

ROMANCERO DE LEON
746 FICHAS

0020:1 **Penitencia del rey don Rodrigo (í-a) (í-a)** (ficha nº: 625)

Versión de **Las Médulas** (ay. Carucedo, ant. Lago de Carucedo, p.j. Ponferrada, ant. Ponferrada, comc. Carucedo, **León, España**). Recitada por Ana María Ramos (35a) y Celestina Ramos (78a). Recogida por Víctor Said Armesto, 00/09/1905 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Menéndez Pidal, Juan, 1906, p. 178 y RTLH 1 (1957), p. 67, nº 14k. y TOL I (1991), p. 3. 034 hemist. Música no registrada.

- Dímelo, buen ermitaño, por Dios y Santa María,
² si hombre que con mujer peca, si Dios lo perdonaría.
--Non siendo primera hermana, Dios se lo perdonaría.
⁴ --Ésa fue, buen ermitaño, ésa fue desgracia mía.
--Si te quieres hacer vela, yo pávilo te pondría.
⁶ --Yo non me quiero hacer vela, que luego me quemaría.
--Si te quiés meter n'un horno, yo leña le metería.
⁸ --Yo en un horno, non, señor, que luego me quemaría.
--Si te quiés meter n'un arca con una serpiente viva,
¹⁰ con siete picos picaba, con siete bocas comía.
--Yo en el arca, sí, señor, que eso es lo qu'ió merecía.--
¹² El bueno del confesor a verlo iba cada día:
--¿Cómo te va, penitente, penitente aventajado?
¹⁴ --Vaime mal, que la culebra a mis carnes no ha llegado.
--¿Cómo te va, penitente, penitente aventajado?
¹⁶ --Vaime bien, que la culebra a comerme ha comenzado;
ha comenzado a comerme por onde más he pecado.

0020:2 **Penitencia del rey don Rodrigo (í-a) (í-a)** (ficha nº: 626)

[Robo del Sacramento 0079 contam.]

Versión de **Pereda de Ancares** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por Severina Abella (76a). Recogida por Mercedes Cano, Débora Catalán, J. Antonio Cid y Paloma Díaz-Mas, 18/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.18-7.1/B-10). Publicada en TOL I (1991), p. 4. 032 hemist. Música no registrada.

- Ahí arriba en aquel alto, n'aquella sierra montina,
² donde cae la nieve a copos y el agua serena y fría
habitaba un armitaño que vida santa facía.
⁴ Pasó por allí un penitente, si confesarlo podía:
si el andar con las mujeres perdón de Dios tendría.
⁶ --Perdón de Dios sí lo tienes, no siendo hermanas o primas.
--¡Ay triste de mí, cuitado, eso es lo que yo tenía;

⁸ estropié a una hermana e hice parir una prima!
--Váyase usted, el penitente, confesarlo no podía.--
¹⁰ Bajó una voz del cielo que estas palabras decía:
--Déle usted la penitencia según él la merecía:
¹² el meterlo en una cueva con una serpiente viva.--
El armitaño era bueno, tres veces lo ve al día.
¹⁴ De la cintura pa abajo ya comido lo tenía,
de la cintura pa arriba muy luego lo comería.
¡Válganos Nuestra Señora y la sagrada María!

0020:3 **Penitencia del rey don Rodrigo (í-a) (í-a)** (ficha nº: 627)
[Robo del Sacramento 0079 contam.]

Versión de **Guímara** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Santiago Cerecedo Ramón (72a), mendigo. Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 1 (1957), pp. 67-68, nº. 14l y TOL I (1991), pp. 4-5. 062 hemist. Música no registrada.

Cuando me parió mi madre, me parió en alta montina,
² donde cae la nieve a copos, agua menudita y fría,
donde canta la culebra, la serpiente respondía.
⁴ Allí había un ermitaño que él hacía santa vida:
--Confiésemme, el ermitaño, confiésemme, por su vida.
⁶ Diga, diga, el ermitaño, dígamelo, por su vida:
el que tiene que ver con mujeres, si tiene el alma perdida.
⁸ --Él perdida no la tiene, si no es con hermana o prima.
--¡Ay de mí, triste y cuetado,
¹⁰ de la prima tengo un niño y de la hermana una niña!
confiésemme, el ermitaño, confiésemme, por su vida,
¹² y déme la penitencia a según la merecía.
--Confesar, confesaréte, pero yo no te ausolvía.--
¹⁴ Estando en estas razones, bajara una voz de arriba:
--Confiéselo, el ermitaño, confiéselo, por su vida,
¹⁶ y déle la penitencia a según la merecía.--
Le metió en un calabozo con una serpiente viva;
¹⁸ la serpiente es muy feroz, siete cabezas tenía,
y la más pequeña de ellas era el que más le comía.
²⁰ L'ermitaño, compasivo, tres veces lo ve al día:
una va por la mañana, otra iba al mediodía,
²² otra va a la media noche, cuando la gente dormía:
--¿Cómo te va, el penitente, con tan buena compañía?
²⁴ --A mí me va bien, señor, mejor que yo merecía,
que de medio cuerpo abajo ya comido me tenía
²⁶ y de medio cuerpo arriba luego me principiaría;
si me quiere ver la muerte, traiga una vela encendida.--

²⁸ Aprisa llegó el ermitaño, el penitente ya morira.
Las campanas de aquel pueblo de par en par se tañían
³⁰ por el alma del penitente, que para el cielo camina.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame Santa María!

0020:4 **Penitencia del rey don Rodrigo (í-a) (í-a)** (ficha nº: 628)

Versión de **Villasecino** (ay. San Emiliano, ant. La Majúa, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Nieves Pulgar (63a) y Plácida Álvarez (unos 70a). Recogida por Pilar Aragón, Suzanne Petersen, y José Ramón Prieto, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 4.11-7.1/B-07). Publicada en TOL I (1991), pp. 5-6. 040 hemist. Música no registrada.

--Por Dios te pido, ermitaño, por Dios y Santa María,
² que me confieses a este hombre que llevo en mi compañía.
--Confesar, confesárele, absorverlo no podría,
⁴ que mató a siete doncellas y una hermana que tenía.
Yo le doy tres penitencias, la que él más cumplir quería:
⁶ ¿Quieres meterte en el horno?, la leña yo la pondría;
si quieres hacerte pábilo, la cera yo la pondría;
⁸ ¿quieres meterle en la tumba con una serpiente viva?
--Yo me meteré en la tumba con mi buena compañía.--
¹⁰ Si es serpiente o no es serpiente, siete cabezas tenía;
con todas siete picaba, con todas siete mordía.
¹² El bueno del ermitaño tres veces lo visita al día:
una vez por la mañana, otra vez al mediodía,
¹⁴ otra a la medianoche cuando la sierpe dormía.
--¿Cómo te va, penitente, con tu buena compañía?
¹⁶ --A mí me va bien, señor, que yo así lo merecía:
de la cintura pa abajo sólo lo huesos tenía;
¹⁸ ahora me va a las entrañas, que era lo que más sentía.--
Al otro día por la mañana las campanitas tocaban a alegría,
²⁰ que el alma del penitente para los cielos camina.

0020:5 **Penitencia del rey don Rodrigo (í-a) (í-a)** (ficha nº: 629)

Versión de **Láncara** (ant. Láncara, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Cristina Álvarez Rodríguez (47a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 1 (1957), p. 74, nº. 14aa y TOL I (1991), p. 6. 022 hemist. Música no registrada.

Don Rodrigo estaba malo, cama de rosas tenía,
² la Muerte a la cabecera, ¿qué será o qué sería?
--Es la Muerte, don Rodrigo, que a buscarte venía.
⁴ --Esa Muerte me ha dejar año y medio más de vida.
--No te deja, don Rodrigo, hora y media no cumplida.--

- ⁶ Al cumplirse la media hora, el confesor pa allá diba.
--Ahí quedas, penitente, con una serpiente viva.
⁸ --¿Cómo te va, penitente, con tan mala compañía?
--La compañía buena era, mejor que la merecía.
¹⁰ El que quiera ver mi muerte traiga una vela encendida.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame Santa María!

0020:6 **Penitencia del rey don Rodrigo (í-a) (í-a)** (ficha nº: 630)
[El Enamorado y la Muerte 0081 contam.]

Versión de **Cabornera** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Prudencia Flecha Mieres (65a) y Maruja Mieres Flecha (35a). Recogida por Diego Catalán, Teresa Catarella, Flor Salazar y Jane Yokoyama, 17/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Cabornera-Noceda' A6). Publicada en AIER 1 (1982), p. 3, nº. 1 y TOL I (1991), pp. 6-7. 038 hemist. Música no registrada.

- Estando yo en la mi cama, despierto, que no dormía,
² miré para atrás y vi la Muerte en mi compañía:
--Preguntarte quiero, Muerte, yo preguntarte quería,
⁴ los que andan amancebados ¿tienen el alma perdida?
--El alma perdida, no, si no es con hermana o prima.
⁶ --¡Ay de mí, pobre cuitado, pequé con hermana y prima!--
Confíésalo a un confesor por ver lo que le decía.
⁸ Y el confesor le contesta que absolverlo no podía.
Bajó una voz dolorosa, que de los cielos venía:
¹⁰ --Déle el castigo, señor, según él lo merecía;
mételo en un calabozo con una serpiente viva.--
¹² La serpiente era tan grande que siete bocas tenía,
con todas siete picaba, con todas siete mordía.
¹⁴ El bueno del carcelero tres veces va a verlo al día:
una iba a la mañana y otra iba al mediodía,
¹⁶ y otra iba por la noche cuando la gente dormía.
--¿Qué tal te va, penitente, qué tal te va, por tu vida?
¹⁸ --A mí, bien, gracias a Dios, según yo lo merecía:
ya me llega a las entrañas, que era lo que más sentía.

0020:7 **Penitencia del rey don Rodrigo (í-a) (í-a)** (ficha nº: 631)
[Robo del Sacramento 0079 contam.]

Versión de **Nocedo de Gordón** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Juana Sabugal Argüello (unos 50a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1917 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 1 (1957), p. 76, nº. 14ee y TOL I (1991), pp. 7-8. 045 hemist. Música no registrada.

Por unas vegas abajo, por unas vegas arriba,
² se pasea un ermitaño que hacía su santa vida:
 --Por Dios te pido, armitaño, por Dios y Santa María,
⁴ que me cuentes la verdad y me niegues la mentira:
 si el que duerme con mujeres tiene el alma perdida.--
⁶ El armitaño le responde: --En no siendo hermana o prima.
 --Esa fue la mi desgracia y ésa fue la mi desdicha,
⁸ que dormí con una hermana y también con una prima.--
 Oyó una voz dolorosa que de los cielos venía:
¹⁰ --Confíesale, el armitaño,
 y dale la penitencia según él la merecía:
¹² Mételo en un calabozo con una serpiente viva.--
 La serpiente era tan brava que siete bocas tenía,
¹⁴ por todas siete picaba, por todas siete mordía.
 El bueno del armitaño esta devoción tenía,
¹⁶ que lo iba a vesitar tres veces todos los días:
 una diba a la mañana, otra iba al mediodía
¹⁸ y otra ya iba a la noche mientras la gente dormía.
 --¿Cómo te va, el penitente, con tu mala compañía?
²⁰ --De la cintura pa abajo una miaja no tenía;
 si me quieres ver morir, trae una vela encendida,
²² que ahora me va al corazón, que era lo que más sentía.--
 Y al decir "Señor, pequé" el corazón le partía.

0020:8 **Penitencia del rey don Rodrigo (í-a) (í-a)** (ficha nº: 632)
 [El Enamorado y la Muerte 0081 and Robo del Sacramento 0079, contam.]

Versión de **Lois** (ay. Crémenes, ant. Salamón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Baldomero Muñoz. Recogida por José (canónigo) González, antes de 1908 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 1 (1957), p. 74, nº. 14z y TOL I (1991), p. 8. 032 hemist. Música no registrada.

Estando yo en la mi cama, velando, que no dormía,
² a la mi cabecera estaba la Muerte en mi compañía.
 --¡Ay, triste de mí, cuitado, la fortuna me corría,
⁴ que pequé con una hermana y siete años con una prima!
 --Examina tu conciencia, vete a confesar apri(e)sa;
⁶ te darán la penitencia según lo merecerías.--
 Lo meten n'un calabozo con una culebra viva;
⁸ la culebra era serpiente, siete cabezas tenía,
 con todas siete picaba, con todas siete mordía.
¹⁰ Al cabo de siete años el confesor a verle iba.
 --¿Cómo le va al penitente con tan noble compañía?
¹² --A mí bien me va, señor, que yo bien lo merecía,
 ya me llega a las entrañas, que era lo que más sentía.--

- ¹⁴ A eso de la media noche las campanas se tañían.
--¿Por quién tocan las campanas, por quién tanto se tañían?
¹⁶ --Por el alma de un penitente, que pa los cielos camina.--

0027:1 **Bernardo se entrevista con el rey (á-a)** (ficha nº: 633)

Versión de **Villargusán** (ay. San Emiliano, ant. La Majúa, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Nicolás y Araceli Amaro. Recogida por Teresa Catarella, Michelle Débax, Luis Gómez Nuño y Sandra Robertson, 30/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 6.30-6.2/B-03 y B-09). Publicada en TOL I (1991), p. 9. 006 hemist. Música no registrada.

(Era hijo de soltera y el rey metió en la cárcel al que tuvo el hijo con la hermana. Lo metieron en el castillo de Los Barrios. El rey mandó que lo guardaran en cadenas y le sacaran los ojos y lo metieron ahí preso. Después, cuando el hijo vino a sacarle de la cárcel, le dijo:)

- Bastardo me llama el rey siendo hijo de su hermana.
² --Todos que van y vienen me cuentan de tus hazañas, tú para mí no las tienes, dime, ¿para quién las guardas?

0030:1 **El hijo póstumo (á-a)** (ficha nº: 634)

Versión de **San Martín de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María Gutiérrez González (65a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 9-10. 034 hemist. Música no registrada.

- Caminaba don Alonso, don Alonso caminaba,
² también llevaba a su esposa, de nueve meses preñada;
va a parir a Zaragoza porque era zaragozana.
⁴ Y en el medio del camino, la fortuna desgraciada,
mataron a don Alonso y a la gente que llevaba,
⁶ y a la pobre 'e la mujer una fuerte puñalada.
Por donde el puñal entró, el niño una mano saca.
⁸ Pasó por allí un pastor que la gracia de Dios ama,
abrió el cuerpo a la mujer y el niño vivo lo saca.
¹⁰ --Quédate con Dios, el cuerpo, San Miguel te pese el alma,
el niño lo llevo yo, le tengo de buscar ama;
¹² aunque sea morenita, tenga la leche delgada.--
El niño no tenía un año, cuando padre y madre llama;
¹⁴ el niño no tenía dos, cuando se viste y se calza;
el niño no tenía tres, cuando ceñía la espada,

¹⁶ y el niño no tenía cuatro, cuando era rey en Granada.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame la Virgen Santa!

0030:2 **El hijo póstumo (á-a)** (ficha nº: 635)

Versión de **Millaró de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Florenta Rodríguez (85a). Recogida por Josefina Sela, 00/12/1915 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 10. 036 hemist. Música no registrada.

Caminaba don Alonso, don Alonso caminaba,
² lleva la mujer consigo, de nueve meses preñada,
a parir a Zaragoza porque era zaragozana.
⁴ En el medio del camino le salió mala compañía,
mataron a don Alonso y a la gente que llevaba,
⁶ y a la triste 'e la mujer una fuerte puñalada.
Por donde el puñal entró, el niño la mano saca;
⁸ el niño quiere nacer, su madre no le ayudaba.
Ya pasa por allí un hombre, que la gracia de Dios halla,
¹⁰ abre el cuerpo a la mujer y el niño vivo lo saca.
--Quédate con Dios, el cuerpo, San Miguel te pese el alma,
¹² que este niño que aquí llevo yo le buscaré un ama,
que sea rosa del pecho y de la leche liviana.--
¹⁴ No tenía el niño un año, cuando padre y madre llama;
no tenía el niño dos, cuando se viste y se calza;
¹⁶ no tenía el niño tres, cuando ceñía la espada;
no tenía el niño cuatro, cuando era rey en Granada.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame la Virgen Santa!

0030:3 **El hijo póstumo (á-a)** (ficha nº: 636)

[No me entierren en sagrado 0101 contam.]

Versión de **Cabanillas** (ay. Cuadros, p.j. León, ant. León, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por María García Alcalde (unos 95a). Recogida por Josefina Sela, 22/08/1917 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 10-11. 032 hemist. Música no registrada.

Ya camina don Alonso, lleva la reina consigo
² a parir a Zaragoza porque era zaragozana.
En el medio del camino le sucedió una desgracia:
⁴ mataron a don Alonso y al caballo que llevaba,
y a la triste de la reina le dieron una puñalada.
⁶ Por donde el puñal entró, la mano el niño asomara.
--Déme a criar ese niño, por Dios y la Soberana.
⁸ --No lo des a mujer viuda, tampoco a recién casada,
déselo a una tía suya, que la quiera como al alma,

¹⁰ y cuando le dé la teta que le diga estas palabras:
«Mama la teta, mi vida, mama la teta, mi alma,
¹² que naciste por los montes pudiendo nacer en casa».
Y a mí, cuando me entierren, no me entierren en sagrado,
¹⁴ entiérrenme en prao verde donde no pazga el ganado,
y el que pase por aquí que aquí murió un desgraciado,
¹⁶ que no murió de calenturas ni tampoco de costado.

0038:1 **La condesa de Castilla traidora (é-o)** (ficha nº: 637)

Versión de **Villanueva de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Manuela Balanzátegui (unos 70a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 2 (1963), p. 282, nº. 2e y TOL I (1991), pp. 11-12. 024 hemist. Música no registrada.

Muy malo estaba don Sancho, muy malo en la cama enfermo;
² los doctores vienen a verlo, y eran ángeles del cielo:
--Hoy vas a morir, don Sancho, con un vaso de veneno;
⁴ te lo va a traer tu madre, que te lo está componiendo.--
Estando en estas razones, la madre llegó con ello:
⁶ --Toma este vaso de agua, te lo traigo compuesto.
--Bébalo usted, mi madre, que no tengo gana de ello;
⁸ en caso que no lo beba, llévelo usted al aliento.--
Mas apenas lo llegó, cayó difunta n'el suelo.
¹⁰ --Mandaré cartas a España de esta manera diciendo:
"Donde quiera que hay mujeres, beban ellas primero".
¡Válgame el señor San Juan, válgame el señor San Pedro!

0045:1 **El moro que reta a Valencia (á-a)** (ficha nº: 638)

Versión de **Guímara** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Santiago Cerecedo Ramón (72a), mendigo. Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Catalán 1969, pp. 165-166 y TOL I (1991), pp. 12-13. 089 hemist. Música no registrada.

Allí viene un perro moro a todos desafiando,
² ya tien[e] los dientes romos de morder a los cristianos.
--[¡Oh Valencia, oh Valencia] oh, Valencia y valenciana!,
⁴ primero fuiste de moros que de cristianos ganada,
y mañana a esta hora serás de moros tomada.
⁶ Ese rey el gran vesir
le he de cortar la cabeza, le he de tirar por la barba,
⁸ y su hija doña Antonia ha de ser mi enamorada,
y su mujer doña Juana tiene que hacerme la cama.--

¹⁰ Bien lo oyera el rey gran vesir de altas torres donde estaba.
 --Antoñita de mi vida, Antoñita de mi alma,
¹² ese moro que ahí viene detérmelo de palabra,
 las palabras sean pocas, pero de amores cercanas.
¹⁴ --¡Ay padre de la mi vida, ay padre de la mi alma!,
 yo de eso nada sabía, yo de eso no sé nada.--
¹⁶ --¿Quién es ese caballero que pasaba y no me hablaba?
 Si no fuera por un poco, me arrojé de esta ventana:
¹⁸ --Arrójese, la señora, yo la cogeré en mi capa.
 --¿Qué traía, el caballero, pa regalar a la dama?
²⁰ --Yo traigo un anillo de oro en la punta de mi lanza;
 mujer que tenga este anillo nunca morirá encintada,
²² hombre que tenga esta espada nunca morirá en campaña.
 --Siete años había, siete, que por ti no me peinaba.
²⁴ --Otros tantos hay, señora, que por ti no quito barba.
 ¿Me lo dice de mentira o lo armas de maraña?
²⁶ que en los palacios del rey un grande ruido sonara.
 --Son las lanzas del rey mi padre que un chico las bamboliaba.
²⁸ --O lo dices de mentira o la armas de falagarla,
 que en los palacios del rey un gran estruendo sonara.
³⁰ --Los caballos del rey mi padre rebrincan por la cebada.
 Vete de ahí, perro moro, no digas que te soy falsa,
³² que el traidor del rey mi padre o en silla se acabalga.
 --No tiene potro tu padre que tras de mi yegua vaya,
³⁴ si no fuera un potrezuelo que he perdido en la montaña,
 y ese potro, señora, en esta tierra no estaba.
³⁶ --Ese potrezuelo, moro, mi padre le da cebada.--
 El moro, que esto oyó,
³⁸ deja los caminos anchos y tira por las aradas.
 Pega voces al barquero que le prepare la barca.
⁴⁰ El barquero es su amigo, ya la tiene preparada.
 Donde Baya saca el pie, Babioca pone la pata.
⁴² --¡Oh que mal ea el hijo que a su madre maltrataba!
 --¡Oh que mal ea la madre que a su hijo no esperaba!
⁴⁴ --Yo no siento la mi muerte aunque la vea cercana,
 yo no siento mi mujer, que me queda embarazada,
⁴⁶ yo siento por la mi yegua, que entre cristianos quedaba.

0045:2 **El moro que reta a Valencia (á-a)** (ficha nº: 639)

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Felipe Cerecedo García (56a y 62a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany, Ana Valenciano y Julio Camarena, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; J. Camarena; cinta: 1.23-9.4/B-6 y 1.22-9.1/B-5; 32B-403 y 33). Publicada en TOL I (1991), pp. 13-14. 076 hemist. Música no registrada.

--De cara miro a Valencia, de cara miro a Granada,
² de cara miro a Valencia, ¡oh, Valencia valenciana!,
 primero fuistes de moros que de cristianos ganada;
⁴ antes de mañana a estas horas, de moros seréis tornada.
 Ese rey don Cibre lo he de arrastrar por la barba;
⁶ su hija María Antonia ha de ser mi enamorada;
 su mujer doña Jemena es la que hace la cama.
⁸ --Antoñica de mi vida y Antoñica de mi alma,
 ese moro que ahí viene detenímelo en palabras;
¹⁰ las palabras sean pocas, pero de amores cercana.
 --Dígame usted, (padre,) algo de amores que 'o de amores no sé
 nada.--
¹² --¿Quién es ese caballero que pasaba y no me habla?
 Hay siete años para ocho que 'o por él no me peinaba.
¹⁴ --Otros tantos hay, señora, que 'o por usted no quité barba.
 --¿Y qué traía el galán pa regalar a la dama?
¹⁶ --Un anillo en la punta de su lanza,
 que hombre que lo tuviera nunca morirá en campaña
¹⁸ y mujer que lo tuviera nunca morirá encintada.
 Mucho estruendo hay, señora, en que su palacio andaba.
²⁰ --Los caballos del rey mi padre, que relinchan por la cebada.
 --Mucho estruendo hay, señora, en que su palacio andaba.
²² --Las armas del rey mi padre, que un chico las meneaba.
 --Mucho estruendo hay, señora, en que su palacio andaba.
²⁴ --Anda, moro, y vete y no me digas que soy falsa,
 que el traidor del rey mi padre ensillaba y encabalga.
²⁶ --Tanto le doy que ensille como que encabalga,
 si él no tiene caballería que alcanz' a mi yegua baya,
²⁸ si no fuera un potrozuelo moro que se perdió por esta montaña.
 --Ese potrozuelo moro mi padre le da cebada.--
³⁰ Deja los caminos anchos y se va por las aradas.
 Pega voces al barquero que le prepare la lancha.
³² El barquero, como amigo, muy pronto la preparara.
 Donde Baya saca el pie, Babioca mete la pata.
³⁴ --¡Oh, qué malo es el hijo que a su madre maltrataba!
 --¡Oh, qué mala es la madre que a su hijo no le aguarda!
³⁶ --No tengo miedo a la muerte, aunque la veo cercana,
 ni tengo pena por mi esposa, aunque me queda embarazada,
³⁸ no siento más por mi yegua baya, que me queda entre cristianas.

0045:3 **El moro que reta a Valencia (á-a)**

(ficha nº: 640)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por David Ramón (69a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, 19/07/1977 (Archivo:

ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: NG). Publicada en Salazar y Valenciano 1979, pp. 388-389 y AIER 1 (1982), p. 6-7, nº 1. Reeditada en TOL I (1991), pp. 14-15. 056 hemist. Música no registrada.

--¡Oh Valencia, oh Valencia, oh Valencia valenciana!,
2 antes fuestes de moros que de cristianos ganada,
y mañana, a estas horas, de moros serás cercada.
4 Y a ese señor rey Guil le he de arrastrar por la barba,
y su hija Antoñica ha de ser mi enamorada,
6 y su esposa doña Inés nos tendrá que hacer la cama.--
--Vete, vete, Antoñica,
8 detéme ese caballero, detémelo con palabras.--
--¿Quién es ese caballero, que pasaba y no me hablaba?
10 Van siete años para ocho, que por él no me peinaba.
--Otros tantos van, señora, no quito pelo ni barba.
12 ¿Qué es ese ruido, señora, que por su palacio anda?
--Son los pajes del rey mi padre que están echando cebada.
14 Y ese caballero que ahí va, ¿no lleva nada para dar a esta dama?
--Sí, llevo un anillo en la punta de mi espada;
16 el hombre que lo tuviera nunca morirá en campaña,
y la mujer que lo tuviera nunca morirá encintada.
18 ¿Qué es ese ruido, señora, que por su palacio anda?
--Anda, marcha, perro moro,
20 que mi padre ya encinchara y engalvara.
--Déjalo que encinche, encinche, déjalo que engalve, engalve,
22 que a mi yegua no hay n'el mundo caballo que la alcance;
nada más que un potrezuelo que lo perdí en la campaña.
24 --Ese potrezuelo, moro, mi padre le da cebada.--
Donde la yegua quita el pie, el potro pone la pata.
26 El moro da voces al barquero que le prepare la barca.
Y el barquero, como amigo, la tenía preparada.
28 --¡Oh mala ye(n)a sus hijos que a su madre maltrataban!
--¡Oh mala ye(n)a sus madres que a sus hijos abandonaran!

0045:4 **El moro que reta a Valencia (á-a)** (ficha nº: 641)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Rolindes Ramón (77a). Recogida por Diego Catalán y Cruz Montero, 00/08/1988 (Archivo: ASOR; Colec.: Anexo TRASCASTRO 88; cinta: 1/A-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 15-16. 070 hemist. Música no registrada.

--¡Oh Valencia, oh Valencia, oh Valencia valenciana!,
2 primero fuestes de moros que de cristianos ganada,
y antes de mañana est' hora de moros seréis cercada.
4 Y ese rey don Gil le hey de arrastrar de la barba,

y su hija la Antonita ha de ser mi namorada,
 6 y su madre doña Inés nos tiene que hacer la cama.--
 El rey, que oye estas palabras, y a su hija la llama.
 8 --Antonita de mi vida, Antonita de mi alma,
 ese moro que ahí viene y entretérmelo en palabra.
 10 --Dígame, padre, de amor, que 'o de amores no sé nada.--
 --¿Quién es ese caballero que así pasa y no me habla?;
 12 si no fuera la vergüenza, me asormara a la ventana.
 --Asórmese usted, señora, yo la cogeré en mi capa.
 14 --¿Qué traía el caballero pa regalar a la dama?
 --Yo traigo un anillo de oro en la punta de mi espada;
 16 la mujer que lo tuviera nunca morería encintada,
 y el hombre que lo tuviera nunca morería en campaña.
 18 ¿Qué es ese estruendo, señora, que por sus palacios anda?
 --Son las armas de mi padre, un niño las manejaba.
 20 ¿Qué es ese estruendo, señora, que por sus palacios anda?
 --Los caballos de mi padre que rinchan por la cebada.
 22 Anda, márchate, mal moro, no digas que te soy falsa,
 que el traidor del rey mi padre ya ensillara y acavara.
 24 --Déjalo que ensille, ensille, déjalo que acavara,
 no hay potrezuelo en la guerra que aguante a mi yegua baya,
 26 a no ser un potrezuelo que se perdió en la montaña.
 --Ese potrezuelo, moro, mi padre le da cebada.--
 28 Pega voces al barquero que le prepare la barca.
 El barquero, como amigo, se la tiene preparada.
 30 --¡Oy mala eran sus hijos que a su madre le maltrata.
 --¡Oy mala eran sus madres que a sus hijos no le aguarda.
 32 --No siento la mi mujer enque queda embarazada,
 lo que siento es la mi yegua queda entre gente cristiana.
 34 --No tengas pena, mal moro, que la yegua bien quedaba:
 donde el potro come pan blanco, la yegua come cebada.

0045:5 **El moro que reta a Valencia (á-a)** (ficha nº: 642)

Versión de **Peranzanes** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Adelaida Álvarez (84a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany, Ana Valenciano, María Luz García, Jon Juaristi, Beatriz Mariscal, Francisco Ribero y Laurie Thompson, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; Encuesta NORTE 80; cinta: 1.25-9.4/A-13;?). Publicada en TOL I (1991), pp. 16-17. 056 hemist. Música no registrada.

--¡Oh Valencia, oh Valencia, oh Valencia valenciana!,
 2 primero fuisteis de moros que de cristianos ganada;
 mañana mismo has de ser de moros acautivada.--
 4 Bien lo oye el rey su alteza 'altas torres onde estaba.
 Aprisa, aprisa se vistiera, aprisa, aprisa se calzara,

⁶ aprisa, aprisa corriera adonde su hija estaba:
 --Antoñita de mi vida, y Antoñita de mi alma,
⁸ ese moro que ahí viene deténmelo de palabra.--
 --¿Qué quiere que yo le diga, si de amores no sé nada?--
⁹ --¿Quién es ese caballero que pasaba y no me hablaba?
 Que sete años hay con hoy que 'o por él no me peinara.
¹⁰ --Otros tantos hay, señora, por usted no quité barba.
 ¿Qué es aqueso ruído, que en su palacio estroldaba?--
¹² --Los chiquillos del palacio, que enredaban con las armas.--
 --¿Qué es aqueso, señora, que en su palacio estroldaba?
¹⁴ --Los caballos de mi padre relinchan por la cebada.
 --¿Qué es aqueso, señora, que mucho ruído sonaba?
¹⁶ --Vayáse, moro, vayáse, no diga que le soy falsa,
 los soldados de mi padre ensillaban y acabalgan.
¹⁸ --No tiene caballo el rey que alcance a mi yegua Baya,
 si no fuera un potrezuelo que perdí yo en la montaña.
²² --Ese potrezuelo, moro, mi padre le da cebada.--
 Pega voces al barquero que le prepare la barca.
²⁴ Y el barquero está durmiendo y no [ha] oído palabra.
 Donde Aya saca el pie, Babieca mete la pata.
²⁶ --¡Malhaya el hijo que a su madre maltrata!
 --!Y mala era la madre que a su hijo no aguarda!
¡Y válganos Nuestra Señora, la bendita coronada!

0045:6 **El moro que reta a Valencia (á-a)**

(ficha nº: 643)

Versión de **Cabornera** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por María Nieves Gordón (unos 60a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 17-18. 034 hemist. Música no registrada.

Velo, velo viene el moro, ya viene por la calzada,
² viene tirando a los bolos, viene jugando a la barra.
 --¡Oh Valencia valenciana, del mal fuego seas quemada,
⁴ primero has sido de moros que de cristianos ganada!
 --Hija de mi alma, asómate a esa ventana
⁶ y ese moro que ahí viene entreténmelo en palabras,
 mientras ensillo a Babieca y aguzo la azagaya.--
⁸ --Bien venido seas, morico. --Bien hallada, la cristiana.
 --Siete años diba, morico, que mi pelo no peinaba.
¹⁰ --Otros tantos, la señora, que mi barba no quitaba.
 --Si no fuera por matarme, me arrojaba 'esta ventana.
¹² --Arrójese, la señora, que la pararé en mi capa.
 --Marcháte, moro, marcháte, no te digas que soy falsa,
¹⁴ que está ensillando Babieca y aguzaba la azagaya.
 --No me da más que la agucen, que la dejen de aguzar,

¹⁶ que un caballo que yo tengo ninguno le ha de alcanzar,
no siendo un hijo suyo que por estas tierras no sabe andar.

0047:1 **Muerte de Isabel de Liar (í)** (ficha nº: 644)

Versión de **Quilós** (ay. Cacabelos, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Cacabelos, **León, España**). Recitada por Obdulia González (80a). Recogida por Aurelio González, María José Kerejeta, Olimpia Martínez y José Ramón Prieto, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.16-7.2/A-01). Publicada en TOL I (1991), p. 18. 004 hemist. Música no registrada.

No tengo padre ni madre, ni quién se acuerde de mí,
² tan sólo tengo una hermana, ¡ay, desgraciada de mí!

0047:2 **Muerte de Isabel de Liar (í)** (ficha nº: 645)

Versión de **Pombriego** (ay. Benuza, p.j. Ponferrada, ant. Ponferrada, comc. Las Cabrerías, **León, España**). Recitada por María Otero (65a). Recogida por José Antonio Blanco, Javier Ormazábal, Sandra Robertson y Isabel Rodríguez, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 6.16-7.1/B-16). Publicada en TOL I (1991), p. 19. 005 hemist. Música no registrada.

-- ¡Triste de mí!
² no tengo padre ni madre ni quién se acuerde de mí,
sólo tengo una hermanita y está muy lejos de aquí.

0046:24 **Muerte del maestro de Santiago (á-o)** (ficha nº: 646)

Versión de **Villar de Acero** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Antolina Mauriz Merodo (78a). Recogida por Bárbara Fernández, Aurelio González, Antonio Lorenzo y Cruz Montero, 17/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.17-7.1/A-08). Publicada en TOL I (1991), p. 19. 024 hemist. Música no registrada.

Día de todos los Reyes, primera fiesta del año,
² todas damas y doncellas al rey piden aguinaldo,
a no ser doña María, que a la puerta se ha quedado.
⁴ --¿Qué pides, doña María, qué pides por aguinaldo?
--Yo lo que pido, buen rey, que me ha de ser otorgado,
⁶ si 'o pedía la cabeza del maestro de Santiago.
--Las cabezas de hombres buenos no se dan por aguinaldo.
⁸ --¡Aprisa, aprisa, mis criados, y aprisa van degollarlo!--
Le han cortado la cabeza y a María la entregaron.
¹⁰ María, c'aquella rabia, a los perros la ha tirado.

Los perros, con ser perros, la llevaron al sagrado;
¹² con las patas, sepultura, con la boca, la enterraron.

0046:25 **Muerte del maestro de Santiago (á-o)**

(ficha nº: 647)

Versión de **Campo del Agua [an. de Aira da Pedra]** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Antolina Poncelas Poncelas (79a). Recogida por Julio Camarena, 16/08/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 23B-384). Publicada en TOL I (1991), pp. 19-20. 047 hemist. Música no registrada.

Hoy es día de los Reis, primera fiesta del año,
² todas damas y doncellas piden al rey aguinaldo;
no siendo doña María que a la puerta se ha quedado.
⁴ --¿Qué haces, doña María, que no pides aguinaldo?
--L'aguinaldo que yo quiero no me será otorgado.
⁶ --Sí será, doña María, aunque 'o baje de mi estado.
--Yo quería la cabeza del maestro de Santiago.
⁸ --¡Qué mal hiciste, María, que ese tal es mi hermano.
Siete hermanos que tenía por puta los has matado!--
¹⁰ Mandáralo a llamar por cuatrocientos soldados.
Doscientos iban a pie, otros tantos a caballo,
¹² en el medio iba él vestido de colorado.
--Y ahora estoy aquí, buen rey, y aquí estoy a tu mandado.
¹⁴ --Bien venido seas, Maestro, bien venido y mal llegado,
que tu cabeza, Maestro, mandada está de aguinaldo.--
¹⁶ Le cortara la cabeza y a María la ha entregado.
La agarró por el cabello, tres mil vueltas le había dado,
¹⁸ la agarró por el bigote y a un perrito la había echado.
La cogiera en la boca y la llevaba al sagrado,
²⁰ con las patas le hizo el forsa, con la boca l'ha enterrado.
Voces que daba el perrito, voces que daba el allano,
²² voces que daba el perrito del Maestro de Santiago.
--¿De quién será aquel perrito, de quién será aquel allano?,
²⁴ ¿de quién será aquel perrito? [--Del Maestro de Santiago.]

0046:26 **Muerte del maestro de Santiago (á-o)**

(ficha nº: 648)

Versión de **Valtuille de Arriba** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Bereciana Alba López (89a). Recogida en Villabuena por Pilar Aragón, José Ramón Prieto, Salvador Rebés y Isabel Rodríguez, 16/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.16-7.2/B-09). Publicada en TOL I (1991), pp. 20-21. 014 hemist. Música no registrada.

Hoy es día de los Reyes, día muy asinhalado,

² entre damas y doncellas al rey piden aguinaldo.
--¿Qué pides, doña María, qué pides por aguinaldo?
⁴ --Yo lo que pido, buen rey, que me ha de ser otorgado,
yo pedía la cabeza del maestro de Santiago.--
⁶ Vino por allí un perro, vino por allí un lano,
dando gritos y allaridos, dando gritos por su amo.

0046:27 **Muerte del maestro de Santiago (á-o)** (ficha nº: 649)

Versión de **Guímara** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Emeterio Ramón Ramón (53a) y Remedios Fernández (45a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 22/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79;J. Camarena; cinta: 1.22-9.2/A-11 y 1.22-9.3/A-01;31B-218). Publicada en TOL I (1991), p. 21. 028 hemist. Música no registrada.

Mañana es el día de los Reyes, la primer fiesta del año,
² todas damas y doncellas al rey piden l'aguinaldo,
unas le pedían seda, otras le pedían paño,
⁴ si no fuera la María, que se lo pidió doblado,
que le pidió la cabeza del maestro de Santiago.
⁶ --¿Cómo he de dar la cabeza, la cabeza de mi hermano?--
Cogiera un cuchillo de oro, la cabeza le ha cortado.
⁸ --Toma, María, toma, toma, toma el aguinaldo.--
La cogió por los cabellos, a la calle la ha tirado.
¹⁰ Llegó por allí la perra del maestro de Santiago,
la cogió por los cabellos, la llevó para el sagrado.
¹² Siete días con siete noches la perrita está llorando.
--¿De quién es aquella perra que ha llorado en el sagrado?
¹⁴ --Aquella perrita es del maestro de Santiago.

0046:28 **Muerte del maestro de Santiago (á-o)** (ficha nº: 650)
[Cabalga Diego Laínez 0036 contam.]

Versión de **El Ganso** (ay. Brazuelo, p.j. Astorga, ant. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Laura Criado Criado (61a). Recogida por José Manuel Fraile, 15/01/1983 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta ENERO 83; cinta: Lorenzo-Fraile). Publicada en TOL I (1991), pp. 21-22. 024 hemist. Música no registrada.

Hoy es víspera de Reyes, primera fiesta del año,
² todas damas y doncellas al rey piden aguinaldo,
menos la doña Isabel, que se lo pidió doblado,
⁴ que le pidió la cabeza del maestro don Santiago.
--Maestro, la su cabeza está mandada de aguinaldo.
⁶ --Mande el rey, mande la suya, que la mía no tiene mando.
Aquí vienen los tres Reyes, los tres hijos de Ribaldo,

⁸ todos traen mula negra, el buen Isidro de a caballo,
todos traen barras de oro que venían relumbrando,
¹⁰ todos traen vestido verde, don Isidro colorado.
¿Qué dijo Melchor, qué dijo Gaspar?
¡Que buen aguinaldo nos tienes que dar!

0046:29 **Muerte del maestro de Santiago (á-o)** (ficha nº: 651)

Versión de **Sotillo de Sabero** (ay. Sabero, ant. Cistierna, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Cistierna, **León, España**). Recitada por Amparo Pérez (84a). Recogida por Marisa Argüelles, Yolanda Mancebo, Roberto Moyano y Suzanne Petersen, 30/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 4.30-6.1/A-11). Publicada en TOL I (1991), p. 22. 034 hemist. Música no registrada.

El día de Reyes, primera fiesta del año,
² entre damas y doncellas al buen rey piden guinaldo,
menos la dueña María que no pide el aguinaldo.
⁴ --¿Tú qué pides, María, tú qué pides de aguinaldo?
--Yo no pido oro ni plata, ni pido su reinado,
⁶ pido la cabeza del maestro, del maestro don Santiago.--
Y en aquel momento entró el maestro don Santiago.
⁸ --Tu cabeza, maestro, está pedida de aguinaldo.
--Si está pedida, buen rey, cúmplale usted su buen mandado.--
¹⁰ Con una espada de dos cortes la cabeza le ha quitado;
la entregó a María, a María la ha entregado.
¹² Y yendo por el camino por el suelo la ha arrastrado.
Pasó por ahí el perrito del maestro don Santiago,
¹⁴ los aullidos que el perro daba atronaban el obispado.
La cogió entre los dientes y a la iglesia la ha llevado,
¹⁶ con los pies hizo un agujero y con los dientes la ha enterrado,
el día de los Reyes, primera fiesta del año.

0124:1 **Predicción de la muerte del rey don Pedro (é-o)** (ficha nº: 652)

Versión de **Viadangos de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **Leon, España**). Recitada por Manuela Tascón Álvarez (55a). Recogida por Juana Agüero, Teresa Catarella, Jon Juaristi y Carmen Ochoa, 01/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 6.1-7.2/B-01). Publicada en TOL I (1991), p. 23. 010 hemist. Música no registrada.

Por los campos de Montiel a caza va el rey don Pedro,
² con su venado en la mano y una trailla de perros.
(Y luego se encuentra con un pastorcillo y le dice:)
--Morirás a puñaladas, morirás, el rey don Pedro,
⁴ que mataste sin piedad los mejores de tu reino;
mataste a tu propio hermano, a Dios darás cuenta de ello.

0061:1 **Don Manuel y el moro Muza (á-o)** (ficha nº: 653)

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Felipe Cerecedo García (56a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 22/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.22-9.1/B-03 y B-06). Publicada en TOL I (1991), pp. 23-24. 039 hemist. Música no registrada.

- De cara miro a Sevilla, de cara miro a Granada.
2 ¡De esa ciudad de Burgos vengan tres y vengan cuatro,
venga ese don Manuel que es gran hombre de a caballo!--
4 Bien lo oyera don Manuel, de altas torres ha bajado.
--¡Aprisa, aprisa, la ropa y aprisa, aprisa el calzado,
6 y aprisa, aprisa, la silla para ensillar el caballo!--
Cuando se estaba vistiendo la sangre le caía a arroyo
8 de las heridas viejas que aún no le habían curado.
Cuando llegó al campo
10 allí estaba el mal moro, que lo estaba esperando.
--¿Quieres pelear a pie, a pie o a caballo?
12 --A pie no, perro moro, a pie no, que estoy malo.--
Tira el moro la su lanza,
14 don Manuel, como es ligero, muy pronto se desviara.
Tira don Manuel la suya, la tiró como arrabiando;
16 le cortara pecho y brazo y el gabardón del caballo.
Le cortara la cabeza y al buen rey se la ha llevado.
18 --Aquí le traigo, buen rey, aquí le traigo un regalo:
la cabeza del mal moro que le venía desafiando.
20 --Muchas gracias, Manuel,
de tres hijas que yo tengo una andará a tu mandado.

Nota: En la segunda recitación por cruce con el romance de Belardo y Valdovinos, añadió detrás del v. 12: Monta el moro en su caballo, / parece una torre erguida; // monta Manuel en la suya, / parece una palomina. //; y en la primera substituyó 13-16 por: Tira el moro la su lanza, / viene el aire y la desvía. // Tira don Manuel la suya, / la ha tirao con fantasía, // le cortara pecho y brazo / y el gabardón de la silla. Y al final añadió: ¡qué bueno eres tú, Manuel / y toda tu valentía!.

0006:3 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)** (ficha nº: 654)

[Muerte ocultada 0080 contam.]

Versión de **Candín** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por María Abella Abella (74a). Recogida por Paul Bénichou, Mercedes Cano, J. Antonio Cid y Concha Enríquez de Salamanca, 17/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.17-7.2/A-02 y A-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 24-25. 078 hemist. Música no registrada.

Don Juan iba a la caza, no cazó como solía;
2 en el medio del camino la muerte lo perseguía,
el caballo le cansó y el perro cansado iba.
4 Don Juan volvió para casa, más triste que no solía.
Llamaron siete doctores, de los mejores que había;
6 todos le eran a decir: "Ese mal de usted no es nada".
Aún falta por venir otro doctor de la Altava,
8 que trae el veneno en un dedo y en la lengua se lo echara.
Todos le eran a decir: "Ese mal de usted no es nada"
10 no siedo el más chiquitín, que de esta manera le habla:
--Confésese usted, don Juan, y administre sua alma;
12 tienes tres hora de vida, una y media ya pasada
y esta es para despedirse de la gente de mi casa.
14 --Yo no siento la mi muerte, aunque la vea cercana,
lo que siento es a mi esposa, que joven y encinta estaba.
16 --A súa esposa, don Juan, hágale una buena manda.
--Yo, mientras mis padres vivan, no le puedo mandar nada,
18 no siendo un anillo de oro que le di de enamorada.
--Si usted se lo dio de oro, yo se lo he dar de plata.--
20 Estando en estas palabras, Berenguenia se llegara.
--¿Dónde veis, bien de mi vida, dónde veis, bien de mi alma?
22 --Vengo de San Salvador, de oír misa cantada;
descalcita de pie y pierna, del cabello esmelenada,
24 le rogara a Dios del cielo que te saque de esta cama.
--Salirei, bien de mi vida, salirei, bien de mi alma,
26 salirei, bien de mi vida, el lunes por la mañana;
verásme llevar a cuatro en un tablero de tabla,
28 las tablas serán de pino y las sábanas de holanda;
tú volverás para casa muy triste y desconsolada,
30 hallarás las calles tristes y las tus puertas cerradas,
los deudores a la puerta pidiéndote las fianzas,
32 te las fiará mi padre, porque de eso ya quedaba.--
Estando en estas palabras, Berenguenia se desmaya;
34 ni con agua, ni con vino pudieron resucitarla.
Sácanle el nene del vientre, parece un rollo de plata;
36 se lo llevan a su padre, que la bendición le echara.
--La bendición de Dios, hijo, la bendición de Dios valga;
38 tu madre ya se murió, tu padre expirando estaba.
¡Válgame la Magdalena, válgame la Soberana!

0006:4 Muerte del príncipe don Juan (á-a)

(ficha nº: 655)

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Joaquina García Álvarez (81a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 23/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.23-9.4/B-14 y 1.23-9.2/A-

01). Publicada en TOL I (1991), pp. 25-26. 069 hemist. Música no registrada.

Muy malo se halla don Juan, muy malo se hallaba en cama;
2 mandan llamar siete doctores, los más entendidos de España.
Unos le miran el pulso y otros le tentan la barba,
4 y, por no darle más pena, todos dicen que no es nada,
sino el doctor más viejo, que todo lo mira y calla.
6 --¿Qué me dice usted, doctor, que todo me mira y calla?
--Lo que te digo, don Juan, que despongas bien tu alma:
8 tienes tres horas de vida, hora y media ya va enviada,
hora y media que te queda, para desponer tu alma.--
10 Bien lo oyera el rey su padre de altas torres donde estaba.
--¿Qué te pasa, hijo mío, qué te pasa en esa cama?
12 --¿Qué quiere que me pase, padre?, las cosas que Dios nos manda.
Lo único que le encargo es a mi esposa doña Juana;
14 de todo lo que le dejo, padre, no le quite nada,
si no fueran unos anillos de oro que le di de enamorada.
16 --Si tú le diste unos de oro, yo le daré dos de plata.--
Estando en estas razones, entró la niña a la sala.
18 --¿De ónde venías, mi bien, regalo y bien de mi alma?
--Vengo de Santo Domingo, de oír misa en Santa Clara,
20 de rogar a Dios del cielo que te saque de esa cama.
--Ya me sacará, mi bien, regalo y bien de mi alma,
22 ya me sacará mi bien, el lunes por la mañana,
con los curas a la puerta diciendo que salga, salga;
24 tú te hallarás aburrida, te hallarás desesperada,
tus ventanas tristes, tus puertas cerradas.
26 No tengas pena, mi bien, regalo y bien de mi alma,
no tengas pena, mi bien, que 'a quedas bien encargada.--
28 Le diera un fuerte accidente, la niña cayó esmayada.
Él murió a media noche, la niña por la mañana.
30 Los enterraron los dos
en una caja de pino, n'unas sábanas de holanda.
32 Aquí se acaba la estoria, aquí se acaba, se acaba,
aquí se acaba la estoria de dos amantes del alma.
34 Las campanas de aquella capital de tal en tal se tañían
por el alma de los dos, que pa los cielos camina.

0006:5 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 656)

Versión de **Guímara** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Santiago Cerecedo Ramón (72a), mendigo. Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta: BB/071). Publicada en TOL I (1991), pp. 26-27. 078 hemist. Música no registrada.

Muy malo estaba el don Juan, muy malito está en la cama;
² mandó llamar siete doctores, los más entendidos de España.
 Unos le miran el pulso, otros le miran la barba,
⁴ otros le miran la sangre cómo sale derramada.
 Unos dicen: "Muere, muere"; otros dicen que no es nada;
⁶ si no es el más viejo de ellos, que mucho le mira y calla.
 --¿Qué me dice, el buen doctor, que mucho me mira y calla?
⁸ Si me da buenas noticias, le mando una rica manda.--
 Alzó los ojos arriba, bajólos echando agua.
¹⁰ --Las noticias que te doy, que despongas bien tu alma.
 Tres horas tienes de vida, hora y media ya va enviada;
¹² hora y media que te queda, para disponer tu alma.--
 Estando en estas razones, entra su padre en la sala:
¹⁴ --¿Cómo te va, hijo querido, querido hijo del alma?
 --A mí me va bien, mi padre, mi padre, en esta cama;
¹⁶ tres horas tengo de vida para disponer mi alma.
 Lo que le encargó, mi padre: Teresa queda encintada.
¹⁸ De las joyas que 'o le di, padre, no le quite nada,
 si no es un anillo de oro, que le di de enamorada.
²⁰ --Si tú le diste uno de oro, yo le daré dos de plata.--
 Estando en estas razones, entra Teresa en la sala.
²² --¿D'ónde vienes, bien de mi vida, d'ónde vienes, bien de mi alma?
 --Vengo del Santo Domingo, de oír misa en Santa Clara,
²⁴ a pedir a Dios del cielo que te saque de esa cama.
 --No tengas pena, mi bien, no tengas pena, mi alma.
²⁶ que ya quedas encargada.
 Si pares un hijo varón, será el príncipe de España;
²⁸ si pares una hija hembra, monja, monja, en Santa Clara.
 Verás mi cuerpo tendido, el lunes por la mañana,
³⁰ en un ataúd de pino, una sábana de holanda,
 y los curas a la puerta diciendo que salga, salga;
³² tú me irás a acompañar y te volverás pa casa;
 tendrás las puertas cerradas, sin tener quién te las abra,
³⁴ y te vendrán los doctores pidiéndote la fianza;
 si no hallas quién te la dé, vivirás desesperada.--
³⁶ Él galán murió a la noche, la una por la mañana;
 ambos y dos fueron juntos
³⁸ en un ataúd de pino y una sábana de holanda.
 Aquí se acabó la copla, aquí se acabó y se acaba,
⁴⁰ aquí se acabó la copla de dos amantes del alma.

0006:6 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 657)

Versión de **Valle de Finolledo** (ay. Vega de Espinareda, ant. Valle de Finolledo, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Espinareda, **León, España**). Recitada por Sofía Álvarez (86a) y María González Álvarez (55a). Recogida por Ana Beltrán,

Diego Catalán, José Luis Forneiro y Pilar Moreno, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.17-7.1/A-14 y B-05). Publicada en TOL I (1991), pp. 28-29. 064 hemist. Música no registrada.

[Muy malo estaba don Juan, muy malo estaba en la cama;]
siete médicos le curan de los mejores de España;
[unos dicen que se muere], otros dicen que no es nada.
² Sólo falta por venir el médico de la Parra,
trae el veneno en el dedo y en la lengua se lo planta.
--Tres horas tienes de vida, hora y media ya pasada:
⁶ una para confesarse y reconciliar su alma,
media para despedirse de las gentes más cercanas.
⁸ --Si tuviera aquí a mis padres pa tan sólo una palabra.--
Estando en estas razones, sus padres allí llegaban.
¹⁰ --Padre de mi corazón, madre mía de mi alma,
ahí le entrego mi mula con la silla dorada.
¹² --Esa dásela a tu esposa, esa pa tu enamorada,
esa dásela a tu esposa, ya sabes que encinta se halla.
¹⁴ --A mi esposa, madre mía, a usted la dejó encargada;
de la hacienda que me disteis, padre, no le quitéis nada,
¹⁶ no siendo un anillo de oro que le di de enamorada.
--Si tú se lo diste de oro, yo se lo daré de plata.--
¹⁸ Estando en estas razones, un criado suyo llama.
[--¿De dónde vienes, mi vida,] de dónde vienes, mi alma?
²⁰ --(Vengo) de pedirle a Dios del cielo que te saque de esa cama.
--Sí me sacará, hija, sí, el lunes por la mañana,
²² con los pies amarillitos y la nariz afilada
y los curas a la puerta diciendo que salga e salga.
²⁴ Me cogerán hombros y hombros y me llevarán de casa;
me meten debajo tierra, donde el cristiano remata,
²⁶ y tú vendrás para casa muy triste y desconsolada;
hallarás la calle oscura y las tus puertas cerradas
²⁸ y las justicias a la puerta pidiéndote la fianza.
No encontrarás quién te fíe
³⁰ mi padre te fiará, que a él te dejo encargada.--
Al oír estas palabras, ha caído desmayada,
³² [sacan] el niño del cuerpo, [parece un rollo de plata;]
se lo llevan a su padre que la bendición le echara.
³⁴ --La bendición de Dios Padre, el amor del Hijo te valga;
tu madre ya se murió, tu padre expirando estaba.

0006:7 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)** (ficha nº: 658)

Versión de **Villarino del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por María Núñez (80a). Recogida por Flor Salazar, Saturnino Sanjuán, y Ana Valenciano, 20/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.:

Encuesta LEÓN 79; cinta: 2.20-9.2/A-13). Publicada en TOL I (1991), pp. 29-30. 077 hemist. Música no registrada.

Por las calles de Madrid, junto a los caños del agua,
2 habitaba una viuda como la Iglesia lo manda.
Ésta tenía una hija, que Teresa se llamaba;
4 ésta tomó relaciones con el príncipe de España.
--¡Calla, tú, traidora, [calla], calla tú, hija malvada,
6 por una mala dormida dejaste de estar casada!
Bien lo oyera el buen príncipe n'altas torres donde estaba,
8 --Calla, calla, la mujer, no diga la tal palabra,
que, si estos amores tiene, bien casadita ya estaba.--
10 Dentro del poco tiempo, el príncipe cayó en (la) cama,
con seis médicos a la cabecera, de los mejores de España;
12 unos dicen: "Muere, muere", y otros dicen que no es nada;
sino siendo el don Antonio, que mucho l'amira y calla.
14 --Mucho me amira, don Antonio, mucho me amira y calla;
si me da buenas anuncias, le he de hacer una rica manda.--
16 Sobrió los ojos al cielo y los bajó guitando agua.
--Tres horas tienes de vida, hora y media está pasada.--
18 Estando en estas palabras, el su padre allí llegaba:
--¿Cómo te va, el mi hijo, cómo te va en esa cama?
20 --Bien me va, mi padre, bien, porque Dios así lo manda.
Lo que le digo, mi padre, que Teresa está preñada.
22 Si pare un hijo varón, sea el príncipe de España;
si pare una hija hembra, monja, monja ' Santa Clara.
24 No le quite un anillo de oro que le di 'o de enamorada.
--Si le diste tú un anillo de oro, otro le doy yo de plata.
26 --Tres horas tengo de vida, hora y media está pasada.--
Estando en estas palabras, Teresita allí llegaba.
28 --¿Cómo te va, la mi alma, cómo te va n'esa cama?
--Bien me va, Teresita, porque Dios así lo manda.
30 ¿De dónde vienes, Teresita, de dónde vienes, mi [alma]?
--Vengo, de Santo Domingo, de pedir misa a Santa Clara
32 que te saque de esa cama.
--Luego me sacará, Teresita, luego me sacará, mi alma;
34 tres horas tengo de vida, hora y media está pasada,
ya me verás en la calle el lunes por la mañana,
36 en un ataúd de pino y unas sábanas de holanda,
y los curas a la puerta diciendo que salga, salga;
38 tú me irás acompañando y te volverás pa tu casa.

0006:8 Muerte del príncipe don Juan (á-a)

(ficha nº: 659)

Versión de **Palacios del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, *León, España*). Recitada por Eva González Fernández (62a).

Recogida por Pere Ferré, Fernando Gomarín, Madeline Sutherland y Amelia García Valdecasas, 30/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 5.30-6.4/A-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 30-31. 040 hemist. Música no registrada.

Más allá de Guadalupe, junto a las pilas del agua,
2 habita una viudina muy guapa y muy resalada,
la cual tenía una hija que Teresina se llama,
4 muy pretendida de condes y caballeros de fama.
El que más la pretendía era don Pedro el que obraba.
6 La madre, cuando lo supo, de esta manera le hablaba:
--¡Más te quisiera ver muerta, entre dos llamas quemada,
8 que no verte de don Pedro, de don Pedro embarazada!--
Don Pedro, cuando lo supo, cayó muy malo en la cama.
10 Llamaron siete doctores, los mejores de la España;
unos dicen que se muere, otros dicen que no es nada,
12 y el más jovencito de ellos lo miraba y se callaba.
--¿Qué me mira usted, doctor, que no dice una palabra?
14 --Lo que te quiero decir que dispongas de tu alma.--
Al decir esto el doctor, Teresina que llegaba,
16 con la barriga a la boca, que daba pena mirarla.
--¿De dónde vienes, Teresa, que llegas tan sofocada?
18 --De pedir a Dios por ti, que te saque de esa cama.
--A mí me sacarán, sí, mañana por la mañana.--
20 Don Pedro murió a la noche, Teresa por la mañana.

Nota: Repite dos veces cada verso.

0006:9 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)** (ficha nº: 660)

Versión de **Páramo del Sil** (ay. Páramo del Sil, p.j. Ponferrada, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Manuela, apodada "la Romancera". Recogida por Felisa de las Cuevas, hacia 00/00/1930 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta: BB/071). Publicada en TOL I (1991), p. 31. 046 hemist. Música no registrada.

Don Juan de Lara está malo, muy malo se halla en la cama;
2 siete médicos llamaron, de los mejores de España.
Miran unos, miran otros, mal ninguno no le hallan;
4 no siendo el más viejo de ellos, que a muerte lo sentenciará:
--Tiene tres horas de vida y una y media va pasada,
6 y otra hora pasará mientras ordena su alma.
--Todas las ropas y joyas a mi esposa le dejara,
8 no siendo un anillo de oro, que dejo a mi hermana Juana.--
Estando en estas razones, su esposina allí llegara.
10 --¿De dónde vienes, mi bien, de dónde vienes, mi alma?
--Vengo de pedir a Dios y a la Virgen Soberana

12 que te venga la salud y te saque de esta cama.
--Luego me verás salir, mañana por la mañana;
14 cuatro me verás llevar de los doctores de España.--
Estando en estas razones, pa detrás se desmayara.
16 Él sacara sus manos blancas y del suelo la levanta:
--Arriba, arriba, mi bien, arriba, arriba, mi alma.--
18 Él murió a la medianoche, y ella al romper el alba.
A ambos los van a enterrar en unas andas de plata.
20 Cuando van por el camino su conversación llevaban:
--No tengo pena el morirme, la muerte no es excusada,
22 tengo pena por el niño que va en las mis entrañas.
--Pues el niño es tuyo y mío, que a nadie le importa nada.--

0006:10 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)** (ficha nº: 661)

Versión de **Acebo** (ay. Molinaseca, ant. Molinaseca, p.j. Ponferrada, comc. Ponferrada, **León, España**). Recitada por Antonia del Huerto (unos 70a). Recogida por Juana Agüero, María Luz García Parra, Salvador Rebés y Sandra Robertson, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 3.3-7.1/B-08). Publicada en TOL I (1991), p. 32. 055 hemist. Música no registrada.

Don Juan, el caballero, está muy malito en cama;
2 cuatro doctores lo asisten, de los mejores que hay n'España,
ya sólo faltaba uno y aquél estaba en Granada.
4 La palabra no está dicha y él por la puerta entraba;
veneno lleva en sus dedos y en la boca se lo echara.
6 --Dos horas tienes de vida, hora y media está pasada,
media hora que le falta es para comendar su alma.
8 --Yo no siento el morir, que de morir nadie (se) escapa;
siento la mi esposita, que es niña y encinta quedaba.
10 --Esa esposita, don Juan, hágale usted buena manda.
--Mientras que mis padres vivan, no le(s) puedo mandar nada,
12 no siendo un anillo de oro, que le di de enamorada.
--Si usted se lo dio de oro, yo se lo daré de plata.--
14 Estando en estas razones, ella por la puerta entraba.
--¿Dónde vienes, la mi esposa, tan rendida y tan cansada?
16 [--Vengo de Santo Domingo] de rezar la misa de alba,
de pedir por tu salud, Dios te saque de esa cama.
18 --De esta cama pronto salgo y el lunes por la mañana,
las andas serán de pino y las sábanas de holanda,
20 cuatro hombres a llevarme y la demás gente en compañía
y tú también te irás muy triste y desconsolada.--
22 Estando en estas razones, n'el suelo cae desmayada;
ni con vino, ni con agua no la hici(er)ón a resucitarla.
24 Sacaron a un niño del vientre, parecía un rollo de plata;
se lo dieron a su padre que la bendición le echara.

²⁶ --La bendición de Dios Hijo, la del Padre es la que valga,
que tu madre ya está muerta y tu padre expirando estaba.

²⁸ Y ahora vos vais todos y todos tres en compañía.

0006:11 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 662)

Versión de **La Baña** (ay. Encinedo, ant. Encinedo, p.j. Astorga, comc. Las Cabrerías, **León, España**). Recogida por Fritz Krüger, 00/00/1922 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta: BB/071). Publicada en TOL I (1991), pp. 32-33. 064 hemist. Música no registrada.

Ciertas nuevas, ciertas nuevas, [nuevas] corren por España:

² malito se halla don Juan, malito se halla en la cama,
una fuerte calentura que todo el cuerpo ye abraza.

⁴ Siete doutores le asisten, de los mejores de España;
unos dicen que moría, otros que de muerte estaba;

⁶ unos le tientan el pulso, otros le miran la cara,
otros miran a su sangre cómo sale derramada.

⁸ Sólo falta por venir aquel doutor de l'Outaba.

Aún ellos no lo habían bien dicho, ya el doutore llegaba:

¹⁰ --Tres horas te doy de vida, hora y media vay pasada,
otra hora y media te doy para recomendar tu alma.

¹² --Yo no siento el morire, que de morir naide escapa;
sólo siento la mi esposa, que es niña y encinta estaba.--

¹⁴ Estando en estas razones, la su esposa allí llegaba.
--¿Dónde vienes tú, mujere, tan rendida y tan cansada?

¹⁶ --Vengo de Santo Domingo, d'oir misa en Santa Crara,
de pedir a Dios del cielo que te saque de esta cama.

¹⁸ --Sí me sacarán, mujere, el lunes por la mañana,
en un ataúd de pinos y una sábanda di hulanda;

²⁰ me llevarán entre cuatro y m'icharán tierra sagrada;
tú te volverás pa casa muy triste y desconsolada:

²² las calles quedan oscuras, las tues puertas 'tán cerradas,
las justicias a la puerta pidiéndote las fianzas,

²⁴ ¿quién te fía a ti, mujer, quién te fía bien de mi alma?,
que te fíe el rey mi padre, que, después de Dios, a él le tocaba.--

²⁶ Estando n'estas razones, allí queda desmayada;
ni con agua ni con vino no pudieron rescatarla.

²⁸ Sácanle el niño del vientre, que es com'un rollo de prata;
se lo dieron a su padre que la bendición l' ichara.

³⁰ --La bendición de Dios, hijo, la bendición de Dios valga.
Tu madre ya está en el cielo y tu padre expirando estaba;

³² ahora vamos todos juntos para el cielo en compañía.--

0006:12 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 663)

Versión de **Santiago de la Villas** (ay. Carrocera, p.j. León, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Delfina Álvarez (83a). Recogida por Elena Aparicio, Javier Fuente, Gerardo Gonzalo y Suzanne Petersen, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 4.29-6.2/A-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 33-34. 060 hemist. Música no registrada.

--¿Qué se cuenta de don Juan, qué se cuenta por Granada?
2 Que se cuenta de don Juan, que está malito en la cama.
Siete médicos lo curan, los mejores de Granada;
4 unos le quitan el vino, otros le vedan el agua.
Faltaba por visitarle el mejor doctor de Granada.
6 Estando en estas razones, lo vio venir por la sala.
--¿Qué me manda usted, señor, pa esta enfermedad tan larga?
8 --¡Qué te tengo de mandar!, que dispongas de tu alma;
tres horas tienes de vida, la una va principiada.
10 --Venga acá, mi padre, venga, y escúcheme una palabra;
que la niña que ahí queda, que queda desamparada;
12 de todo lo que le din, d'eixo no le quite nada,
tampoco el anillo de oro que le di de enamorada,
14 el anillo, sin la piedra, doce doblones costara.
Si la echa pa su tierra, échela usté acompañada,
16 no digan sus padres que le quedo desamparada.--
Estando en estas razones, la vio venir por la sala,
18 con el cabello tendido y el rostro cubierto de agua.
--¿Dónde viene, la mi esposa, regalo de la mi alma?
20 --Vengo de oír misa de la ermita Santa Clara,
vengo de pedir a Dios te levantes de esa cama.
22 --Si levantaré, mi vida, sí levantaré, mi alma,
n'unas andas de madera será la mi levantada.
24 Mañana iremos a misa todos juntos en compañía,
tú llevarás ropa negra y yo una mortaja blanca;
26 tú te vendrás para casa, acompañada de tus gentes,
y yo me quedaré allí con dos luces solamente.
28 --¡No lo querrá Dios del cielo que quede desamparada!--
El murió a la media noche y ella al venir el alba,
30 y el niño al amanecer; todos eran a llorarla.

0006:13 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 664)

Versión de **Quintanilla de Somoza** (ay. Luyego, ant. Priaranza de la Valduerna, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Margarita Cordero (85a). Recogida por Concha Enríquez de Salamanca, Javier Olmos, y Ana Vian, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.12-7.2/B-05 y B-07). Publicada en TOL I (1991), p. 34. 036 hemist. Música no registrada.

Nuevas blancas, nuevas blancas, que se cuentan por España:

2 que don Juan, el caballero, muy malito está en la cama;
malito está que se muere, malito está que se acaba,
4 y dicen que ya no llega a las dos de la mañana.
Llamaron siete doctores, los mejores de España.
6 Se asomaron a la puerta por ver si allí llegaba.
Ya lo vieron venir con una yegua lozana,
8 y veneno trae en el dedo que en la lengua se lo clava.
--Tres horas le doy de vida, hora y media va pasada,
10 una pa hacer testamento y otra pa encomendar el alma,
y otra para despedirse de su esposa doña Juana.--
12 Su esposa, de que esto oyó, cayó al suelo desmayada.
--De todo lo que tenemos a los hijos no le des nada;
14 dales sólo un anillo que te di de enamorada.
No se lo deas a la soltera, dáselo a la casada,
16 para que no anden diciendo: "De don Juan la enamorada".--
Su esposa, de que esto oyó, cayó al suelo desmayada.
18 Y don Juan murió gozoso, que consigo la llevaba.

0006:14 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)** (ficha nº: 665)

Versión de **Calzada de Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. Valdería, **León, España**). Recitada por Basilisa Ribas (47a). Recogida por Aurelio González, Ana Pelegrin, Maximiano Trapero y Ana Vian, 07/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 3.7-7.2/A-14). Publicada en TOL I (1991), pp. 35-36. 063 hemist. Música no registrada.

Tristes nuevas, tristes nuevas, que se cuentan por España:
2 que el pobrecito don Juan malito se halla en la cama,
malito está que se muere, malito está que se acaba.
4 Siete doctores lo curan, de los mejores de España;
¿quién faltaba por venir?, el gran doctor de la Parra.
6 Estando en estas razones, el gran doctor que llegaba;
trae el veneno en el dedo y en los labios le aplicaba.
8 --¿Qué le parece, el doctor, de la mi enfermedad larga?
--Me parece que te mueres y otro remedio no haya;
10 tres horas tienes de vida y media ya va pasada,
una para el testamento, otra para el bien de tu alma,
12 y media pa despedirte de la tu esposa doña Ana.
--De las donas que le di, padre, no le quitéis nada,
14 si no un anillo de oro, que le di de enamorada.--
Estando en estas razones, su esposa que allí llegaba.
16 --¿Dónde vienes, la mi esposa, tan triste y desconsolada?
--Vengo de oír misa del convento ' Santa Clara,
18 de pedir al Rey del cielo y a la Virgen soberana,
de pedir al Rey del cielo te levantes de esa cama.
20 --Si me levantaré, sí, mañana por la mañana,

en unas andas de pino, los curas: "Salgan, salgan",
22 cuatro velas encendidas pa la iglesia ' Salamanca;
yo me quedaré allí y tú te vendrás para casa,
24 verás las calles muy tristes y las tus puertas trancadas,
por de dentro con cerrojos, por de fuera con aldabas,
26 las justicias a la puerta pidiéndote las fianzas,
no hallarás quién te fíe, te verás muy despreciada;
28 te fiará el rey mi padre, que a él te dejo entregada.--
Ella, al oír esto, se cayó desmayada.
30 Sacan un niño del vientre, parece un rollo de plata,
y se lo dan a su padre que la bendición le echara.
32 Su madre ya estaba muerta y su padre ya expirara.

0006:15 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)** (ficha nº: 666)

Versión de **Rodiezmo** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, *León, España*). Recitada por Esperanza Castañón González (56a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta: BB/071). Publicada en TOL I (1991), pp. 36-37. 068 hemist. Música no registrada.

Tristes nuevas, tristes nuevas, que se corren por España:
2 que aquel príncipe don Juan está muy malo en la cama.
Siete doctores lo asisten, los mejores de Granada;
4 sólo falta por venir aquel doctor de la Parra.
Y estando en estas razones, el doctor allí llegaba.
6 --Don Juan, dispón de tu vida, don Juan, dispón de tu alma;
tres horas tienes de vida y una está encomenzada.
8 --Padre mío, padre mío, padre mío de mi alma,
la niña que ahí os queda bien sé que encinta quedaba;
10 de todo cuanto ella tiene, padre, no le quite nada,
si no es un anillo de oro, que le dí de inamorada,
12 el anillo, sin la piedra, dos mil doblones costara;
si se quiere casar, padre, cásemela bien casada;
14 si quiere ir pa su tierra, echármela acompañada,
por que no digan los suyos que la echáis desamparada.--
16 Estando en estas razones, la niña allí llegaba.
--¿Dónde viene, la mi niña, dónde viene, la mi esclava?
18 --Vengo de aquella ermitina que le llaman Santa Clara,
de rogar a Dios por ti te levantes de esa cama.
20 --Si levantaré, querida, mañana por la mañana;
verás mi cuerpo tendido pidiéndote una mortaja
22 y los curas a la puerta para sacarme de casa;
tú con tu luto negro, yo con mi mortaja blanca,
24 iremos juntos a misa donde llaman Santa Clara;
yo me quedaré en la iglesia, tú te vendrás para casa;

26 de mis parientes y amigos serás la más dispregiada,
ya te pedirán las llaves como una rüín criada;
28 tus ojos serán dos fuentes que manarán agua clara
y regarán campos verdes de entre Sevilla y Granada.--
30 La niña, que tal oyó, al suelo cayó esmayada,
que bien la veía su suegro, que presente allí estaba.
32 --¡Arriba, arriba, mi niña, arriba, arriba, mi esclava!,
que no querrá Dios del cielo dejarte desamparada.--
34 Y él morió a la media noche y ella al romper del alba.

0006:16 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 667)

Versión de **Cabornera** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por una mujer. Recogida por J. Antonio Cid y Thomas Lewis, 16/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Valmartino-Buiza' B17). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 19-20, nº. 12 y TOL I (1991), pp. 37-38. 058 hemist. Música no registrada.

Tristes nuevas, tristes nuevas, que se cuentan por España:
2 que se cuenta de don Juan que está malito en la cama.
Siete doctores lo asisten, de los mejores de España;
4 sólo falta por venir aquel doctor de la Parra.
Estando en estas razones, entra el doctor por la sala:
6 --¿Cómo le va ahí, don Juan, cómo le va en esa cama?
--Váyame como Dios quiere, como Dios quiere me vaya.
8 --Tres horas tienes de vida, la media ya va pasada.--
Estando en estas razones, entra su padre en la sala:
10 --¿Qué haces ahí, hijo mío, qué haces ahí, en esa cama?
--Váyame como Dios quiera, como Dios quiere me vaya,
12 tres horas tengo de vida, la media ya va pasada.
Lo que le encargo, padre, padre de las mis entrañas,
14 que me miren por mi esposa, que queda desamparada.
Si alguna vez va a su tierra, mándemela acompañada,
16 que no diga su familia que quedó desamparada.--
Estando en estas razones, entró ella por la sala,
18 con el cabello tendido, muy triste y desesperada.
--¿Dónde viene, la mi esposa, tan triste y tan destrozada?
20 --Vengo de aquella ermitica que le llaman Santa Clara,
de pedirle y rogarle que te saque de esa cama.
22 --A mí sí me sacan, sí, mañana por la mañana,
iremos juntos a misa mañana por la mañana;
24 tú irás vestida de luto, yo con mi mortaja blanca,
[yo m]e quedar[é] allí, [tú te vendrás para casa;]
26 pondrás las llaves de luto y las llavetas trubiadas;
comerán y beberán, para ti no ha de ser nada.--
28 No quiso Dios de los cielos quedase desamparada;

él murió a la medianoche y ella al romper el alba.

0006:17 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 668)

Versión de **Buiza** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por María Suárez Álvarez (unos 40a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta: BB/071). Publicada en TOL I (1991), pp. 38-39. 072 hemist. Música no registrada.

- ¿Qué se cuenta por Sevilla, qué se cuenta por Granada?
2 Que se cuenta de don Juan que está muy malo en la cama.
Siete doctores le asisten, los mejores de Granada;
4 unos dicen que está bueno otros que su mal no es nada.
Sólo falta por venir aquel doctor de la Parra.
6 Estando en estas razones, el doctor entra por la sala.
--¿Cómo te va don Juan, cómo te va en esa cama?
8 --Váyame como Dios quiera, como Dios quiera me vaya.--
Luego que le tomó el pulso, dice que de muerte estaba.
10 --Don Juan, despón de tu vida, don Juan, despón de tu alma;
siete horas tienes de vida, hora y media va pasada.
12 --Siete horas tengo de vida, padre mío de mi alma,
siete horas tengo de vida, hora y media va pasada.
14 Esa niña que ahí queda bien sé que encinta quedaba;
de todo lo que le di, padre, no le quite nada,
16 no le quiten un anillo que le di de enamorada,
que el anillo, sin la piedra, catorce doblas costara.--
18 Estando en estas razones, ella entraba por la sala,
con el cabello tendido y derramando agua clara.
20 --¿Dónde vienes, mi querida, regalo de la mi alma.
--Vengo de aquella ermitina que le llaman Santa Clara,
22 de pedirle y de rogarle que te saque de esa cama.
--Sí saldré, querida, sí, mañana por la mañana,
24 verás mi cuerpo tendido pidiéndote una mortaja;
los dos iremos juntitos a oyer misa a Santa Clara,
26 tú con tu vestido negro, yo con mi mortaja blanca;
yo me quedaré allí, tú te vendrás para casa,
28 tus ojos serán dos fuentes que manarán agua clara,
para regar campos verdes desde Sevilla a Granada;
30 de tus tíos y parientes serás la más despreciada,
ya te quitarán las llaves como una rúin criada.--
32 La niña, que esto oyó, cae en suelo desmayada;
al punto estaba su suegro, luego acudió a levantarla.
34 --¡Arriba, arriba, mi querida, arriba, arriba, mi esclava!--
No quiso el rey de los cielos quedase desemparedada,
36 que él murió a la medianoche y la niña al romper el alba.

0006:18 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 669)

[Conde Niño 0049 contam.]

Versión de **La Robla** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Juana González Álvarez (71a y 72a). Recogida por Josefina Sela y Eduardo Martínez Torner, (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta: BB/071). Publicada en TOL I (1991), pp. 39-40. 062 hemist. Música no registrada.

Tristes nuevas, tristes nuevas, que se corren por la España:
2 ese príncipe don Juan está muy malo en su cama.
Siete doctores le asisten, los mejores que hay n'España;
4 unos le vedan el vino y otros le vedan el agua;
unos dicen: "Muere, muere"; otros dicen: "Sana, sana".
6 Sólo falta por venir aquel doctor de la Parra.
Velo, velo, velo viene y una estrella lo guiaba.
8 Desque llegó junto a él, de esta manera le habla:
--Dispón, don Juan de tu vida, dispón, don Juan, de tu alma;
10 tres horas tienes de vida, hora y media va pasada.--
Estando en estas razones, la niña entra por la sala,
12 con los cabellos tendidos, los ojos bañados n'agua.
--¿Dónde vienes, perla mía, perla de las mis entrañas?
14 --¿Dónde quieres que yo venga? De rezar a Santa Clara,
de pedirle y de rogarle que levantes de esa cama.
16 --Sí levantaré, mi vida, sí levantaré, mi alma,
sí levantaré, mi vida, de la cama pa las andas;
18 tres horas tengo de vida, hora y media va pasada.--
Estando en estas razones, entra el padre por la sala.
20 --¿Cómo te va ahí, mi hijo, hijo de las mis entrañas?
--Váyame como Dios quiera, como Dios quiera me vaya,
22 tres horas tengo de vida, hora y media va pasada.
Esa niña, que ahí queda, bien sé que encinta quedaba;
24 padre, de lo que le di, usted no le quite nada;
menos un anillo de oro que le di de enamorada,
26 el anillo, sin la piedra, ciento y dos doblas costara.
Padre, si se quier casar, usted no le diga nada;
28 si se quiere ir pa su tierra, mándemela acompañada,
porque no diga su gente que quedó desamparada.--
30 El morió a la media noche, la niña al romper del alba,
que no quiso Dios del cielo dejarla desamparada.

0006:19 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 670)

Versión de **Villaquilambre** (ay. Villaquilambre, p.j. León, comc. León, **León, España**). Recitada por Petronila García Pérez (unos 70a). Recogida en Puente de Alba (donde la

recitadora por Josefina Sela, 00/07/1917 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta: BB/071). Publicada en TOL I (1991), 40-41. 058 hemist. Música no registrada.

¿Cosas buenas, cosas buenas, que se cuentan por España?
2 Se cuenta que el rey don Juan está muy malo en la cama.
Tres médicos le vesitan, sólo falta el de Granada,
4 no hay quien lo vaya a buscar, no hay quien a buscarle vaya.
Estando en estas razones, cuando por la puerta entraba.
6 --¿Qué haces ahí tú, don Juan, qué haces ahí en esa cama?
--¿Qué tengo de hacer, don Pedro, supuesto que Dios lo manda!--
8 Le echara la mano al pulso, de esta manera le hablaba:
--Tres horas tienes de vida, la media ya va pasada.--
10 Estando en estas razones, cuando el rey su padre entraba.
--¿Qué haces ahí, mi don Juan, qué haces ahí en esa cama?
12 --¿Que tengo de hacer, mi padre, supuesto que Dios lo manda!
Tres horas tengo de vida, la media ya va pasada.
14 Esa esposa que ahí dejo a vos la dejo encargada;
de las joyas que le di, padre, no le quite nada,
16 si no es un anillo de oro que le di de enamorada
y ése mando que le den a una de mis hermanas;
18 si quiere ir pa su tierra, echármela acompañada,
que no digan sus parientes que queda desamparada.--
20 Estando en estas razones, cuando la su esposa entraba.
--¿Dónde vienes, queridina, regalo de la mi alma?
22 --Vengo de aquella ermitina que le llaman Santa Clara,
vengo de pedir a Dios que te saque de esa cama.
24 --Sí me sacará, mi vida, sí me sacará, mi alma;
juntos hemos de ir a misa mañana por la mañana,
26 tú dirás de luto negro, yo con la mortaja blanca.--
Mas no quiso el rey del cielo dejarla desamparada,
28 uno murió a medianoche y el otro al rayar el alba;
y aquella esposa querida al lao derecho la llevaba.

0006:20 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)** (ficha nº: 671)

Versión de **Cembranos** (ay. Chozas de Abajo, p.j. León, comc. León, **León, España**).
Recitada por Isabel García García (unos 60a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1917
(Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta:
BB/071). Publicada en TOL I (1991), pp. 41-42. 048 hemist. Música no registrada.

Don Juan estaba muy malo, don Juan estaba en la cama;
2 doctores le van a ver, los más ricos de la España,
el primero que allegase, luego el pulso le tomara.
4 --Tres horas tienes de vida, hora y media va pasada,
media para confesarse, media para esponer tu alma,

6 media para despedirse de la gente más cercana.--
Estando en estas palabras, la su esposa que llegara.
8 --¿Dónde vienes, la mi esposa, dónde vienes, la mi agrada?
--Vengo de San Salvador, de oír la misa rezada,
10 de pedir al rey del cielo que levantes de esa cama.
--¡Cómo quieres, mi mujer, me levante de esta cama!
12 tres horas tengo de vida, hora y media ya pasda,
media para confesarme, media para esponer mi alma,
14 media para despedirme de la gente más cercana;
a eso de las dos del día, verás mi cuerpo a la larga,
16 verás mi cuerpo tendido pidiéndote una mortaja,
verás curas a la puerta, los abades con las hachas,
18 verásme coger al hombro, verásme sacar de casa,
verásme entrar en la iglesia donde el cristiano remata,
20 verásme cubrir con tierra, tú te vendrás para casa,
verás tus puertas de luto, tus llaves aventurriadas,
22 verás tus niños muy tristes y tú muy desconsolada,
verás comer y beber, pa tus niños no haber nada,
24 y si yo no hubiese muerto todo eso se aguantara.

0006:21 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)** (ficha nº: 672)
[Muerte ocultada 0080 contam.]

Versión de **Valencia de don Juan** (ay. Valencia de don Juan, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. Vega Baja del Esla, **León, España**). Recitada por Obdulia Marcos. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, antes de 1904 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta: BB/071). Publicada en Goyri, María 1904, p. 34 (sólo hasta el v. 9) y TOL I (1991), pp. 42-43. Reeditada en Braga, T., p. 493 (hasta el mismo v. 9). 032 hemist. Música no registrada.

Tristes nuevas, tristes nuevas, que se cuentan por España:
2 que el caballero don Juan malito que está en la cama.
Siete doctores le asisten, los mejores de la España;
4 todos eran a decirle que su mal no era nada.
Y ya que estaban en esto, sale un doctor de la Parra,
6 le ha agarrado por la mano y hasta el pulso le tomara.
--Tres horas tienes de vida, hora y media ya pasada,
8 media para despedirte de la gente de tu casa,
media pa hacer testamento, media pa el bien de tu alma.--
10 Se encerró en su cuarto, corrió sus cortinas:
--Si don Juan es muerto, pa que yo no viva;
12 si don Juan es muerto, yo no lo sabía.
Diga, la mi tía, la mi siempre amiga,
14 ¿qué vestigo pongo para ir a misa?
--El negro, mi alma, el negro, mi vida,
16 el negro, mi alma, que te convenía.

0006:22 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 673)

Versión de **Soto de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Segunda Díaz (70a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta: BB/071). Publicada en TOL I (1991), pp. 43. 057 hemist. Música no registrada.

Tristes nuevas, tristes nuevas, que se cuentan por España:
2 el señor príncipe don Juan, está malo en Salamanca,
que cayó de la su mula a puertas de la su amada,
4 por cortar un verde ramo y ponerlo en su ventana.
Todos los duques y condes, todos los grandes de España
6 todos lo iban a ver,
todos dicen a una voz que su mal que no era nada.
8 Sólo un dotor viejo, que su mano le tomaba:
--Ordena, príncipe, ordena, ordena pa la tu alma,
10 que tres horas tienes de vida y hora y media en sin habla.--
Estando en estas razones, su madre a la puerta llama.
12 --¿Tú que tienes, hijo mío, que malo estás en la cama?
--Unas calenturas, madre que me han de arrancar el alma.
14 Los dones que di a mi esposa, madre, no le quiten nada;
sólo un anillo de oro, que le di de enamorada,
16 ése mando que le quiten y le den a doña Juana.
--Bastante le dejas, hijo, para tan poco gozarla.
18 --Bastante la gocé, madre, que de mí queda preñada.--
Estando en estas razones, su esposa a la puerta llama.
20 --¿Dónde vienes, Silvanita, dónde ha sido tu tardanza?
--Allá vengo de una ermita que la llaman Santa Clara,
22 de rogar a Dios por ti te levantes de esa cama.
--Yo sí me levantaré, mas si no me levantara,
24 mañana al medio día iremos a Santa Clara;
tú irás vestida de luto, como mujer desdichada,
26 yo iré vestido de blanco, con la cruz sobre la cara.
Bien te puedes llamar viuda, sin haber sido casada.--
28 Un murió a la media noche y otro sobre la mañana,
veis aquí dos cuerpos muertos y una criatura en sin alma.

0006:23 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 674)

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Jacinta Redondo (20a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/00/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta: BB/071). Publicada en TOL I (1991), pp. 44-45. 072 hemist. Música no registrada.

--Villanueva, Villanueva, ¿qué se cuenta por España?
2 --La vida del rey don Juan, que está malito en la cama.
Cuatro doctores le curan, de los mejores de España;
4 unos le curan con vino, otros le curan con agua,
y otros, por no darle pena, dicen que su mal no es nada.
6 Y ahora falta por venir el redentor de las almas,
ése te tomará el pulso y dirá cómo te hallas.
8 --Muy malito estás, don Juan, la muerte tienes cercana:
Tres horas tienes de vida, hora y media de pasada,
10 la media pa disponer de las cosas de tu alma,
la otra pa despedirte de la gente de tu casa.
12 --Y ahora llamen a mi padre, tan solita una palabra:
Padre, mire por mi esposa, que es niña y queda preñada;
14 de los dotes que le di, padre, no le quite nada,
tampoco el anillo de oro que le di de enamorada.
16 --Si tú se le diste de oro, yo se lo daré de plata.--
Estando en estas palabras, llegó la rosa temprana.
18 --¿Dónde viene, la mi esposa, tan solita de mañana?
--Vengo de Santo Domingo de oír la misa del alba,
20 de rogar a Dios por ti te levantes de esa cama.
--Luego me levanto, esposa, el lunes por la mañana,
22 con los pies amarillitos y la cara amortajada;
y me irás acompañando hasta meterme en la caja,
24 tú con tu mantilla negra, yo con mi mortaja blanca;
de allí te irás a la iglesia, y te volverás pa casa,
26 hallarás las calles tristes y las tus puertas cerradas;
allí irá la justicia a pedirte las fianzas,
28 allí no habrá quién te fíe, esposa mía del alma;
ya te fiarán mis padres, que a ellos quedas encargada.--
30 Y estando en estas palabras, cayó al suelo desmayada.
Le hacen una cruz al vientre y sacan de sus entrañas
32 un niño como una rosa, parece un rollo de plata.
--Ahora llévenlo a su padre que la bendición le echara.
34 --La bendición de Dios Padre, la de Dios Hijo te caiga;
si te crías para el mundo, serás príncipe de España,
36 y si no, irás a gozar de la bienaventuranza.--

0006:24 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 675)

Versión de **Portilla de la Reina** (ay. Boca de Huérgano, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Trinidad Maestro (80a) y Dorotea Ribero (81a). Recogida por Teresa Catarella, José Manuel Cela, y Paloma Montero, 11/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `P-D' B4). Publicada en Salazar, Flor y Ana Valenciano, 1979, pp. 390-391 y AIER 1 (1982), pp. 14-15, nº 5. Reeditada en TOL I (1991), pp. 45. 054 hemist. Música no registrada.

¿Qué se cuenta, qué se cuenta, qué se cuenta por España?
2 La muerte del rey don Juan, que malito está en la cama.
Siete médicos le asisten, los mejores de la España;
4 unos le curan con vino y otros le curan con agua,
y otros, por no darle pena, dicen que su mal no es nada;
6 y ahora falta por venir el redentor de las almas,
y ese le tomará el pulso y le dirá cómo se halla.
8 --¡Qué malito está don Juan, qué malito está en la cama!
Cuatro horas le faltan de vida, hora y media ya pasada,
10 una para disponer de las cosas de su alma
y otra para despedirse de la gente de su casa.--
12 --¿Dónde viene la mi esposa, tan sola y tan de mañana?
--Vengo de rogar por ti y oír la misa del alba,
14 de rogar a Dios por ti, te levantes de esa cama.
--Ya me levantara, esposa, el lunes por la mañana,
16 con los pies amarillitos y la cara amoratada;
tú te irás para tu casa solita y desconsolada,
18 hallarás las calles tristes y las tus puertas cerradas
y a la puerta la justicia pidiéndote la fiada,
20 ya no tendrás quien te fie, esposa mía del alma.--
Al oír estas palabras, s'ha caído desmayada;
22 no la fueron de volver ni con vino ni con agua.
Sacan de su vientre un niño, parece un rollo de plata;
24 se le llevan a su padre que la bendición le echara.
--La bendición de Dios Padre, la Dios Hijo te caiga;
26 que si vives en el mundo, serás príncipe de España,
y si no, irás a gozar de las bienaventuranzas.

0006:25 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 676)

Versión de **Los Espejos de la Reina** (ay. Boca de Huérgano, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Magdalena del Río Álvarez (79a). Recogida por Javier Fuente, Yolanda Mancebo, Beatriz Mariscal y María José Zamarro, 06/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.6-7.2/A-10). Publicada en TOL I (1991), p. 46. 046 hemist. Música no registrada.

--Villanueva, Villanueva, ¿qué se cuenta por España?
2 --La vida del rey don Juan, que está malito en la cama.
Cuatro doctores le asisten, de los mejores de España;
4 unos le curan con vino y otros le curan con agua
y otros, por no darle pena, dicen que su mal no es nada.
6 Ahora falta por venir ese doctor de la Parra;
ése le tomará el pulso y dirá cómo se halla.
8 --Tres horas tienes de vida, hora y media ya pasadas;
una para despedirte de las cosas de tu casa,
10 media para despedirte de las cosas de tu alma.--

Ellos que estaban en esto, llegó la rosa temprana.
12 --¿De ónde viene, la mi rosa, tan triste y tan de mañana?
--Vengo de Santo Domingo, de oír la misa del alba,
14 de rogar a Dios por ti te levantes de esa cama.
--Ya me levantaré, esposa, el lunes por la mañana,
16 con los pies amarillitos y la cara amortajada.--
Al oír esto, su esposa al suelo cae desmayada;
18 no la fueron de volver ni con vino ni con agua.
Y ya la abrieron el vientre y del vientre la sacaran
20 un niño como un tesoro, parece un rollo de plata;
Se le llevan a su padre que la bendición le echara.
22 --Si te crías para el mundo, serás príncipe de España;
y si no, irás a gozar de la celestial morada.--

0006:26 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)** (ficha nº: 677)

Versión de **Cubillas de Rueda** (ay. Cubillas de Rueda, p.j. León, ant. Sahagún, comc. Rueda, **León, España**). Recitada por Audimia Reyero Martínez (72a). Recogida por Julio Camarena, Paloma Esteban, Antonio Lorenzo y Isabel Rodríguez, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 11.11-7.1/A-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 46-47. 044 hemist. Música no registrada.

Triste nueva, triste nueva, que se cuenta por España,
2 que el caballero don Juan se halla malito en la cama.
Siete doctores le asisten, de los mejores de España;
4 todos dicen a una voz que su mal no era nada.
Sólo falta por venir el recetor de Granada;
6 no hay quien le vaya a buscar ni quien a buscarle vaya.
Ellos que estaban en esto, cuando por la puerta entrara.
8 Se ha postrado de rodillas, luego el pulso le tomaba.
--Tres horas tienes de vida, hora y media ya pasadas;
10 media pa hacer testamento, media pa hacer por tu alma,
media para despedirte de la gente de tu casa.
12 --¿De dónde vienes, esposa, de dónde vienes, esclava?
--Vengo de Santo Domingo, de oír la misa rezada,
14 de pedir a Dios de veras te levantes de esa cama.
--Sí me levantaré, esposa, si me levantaré, esclava,
16 tres horas antes del día, antes que el gallo cantara,
verás mi cuerpo tendido pidiéndote la mortaja,
18 y los curas a la puerta, verás lucir a la hachas;
me verás coger al hombro, me verás sacar de casa,
20 me verás tapar con tierra y tú volverás pa casa;
verás comer la justicia y a tus hijos no dar nada,
22 he aquí la triste vida, la que al cristiano arrebatá.

0006:27 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)** (ficha nº: 678)

Versión de **Quintanilla de Rueda** (ay. Cubillas de Rueda, p.j. León, ant. Sahagún, comc. Rueda, **León, España**). Recitada por Marcelina Díez (82a). Recogida por Julio Camarena, Paloma Esteban, Antonio Lorenzo y Isabel Rodríguez, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 11.11-7.1/A-05). Publicada en TOL I (1991), pp. 47-48. 060 hemist. Música no registrada.

Tristes nuevas, tristes nuevas que se cuentan por España,
2 que el caballero don Juan está malito en la cama.
Siete doctores le asisten, de los mejores de España;
4 unos dicen que no entienden, otros que su mal no es nada.
Sólo falta por venir el redentor de las almas,
6 hincándose de rodillas (y) le dice estas palabras:
--Tres horas tienes de vida, hora y media ya pasada;
8 media pa hacer testamento, media pa hacer por tu alma,
media para despedirte de la gente de tu casa.--
10 Y entre estas palabras y otras vino la rosa temprana.
--¿Dónde viene, la mi esposa, dónde viene, la mi esclava?
12 --Vengo de San Salvador, de oír la misa rezada,
de pedir a Dios de veras te levantes de esa cama.
14 --Sí me levantaré, esposa, sí me levantaré, esclava,
antes del amanecer, antes de salir el alba,
16 verás mi cuerpo tendido pidiéndote una mortaja,
con los pies amarillitos y la nariz afilada,
18 y los curas a la puerta, los cofrades con las hachas;
me verás coger al hombro, me verás sacar de casa,
20 me verás tapar con tierra y tú volverás pa casa;
luego viene la justicia a pedirte las fianzas,
22 y no tienes quién te fíe, quedarás desconsolada.--
Y entre estas palabras y otras cayó en tierra desmayada;
24 no la fueron de volver ni con vino ni con agua.
Luego la abrieron el vientre y de sus entrañas sacan
26 un niño como unas flores, parece un rollo de plata;
se le dieron a su padre que la bendición le echara.
28 --La bendición de Dios Padre, la del Dios Hijo te caiga;
si has de ser para este mundo, serás príncipe de España,
30 y si has de ser para el otro, los ángeles te acompañan.

0006:28 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 679)

Versión de **Almanza** (ay. Almanza, p.j. Sahagún, comc. Almanza, **León, España**). Recitada por una joven, criada de Luis Menéndez Pidal. Recogida por María Goyri y Ramón Menéndez Pidal, 00/01/1901 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta: BB/071). Publicada en Goyri, María 1904, pp. 30-31 y TOL I (1991), pp. 48-49. 072 hemist. Música no registrada.

--Villanueva, Villanueva, ¿qué se cuenta por España?
2 --La muerte del rey don Juan, que está malito en la cama.
Siete doctores le curan de los mejores de España;
4 unos le curan con vino, otros le curan con agua,
otros, por no darle pena, dicen que su mal no es nada.
6 Ahora falta por venir el redentor de las almas;
íse le tomará el pulso y dirá cómo se halla.
8 --Muy malito estás, don Juan la muerte tienes cercana:
Tres horas tienes de vida, hora y media ya pasada;
10 la media, pa despedirte de la gente de tu casa;
la una, pa disponer de las cosas de tu alma.
12 --Ahora llamen a mi padre, tan solita una palabra:
Padre, mire por mi esposa, que es niña y queda preñada;
14 de los dones que la di, padre, no la quite nada,
tampoco el anillo de oro que la di de enamorada.
16 --Si tú se le diste de oro, yo se le daré de plata.
Entre estas palabras y otras, entra la rosa temprana.
18 --¿Dónde viene, la mía esposa, solita y tan de mañana?
--Vengo de Santo Domingo de oír la misa del alba,
20 de rogar a Dios por ti te levantes de esa cama.
--Luego me levanto, esposa, el lunes por la mañana,
22 con los pies amarillitos y la cara amortajada;
tú te vestirás de luto, llorando desconsolada,
24 y te irás para la iglesia y volverás a tu casa;
hallarás las calles tristes y las tus puertas cerradas
26 y la justicia a la puerta piéndote las fianzas,
y no tendrás quien te fíe, esposa mía del alma;
28 ahí te fiarán mis padres, que a ellos te dejó encargada.--
En estas palabras y otras, se ha caído desmayada;
30 no la han sido de volver ni con vino ni con agua.
Luego la abrieron el vientre y de sus entrañas sacan
32 un niño com' una rosa, parece un rollo de plata;
se le llevan a su padre que la bendición le echara.
34 --La bendición de Dios Padre, la de Dios Hijo te caiga.
Si te crias para el mundo, serás príncipe en España;
36 y si no, irás a gozar al Redentor de las almas.

0006:29 **Muerte del príncipe don Juan (á-a)**

(ficha nº: 680)

Versión de **Mozos del Cea** (ay. Villaranzo de Valderaduey, p.j. Shagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Lucila Díaz (56a). Recogida por Alberto Alonso, Beatriz Mariscal, José Enrique Martínez y Roberto Moyano, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.29-6.1/B-07). Publicada en TOL I (1991), pp. 49-50. 070 hemist. Música no registrada.

--Villanueva, Villanueva, ¿qué se cuenta por España?

² --El rey príncipe don Juan está malito en la cama.
Siete médicos le curan, de los mejores de España;
⁴ unos le curan con vino y otros le curan con agua,
y otros, por no darles pena, dicen que ese mal no es nada.
⁶ Y ahora falta de venir el redentor de las almas,
para que le tome el pulso y diga cómo se halla.
⁸ --¡Qué malito estás don Juan! tienes la muerte cercana.
Tres horas tienes de vida y hora y media ya pasadas.
¹⁰ La hora para disponer la salvación de tu alma,
la media pa despedirte de la gente de tu casa.
¹² --I llamar aquí a mi madre, tan solita una palabra:
Madre, cuide de mi esposa, que es niña y queda preñada;
¹⁴ de los dones que le di, madre, no la quites nada,
tampoco un anillo de oro que la di de enamorada.
¹⁶ --Si tú se le diste de oro, yo se le daré de plata.--
Ellos que estaban en esto, la esposa por la puerta entraba.
¹⁸ --¿Dónde vienes, la mi esposa, tan triste y tan de mañana?
--Vengo de Santo Domingo, de rezar misa del alba,
²⁰ de rogar a Dios por ti te levantes de esa cama.
--Sí me levantaré, sí, el viernes por la mañana,
²² con los pies amarillitos y la cara amortajada;
y tú, cubierta de luto, te hallarás desconsolada,
²⁴ te irás para la iglesia, te volverás a tu casa;
hallarás las puertas tristes, te hallarás desconsolada,
²⁶ con la justicia a la puerta pidiéndote las fianzas.--
Ellos que estaban en esto, cayó en tierra desmayada;
²⁸ no la fueron de volver ni con vino ni con agua.
Luego la han abierto el vientre y de sus entrañas sacan
³⁰ un niño como una rosa, parece un rollo de plata;
se lo entregan a su padre que la bendición le echara.
³² --La bendición de Dios Hijo, la de Dios Padre te vaya.
Si te crías para el mundo, serás príncipe de España;
³⁴ y si no, irás a gozar de las bienaventuranzas.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame la Madre Santa!

0311:1 **La caza de Celinos (á)** (ficha nº: 681)

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Amparo Burdiel (70a). Recogida por José Luis Forneiro, Aurelio González, Esther San-Pastor y Ana Vian, 18/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.18-7.1/B-09). Publicada en TOL I (1991), p. 53. 027 hemist. Música no registrada.

Hoy es día de los Reyes, primera fiesta del año.

² --Tú bien sabes, el buen rey, que 'o preñadita me hallo.
--Si te hallas preñadita, algo se te ha antojar,

4 o una trucha del río, o un pescado de la mar.
--Ni una trucha del río ni un pescado de la mar;
6 en los montes de Celinos un toro suena bramar,
si no como de aquel toro, yo pensaba reventar.
8 --Calla, calla, la mi reina, que 'o te l'iré a buscar.--
Se va a los montes de Celinos, allí se pone a pelear;
10 vuelta una, vuelta el otro
y le cortara la cabeza y para casa la trae.
12 --Toma, toma, la mi reina, lo que te fui a buscar,
la cabeza de Celinos ya te la fui a buscar.
14 --Tú malahayas, tú mal rey, que a Celinos fuiste a matar.--

0311:2 **La caza de Celinos (á)** (ficha nº: 682)

Versión de **Sorbeda** (ay. Páramo del Sil, p.j. Ponferrada, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Felipa Rodríguez (55a). Recogida por Flor Salazar, Saturnino Sanjuán, y Ana Valenciano, 21/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 2.21-9.2/B-05 y B/07). Publicada en TOL I (1991), pp. 53-54. 059 hemist. Música no registrada.

Cuando el conde vien de misa, la condesa mala está.
2 --¿Qué has tenido, condesina, de dos horas para acá?
--Que me hallo en cinta de dos horas para acá.
4 --Si te hallas en cinta, algo se te antojará.
--En ese monte 'e Celinos suena un ciervo bramar,
6 si no como de ese ciervo, pienso de arreventar.
--No arrevientes, la condesa, que yo te lo iré a buscar.
8 --Si vas a buscarlo, las armas dejas quedar.
--Por dar gusto a la condesa las armas dejo quedar.--
Fue a la ferretería y unas nuevas fue a comprar;
12 pequeñas eran, pequeñas, pero finas n'el cortar.
Siete vueltas dio al monte y no lo pudo encontrar;
14 pa entrar pa las ocho, con Celinos fue a encontrar.
--¿Qué haces ahí, mal conde, a mis montes a cazar?
16 --¿Por qué vas tú, Celinos, a mi casa a rondar?
--Tu mujer, mal conde, hombre me ha de llamar.
18 --Lo que Dios quiera, Celinos, lo que Dios quiera será.
--Los tus hijos, mal conde, padre me han de llamar,
20 --Lo que Dios quiera, Celinos, lo que Dios quiera será.
--Tu caballo, mal conde, yo te lo tengo sellar.
22 --Lo que Dios quiera, Celinos, lo que Dios quiera será.--
Pusón la espada en el suelo, empezaran a pelear;
24 a la primera vuelta, Celinos debajo cae.
Le cortó la cabeza y pa su casa la trae.
26 --Toma, toma, la condesa, el ciervo que fue a buscar.
--¿Pa qué lo mataste, conde, si a tí no te hacía mal?

²⁸ --Ahora te la corto a tí, os la pongo par a par,
pa que os abraceides y beseides, que vos doy tiempo y lugar.--

0311:3 **La caza de Celinos (á)** (ficha nº: 683)

Versión de **Sorbeda** (ay. Páramo del Sil, p.j. Ponferrada, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Manuela Alonso (87a). Recogida por Mariano de la Campa, Bárbara Fernández, Ana Pelegrin y Salvador Rebés, 18/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.18-7.1/A-05 y 5.18-7.1/B-03). Publicada en TOL I (1991), pp. 54-55. 054 hemist. Música no registrada.

Quando el conde volvió 'e misa la condesa escolorida está.
² --¿Qué te pasa, la condesa, que tan escolorida estás?
--Que me encuentro preñadita de dos días para acá.
⁴ --Si te encuentras preñadita, algo se te antojará.
--En el monte de Celines un ciervo suena bramar,
⁶ si no como de aquel ciervo, yo pienso de reventar.
--No revientes, la condesa, que 'o te lo iré a buscar.
⁸ --Si lo vas a buscar, las armas deja quedar.
--Por dar gusto a la condesa, las armas deajo quedar.--
¹⁰ Fue por la ferretería y otras nuevas a comprar,
pequeñas eran, pequeñas, pero finas en cortar.
¹² Siete vueltas dio pol monte, tal ciervo no pudo hallar;
de las siete pa las ocho con Celines (se) fue a encontrar.
¹⁴ --¿A qué vienes tú, mal conde, a mis montes a cazar?
--¿A qué vas tú, Celines, a mi casa a rondar?
¹⁶ --Tu mujer, mal conde, marido me ha de llamar.
--Lo que Dios quiera, Celines, lo que Dios quiera será.
¹⁸ --Tu caballo, mal conde, yo te le he de montar.
--Lo que Dios quiera, Celines, lo que Dios quiera será.--
²⁰ Pus(ier)ón la espada en el suelo y empiezan a pelear;
dieron vuelta sobre vuelta y Celines en tierra cae.
²² Y le cortó la cabeza y para casa la trae.
--Toma, toma, la condesa, el ciervo que fui a buscar.
²⁴ --¿Por qué lo mataste, conde, si él a ti no te hacía mal?
--Calla, calla, la condesa, que a ti te ha 'e hacer otro tal.--
²⁶ Le cortó la cabeza y las puso par a par.
--Ahora besáivos y abrazáivos, que vos doy tiempo y lugar.--

0311:4 **La caza de Celinos (á)** (ficha nº: 684)

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebaque (73a y 74a). Recogida por Mariano de la Campa, Elena Hernández, Victorino Madrid, Ana Valenciano, Paloma Díaz-Mas, Brian Dutton y Joaquín González Cuenca, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.29-6.3/A-10 y 10.11-7.2/B-04). Publicada en TOL I (1991),

pp. 55-56 y Fraile Gil Rom-Panhis.-1/CD, *Primera Antología Sonora*, 1992, v. 4, TECNOSAGA, KPD-(5)10.9004, corte 5.© Fraile Gil. Reproducida aquí con permiso del editor. 054 hemist. Música no registrada.

Mientras el conde va a misa, la condesa mala está.
2 --¿Tú que tienes, la condesa, de hora y media para acá?
--Que me encuentro ocupadita de hora y media para acá.
4 --Si te encuentras ocupadita, algo te se antojará:
?si te se antojan perdices o pescados de la mar?
6 --Ni se me antojan perdices ni pescados de la mar,
que se me antoja un ciervito que en el monte oí bramar.
8 --Si te se antoja un ciervito, yo te lo iré a buscar.
--Si lo vas a buscar, conde, armas no has de llevar;
10 llevas el bastón na mano, como aquel que va a pasear.
--¡Vos es el diablo, condesa, no me vayan a matar!--
12 Dejara las armas viejas, nuevas las fue a estrenar.
Siete vueltas dio al monte, el ciervito allí no está;
14 de las siete pa las ocho, con Celinos fue a dar.
--¿Qué buscas por aquí, el conde, por mis montes a cazar?
16 --Que antojos de la condesa por aquí me hacen andar.
--Tú tienes la mujer guapa, yo te la he de gozar;
18 los tus hijos, el buen conde, a mí padre me han llamar.
--Lo que Dios quiera, Celinos, lo que Dios quiera será,
20 que Dios ayuda a los hombres na mayor necesidad.--
Desenvainan las espadas, se pusieron a pelear;
22 del primer espadillazo Celinos en tierra cae.
Le cortara la cabeza, a la condesa la fue a dar.
24 --Toma el ciervo, la condesa, que me mandaste a buscar.
--Malajo para ti, el conde, no era digno de matar.--
26 Hízole a ella lo mismo; púsolos de par en par.
--Besáivos y abrazáivos, ahora que tenéis lugar.

Notas y variantes: Entrevistada dos veces en 1985 por el Seminario Menéndez Pidal, Francisca volvió a cantar para Fraile Gil el 31 de octubre de 1986 (cantando ya con 74 años) y ésta es la grabación que se escucha aquí. Sus variantes con respecto a la versión transcrita de 1985 son mínimas: omisión (casual) del v. -5; -10b va a cazar; -21a Desenvainaron; 23b le f. a d.

Notas de Fraile Gil: Se cantaba durante las veladas invernales. Una vez más la bien definida comarca maragata se nos muestra depositaria de un tesoro romancístico desaparecido en otras áreas de la Península; al igual que sucede con El traidor Marquillos, estamos frente a versiones que podríamos calificar de únicas en la tradición castellana actual. Francisca Rebaque posee una extraordinaria memoria en la que tienen cabida un medio centenar de estas historias que desaparecerán con ella, debido a la despoblación sufrida por estas aldeas que, en otro tiempo llenas de vida, aparecen hoy solitarias y tristes.

0150:1 **Pérdida de don Beltrán (á)** (ficha nº: 685)

[A las armas, Moriscote 0060 and Belardo y Valdovinos 0103, contam.]

Versión de **Villar de Acero** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Celina Díaz González (46a). Recogida por Julio Camarena, (Archivo: ASOR; Colec.: J.

Camarena; cinta: 11A-314 y 34B-00). Publicada en TOL I (1991), pp. 56-57. 041 hemist. Música no registrada.

Ahí se parten, ahí se van los hijos de don Roldán;
2 no se parten por hacienda ni por dineros ganar,
pártense con deligencia pa los moros pelear.
4 Bajan a Molinaseca, pasan a San Sebastián,
y esos pueblos de Controla de gran combate se dan,
6 y, entre combate e combate, mataron al capitán.
Ya no lo hallaron menos hasta los puestos pasar
8 que recontaron los hombres y faltaba el capitán.
Tres veces echaron suerte quién lo ha de volver buscar;
10 de las tres veces le toca al más viejo, que es su pai.
--Vuelta, vuelta, mi caballo, que ese hombre se ha de buscar.--
12 A la salida de un monte, entrada de un arenal,
allí había un pastorcillo que hacienda sabía guardar.
14 --Por Dios te pido, pastor, no tengo más que rogar,
que me niegues la mentira y me cuentes la verdad:
16 ¿Has visto un hombre de arma blanca?
--Un hombre de arma blanca muerto está en ese arenal,
18 con tres heridas n'el pecho, la menor era mortal;
por la una entra el sol, por la otra la lunar,
20 por la más chiquita de ellas entra y sale un gavilán
ya con las alas abiertas sin a las carnes tocar.

Nota: El verso 2 lo dice otra señora.

0150:2 **Pérdida de don Beltrán (á)** (ficha nº: 686)
[Marqués de Mantua 0088 and Belardo y Valdovinos 0103, contam.]

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Joaquina García Álvarez (81a) y Felipe Cerecedo García (56a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, y Julio Camarena, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; J. Camarena; cinta: NG;33A-040). Publicada en TOL I (1991), pp. 57-58. 048 hemist. Música no registrada.

Los doce pares de Francia hoy se parten y hoy se van.
2 Pasan por Molinaseca y al Rabanal van a dar.
Toman cuentas y recuentas, falta el mayor capitán.
4 Siete veces echan suertes a ver quién lo va a ir buscar;
todas las siete tocaron al pobre viejo Peltrán,
6 unas tres fueron en falsa y otras cuatro en falsedad.
--Anda, pobre viejo Peltrán, ¿dónde lo vas a encontrar?
8 si te vas por los caminos, los moros te matarán,
si te vas por las aradas, los lobos te comerán.--
10 Siete leguas lleva andadas, sin probar vino ni pan;

cuando iba pa las ocho, un paje vio asomar.
12 --¿Caballero de armas blancas vístelo por aquí estar?
--Ese hombre que usted busca está n'aquel arenal
14 y el caballo que él traía paciendo n'aquel juncal.--
Con los gemidos que da, que hacía la tierra temblar,
16 con los gemidos que daba, allá le hizo acercar.
--Oh, ¿qué haces, Valdovinos, quién te ha hecho tanto mal?
18 --El pícaro de don Carlos, por con mi esposa gozar.
--Calla, calla, Valdovinos, calla, sobrino mío,
20 te tengo a meter en cura y tú habías de sanar.
--Ni me tengo a meter en cura, ni yo había de sanar,
22 tengo nueve puñaladas, la menor era mortal,
la más chiquitita de ellas entra un pajarito y sal,
24 con las alitas abiertas y sin la carne tocar.

0796:1 **Valdovinos sorprendido en la caza (á-e)** (ficha nº: 687)

Versión de **La Robla** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Felipa Fernández (unos 60a). Recogida por Josefina Sela, 00/00/1915 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 58. 016 hemist. Música no registrada.

--Criaos, los mis criaos, los que estáis a mi mandare,
2 los que me bebéis el vino, los que me coméis el pan,
aquel que toca la cuerna gana tien de pelear,
4 el que me le traiga aquí pesao de oro será.--
--Yo no le quiero su oro, ni tampoco su metal;
6 de las tres hijas que tiene, la una me tiene que dare.
No le quiero la más grande, ni tampoco el medianal,
8 le quiero la más chiquitita, que es de mi lindito igual.--

Nota: Sigue con el cuento de Blancaflor, núm.83 de Julio Camarena, Cuentos folklóricos de León (en prensa).

0796:2 **Valdovinos sorprendido en la caza (á)** (ficha nº: 688)

Versión de **Puente de Alba** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Flora Aller Flecha (unos 40a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1917 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 58-59. 038 hemist. Música no registrada.

Por los campos de Valverde Valdevinos fue a cazar,
2 con su espada doradina, que fino tiene el cortar,
lo mismo corta moricos que cochillos por buen pan;
4 ha matado un jabarín y otro espera de matar.
Toca la cuerna del oro y otra toca de cristal.

⁶ Ya la oyera el rey morico, que en altas torres está.
--Moricos, los mis moricos, los que estáis a mi mandar,
⁸ los que bebéis de mi vino, los que coméis de mi pan;
ése que toca la cuerna ganas tien de pelear.--
¹⁰ Por los campos de Valverde cinco mil moricos van.
--¡Ay, mi espada doradina, que dulce tiene el cortar,
¹² que de muchas me sascastes y de ésta no sé que harás!;
pero, si de ésta me sacas, de oro te he de bordar.--
¹⁴ Por los campos de Valverde tres ríos de sangre van;
Valdevinos y el caballo no se atreven a pasar.
¹⁶ Estando en estas razones, esmienza el caballo a hablar:
--Aflójame de la cincha y apriétame del brial
¹⁸ y dame paja y cebada, como me solías dar,
que esos tres ríos de sangre yo me los he de pasar.

0103:1 **Belardo y Valdovinos (í-a)** (ficha nº: 689)

Versión de **Candín** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por Jesús Salgado (65a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, 18/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Candín-Trascastro-A' A10 y B3). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 28-29, nº. 6 y TOL I (1991), pp. 59-60. 073 hemist. Música no registrada.

Flor de mayo, flor de mayo, de mayo no hay más que un día,
² cuando aquel pobre Belardo de la batalla venía.
Cien caballos trae al coro, y el suyo de fantesía.
⁴ Vino por allí el buen rey a ver si uno le daría:
--Tómelos todos, buen rey, para mí otros ganaría.
⁶ --No digas eso, Belardo, no digas tal bobería,
que el que se gana en un año se suele perder n'un día.
⁸ Valdovinos va en la caza, Valdovinos no venía;
vete a buscarlo, Belardo, llevarás bendición mía.
¹⁰ --¡Cómo quier que va a buscar a quen tan mal me quería!
Me ha robado un anillo de plata c'un diamante que tenía.
¹² --Vete a buscarlo, Belardo, llevarás bendición mía.
--Si llevo bendición suya, yo a buscarlo marcharía.--
¹⁴ Búscaló de valle en valle y de ancina en ancina,
y luego lo viera estar al lao de una fuente fría:
¹⁶ --¿Qué haces ahí, Valdovinos, qué haces ahí, por tu vida?
--Estoy mirando el agua que mi caballo bebía.
¹⁸ --¿Qué haces ahí, Valdovinos, qué haces ahí, por tu vida?
--Estoy mirando la sangre que de mi pecho salía.
²⁰ El moro que a mí me hirió, ¡Dios te libre de su ira!,
veinte varas ten de largo, veinticuatro de petrina,
²² dos tiene de ojo a ojo, cuatro de cara tendida.--

Marchó por la calle abajo
²⁴ y luego lo viera estar al lao de una señorita.
 --El matar a Valdovinos, no hiciste gran valentía,
²⁶ que era chiquillo nuevo y aún no entendía;
 pero el matar a Belardo, lo tengo por gran mentira.--
²⁸ Se desafían el lunes pra martes al mediodía:
 --O tu cabeza o la mía rodará en la pradería.--
³⁰ Tira el moro la su lanza, viene el aire y la desvía;
 tira Belardo la suya, la tiró con fantesía,
³² le quita pechos y brazos y el galardón de la silla.
 --Por Dios te pido, Belardo, por Dios y Santa María,
³⁴ que me dejes beber agua en esta fuente tan fría.
 --Su agua no beberás, menos que yo no podía.
³⁶ --¡Ay válgate Dios, Belardo, válgate Santa María,
 que has matado el mejor moro, que había en la morería!

Variantes: -5a Tómelos t. b. r.; *-10a* C. q. q. va 'a; *-10b* a. quen; *-21a* v. v. ten d. l.; *-28b* pal m. al m.; *-29b* r. e. l. predería; *-31a* L. quitó el p.; *-37a* q. h. m. e. m. mozo.; *-33 a 35* son recitados al final.

0103:2 **Belardo y Valdovinos (í-a)** (ficha nº: 690)

Versión de **Villar de Acero** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Antolina Mauriz Merodo (78a). Recogida por Bárbara Fernández, Aurelio González, Antonio Lorenzo, Cruz Montero, Isabel Rodríguez y Julio Camarena, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.17-7.1/A-09+B-01 y 11A-054). Publicada en TOL I (1991), pp. 60-61. 044 hemist. Música no registrada.

--Valdeovino vai de caza, Valdeovino no venía;
² vai buscalo, don Bernardo, que Dios te lo pagaría.
 --¿Como hei de ir buscalo, primo que 'o tan mal quería?
⁴ --Vai buscalo, don Bernardo, que Dios te lo pagaría.--
 Se marchara don Bernardo aquellas veigas arriba;
⁶ vira estar a Valdeovino al pie de una fuente fría.
 --¿Qué haces ahí, Valdeovino, primo que 'o tan mal quería?
⁸ --Estoy mirando a la agua que de esta fuente salía.
 --¿Qué haces ahí, Valdeovino, primo que 'o tan mal quería?
¹⁰ --Estoy mirando a las hierbas que mi caballo pacía.
 --¿Qué haces ahí, Valdeovino, primo que 'o tan bien quería?
¹² --Estoy mirando a la sangre que de mis llagas salía.--
 Se montara en el caballo aquellas veigas arriba;
¹⁴ corría 'un gavilán n'aquellas veigas arriba.
 Vira estar al perro moro a la sombra de una oliva.
¹⁶ --Levántate, perro moro, que yo a pelear venía.
 --Estáte quieto, don Bernardo, si quieres ganar la vida.--
¹⁸ --Levántate, perro moro, que yo a pelear venía.--

Se dieron de recios golpes que el mundo atemorecían;
20 a los dos primeros golpes perro moro ya caía.
Le cortara la cabeza y en un paño la envolvía,
22 pa enseñar a Valdeovino; Valdeovino ya morira.

0103:3 **Belardo y Valdovinos (í-a)** (ficha nº: 691)

Versión de **Villar de Acero** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Benigno Díaz Alba (70a). Recogida por Julio Camarena, 26/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 16A-147). Publicada en TOL I (1991), pp. 61-62. 048 hemist. Música no registrada.

--Valdovino va de caza y él de caza no venía,
2 vai buscalo, don Bernardo, que Dios te lo pagaría.
--¿Cómo he de ir buscar a Valdovino, primo que 'o tan mal quería?
4 --Vai buscalo, don Bernardo, que Dios te lo pagaría.
--Voy buscarlo, primo que 'o tanto quería.--
6 Se marchara don Bernardo por aquel valle arriba.
Estaba Valdovino con dos sangrientas heridas,
8 [estaba Valdovino] al pie de una fuente fría.
--¿Qué haces ahí, Valdovino, primo que 'o tanto quería?
10 --Dios te libre, don Bernardo, del moro que a mí me herira;
veinte pies tenía de alto, veinticuatro de petrina,
12 cuarta y media de ojo a ojo, cuatro de cara tenía.--
Se marchara don Bernardo por aquel valle arriba;
14 encontró al perro moro a la sombra de una oliva.
--¿Qué haces ahí, perro moro, que 'o a pelearme venía?
16 --Sácate de ahí, don Bernardo, si quieres ganar la vida.--
Perro moro, en su caballo, parecía una artillería,
18 y don Bernardo, de a pie, parecía una palomita.
Se fueron a un valle oscuro donde nadie los oía;
20 se dieron de recios golpes que el mundo atemorecía,
y a los tres primeros golpes el moro en tierra caía.
22 Le cortara la cabeza, en una paño la envolvía.
Cuando volvió don Bernardo, Valdovino ya moría.
¡Válganos Nuestra Señora, la Virgen Santa María!

0103:4 **Belardo y Valdovinos (í-a)** (ficha nº: 692)

Versión de **Campo del Agua [ant. Aira da Pedra]** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Antolina Poncelas Poncelas (79a). Recogida por Julio Camarena, 16/08/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 23A-420 y 23B-000). Publicada en TOL I (1991), pp. 62-63. 084 hemist. Música no registrada.

Cuando don Bernardo de la tropa s[e] salía,
 2 con trescientos mil caballos, todos de una igualía
 y otras tantas yeguas blancas, cada cual con la su cría.
 4 El rey, como le vio tantas, una de ellas le pedira.
 --Llévelas todas, buen rey, llévelas para su vida.
 6 --Tente, tente do Bernardo, no hagas tal valentía,,
 lo que se gana en un año, suélese perder n'un día.
 8 --¿A dónde va Valdovino, primo que 'o tanto quería?
 --Valdovino va a caza, Valdovino no venía;
 10 vámelo buscar, Bernardo, que Dios te lo pagaría.
 --¿Cómo he buscar un hombre que a mí tan mal me quería?,
 12 que me ha robado cien duros y la sortija ' la niña,
 solamente la sortija ya cien duros valiría.
 14 --Vámelo buscar, Bernardo, que Dios te lo pagaría.--
 Se marchara don Bernardo a ver si lo encontraría.
 16 Vira estar a Valdovino al pie de una fuente fría.
 --¿Qué haces ahí, Valdovino, primo que 'o tanto quería?
 18 --Estoy mirando a la agua que de esta fuente salía.
 --¿Qué haces ahí, Valdovino, primo que 'o tanto quería?
 20 --Estoy mirando a las hierbas que mi caballo pacía.
 --¿Qué haces ahí, Valdovino, primo que 'o tanto quería?
 22 --Estoy mirando a la sangre que de mis venas salía.
 --¿Quién te hirira, Valdovino, Valdovino quién te hirira?
 24 --Dios te libre, don Bernardo, del moro que a mí me hirira:
 veinte cuartas tiene de alto, veinticuatro de petrina,
 26 cuarta y media de ojo a ojo, cuatro de cara tenía.--
 Se marchara don Bernardo a ver si lo encontraría.
 28 Viera estar el moro perro contando una gran mentira:
 que matara a Valdovino y que a don Bernardo hirira.
 30 --Mientes, mientes, moro perro, mientes, mientes, por tu vida,
 ni mataste a Valdovino, ni a don Bernardo hiriras.
 32 --Tente, tente don Bernardo, no hagas tal valentía,
 que haces tanto al pie de mí como a una palomita.
 34 --Juramento tengo hecho, quebrantarle no quería,
 que no me salgo del campo sin tu cabeza o la mía.--
 36 Fueron los dos a un campo a donde nadie los vía;
 se dieron de recios golpes y el perro moro caía.
 38 Le cortara la cabeza, con las tijeras que tenía;
 pra enseñarla a Valdovino muy deprisa camina.
 40 Por la prisa que llevaba, Valdovino ya morira.
 Las campanas se tocaban, cuantas en el mundo había,
 42 por l'alma de Valdovino, que para el cielo camina.

Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Bárbara Poncelas (69a). Recogida por Débora Catalán, Diego Catalán, Paloma Esteban y Bárbara Fernández, 16/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.16-7.1/B-02). Publicada en TOL I (1991), pp. 63-64. 040 hemist. Música no registrada.

Cien caballos tien Bernardo, todos los ganó en un día;
2 y el rey le pedía uno, y el rey uno le pedía.
--Téngalos todos, buen rey, que pa mí otros ganaría.
4 --Non chufes tanto, Bernardo, que esa non é valentía,
valentía é Valdeovinos, que se fue y no volvía;
6 váimelo buscar, Bernardo, por Dios y Santa María.
--¡Cómo he ir, buen rey, primo que tan mal quería!
8 --Si no vas, Bernardo, pagarás con la tu vida.--
Monta Bernardo en su caballo aquella pradera arriba;
10 víralo estar acostado a pé de una fuente fría.
--Llevántese, el perro moro, que eu a pelear venía.
12 --Sácate de ahí, Bernardo, se quieres gana-la vida.--
Bernardo en su caballo parece una palombita,
14 y el moro en el suyo parece una torre erguida.
El moro le tira un tajo y Bernardo se retira;
16 Bernardo le tira otro, y el corazón le partira.
Le cortara la cabeza y a su buen rey se la ensiña,
18 cuarta y media de ojo a ojo, cinco de cara tendida.
--¡Ven, ay, aquí, Bernardo, la madre que te parira,
20 si mucho sueldo ganabas, mucho más te prometía!--

0103:6 **Belardo y Valdovinos (í-a)** (ficha n^o: 694)

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Felipe Cerecedo García (62a). Recogida por Julio Camarena, 04/11/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 33A-018). Publicada en TOL I (1991), pp. 64-65. 066 hemist. Música no registrada.

Tan alta va la luna, madre, como el sol del mediodía,
2 cuando don Pedro Abelardo de la batalla venía,
con cien caballos en ría, todos ganados n'un día.
4 Bien lo mira el rey su tío, bien lo ve [y bien lo vira]:
--De esos caballo[s], Abelardo, para mí uno quería.
6 --Téngalos todos, mi tío, para mí otros ganaría.
--Detente [tú], Abelardo, y no harás tal valentía,
8 lo que se gana en un año, se suele perder n'un día;
vete en busca de Valdovinos, que se fuera y no volvi(e)ra.
10 --¿Cómo voy ir yo a buscar a quien tan mal me quería?
--Si no lo vas a buscar, la vida te costaría.--
12 Con los gemidos que daba, lo halló junto a una fuente fría.

--¿Qué haces ahí, Valdovinos, [oh] primo del alma mía?
¹⁴ --Estoy mirando a mi caballo la hierba como pacía,
también miro a esta fuente el agua como salía,
¹⁶ también miro a mis llagas la sangre como vertían.
--Calla, calla, Valdovino, que eso yo lo vengaría.
¹⁸ --Del moro que me hirió a mí líbrete Santa María:
él comía pan por ocho, vino por nueve bebía;
²⁰ el aliento que salía de él parecía una neblina;
vara y media de cabello, no le llega a la petrina.--
²² Cuando lo sintió hablar en casa de una querida:
--Yo maté a Valdovinos, tras de Belardo corría.
²⁴ --El matar a Valdovinos, eso no es valentía;
el correr tras de Belardo (eso) lo pongo yo por mentira.
²⁶ --El que uno al otro miente y al campo se desafía.--
Monta el moro en su caballo, parece una torre erguida;
²⁸ monta Belardo en la suya, parecía una palomita.
Tira el moro la su lanza, la tiró como burlando;
³⁰ tira Abelardo la suya, la tiró como raleando.
Le cortara la cabeza y al buen rey se la ha llevado.
³² --Aquí le traigo, buen rey, y aquí le traigo un regalo:
la cabeza del mal moro que venía desafiando.

0103:7 **Belardo y Valdovinos (í-a)** (ficha nº: 695)

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Gervasio Ramón (82a). Recogida por Pilar Aragón, José Luis Forneiro, Aurelio González y Esther San-Pastor, 18/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.18-7.1/B-10 y 6.18-7.2/A-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 65-66. 062 hemist. Música no registrada.

Alta va la luna, madre, como el sol del mediodía,
² cuando don Pedro Belardo de las batallas venía.
Traía cien caballos, todos ganados n'un día.
⁴ Bien le viera el rey su tío, bien le ve y bien le mira:
--De esos caballos que traes yo pa mí alguno quería.
⁶ --Téngalos todos, mi tío, (que) yo pa mi otros ganaría.
--Calla, calla tú, Belardo, no hagas tan valentía,
⁸ (que) lo que se gana en un año, se suele aperder n'un día;
si no buscas a Valdevino, la vida te costaría.
¹⁰ --¡Cómo voy a buscar yo a quien tan mal me quería!,
que me iba a buscar a casa y al campo me desafía.--
¹² Allí lo fuera a encontrar al pie de una fuente fría.
--¿Qué haces ahí, Valdovinos, ay primo del alma mía?
¹⁴ --Estoy mirando a esta fuente cómo las aguas corría,
también miro a mis venas cómo la sangre perdía.
¹⁶ --El moro que a ti te hirió dime qué señas tenía.

--Del moro que a mí me hirió líbrete Santa María;
¹⁸ cuatro cuartas tiene de ancho, ocho de espalda tendida,
 vara y media de cabello, que le llega a la pretina.--
 (El moro estaba contando en casa de una querida que tenía mentiras:)
²⁰ Que había matado a Valdovinos y tras de Belardo corría.
 --Calla, calla, perro moro, calla, calla, que es mentira,
²² ni hade matado a Valdovinos ni tras de Belardo corrías.--
 Al decirle "calla, calla", al campo lo desafía.
²⁴ Monta el moro en su caballo, parece una torre erguida;
 monta Belardo en el suyo, parece una palomina.
²⁶ Tira el moro la su lanza, viene el aire y la derriba;
 tira Belardo la suya con afán e galardía,
²⁸ y le cortara pecho, espalda y el galardón de la silla;
 le cortara la cabeza, la llevó a casa 'e la querida.
³⁰ --¡Malhayas tú, Belardo, y toda tu valentía,
 que has matado al mejor moro que había en la morería!

0103:8 **Belardo y Valdovinos (í-a)** (ficha nº: 696)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Rolindes Ramón (77a). Recogida por Diego Catalán y Cruz Montero, 13/08/1988 (Archivo: ASOR; Colec.: Anexo TRASCASTRO 88; cinta: 1/A-11). Publicada en TOL I (1991), pp. 66-67. 070 hemist. Música no registrada.

Alta va la luna, madre, como el sol del mediodía,
² cuando don Pedro Abelardo de la batalla venía;
 cien caballos trae a diestros, todos ganados n'un día.
⁴ Y el traidor del rey su tío (y) uno de ellos le pedía.
 --Téngalos todos, mi tío, para mí otros ganaría.
⁶ --Deténte un poco, Abelardo, no hagas la tal valentía,
 lo que se gana n'un año se suele perder n'un día;
⁸ no hagas lo que Valdovino, que se fue y no volvía;
 si no lo vas a buscar, la vida te costaría.
¹⁰ --¡A quién voy buscar yo a quien tan mal me quería!,
 que me vien buscar a casa y al campo me desafía.--
¹² Se fuera de monte en monte, de valle, valle en vallina,
 y allá lo fuera a encontrar al par de una fuente fría.
¹⁴ --¿Qué haces ahí, Valdovino, oh primo del alma mía?
 --Estoy mirando a mi caballo cómo las hierbas pacía,
¹⁶ (y yo) también miro a mis heridas cómo la sangre corría.
 --Calla, Valdovino, calla, ya salió la vengadía.
¹⁸ --Y el moro que a mí me dio líbrete Santa María:
 vara y media tien de pecho, cuatro de espalda tendida.--
²⁰ Se fuera de monte en monte, de valle, valle en vallina,
 y allá lo fuera a encontrar (y) en casa de su amiga,

22 y allí le estaba diciendo palabras y más mentiras:
--Yo maté a Valdovinos, detrás de Belardo iba.
24 --Mientes, mientes tú, mal moro, mientes, mientes, que es mentira;
y el que al otro dice "Mientes" (y) al campo se desafía.--
26 Monta el moro en su caballo, parece una torre erguida;
monta Abelardo en el suyo, parece una palomina.
28 Tira el moro de su espada, gran Belardo la desvía;
tira Abelardo la suya, la tira con valentía,
30 le rompiera pecho y brazo y el armazón de la silla;
le cortara la cabeza y se la entrega a su amiga.
32 --Toma, toma la cabeza de quien tanto te quería.
--¡Oh, mal eras tú, Belarde, y toda tu belardía,
34 que mataste el mejor moro que había en toda morería,
que de plata me calzaba y él de oro me vestía!--
¡Válgame Nuestra Señora, válganos Santa María!

0103:9 **Belardo y Valdovinos (í-a)** (ficha n°: 697)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Rosario Fernández Gavela (70a y 77a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar, Ana Valenciano y Julio Camarena, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; J. Camarena; cinta: `Trascastro B' A2 y A5;33B-286). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 25-26, n°. 10:3 y TOL I (1991), pp. 67-68. 074 hemist. Música no registrada.

Alta va la luna, madre, como el sol del mediodía,
2 cuando don Pedro Belardo de la batalla venía;
cien caballos traía a diestros, todos ganados n'un día.
4 Allí el traidor de su tío unos de ellos le pedía.
--Téngalos todos, mi tío, para mí otros ganaría.
6 --Detente un poco, Belardo, no hagas tanta valentía,
que el que se gana en un año se suele perder n'un día;
8 no hagas lo que Valdovinos, que se fue y no volvía;
si no lo vas a buscar, la vida te costaría.
10 --¡Cómo quier que vaya a buscar a quien tan mal me quería!:
que me iba a llamar a casa y al campo me desafía.
12 --Si no lo vas a buscar, la vida te costaría.--
Se marcha de valle en valle, de valle en valle en vallina,
14 y allá lo fuera a encontrar, al par de una fuente fría.
--¿Qué haces ahí, Valdovinos, oh primo del alma mía?
16 --Estoy mirando a mi caballo cómo las yerbas pacía,
también miro a mis heridas cómo la sangre vertían.
18 --El moro que a ti te hirió le voy a quitar la vida.
--El moro que a mí me hirió te libre Santa María:
20 el pan comía por ocho, vino por nueve bebía,
el aliento de su boca parecía una nublina.--

²² Se marcha de valle en valle, de valle en valle en vallina;
 allá lo fuera a encontrar, en casa de la su amiga:
²⁴ --He matado a Valdovinos, tras de Belardo corría.
 --Mientes, mientes, perro moro, mientes, mientes y es mentira.
²⁶ En mi tierra había un uso y aquí no sé si lo habría,
 y el que al otro dice "Mientes" al campo lo desafía.--
²⁸ Monta el moro en su caballo, parece una torre erguida;
 monta Belardo en el suyo, parece una palomina.
³⁰ Tira el moro de su espada, buen Belardo la desvía;
 tira Belardo la suya, la tiró con valentía,
³² le corta pecho, espalda y el galardón de la silla;
 le cortara la cabeza y pa su novia la guía.
³⁴ --Toma la cabeza, niña, de quien tanto te quería.
 --¡Ah, mal hayas tú, Belardo, y toda tu valentía,
³⁶ que has matado el mejor moro que había en la morería,
 él de oro me calzaba, él de seda me vestía!--
¡Válgame Nuestra Señora, válgame Santa María!

0103:10 **Belardo y Valdovinos (í-a)** (ficha nº: 698)

Versión de **Peranzanes** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Adelaida Álvarez (83a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 25/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.25-9.4/A-11). Publicada en TOL I (1991), pp. 68-70. 088 hemist. Música no registrada.

Alta va la luna, madre, alta va, que no es de día,
² cuando don Pedro y Belardo de la batalla venían;
 cien caballos traía en diestros, todos ganados n'un día.
⁴ Y un día el buen de su tío al camino le salía:
 --Dame un caballo, Belardo, que a mí me pertenecía.
⁶ --Téngalos todos, mi tío, para mí otros ganaría.
 --Detente, detén, Belardo, no hagas tanta valentía,
⁸ que lo que se gana en un año se suele perder n'un día.
 ¿Dónde queda, Valdovinos, que iba en tu compañía?
¹⁰ --Valdovinos queda allá, en tierra de morería.
 --Vete a buscarlo, Belardo, sobrino del alma mía.
¹² --¡Yo a quién voy a buscar a quien tan mal me quería!:
 me iba a buscar a casa y al campo me desafía.
¹⁴ --Vete a buscarlo, Belardo, si no, te cuesta la vida.--
 Se marchó de valle en valle y de vallina en vallina,
¹⁶ y allá lo fuera a encontrar, al lado de una fuente fría.
 --¿Qué haces ahí, Valdovinos, oh primo del alma mía?
¹⁸ --Estoy mirando mi caballo cómo las hierbas pacía
 y mirando aquesta fuente cómo las aguas corría
²⁰ y mirando las mis llagas cómo la sangre vertía.

--El moro que a ti te dio, dime qué señas tenía.
²² --El moro que a mí me dio, líbrete Santa María,
siete cuartas tien de especho, nueve de espaldas tendida
²⁴ y otras tantas de cabello, que le llega a la petrina.
Él comía pan por ocho, vino por nueve bebía,
²⁶ también trabaja por doce, cuando menester había.--
Se marchó de tienda en tienda, como aquel que a comprar iba,
²⁸ y lo fuera a encontrar en casa de una su amiga.
Allí se estaba alabando de cosas que eran mentira,
³⁰ que matara a Valdovinos y trás de Belardo corría.
--Mientes, mientes, perro moro, mientes, mientes, que es mentira;
³² el matar a Valdovinos esa no era valentía,
que era chiquito y muy joven y de armas no entendía.
³⁴ En mi tierra había un uso, que en la tuya no lo habría,
que el que se miente uno al otro al campo se desafía.--
³⁶ Monta el moro en su caballo, parece una torre erguida;
monta Belardo en el suyo, parecía una palomita.
³⁸ Tira el moro la su lanza, la tiró con cobardía;
tira Belardo la suya, la tiró con valentía,
⁴⁰ le atravesó pecho, espalda y el galardón de la silla.
Le cortara la cabeza y se la llevó a su amiga.
⁴² --¡Mala eas tú, Belardo, y toda tu belardía,
que mataste al mejor moro que había en toda a morería.
⁴⁴ --Primero me mató él un primo que yo tenía.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame Santa María!

0103:11 **Belardo y Valdovinos (í-a)** (ficha n°: 699)

Versión de **Nocedo de Gordón** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, *León, España*). Recitada por Juana Fernández González (77a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1917 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 70-71. 058 hemist. Música no registrada.

Tan alta iba la luna como el sol de mediodía,
² cuando el bueno de Belardo de su batalla salía;
cien caballos trae de rienda, todos los ganó en un día.
⁴ Los buenos y los mejores para sí los escogía
y los otros que le quedan a su tío el rey los ínvia.
⁶ El rey su tío está enojado, recibirlos no quería.
--Recibirlos, rey mi tío, que es la ganancia de un día.
⁸ --Esa ganancia, Belardo, la puedes dar por perdida,
que tu primo Valdovino fue a cazar y no venía;
¹⁰ velo a buscar, don Belardo, velo a buscar, por tu vida.
--¡Cómo he de ir yo a buscar a quien tan mal me quería!,
¹² que andamos ambos y dos anamorados de una niña,
uno le da lo que calza y otro lo que vestía.

14 --Velo a buscar, don Belardo, la niña tuya sería.--
Ya comenzaba a buscarlo por altas breñas arriba,
16 cuando ya lo oye quejarse al pie de una alta montiña.
--¿Quién te ha herido, Valdovinos, quién te ha hecho mortal herida?
18 --Del moro que me la hizo Dios te libre de su ira:
seis palmos tiene de frente, siete de boca tenía;
20 por siete comía pan, por siete vino bebía,
por siete juega a las armas, cuando menester tenía.--
22 Alabándose está el moro, con otros en su campiña,
de que ha herido a Valdovino al pie de un alta montiña
24 y que ha corrido a Belardo por altas breñas arriba.
--Mientes, mientes, moro perro, dices una gran mentira,
26 que has herido a Valdovino no se toma a maravilla,
un muchacho de quince años jugar armas no sabía.--
28 Se desafían al campo el moro y Belardo un día,
y a la primera estocada el moro en tierra caía.

0103:12 **Belardo y Valdovinos (í-a)** (ficha nº: 700)

Versión de **Truchas** (ay. Truchas, p.j. Astorga, comc. Las Cabrerías, **León, España**).
Recitada por Gerarda Cañoeta (unos 80a). Recogida por Ana Beltrán, Diego Catalán,
Olimpia Martínez y Therese Meléndez, 23/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta
NOROESTE 82; cinta: 4.23-7.1/A-02+B-13). Publicada en TOL I (1991), p. 71. 045
hemist. Música no registrada.

Alta, alta va la luna, como el sol de mediodía,
2 cuando don Belardos de su batalla venía.
Estaba don Belardos n'altas torres donde mira;
4 vio venir un moro blanco, que alabándose venía.
--He corrido a don Belardos [.]
6 he corrido a Valdovinos siete leguas por la silla.
--Oyes, tú, moro blanco, to lo que dices es mentira.
8 El correr a Valdovinos, moro, no es maravilla,
Valdovinos es muy nuevo y de armas no entendía;
10 el correr a don Belardos digo yo que es mentira.
--Hombre que desmiente a otro n'el campo se desafía.
12 --Vamos, vamos, moro blanco, vamos, vamos, por tu vida,
te he lograr unos padrinos para empezar la porfía.--
14 El moro nombra una mora, ciento diez años tenía;
don Belardos, como es diestro, nombró a la Virgen María.
16 --¿A ónde te vas, moro blanco?, llevas jugada la vida,
que ése que va a tu lado don Belardos me parecía.--
18 Ya se retuvo el moro y el moro se retenía.
--Andes, andes, moro blanco, andes y andes, por tu vida.--
20 Desenvainan las espadas y empezaron a porfía;
de la primera que le dio el moro en tierra caía.

²² Le cortara la cabeza y la colgara 'e la silla,
pa llevársela a la reina cuando estuviera en Castilla.

0103:13 **Belardo y Valdovinos (í-a)** (ficha nº: 701)

Versión de **Felechares de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. Valdería, **León, España**). Recitada por Ramona Pedrosa (79a) y Alicia. Recogida por Pilar Aragón, Michelle Débax, Antonio Lorenzo y Beatriz Mariscal, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.14-7.2/B-12; 3.14-7.3/B-03 y 3.14-7.3/). Publicada en TOL I (1991), pp. 71-72. 038 hemist. Música no registrada.

Tan alta iba la luna como el sol de mediodía,
² cuando el rey don Belardo de las batallas venía,
cien caballos trae de rienda, todos los ganó en un día.
⁴ --Las tus ganancias, Belardo, déjalas por las perdidas,
que han herido a Valdminos, muerto es, que no venía.
⁶ --¡Cómo voy a ir a burcarlo, si a mí él no me quería!--
--¿Quién te ha herido, Valdminos, quién te ha herido, por tu vida?
⁸ --El moro que a mí me hirió tiene siete cuartas de costilla;
por siete comía pan, por siete vino bebía,
¹⁰ por siete juega a la barra, si menester había;
y si lo quieres seguir, velo, va la sierra arriba.
.....
¹² --He corrido a don Belardo lejos fuera de la villa.
--El correr a Belardo, moro, no es de valentía.
¹⁴ --El que a uno a otro desmiente, al campo se desafía;
dime tú si eres Belardo, contigo no me metía.
¹⁶ --No conozco a tal Belardo, ni lo habré visto en mi vida.--
El moro sacó a una mora, doscientos años tenía,
¹⁸ y aún la mora no era vieja, que padre y madre tenía:
y Belardo, como no es tonto, llevó a la Virgen María.
([El moro] era todo una torre de huesos).

0145:1 **Grimaldos desterrado y nacimiento de Montesinos (á)** (ficha nº: 702)

Versión de **Tejeira** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Bárbara Poncelas (69a). Recogida por Débora Catalán, Diego Catalán, Paloma Díaz-Mas y Bárbara Fernández, 16/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.16-7.3/A-11). Publicada en TOL I (1991), pp. 72-73. 090 hemist. Música no registrada.

El rey y la reina juntitos a misa van,
² van hablando de Tornillos, que es un bizarro galán.
Entonces habló Tornillos lo que no debiera hablar:
⁴ --La infanta está preñada de ocho meses o algo más.--

El rey, oyendo aquello, la mandara desterrar;
 6 ciento ocho caballeros, bien acompañada va.
 La llevaron a un desierto, junto de un murald;
 8 con dolores de parida allí la dejan quedar.
 Tenía su niño en brazos, no tenía quién lo empañar;
 10 bajó la Virgen del cielo y al niño fue a empañar.
 --Dime tú, infanta mía, si lo quieres bautizar.
 12 --Bautizarlo sí, señora, que en buenos brazos está.
 --Dime tú, infanta mía, cómo lo quieres llamar.
 14 --Eso no lo sé, señora, su padre no está acá.
 --Míralo por dónde viene Montesino de cazar.
 16 --Mira tú, buen Montesino, un infante tienes ya;
 dime tú, buen Montesino, si lo quieres bautizar.
 18 --Bautizarlo sí, señora, que en buenos brazos está.
 --Dime tú, buen Montesino, cómo le quieres llamar.
 20 --Montesino es su padre, nacido en montesidad,
 Montesino es su padre, también el niño será.--
 22 El niño tiene cuatro años y otros tres meses más,
 el niño tiene cuatro años, con su padre iba a cazar;
 24 en el medio del camino le iba enseñando a hablar:
 --Mira niño, mira a Francia, mira el palacio real,
 26 mira las puertas verdes donde tus abuelos 'stán,
 mira la mesa redonda donde ás doce comen pan.
 28 --Permiso le pido, padre, yo me tengo de ir allá.
 --Eso no lo haré yo, niño, eso no lo haré yo tal,
 30 que eres muy niño pequeño y al rey no sabes hablar.
 --Permiso le pido, padre, que 'o me tengo de ir allá.--
 32 --Buenos días, señor rey y su divina majestad;
 a Tornillos no le hablo, que no debo de le hablar.--
 34 Entonces iba Tornillos para al niño degollare.
 --Deténte, noble Tornillos, al niño no le hagas mal,
 36 que el niño viene de bueno, de bueno nos pedirá.
 --Pues sí, yo vengo de bueno, que soy su nieto carnal.--
 38 Y el rey, oyendo aquello, desmayado cae atrás;
 cabo que volvió en sí, al niño fue a abrazar.
 40 --Dime, niño, dime, niño, tu madre por dónde está.
 --Mi madre anda por el monte, sin duelo ni caridad.
 42 --Vete, hijo, vete, hijo, y dile que venga acá.
 --Juramiento tiene hecho, no lo quiere quebrantar,
 44 de bajar a los palacios y a Tornillos degollar.
 --La cabeza de Tornillos, hijo, tú la has de llevar.
 ¡Válgame Nuestra Señora y la Virgen del Pilar!--

comc. Luna, **León, España**). Recitada por Lecinia Rodríguez (91a). Recogida por Elena Aparicio, Javier Fuente, Gerardo Gonzalo y Suzanne Petersen, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 4.29-6.1/A-07). Publicada en TOL I (1991), p. 74. 045 hemist. Música no registrada.

- Estando la condesina en su palacio real,
2 con peine de oro en la mano para su hijo peinare:
--Dios te acreciente, mi hijo, Dios te deje crecentare;
4 la muerte del rey tu padre tú la vayas a vengare.--
Estando en estas razones, llega el moro de cazar:
6 --¿Tú que dices, perra mora, tú qué te pones a hablare?,
que por eso que tú dices, al niño le ha de ir mal.--
8 Llamó a dos criados de los que comen su pan,
y mandó los llevasen a los montes de Aguilar;
10 (y con ella iba) la perra de Galván.
--De señas me traéis (el corazón)
12 y de su mano derecha también el dedo pulgar.--
.....
--[Le cortaremos el dedo,] por eso no morirá;
14 corazón de perra blanca de niño parecerá.
(Dispués lo econtró una vez, en cacería, el hermano
del padre de él, y lo llevó, y cuando era ya mayor,
fueron un día allí a pedir albergue a la reina aquella)
--No le puedo dar caridad.--
16 Y estando en estas razones llegó [él] moro de cazar.
--¿Tú qué dices, perra mora, tú qué vas a hablar?--
(Y el hijo, y el tío pues que se enredaron a tiros y
mataron al marido de ella)
18 --Vayan con Dios los romeros, viuda me hicisteis quedare.--
--Y si vos no fuera mi madre, con usted haría igual.
20 --No tengo hijos ni hijas, sola en el mundo estoy ya,
que un hijo que tenía lo mataron en los montes de Aguilar,
22 y en mi cofrecito tengo el su corazón leal
y de su mano derecha también el dedo pulgar.
24 --Ese dedo [que usted dice] aquí lo verá faltare,
y ese corazón es de la perra Galván.

0087:3 **Gaiferos y Galván (á)** (ficha nº: 704)

Versión de **Villanueva de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María González Balanzategui (unos 40a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 75-76. 110 hemist. Música no registrada.

Estando la Narbolita sentadita en su portal,
2 con peine de oro en sus manos para su hijo peinar,
estándole peinando, le decía este refrán:
4 --Crece, mi niño, crece, Dios te haga buen parragán,
que la muerte del tu padre tú me la habías vengar,
6 que lo ha matado don Carlos a las orillas del mar,
que lo ha matado por envidia de conmigo se casar.--
8 Creyendo que nadie la oía, don Carlos oyendo está.
--¿Qué es lo que dices, condesa, qué es lo que esmienzias a hablar?
10 Yo no he matado a su padre, ni tampoco le he hecho mal,
que lo mató Dios del cielo y las arenas del mar.
12 Venid acá, mis criados,
los que bebéis del mi vino, los que coméis del mi pan,
14 cogermé este chiquitito y llevármelo al monte a matar,
cortarle el dedo chiquito
16 y el corazón en un lienzo pa la condesa cenar.--
Ya diban echando cuentas
18 --¿Cómo hemos de matar a quien no nos hizo mal?--
Llevaban una perrita, que es más linda que un coral.
20 --Mataremos la perrita, descubierta no será;
cortémosle el dedo chico, mucha falta no le hará;
22 lo dejaremos en el monte, que gente lo encontrará.--
Vino por allí su tío, que venía de cazar:
24 --¿Quién te trajo aquí, sobrino, tan chiquito y por criar?
--Los criados de don Carlos me trujeron a matar.
26 --Dad gracias a sus criados que con vida te dejar.--
Ya lo cogió entre los brazos ya lo montó en el rubián.
28 Siete años le dio el vestir, siete años le dio el calzar;
de los siete pa los ocho, el niño es(co)menzó a llorar.
30 --¿Por qué lloras, mi sobrino, por qué esmienzias a llorar?
¿te han hecho mal mis criadas?, yo mandaré castigar;
32 ¿te han hecho mal mis criados?, yo les mandaré matar.
--Ni castigue a sus criadas ni a sus criados mande matar,
34 que es la muerte del mi padre que se me quier revelar.
--Para las armas, sobrino, no vales para mandar.
36 --Tráigamelas usted, tío, chicas y de bien cortar.--
Quitan la ropa de seda, ya la visten de sayal,
38 a la puerta la condesa van a pedir caridad:
--Danos limosna, condesa, por Dios y por caridad;
40 da las gracias al tu hijo en las tierras de aonde está.
--El mi hijo, los señores, no lo quiero ver yo más,
42 toos los días a la noche le rezo yo al acostar.
--Danos limosna, condesa, por Dios y por caridad,
44 da las gracias al tu hijo de las tierras aonde está.
--El mi hijo, señores, no lo quiero ver yo más,
46 que el corazón de mi hijo

todos los días a la noche me lo ponen a cenar.--
48 Ya los metió para adentro
y les pone la mesa de su vino y de su pan.
50 Les manda comer deprisa y ellos comen de vagar.
Estando en estas razones, por allí don Carlos va.
52 --Ya te he dicho, condesa, ya te lo he advertido ya,
que a romeros del camino
54 no le deas del comere, ni tampoco del mi pan,
que una estrella me ha anunciado que romeros me han matar.
56 --Dígale, tío, a mi madre: ¿qué muerte le hemos de dar?
--Los dientes por los carrillos, la lengua po'l espaldar,
58 que así le ha hecho a tu padre a las orillas del mar.--

0087:4 **Gaiferos y Galván (á)** (ficha nº: 705)

Versión de **La Robla** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Aurelia Suárez Fernández (unos 50a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 76-77. 092 hemist. Música no registrada.

Paséase la condesa por su barrido portal,
2 con peines de oro en la mano para sus hijos peinar.
Estando en estas razones, Narbola principió a hablar:
4 --Criaros, hijos, criaros, haceros un barrancal,
que la muerte de tu padre la volváis a reservar.--
6 Estando en estas razones, por la puerta entró Gizván
--Criaos, los mis criaos, los que estáis a mi mandar,
8 llevadme este niño al monte, a los montes a matar.--
Desque e[n] los montes se han visto, ya le iban a matar,
10 ya saltaba uno de ellos, que era de sangre real:
--No matemos este niño, que Dios nos lo pidirá,
12 matemos esta perrita, que es más lista que un coral,
saquémosle el corazón para condesa cenar,
14 cortémosle el dedo chico para llevar de señal.--
Ese otro día de mañana a cazar un tío suyo va.
16 --¿Qué haces por ahí, mi sobrino, qué haces por ahí, mi tal?
--Aquí me han traído, tío, los criados de Gizván,
18 aquí me han traído, tío, a los montes a matar,
desque e[n] los montes se han visto, ya me iban a matar,
20 ya saltaba uno dellos, que era de sangre real;
mataron una perrita, que era lista como un coral,
22 sacáronle el corazón para mi madre cenar,
cortáronme el dedo chico para llevarle a enseñar.
24 --Vente conmigo, sobrino, siete años te he de criar.--
De los siete pa los ocho, el niño principió a llorar.
26 --¿Qué tienes tú, mi sobrino?, dime, ¿quién te ha hecho mal?,

¿te han hecho mal tus primos?, yo les mandaré enmendar,
 28 ¿te han hecho mal mis criados?, yo les mandaré espachar,
 ¿te han hecho mal los mis perros?, yo les mandaré matar.
 30 --Ni me han hecho mal mis primos, ni los mande usté enmendar;
 ni me han hecho mal sus criados, ni los mande usté espachar;
 32 ni me han hecho mal sus perros, ni los mande usted matar,
 lo que le pido al mi tío, en amor y caridad,
 34 que me haga unas armas chicas que tengan muy bien cortar
 y el primo mayor que tenga que me venga a encaminar.--
 36 Ese otro día de mañana a la puerta condesa van.
 --Danos limosna, condesa, que bien nos la puedes dar.
 38 --Yo dar, bien vos la diera, que bien vos la puedo dar,
 pero hais comerla deprisa, antes que venga Gizván.--
 40 Entre más aprisa les mandaba, más a poco a poco van.
 Estando en estas razones, por la puerta entró Gizván:
 42 --¿No te lo he dicho, condesa, no te has querido emendar,
 que a romeros de otras tierras no les des tú caridad?--
 44 La agarró por los cabellos, el suelo le hizo besar.
 --Arriba, mi madre, arriba, arriba, cuerpo de tal.
 46 --Que tú no eres el mi hijo, que el mi hijo no serás.--

0087:5 Gaiferos y Galván (á)

(ficha nº: 706)

Versión de **Palazuelo [de Torío]** (ay. Garrafe de Torío, p.j. León, comc. Torío, *León, España*). Recitada por Guillerma Banderá (39a). Recogida por Ovidio González Banderá, entre 1915-1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 78-79. 077 hemist. Música no registrada.

Estando condesa en su barrido portal,
 2 con peine de oro en su mano para su hijo peinar,
 palabras la dice el niño que a la madre hacen llorar.
 4 --Dime qué tienes, condesa, que el niño lo ha de pagar.
 Criados, los mis criados, los que está[i]s a mi mandado,
 6 me llevaréis este niño a los montes a matar.--
 Ya que estaban en el monte, ya lo iban a matar.
 8 --No matemos este niño, que Dios nos lo pidirá,
 matemos esta perrina, que es más fina que un coral,
 10 cortemos el dedo chico, que sirva de señal,
 saquemos el corazón pa la condesa cenar.--
 12 Ese otro día domingo va un tío suyo a cazar.
 --¿Quién te trajo aquí, sobrino, tan chiquito y sin criar?
 14 --Aquí me trajeron, tío, los criados de Balbá.
 --Ven conmigo, sobrino, siete años te he de criar.--
 16 De los siete pa los ocho, el niño empezó a llorar.
 --Dime qué tienes, sobrino, dime quién te ha hecho mal,
 18 si te hicieron mal mis criados, yo les mandaré ma[r]char.

--No me hizon mal los criados, no les mande usted marchar.
²⁰ --Si te hicieron mal mis perros, yo les mandaré matar,
si te hicieron mal mis hijos, les mandaré castigar.
²² --No me hicieron mal sus hijos, no les mande usted castigar,
que la muerte de mi padre me ha vuelto a renovar.--
²⁴ Quita pantalón de seda, (y) lo pone de raso más,
quita zapato de charol, (y) lo pone de cordobán,
²⁶ coge una vara en sus manos y a pedir limosna va.
Llegó a en casa de condesa.
²⁸ --Dame limosna, condesa, que tú bien la puedes dar,
--Limosna yo te daría, con la buena voluntad;
³⁰ pero, si viene Balbá, aquí nos ha de matar.--
Ellos que estaban en esto, por la puerta entra Balbá:
³² --¿No te lo he dicho, condesa, no te has querido enmendar,
de que a pobres de otras tierras no les des caridad?--
³⁴ Del cachete por el suelo la echó a rodar.
--Arriba, mi madre, arriba, arriba, cuerpo de tal.
³⁶ --Tú mi hijo no serías, tú mi hijo no serás,
que el corazón de mi hijo dentro de aquella arca está.--
³⁸ Saca un guante de la mano y la enseña la señal.
--¿Qué muerte le manda, madre, qué muerte le manda dar?
⁴⁰ --La lengua por un carrillo y el corazón por la espalda[r].

0151:1 **Gaiferos libera a Melisenda (á)** (ficha n^o: 707)

Versión de **Guímara** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Emeterio Ramón Ramón (55a y 61a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany, Ana Valenciano y Julio Camarena, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.22-9.2/A-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 79-80. 116 hemist. Música no registrada.

--¡Para eso sodes, Gaiférez, para los naipes jugare!,
² ¡vai buscar a Milisendra, que en poder de moros va!--
Él se fue pasito a paso a casa de don Roldán.
⁴ --Vengo pedirte un caballo pa ir (a) Melisendra a buscare.
--Armas y caballos tengo, ninguno para ti dare.--
⁶ Él se arrimara a una esquina y comenzara a llorare.
--Armas y caballos tengo, tengo uno para ti dar;
⁸ también tengo este mal cuerpo para irte a acompañare.
--Solito tengo de ir, solo, para poderla buscar,
¹⁰ solito tengo de ir, solo, hasta el palacio llegar.--
El caballo no corría, parecía un gavián,
¹² para llegar al palacio donde Melisendra está.
Siete vueltas dio al palacio, ninguna la pudo entrar;
¹⁴ de las siete pa las ocho un mal moro vio asomar.
--¿De qué tierra, el cristianillo, de qué tierra o que lugare?

16 --Yo soy un marinerillo, que vengo de alta mare,
 y yo traigo tanto oro, que no lo soy a contare;
 18 si tú me abrieras las puertas, te había de dar la mitad.--
 El moro, con la codicia, las abrió de pare en pare.
 20 Apenas las tiene abiertas, ya las volviera a cerrare.
 --¡Fuera, fuera, el cristianillo, que en mi casa no has de entrare!,
 22 que en el mirar de los ojos pareces a don Roldán
 y en el volver de la espalda te pareces mucho más.--
 24 --¿Dónde ties las damas, moro, las que te sueles lograrre?
 --Están en el piso de arriba, en el cuarto principal.--
 26 Él subió pasito a paso donde las damas están.
 Ellas, en cuanto lo vieran, comenzaran a llorare.
 28 --¿Sodes hijas de verdugos o de muy bajo lugare?
 --Somos hijas de señores y de sangre muy real.
 30 --¿Con cuál de vos es, señoras, que el moro se suele lograrre?
 --Con todas, señor, con todas, con todas en general;
 32 no siendo con Milisendra, la prima de don Roldán,
 que la tiene reservada pra las noches de San Juan,
 34 que son noches solizosas y de buen placer gozare.--
 Él se fue pasito a paso donde Milisendra está;
 36 y ella, en cuanto le viera, empezara a perguntare:
 --¿De qué tierra, el caballero, de qué tierra o qué lugare?
 38 --Yo soy de Francia, señora, soy de Francia natural.
 --Pues, si tú eres de Francia, alguna noticia traerás.
 40 ¿Usted conoce a Gaiférez, o también a don Roldán?
 --Yo bien conozco a Gaiférez y también a don Roldán,
 42 también conozco a su primo que llaman Beltroán.
 --Si me llevara una carta a mi primo don Roldán?
 44 --Escriba, señora, escriba, que usted la irá a llevar.--
 La mitá escribió con tinta, la mitad con sangre real.
 46 Cuando terminó la carta, se disponen a marchar.
 --Si aqueste caballo fuera de mi primo don Roldán,
 48 dándole una sopa en vino y una corteza de pan,
 apretándole la cincha y aflojándole el ventral,
 50 siete batallas de moros bien las sabiera saltare.--
 Los moros van en Turquía, adorando al diablo están;
 52 de un silbido que dio el moro todos los hizo ajuntare.
 Tantos moros van tras de ellos que el sol hacen anublare.
 54 Si el cristiano mata muchos, el caballo mata más.
 --Allí viene un perro moro, ¡ay Dios mío, qué ira trae!,
 56 trae las herraduras de oro, los clavos de pedrenal.--
 Se conocen los caballos en el modo 'e relinchar;
 58 se conocen los dos primos en el modo de pelear.
¡Válgame Nuestra Señora Santa María de la Mare!

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Felipe Cerecedo García (62a). Recogida por Julio Camarena, 04/11/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 32B-334). Publicada en TOL I (1991), pp. 81-82. 100 hemist. Música no registrada.

Estando un día Gaiférez
2 con los demás compañeros para los dados jugar.
--¡Para eso vales, Gaiférez, para los dados jugare!,
4 si fueres en busca de Melisendra, si en poder de moro está.
--Bien lo dijo, la mi suegra, bien lo dijo la verdad.--
6 Derecho, se va derecho a en ca(sa) 'e su tío San Roldán.
--Aquí le vengo, tío mío, aquí le vengo a enfadar:
8 sus armas y su caballo, ¿si me los queréis prestar?
--Tengo hecho juramento allá en San Juan de Letrán
10 mis armas y mi caballo jamás he de [em]prestar.--
Llorando como un niño volvió los ojos hacia atrás.
12 --Ven acá, sobrino mío, yo te los voy a emprestar.
Las mañas de mi caballo yo te las voy a enseñar:
14 dándole una sopa en vino y una corteza de pan
y apretándole la cincha y flojándole el petral,
16 siete batallas de moros bien las había saltar.--
Cuando llegó a Turquía, moros en mezquina va[n];
18 si no fuera un perro moro (que quedó) para las damas guardar.
--Ábrame la puerta, moro,
20 que soy un marinero que vengo de la mar;
tanto oro y plata traigo cuenta de él no puedo dar.--
22 Con la codicia del dinero, los abrió de par en par;
que bien los abrió y ya las vuelve a cerrar.
24 --¡Fuera, fuera, marinero, en casa no has de entrar!,
en sus armas, su caballo, me parece San Roldán
26 y en el revolver de manos me pareces mucho más.--
Entre vueltas y revueltas el moro a tierra cae.
28 Por debajo del palacio [Gaiférez] se fue a pasear.
(Y mirando por arriba cuando vio un rebaño de una
cantidad de ellas y les dice:)
--¿Sois hijas villanas o de más bajo lugar,
30 que vos hablo con política y no me queréis contestar?
--Ni somos villanas, ni de más bajo lugar,
32 tenemos miedo al mal moro que aquí nos venga a matar.
--A ese no tengas pena, que ese muerto está.
34 --¿El rey duerme con todas, con todas, o la mitad?
--Con todas, señor, con todas, con todas, por nuestro mal,
36 excepto Melisendra, la sobrina 'e San Roldán,
que esa la tiene guardada pa las noches de San Juan,
38 que son noches soliciosas pa con ellas soliciar.--

--Caballero de armas blancas,
⁴⁰ ¿conocéis a Gaiférez y a mi tío San Roldán?,
daile muchas encomiendas y aquí nadie me las da.
⁴² Si no me diera en marchar luego
casarme quieren con uno, que viva me tire al mar,
⁴⁴ reina de siete reinos me quieren encoronar.
--Esas encomiendas todas yo las he de llevar.--
(Entonces habló con las otras y con una cuerda se la
bajaron; pero, cuando marchaba con ella, salen los
moros de misa, dice:)
⁴⁶ --Tanta gente es la que viene que al sol hace turbar.
--¡Quién me diera el caballo de mi tío San Roldán!,
⁴⁸ que dándole una sopa en vino y una corteza de pan
y apretándole la cincha y flojándole el petral,
⁵⁰ siete batallas de moros bien las podía saltar.
(Entonces él hizo lo que era aquello)
Tanta gente es la que viene que al sol le hace [turbar],
⁵² tanta gente es la que mata que 'a sangre parece un río rojo.

0151:3 **Gaiferos libera a Melisenda (á)** (ficha nº: 709)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por David Ramón (69a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, 19/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Trascastro-B' A9 y B2). Publicada en Catalán 1979, pp. 250-253 y AIER 1 (1982), pp. 30-31, nº 1. Reeditada en TOL I (1991), pp. 82-84. 104 hemist. Música no registrada.

--¡Para eso sodes, Gaiférez, para los dados jugar,
² no sois pa buscar a Melisendra, que en poder de moros está!
--Siete años hay que la busco y no la puedo encontrar;
⁴ cuatro van por morería y tres van por cristiandad.
--Dice que estaba en Sansueña, dice que en Sansueña está.--
⁶ Fuera a pedir el caballo de su primo don Roldán.
--Mis caballos y mis armas a nadie las tengo a dar,
⁸ que las tengo bien enseñadas y me las van a enseñar mal.--
Al oír estas palabras, Gaiférez
¹⁰ bajara la vista al suelo y encomenzara a llorar.
--Calla tú, Gaiférez, calla,
¹² mis armas y mi caballo a ti las tengo a prestar
y este cuerpito ligero para irte a acompañar.
¹⁴ --Solo me tengo dir, solo, para haberla de sacar.
--Las señas de mi caballo te las tengo a densenar:
¹⁶ dándole una sopa en vino y una corteza de pan
y aflojándole la cincha y apretándole el petral
¹⁸ siete batallas de moros bien las sabía saltar.--

Otro día por la mañana empezara a caminar,
²⁰ y al llegar a Sansueña los moros en misa están:
 --Ábreme la puerta, moro, que vengo de alta mar,
²² tanto oro y plata traigo, cuenta no te puedo dar.--
 El moro, por la codicia, las abrió de par en par.
²⁴ Al tenerlas abiertas, ya las quería cerrar.
 --¡Fuera, fuera, cristianillo, que aquí no debías dentrar!,
²⁶ que en el modo 'e caminar me paeces a don Roldán.
 --¿Dónde están las damas, moro, que el perro solía holgar?
²⁸ --Toditas aquí están, señor,
 al no ser Melisendra, que la van a encoronar
³⁰ reina de siete reinos por la noche de San Juan.
 --Acompáñame, buen moro, donde Melisendra está.--
³² --¿De qué tierra, el caballero, de qué tierra y qué lugar?
 --Soy de Francia, la señora, soy de Francia natural.
³⁴ --Entóes usted, que es de Francia,
 conocerá a Gaiférez y también a don Roldán.
³⁶ --Sí, yo conozco a Gaiférez y también a don Roldán.
 --¿Usted mi quíe llevar una carta pa mi primo don Roldán?
³⁸ --Escríbala, señora, escríbala, que usted la irá a llevar.--
 La cogiera entre los brazos, la pusiera en el ruán.
⁴⁰ A la salida de una fuente, a la entrada de un arenal,
 los moros de misa salen,
⁴² tanta gente es la que sale, que el sol hacía nublar:
 --¡Ay, Dios mío, quién me diera
⁴⁴ el caballo de mi primo, de mi primo don Roldán!
 Dándole una sopa en vino y una corteza de pan
⁴⁶ y apretándole la cincha y aflojándole el petral,
 siete batallas de moros bien las iba a saltar.
⁴⁸ --Calle, la señora, calle, que ese caballo aquí está.--
 Tanta es la sangre que corre, que los caballos hacía nadar.
⁵⁰ ¿Cómo se conocen los primos? En el modo de pelear.
 ¿Cómo se conocen los caballos? En el modo de rinchar.
⁵² ¿Cómo se conocen las espadas? En el modo de cortar.
 --Llévala, cristianillo, llévala, que aquí no ha de quedar,
⁵⁴ que si a ese paso vas, moro no me has de dejar.--
¡Válgame Nuestra Señora, más la Virgen del Pilar!

Variantes: -30a No siendo M.; -51, -52, -53a Allí tenía el otro primo; -54b q. a no la has de dejar.

0151:4 **Gaiferos libera a Melisenda (á)** (ficha nº: 710)

Versión de **Camposalinas** (ay. Soto y Amio, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por María Díez Díez (69a). Recogida por Paul Bénichou, Silvia Roubaud, Flor Salazar y Maximiano Traperó, 16/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.16-7.3/A-07). Publicada en TOL

I (1991), pp. 84-85. 060 hemist. Música no registrada.

--¡Cómo te amañas, don Félix, a los naipes a jugar
2 y la tu Melisendra yo bien sé donde está!:
n'esa ciudad de Sansueña, n'esa maldita ciudad;
4 siete estados reyes moros con ella quieren casar.--
Tira don Félix los naipes y en casa de su tío va.
6 --¿Si usted me diera sus armas y el caballo principal
para ir buscar a Melisendra? --Melisendra ¿dónde está?
8 --En esa ciudad de Sansueña, en esa maldita ciudad.
--Ni te daré las mis armas ni el caballo principal,
10 lo tengo bien enseñado y tú me lo vas a enseñar mal.
--Quédese con Dios, mi tío, siempre me ha querido mal.
12 --Vuelve, vuelve, mi sobrino, no vayas tan triste ya,
yo te daré las mis armas y el caballo principal,
14 y, si quieres compañía, también te la puedo dar.
--Dándome usted las sus armas y el caballo principal,
16 no quiero más compañía, que bastante llevo ya.--
Montó don Félix a caballo y empieza a caminar;
18 y en el medio del camino un pastorcito vio asomar:
--Dígame usted, pastorcito, dígame usted la verdad,
20 para llegar a Sansueña, ¿cuántas preciso llegar?
--Suba, suba, el caballero, suba, suba para allá.--
22 --Deténgase, el caballero, no dudaré en bajar;
los moros están en misa, siete horas suelen echar.--
24 Había un perro moro que de centinela está;
con los aullidos que daba alborotó la ciudad.
26 Han venido los moros y han venido sin tardar.
--Caballeros de armas blancas no se suelen desmayar;
28 si éste fuese el caballo de mi tío don Rondán,
siete estados reyes moros se le había trespisar.--
30 Se desviaron los moros se desviaron para atrás.
(Luego después la cogió a ella en el caballo y se marchó con ella).

0151:5 **Gaiferos libera a Melisenda (á)** (ficha nº: 711)

Versión de **San Román de los Caballeros** (ay. Llamas de la Ribera, p.j. Astorga, comc. Órbigo Alto, **León, España**). Recitada por Adelaida Díez Álvarez. Recogida por Maximino Marcos, hacia 00/00/1970 (Archivo: AMP; Colec.: M. Marcos). Publicada en TOL I (1991), pp. 85-86. 096 hemist. Música no registrada.

--¡Bien se te avía, Caiferes, a los naipes a jugar,
2 la tu esposa Melisendra yo sé bien adónde está!:
en la ciudad de Sansueña, n'esa maldita ciudad,
4 siete estados reyes moros con ella tratan casar.--
Caiferes tira los naipes y a casa su tío va.

⁶ --¿Si usted me diera las armas y el caballo principal
pa buscar a Melisendra? --Melisendra ¿dónde está?
⁸ --En la ciudad de Sansueña, en esa maldita ciudad;
siete estados reyes moros con ella tratan casar.
¹⁰ --No te daré yo mis armas ni el caballo principal;
lo tengo bien enseñado y me lo vas a enseñar mal.
¹² --Quédese con Dios, mi tío, siempre me ha querido mal.
--Vuelve, vuelve, mi sobrino, no llesves tanto pesar,
¹⁴ que yo te daré mis armas y el caballo principal;
si quieres más compañía, también te la puedo dar.
¹⁶ --Compañía, no, señor, que bastante llevo ya.--
Se ha montado en el caballo y ha empezado a caminar.
¹⁸ Siete leguas lleva andadas sin hallar ningún lugar;
de las siete pa las ocho un pastor salió a asomar.
²⁰ --Pastor, que guardas ovejas, te quisiera preguntar
si a la ciudad de Sansueña se solía de allegar.
²² --Suba, suba, el caballero, que cerca la tiene ya.--
Con el ruido de las armas ella se salió asomar.
²⁴ --Caballero de armas blancas, le quisiera preguntar
si usted era de Navarra, de Navarra natural.
²⁶ --De Navarra, no, señora, pero soy cerca de allá.
--Que le dijera a Caiferes que me viniera a buscar;
²⁸ siete estados reyes moros conmigo tratan casar.
--Baje, baje, la señora, que yo la puedo llevar.
³⁰ --Aguárdese usted un momento, que luego bajaré allá,
los moros están en misa, siete horas suelen tardar.--
³² La ha montado en el caballo y ha empezado a caminar.
Y la ha visto un perro moro y aullidos empezó a dar.
³⁴ Con los aullidos del perro se despertó la ciudad;
siete estados reyes moros los solían rodear.
³⁶ Caiférez, que se dio cuenta, se ha desmayado pa atrás.
--No se esmayer, el caballero, no se esmayer para atrás,
³⁸ caballeros de armas blancas no se suelen esmayer;
si éste fuera el caballo de mi tío don Roldán,
⁴⁰ ya cien leguas me tuviera segura de esta ciudad;
una mitad dejara heridos, mataría otra mitad.--
⁴² Por milagro que Dios hizo el caballo empezó a hablar:
--Si tú me dieras cebada, como me solías dar.
⁴⁴ --No te había dar cebada, sopa en vino te había dar.--
Ha empezado a dar patadas, muertos cayeron pa atrás.
⁴⁶ --Si tienes alguna herida que yo te pueda curar.
--No tengo ninguna herida que tú me puedas curar;
⁴⁸ soy tu marido Caiferes que te he venido a buscar.

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Joaquina García Álvarez (81a). Recogida por J. Antonio Cid y Bárbara Fernández, 23/09/1979 (Archivo: SMP; Colec.: Encuesta LEÓN 79). Publicada en TOL I (1991), p. 86. 000 hemist. Música no registrada.

0159:2 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 713)

Versión de **Pereda de Ancares** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por Belarmina Fernández (57a) y Aurora Abella (78a). Recogida por Mercedes Cano, Débora Catalán, J. Antonio Cid y Paloma Díaz-Mas, 18/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.18-7.1/A-14). Publicada en TOL I (1991), pp. 87-88. 085 hemist. Música no registrada.

- Quando Carlos pretendía, no podía sosegar.
2 Aprisa pide caballo; más aprisa se lo dan.
Por donde Carlos pasaba, la gente salía a mirar;
4 también salió Galanzuca, la hija del rey Galán.
--¡Qué buen cuerpo tienes, Carlos, pa con los moros pelear!
6 --Aún lo tengo mejor para contigo me hallar.
--Si ese gusto tienes, Carlos, vamos al arenal.--
8 Tres noches 'tuvieron allí, allí en el arenal:
Una fue de gusto y otras dos de gran pesar.
.....
10 Un día estando comiendo, el rey empezó a hablar:
--¿Cuála es una de mis hijas, que ella preñadita está?--
12 Miran una para l'otra a todas (les) pareció mal,
no siendo la Galanzuca que encomenzó a llorar.
14 --¡Aprisa, aprisa, criados, aprisa leña juntad
para el medio de la plaza, que la vamos a quemar!--
16 --¿Cuál es uno de mis pajes, de esos que comen el pan,
que me llevara una carta a Carlos de Montealbar?
18 --Escríbala usted, señora, que yo se la voy llevar.
.....
--Nuevas te traigo, don Carlos, nuevas de grande pesar,
20 que a tu novia Galanzuca te la sacan a quemar.
--Si la queman, que la quemen, que la dejen de quemar,
22 mujeres hay por el mundo, una no me ha de faltar;
y si lo dices de veras, nos ponemos a sentar;
24 y si lo dice en broma, es tiempo de caminar.--
Se quitó el traje de rey, lo puso de cardenal.
26 Por aprisa que llegaron, ya la iban a quemar.
--Esperen, esperen, señores, que muere sin confesar.
28 --Siete confesiones lleva, no quiere decir la verdad.

--Espero en Dios de los cielos que a mí me la va a contar.--
³⁰ --La cogiera por la mano y la llevó al altar.
 --¿Has dormido con alguno de risas o de verdad?
³² --No he dormido con ninguno, de risas ni de verdad;
 sólo he dormido tres noches con Carlos de Montealbar,
³⁴ una fue de mi gusto, otras dos de gran pesar.--
 La cogiera entre los brazos y la puso en el ruán.
³⁶ Sale la boca rota de su madre diciendo sin parar:
 --Si la llevas por amores, déjala que la vamos a quemar;
³⁸ si la llevas por esposa, sus ropas vuelve a buscar.
 --¡Oh, malhaya la su ropa y el dote que le va a dar,
⁴⁰ por donde la niña vaya ropa non le ha de faltar!
 un niño vio pasar.
⁴² --¿De quién eres, niño hermoso, que bien te sabes pasear?
 --Yo soy su nieto, mi abuelo, que usted me quiso quemar.

0159:3 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 714)

Versión de **Candín** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por María Abella (83a) y María Fernández Abella (44a). Recogida por Paul Bénichou, Mercedes Cano, J. Antonio Cid y Concha Enríquez de Salamanca, 17/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.17-7.1/B-06 y B-03). Publicada en TOL I (1991), pp. 88-90. 122 hemist. Música no registrada.

Don Carlos sale de paseo con las campanillas en su ruán;
² toda la gente salía por las ventanas mirar,
 también salió Galanzuca, la hija del rey Galán:
⁴ --¡Qué buen cuerpo tienes, Carlos, para con el moro pelear!
 --Mejor lo tengo, Galanzuca, para contigo me holgar.
⁶ --Si ese gusto tienes, Carlos, vamos al arenal.--
 Tres noches 'tuvieron alí, tres noches n'arenal;
⁸ una fuera de su gusto, y dos fueron de pesar.
 Al cabo de los tres días
¹⁰ un paje del rey por allí vieron pasar.
 --Calla, calla, Galanzuca, que a tu padre se lo he de contar.
¹² --No se lo cuentes, (que) cien doblones te voy (a) dar.
 --No te quiero doblones, tu padre me los dará.--
¹⁴ El paje baja pola carretera, Galanzuca por el arenal;
 cuando el paje ya llegó, Galanzuca en casa está
¹⁶ [--Noticia le traigo]
 que su hija Galanzuca estaba en el arenal.--
¹⁸ El rey las juntó a todas de esta manera les hablaba:
 --¿Cuál de las mis tres hijas, ella preñadita está?--
²⁰ Miran unas para otras, a todas les pareció mal;
 no siendo Galanzuca, que comenzara a llorar.

22 Luego saltara su madre, mala lengua y mal hablar:
 --Apañái leña, mis criados, que la vamos a quemar.--
 (En un cuartito la encerraron.)

24 --¡Quién me diera un pajarcito de los que me comen pan,
 que esta carta me llevaran a Carlos de Montealbar!

26 --Escríbala usted, señora, que yo se la iré a llevar.--
 --Buenas te traigo, don Carlos, buena expresión de pesar;
 28 que a tu novia Galanzuca ya te la van a quemar.
 --Si lo digues de veras, anda, vamos a merendar;
 30 si lo dices de risas, es tiempo de caminar,
 si la queman, que la quemén, que la dejen de quemar,
 32 que mujeres por el mundo para mí no han de faltar.--
 Sacó una carta del bolsillo, a Carlos se la fue a entregar.

34 Quitó las ropas de seda y vistió las de cardenal;
 por aquellas veigas verdes corre más que un gavián.

36 Por aprisa que llegó, ya la iban a quemar.
 --¡Paren, paren con la niña, que ella va sin confesar!--

38 Y luego salta su madre, mala lengua y mal hablar:
 --Siete confesores tuvo y no contó la verdad.

40 --¡Esperen, Dios de los cielos, que a mí me la ha de contar!--
 La cargara así en sus brazos y la puso en el altar.

42 --¿Has dormido con alguno, de risas o de verdad?
 --No he dormido con ninguno, ni risas ni de verdad,
 44 nada más que unas tres noches con Calos de Montealbar,
 una fuera de mi gusto, y dos fueron de pesar.

46 --En el mirar de los ojos, ¿a quién te parecerá?
 En el mirar de los ojos, a Carlos de Montealbar.

48 --N'el apretar de la mano ¿a quién te parecerá?
 --N'el apretar de la mano, a Carlos de Montealbar.--

50 La agarrara entre los brazos y la puso en su rubán;
 por aquellas veigas verdes corre máis que un gavián.

52 Y luego salta su madre, mala lengua y mal hablar:
 --Si la llevas por esposa, las ropas vuelve buscar;
 54 si la llevas por querida, trae, que la vamos quemar.
 --¡Madre que quema a una hija poco le tendrá que dar!
 56 siete vestidos tiene hechos y siete tiene a cortar,
 el día de la su boda todos los ha de estrenar.

.....

58 Por la puerta del rey la espada iban a jugar.
 --¿De quién será ese niño que tan bien la espada sabe jugar?

60 --Yo soy su nieto, mi abuelo, que usted quería quemar.
 --Si eres mi nieto, muchas cosas te voy dar.

62 --Yo no le quiero 'e sus cosas, mi padre tiene que dar;
 ¡Padres que queman una hija, no tendrán mucho que dar!

Versión de **Moldes** (ay. Barjas, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Valcarce, **León, España**). Recitada por Sofía Vicín García (74a). Recogida por Concha Enríquez de Salamanca, Paloma Díaz-Mas, José Luis Forneiro y Aurelio González, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.14-7.1/B-05). Publicada en TOL I (1991), pp. 90-91. 105 hemist. Música no registrada.

N'el campo de Verde Olivo don Carlos de Montealvar,
2 Carlos tenía la capa, la niña el verde brial.
Pasó por allí un hombre que ahorra de llegar.
4 --Cousas que esta noite pasan ao rei heinllas de contar,
cousas que esta noite pasan ao rei hasllas de negar.--
6 Se echaron a caminar,
la niña por el camino y el hombre por l'arenal.
8 Llegara antes la niña que el hombre a ca de seu pai.
--Cousas le traigo meu rei, cousas de grande pesar.
10 --Ou me queiman o castillo, ou me rouban a ciudad.
--Nin lle queiman o castillo, nin lle rouban a ciudad,
12 a sua filla Aneluca estalle con Carlos de Montealvar.
--Prendeime a ese galaciño, nunca me contou verdad.
14 --Que me prendan, que me deixen, que me volvan a preñar,
que me prendan, que me deixen, Aneluca encinta está.--
16 Dos criados que tenía los mandaba a llamar.
--Criados míos, criados,
18 vade buscar rama para la quemar mañana.--
Su madre daba unas voces que al alto 'el cielo iban dar.
20 --¡Dios me diera un pajarcillo, que algún día lle deín pan,
para mandarle una carta a Carlos de Montealvar.--
22 Respondió un sobrino, que en altas torres estaba.
--Haga la carta, mi tía, que yo se la iré a llevar.
24 --Si lo encuentras durmiendo, dejaraslle despertar;
si lo encuentras misando, dejaraslle salir,
26 y si lo encuentras comiendo, dejaraslle terminar.--
A buena hora llegar que salía de misar.
28 --Cartas lle traigo, don Carlos, cartas de grande pesar.
--¿Qué cartas serán aquesas que a mí me darán pesar?,
30 ¿ou me queiman o castillo ou me rouban la ciudad?
--Nin lle queiman o castillo nin lle roban la ciudad,
32 a su amiga Analuca iban para la quemar.
--Si me lo dices de risas, yo me andara a xantar;
34 si me lo dices de veras, vámonos a caminar.
--Si no me quiere creer, coja la carta y mire.--
36 Se quitó el traje de cura se puso el de cardenal.
Llegando a la puerta de ella, iban para la quemar.
38 --Esa nena que allí queiman muy mal vai sin confesar.
--Llamaron curas y flaires y a ningún contou verdad.

- 40 --Me la dejaran a mí y a mí me la contará.--
La cogiera por la mano y la subiera al altar.
- 42 --Dime ahora, Analuca, si estás en pecado mortal.
--Tres noches dormí con Carlos de Montealvar:
- 44 Una fue a contra gusto, dos fueron de voluntad.
--Dame un beso, Analuca, yo a tu padre irei hablar.
- 46 --No lo quiera Dios del cielo ni la Virgen del Pilar,
donde Carlos puxo os labios, que los ponga un cardenal.
- 48 --Por este anillo que traigo, soy Carlos de Montealvar.--
La cogiera por la mano y al caballo la subió.
- 50 --Si la llevas por esposa, joyas le podemos dar;
si la llevas por querida, rayos te la van quemar.
- 52 --Non quero joyas de naide, joyas teño que lle dar:
¡Padres que queiman ás fillas poucas joyas pueden dar!

0159:5 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 716)
[Conde Claros preso 0366 contam.]

Versión de **Quilós** (ay. Cacabelos, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Cacabelos, **León, España**). Recitada por Remedios Canedo (65a) y Carmen Canóniga González (73a). Recogida por Aurelio González, Olimpia Martínez, José Ramón Prieto y María José Kerejeta, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.16-7.2/A-14). Publicada en TOL I (1991), pp. 91-93. 103 hemist. Música no registrada.

- Don Carlos va de paseo, don Carlos de Montealbar;
2 las criadas y doncellas todas salen a mirar,
también salió Galanzuca por un balcón a mirar.
- 4 --¡Qué cuerpo llevas, don Carlos, qué cuerpo pa enamorar!
--También yo llevo cuerpo para con damas hablar.--
- 6 Don Carlos tiende la capa, Galanzuca su breal.
Pasó por allí un buen hombre, que no debía pasar.
- 8 --No diga nada, buen hombre, que yo le voy regalar:
de tres coronillas de oro a mitad le voy a dar;
- 10 Galanzuca, que es más rica, algo más le podrá dar.--
Aquel buen hombre el camino, Galanzuca el pedregal;
- 12 llegó antes Galanzuca que aquel hombre dé verdad.
--Nuevas le traigo, buen rey, nuevas de grande pesar:
- 14 que a su hija Galanzuca n'alto monte la vi quedar
y quedaba ella sola con Carlos de Montealbar,
- 16 y, si no me lo quiere creer,
dentro de cuatro meses Galanzuca encinta está.
- 18 --Manden, prender ese hombre, no me cuente la verdad,
que mi hija Galanzuca en alto palacio está.--
- 20 --Manden soltar ese hombre, que me dice la verdad,
que mi hija Galanzuca yo la tengo de quemar.

22 --Yo no siento que me quemen ni me dejen de quemar,
lo que siento es lo que llevo dentro; que muere sin bautizar.
24 Suban, suban, mis criados, suban, sin ningún tardar,
voy a escribir una carta a Carlos de Montealbar.
26 --Escríbala usted, mi prima, que yo se la iré a llevar.--
--Nuevas le traigo, don Carlos, nuevas de grande pesar,
28 que su novia Galanzuca se la llevan a quemar.
--Yo no siento que la quemen ni la dejen de quemar,
30 que para mí en Castilla mujeres no han de faltar.
Si me lo dices de bromas, ven conmigo a almorzar;
32 si me lo dices de veras, mi caballo subreal.--
--Usted, como madre vieja, un consejo me ha de dar
34 ¿qué vestido me pongo para ir a presentar?
--Quita el traje de paisano, ponte el de cardenal.--
36 Cuando llegó allí, ya la iban a quemar.
--¿Dónde llevan a esa niña, que muere sin confesar?
38 --Siete frailes la confiesan y no dice la verdad.
--Que conmigo serán ocho y a mí me la ha de dar.--
40 Y la cogió de la mano y la llevó hacia el altar.
--En el sexto mandamiento ¿qué tienes que confesar?
42 --Cinco noches he dormido con Carlos de Montealbar;
tres han sido por mi gusto, dos contra mi voluntad.
44 --Alza los ojos al cielo y verás con quién estás.
--En el vestir me pareces, me pareces cardenal;
46 en las manos me pareces a Carlos de Montealbar.--
La montó en su caballo y con ella marchó ya.
48 --Si la llevas por esposa, joyas la iré a buscar;
si la llevas por querida, nunca la puedas gozar.
50 --¡Padres que quemáis los hijos, qué joyas les vais a dar!;
siete vestidos tengo hechos, otros siete sin cortar,
52 otros siete estoy cortando, otros siete en el telar,
¡padres que quemáis los hijos, qué joyas les vais a dar!

0159:6 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 717)

[Conde Claros preso 0366 and Galiarda y Florencios 0149+Infanta preñada 0469,
contam.]

Versión de **Robledo de Sobrecastro** (ay. Puente de Domingo Flórez, p.j. Ponferrada,
comc. Carucedo, **León, España**). Recitada por José Fernández Álvarez (85a).
Recogida por José Antonio Blanco, Javier Ormazábal, Sandra Robertson y
Isabel Rodríguez, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta:
6.16-7.2/B-10 y 6.16-7.1/A-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 93-94. 084
hemist. Música no registrada.

--¡Buen caballo trae, don Carlos, para con moros pelear!

² --También traigo buenos labios para las chicas besar.

--No hables tanto, don Carlos, es muy pronto el alabar.

⁴ --He dormido con la mejor chica, la gala de este lugar.--
Unos dicen: "¿Quién sería?", y otros dicen: "¿Quién será?"

⁶ --La hija del rey Galvano o n'el mundo no hay verdad.--
Su padre, cuando lo supo, luego las mandó juntar:

⁸ --¿Cuál de vosotras, mis hijas, la que encinta vos halláis?--
Respondió la más pequeña, la que no debía de hablar:

¹⁰ --Elenita estaba encinta, padre, vámosla a quemar,
con siete carros de leña y otros tantos de metal.--

¹² --¡Si estuviera un pajarito que anduviese a mi mandar
para mandarle una carta a Carlos del Montealbar!--

¹⁴ La palabra no está dicha, el pajarito allí está:
--Escribe la carta, Elena, que yo se la iré a llevar.

¹⁶ --Si don Carlos está en misa, tú lo dejarás rezar;
si don Carlos 'stá comiendo, lo dejarás acabar.--

¹⁸ Cuando el pajarito llegó, de misa salían ya:
--Nuevas te traigo, don Carlos, nuevas de mucho pesar,
²⁰ que Elena, blanca y hermosa, ya quedan para quemar.
--Tanto me da que la quemén, que la dejen de quemar.--

²² El pajarito, al oír esto, pronto se tiró a llorar.
--No llores, hombre, no llores, ¡valga Dios tanto llorar!,
²⁴ aunque una palabra digo, otra queda en el pensar.--
--Vosotros, como mujeres viejas, ¿qué consejo nos vais a dar
²⁶ pa rescatar a una joven que quedan para quemar?
--Quita tu ropa de conde, vístete de cardenal,
²⁸ como que eres sacerdote que la vas a confesar.--
Cuando don Carlos llegó, a quemarla iban ya.

³⁰ --Espérese la justicia, justicia de este lugar,
que esa joven que ahí llevan va muy mal sin confesar.

³² --Confesadita ya está, le falta reconciliar.--
La llevaron a la iglesia, junto al pico del altar.

³⁴ --¡Jura, perra traidora, jura lo que has que jurar,
si has dormido con conde alguno o has tenido el pensar!

³⁶ --Ni he dormido con ninguno, ni he tenido el pensar,
más que una noche o dos con Carlos de Montealbar,
³⁸ y me parece que es este que lo conozco en l'hablar.--
Por bajo de la mantilla un beso le fue a dar.

⁴⁰ --Si la llevas por esposa, Dios te la ayude a gozar;
si la llevas por manceba, el fuego te la ha quemar.

⁴² --¡Padres que quemán sus hijos mal dote les van a dar!

0159:7 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 718)
[Conde Claros preso 0366 and Galiarda y Florencios 0149+Infanta preñada 0469,
contam.]

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc.

Fornela, **León, España**). Recitada por María Ramón Abella (70a). Recogida por Pilar Aragón, José Luis Forneiro, Aurelio González y Esther San-Pastor, 18/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.18-7.1/B-07). Publicada en TOL I (1991), pp. 94-95. 085 hemist. Música no registrada.

Cuando venía don Carlos, don Carlos de Montealbar,
2 lleva campanillas de oro para mejor resonar.
Bien lo oyera Galanzuca, la hija del rey Galán,
4 bien lo oyera Galanzuca, de altas torres donde está.
(Tuvo una entrevista con él y durmió con ella)
Otro día por la mañana don Carlos se fue a alabar:
6 --He dormido co' una niña que en el mundo he visto tal,
los ojos de su cara
8 y los dientes de su boca, menuditos como el sal,
y encima de sus pechos los naipes pueden jugar.-
10 Bien lo oyera el rey su padre.
Tenía tres hijas y las tres mandó llamar.
12 --¿Acuál de las tres mis hijas, acuál preñadita está?--
Miran unas para otras, de ellas palabra no sal;
14 si no fuera Galanzuca, que empezó a llorar.
--Aprisa, aprisa, criados,
16 traer tres carros de leña para mandarla quemar.--
(Ella corriendo escribió una carta al criado que tenía
y la fue a llevar al pueblo de don Carlos de
Montealbar)
Por unas vegas pa arriba parecía un gavilán,
18 por otras para abajo parece que quier volar.
Cuando llegó a su pueblo, don Carlos de misa sal.
20 --Buenos días, don Carlos, --Buenos, buenos, ¿usted qué trae?
--Que a su novia Galanzuca que la iban a quemar.
22 --Si la queman, que la quemen, si no, la dejen quedar;
bien larga era Castilla, mujeres no han de faltar;
24 pero ¿lo dices de mentira o lo dices de verdad?
--No lo digo de mentira, que lo digo de verdad,
26 aquí traigo en el bolsillo quien le cuente la verdad.--
Aún no empezó a leer y a su casa se va.
(Él se vistió de cardenal. Cogen cada uno su
caballo, a fuego, y llegan onde la chica; ya estaba la
hoguera para quemarla)
28 --Deténgase la justicia, la vara de este lugar,
que esta niña es muy joven y va mal sin confesar.
30 --Ya se confesó a tres frailes, ya pudo contar verdad.
--Ella tiene un pecadito que a mí me lo ha de contar.--
(Y entonces fue al confesionario con ella)
32 --¿Pecaste con algún hombre de veras o de verdad?

--No pequé con ningún hombre de veras y de verdad,
34 si no fue tres noches, tres, con Carlos de Montealbar;
la primera fue a mi gusto y las dos a mi pesar,
36 la primera fue en su capa, las dos en mi verde brial.
--Para que Dios te perdone, un besito me has de dar.
38 --Eso no lo quiera Dios ni la Virgen del Pilar,
donde Carlos puso sus labios lo ponga ningún cardenal.-
(Entonces él se quitó la sotana y se presenta al rey)
40 --Si la llevas por querida, de ella veas mal gozar;
si la llevas por esposa, las ropas vuelve a buscar.
42 --Bien larga era Castilla, ropas no han de faltar;
quien mandó quemar la niña, las ropas puede quemar.

0159:8 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 719)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Elisa Ramón (62a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar, Ana Valenciano, Diego Catalán y Cruz Montero, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Trascastro-A' 16 y 1/B-10). Publicada en TOL I (1991), pp. 96-97. 099 hemist. Música no registrada.

Campanillas toca el rey, campanillas a la par.
2 Todas damas y doncellas todas salían a mirar;
también salía Galanzuca, la hija del rey Galán,
4 también salía Galanzuca, que en el mundo no la hay.
Estando jugando al naipe, don Carlos se fue alabar:
6 --Tuve que ver con una niña que en el mundo no la hay;
los dientes tiene menudos, menuditos como el sal,
8 d'arriba de los sus pechos los naipes pueden jugar.--
Unos decían: "¿Quién sería?", y otros dicen: "¿Quién será?,"
10 ¿si sería Galanzuca, la hija del rey Galán,
si sería Galanzuca, que en el mundo no la hay?"
12 El rey tenía tres pajes, uno de ellos lo fue a contar.
--¿Acuál de las tres, mis hijas, acuál preñadita estáis?--
14 Miraba una pa la otra sin palabritas (ni) hablar;
si no fuera Galanzuca, que encomenzara a llorar.
16 --¡Troparme tres carros de leña, otros tantos de metal,
pa(ra) quemar a Galanzuca, la hija del rey Galán!--
18 --¿Acuál de los mis criados, el que me coméis el pan,
me queréis llevar una carta a Carlos de Montalbán?--
(Y el más chiquitino de ellos dijo:)
20 --Escríbala, señora, escríbala, que yo os la iré a llevar.--
Por aquellas vegas arriba pa(r)ece que quiere volar,
22 y por aquellas abajo parecía un gavilán.
--¡Albizaras, el don Carlos, albizaras de pesar,
24 (que) van quemar a Galanzuca, la hija del rey Galán.

--Si la queman, que la quemén, que la dejen de quemar,
26 Castilla bien grande era, mujeres no han de faltar.
Si lo dices de mentira, es hora de ir a almorzar;
28 si lo dices de verdad, es hora (ya) de caminar.--
--Si no lo quiere creer,
30 aquí le traigo en mi bolsillo, que le cuente la verdad.--
Aún no tenía la carta abierta, luego la volviera a cerrar.
32 Por aquellas vegas arriba pa(r)ece que quiere volar,
y por aquellas abajo parecía un gavián.
34 Cuando llegara a su tierra, ya la iban a quemar.
--Deténgase, la justicia, la vara de este lugar,
36 esta chica era muy joven, iba mal por confesar,
y lo que lleva en el vientre iba mal por bautizar.--
38 La cogiera entre sus brazos, la pusiera en el ruan.
--Ahora, por penitencia, (y) un besito me has de dar.
40 --No lo quiera Dios del cielo ni Santa María de la Mar,
donde don Carlos puso la boca no la ponga un cardenal.
42 --Quédese con Dios, la justicia, la vara de este lugar,
esta chica era muy mía, conmigo la he de llevar
44 y lo que lleva en el vientre padre a mí me ha de llamar.
--Si la llevas por amiga, mal de ella veas gozar;
46 si la llevas por esposa, las ropas vuelves buscar.
--Si usted la viste de seda, yo la visto de sayal.
48 Válgame Nuestra Señora, Santa María de la mar,
el que mandó quemar la niña la ropa mande quemar,
50 que si va vestida de seda, la vestiré de sayal.

0159:9 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 720)
[Conde Claros preso 0366 and Infanta preñada 0469, contam.]

Versión de **Susañe del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Clotilde González (52a). Recogida por Ángeles Gasset, Francisco Mendoza, Margarita Morton y Isabel Rodríguez, 30/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 4.30-6.2/B-10). Publicada en TOL I (1991), pp. 97-99. 112 hemist. Música no registrada.

Don Carlos, con amores, no podía sosegar;
2 se fue a la calle arriba, donde las damas están.
Se cogió con Clarailinda, al jardín del rey se van;
4 el conde tendió su capa, Clarailinda su sayal.
Pasó por allí un caballero, que no debía de pasar,
6 que todo lo que allí ve al rey se lo va a contar:
--Nuevas le traigo, buen rey, nuevas de grande pesar,
8 que vuestra hija Clarailinda, ay, encinta os está.--
De siete hijas que tenía, todas las mandó llamar;
10 él las llama una a una, ellas vienen par a par.

--¿Cuáles estas, las mis hijas, que encinta os estáis?--
12 Miran unas pa las otras, empezaron a negar;
si no fuera Clarailinda, que se había echao a llorar.
14 La encerraron en un cuarto para llevarla a quemar.
--Si hubiera por allí un paje de esos que yo daba pan,
16 mandaría llevar la carta a Carlos de Montealbar.
--Escríbala, la señora, que yo se la iré a llevar.--
18 Mitad escribió con tinta, la otra con sangre real.
Por aquellas vegas arriba corría más que un gavián.
20 Por aprisa que llegó, don Carlos de misa sal.
--Nuevas le traigo, don Carlos, nuevas de grande pesar,
22 que su novia Clarailinda hoy la iban a quemar.
--Si la queman, que la quemem, a mí lo mismo me da,
24 que mujeres por el mundo para mí no han de faltar.--
En oyendo esto el paje, se había echado a llorar.
26 --¿Tú me lo dices de faulas, o lo dices de verdad?
que si lo dices de faulas, nos iremos a almorzar;
28 si lo dices de verdad, es hora de caminar.
--Tenga usted, lea la carta, la carta se lo dirá.--
30 Empezó a leer la carta, no la pudo terminar.
--Vamos, vamos a mi madre, que un consejo me ha de dar.
32 --Quita tus ropas de seda y pon las de cardenal.--
Por aquellas vegas abajo corría más que un gavián.
34 --Deja el caballo que corra y ponte en el ruán.--
Por aprisa que llegó, ya la iban a quemar.
36 --Pare, pare, la justicia y toda la hermandad,
que la chica es muy joven y aún va sin confesar.--
38 --Siete curas la confiesan, de ninguno sal verdad.
--Si la confiesan siete curas, ahora va un cardenal.--
40 La cogiera entre sus brazos, la pusiera en el altar:
--¿Has dormido con alguno, a tu gusto, a tu pesar?
42 --No he dormido con ninguno, ni a mi gusto ni al pesar,
si no fueran las tres noches con Carlos de Montealbar,
44 una ha sido a mi gusto y otras dos a mi pesar.
--Pues ahora, de penitencia, un besito me has de dar.
46 --No lo quiera Dios del cielo ni la Virgen del Pilar
donde puso Carlos boca que la ponga un cardenal.--
48 Oyendo esto el caballero, se había echado a llorar.
--Quede con Dios la justicia y toda la hermandad,
50 que la chica más bonita hoy la iban a quemar.
--Si la llevas por amiga, no la llegues a gozar;
52 si la llevas por esposa, vuélvele por el dotal.
--¡Padres que quemáis hijas, qué dote le queréis dar!
54 Caballero que la lleva no te tiene que le dar.
--Si les vuelves a llamar padres, la cabeza te he cortar.
56 --Tú la cortes o no la cortes, padres les he de llamar.

Versión de **Sorbeda** (ay. Páramo del Sil, p.j. Ponferrada, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Francisca Barreiro (87a). Recogida por Paul Bénichou, Raquel Calvo, Concha Enríquez de Salamanca y Beatriz Mariscal, 18/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.18-7.1/A-06). Publicada en TOL I (1991), pp. 9-100. 110 hemist. Música no registrada.

- ¡Qué buen cuerpo tienes, Carlos, para con los toros torear!
2 --Mejor la tengo, niña, para con usted abrazar.
--Si ese gusto tienes, Carlos, vamos al arenal.--
4 Ella tiende la mantilla y él tiende el bragal.
Estando en estas razones, un paje por allí va a pasar.
6 --Una moneda te doy, si al rey no le vas a contar.
--Juramento tengo hecho a su majestad,
8 to lo que vea de sus hijas nada le puedo ocultar.--
El paje va por la carretera y la princesa por el arenal.
10 Cuando llegó el rey a sus hijas fue llamar.
Llamó a todas sus hijas, y todas le contestan: "papá".
12 Pasaron unos días y el rey volvió a sus hijas a llamar.
--¿Cuál de las tres, mis hijas, preñaditas estáis?--
14 Unas miran pa las otras y a todas les parece mal;
a no ser la más pequeña, que emprincipió a llorar.
16 --Si te encuentras preñadita, te mandaré a quemar.--
La encerró en una habitación por si acaso se podía escapar.
18 --¿Quién me llevará una carta a Carlos de Montealbar?--
Un paje que pasó: --Escríbala usted, que yo se la iré a llevar.--
20 La mitad fue con tinta, la otra mitad con sangre real.
--Si está almorzando, le dejás almorzar;
22 si está en misa, le dejás terminar.--
Cuando llegó a la iglesia, salía en el portal.
24 --Buenos días, ¿que traes tan temprano por aquí?
--Que su novia la infantina la van a sacar a quemar.
26 --Si la quemán, que la quemén,
que mujer en el mundo no haden de faltar.
28 Si lo dices de bromas, vamos a almorzar;
si lo dices de veras, vamos a caminar.
30 --Aquí tiene esta carta, que ella se lo dirá.--
Por aquellos campos abajo corría más que un gavián.
32 Cuando llegó a la ciudad la sacaban a quemar.
--Deténganse, los señores, que esa niña va sin confesar.
34 --Siete curas la confesaron y a ninguno quiso contar verdad,
--Espero a Dios de los cielos, que a mí me la ha de contar.--
36 La agarró de los brazos y la puso en el altar.

--¿Dime niña, dime niña, preñadita de quién estás?
38 --Estoy de Carlos de Montealbar,
dos veces a mi gusto y otra a mi pesar.
40 --Levanta los ojos arriba y verás con quien estás.
--N'el apretar de las manos me pareces a Carlos ' Montealbar.--
42 La agarró en el brazo y la puso en el caballo.
Por dar rabia a su madre por el palacio la fue a pasar.
44 --Si la llevas por engaño, aquí no vuelvas jamás;
si la llevas por esposa, las ropas vuelve a buscar.
46 --El galán que la lleva
siete vestidos tiene hechos y otros siete pa cortar.--
48 Pasaron siete años y un niño por allí fue a pasear.
--Dime niño, dime niño, dime de quien serás.
50 --Soy su nieto, mi abuelo, el que usted quería quemar.
--Si eres mi nieto, pasa, que te daré de almorzar.
52 --Déme su caballo, mi abuelo, que yo se lo [s]abré montar.
--Pasa, pasa, mi nieto, que todo te he de dar.
54 --Déme su espada, mi abuelo, que yo la sabré manejar.
--Pasa, pasa, mi nieto, que yo todo te he de dar.
56 --Nada le quiero, mi abuelo,
que todo eso mi padre también me lo puede dar.--

0159:11 **Conde Claros en hábito de fraile (á)**

(ficha nº: 722)

Versión de **Caboalles de Arriba** (ay. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciana, **León, España**). Recitada por Aquiles Álvarez (68a). Recogida por Julio Camarena, 02/05/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 2A-264). Publicada en TOL I (1991), pp. 100-102. 092 hemist. Música no registrada.

--Serenita cae la nieve, serenita cae en el mar,
2 esta noche, Delgadina, contigo me he de acostar.
--No lo querrá Dios del cielo ni la Virgen del Pilar.--
4 A otro día por la mañana don Carlos se fue a alabar.
--Dormí con la mejor moza que había en este lugar.--
6 Unos dicen: "¿Quién sería?"; otros dicen: "¿Quién será?,
¿si será la Delgadina, la del corazón leal?
8 El buen rey, que se enteró, sus hijas mandó juntar.
--¿Cuál de las tres mis hijas, cuál es la que encinta está,
10 la que ha dormido tres noches con Carlos de Montealbar?--
Se miran unas pa otras y se echaron a llorar.
12 --Delgadina, Delgadina, Delgadina es la que está,
la que ha dormido tres noches con Carlos de Montealbar.--
14 Entonces el rey a su hija mandó encerrar.
--¿Cuál de los tres mis criados, cuál de mí se dolerá,
16 para llevarle una carta a Carlos de Montealbar?
--Escríbela, Delgadina, que yo te la iré a llevar.--

18 Por aquellas sierras arriba corre más que un gavián.
Siete vueltas dio al palacio sin saber por donde entrar;
20 de las siete pa las ocho una criada vio asomar.
-- esta carta a Carlos de Montealbar,
22 que a su novia Delgadina ya se la van a quemar.
--Si la queman, que la quemem, a mí lo mismo me da,
24 España es bien larga y ancha, mujeres no han de faltar.--
(Entonces dice su madre:)
--Quítate ese vestido y ponte el de cardenal,
26 quita la silla del negro y pónsela en el ruan.
--Prepárate, mi caballo, ya te puedes preparar,
28 jornada de catorce leguas n'hora y media la has de andar.--
Cuando Carlos llegó al palacio, ya la iban a quemar.
30 --Deténgase, la justicia, deténgase, la hermandad,
que esta niña es muy joven y mal confesadita va.
32 --Confiésela, padre cura, confiésela, padre real.
--Dime niña, dime niña, ¿por qué te van a quemar?
34 --Porque he dormido tres noches con Carlos de Montealbar;
una ha sido de mi gusto y otras a mi pesar.
36 --Ahora, de penitencia, un besito me has de dar.
--No lo querrá el Dios del cielo ni la Virgen del Pilar,
38 donde Carlos puso boca no la ponga un cardenal.
--Deténgase, la justicia, deténgase, la hermandad,
40 que esta niña es muy mía, nadie me la quita ya.
--Si la llevas por esposa, vuélvete por el dotal;
42 si la llevas por amiga, Dios te la depare mal.
--¡Padres que queman sus hijas, qué dote les podrán dar!
44 ¡Si tiene ella más hacienda que nunca podrá mirar,
tiene ella más vestidos que nunca podrá gastar,
46 y tiene ella más doblones que nunca podrá gastar!

0159:12 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 723)
[Infanta preñada 0469 contam.]

Versión de **San Miguel de Laciana** (ant. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciana, **León, España**). Recitada por Vicenta Caballeros de Francos (29a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 102-103. 120 hemist. Música no registrada.

Un rey tenía tres hijas muy queridas y estimadas;
2 la más chiquitina de ellas Casildita se llamaba.
Un día, estando en la mesa, su padre la reparaba.
4 --¿Por qué me repara, padre, por qué tanto me repara?
--Casildita, hija mía, la basquiña se levanta,
6 el sastre que la cortó ni otra corte ni otra haga,

las tijeras se le troncen y el dedal también le caiga.--
8 Casildita, desde que esto oye, de la mesa se levanta;
y al bajar las escaleras con su tía se encontraba.
10 --Dime, Casildita, dime, Casildita de mi alma,
eso que del cuerpo llevas, dime qué padre le das.
12 --Esto que del cuerpo llevo buen padre se le ha de dar.
¡Quién tuviera un pajecito de esos que saben volar
14 que me llevara esta carta a mi primo Montalbán!
--Escribe, sobrina, escribe, paje no te ha de faltar.--
16 Sólo escribió tres renglones para más pronto acabar;
uno lo escribió con tinta y otro con sangre real
18 y otro lo escribió con leche para darle más pesar.
Pronto estaba el pajecito, que la carta fue a llevar.
20 Siete vueltas dio al palacio sin tener por donde entrar;
de las siete pa las ocho con el conde fue a dar.
22 --Bien venido sea, el conde, bien venido sea acá.
--Bien venido, pajecito, ¿qué nuevas te traen acá?
24 --Que a la buena Casildita hoy se la van a quemar.
--Si me lo dices de broma, vámonos a merendar;
26 si me lo dices de veras, vámonos a caminar.
--Si usted no lo quier creer, la carta se lo dirá.--
28 Se puso a leer la carta y no la pudo acabar.
Manda a sus pajecitos los caballos ensillar.
30 Miraban a uno y a otro cuál será el más alazán.
--Caballo, si eres caballo, esta noche has de volar;
32 si rompes las herraduras, de oro te las he de echar,
el pienso de siete noches mañana lo comerás.--
34 Montan los dos a caballo, comienzan a caminar,
ni preguntan por mesón, tampoco por hospital,
36 preguntan por un convento de un tío suyo carnal.
--Déme usted un hábito, tío, por amor y caridad,
38 que la buena Casildita la voy a reconciliar.--
Al subir las escaleras con la justicia fue a dar.
40 --Deténgase, la justicia, deténgase, la realidad,
que a la buena Casildita la voy a reconciliar.--
42 --Más te valiera, buen padre, más te valiera callar,
que con siete confesó, con ninguno la verdad.
44 --Pues conmigo han de ser ocho y a mí me la dirá.--
La ha agarrado de la mano y para el altar se va.
46 --Dime, Casildita, dime, dime toda la verdad,
eso que en el cuerpo llevas dime qué padre le das.
48 --Esto que en el cuerpo llevo buen padre se le ha de dar:
Mañanitas de San Juan, debajo de un olivar,
50 debajo 'e un olivo verde con mi primo Montalbán.--
El conde, que está oye, l'hábito arrojó al altar.
52 La ha agarrado de la mano y para fuera se va;

la ha metido en un coche para su casa llevar.
54 --Case usted, buen rey, sus hijas, que esta bien casada va.
--Si la llevas por criada, su soldada le has de dar;
56 si la llevas por querida, máatala en un regueral;
si la llevas por esposa, ven luego por el dotal.
58 --La niña no quiere dote, buen dote tiene ella ya;
¡padre que quema a sus hijas, qué dote les ha de dar!--
60 Todos dicen a una voz: "Dios te la deje gozar".

0159:13 **Conde Claros en hábito de fraile (á+estróf.)** (ficha nº: 724)

Versión de **Colinas del Campo de Martín Moro** (ay. Iguieña, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**). Recitada por Antonia Oliva Díez Prado (70a). Recogida por Mikel Bilbao, J. Antonio Cid, Maite Manzanera y Dolores Sanz, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 9.11-7.3/A-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 103-104. 085 hemist. Música no registrada.

Estando la Elisada sentada en los corredores,
2 vino el conde de Montealbar y le pidió los amores.
--Yo no se los puedo dar, porque soy tierna y muy niña,
4 y si en mi casa lo saben, luego me van a matar.
--Si usted me da los amores, nadie se enterará,
6 ni en su casa ni en la mía se van a enterar ya.--
Pasaron los nueve meses, por el pueblo se corría
8 que el conde de Montealbar con la Elisada dormía.
Y esto que lo oye el padre de los corredores de arriba:
10 --Si fuera cierto lo que dicen eso de la hija mía,
si eso fuera cierto, yo viva la quemaría.--
12 Y le dio unos tormentos que Dios a nadie se los daría:
meterla en un pozo de agua que la sangre le podría.
14 Y allí estuvo tres días,
hasta que fueron a ver unos primos que tenía
16 y un hermano que le llamaban Maldades.
--Asómate, la Elisada, cara de (no sé qué),
18 que mañana a las nueve te venimos a quemar.
--Si me queman, que me quemen, a mí lo mismo me da,
20 lo que siento es lo del vientre, que muere sin bautizar.
¡Si tuviera un pajarito
22 que me llevara una carta al conde de Montealbar!
--Si quieres un pajarito, a tu disposición está ya.--
24 Coge el pájaro la carta y se marchaba pa allá.
A la puerta el monasterio tres caballeros están.
26 --¿Quién de los tres caballeros es el conde de Montealbar?
--¿Qué quiere usted, pajarito, del conde de Montealbar?
28 --Yo a usted no lo quiero nada, la carta se lo dirá.--
Luego leyó la carta y se pone a pensar.

30 --Si la queman, que la quemen, a mí lo mismo me da,
 lo que siento es lo del vientre, que de mi sangre será.--
 32 Se vistió de capuchino y se marchó para allá;
 por aprisa que llegó, ya la iban a quemar.
 34 --Deténgase, la justicia, deténgase, la hermandad,
 que la Elisada es muy joven y se quedará confesar.--
 36 --Ven acá, la Elisada, ven acá, la hija mía,
 ¿por qué te van a quemar?
 38 --Por tres noches que dormí con el conde de Montealbar
 y un beso que le di cuando él iba a marchar.
 40 --¿Cómo no escribes una carta al conde de Montealbar?
 --Ya le escribí una carta, pero eso lo mismo da.
 42 --¡Cómo le va a dar lo mismo, si a tus plantas lo tie(ne)s ya!
 Deténgase, la justicia, deténgase, la hermandad,
 44 que la Elisada es muy mía y me la voy a llevar.

0159:14 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 725)
 [Galiarda y Florencios 0149 and Infante preñada 0469, contam.]

Versión de **Mena** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Adela de Castro Pérez (19a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 105-106. 111 hemist. Música no registrada.

--Galancina, Galancina, hija del conde Galán,
 2 ¡quién te mi diera tres noches a mi gusto y mi mandar!--
 Después de las tres noches don Carlos se fue a alabar:
 4 --Dormí con la mejor moza que en el mundo se ha criar;
 era alta como un pino, blanca como un cristal,
 6 encima sus pechos blancos los naipes se pueden jugar.--
 La gente, como es tan mala, a su padre lo fue a contar.
 8 en un cuarto la mandó encerrar,
 adonde no entra sol ni luna, ni aire que le haga mal.
 10 Las vecinas de su tiempo la iban a visitar,
 todas salían diciendo: --Galancina encinta está.--
 12 En cuanto quedaba sola no cesaba de llorar.
 La oye un primo suyo de altas murallas del mar.
 14 --Dime, la mi prima, dime,
 ¿Por qué tienes tanta pena, por qué tienes tanto pesar?
 16 --¡Oh, quién fuera pajarillo
 que me llevara esta carta a Carlos de Montealbar!
 18 --Escríbela tú, mi prima, que yo te la iré a llevar.--
 Una la escribió con tinta y otra con sangre moral
 20 y otra con lágrimas tiernas de sus ojos derramar.
 --Anda, pajarillo, anda,
 22 cuando vayas por los llanos no hagas más que navegar;

cuando vayas por el monte, anda, que ya llegarás--.

²⁴ A la salida de un monte y a la entrada de un lugar
se encontró con el palacio de Carlos de Montealbar.

²⁶ --Dime, pajarillo, dime, ¿qué hay, qué hay por allá?
--Si se lo digo, don Carlos muy bien no le ha sonar,

²⁸ que a su novia Galancina hoy la sacan a quemar.
--Si la sacan, que la saquen, que a mí nada se me dá,

³⁰ que la España es muy grande, mujer no me ha de faltar,
si había de ser más blanca, será un poco más moral.--

³² Le entregó la carta; apenas abrir, apenas cerrar,
siete caballos tenía, todos siete mandó ensillar.

³⁴ Todos siete reventaron a no ser el caballo del mar.
--Anda, mi caballo, anda, ya te puedes preparar,

³⁶ la cebada de ocho días hoy te la doy a cenar,
la jornada de treinta leguas en hora y media la has de andar.--

³⁸ Cuando iba por el camino, la leña que vio juntar.
--¿Pa qué juntan tanta leña a no ser por Navidad?

⁴⁰ --Es pa quemar una niña, que me ha hecho una maldad.
--Esa niña es muy nueva y hay que la confesar.

⁴² --Ya confesó siete veces la mentira y la verdad.
Confiésela usted, don Carlos, si la quiere confesar.--

⁴⁴ La cogió de la mano y la llevó junto a el altar.
--No me digas la mentira, ni me niegues la verdad,

⁴⁶ ¿cuántas noches has dormido con Carlos de Montealbar?
--He dormido tres noches, una a mi gusto, dos a mi pesar.

⁴⁸ --Dime, dime qué te ha dado, qué te ha dado de señal.
--Me ha dado un anillo de oro, conmigo le voy (a) quemar;

⁵⁰ me ha dado un manto de seda, conmigo le voy (a) quemar.
--Dame un beso de tu cara, yo te libraré de mal.

⁵² --¡Válgame Dios del cielo y la Virgen del Pilar,
que por dar un beso a un hombre me dejan de quemar!

⁵⁴ --La niña es mía conmigo la voy (a) llevar.
--Si la lleva usted, don Carlos, muy bien se la voy (a) dotar.

⁵⁶ --¡Oh, mal haya el dote que usted le iba a dar,
que una hija que tiene ya la quería quemar!

0159:15 **Conde Claros en hábito de fraile (á)**

(ficha nº: 726)

Versión de **Villargusán** (ay. San Emiliano, ant. La Majúa, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Araceli Álvarez (65a). Recogida por Mikel Bilbao, Cruz Montero, Silvia Roubaud y Ana Valenciano, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 9.12-7.2/A-06). Publicada en TOL I (1991), pp. 106-107. 092 hemist. Música no registrada.

Quando don Carlos de amor no podía descansare
² mandó empedrear las calles con piedras de empedrear.

Al ruido de las piedras salen todos a mirare;
 4 también salió Galancina, la hija del rey Galán,
 que se ha enamorado de ella don Carlos de Montealbar.
 6 --Galancina, Galancina, ¡quién te pudiera agarrar
 cuatro noches a mi gusto, aunque fueran a tu pesar!
 8 --Tú las hallarás, don Carlos, si las supieras callar.
 --Sí las callo, Galancina, que no son cosas de hablare.--
 10 A otro día don Carlos ya se empezaba a alabare
 que había dormido con la chica más rubia de aquel lugare.
 12 Unos dicen: "¿Quién sería?"; y otros dicen: "¿Quién será?,
 ¿si será la Galancina, la hija del rey Galán?"
 14 Y algunos, que lo sabían, a su padre ya se lo iban a contare.
 Mandó llamar a sus hijas casadas y sin casare.
 16 --Sentáivos en estas sillas, que vos quiero preguntare:
 ¿Cuál ha sido la que ha dormido con Carlos de Montealbare?--
 18 Se miran unas pa otras, como se solían mirar;
 y enseguida la culpadora fue la que rompió a llorare.
 20 --No llores, hija, no llores, que te vamos a quemar.
 --Si hubiera aquí un criado, de esos que comen el pan,
 22 yo le escribiera una carta a Carlos de Montealbar.
 --Un criado aquí está, ¿qué le quieres mandar?
 24 --Toma, llévale esta carta a Carlos de Montealbar.
 Si está almorzando, no lo dejes acabar;
 26 si va a misa, no lo dejes ir allá.--
 Por mucho que corrió, don Carlos de misa sal.
 28 --Noticias te doy, don Carlos, noticias te vengo a dar,
 que a tu novia Galancina ya la iban a quemare.
 30 --Si la queman, que la quemen, que a mí lo mismo me da,
 el mundo bien grande es, mujeres no han de faltar.
 32 Toma, leye ahí esta carta que te dirá la verdad.--
 Cuando leía la carta las lágrimas a rodare.
 34 De siete caballos que tenía mandó aparejar el rubán.
 --Anda, mi caballo, anda, que te he de reventar,
 36 en hora y media de tiempo siete leguas has de andar.--
 Y aquellos campos abajo corre más que un gavilán.
 38 Y por mucho que corrió ya la iban a quemar.
 --Deténganse los señores, vecinos de este lugar,
 40 que aquí queman una niña, la queman sin confesar.
 --Ella confesada está, si ella dijo la verdad.--
 42 La agarró por los brazos y la puso en el ruán.
 --Si la llevas por criada, por Dios la dejes quemar;
 44 si la llevas por esposa, que vuelva por el caudal.
 --A don Carlos de Montealbar no le hace falta dinero,
 46 padres que quemáis los hijos ¿qué dote les queréis dar?

[Conde Claros preso 0366 contam.]

Versión de **Vegapujín** (ay. Murias de Paredes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Benedicta García (59a). Recogida por J. Antonio Cid, Isabel Rodríguez, María José Setefilla Navarro y Eduardo Siverino, 29/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 8.29-6.2/A-12). Publicada en TOL I (1991), p. 108. 056 hemist. Música no registrada.

. las cosas que son del rey no se deben de callar.
2 --Albricias le traigo al rey, albricias le vengo a dare,
que una hija que ha tenido no la ha sabido guardar,
4 que la quedó disfrutando don Carlos de Montealbar.
--Se engaña, el cazador, que mi hija en casa está ya.
6 --Si no lo quiere creer, nueve meses lo dirá.--
--Prepárate, la mi hija, que te vamos a quemar.
8 --¿Quién llevara una carta a don Carlos de Montealbar?--
La oyó un pajecito de los que le comían pan.
10 --Escríbale usted la carta, que yo se la iré llevar.--
Cuando iba por tierra cuesta corría como un gavián,
12 cuando iba por tierra llana no se le veía andar.
Cuando llegó a su casa, don Carlos de misa sal.
14 --¿Qué noticias hay, pajecito, qué noticias hay de allá?
--Que a la (no sé cómo se llama) hoy la sacan a quemar.
16 --Que la quemén, que la dejen, a mí qué cuidado me da,
lo que siento es lo que va en el vientre, que es de mi sangre real.
18 Si lo dices de broma, vente conmigo a almorzar;
si lo dices de veras, echemos a caminar.
20 --Sea de bromas, sea de veras la carta se lo dirá.--
Comenzó a leer la carta, así comenzó a llorar.
22 Se fue para la cuadra donde su caballo está.
--Come, caballito, come, come hasta reventare,
24 que las veintiuna leguas qu'hay n'hora y media las hay que andare.--
Cuando llegan a palacio, ya la sacan a quemar.
26 --Deténgase la justicia, deténgase para atrás,
que esa niña que va ahí se quiere reconciliar.
28 --Sea de cura o sea de fraile, ella reconciliada ya está.
.....

0159:17 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 728)
[Conde Claros preso 0366 contam.]

Versión de **Brañuelas** (ay. Villagatón, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**). Recitada por Maximina (98a). Recogida por Michelle Débax, Ángeles Gasset, Flor Salazar y Eduardo Siverino, 01/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 4.1-7.1/A-12; B-01 y B-07). Publicada en TOL I (1991), pp. 109-110. 125 hemist. Música no registrada.

De amores muere don Carlos, que no puede asosegar;
2 y da un brinco de su cama, y la fizo retembrar.
Se iba para la cuadra, donde su caballo está;
4 lo cargó de cascabeles, que no cabía tumar;
quitó herraduras de hierro, de plata las puso ya.
6 Por la calle donde él iba parece que trescientos van.
Toas las damas y doncellas le salen a vesitar;
8 también sale Galanzuca, la hija del rey Galán.
--¡Qué cuerpo llevas, don Carlos, para con moros pelear!
10 --Mejor lo llevo, señora, pa con doncellas hablar.--
La agarrara por la mano, fueran pa junto a un rosal.
12 Por allí pasó un hombre, que no tenía que pasar,
que cosas que del rey viera no se las podía callar.
14 Don Carlos, de que lo vio, luego con él se fue a estar
que cosas que del rey viera que no se las había contar.
16 --Tengo juramento hecho y a la Virgen del Pilar,
que cosas que del rey viera no se las puedo negar.--
18 El padre, de que lo supo, luego se portó muy mal:
que mandaba ajuntar leña para la chica quemar.
20 La encerraron n'una habitación, dentro de una escuridad.
Todas las damas y doncellas la iban a vesitar;
22 unas le llevaban vino y otras le llevaban pan
y otras le llevaban nuevas que la iban a quemar.
24 --¡Si tuviera aquí un pajecito, de los que comen mi pan,
que me llevara esa carta a Carlos de Montealbar!--
26 Todavía no lo ha dicho, que el pajecito allí está:
--Escríbale usted, señora, que yo se la iré llevar.
28 --Con que lo encuentras durmiendo, déjalo que espertará
y si lo encuentras en misa, déjalo que ya saldrá.--
30 Cuando el pájaro llegó, don Carlos de misa sal.
--Nuevas le traigo, don Carlos, nuevas de muy gran pesar,
32 que a su novia Galanzuca hoy la sacan a quemar.
--Que la quemen, que la dejen, a mí nada se me da,
34 mujeres hay por el mundo, una no me faltará.--
El chico se dio la vuelta y se revolvió a llorar.
36 Don Carlos, de que lo vio, luego principió a hablar.
--Tú si lo dices en chanzas, vente conmigo a almorzar;
38 y, si lo dices de veras, es hora de caminar.
--Si no lo quieres creer, lee la carta y lo verás.--
40 Agarró la carta y no la pudo acabar.
Iban para la cuadra donde su caballo está.
42 --Come, come, mi caballo, que ya no vales pa más,
la jornada de cuatro horas n'hora y media la has de andar.--
44 Cuando don Carlos llegó, ya la llevan a quemar.
(Y como era un cardenal dijo)

--Deténganse las justicias y toda la autoridad,
46 que esa niña que allí llevan la llevan por confesar.
--Confesadita ya va, es que no dice verdad.--
48 La agarraba por la mano, la lleva pa'l pie de altar.
--¿Por qué te queman, la niña, por qué te van a quemar?
50 --Porque he dormido dos noches con Carlos de Montealbar,
que si él estuviera aquí n'algo me había remediar.
52 --Alza los ojos arriba y verás con quién estás.--
Alzó los ojos arriba (y vio que yera él).
54 --No tengas pena ninguna, que no te van a quemar.--
La agarraba por la mano, la saca del pie del altar,
56 se diba para el sitio donde la iban a quemar:
--Queden con Dios, las justicias y toda la autoridad,
58 quede con Dios usted, padre, ¡a ve' a quien van quemar!
--Si la llevas por criada, no me la has de despreciar,
60 si la llevas por esposa, buen dote la tengo dar.
--No la llevo por criada, que por esposita va;
62 yo, pa donde la llevo, dote no le ha de faltar.
¡Padres que queman sus hijos, qué dotes les podrán dar!

0159:18 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 729)
[Conde Claros preso 0366 and Infanta preñada 0469, contam.]

Versión de **Villameca** (ay. Quintanilla del Castillo, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**). Recitada por Rosa Suárez Fernández (73a). Recogida por Raquel Calvo, Mariano de la Campa, Diego Catalán y Ana Valenciano, 01/12/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 3.2-12.1/A-06 y B-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 110-112. 090 hemist. Música no registrada.

(Hay una gran romería)
Todas las doncellas salen a mirare;
2 también salió Galanzuca tapada con su bridal.
--¡Qué buen cuerpo llevas, don Carlos, para poder pelear.
4 --Mejor lo traigo, señora, para con damas hablare.--
Se ha montado en su caballo, siete leguas caminaré.
6 Debajo de un pino verde se paran a descansar;
don Carlos tiró el capote, la niña tiró el bidrial.
8 Y estando en estas razones, un cazador vio pasare.
--Cazador, si viste algo, al rey no se lo has contare.
10 --Yo todo lo que haiga visto al rey se lo he de contar.--
El cazador por la arena, la niña po'l arenal;
12 cuando el cazador allega, la niña en casa está ya.
--Noticias te traigo, [rey], noticias de un gran pesare,
14 la tú hija Galanzuca con Carlos la vi estare.
--La mi hija Galanzuca dentro del palacio está.
16 --Pues que estea, que no estea, [que estea,] que deje de estare,

la tu hija Galanzuca con Carlos la vi estare.--
18 Dentro de nueve meses Galanzuca encinta está.
--¿Cuál de vosotras con Carlos habéis estado?
20 Luego la más pequeña, luego emprincipia jurare,
que ella no había sido, como Cristo está en l'altare.
22 --Cualquiera que haya sido, ya la iremos a quemare,
con veinte carros de leña que tengo en mi corral.--
24 La pobre de Galanzuca luego empezó a llorare.
--¡Si viniera un pajarillo de aquellos que le doy pan!--
26 Apenas lo había dicho, el pajarito allí está:
--¿Que me quiere, Galanzuca, qué me mandas, que aquí está?
28 --Que me lledes esta carta a Carlos de Montealbare.--
El pajarito cuando llega, ya iba a desayunar.
30 --Noticias traigo, don Carlos, noticias de un gran pesare,
que a tu esposa Galanzuca ya la iban a quemar.
32 --Aparéjame el caballo, ése que más suele andare.
Arre, caballito, arre, que te tengo arrentare,
34 jornada de siete días n'hora y media la has andare.--
Cuando don Carlos allega, ya la iban a quemare.
36 --Deténgase, la justicia, deténgase un poco más,
esa niña, que va ahí, aún está por confesare.
38 --Confesada ya está ya, que no dice la verdad.--
(Él se puso a confesarla).
--Sólo he dormido tres noches con Carlos de Montalbare.
40 --Echa los ojos arriba y verás con quién estás.
--Los ojos se me parecen a Carlos de Montalbare.
42 --Si la llevas por hija, no la llegues a gozare;
si la llevas por esposa, vuélvete por el dotale.
44 --Buen dote tiene en mi casa si ella la sabe arreglare;
¡padres que quemáis los hijos, ¿qué dote les queréis dare?

0159:19 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 730)

Versión de **Felechares de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. La Bañeza, **León, España**). Recitada por Ramona Pedrosa (79a). Recogida por Pilar Aragón, Michelle Débax, Antonio Lorenzo y Beatriz Mariscal, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.14-7.1/A-11 y B-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 112-113. 096 hemist. Música no registrada.

Paseándose anda don Carlos por el su palacio real;
2 todas damas y doncellas se salían a mirar,
también salió Blancaiflor, tapada con su floreal.
4 Y don Carlos que la vio con ella se fuera a hablar;
entre unas palabras y otras la llevó pal pie un rosal.
6 Don Carlos tendió la capa y Blancaflor tendió su floreal.
Pasara por allí un hombre, que no debía pasar.

⁸ --Yo todo lo que haiga visto al rey cuenta le he de dar.
--Quite usted, el buen rey, la corona, bien la puede usted quitar,
¹⁰ que una de las sus tres hijas encinta la tiene ya.--
S'otro día de mañana las mandaran ajuntar.
¹² --¿Cuál de las tres mis hijas cuál es la que encinta está?--
Miraban unas a otras y ninguna quiso hablar;
¹⁴ saltara la más pequeña, la que debía callar:
--Es mi hermana Blancaflor, porque ella muy triste está.
¹⁶ --Acostadvos, mis criados, y mañana madrugar,
para ir por leña al monte para Blancaflor quemar.
¹⁸ --¡Si viniera un pajarcito, de esos que suelen hablar
que le llevara unas letras a don Carlos de Montealbar!--
²⁰ Aún la palabra no es dicha, ya el pajarcillo allí está.
--Escribe, Blancaflor, escribe, que yo se la iré a llevar.--
²² El pájaro que allí llega, don Carlos de misa sal.
--Tenga don Carlos la nueva que Blancaflor le manda.--
(La cogió y la abrió y supo que había en ella)
²⁴ Fuera para casa don Carlos y con su madre empezó a hablar:
--Usted, como madre vieja, un consejo me ha de dar,
²⁶ que a mi esposa Blancaflor hoy la sacan a quemar.
--Si la quieres por esposa, no la dejarás quemar;
²⁸ --quítate el traje de conde y vístete de zurdián,
coge el caballo de rienda y empieza a caminar.
³⁰ --Caballo, mío caballo, hoy mucho tienes que andar.
--Si tú me das la cebada y me aprietas el pedernal,
³² jornada de quince días en hora y media la he de andar.--
Le puso la rienda al caballo y empezó a caminar.
³⁴ Don Carlos que allí llega, ya la sacan a quemar.
--Deténgase la justicia, deténganse todos,
³⁶ que esa niña que va ahí aún va por confesar.
--Confesada ya voy, padre, me falta reconciliar.--
³⁸ La agarró por un brazo y la puso junto al altar.
--Jura ahí tú, perra traidora, lo que tengas de jurar,
⁴⁰ si has dormido con alguno o tienen algún pesar.
--No he dormido con ninguno ni tengo ningún pesar;
⁴² sólo he estado una tarde con don Carlos Montealbar.
--Dame un besito, la niña, y te libraré de quemar.
⁴⁴ Alza los ojos, la niña, y verás con quien estás.--
.....
--Si la llevas por esposa, bájala, que la tengo dotar;
⁴⁶ si la llevas por esclava, déjala, que la hemos ' quemar.
--La llevo por esposa y por esposa leal,
⁴⁸ padres que quemáis las hijas, ¿qué dote le queréis dar?

Versión de **Santa María del Páramo** (ay. Santa María del Páramo, p.j. La Bañeza, comc. El Páramo, **León, España**). Recogida en La Cueta por Bárbara Fernández, Salvador Rebés, y Maximiano Trapero, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.12-7.2/A-21 y B/01). Publicada en TOL I (1991), pp. 113-114. 080 hemist. Música no registrada.

Paseábase Elisada por sus altos corredores,
2 y el conde de Montealbar quiso tratarla de amores:
--¿Si quisieras, Elisada, aceptar a mis amores?
4 --No señor, que soy muy niña y lo sabrán en la corte.
--¡Juro la cruz de mi espada, juro la cruz de mi vida
6 que no se ha de saber nada ni en tu corte ni en la mía!--
Al cabo de nueve meses, en el pueblo se decía
8 que el conde de Montealbar con la Elisada dormía.
Su padre, que estaba oyendo desde la sala de arriba:
10 --¿Qué es eso de mi Elisada, qué es eso, la hija mía?,
que si eso fuera verdad, yo viva la quemaría.--
12 El castigo que la dio, ese Dios no lo da a nadie,
fue de meterla en un pozo, que se le pudra la sangre.
14 La fueron a visitar dos o tres primos carnales
y un hermano que tenía que le llamaban Maldades.
16 --Asómate en hora mala, cara de quitar pesares,
para mañana a las nueve vendremos a quemarte.
18 --Si me queman, que me abrasen, que a mí no me importa na(da),
lo que siento es lo del vientre, que muere sin bautizar.
20 ¡Si tuviera un pajarito, de esos que yo echaba pan,
para escribir una carta al conde de Montealbar!
22 --Si quieres un pajarito, a tus pies lo tienes ya.--
Coge el pájaro la carta y se va pa la ciudad.
24 Al llegar al monasterio (y) tres caballeros están.
--¿Cuál de esos tres caballeros es el conde Montealbar?
26 --¿Qué quiere ese pajarillo del conde de Montealbar?
--Yo a usted no le quiero nada, el papel se lo dirá.
28 --Si la queman, que la abrasen, que a mí no me importa na(da),
lo que siento es lo del vientre, que de mi sangre será.--
30 Se vistió de capuchino y se fue pa la ciudad;
y al llegar al monasterio, ya la iban a quemar.
32 --Deténgase, la justicia, la vara de la hermandad,
que la Elisada es muy niña y se querrá confesar.--
34 --Dime tú, Elisada mía, ¿por qué te van a quemar?
--Por un beso que le di al conde de Montealbar.
36 --¿Y por qué no escribes carta al conde de Montealbar?
--Sí señor, ya se la he escrito, pero no, lo mismo me da.
38 --¿Por qué te va a dar lo mismo si a tus pies lo tienes ya?
Deténgase, la justicia, la vara de la hermandad,
40 que la Elisada es muy mía y me la voy a llevar.

Nota: la versión se encuentra en unos papeles manuscritos en los que se anotaron varios romances tradicionales que fueron enviados a la señora Adelaida Valero Taladrid (79a), natural de la Cueta, desde Santa María del Páramo.

0159:21 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 732)

[La infanta preñada 0366 and Delgadina 0075, contam.]

Versión de **Villanueva del Pontedo** (ay. Cármenes, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María Rosa González (22a). Recogida en En un lugar no determinado de Astur por Aurelio de Llano Roza de Ampudia, entre 1920-1929 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 115-116. 075 hemist. Música no registrada.

Un rey tenía tres hijas, las quería y las amaba;
2 la más chiquitita de ellas Delgadina se llamaba.
--Vengan acá, las mis hijas casadas y por casar,
4 ¿cuál es la que ha dormido, con Carlos de Montalbán?
--Cuatro noches he dormido cuatro, que no dormí más,
6 que dos fueron a mi gusto y otras dos a mi pesar.--
Ya mandara a sus criados preparar leña para la quemar.
8 Un hermano que tenía no la quería muy mal,
mandó escribir una carta, deprisa y no de vagar.
10 Por unas veces abajo corre más que un gavilán.
Siete vueltas dio al palacio, no encontró por donde entrar;
12 de las siete pa las ocho un portero vio asomar.
--La tu esposa Galanzuca te la sacan a quemar.
14 --Si la sacan, que la saquen, a mí lo mismo me da;
pésame lo que tien dentro, que es de mi sangre real.
16 Si me lo dices de chanza, vámonos a merendar;
si me lo dices de veras, vámonos a caminar.
18 --Coge la carta en las manos, la carta te lo dirá.--
Mandó ensillar un caballo, deprisa y no de vagar;
20 mandó ensillar la babiana porque ésta corría más.
--Caballo, caballo mío, te tengo de reventar,
22 en hora y media de tiempo siete leguas me has de andar.--
--Señores, los de la hoguera, los que en la hoguera estáis,
24 déjenmela confesar.
--Confesada ya está, padre, mas no dice la verdad.
26 --Si está confesada, déjenmela reconciliar.--
Se la cogió entre los brazos y la puso en el altar.
28 --En pago de penitencia un besito me has de dar.
--No lo querrá Dios del cielo ni la Virgen del Pilar,
30 que en el mirar me parece a Carlos de Montealbán.--
La cogió entre los brazos y la puso en el ruan.
32 --Señores, los de la hoguera, los que en la hoguera estáis,

quémense ustedes, si quieren, y, si no, quemen un can.
34 --Si la llevas por criada, le pagarás la soldá(da);
si la llevas por esposa, ven acá por el dotal.
36 --¡Válgame Dios de los cielos y la Virgen del Pilar,
que aquí la perdono yo por la leche que me diera
38 también por los nueve meses que en el vientre me trajera!

0159:22 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 733)
[La infanta preñada 0366 contam.]

Versión de **La Seca de Alba** (ay. Cuadros, p.j. León, comc. La Robla, **León, España**).
Recitada por Irene Fernández Machín (19a). Recogida por Eduardo Martínez Torner,
00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en
TOL I (1991), pp. 116-117. 098 hemist. Música no registrada.

Tres hijas tenía el rey muy queridas y estimadas,
2 sólo andaba por saber cuál es la que encinta estaba.
Se miran unas a otras, todas echan a llorar;
4 salta la más chiquitina: --Blancaflor es la que está--.
Blancaflor, que esto oye, enseguida echa a llorar.
6 --Prepararos, mis criados, pa mañana madrugar,
para ir a atropar leña para Blancaflor quemar.--
8 Ya la cogen por la mano y la llevan a encerrar.
--Criados, los mis criados, los que me coméis el pan,
10 dir a llevar esta carta a Carlos de Montearbal.
--Escribe, escribe, galana, y no escribas de tardar,
12 la leña ya está atropada, la paja van a atropar.--
No preguntó por el vino, ni preguntó por el pan;
14 por los campos donde diba corre más que un gavilán.
Cuando llegó para allá, de misa salían ya.
16 --Noticias te traigo, Carlos, noticias de gran pesar,
que a tu amiga Blancaflor te la llevan a quemar.
18 --¿Qué cuidado me da mí que la lleven a quemar?,
que mujeres en el mundo para mí no han de faltar.
20 Si es que de averas lo dices, trataré de caminar,
y si lo dices de chungu, entra y vamos a almorzar.
22 --Tan de veras te lo digo como Cristo está en altar;
si no lo quieres creer, aquí te traigo señal.--
24 Apenas cogió la carta, Carlos comenzó a llorar.
Deseguida entró en la cuadra donde sus mulas están.
26 --Comer a prisa, mis mulas, que buen trote vos he dar,
jorná de cuarenta días n'hora y media la heis de andar.--
28 Se viste de sacerdote y caminó para allá;
reventó cincuenta mulas y el caballo principal.
30 Cuando llegó para allá, ya la iban a quemar.
--Deténgase, la josticia, deténgase, la hermandad,

32 que esa niña que usted lleva la llevan por confesar.
--Confesada ya va, padre, sólo no diz la verdad.
34 --¿Cuántas noches has dormido con Carlos de Montearbal?
--Cuatro noches, padre mío, cuatro noches y na más;
36 dos han sido de mi gusto, las otras dos de pesar--.
Ya la agarró por la mano y la llevó a confesar.
38 --Dame un beso, Blancaflor, y no te deajo quemar.
--No lo querrá Dios del cielo ni la Virgen del Pilar,
40 donde Carlos puso boca nadie a ponerla vendrá.
--Si me hubieras dado el beso, ya te dejaba quemar,
42 y como no me lo has dado, conmigo te he de llevar.--
Ya la coge entre los brazos y la puso en el sillar.
44 --Mire, la su hija, padre, con su marido va ya.
--Si la llevas por amiga, no la llegues a gozar;
46 si la llevas por criada, le pagarás la soldá;
si la llevas por esposa, vuelve a casa po'l dotal.
48 --¿Padres que queman hijas, qué dote les quieren dar,
si con lo que a mi me sobra para ella ha de bastar!

0159:23 **Conde Claros en hábito de fraile (ó+á)** (ficha nº: 734)
[Galiarda y Florencios 0149 contam.]

Versión de **Manzaneda de Torío** (ay. Garrafe de Torío, p.j. León, comc. Torío, *León, España*). Recitada por Tomasa González (89a). Recogida por Joaquín González Cuenca, Maite Manzanera, Beatriz Mariscal y José Ramón Prieto, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.13-7.1/B-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 117-119. 157 hemist. Música no registrada.

Estando la Galanzuca sentadita en su balcón,
2 pasa por allí don Carlos ya le llama la atención:
--Galanzuca, Galanzuca, hija del conde Galán,
4 ¡quién te pudiera traer una noche nada más!
--Si el caballero lo calla, una ni dos no será.--
6 Se avisan para la noche, juntos se van a acostar.
Y eso del amanecer, Galanzuca dirá:
8 --Váyase, Carlos, vaya, váyase, Carlos, ya,
que ya va viniendo el día y aquí nos conocerá.-
10 Al salir de la ciudad y al entrar en l'arrabal,
se encontró con un amigo, que tenía en la ciudad.
12 --¿Dónde estabas, Carlos, que yo te he ido a buscar,
pa cenar una merienda, en mi compañía merendar?
14 --Me dormí con una chica, la mejor de la ciudad.--
Luego dicen: "¿Quién sería?"; luego dicen: "¿Quién será?,
16 ¿si sería Galanzuca, hija del conde Galán?"
--Si su padre lo supiera, luego la manda quemar.-
18 Su padre, desque lo supo, luego la mandó cargar

de grillos y de cadenas, no se podía moldear.

20 --Criados, los mis criados, los que me coméis el pan,
irme a buscar la leña para Galanzuca quemar.

22 --¿Quién me llevará una carta a Carlos de Montealbar?--
La escribe por lo callando y a un primo suyo la da.

24 La primera letra la ha hecho con tinta, la segunda con sangre real,
la tercera con leche de sus pechos, para darle más pesar.

26 --Aquí te traigo, don Carlos, alegría o gran pesar,
que a la tu novia Galanzuca la llevan a quemar.

28 --Si la queman, que la quemen, que a mí lo mismo me da,
que damas hay por el mundo, pa mí no me han de faltar.

30 Si me lo dices de a chanzas, nos iremos a almorzar;
si me lo dices de a veras, nos vamos a caminar.

32 --Que lo creas, que lo dejes, la carta te lo dirá.--
Saca la carta del bolso y a don Carlos se la da.

34 Al momento que empieza a leerla, pronto se echó a llorar.
Y se va para su casa, donde su madre está.

36 La madre, como es tan buena, un consejo le da:
--Quítate ese vestido, hijo, y ponte el de sayal,

38 que así no te conocerán.
Y se va para su cuadra, donde su caballo está.

40 --Caballo mío, caballo, ya te puedes preparar,
jornada de siete días n' hora y media la has de andar.--

42 Va por los campos arriba, corre más que un gavián;
por los de abajo, más que polvos de aquidrán.

44 Por aprisa que llegó, ya la iban a quemar.
--Deténganse, los señores, justicia de ese lugar,

46 que esa niña que ahí queman la tienen que confesar.
--Confesada ya está, padre, no quiere decir verdad;

48 confíesela usté otra vez, acaso se la dirá.--
La cogiera entre los brazos, la pusiera en el altar.

50 --¿Qué pecados tienes, niña, que te iban a quemar?
¿has dormido con curas o con frailes o con otro regular?

52 --Yo no he dormido con curas ni con frailes, ni con ningún regular,
sólo una triste noche con Carlos de Montealbar.

54 --¿Tienes más pecados, niña, o de qué más te acusar?
--No tengo más pecados, padre, o de qué más me acusar.

56 --Pues en pago 'e penitencia un besito me has de dar.
--No lo querrá el Dios del Cielo ni la Virgen del Pilar

58 que ande Carlos puso boca un fraile fuera a besar.
En las manos me pareces, en los ojos mucho más.

60 --Pues sí te parezco, niña, pa decirte la verdad.--
La cogiera entre los brazos, la pusiera en el rubián.

62 --Quédense con Dios, señores, justicia de ese lugar,
esa hoguera, que allí tienen, echen un pavito a asar,

64 y si no, quémense ellos, que a mí lo mismo me da,

que la niña Galanzuca no ha nacido pa quemar,
66 ha nacido pa ser esposa de Carlos de Montealbar.
--Pues si llevas por esposa, vuélvete por el dotar.
68 --¡Padres que quemáis las hijas qué dotes les queréis dar!--
Siete años tardó Galanzuca de volver en ca su padre;
70 de los siete pa los ocho Galanzuca vuelve allá,
con dos niñas por la mano, parecían un cristal.
72 Su padre, desque la vió, se las quería quitar.
--No me las quitará, padre, no me las quitará tal,
74 que la madre de estas niñas la quería usted quemar.--

0159:24 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 735)

Versión de **Cerulleda** (ay. Valdelugeros, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Elena Álvarez (82a). Recogida por José Manuel Fraile, Almudena Jimeno, Joaquín Serrano y Elena Tirado, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.29-6.2/B-05). Publicada en TOL I (1991), pp. 119-120. 026 hemist. Música no registrada.

Don Carlos anda de amores que no puede sosegar.
2 Aprisa pide el caballo, aprisa pide el calzar,
aprisa pide la espada para con moros pelear.
4 Con la fuerza que llevaba damas salen a mirar;
también salió Galanzuca, hija del conde Adar.
6 --Mala cara trae, don Carlos, para con moros pelear.
--Mejor la traigo, muchacha, para con damas estar.
8 --Conmigo estuviera usted, si lo supiera callar.
--Yo, callarlo, sí señora, que a mí cuenta me tendrá.--
10 A otro día por la mañana don Carlos salió y dice:
--Dormí con la mejor moza que había en este lugar.--
12 Unos dicen: "¿Quién sería?"; y otros dicen: "¿Quién será?,
¿si será la Galanzuca, hija del conde de Adar?"

0159:25 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 736)

Versión de **Llamazares** (ay. Valdelugeros, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Laurentina Orejas (80a). Recogida por Mariano de la Campa, Michelle Débax, Salvador Rebés y Flor Salazar, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.11-7.2/A-06). Publicada en TOL I (1991), pp. 120-121. 110 hemist. Música no registrada.

La gente como es tan mala empezaba a murmurar:
2 Si sería Galanzuca, si será, si no será.
Cuando su padre lo supo, sus hijas mandó llamar.
4 --Vengan acá, las mis hijas, casadas y por casar,
¿cuála fue la que ha dormido con Carlos de Montealbar?--

6 Se miran unas a otras y se vuelven a mirar;
Galanzuca, la culpable, luego se ha echado a llorar.

8 La encerró en un cuarto oscuro, nada de comer le da.
Y saliendo para fuera sus criados fue a llamar:

10 --Vengan aquí, mis criados, los que coméis del mi pan,
los que bebéis del mi vino, los que en mi casa es estar,
12 irme a buscar leña pa Galanzuca quemar.--
Y en uno que ella confiaba luego le mandó llamar,
14 y le ha entregado una carta pa Carlos de Montealbar.
Cuando el criado llegaba, don Carlos iba a almorzar.

16 --No se detenga, señor, no se detenga a almorzar,
que la niña que usted quiere hoy se la van a quemar.

18 --Que la quemen, que la dejen, ¿qué cuidado se me da?,
si mujeres por el mundo para mí no han de faltar.

20 Si me lo dices de veras, nos iremos para allá;
si me lo dices de broma, entraremos a almorzar.

22 --Si no lo quieres creer, la carta te lo dirá.--
Metió la mano en el bolso y a don Carlos se la da.

24 Don Carlos, que la leyó, pronto tiró la cuchar,
y bajando pa la cuadra donde su caballo está:

26 --Come, mi caballo, come, que hoy te tengo reventar,
que en hora y media que falta quince leguas has de andar.--

28 En aquel momento el caballo empezó a hablar:
--Apriéteme usted la cincha y déame usted más cebá,
30 que en hora y media que falta quince leguas he de andar.--
Se metió en un cuarto oscuro y se vistió de seglar.

32 Por aquella cuesta arriba corre más que un gavilán,
por la otra para bajo más que el fuego de alquitrán.

34 Cuando don Carlos llegaba ya la iban a quemar.
--Deténganse, los señores, deténganse para atrás,
36 esa niña que ustés llevan la llevan por confesar.
--Confesada ya está, padre, ella dirá la verdad;
38 confíesela usted mejor, que a usted se lo dirá.--
Cogiéndola por el brazo fue y la puso en el altar.

40 --¿Qué has hecho tú, Galanzuca, para llevarte a quemar?
¿dormiste con algún cura o con otro de mi igual?

42 --No dormí con ningún cura ni con otro de su igual,
sólo he dormido dos noches con Carlos de Montealbar.

44 En las manos se parece, y en la cara mucho más,
en las manos se parece a Carlos de Montealbar.--

46 Cogiéndola por el brazo se la puso en el rubial.
--Señores, los de la hoguera, echen un perrito a asar,
48 echen uno de los tuyos, que a ella falta no le hará.
--Si la llevas por esposa, vuelve por el dote atrás.

50 --No necesitaba dote para llevarla a quemar.--
Al cabo de siete años volvió Galanzuca allá,

⁵² con dos niñas de la mano más hermosas que un rosal.

El padre, que vio las niñas, una le quiere quitar.

⁵⁴ --No se la daré yo, padre, no se la tengo de dar,

que a la madre de estas niñas usted la quiso quemar.

0159:26 **Conde Claros en hábito de fraile (á)**

(ficha nº: 737)

Versión de **Valdorria** (ay. Valdepiélagos, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Boñar, **León, España**). Recitada por Valbino González (75a). Recogida por José Manuel Fraile, Almudena Jimeno, Joaquín Serrano y Elena Tirado, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.29-6.1/A-10 y B-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 121-122. 088 hemist. Música no registrada.

--Galanzuca, Galanzuca, hija del conde Galán,

² ¡quién pudiera estar contigo una noche y no tardar!--

Más luego durmió con ella, más luego se fue a alabar.

⁴ Ya lo supiera el buen rey, sus hijas mandó llamar.

--Criados, los mis criados, los que me coméis el pan,

⁶ id a llamar las mis hijas, casadas y por casar.--

Desque las tie todas juntas las principiú a preguntar.

⁸ Miraban unas a otras, se ponían colorás;

Galanzuca está culpada, luego se echara a llorar.

¹⁰ --Criados, los mis criados, los que me coméis el pan,

id a troparme la leña pa Galanzuca quemar.

¹² --Criados, los mis criados, los que a mí me visitáis,

id a llevarle esta carta a Carlos de Montalbán.--

¹⁴ Cuando la carta llegó, don Carlos de misa sal.

--Buenos días, caballero. --Y por allá ¿qué tal van?

¹⁶ --Buenos quedaron todos, buenos y sin novedad;

a tu novia Galanzuca te la iban a quemar.

¹⁸ --Si la queman, que la quemen, a mí nada se me da.

--Si no lo quieres creer, la carta te lo dirá.--

²⁰ Más luego cogió la carta, más luego se echó a llorar.

Quitó el vestido de seda, puso uno de un padre abad;

²² deja el caballo que vuela, coge la mula que va.

Cuando don Carlos llegó, ya la iban a quemar.

²⁴ --Deténganse, los señores, justicia en este lugar,

esa niña que ustés queman estará sin confesar.

²⁶ --Confesada sí lo está, mas no dice la verdad.

--Déjenmela a mí, señores, que acaso me lo dirá.--

²⁸ La cogiera entre sus brazos, la principiú a preguntar:

--¿Qué pecados tienes, niña, que te iban a quemar?

³⁰ --No tengo ni más ni menos, no tengo menos ni más,

porque he dormido tres noches con Carlos de Montalbán,

³² no tengo ni más ni menos, no tengo menos ni más.

--Y ahora, de penitencia, un besito me has de dar.

- 34 --No lo querrá Dios del cielo ni la Virgen del Pilar,
donde Carlos puso boca que un fraile fuera a besar.
- 36 ¡Qué manos tan parecidas a Carlos de Montalbán!
--Si te lo parecen, hija, te parecen la verdad.--
- 38 La cogiera entre sus brazos, al caballo iba a montar.
--Mira, cómo va la puta, la puta con su galán.
- 40 --Deja la puta que vaya, que con su marido va.
--Si con su marido va, que aguarde por el dotal.
- 42 --Padres que quemáis las hijas, ¿qué dotes les queréis dar?
Esa lumbre que ustés tienen echen un carnero a asar,
- 44 pa quemar a Galanzuca y ésa no vale ya.

0159:27 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 738)

Versión de **Cubillas de Rueda** (ay. Cubillas de Rueda, p.j. León, ant. Sahagún, comc. Rueda, **León, España**). Recitada por Audimia Reyero Martínez (72a). Recogida por Julio Camarena, Paloma Esteban, Antonio Lorenzo y Isabel Rodríguez, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 11.11-7.1/B-06 y 11.11-7.3/A-03). Publicada en TOL I (1991), pp. 123-124. 089 hemist. Música no registrada.

- Oid todos, mis amigos, estando en buen lugar,
2 dormí con la mejor chica que en España come pan.--
Unos dicen: "¿Quién sería?", y otros dicen: "¿Quién será?,"
4 ¿si será la Galanzuca o la hija de don Juan?"
--La Galanzuca, señores, hija del conde Galán.--
- 6 Y el conde, de que lo supo, la ha mandado aprisionar;
y la ha cargado de hierros desde el hombro al carcañal.
- 8 Toditas las sus amigas la iban a visitar.
--Mucho sentimos, señora, mucho sentimos su mal,
10 mucho sentimos, señora, sin poderlo remediar.
--¡Quién me llevara una carta para el conde Montealbar!--
- 12 Y lo oyera un primo suyo, que no era primo carnal.
--Escríbala, usted, señora, que yo se la iré a llevar,
14 por un ochavo de vino y por dos onzas de pan.--
Por un ochavo de vino siete leguas tié que andar;
16 de las siete pa las ocho una torre vio asomar.
--Si aquella torre es de moros, allí me cautivarán;
18 y si es de cristianicos, allí darán vino y pan.--
Siete vueltas dio al palacio por ver si podía entrar;
20 de las siete pa las ocho con el conde vino a dar.
--Carta le traigo, don Carlos, de muy grande novedad,
22 que a su amiga Galanzuca ya la iban a quemar.
--Si la queman, que la quemem, a mí lo mismo me da,
24 sólo lo del vientre siento, que es de mi sangre real.--
Se ha metido para adentro, se vistió de padre abad;
26 de ocho caballos que tiene, seis ha mandado ensillar.

Caballo que anda una legua ya le hizo arrodillar;
28 caballo que anda dos, la tierra le hizo besar.
Ya llegaron a la quema donde la iban a quemar.
30 --Alto, alto, la justicia y la vara la maldad,
que esa niña es muy pequeña y se querrá confesar.
32 --Confesada ya está, padre, y no ha dicho la verdad.
--Traigan para acá esa niña, la quiero reconciliar.--
34 La ha agarrado por la mano, la llevó para el altar.
--Ven acá, perra traidora, tú, lengua sin verdad.
36 --Yo sí he dormido tres noches con el conde Montealbar;
una fue sobre su capa, dos sobre mi breve real;
38 una fue porque yo quise, dos a mal de mi pesar.--
Y el conde, de que esto oyó, un beso la quiso dar.
40 Volvieron para la quema donde la iban a quemar.
--Esa leña que ahí tienen a los perros puen quemar;
42 y el rey, si tiene más hijas, que las trate de casar,
y que las case con condes, que esta con don Carlos va.
44 --Si la llevas por esposa, Dios te la deje gozar;
si la llevas por esclava,

0159:28 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 739)

Versión de **Casasuertes** (ay. Burón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Marcelina Díaz (77a). Recogida por Débora Catalán, Javier Olmos, Silvia Roubaud y Flor Salazar, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.13-7.1/B-11). Publicada en TOL I (1991), pp. 124-125. 074 hemist. Música no registrada.

--Galanzuca, Galanzuca, hija del conde Rondal,
2 ¿si anduvieras una noche o dos o tres a ti mandar!--
Luego se anduvo alabando
4 que había dormido tres noches con la mejor moza que hay.
Unos dicen: "¿Cuála es?"; otros que cuála será.
6 "Si será la Galanzuca, su padre la quemará".
--Vení aquí, las tres mis hijas, las que coméis del mi pan,
8 las que bebéis del mi vino por un vaso de cristal,
¿cuála de vosotras fue
10 la que ha dormido tres noches con Carlos de Montelbar?--
La Galanzuca, acusada, luego se echara a llorar.
12 Y la metiera en un cuarto para llevarla a quemar.
Se asomara a una ventana a ver quién vía pasar.
14 Pasaba un hermano suyo, pues ¿quién había de pasar?
--Que me llevara una carta a Carlos de Montelbar.
16 --Escríbela, mala hembra, que yo se la iré a llevar.--
La escribiera con su sangre para mayor pena dar.
18 --La tu novia Galanzuca su padre la va a quemar.

--Si la quema, que la queme, a mí lo mismo me da,
20 mujeres en este mundo para mí no han de faltar.
Si me lo dices en chanzas, entraremos a almorzar;
22 si me lo dices de veras, caballo mando ensillar.
--Si no me quieres creer, la carta te lo dirá.--
24 Se puso a leer la carta, luego se echara a llorar.
--Caballo, mío caballo, bien te puedes preparar,
26 siete leguas de jornada en hora y media has de andar.--
En el medio del camino un convento vio asomar.
28 Allí se vistió de fraile, se vistió de padre abad.
--¿Dónde llevan a esa niña? la llevan sin confesar.
30 --Confesada la llevamos, no nos dice la verdad.
--Confesada va la niña, la quiero reconciliar.
32 La su hija Galanzuca yo ahora la quiero llevar.
--Si la llevas por amiga, no te llegue a la ciudad;
34 Si la llevas por esposa, Dios te la deje gozar.--
Ya diera a luz dos niñas, son más finas que un cristal.
36 Luego de que fueron grandes, su padre por una va.
--No la lleva, padre mío, no se la dejo llevar,
38 cuando la tenía en mi vientre usted me quería quemar.

0159:29 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 740)
[Galiarda y Florencios 0149 contam.]

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Jacinta Redondo (20a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 02/09/1909 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 125-126. 095 hemist. Música no registrada.

--Galancina, Galancina, hija de un conde galán,
2 ¿quién estuviera tres noches a tu gusto y mi mandar!
--Si tú durmieras conmigo ya te podías alabar.
4 --Si supieras que me alabo, mátame con un puñal,
--Si con un puñal te mato, con otro te han de matar.--
6 Ya pasaron las tres noches, don Carlos se fue alabar:
--Dormí con la mejor dama que el mundo puede criar,
8 es tan alta como un pino y blanca como un rosal,
entre dos sus pechos lindos cuatro bien pueden jugar.--
10 La gente, como es tan mala, al padre le van contar.
El padre, desde lo supo, la ha tratado de encerrar,
12 donde no le diera el sol ni agua que le hiciera mal.
Las amigas de su tiempo la iban a visitar:
14 --¿Por qué lloras, Galancina? --Porque tengo de llorar:
Hoy me vino la sentencia, mañana me van quemar.--
16 --Dime, dime, Galancina, ¿quién te hizo tal maldad?

--Yo sólo dormí tres noches con don Carlos Montealbar;
18 la primera fue a la fuerza y dos son de voluntad.--
Dicen unas contra otras: --Galancina encinta está.
20 --¡Oh quién fuese pajarillo, oh quién supiese volar,
para escribirle una carta a don Carlos Montealbar!
22 --Escríbela tú, mi prima, que yo se la iré a llevar;
si pa arriba corro mucho, pa abajo tengo volar.--
24 Cuatro vueltas dio al palacio sin las puertas encontrar;
luego al dar las cinco vueltas, don Carlos sonó llamar.
26 --¿Qué hay de bueno, pajarillo, que hay de bueno por el mar?
--Yo, si a usted se lo dijera, mucho no le ha de gustar,
28 que a su novia Galancina mañana la van quemar.
--Si la queman, que la quemem, a mí no me da mucho más,
30 que el mundo, como es tan largo, novia no me ha de faltar,
si ha ser un poco más blanca, será un poco más moral.--
32 Pronto que coge la carta, pronto la vuelve a posar;
ocho caballos tenía, ocho mandó aparejar
34 y los siete reventaron antes del puerto llegar.
--Caballo mío, caballo, Dios te libre de algún mal,
36 que unas herraduras nuevas bien me las has de gastar,
la jornada de ocho días hoy me le tienes que andar
38 y la cebada de ocho días hoy la tienes pa cenar.--
--Buenas tardes, caballero. --Felices las vengo a dar,
40 ¿cómo hace usted tanta leña no siendo por Navidad?
--Voy a quemar una hija, que me ha hecho mucho mal.
42 --Esa hija es muy joven pa morir sin confesar.
--Confíesela usted, don Carlos, si la quiere confesar,
44 que si usted se lo confiesa, usted se la ha de llevar.
--Dime, dime, Galancina, ¿quién te ha hecho tanto mal?
46 --Sólo he dormido tres noches con don Carlos Montealbar,
la primera fue por fuerza y las dos de voluntad.
48 --Dime, dime, Galancina, qué te dejó de señal.
--Me dejó un manto de seda, conmigo lo he de quemar.
50 --Dime, dime, Galancina, si te ha dejado algo más.
--Me ha dado un anillo de oro, conmigo le voy llevar.
52 --Buenos días, Galancina, que tú mía serás ya.

0159:30 **Conde Claros en hábito de fraile (á)** (ficha nº: 741)
[Galiarda y Florencios 0149 contam.]

Versión de **Ribota** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por María Redondo. Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 127-128. 099 hemist. Música no registrada.

--Galancina, Galancina hija del conde Galán,

2 ¡quién te tuviera tres noches a mi gusto y mi mandar!
--Si tres noches me tuvieras, bien te habrías de alabar.

4 --Con este puñal me mato, con este y otro tal,
con este puñal me mato, si yo me ha alabar.--

6 Al cabo de las tres noches, don Carlos se fue a alabar:
--Dormí con la mejor moza que el cielo podía criar,
8 era de alta como un pino, de blanca como un rosal
y arriba sus pechos lindos cuatro podían jugar.--

10 La gente, como es tan mala, al padre lo fue a contar.
Su padre, desde que lo supo, luego la mandó encerrar,
12 donde no viera sol ni luna ni agua que la hiciese mal.
Las muchachas de su tiempo la iban a vesitar.

14 Dicen unas contra otras: --Galancina encinta está.--
Galancina, estando sola, no cesaba de llorar.

16 --¿Ay, qué tiene la mi prima, que tiene tanto pesar?
--Que me ha venido una carta, mañana me van quemar.

18 ![Ay quién] fuera un pajarillo y ay quién pudiera volar,
para escribir una carta a Carlos de Montealgar!

20 --Escríbela tú, mi prima, que yo se la iré a llevar,
pa arriba he de correr mucho y pa abajo he de volar;
22 y tú, como muchacha joven, dote no te ha de faltar.--
A la salida de un monte y a la entrada de un moral
24 se alcuentra con el palacio de Carlos de Montealgar.
--Buenos días, señor Carlos. --Buenos días y a la paz,
26 ¿qué hay de bueno por la tierra y de malo por el mar?
--Poco de bueno, don Carlos muy bien no le ha de gustar.

28 Tome usted esta carta y ella dirá la verdad.--
Tan pronto como la vio, tan pronto volvió a cerrar.

30 Ocho caballos tenía, ocho mandó aparejar;
y unos siete arreventaron, menos caballo de mar.

32 --Caballo mío, caballo, Dios te me libre de mal,
que la ornada 'e veinte leguas hoy te la tienes que andar,
34 la cena de ocho noches hoy te la vas a cenar.
--Buenos días, señor Carlos. --Buenos días y a la paz
36 ¿cómo tiene tanta leña no siendo por Navidad?
--Para quemar una hija que me ha hecho una maldad.

38 --Esa hija está muy tierna para ir sin confesar.
--Confíesela usted, don Carlos, si la quiere confesar;
40 tres confesiones la hice y a ninguna la verdad.--
Y la cogió por la mano y la llevó junto al misal.

42 --No me digas la mentira, ni me niegues la verdad,
dime, dime, Galancina, si has tenido algún galán.

44 --Sólo he estado tres noches con Carlos de Montealgar.
--Dime, dime, Galancina, si te dio alguna señal.

46 --Me ha dado un anillo de oro, conmigo lo he de quemar.
--Dime, dime, Galancina, si te ha dado algo más.

- 48 --Me ha dado un manto de seda, conmigo le he de quemar.
--Dame un beso de tus labios que de ésta te voy (a) librar.
50 ¡Para una hija que tenía, buen dote le quería dar!

Nota: Pronuncia ornada

, por jornada

, por ultracorrección (Sajambre conserva como j- la F- latina).

0159:31 **Conde Claros en hábito de fraile (á)**

(ficha nº: 742)

Versión de **Caldevilla** (ay. Posada de Valdeón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeón, **León, España**). Recitada por Juliana García Pérez (67a). Recogida por Marisa Argüelles, Nicolás Miñambres, Antonio Sánchez y Elena Tirado, 06/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.6-7.2/A-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 128-130. 116 hemist. Música no registrada.

- Galancina, Galancina, hija de un conde Galán,
2 ¡quién te tuviera tres noches al tu gusto, al mi gozar!--
Al cabo de las tres noches don Carlos se fue a alabar:
4 --Dormí con la mejor dama que el mundo puede criar;
es de alta como un pino, de fina como un coral,
6 y entre sus dos lindos pechos cuatro juegan a jugar.--
La gente, como es tan mala, a su padre fue a enterar.
8 Su padre, de que lo supo, luego la mandó a encerrar
donde no vea sol ni luna ni vino que le haga mal.
10 Las amigas de su pueblo la iban a visitar;
dicen unas a las otras: "Galancina encinta está."
12 Galancina estando sola no cesaba de llorar.
De que lo supo su prima luego la fue a visitar:
14 --¿Qué tienes, prima, mi prima, que no cesas de llorar?
--¡Ay, quién fuera pajarito, ay, quién pudiera volar,
16 para llevarle una carta a don Carlos Montealbar!
--Escríbela tú, mi prima, que yo se la iré a llevar,
18 por arriba corro mucho, por abajo he de volar.--
Y al pasar aquellos montes y al cruzar al arenal,
20 se encontró con los palacios de don Carlos Montealbar.
--Buenos días, señor conde. --Buenos días a la par,
22 ¿qué hay de bueno por la tierra, qué hay de malo por el mar?
--No hay de bueno por la tierra ni de malo por el mar,
24 que a su novia Galancina mañana la irán quemar.
--Si la queman, que la quemén, que a mí lo mismo me da,
26 que España, como es tan grande, novia no me ha de faltar.
--Tenga, conde, lea esa carta, que ahí le dirá la verdad.--
28 Tan pronto como la abrió, pronto la volvió a cerrar.
Ocho caballos que tiene, ocho mandó aparejar;
30 siete se le reventaron, le quedó el caballo 'el mar.
--Anda, caballo, anda, Dios te me libre de mal,

32 la cebada de ocho días hoy te la vas a cenar,
unas herraduras nuevas hoy te las vas a gastar,
34 de jornada treinta leguas hoy te las tienes que andar.--
Al pasar aquellos montes y al cruzar el arenal,
36 se encontró con una ermita, se vistió de capellán.
--Buenos días, señor conde. --Buenos días a la par.
38 --¿Pa qué tiene tanta leña, no siendo por Carnaval?
--Para quemar una hija que me ha hecho una maldad.
40 --Esa hija será tierna para ir sin confesar,
deme licencia, buen conde, para irla a confesar.
42 --La mi licencia, buen rey, por suya la tiene ya,
tres confesiones le han hecho y a ninguna la verdad.
44 --No me digas la mentira ni me niegues la verdad,
dime, Galancina, dime, ¿qué te ha dado de señal?
46 --Me ha dado un anillo de oro que conmigo irá a quemar.
--Dime, Galancina, dime, ¿qué te ha dado de señal?
48 --Me ha dado un mantón de seda que conmigo irá a quemar.
--Dime, Galancina, dime, sino te ha dado algo más.
50 --Me ha dado palabra humana que no me había de olvidar.
--Dame un beso, Galancina, si tú me lo quieres dar.
52 --Yo no beso al señor cura ni tampoco al capellán,
que tengo el amor muy firme en don Carlos Montealbar.--
54 Ya la pone por la mano y a su padre le fue a enseñar.
--Cáselas todas con condes, que ésta con un conde va;
56 que para ser hija suya, ¡buen dote le quería dar!--
Ya la pone en el caballo, la llevó a Montealbar.
58 Le echan perros, le echan galgos, no le pudón alcanzar.

1668:1 **Conde Antores (á)** (ficha nº: 743)

Versión de **Flechas de Collada** (ay. Boñar, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Boñar, **León, España**). Recitada por una mujer y su marido Justo Corral (75a). Recogida por Mercedes Cano, Michelle Débax, Concha Enríquez de Salamanca y José Luis Forneiro, 16/07/1986 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.16-7.1/A-12 y B-11). Publicada en TOL I (1991), pp. 130-131. 076 hemist. Música no registrada.

Conde Niños pa la guerra se tenía que marchar.
2 --Si a los siete años no vuelvo, a los ocho casarás.
--No lo querrá el Dios del cielo ni la Virgen del Pilar,
4 que hasta mi conde no venga yo no me pienso casar.--
Ya se pasaron los siete, la trataron de casar,
6 con el lindo conde Alarcos, en contra su voluntad.
--Anoche he tenido un sueño, no sé si será verdad,
8 que mi esposo conde Niños fuera de la morería está.--
Al pasar un alto foso, al pasar po' un arrabal,
10 cuando ya viera sus vacas marcadas de otra señal.

--Dime, dime, pastorcito, mi partorcito ideal,
12 ¿de quién son estas vacas marcadas de otra señal?
--Son las vacas del conde Niños, que en la morería está,
14 y ahora son del conde Alarcos, mañana se va a casar.
Siete soldadas me deben, ninguna me quién pagar.--
16 Echa mano a su bolsillo y un doblón de ocho le da.
--Esto no es por la soldada, esto es por una amistad.--
18 Al pasar por un arroyo y al pasar un ventanal,
cuando ya vio la su suegra asomada a un ventanal.
20 --Mucho me alegro al verte, pero más me alegro el mal,
que a tu esposa Francisquita la tratamos de casar
22 con el lindo conde Alarcos contra de su voluntad.--
Siete vueltas dio al palacio sin portero encontrar;
24 de las siete pa las ocho, ató el caballo a su rosal.
--Este rosal y palacio mío le puedo llamar.--
26 Conde Alarcos, que oyó ésto, quiso parecerle mal.
Hablando en estas palabras, trataron de merendar.
28 --En el plato de la infanta déjemele usted cortar;
déjeme(le) dar seis vueltas, como yo le solía dar.--
30 --Dale una, Gerineldo, dale dos y dale más,
que mi marido ha de ser y no me lo han de quitar.--
32 Conde Alarcos, que oyó ésto, un bofetón la fue a dar.
Conde [Niños], que oyó ésto, pronto se torna a falar:
34 --Deténgase, caballero, deténgase para atrás,
siete años viví con ella, nunca la hice tanto mal;
36 la llevaremos al campo a ver quien la ha de llevar.--
Hasta la gente decía: --Es su mujer natural.--

1668:2 **Conde Antores (á)** (ficha nº: 744)

Versión de **Ribota** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Ignacia Simón (unos 60a). Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 3 (1969), pp. 162-163, nº. IV. 12 y TOL I (1991), pp. 131-132. 087 hemist. Música no registrada.

--Si a los siete años no vengo, si a los siete años no más,
2 si a los siete años no vengo, a los ocho casarás.--
A todo esto, la condesa no cesaba de llorar.
4 --¡Altos, altos, mis criados!, haced lo que yo mandare,
que anoche a la media noche mal sueño me quiso dar,
6 o se casa la condesa, o se trata de casar;
sea sueño o no lo sea, mi caballo aparejad.--
8 Monta a caballo, camina, corre como un gavilán,
por aquellos campos verdes corre como un gavilán.
10 Al pasar de un arroyuelo, al llegar a un arenal,

se encuentra con las sus vacas marcadas de otra señal:

¹² --Deténgase el pastorillo, que le quiero preguntar
que de quién son esas vacas marcadas de esa señal.

¹⁴ --Estas son del conde viejo, ¡Dios le deje descansar!,
y ahora son del gran cornudo, ¡no las allegue a gozar!,

¹⁶ la soldada de siete años no me ha querido pagar.
--Deténgase el pastorillo, más le quiero preguntar,

¹⁸ ¿dónde está un toro pinto que con ellas suele andar?
--Lo vendió gran cornudo mañanita de San Juan

²⁰ para los paños mercar.
--Deténgase el pastorillo, más le quiero preguntar,

²² que si se casaron ya o se tratan de casar.
--Pues hoy se cosen los paños, mañana se van casar.

²⁴ --Quédate con Dios, pastor, con Dios te quieras quedar,
te dejé vestío de paño, sayo roto de sayal,

²⁶ como no me muera luego, de seda te he de tornear.--
Diera paso contra paso donde las bodas están:

²⁸ --Buenos días, los señores, Dios les deje descansar.--
Y a todo esto, la señora no cesaba de llorar.

³⁰ --¿Dónde es ese caballero que tan culto es el hablar?
--Marinero soy, señora, que navego por el mar.--

³² A todo esto, la señora a él se fue a abrazar:
--¡Éste es el mi marido, que no el que me quieren dar!--

³⁴ Se recata el gran cornudo, la trata de abofetear.
--¡Alto, alto, gran cornudo, no hagas la condesa mal,

³⁶ que mientras yo sea vivo, no la has tú de maltratar!
--¡Ay pobre de mí, cuitado, nacido con tanto mal!,

³⁸ ya que la condesa 'e marcha, los paños vengán acá.
--Los paños del gran cornudo bien pagados están.

⁴⁰ --¡Ay pobre de mí, cuitado, nacido con tanto mal!,
ya que la condesa 'e marcha, zapatos de cordobán.

⁴² --Entre besos y abrazos bien pagados estarán.
--¡Ay pobre de mí, cuitado, nacido con tanto mal,

⁴⁴ no me ha dado más que uno y ha sido a su pesar!

1668:3 **Conde Antores (á)** (ficha nº: 745)

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Tomasa Redondo (unos 65a). Recogida por Paul Bénichou, Paloma Díaz-Mas, Jon Juaristi y Beatriz Mariscal, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.12-7.1/B-12). Publicada en TOL I (1991), pp. 132-133. 067 hemist. Música no registrada.

Cartas le vienen al conde de la raya 'e Portugal,
² que lo llaman a la guerra de capitán general.
La condesa ya lloraba, no cesaba de llorar.

⁴ --Ay, si te marchas, conde, conde, ¿cuándo volverás?
 --A los siete años, condesa;
⁶ si pa los siete no vengo, a los ocho casarás.--
 De los siete años pa los ocho mal sueño me quiso dar:
⁸ o la condesa se casa o mis tierras van a la mar.
 (Él pidió el permiso, cogió un caballo y se puso en camino)
 Al salir de un río y entrar en un arenal,
¹⁰ me encontré con las mis vacas marcadas de otra señal.
 --Alto, alto, pastorcillo, yo le quiero preguntar:
¹² ¿de quién son estas vacas marcadas de otra señal?
 --Estas son del conde Viejo, Dios lo llegue a perdonar,
¹⁴ y ahora son del conde Niño, que no las llegue a lograr.
 --¿Dónde está un toro pinto que con ellas solía andar?
¹⁶ --El toro pinto lo ha vendido conde Niño para las vistas comprar.
 --¿La condesa se casó o se trata(n) de casar?
¹⁸ --Hoy se corren las vistas, mañana se casarán,
 corra, corra, caballero, si a la boda quier llegar.--
²⁰ Al salir de un río y entrar en otro arenal,
 me encontré con las mis cabras marcadas de otra señal.
²² --Alto, alto, pastorcillo, yo le quiero preguntar:
 ¿de quién son estas cabras marcadas de otra señal?
²⁴ --Estas son del conde Viejo, Dios lo llegue a perdonar,
 y ahora son del conde Niño, que no las llegue a lograr.
²⁶ [Al salir de un río y entrar en un arenal,
 me encontré con las mis ovejas marcadas de otra señal:
²⁸ --Alto, alto, pastorcillo, yo le quiero preguntar:
 ¿de quién son estas ovejas marcadas de otra señal?
³⁰ --Estas don del conde Viejo, Dios lo llegue a perdonar,
 y ahora son del conde Niño, que no las llegue a lograr.]
 (Él, cuando llegó, lo pasaron a una sala y ella no
 estaba allí; pero lo sintió hablar y ella preguntó:)
³² --¿Quién es ese caballero que tan corto es en hablar?
 --Marinero soy, señora, que navego por la mar.
³⁴ --Pues tú serás el mi marido y no el que me quieren dar.

1668:4 **Conde Antores (á)** (ficha nº: 746)

Versión de **Posada de Valdeón** (ay. Posada de Valdeón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeón, **León, España**). Recitada por Gregoria Alonso. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/00/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 3 (1969), pp. 161-162, nº. IV. 11 y TOL I (1991), pp. 133-135. 088 hemist. Música no registrada.

Cartas van y cartas vienen a las orillas del mar,
² que llaman al conde Dirlos por capitán general.
 Y allí estaba la condesa, no cesaba de llorar:

4 --¿Para cuándo, mi marido, para cuándo volverás?
--Si a los siete años no vuelvo, ya te podrías casar.--
6 Entre los siete y los ocho la han tratado de casar,
con otro conde muy viejo que había en aquel lugar.
8 --Déme licencia, buen rey, si usted me la quiere dar,
que me ha venido una carta de muchísimo pesar,
10 que mi padre se había muerto y mi madre iba a expirar;
déme licencia, buen rey, para dirlos a enterrar.
12 --La licencia, conde Dirlos, por tuya la tienes ya.--
Pone silla a su caballo y encomienza a navegar,
14 por unos montes alante, por unas vegas allá.
En el medio de unos montes, un pastorcito alcontrar,
16 que guardaba unas vacuelas, marcadas de su señal.
--Dime, dime, pastorcito, dime y no me has de negar:
18 ¿de quién son esas vacuelas, marcadas en mi señal?
--Del conde Dirlos, señor, ¡Dios lo llegue a perdornar!,
20 ahora son de un conde viejo, ¡no las allegue a gozar!,
ahora son de un conde viejo, mañana se va a casar.
22 --Dime, dime, pastorcito, más te quiero preguntar:
¿adónde está un toro blanco que entre ellas solía andar?
24 --Lo ha vendido el conde viejo mañanita de San Juan,
para pañuelos de seda para a la niña comprar.
26 --Dime, dime, pastorcito, dime y no me has de negar,
si llegaremos bastante donde las bodas están.
28 --Pique su caballo espuela y en tierra no ha de posar.--
--Buenas tardes, los señores, a todos en par en par.--
30 Allí estaba la condesa, no cesaba de mirar:
--¿Quién es aquel caballero, cortesano y no en hablar?
32 --Soy marinero, señora, que yo vengo de la mar.--
Se levantó la condesa y de él se fuera abrazar:
34 --¡Éste, éste es mi marido y no el que me quieren dar!--
Se levanta el conde viejo y la fuera abofetar.
36 --¡Quítate de ahí, cornudo, que no estoy a tu mandar!
--Pues ya que llevas la niña, pañuelos vengan acá.
38 --Los pañuelos, el cornudo, pagaditos están ya,
los pagó el mi toro blanco mañanita de San Juan.
40 --Pues ya que llevas la niña, zapatos de cordobán.
--Los zapatos, gran cornudo, bien pagados estarán,
42 en besitos y en abrazos bien pagados están ya.
¡Ay triste de mí, cautada, mezclada con tanto mal,
44 que no le he dado más que uno y ése fue con gran pesar!

1668:5 **Conde Antores (á)** (ficha nº: 747)

Versión de **Caín** (ay. Posada de Valdeón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeón, **León, España**). Recitada por Rosa Pérez Guerra (64a). Recogida por Alberto Alonso,

Regino García Badell, Elena Hernández y Almudena Jimeno, 07/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.7-7.2/A-06). Publicada en TOL I (1991), pp. 135-136. 050 hemist. Música no registrada.

(El conde Guirlos fue a la guerra y dejó la mujer y
estuvo allá siete años y al cabo de los siete años)

Un día estando durmiendo muy mal sueño revelaba,
2 y les dice a sus criados: --No sé qué pasa en mi casa:
o se casa la princesa o mis tierras van por mal.--

.....
4 --Dime, dime, pastorcito, si te quieres explicar,

¿de quién son aquellas vacas que tú solías cuidar?

6 --Ahora son del conde Viejo, no las llegue a disfrutar;
primero eran del conde Guirlo, mal patrón me vino a dar.

8 --¿Dónde está ese toro blanco que entre ellas solía andar?

--Lo ha vendido el conde Viejo para los paños comprar.

10 Marche, marche caballero, si quiere a tiempo llegar,
hoy se preparan las fiestas, mañana se casarán.

(Y llegó al pueblo. Y ella lo conoció. Y se
quedó mirando y se revolvió y dice:)

12 --Este sí que es mi marido y no el que me quieren dar.--
Entonces el conde Viejo se arremanga y le va a dar.

14 --Estáte quieto, gran cornudo, no la vas a abofetear,
que en lo que yo sea vivo no la traes a tu mandar.

16 --¡Ay, triste de mí--decía--, me inclino con tanto mal!,
ya que no lleve la niña, zapatos me venga acá.

18 --Los zapatos, gran cornudo, bien pagaos los tendrás ya,
que entre besos y entre abrazos alguno le habrás dao ya.

20 --¡Ay, triste de mí--decía--, me inclino con tanto mal!,
que nunca le he dado más que uno y ese fue con su pesar!

22 --¡Ay, triste de mí--decía--, me inclino con tanto mal!,
ya que no lleve la niña, los paños vengan acá.

24 --Los pañales, gran cornudo, bien pagaos los tienes ya;
los pagó mi toro blanco la mañana de San Juan.

0118:1 **Grifos Lombardo (á-o)** (ficha nº: 748)

Versión de **Robledo de Sobrecastro** (ay. Puente de Domingo Flórez, p.j. Ponferrada, comc. Carucedo, **León, España**). Recitada por José Fernández Álvarez (85a).
Recogida por José Antonio Blanco, Javier Ormazábal, Sandra Robertson y
Isabel Rodríguez, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta:
6.16-7.2/B-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 136-137. 064 hemist. Música no
registrada.

Y al conde llevaron preso y al conde preso llevaron;

² no por muertes que haiga hecho ni por robos que haiga causado,
por encintar una niña, caminito del Santiago.
⁴ Siendo ella hija del rey, sobrina del Padre Santo,
y a ese pobrecito hombre grande castigo le han dado.
⁶ De día lo guardan cien hombres y de noche cienticuatro.
--¡Quién me diera aquí a mi primo y a mi primo don Bernardo!--
⁸ Y por debajo de cuerda una carta le ha mandado.
Su primo, cuando lo supo, echó espuela a su caballo;
¹⁰ por las calles donde él iba las piedras quedan temblando.
Salió el rey a su balcón, vio pasar a don Bernardo:
¹² --¿Aónde va usted, don Bernardo, tan deprisa y preparado?
--Voy a ver a un primo mío, que me lo estaban ahorcando.
¹⁴ --Pues suba arriba, don Bernardo, que jugaremos un rato,
pues, si fuera primo suyo, ya mandaríamos soltarlo.--
¹⁶ Se ponen a jugar los naipes con mucho amor y agrado.
Estando los dos juntados, estando los dos jugando,
¹⁸ bajaba una voz del cielo de esta manera cantando:
--Don Bernardo está jugando y su primo predicando.--
²⁰ Cogió los naipes en mano y al rey se los ha echado.
--¡Vaya, vaya, don Bernardo, que en la corona me has dado!
²² --Yo no le temí al rey ni tampoco con su grado,
que soy un mozo sotero, libre y desembarazado,
²⁴ yo no le temí a cien ni tampoco a cienticuatro.--
Sin poner pie en el estribo ha montado en su caballo;
²⁶ hasta que llegó a la horca donde lo estaban ahorcando;
le dio una patá a la horca, la puso en cuatro pedazos,
²⁸ le dio un sablazo al verdugo, la cabeza le ha cortado.
--Toma, primo mío, este sable, júgalo como hombre honrado,
³⁰ ninguno de mi linaje se morirá ahorcado.
Yo soy un mozo sotero, libre y desembarazado.

0118:2 **Grifos Lombardo (á-o)** (ficha nº: 749)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Rosario Fernández (unos 55a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, 19/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Trascastro-B' A4). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 36-37, nº. 13:2 y TOL I (1991), pp. 137-138. 052 hemist. Música no registrada.

Al conde lo llevan preso, al conde Miguel el Prado,
² por esfurciar una niña del parador de Santiago.
Como era ' tan buen linaje, de muerte le sentenciaron.
⁴ De día lo guardan cien hombres, de noche dosciento' y cuatro.
--¡Quién me diera, quién me diera tener aquí a mi primo Belardo,
⁶ quien no tiene miedo a ciento ni tampoco a ciento y cuatro!--

Por debajo de cuerda una esquila le ha mandado:
⁸ "Don Belardo está en el juego y a su primo van a ahorcarlo".
 Los veinticinco escalones los ha pegado de un salto.
¹⁰ Por los caminos que va las piedras deja temblando;
 por el medio de la gente parecía un león bravo,
¹² con una espada en el cinto y otra la lleva en la mano.
 Bien lo viera el rey desde su balcón dorado:
¹⁴ --¿Dónde vas tú, Belardín, dónde vas tan preparado?
 --Voy librar la muerte a un primo que cuentan que van a ahorcarlo.
¹⁶ --¡Ah!, ¿ése era primo de usted?, luego mandaré a soltarlo.
 Sube, Belardín, sube, y jugaremos un rato.--
¹⁸ Él por debajo de cuerda otra esquila le ha mandado:
 "Don Belardo está en el juego y a su primo van a ahorcarlo"
²⁰ Los veinticinco escalones los ha pegado de un salto.
 Por los caminos que va las piedras deja temblando;
²² por el medio de la gente parecía un león bravo.
 Cuando Belardo llega allí, ya lo iban a ahorcarlo.
²⁴ Dio un puntapié a la horca, la hizo en cien mil pedazos;
 dio un sablazo al verdugo, lo hizo en dos mil pedazos.
²⁶ --Toma, mi primo, esta espada, manéjala a cualquier mano.--

Notas: 2a esfurciar sic; -15b cuentan sic.

0118:3 **Grifos Lombardo (á-o)** (ficha nº: 750)

Versión de **San Miguel de Laciana** (ant. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciana, **León, España**). Recitada por Vicenta Caballero de Francos (29 a). Recogida en Cerrredo (Asturias) por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 138. 034 hemist. Música no registrada.

Al conde lo llevan preso, al conde Miguel al prado;
² no le llevan por ladrón ni por cosa que ha robado,
 le llevan porque esforzó a una niña de quince años,
⁴ y era hija del rey, sobrina del Padre Santo.
 Como era de alto linaje, la muerte le sentenciaron.
⁶ De día lo velan cien hombres y de noche ciento cuatro.
 --¡Si estuviera aquí mi primo, ay, mi primo don Bernardo!--
⁸ Bernardo estaba en el juego y a la puerta lo llamaron.
 --Ve a defender a tu primo, dicen que lo están ahorcando.--
¹⁰ Cogió una espada en el cinto y otra desnuda en la mano,
 siete escalones que había todos los bajó de un salto.
¹² --Toma, mi primo, esta espada, manéjala a cualquier mano.--
 ¡Con qué destreza y qué brío el conde la ha manejado;
¹⁴ Viendo el rey que los dos primos cien soldados le han matado,
 al conde, por lo valiente, con la infanta lo ha casado;

¹⁶ y, porque no fuera menos, a su primo don Bernardo,
él y una joven princesa gustosos se desposaron.

Nota: Completada con un final antitradicional.

0118:4 **Grifos Lombardo (á-o)** (ficha nº: 751)

Versión de **Garaballes** (ay. Soto de Vega, p.j. La Bañeza, comc. La Bañeza, **León, España**). Recitada por Martín Asensio Santos (63a). Recogida por Mariano de la Campa, Teresa Cillanueva, y Suzanne Petersen, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 4.12-7.1/A-07). Publicada en TOL I (1991), pp. 138-139. 043 hemist. Música no registrada.

Al conde lo llevan preso, al conde Miguel del Prado,
² no lo llevan por ladrón tampoco porque ha matado,
lo llevan porque insultó
⁴ a una niña muy hermosa tratándola sin reparo.
Al conde lo llevan preso, al conde Miguel del Prado,
⁶ cien hombres lo guardan de día y de noche ciento cuatro.
--Si estuviera aquí mi primo, mi primo don Bernardo,
⁸ no temiera yo a cien hombres ni tampoco a ciento cuatro.--
Su primo estaba en el juego y a la puerta le llamaron,
¹⁰ y en el más apurar del juego sale muy bien preparado,
con una espada en el cinto y la otra desnuda en la mano.
¹² Corriendo por la calle arriba, con el rey Alfonso se ha topado:
--¿A dónde vas, Bernardo, a dónde vas tan preparado?
¹⁴ --Voy a defender a mi primo, que ya le están crucificando.
--Por ser un primo tuyo, yo mandaré libertarlo.
¹⁶ --No quiero empeños del rey ni de ningún soberano,
quiero defenderlo yo con la fuerza de mi brazo.--
¹⁸ Y cuando llegó a la horca ya la estaban preparando;
de un puntapié que le dio la hizo dos mil pedazos.
²⁰ al verdugo que la hacía la cabeza le hace cachos.
--Toma la mi espada, (mi) primo, defiéndete por tu mano,
²² no quiero que de mi sangre ninguno muera ahorcado.

0118:5 **Grifos Lombardo (á-o)** (ficha nº: 752)

Versión de **Almanza** (ay. Almanza, p.j. Sahagún, comc. Almanza, **León, España**). Recitada por una joven, criada de Luis Menéndez Pidal. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/01/1901 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 139-140. 053 hemist. Música no registrada.

Al conde le llevan preso, al conde Miguel al prado,
² no le llevan por ladrón ni por cosas que ha robado;

por esforzar una niña n'el camino de Santiago.
 4 Como era hija del rey, sobrina del Padre Santo,
 como era de tal linaje, a muerte le sentenciaron.
 6 Le llevaron a la cárcel, en la cárcel le encerraron;
 de día le guardan cien hombres y de noche ciento y cuatro.
 8 --Si mi primo lo supiera, si mi primo don Bernardo,
 nada valían cien hombres ni tampoco ciento cuatro.--
 10 Su primo, desde que lo supo, se puso bien preparado,
 con un puñal en el cinto y otro desnudo en la mano.
 12 Por las calles donde iba el rey estaba en palacio.
 --¿A dónde vas, Bernardino, dónde vas tan preparado?
 14 --Voy a ver a un primo mío, dicen que le están ahorcando.--
 Los cuchillos y puñales al rey se los va tirando.
 16 --Poco a poco, Bernardino, que en la corona me has dado.
 --Poco me importa a mí el rey ni tampoco su mandado,
 18 que soy un mozo soltero, libre, desembarazado;
 doce pares de escalones yo les bajara d'un salto,
 20 sin poner el pie al estribo yo montara de a caballo.-
 Lllaman a la puerta y dicen: --Bernardino, estás jugando
 22 y a tu primo están ahorcando.--
 Cuando llegó Bernardino, ya le estaban confesando;
 24 un puntapié dio a la horca que la hizo dos mil pedazos,
 un espadazo al verdugo, la cabeza fue rodando.
 26 --Toma, primo, esta espada, manéjala entre ambas manos,
 no quiera Dios que ninguno de mi sangre muera ahorcado.--

0118:6 **Grifos Lombardo (á-o)** (ficha nº: 753)

Versión de **Villaselán** (ay. Villaselán, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, *León, España*). Recitada por una mujer. Recogida en Potes (Santander) por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1948 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 140-141. 066 hemist. Música no registrada.

Al conde le llevan preso, [preso y bien encadenado]
 2 porque desforzó una niña caminito de Santiago,
 es hija del provisor, sobrina del Padre Santo;
 4 le mandan casar con ella mas que muera degollado.
 Le meten en carces hondas donde un cristiano no ha entrado,
 6 de día le velan veinte y de noche veinticuatro.
 --Si yo tuviera mis armas y mi caballo morato,
 8 no temiera yo los veinte, tampoco los veinticuatro.--
 A eso de la media noche grandes voces iba dando:
 10 --¡Don Golfo, sobrino mío, ampárame con tu mano!--
 Don Golfo estaba dormido con doña Sancha a su lado.
 12 Don Golfo, que despertó, a la mujer le ha contado.
 --Has de saber, mi mujer, que yo mal sueño he soñado,

¹⁴ que a mi tío don Leonardo a la horca le han llevado.
--Tienes tú razón, marido, del sueño que tú has soñado,
¹⁶ que a eso de la media noche grandes voces iba dando:
¡Don Golfo, sobrino mío, ampárame con tu mano!--
¹⁸ Escaleras de quince pies de un brinco las ha brincado,
por las calles donde iba las piedras iban temblando.
²⁰ Al revolver de una esquina con el conde se ha encontrado.
--¿De dónde vienen, los condes, de dónde vienen tan armados?
²² --Venimos de hacer la fiesta a tu tío don Leonardo.--
Se iba metiendo por ellos como segador de prado,
²⁴ iba cortando cabezas como manzanas en árbol.
El rey, desde su castillo, todo lo estaba mirando:
²⁶ --Quítate de ahí, don Golfo, no hagas tan grandes estragos.
--Quítate de ahí, rey cornudo, quítate de ahí, rey malvado,
²⁸ si tú estuvieses aquí, contigo hiciese otro tanto.--
Fue donde estaba el patíbulo donde su tío está ahorcado,
³⁰ con la punta de la espada los cordeles ha cortado,
ha bajado de allí el cuerpo y a la iglesia le ha llevado.
³² --Tomái, frailes, este cuerpo y daile sepulcro honrado,
que, aunque le veis así, era de grandes hidalgos.--

0292:1 **Marquillos (ó)** (ficha nº: 754)

Versión de **Val de San Lorenzo** (ay. Val de San Lorenzo, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Carolina Geijo Alonso (84a) y Dolores Fernández Geijo. Recogida por Dimas Mazarro, Juan Antonio Sánchez Belén, y J. Antonio Cid, (Archivo: SMP; Colec.: A. Redondo 77). Publicada en Cid 1979, 300-301 y Fraile 1985 grab. SAGA VPC-171 Stereo. Reeditada en TOL I (1991), pp. 145-146 y Fraile Gil Rom-Panhis.-1/CD, *Primera Antología Sonora*, 1992, v. 3, TECNOSAGA, KPD-(5)10.9004, corte 5.© Fraile Gil. Reproducida aquí con permiso del editor. 066 hemist. [Música](#) registrada.

El traidor era Marquitos, todos le llaman traidor,
² por dormir con su señora ha matado a su señor.
--Abre puertas, Catalina, ábrelas, mi lindo amor.
⁴ --No te las abriré, Marcos, no está en casa mi señor.
--Tu señor quedaba preso n'esa ciudad de Aragón,
⁶ vengo en busca de dinero pa deshacer la prisión.--
Catalina, como diestra, sus puertas trancó mejor;
⁸ Marquillos, como valiente, al suelo se las tiró.
Siete vueltas dio al palacio, con Catalina no halló;
¹⁰ de las siete pa las ocho ya a Catalina encontró;
la viera de estar llorando debajo de un escalón.
¹² --¿Por qué lloras, Catalina, por qué lloras, lindo amor?
--Lloro por el mi marido, que me lo matasteis vos.
¹⁴ --Y si lloras, Catalina, también vos mataré a vos.

Siete camisas que tengo, yo te daré la mejor,
¹⁶ siete vestidos que tengo, yo te daré el mejor.--
 Le mandara hacer la cena; ya se la hizo y cenó.
¹⁸ Le mandara hacer la cama, y él con ella se acostó.
 S'otro día a la mañana Catalina madrugó:
²⁰ --Subiráste en aquel alto, n'aquel alto corredor
 y allí verás tus criados si trabajaban o no;
²² allí verás la truchita cómo llamaba al salmón
 y allí verás la paloma cómo llama al perdigón.--
²⁴ Catalina, como diestra, a la mar honda lo tiró;
 Marquitos, como valiente, de los remos se agarró;
²⁶ Catalina, como diestra, ya los remos le cortó.
 Al cabo de nueve meses ya Catalina parió;
²⁸ pensó de traer hija hembra y trajo un hijo varón;
 llamara curas y fraires, rico bautizo le armó.
³⁰ S'otro día a la mañana subió al alto corredor,
 allí cogiera su niño y a la mar honda lo tiró.
³² --Ahí vaigas tú, mi hijo, vaigas con mi bendición;
 no quiero que quede casta de aquel gran falso traidor.

Variantes de la recitación grabada por J. M. Fraile Gil en 1985: -8a Marquitos; -9a con c. ya h.; -10b a C. e.; -11a l v. estando llorando / estar llorando; -20a . . . en a. alto; -21a omite allí; -22-23 invertidos; -27a A eso de los nueve m.; -29 frailes; -32a. vayas.

Notas: Se documentan aquí tres entrevistas con la familia Geijo: la de D. Mazarro y J. A. Sánchez Belén en marzo de 1975, la realizada por J.A. Cid en julio del mismo año y la de J. M. Fraile Gil en 1985. En el setenta y cinco intervienen Carolina y su hija Dolores; diez años después participa también Antonia, hermana de Carolina. Como puede apreciarse, las variantes son mínimas.

Notas de Fraile Gil: El oficio de tejedores que hasta hoy ha conservado la familia Geijo, convirtió a sus integrantes en portadores de un enorme caudal romancístico, pues amenizaban las veladas al torno y las horas en el telar con el canto de estas viejas historias.

0100:1 **Caballero burlado (í-a)** (ficha nº: 755)

Versión de **Quilós** (ay. Cacabelos, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Cacabelos, **León, España**). Recitada por Carmen Canóniga González (73a). Recogida por Aurelio González, María José Kerejeta, José Ramón Prieto y Elvira Ramini, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.16-7.2/B-04). Publicada en TOL I (1991), p. 146. 028 hemist. Música no registrada.

Por la calle de Cardona, donde va el agua a Sevilla,
² se pasea una madama, madama de mil maravillas,
 con un rosario en la mano, rezando el Avemaría.
⁴ Fuera mirar para atrás, por ver si la perseguían;
 vio venir un caballero, que un serafín parecía.
⁶ --¿Quiere usted montar en anca, quiere usted montar en silla?
 --Monte en anca, caballero, que en silla no es cortesía.--
⁸ A la entradita del monte, amores le requería.
 --Quieto, quieto, el caballero, con toda su valentía,
¹⁰ soy hija de una mulata de la ardiente mulatina,
 el que a mi cuerpo tocase mulato se volvería.--

- ¹² A la salida del monte, la niña se sonreía.
--¿De qué se ríe, la dama, de qué se ríe, la niña?
¹⁴ --Me río del caballero y de toda su cobardía.

0164+0100:1 **La Infantina+Caballero burlado (í-a)** (ficha nº: 756)

Versión de **Campo del Agua [ant. Aira da Pedra]** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Antolina Poncelas Poncelas (79a). Recogida por Julio Camarena, 16/08/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 23B-289). Publicada en TOL I (1991), p. 147. 046 hemist. Música no registrada.

- Un cazador fue a la caza tras de un corzo que allí había;
² en aquel roble más alto allí vio una niña,
el pelo de aquella niña todo aquel roble cubría
⁴ y los dientes de su boca legua y media relucían,
los carrillos de su cara parecen plata lucida.
⁶ --¿Qué haces ahí, la galana, qué haces ahí, la garrida?
--[Es]toy cumpliendo una promesa que me echó mi madrina;
⁸ y hoy se cumplió el año, mañana se cumple el día,
si me quieres aguardar, iremos en compañía.
¹⁰ --Aguardarte sí, por cierto, por ir en tal compañía.--
Luego que vino la noche, ella la luz encendía.
¹² --Yo soy hija de un mulato y de una mulata fina,
y el galán que a mí se arime mulato se volvería.--
¹⁴ Cuando fue esotro día, para casa se camina;
a la entrada del lugar la niña se sonriera.
¹⁶ --¿Por qué se ríe, la galana, por qué se ríe, la garrida?
--Reinme del caballero, mucha fue su cobardía,
¹⁸ porque se creyó de lo que yo le decía.
--Vuelta, vuelta, mi caballo, vuelta, mi caballería,
²⁰ que en la posada de ayer tengo la faja perdida.
--No se acobarde, caballero, no viva con cobardía,
²² de tres hermanas que somos la que guste escogería,
no siendo yo porque ya estaba pedida.

0164+0100:2 **La Infantina+Caballero burlado (í-a)** (ficha nº: 757)

Versión de **Robledo de Sobrecastro** (ay. Puente de Domingo Flórez, p.j. Ponferrada, ant. Ponferrada, comc. Carucedo, **León, España**). Recitada por José Fernández Álvarez (85a). Recogida por José Antonio Blanco, Javier Ormazábal, Sandra Robertson y Isabel Rodríguez, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 6.16-7.2/B-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 147-148. 072 hemist. Música no registrada.

Un cazador fue de caza al monte que él sabía;

² los perros iban cansados, las liebres no parecían.
Se arrimara a un alto roble n'el medio del campo había;
⁴ n'el pico del alto roble había una blanca niña,
el pelo de su cabeza todo el roble le cubría,
⁶ los dientes de la su boca relumbraban como el día
y los ojos de su cara como el sol de mediodía.
⁸ Y, a eso de media noche, mira el joven para arriba.
--Bájese de ahí, la blanca, bájese de ahí, la niña.
¹⁰ --Retírese, el caballero, yo bajarla no podía.
--Bájese de ahí, la blanca, bájese de ahí, la niña,
¹² bájese de ahí, la blanca, antes que yo suba arriba.
--Retírese, el caballero, yo bajarme bien quería,
¹⁴ a mudar de mis vestidos y a poner mi ropa fina,
que la traigo empolvorada, que la traigo empolvorida,
¹⁶ de los aires de Granada y los polvos de Sevilla.
Hoy se cumplieron siete años, mañana siete y un día,
¹⁸ espere usted a pasado, y iremos en compañía.--
La pusiera en el caballo y la lleva(ba) hasta la villa.
²⁰ Y en el medio del camino la joven se descubría.
--¡Malhaya sea, el caballero, que ha usado de cortesía,
²² ha venido c'una joven, no ha usado de picardía!
--Vuelta, vuelta, mi caballo, vuelta, vuelta para arriba,
²⁴ que la mi espada dorada n'el monte queda perdida.
--Siga, siga, tu caballo, siga, siga hasta la villa,
²⁶ soy hija del rey mulato y de la reina mulatina
y el que conmigo se meta mulato se volvería.--
²⁸ La llevara para casa con grandísima alegría.
--Ábrame las puertas, madre, ventanas y porterías,
³⁰ que aquí le traigo el tesoro que lloraba noche y día.--
La madre, cuando la vio, desmayada se caía.
³² --Hija de mi corazón, ¿dónde has estado perdida?
--N'el pico de un alto roble, maldición de mi madrina;
³⁴ pasó por allí mi hermano, vinimos en compañía.

0164+0100:3 **La Infantina+Caballero burlado (í-a)**

(ficha nº: 758)

Versión de **Villarino del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Irma Fernández (51a). Recogida por Flor Salazar, Saturnino Sanjuán, y Ana Valenciano, 20/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 2.20-9.2/A-14). Publicada en TOL I (1991), p. 149. 053 hemist. Música no registrada.

Un cazador va de caza a los montes que él sabía,
² los perros lleva cansados, las liebres no aparecían.
Se arrimara a un alto roble, por ver si amanecía.
⁴ A eso de medianoche alza los ojos y mira,

n'el pico del alto roble allí ve a una blanca niña.
⁶ --Bájate de ahí, la blanca, bájate de ahí, la niña;
 bájate de ahí, la blanca, antes que yo suba arriba.
⁸ --Retírese, el caballero, que yo bajarme quería,
 a comer hierbas del campo y beber de esa agua fría.
¹⁰ --Si quieres venir conmigo, te llevaré hasta la villa.
 --Aguarde usted a pasado e iremos en compañía:
¹² Ayer cumplieron siete años y hoy siete años y un día,
 maldición de mi madrina.--
¹⁴ La montara en el caballo, ya caminan pa la villa;
 y en el medio del camino el caballero decía:
¹⁶ --Vuelta, vuelta, mi caballo, vuelta, vuelta para arriba,
 que la mi espada dorada n'el monte queda perdida.
¹⁸ --Siga, siga, el caballero, siga, siga pa la villa,
 soy hija del rey mulato y la reina mulatina,
²⁰ y el que se meta conmigo, mulata se quedaría.--
 --Ábrame las puertas, madre, ventanas y galerías,
²² ábrame las puertas, madre, con muchísima alegría,
 creí traer una novia y traigo una hermana mía.--
²⁴ Al oír estas palabras, desmayadita caía.
 --¿Adónde has estado, hija del alma, tanto tiempo tan perdida?
²⁶ --N'el pico de un alto roble, maldición de mi madrina;
 ayer cumplieron siete años y hoy siete años y un día.

0164+0100:4 **La Infantina+Caballero burlado (í-a)**

(ficha nº: 759)

Versión de **La Baña** (ay. Encinedo, p.j. Astorga, ant. Ponferrada, comc. Las Cabrerías, **León, España**). Recitada por Sagrario Bayo Bayo (27a). Recogida en Silván por Michelle Débax, Jon Juaristi, Manuel Lozano y Ana Valenciano, 07/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 2.7-7.1/A-13). Publicada en TOL I (1991), pp. 149-150. 048 hemist. Música no registrada.

A cazar iba don Pedro, a cazar donde solía,
² los perros lleva cansados, el galgo no parecía.
 Al llegar a un alto roble alzó los ojos arriba,
⁴ en la galla más alta viera estar a una infantina.
 --Bájate de ahí, la infanta, bájate de ahí, la niña,
⁶ bájate de ahí, la infanta, antes que yo suba arriba.
 --Retírese el caballero, yo bajarme bien solía
⁸ a comer hierbas del campo y a beber del agua fría.--
 (Después bajó y la montó en el caballo y la trajo para arriba
)
 --Da la vuelta a tu caballo, da la vuelta para arriba,
¹⁰ que los mis pañuelos de seda en el monte quedan perdidos.
 --Arre, arre, mi caballo, arre, arre pa la villa,
¹² que los tus pañuelos de seda yo muy bien te los tenía.--

(Y le dice que dé la vuelta pa arriba, que la espada)

--Arre, arre, mi caballo, arre, arre pa la villa,
¹⁴ que la tu espada de oro en tu cuerpo va ceñida.
 Soy hija del rey mulato y de la reina mulatina,
¹⁶ y el hombre que a mí se arrime mulato se quedaría.--
 (Entonces llegó a casa y le dice:)
 --Ábreme las puertas, madre, con mucha de la alegría,
¹⁸ pensé de traer una esposa y traigo una hermana mía.
 --Si traes a una esposa, yo no sé qué te daría,
²⁰ y si traes a tu hermana, el corazón y el alma mía.
 ¡Cómo es ésta mi hija tan blanca y descolorida!
²² --¡Cómo quiere usted, la mi madre, que yo colores tuviera,
 adonde van siete años, siete años menos un día,
²⁴ que como hierbas del campo y bebo del agua fría!

0164+0100:5 **La Infantina+Caballero burlado (í-a)** (ficha nº: 760)

Versión de **Castrocontrigo** (ay. Castrocontrigo, p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por María Castaña Carracedo (60a). Recogida por Robert Heifetz, Margarita Morton, Francisco Mendoza y Elvira Ramini, 04/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 1.4-7.1/A-6). Publicada en TOL I (1991), pp. 150-151. 023 hemist. Música no registrada.

A cazar iba don Juan, a los montes que solía,
² lleva los perros cansados, la caza no parecía.
 Se pusiera a descansar debajo una verde oliva.
⁴ Como miraba pa abajo, también miraba pa arriba;
 en la ramita más alta había una linda niña.
⁶ --Bájate de ahí, la blanca, bájate de ahí, la linda;
 bájate de ahí, la blanca, no me hagas subir arriba.--
⁸ La pusiera en el caballo, la subió la sierra arriba,
 la subiera a la montaña, de amores la requería.
¹⁰ --Tate, tate, caballero, de mí no se reiría.
 --¿Cómo te llamas, la blanca, cómo te llamas, la niña?
¹² --En casa del rey mi padre me llamaban Rosalinda
 y ahora por estos montes
 (Los dos eran hijos del rey)

0164+0100:6 **La Infantina+Caballero burlado (í-a)** (ficha nº: 761)

[Hermana cautiva 0169 contam.]

Versión de **Camplongo** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Jacoba González y González (unos 90a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: APM; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 151-152. 049 hemist. Música no registrada.

A cazar va el caballero, no caza como solía,
² lleva los perros cansados y el balcón perdido había.
 Allá arriba en aquel árbol vio estar una blanca niña.
⁴ --Vente conmigo, niñeta, vente conmigo, la niña,
 si quieres dir a las anclas, si quieres dir a la silla.
⁶ --A las anclas, caballero, la silla no es honra mía;
 soy del rey mulato, de la reina mulatina,
⁸ el hombre que a mi arimase mulato se volvería
 y el caballo que yo fuera bien presto reventaría.
¹⁰ --Apéese, la niñeta, aunque sea descortesía,
 si me arrevienta el caballo, quedo solo en la montiña.--
¹² Tanto anda la niña a pie como el caballero en silla.
 A la salida del monte y a la entrada de la villa,
¹⁴ dio la niña una risada, todo el monte resplandía.
 --¿De que te ríes, niñeta, de qué te ríes, la niña?
¹⁶ --Ríome de la mi risa y de tu gran cobardía.
 Los palacios del rey mi padre yo de aquí muy bien los vía;
¹⁸ soy hija del rey de España y de la reina de Castilla.
 --Atrás, atrás, la niñeta, la mi espada se me olvida.
²⁰ --Alante, alante, el caballero, bien te la veo ceñida;
 si la perdiste de plata, yo de oro te la daría.
²² --Ya te daré las cien vacas que el tu padre no las tenía.
 --Vay con Dios, el caballero, mi padre me las daría.
²⁴ --Ya te daría anillos de oro que tu madre no tenía.
 --Mí madre tenía dos
²⁶ uno sería para ella, y otro para mí sería.

0164+0100:7 **La Infantina+Caballero burlado (í-a)**

(ficha nº: 762)

Versión de **Villanueva de la Tercia** (ay. Villamanán, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Genoveva Viñuela (unos 45a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 152-153. 065 hemist. Música no registrada.

A cazar va el cazador, no caza como solía,
² lleva los perros cansados, la caza perdida iba.
 No encontraba qué cazar,
⁴ si no es unos cuervos negros que los perros no los comían,
 de ande cae la nieve a copos, el agua serena y fría.
⁶ Ya se arrimaba a un roble de los más altos que había,
 y en lo más alto del roble vio estar una blanca niña,
⁸ los dedos de las sus manos parecen seda torcida,
 los dientes de la su boca parecen sal menudina,
¹⁰ el pelo de su cabeza todo aquel roble cubría.
 --Bájame de aquí, mancebo, y llevarásme a la villa,

12 que si mis padres lo saben, ya dinero te darían.
--¿Dónde te quieres poner, a las ancas o a la silla?
14 --A las ancas, caballero, la silla no es honra mía.--
Y en el medio de aquel monte de amores la requería.
16 --Soy hija del rey mulato y de la reina mulatina,
hombre que a mí se arrimase mulato se volvería,
18 fuente donde yo bebiese pura sangre manaría,
caballo que yo montase al punto reventaría.
20 --Apéate, la niñeta, apéate por tu vida,
si me revienta el caballo, quedo solo en la montiña.--
22 A la salida del monte y a la entrada de una villa
dío la niña una risada que el monte resplandecía.
24 --¿De quién te ríes, niñeta, de quién te ríes, la niña?
--Ríome de la tu boca, de la tu gran cobardía,
26 alcuentra la niña en el monte y sácala libre a la villa;
soy hija del rey de España y de la reina de Castilla,
28 fuente donde yo bebiese pura leche manaría,
caballo que yo montase a cien años llegaría,
30 hombre que a mi se arrimase dichoso se llamaría.
--Atrás, atrás, la niñeta, atrás, atrás, por tu vida,
32 que en la fuente en donde estamos ya la espada se me olvida.
--Antes, antes, caballero, bien te la veo ceñida.
34 --Ésta era la del oro, falta la de plata fina.
--Antes, antes, caballero, tuya era, que no mía.

0164+0100:8 **La Infantina+Caballero burlado (í-a)** (ficha nº: 763)
[Una fatal ocasión 0232 contam.]

Versión de **Cascantes de Alba** (ay. Cuadros, p.j. León, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Melchora Fernández García (48a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 153-154. 062 hemist. Música no registrada.

Un galán iba de caza por unos montes arriba;
2 sin hallar caza ninguna todo el monte recorría.
A la cimera de un roble había una blanca niña,
4 con el cabello tendido, que todo el roble cubría,
con lo blanco de sus ojos, que el monte resplandecía,
6 los dientes de su boquita parecen sal menudilla.
--¿Qué haces ahí, la blanca, que haces ahí, la niña?
8 --Soy hija del rey mulato y la reina mulatina;
aposté con mis hermanos castillos de plata fina,
10 de entrar doncella en el monte y a que doncella salía.
Y el galán que a mi se arime mulatín se volvería
12 y el caballo que trajese al punto reventaría.--

A la salida del monte y a la entrada de una villa
¹⁴ la niña se escondió, la niña se escondría.
 --¿De qué te ríes, la blanca, de qué te ríes, la niña?
¹⁶ --Me río de ese tu talle y de esa tu cobardía,
 tienes la niña en el monte, le guardas la cortesía.
¹⁸ --Atrás, atrás, mi caballo, vuelve, vuelve para arriba,
 donde merendé ayer tarde quedó mi espada tendida.
²⁰ --Mientes, mientes, caballero, que yo misma te la vía.--
 Vueltas, vueltas para abajo, vueltas vueltas para arriba.
²² Se le ha caído en el suelo y la ha cogido la niña;
 se la mete pol costado y le sal por la costilla.
²⁴ Con las ansias de la muerte el caballero decía:
 --Perdóname, blanca flor, perdóname, blanca niña,
²⁶ no lo cuentes en tu tierra, no lo digas en la mía,
 que has matado al mancebo con las armas que él traía.
²⁸ --Lo he de contar en tu tierra, lo he de decir en la mía,
 que aposté con mis hermanos castillos de plata fina
³⁰ de entrar doncella en el monte y a que doncella salía.
 --¡Quien te hizo honrada fui yo, que guardé la cortesía!
¡Válgame Nuestra Señora y un Hijo que ella tenía!

0049:27 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 764)

Versión de **Pereda de Ancares** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por Severina Abella (76a) y Belarmina Fernández (57a). Recogida por Mercedes Cano, Débora Catalán, J. Antonio Cid y Paloma Díaz-Mas, 18/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.18-7.1/B-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 154-155. 036 hemist. Música no registrada.

Conde Olinos, conde Olinos, lleva el caballo a beber;
² mientras el caballo bebe, conde Olinos canta bien.
 --Escucha, mi hija, escucha la serenita en la mar.
⁴ --No es la serenita, madre, ni tampoco el su cantar,
 que era conde Olinos, que a mí me viene a buscar.
⁶ --Pues si era conde Olinos pronto lo mando matar.
 --Si matas a conde Olinos, a mí me han de degollar;
⁸ por la gracia de Dios, madre, juntos nos van a enterrar.--
 Uno murió al mediodía y otro al gallo cantar,
¹⁰ uno junto a la pila y otro junto al altar.
 En uno nació un rico pino y en otro un rico manantial;
¹² todos los mancos y cojos allí se iban a curar.
 Cayera la reina enferma y allí se iba a curar.
¹⁴ Cuando la reina llegaba, la fuente se dejó secar.
 --¿Por qué secas, fuente fría, por qué te dejas secar?
¹⁶ --Cuando yo era conde Olinos, tú me mandaste matar,

y cuando yo era un rico pino, tú me mandaste cortar,
¹⁸ y ahora soy fuente fría, en mí no te has de curar.

0049:28 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 765)

Versión de **Tejeira** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Rosenda Saavedra Alba (71a). Recogida por Julio Camarena, 25/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 10B-262). Publicada en TOL I (1991), p. 155. 044 hemist. Música no registrada.

Madrugaba conde Olino y por mucho madrugar
² a levar o seu cavalo a las orillas del mar.
Mientras el cavalo bebe, conde Olino canta un cantar.
⁴ Ahí lo oíra la reina, que siempre le quiso mal.
--Mira, niña, qué ben canta la serenita del mar.
⁶ --Madre, no es la serena, ni tampoco seu cantar,
madre, que es conde Olino, que con él me he de casar.
⁸ --No te casas, vida mía, sino pronto vos mandaré matar.--
La reina, que aquella envidia, pronto los mandó matar.
¹⁰ Uno salió un fuerte pino, y a otro un verde pinar.
Medra uno, medra otro, y ambos medraban a par;
¹² medró uno, medró otro, al cielo quieren llegar.
La reina, que aquella envidia, pronto los mandó a cortar.
¹⁴ Uno salió una fuente clara y a otro una fuente eternal,
donde los cojos y mancos allí se iban a lavar.
¹⁶ La reina, que aun era coja, también se iba a lavar.
Con la gracia de Dios Padre, conde Olino empezó a hablar:
¹⁸ --Pa todos hei de dar agua, y pra ti he de secar;
cuando yo era buen mozo, tú me mandaste matar;
²⁰ cuando yo era un pino, tú me mandaste cortar,
y ahora soy fuente clara y a mí te vienes lavar.
²² Pa todos he de dar agua, y pra ti hei de secar.

0049:29 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 766)

Versión de **Páramo del Sil** (ay. Páramo del Sil, p.j. Ponferrada, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Ana María Fernández (54a). Recogida por Mariano de la Campa, Bárbara Fernández, Ana Pelegrin y Salvador Rebés, 18/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.18-7.1/A-14). Publicada en TOL I (1991), pp. 155-156. 033 hemist. Música no registrada.

Madrugaba conde Olino a las orillas del mar.
² Mientras el caballo bebe, conde Olino echa un cantar,
y las tres hijas del rey todas salen a escuchar.
⁴ Y la reina, en su palacio, también escuchando está.

--Venid, mis tres hijas, venid, si queréis oír la sirena cantar.--
6 Contestó la más pequeña, la que había de callar:
--No es, madre, la sirena,
8 que es el hijo de vizconde, que por mí penando está.
--Si es el hijo de vizconde, lo mandaremos matar.
10 --Si le han de matar a él, a mí no me han de dejar.--
La escopeta que le tira va al otro lado del mar.
12 --Adiós, hijo de vizconde, yo me quedo y tú te vas,
antes de nueve días a tu lado me tendrás.--
14 Pasa uno y pasan dos, la condesa mala está;
pasan tres y pasan cuatro, ya la llevan a enterrar.
16 Ella, como hija de rey, la entierran en el altar;
y él, como hijo de vizconde, lo llevaron a enterrar.

0049:30 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 767)

Versión de **Candín** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por Jesús Salgado (65a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, 18/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Candín-Trascastro A' A14 [20]). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 77-78, nº. 18 y TOL I (1991), pp. 156-157. 040 hemist. Música no registrada.

Conde Olinos, conde Olinos, lleva el caballo a beber;
2 mientras el caballo bebe, conde Olinos canta bien.
--Escucha, mi hija, escucha, la sirenilla del mar;
4 dan vuelta los marineros sólo de la oír cantar.
--Eso no era ni sirena, ni tampoco mi cantar,
6 que ése es conde Olinos, que a mí me viene a buscar.--
.....
--Si matan al conde Olinos, a mí me han de degollar.--
8 Uno muriera a las doce y otro al gallo cantar.
Así, como Dios lo manda, juntos fueron a enterrar.
10 En uno nació un pino, y en otro, un grande olivar.
La reina, que esto supiera, luego los mandó cortar.
12 En una nació una fuente, más clara que un lunar,
donde los mancos y cojos allí se iban a curar.
14 La reina se cayó mala, allí se marchó a curar.
La reina iba andando, la fuente empezó a secar.
16 --¿Por qué secas, fuente fría, por qué te dejas secar?
--Cuando yo era un alto pino, usted me mandó cortar,
18 y ahora soy fuente clara, y en mí no se ha de curar.--
--Madres que tenedes hijas, no les privéis el casar,
20 que yo le he privado a una y ahora me hace llorar.

0049:31 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 768)

Versión de **Noceda** (ay. Noceda, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**).
Recitada por Florentina Rodríguez y Felisa Rodríguez,. Recogida por Teresa Catarella,
Thomas Lewis, Madeline Sutherland y Jane Yokoyama, 18/07/1977 (Archivo: ASOR;
Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Cabornera-Noceda-2' B2). Publicada en AIER 1
(1982), pp. 78-79, nº. 19 y TOL I (1991), pp. 157-158. 084 hemist. Música no
registrada.

Madrugara conde Olinos mañanitas de San Juan,
2 a dar agua a su caballo a las orillas del mar.
Mientras el caballo bebe, él cantaba este cantar:
4 --Camisa, mi camisola, ¿quién te pudiera lavar!,
te lavara y te torciera y te tendiera en el rosal.--
6 La reina, que le escuchaba desde su palacio real:
--Levántate, la mi hija, si te quieres levantar,
8 verás cómo canta la serenita del mar.
--No es la serenita, madre, no es la serenita tal,
10 que son [los] mis amores, me vienen a visitar.
--Si son (los) tus amores, hija, yo los mandaré matar.
12 --El día que a ellos los maten, a mí me van a enterrar.--
A ella, como hija de rey, la entierran junto al altar:
14 a él, como hijo de conde, un poquito más atrás.
De ella se crió una oliva, de él un rico olivar;
16 uno crece, otro crece, los dos crecen a la par,
cuando el aire los menea, los dos se iban a abrazar.
18 La reina, con grandes celos, pronto los mandó cortar,
la rama para la lumbre, el tronco para serrar.
20 El serrador que los serraba no cesaba de llorar.
--Sierra, sierra, el serrador, que a mí no me has de serrar;
22 si me quitas esta vida, otra me tienes que dar.--
De ella se crió una garza, de él un rico gavilán.
24 La garza, como es ligera, en un vuelo pasó el mar;
el gavilán, como era torpe, en dos lo vino a pasar.
26 La reina, con grandes celos, luego los mandó cazar.
El cazador que los cazaba no cesaba de llorar.
28 --Tira, tira, el cazador, que a mí no me has de cazar;
si me quitas esta vida, otra me tienes que dar.--
30 De ella se crió una ermita, de él un preciosís(i)mo altar,
y en el medio había una fuente que manaba pedernal,
32 donde los ciegos y mudos allí se iban a curar.
Quiso Dios y su fortuna, la reina vino a cegar;
34 en cuanto supo de aquello, en seguida caminó allá.
--Buenos días, l'ermitaño; buenos días, pie de altar.
36 --Quítese de ahí, la reina, quítese de ahí para allá;
cuando éramos 'namorados, luego nos mandó matar;
38 cuando éramos olivos, luego nos mandó cortar;

ahora, que somos santos, nos viene a visitar.--
40 La reina, cuando iba a misa, no cesaba de llorar:
--Madres que tengáis hijas, no las quitéis de casar,
42 que en mi vida quité a una y mil veces me ha de pesar.

0049:32 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 769)

Versión de **Almagarinos** (ay. Iguëña, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**).
Recitada por Orceлина Arias. Recogida por J. Antonio Cid, Yolanda Mancebo, y María del Mar Martín, 07/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.7-7.2/B-20; 3/A-01 y A-09). Publicada en TOL I (1991), pp. 158-159. 060 hemist. Música no registrada.

Conde Lino madrugaba, como suele madrugar,
2 a llevar el caballo al agua a las orillas del mar.
Mientras su caballo bebe, conde Lino echa un cantar.
4 La reina, que lo oyó, prontó salió a escuchar.
--Salid, mis hijas, salid, salid todas a escuchar,
6 que está cantando la serena a las orillas del mar.
--Ésa no es la serena, ni tampoco su cantar,
8 que ése es conde Lino, que con él me he de casar.
--Pues, si te casas con él, lo mandaremos matar.
10 --Pues, si lo matan a él, a mí no me han de dejar.--
Él murió a la medianoche y ella a los gallos cantar.
12 A ella, como hija de reina, la entierran junto al altar;
y él, como hijo de conde, un poquito más atrás.
14 De ella se hizo un olivo y de él un gran olivar.
La reina, cuando lo supo, luego los mandó cortar;
16 serrador, que bien serraba, nunca los pudo serrar.
De ella se hizo una fuente y de él un gran manantial,
18 y los ciegos y los cojos allí se iban a curar.
La reina, cuando lo supo, luego los mandó secar;
20 secador, que bien secaba, nunca los pudo secar.
De ella se hizo una paloma y de él un gran palomar.
22 La reina, cuando lo supo, luego los mandó cazar;
cazador, que bien cazaba, nunca los pudo cazar.
24 De ella se hizo una gran ermita y de él una piedra altar,
y el padre y la madre allí iban a rezar.
26 --Fuera, fuera, la reinita, que en mi templo no has de estar.
Cuando éramos (e)namorados no nos dejaste casar;
28 cuando éramos arbolitos no nos dejaste medrar;
cuando éramos pajaritos, no nos dejaste volar;
30 cuando éramos fuentes no nos dejaste manar;
y ahora, que somos los santos, nos vienes a estorbar.

0049:33 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 770)

Versión de **Rozuelo** (ay. Folgoso de la Ribera, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**). Recitada por Virginia Rodríguez (54a). Recogida por Mikel Bilbao, J. Antonio Cid, Maite Manzanera y Dolores Sanz, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 9.11-7.1/A-07). Publicada en TOL I (1991), pp. 159-160. 066 hemist. Música no registrada.

Madrugaba el conde Olino como suele madrugar,
2 a llevar el caballo al agua
a las orillas del río y a los hondos de la mar.
4 Mientras el caballo bebe, se le acordaba un cantar;
que la hija del rey todos los días va a mirar.
6 --Mira, hija, cómo canta la serenita del mar.
(Ella le dijo que no era la serena)
que [es] el gran conde Olino que conmigo quier casar.
8 [--Si es el gran conde Olino, le mandaremos] matar.
--Si a él lo mata, madre, a mí no me hay que dejar.--
10 Él murió a la medianoche y ella a los gallos cantar.
Ella, como hija de rey, la enterraron al pie de un altar,
12 y él, como hijo de conde, un poquito más atrás.
De ella se hizo una oliva, de él un rico olivar,
14 cuando el aire los menea los dos se iban a abrazar.
El rey, con grandes gustos, todos los días va a mirar;
16 la reina, con grandes celos, luego la mandó cortar,
la rama para la lumbre y el tronco para serrar.
18 Serrador, que bien serraba, nunca lo pudo serrar.
De ella se hizo una ermita, de él un rico pie de altar.
20 El rey, con grandes gustos, todos los días va a rezar;
la reina, con grandes celos, luego la mandó tirar.
22 De ella se hizo una paloma, de él un rico gavilán;
vuela el uno, vuela el otro, los dos vuelan a la par.
24 El rey, con grandes gustos, todos los días va a mirar;
la reina, con grandes celos, luego la mandó cazar.
26 Cazador, que bien cazaba, nunca la pudo cazar.
De ella se hizo una fuente, de él un rico manantial,
28 donde los cojos y ciegos todos se iban a curar.
(Y ahí cuando fue la reina, la despachó:)
--Apártate, perra maldita, no nos vengas a molestar,
30 Cuando fuimos olivita, luego nos mandastes cortar;
cuando fuimos ermita, luego nos mandastes tirar;
32 cuando fuimos palomita, luego nos mandastes cazar;
cuando fuimos fuente clara, luego nos mandastes cerrar,
34 y ahora, que somos santicos, nos venís a molestar.

Versión de **Truébano** (ay. San Emiliano, ant. La Majúa, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Amparo Gómez (60a). Recogida por Mikel Bilbao, Cruz Montero, Silvia Roubaud y Ana Valenciano, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 9.12-7.2/B-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 160-161. 037 hemist. Música no registrada.

Estando don Fernandito a la orillita del mar,
2 dando agua a su caballo, Fernandito echó a cantar.
La reina, que lo escuchaba, a su hija fue a llamar.
4 --Mira, hija, qué bien canta la sirenita del mar.
--No es la sirenita, madre, que algún sireno será;
6 es el conde Fernandito, que a mí me viene a buscar.
--Si te viene a buscar, hija, le mandaremos matar.
8 --No le mandes matar, madre, que a mí me degollarán.--
Al entrar en el palacio tres puñaladas le dan;
10 otras tres a su caballo para la reina gozar.
El murió a la media noche y ella a los gallos cantar.
12 Como era hijo de reyes, le enterraron n'el altar,
y ella, hija de condes, tres pasitos más atrás.
14 En el medio de los dos ha nacido un gran rosal;
ambos crecen, ambos crecen, ambos crecen a la par.
16 Y la reina, al ver esto, grande envidia le fue a dar
. les ha mandado cortar.
18 De ella salió una paloma y de él un gavián.
Y la reina, de envidia, les ha mandado cazar.
(Después se hacía un altar milagroso).

0049:35 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 772)

Versión de **Robledo de Caldas** (ay. Sena de Luna, ant. Láncara, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Doradía García (55a). Recogida por Marisa Argüelles, Diego Catalán, María África Hardisson y Millán Urdiales, 07/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.7-7.1/A-11). Publicada en TOL I (1991), pp. 161-162. 032 hemist. Música no registrada.

Estando don Fernandito a las orillas del mar,
2 mientras el caballo bebe, entonaba este cantar.
La reina, que le escuchaba desde su palacio real:
4 --Mira, hija, qué bien canta la sirenita del mar.
--Madre, no es la sirenita, ni lo es ni lo será,
6 que es el hijo de vizconde, con quien yo me he de casar.
--Si tú te casas con ése, le mandaré degollar.
8 --Si a él mandas degollarle, a mí mándame matar.--
Ella, como hija de reina, la entierran en un altare,
10 y él, como hijo de vizconde, tres pasitos más allá.
A eso de los nueve meses una fuente dio en manar

- ¹² que cura ciegos y cojos, venid todos a curar.
La reina, como era ciega, también se fue allí a curar.
¹⁴ --Dame agua, fuentecita, para poderme curar.
--Cuando yo era chiquitina, me mandaste degollar,
¹⁶ y ahora que soy fuentecita, agua no te puedo dar.--

0049:36 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 773)

Versión de **Curueña** (ay. Riello, p.j. León León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Evangelina Manilla (63a). Recogida por Pilar Aragón, Mikel Bilbao, Paloma Esteban y Jon Juaristi, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 9.13-7.1/B-05). Publicada en TOL I (1991), p. 162. 030 hemist. Música no registrada.

- Estaba don Fernandito a la orillita del mar,
² dando agua a sus caballos para poder caminar;
mientras los caballos beben, Fernandito echó a cantar.
⁴ La reina, que lo escuchaba, mandó a su hija llamar.
--Mira, hija, cómo canta la sirena de la mare.
⁶ --No es la serena, madre,
es don Fernandito, madre, que a mí me viene a buscar.
⁸ --Si es don Fernandito, que a ti te viene [a buscar,],
yo lo mandaré matar.
¹⁰ --Si mata a don Fernandito, a mí me ha de degollar.
Ella, como hija de reyes, se ha enterrado en el altar,
¹² y él, como hijo del conde, dos deditos más atrás.
En el medio de los dos nace un lindo manantial
¹⁴ donde se curan los ciegos, los ciegos y los demás.
La reina, que estaba enferma, allí se ha ido a curar.
¹⁶ Y oyó una voz que decía: --Aquí no te curarás.

0049:37 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 774)

Versión de **Murias de Ponjos** (ay. Valdesamario, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **LEón, España**). Recitada por Enedina Crespo (56a) y Piedad Rubio (73a). Recogida por María Jesús Fernández, José Luis Forneiro, María del Mar Martín y Nicolás Miñambres, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.29-6.1/A-01 y A-3; B-01 B-03 y B-010). Publicada en TOL I (1991), pp. 162-163. 055 hemist. Música no registrada.

- Madrugaba Condelino como solía madrugar,
² a dar agua a su caballo a las orillas del mar.
Mientras su caballo bebe, él cantaba su cantar.
⁴ Y lo ha oído la reinita desde su palacio real.
--Levantaros, las mis hijas, como os soléis levantar,
⁶ a oír cantar la serena a las orillas del mar.

--No es la serena, madre, ni toda su serenidad,
8 que es el conde Condelino, que por mis amores va.
--Pues, si va por tus amores, le hemos de mandar matar.
10 --Si matan a Condelino, a mí no me han de dejar.--
Uno matan a las doce de la noche, otro a los gallos cantar.
12 Ella, por ser hija de reyes, la entierran al pie 'el altar;
él, por ser hijo de conde, un poquito más atrás.
14 De ella salió una fuentina, de él un rico manantial.
Todos los ciegos y mancos allí se iban a curar.
16 La reina, cuando lo supo, luego lo mandó tapar.
--Tapador, que tapas bien, tápame este manantial.--
18 El tapador que lo tapa no cesaba de llorar.
De ella salió una paloma, de él un rico palomar.
20 La reina, cuando lo supo, luego lo mandó tirar.
El tirador que lo tira no cesaba de llorar.
22 De ella salió una ermitina, de él un rico pie de altar.
La reina, cuando murió, allí la iban a enterrar.
24 --No se entierre aquí, mi madre, que aquí no se ha de enterrar:
que, yo cuando era fuentina, no me dejaba manar;
26 que, yo cuando era paloma, no me dejaba volar,
que, yo cuando era arbolito, no me dejaba medrar.

0049:38 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 775)

Versión de **Morriondo** (ay. Quintana del Castillo, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**). Recitada por Genoveva Fernández (69a). Recogida por Elena Aparicio, María Jesús Fernández, José Manuel Fraile y Bernardino González, 06/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.6-7.1/B-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 163-164. 059 hemist. Música no registrada.

Madrugaba el conde Linos como solía madrugar,
2 a dar agua a sus caballos a las orillas del mar.
La reina, por las mañanas, tos los días se iba a escuchar.
4 --Levántate, la mi hija, si te quieres levantar,
si quieres oír la serena a las orillas del mar.
6 --Ésa no es la serena, ni tampoco es el cantare,
ése es el conde Linos, por mi favor lo haz.
8 --Si lo hace por tu favore, lo tengo mandar matare.
--Sí a él lo mata, madre, a mí no me ha de dejar.--
10 Él murió a las diez y ella a los gallos cantare.
Ella la enterró en las gradas y él un poco más atrás.
12 Allí salió una paloma, deque rico palomare.
La reina, desde la vio, luego la mandó matare.
14 --Tirador, que tiras bien, mátame este gavilán.--
El tirador que le tire nunca le pudo acertar:
16 Si una paloma se mata, otro paloma saldrá.

Allí salió una oliva, deque rico olivare.
18 La reina, desde lo supo, luego lo mandó cortare.
--Cortador, que cortas bien, córtame este olivare;
20 el tronco para la lumbre, la rama para enramare.--
El cortador que la corte nunca lo pudo acertare;
22 si una oliva buena corta, una oliva buena sale.
Allí salió una ermita, deque rico retejare.
24 La reina, cuando murió, allí se mandó a enterrar.
--Fuera, fuera, la mi madre, aquí no se ha de enterrar.
26 Cuando yo fui enamorada, no me dejó usted casare;
cuando yo fui paloma, no me dejó [usted] volar;
28 cuando yo fui una oliva, no me dejó usted medrar;
ahora que soy una ermita, aquí no se ha de enterrar.

0049:39 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 776)

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebaque (73a). Recogida por Mariano de la Campa, Elena Hernández, Victorino Madrid y Ana Valenciano, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.29-6.3/B-05). Publicada en TOL I (1991), pp. 164-165. 050 hemist. Música no registrada.

Estando don Gonzalito a las orillas del mar,
2 dando agua a su caballo, Gonzalito echó un cantar.
Oyólo la reina madre del otro lado del mar.
4 --¡Válgame Dios, qué bien canta la serenita en el mar!
--No es la sirena, madre, que es mi novio natural.
6 --Si es tu novio natural, yo lo mandaré matar.
--Si lo mandáis matar, madre, a mí mandadme a enterrar.--
8 Ella murió a medianoche, él a los gallos cantar.
Ella, como hija de reyes, la entierran junto a el altar,
10 y él, como hijo de condes, un poquito más atrás.
De ella se hizo una fuentica, de él un rico manantial;
12 cuando la reina iba a misa, allí le moja el sayal.
La reina, con grandes celos, luego la mandó enturar.
14 De ella se hizo una olivica y de él un rico olivar;
cuando la reina iba a misa, allí le prende el sayal.
16 La reina, con grandes celos, luego lo mandó cortar.
De ella se hizo una paloma, de él un rico gavilán;
18 cuando la reina comía, allí le iban a picar.
La reina, con grandes celos, luego los mandó matar.
20 De ella se hizo una ermitica, de él un rico pie de altar;
todos los cojos y ciegos allí se iban a curar.
22 Pasó tiempo y volvió tiempo, la reina llegó a cegar;
pasó tiempo y volvió tiempo y allí se fue a curar.
24 --Marche de ahí, mala madre, aquí no debe de entrar.--

--¡Oh, madres que tengáis hijas, no las quitéis de casar,
²⁶ que yo se lo quité a una y a los infiernos voy dar!

0049:40 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 777)

Versión de **San Félix de las Lavanderas** (ay. Quintana del Castillo, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**). Recitada por Ramona Rodríguez (74a). Recogida por Elena Aparicio, María Jesús Fernández, José Manuel Fraile y Bernardino González, 06/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.6-7.3/A-05). Publicada en TOL I (1991), pp. 165-166. 054 hemist. Música no registrada.

Madrugaba el conde Lino como solía madrugar,
² a dar su caballo al agua a las orillas del mar.
Mientras el caballo bebe, él se puso a cantar.
⁴ Oyéralo la reina, alta torre donde está.
--Levantaros, hijas mías, si os queréis levantar,
⁶ y escucharéis cómo canta la sirena de la mar.--
Se levantó la pequeña y allí se puso a escuchar.
⁸ --No es la sirena, mi madre,
ése es conde Lino, que por mí penando está.
¹⁰ --Si está penando, que pene, (que) contigo no se casará;
que tú eres hija de reina y él es conde nada más.--
¹² La reina, con grande celo, luego lo mandó matar.
[Él murió a la medianoche] y ella a los gallos cantar.
¹⁴ A ella la entierran al pie del altar,
y a él, como era hijo de conde, un poquito más atrás.
¹⁶ De ella salió una olivita y de él un rico olivar,
y cuando la reina iba a misa allí le prendía el sayal.
¹⁸ La reina, con grande celo, luego los mandó cortar.
De ella salió una paloma, de él un rico palomar,
²⁰ y cuando la reina comía, todas le iban a picar.
La reina, con grande celo, luego las mandó matar;
²² De ella salió una ermita
y cuando la reina moría, allí se iba a enterrar.
²⁴ --Fuera de aquí, la mi madre, fuera de aquí sin parar,
que cuando él dio a los amores, luego los mandó matar;
²⁶ cuando yo fui olivita, luego me mandó cortar;
cuando yo fui paloma, luego me mandó matar
²⁸ y ahora [que soy ermitica] aquí se viene a enterrar.

0049:41 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 778)

Versión de **Huergas de Gordón** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por María González Bordón (unos 65a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1917 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 166-167. 085 hemist. Música no

registrada.

Caminaba conde Olinos las mañanas de San Juan,
2 a dar agua a su caballo a las orillas del mar.
--Mientras el caballo bebe, echaré un rico cantar:
4 Camisa, la mi camisa, ¡quién te pudiera lavar!
lavaréte, torceréte, tenderéte nela mar.--
6 --¡Cómo canta la serena, la serena nela mar!
--No era la serena, madre,
8 que es el conde, conde Olinos que por mis amores va.
--Si él va por tus amores, yo le mandaré matar.
10 --Si le manda matar, madre, a mí mándeme a enterrar.--
Uno murió a media noche y otro a los gallos cantar.
12 Ella, como hija de rey, la entierran junto al altar;
y él, como hijo de conde, un poquito más atrás.
14 De ella se hiciera un olivo y de él un verde olivar,
las ramitas que se alcanzan grandes abrazos se dan
16 y las que no se alcanzaban no paran de sospirar.
La reina, cuando va a misa, se le enredaba el sayal;
18 la reina, como envidiosa, luego les mandó cortar.
[De ella se hace una paloma, de él se hacía un gavilán]
Al palacio de la reina juntos diban a cantar;
20 la reina, como envidiosa, luego les mandó a tirar.
El bueno del tirador no les tiraba a matar.
22 Vuela uno, vuela otro, vuelan dambos a la par.
La garza, como ligera, de un volido pasó el mar;
24 el gavilán, como pesado, de dos lo llegó a pasar,
al otro lado del mar se posó en un arenal.
26 De ella se hiciera una ermita y de él un rico altar;
en el medio de la ermita una fuente perenal,
28 a onde mancos y tollidos allí se van a curar.
Llegó tiempo, pasó tiempo, la reina llegó a cegar;
30 la reina, desde lo supo, luego camina pa allá.
--Por la leche que mamaste de mis pechos virginal,
32 me darás una gota de agua para los ojos lavar.
--¡Afuera, afuera, la reina, que tú no cabes acá!
34 --Por la leche que mamaste de mis pechos virginal,
me des una gota de agua para mis ojos lavar.
36 --Por la leche que mamé de sus pechos virginal,
le daré una gota de agua para sus ojos lavar.
38 Cuando éramos inamorados, tú nos mandaste matar;
cuando éramos arbolitos, tú nos mandaste cortar;
40 cuando éramos pajarcitos, tú nos mandaste tirar
y el bueno del tirador no nos tiraba a matar;
42 y ahora, que somos santos, nos vienes a visitar.
¡Afuera, afuera, la reina, que tú no cabes acá!

Versión de **Cabanillas** (ay. Cuadros, p.j. León, comc. La Vecilla, **León, España**).
Recitada por María García Alcalde (unos 95a). Recogida por Josefina Sela, 22/08/1917
(Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I
(1991), pp. 167-168. 072 hemist. Música no registrada.

Mañanica, mañanica, mañanica de San Juan,
2 llevó su caballo al agua a las orillas del mar.
Mientras que el caballo bebe, él canta un rico cantar,
4 ni muy alto ni muy bajo, que al cielo no ha de llegar.
Y ya lo oía la reina de la sala donde está.
6 --¡Válgame Dios, qué tal canta la serena de la mar!
--No es la serena, madre, ni tampoco es el cantare,
8 que es el conde de Alinas, que amores viene a buscar.
--Si es el conde de Alinas, yo le mandaré matar.
10 --Si le manda matar, madre, juntos vamos a enterrar.--
Otro día por la mañana juntos iban a enterrar;
12 ella, como hija de rey, a las gradas del altare,
y él, como hijo de conde, un poquito más atrás.
14 Ella se hacía una oliva y él se hacía un olivar;
la reina, cuando va a misa, los tropieza en el brial.
16 La reina, como es celosa, luego los mandó cortar.
Ella se hace una palomba y él se hacía un gavilán;
18 la reina, cuando comía, la paloma al plato va.
La reina, como es celosa, luego les mandó tirar.
20 El tirador que les tira no les tiraba a acertar.
La palomba, ligerita, de un volido pasó la mar;
22 el gavilán, más pesado, un poquito más atrás.
En unos campares verdes allí se van a posar,
24 y ella se hacía una ermita y él se hacía un rico altar.
En el medio de la ermita hay una fuente arenal,
26 todos los ciegos y mancos de allí diban a sanar.
Quiso Dios y su fortuna la reina llegó a cegare.
28 --Criados, los mis criados, los que me coméis el pan,
los que me bebéis el vino, los que andáis a mi mandare,
30 coger las mulas y el coche y me lleváis a sanare.
--Quítate de ahí, la reina, que aquí no te has de sanar.
32 Cuando fuimos namorados, tú nos mandaste matare;
cuando fuimos ramos verdes, tú nos mandaste cortare;
34 cuando fuimos palombicas, tú nos mandaste tirar,
y ahora, que somos santos, ya nos vienes a enfadar;
36 por la leche de tus pechos yo vista te tengo dar.

Versión de **Fuentes de Carbajal** (ay. Fuentes de Carbajal, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. Campos, **León, España**). Recitada por Rosario Fernández (75a). Recogida por M^a Teresa Cillanueva, Beatriz Mariscal, Francisco Mendoza y Pilar Moreno, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.11-7.3/A-06). Publicada en TOL I (1991), pp. 168-169. 037 hemist. Música no registrada.

Paseaba el conde Luna la mañana de San Juan,
2 a dar agua a su caballo en las orillas del mar.
Mientras el caballo bebe, él cantaba este cantar:
4 --¡Camisa, oh, la mi camisa, quién te pudiera lavar!
Lavaréte, retorcéte, tenderéte en el rosál.--
6 La reina, que estaba oyendo desde su palacio real:
--Mira, hija, cómo canta la serenita en el mar.
8 --No es la serenita, madre, no es la serenita tal,
que es el hijo 'el conde Luna, que por mis amores va.
10 --Si es el hijo 'el conde Luna, yo le mandaré matar.
--No le matará usted, madre, no le matará usted tal,
12 que si a él le manda matar, a mí me manda enterrar.--
La reina, como era reina, a los dos mandó matar,
14 y a los dos días siguientes
de ella salió una rosa y de él salió un rosál.
16 La reina, de que lo supo, luego lo mandó cortar.
Ella se volvió paloma y él se volvió un pichón real;
18 el pichón, por más pesado, quedó de este lao del mar,
y la paloma, por más ligera, pasó al otro lao del mar.

0049:44 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 781)

Versión de **Boñar** (ay. Boñar, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Boñar, **León, España**). Recitada por Mónica. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/00/1910 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 169-170. 060 hemist. Música no registrada.

Madruga don conde Linos mañanita de San Juan,
2 a dar agua a su caballo a la orillita del mar.
Mientras el caballo bebe, conde Lino echó un cantar:
4 --Camisita, camisita, dime quién te ha de lavar,
lavaréte, torceréte, y tenderéte en el rosál.--
6 Esto lo oyera la reina de la cama de onde está.
--Levantaros, hijas mías, levantaros onde estáis,
8 veréis cómo canta la serena, la serenilla en la mar.
--No es la serenilla, madre, no es la serenilla tal,
10 que es el conde de don Lino, que por mis amores va.
--Pues si va por tus amores, yo le mandaré matar.
12 --Si (usted) le manda matar, madre, juntos nos han de enterrar.--

Y uno murió a la media noche y otro al gallo cantar;
14 y a la puerta de la iglesia juntos les van a enterrar.
Uno se hizo un pino verde y otro se hizo un olivar;
16 la reina, cuando iba a misa, se le trababa el gabán.
La reina, como es celosa, luego les manda cortar.
18 Uno se hizo un palomico y otro se hizo un palomar,
y a la ventana 'e la reina allí se iban a posar.
20 La reina, como es celosa, luego les manda matar.
Uno se hizo una ermitica y otro se hizo un pie de altar,
22 y en el medio 'e la ermitica hay una fuente perenal,
donde los ciegos y mancos allí se iban a curar.
24 Vino tiempo, pasó tiempo, la reina llegó a cegar.
--Por Dios vos pido, santicos, mis ojos dejéis lavar.
26 --Cuando éramos enamorados, usted nos mandó matar;
cuando éramos pinos verdes, usted nos mandó cortar;
28 cuando éramos palomicos, usted nos mandó matar,
y ahora, que somos santicos, ya nos viene usted a enfadar;
30 por ser mi madre la reina, se los dejaré lavar.
¡Válgame la Virgen santa, y también la del Pilar!

0049:45 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 782)

Versión de **Quintanilla de Rueda** (ay. Cubillas de Rueda, p.j. León, ant. Sahagún, comc. Rueda, **León, España**). Recitada por Fermina del Río (85a). Recogida por Elena Aparicio, Maravillas Núñez, Javier Olmos y Ana Valenciano, 07/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.7-7.2/A-12). Publicada en TOL I (1991), pp. 170-171. 068 hemist. Música no registrada.

Se paseaba el conde Linos mañanita de San Juan,
2 a dar agua a su caballo por las orillas del mar.
Le oyera la reina madre desde el cuarto donde está.
4 --Levántate, mi infantica, si te quieres levantar,
oirás cantar la sirena, la sirenita del mar.
6 --No es la sirenita, madre, ni fura así en el cantar,
que es el conde Linos, madre, que por mis amores va.
8 --Si por tus amores va, yo le mandaré matar.
--Si le manda matar, madre, a mí me han de enterrar.--
10 Y él murió al oscurecer y ella a los gallos cantar.
Ella, como hija de rey, la entierran junto al altar;
12 y él, como hijo de conde, n'una grada más atrás.
De ella salió blanca leche, de él salió sangre real.
14 Cuando la reina iba a misa, allí tendía su brial.
De ella saliera un olivo y de él salió un olivar.
16 La reina, como es celosa, los ha mandado cortar.
De ella salió una paloma y de él salió un gavilán,
18 que ande la reina comía en el plato iba a picar.

La reina, como es celosa, los ha mandado matar.
²⁰ El tirador que tiraba no tira más que a espantar.
 Vola el uno, vola el otro, volan los dos a la par.
²² La paloma es más ligera de un vuelo ha pasado el mar;
 el gavilán, más pesado, de dos le llegó a pasar.
²⁴ De ella salió una ermita, de él salió un rico altar,
 y en el medio de la ermita una fuente perenal,
²⁶ donde los ciegos y mancos allí se van a curar.
 Quiso Dios, y quiso bien, que la reina llegó a estar
²⁸ coja, ciega y alevosa y allí se vino a lavar.
 Siete vueltas dió a la ermita sin hallar por dónde entrar;
³⁰ de las siete pa las otras la puerta llegó a encontrar.
 Por Dios le pido, ermitaño, por Dios y por caridad,
³² me deje lavar los ojos en la fuente perenal.
 --¡Por la leche que mamé en su pecho virginal,
³⁴ la dejo lavar un ojo, del otro no verá más!--
¡Válgame Nuestra Señora, válgame el señor San Juan!

0049:46 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 783)

Versión de **Villacidayo** (ay. Gradefes, p.j. León, comc. Rueda, **León, España**). Recitada por Natividad Urdiales (70a). Recogida por Gerardo Gonzalo, Flor Salazar, Esther San-Pastor y Joaquín Serrano, 06/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.6-7.2/A-02). Publicada en TOL I (1991), pp. 171-172. 052 hemist. Música no registrada.

Se pasea conde Alino mañanita de San Juan,
² a dar agua a los caballos a las orillas del mar.
 Mientras los caballos beben, él cantaba este cantar:
⁴ --¡Camisa, la mi camisa, quién te pudiera lavar!
 --Mira, hija, cómo cantan las serenas en la mar.
⁶ --No son las serenas, madre, ni son las serenas tal,
 que es conde de Alino, que por mis amores va.
⁸ --Si por tus amores vienen, yo les mandaré matar.
 --Si les manda matar, madre, a mí me mande enterrar.--
¹⁰ Él murió al oscurecer, ella a los gallos cantar.
 Ese otro día era domingo, juntos les van a enterrar.
¹² Ella, como hija de reina, la entierran junto al altar;
 y él, como conde Alino, un poquito más atrás.
¹⁴ Ella se hizo una paloma, él se hizo un palomar.
 La reina, como es celosa, les ha mandado tirar.
¹⁶ El galán que les tiraba no tira más que a espantar.
 Ella se hizo una garza, él se hizo un gavilán;
¹⁸ la garza, como es ligera, de un vuelo pasó la mar,
 el vilán, como es pesado, de dos le vino a pasar.
²⁰ Ella se hizo una ermita, él se hizo una ermitá.

Quiso Dios y su fortuna la reina vino a cegar;
²² de que supo aquella fuente, caminóse para allá.
--Por Dios le pido, ermitaño, por Dios y por caridad,
²⁴ déjame lavar los ojos n'esa fuente perenal.
--Por la leche que mamé de su pecho natural,
²⁶ la dejaré lavar un ojo, del otro no verá tal.

0049:47 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 784)

Versión de **Maraña** (ay. Maraña, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeburón, **León, España**). Recitada por Maruja Alonso (49a). Recogida por Diego Catalán, Bernardino González, Yolanda Mancebo y Maravillas Núñez, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.29-6.1/B-07). Publicada en TOL I (1991), pp. 172-173. 036 hemist. Música no registrada.

Estando don Fernandito, mañanitas de San Juan,
² dando agua a sus caballos a la orillita del mar.
Mientras sus caballos beben, Fernandito echa un cantar.
⁴ Y la reina, que lo oye desde su palacio real:
--Mira, hija, qué bien canta la sirenita del mar.
⁶ --No es la sirenita, madre, ni lo es ni lo será;
que es mi novio Fernandito, que me viene a buscar.
⁸ --Si te viene a buscar, hija, yo le mandaré matar.
--Si le mandas matar, madre, mándame a mí degollar.--
¹⁰ Ya cayeron los dos juntos al tiempo de disparar.
A ella, como hija de reina, la entierran en el altar,
¹² y a él, como hijo de conde, tres pasitos más atrás.
En la tumba de la niña ha nacido un manantial
¹⁴ donde se curan los dedos y otras heriditas más.
La reina, que lo sabe, su dedito va a curar.
¹⁶ --No te acerques aquí, madre, no te acerques aquí más;
que, cuando éramos cristianos, nos mandaste a matar,
¹⁸ y ahora, que ya somos santos, no nos vengas a estorbar.

0049:48 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 785)

Versión de **Salio** (ay. Pedrosa del Rey, ant. Riaño, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Digna Prieto Ibáñez (62a) y Leonides Prieto Ibáñez (65a). Recogida por Mariano de la Campa, José Manuel Fraile, Nicolás Miñambres y Julia Valenzuela, 07/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.7-7.3/A-04). Publicada en TOL I (1991), p. 173. 048 hemist. Música no registrada.

Conde Olinos, conde Olinos, mañanita de San Juan,
² fue a dar agua a su caballo a las orillas del mar.
Mientras el caballo bebe, conde Olinos echó un cantar;

4 y la reina le oyó de altas torres donde está.
--Levantaros, mis hijas todas, las que dormís, recordad,
6 y oiréis la sirena cómo canta por la mar.--
Respondió la más chiquita, más la valiera callar:
8 --Que esa no es la sirena, ni tampoco su cantar,
que ese es el hijo del conde, que me ha venido a buscar.
10 --Si te viene a buscar, hija, le mandaré fusilar.--
La reina mora, que lo vio, luego le mandó matar.
12 Al otro día a la mañana ya lo llevan a enterrar.
A ella, como hija de reina, la entierran en un altar,
14 y a él, como hijo del conde, tres pasitos más atrás.
En el medio de los dos ha nacido un olivar,
16 cuando había viento fuerte los dos se iban a juntar.
Cuando la reina mora lo oyó, también los mandó cortar.
18 Del uno nació una fuente, del otro un río caudal;
los que tienen mal de amores allí se van a lavar.
20 Y la reina también los tiene, también se quiere bañar.
--Corre fuente, corre fuente, que en ti me voy a bañar.
22 --Cuando era hijo del conde tú me mandaste matar;
ahora que yo soy fuente, de ti me quiero vengar:
24 para todos correré y para ti me he de secar.

0049:49 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 786)

Versión de **Siero de la Reina** (ay. Boca de Huérgano, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Fidela (52a). Recogida por Teresa Catarella, José Manuel Cela, y Paloma Montero, 11/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 77; cinta: 'Siero-Salcedillo' A8). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 73-74, nº. 11 y TOL I (1991), pp. 173-174. 024 hemist. Música no registrada.

Madrugaba el conde Olinos mañanita de San Juan,
2 a dar agua a su caballo a las orillas del mar.
Mientras su caballo bebe, él se ha puesto a cantar:
4 --Bebe mi caballo, bebe, Dios te me libre del mal,
de los males de la tierra y de las furias del mar.--
6 La reina le está escuchando desde un alto ventanal:
--Mira, hija, cómo canta la sirenita del mar.
8 --No es la sirenita, madre, a quien oye usted cantar,
es el conde Fernandito, que me ha venido a buscar.
10 --Si es el conde Fernandito, yo le haré matar.
--Si matas a Fernandito, mándeme a mí degollar.--
12 Él murió a la medianoche y ella a los gallos cantar.

0049:50 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 787)

Versión de **Prioro** (ay. Prioro, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Puente Almuhey, **León**,

España). Recitada por Asunción (unos 55a) y Ignacia (unos 70a). Recogida por Thomas Lewis, Madeline Sutherland, y Jane Yokoyama, 13/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Dehesa-Prioro' B7). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 74-75, nº. 13 y TOL I (1991), pp. 174-175. 025 hemist. Música no registrada.

Estando don Fernandito a las orillas del mar,
2 dando agua a su caballo,
Mientras el caballo bebe, Fernando echa un cantar;
4 la reina le estaba oyendo desde su palacio real:
--Mira, hija, cómo canta la serenita del mar.
6 --No es la serenita, madre, ni tampoco lo será,
que es el conde Fernandito, que me viene a mí a buscar.
8 --Si te viene a buscar, hija, le mandaremos matar.
--Si le mandas matar, madre, a mí me han de degollar.--
10 A él, por hijo de conde, le entierran en un altar,
y a ella, por hija de reina, un poquito más allá.
12 Y en el medio de los dos hay un fuerte manantial,
donde se curan los dedos y alguna cosita más.

Nota: Tiene el estribillo a) ¡Ay, ay!.
Los hemistiquios b se repiten.

0049:51 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 788)

Versión de **Taranilla** (ay. Valderrueda, ant. Renedo de Valdetuéjar, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Puente Almuhey, **León, España**). Recitada por Filomena Rodríguez Mancebo (unos 36a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 175-176. 088 hemist. Música no registrada.

Madruga el conde don Linos mañanita de San Juan,
2 a dar agua a su caballo a las orillas del mar.
Mientras el caballo bebe, don Linos canta un cantar:
4 --Beba, beba, mi caballo, Dios te libraré de mal.--
Esto lo oyera la reina de la sala donde está;
6 va pa la cama la hija, de esta manera dirá:
--Despierta, hija, despierta, si tú quieres despertar,
8 oirás cantar la sirena a la orillita del mar.
--No es la sirenita, madre, no es la sirenita tal,
10 que es el conde don Linos por mis amores cantar.
--Si canta por tus amores, le mandaremos matar.
12 --No le mande matar, madre, no le mande usted matar,
porque si matar le manda, a mí la muerte me dan.--
14 Y no contenta con eso que fue y le mandó matar.
Él murió a la media noche, ella a los gallos cantar.
16 Y a otro día a la mañana juntos se iban a enterrar.

Ella, como hija de reina, a las gradas del altar,
18 y él, como hijo de conde, un poquito más atrás.
Entra la reina pa misa y se la trabó el brial.
20 Ella se hiciera una oliva y él se hiciera un olival.
La reina, de que les vio, les ha dado en deshojar;
22 y cuanto más les deshoja, más copositos están.
Y, no contenta con eso, que fue y les mandó cortar.
24 Ella se hace una paloma y él se hiciera un gavilán,
y al tejado de la reina juntos se van a posar.
26 La reina, de que les vio, les ha mandado tirar.
La paloma, que es ligera, de un vuelo pasó la mar,
28 y el gavilán, que es pesado, de dos no pudo pasar.
Ella se haría una iglesia y él se hiciera un rico altar,
30 y en el medio de la iglesia una fuente perenal,
donde allí enfermos y ciegos todos se iban a curar.
32 Quiso Dios del cielo la reina vino a cegar;
la reina, de que lo supo, a la iglesia caminar.
34 --Por Dios te pido, hija mía, por Dios o por caridad,
que me cures estos ojos, que Dios te lo pagará.
36 --No se les curaré, madre, no se les curaré tal.
--Por la leche que mamastes de mis pechos maternal,
38 por el tiempo que estuvistes en mi vientre virginal.
--Por la leche que mamé uno la podré curar,
40 y el otro no se le curo, pa que conozca su mal:
Cuando éramos namorados, usted nos mandó matar;
42 cuando éramos arbolitos, usted nos mandó cortar,
cuando éramos palomitos, usted nos mandó tirar,
44 y ahora, que somos santos, ya nos viene usté a enfadar.--
¡Válgame Nuestra Señora, válgame la Soledad!

0049:52 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 789)

Versión de **Cegoñal** (ay. Valderrueda, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Puente Almuhey, **León, España**). Recitada por Felicitas Rodrigo (68a). Recogida por Alberto Alonso, Cruz Montero, Javier Olmos y Ángela Ramos, 06/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.6-7.2/B-03). Publicada en TOL I (1991), pp. 176-177. 046 hemist. Música no registrada.

Estando un marinerito a la orillita del mar,
2 mientras el caballo bebe, se puso a echar un cantar.
[La reina le estaba oyendo] desde su palacio real.
4 --Mira, hija, cómo canta, la serenita en el mar.
--No es la serenita, madre, que ésa no sabe cantar,
6 y es un lindo marinero que por mis amores va.
--Si por tus amores viene, yo le mandaré matar.
8 --Si a él le manda matar, madre, a mí me mande enterrar.--

Ella, como era hija de reina, la entierran junto al altar,
10 y él, como era un marinero, un poquito más atrás.
Del uno salió un olivo (y) del otro un verde olivar.
12 La reina, de que lo supo, pronto les mandó cortar.
El uno se hizo una paloma (y) el otro se hizo un gavilán;
14 desde allí cogieron vuelo (y) a la orillita del mar.
El tirador que les tira nunca les acierta a dar.
16 El uno se hizo una ermita (y) el otro se hizo un altar;
en el medio de la ermita una fuente hizo manar.
18 --El que esté malo de humores, aquí se venga a curar.--
La reina, que lo supo,
20 mandó a las doncellas que la llevarían allá.
--Entren, doncellitas, entren, entren, si quieren entrar;
22 fuera la reina, fuera, que esa no pué entrar acá.
Entren doncellitas, entren, entren si quieren entrar
24 y fuera la reina, fuera, que ésa es mala de curar.

0049:53 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 790)

Versión de **Carbajal de Valderaduey** (ay. Villazanzo de Valderaduey, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Constantina Rodríguez (70a).
Recogida por Alberto Alonso, Beatriz Mariscal, José Enrique Martínez y Roberto Moyano, 29/06/1988 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.29-6.2/B-06). Publicada en TOL I (1991), pp. 177-178. 056 hemist. Música no registrada.

[Caminaba] conde Olinos mañanita de San Juan
2 a dar agua a su caballo a las orillas del mar.
Mientras el caballo bebe él decía este cantar:
4 --¡Camisa, la mi camisa, mi Dios, quién te lavarás,
lavaréte, tenderéte por encima del rosal!--
6 A esto le ha oído la reina del palacio donde está.
--¡Cómo canta la sirena a la orillita del mar!
8 --No es la serenita, madre, ni es la serenita cual,
que es el conde Linos, madre, que por mis amores va.
10 --Si es el conde Linos, hija, le mandaremos matar.
--No le matará usted, madre, no le matará usted tal;
12 el día que a él le maten, a mí me van a enterrar.--
Uno se murió a las once, otro a los gallos cantar.
14 Él, como hijo del rey, lo entierran al pie 'el altar;
y ella, como hija de reina, un poquito más atrás.
16 Ella se volvió paloma y él se volvió gavilán,
y al palacio de la reina se iban a aposentar.
18 La reina, de que lo supo, luego los mandó matar.
Ella se volvió una oliva y él se volvió un olivar.
20 Su madre, de que lo ha oído, luego les mandó cortar.
Ella se volvió una ermita, él se volvió un rico altar,

22 y en el medio de la ermita una fuente
La reina se quedó ciega
24 --No se lavará usted, madre, no se lavará usted tal,
que cuando éramos pajarcitos luego nos mandó matar,
26 y cuando éramos arbolitos, ella nos mandó cortar,
y ahora que somos santos nos viene a hacer enfadar.
28 --Por la leche que mamaste de mi pecho virginal.
--Por la leche que mamá se la dejaré lavar.

0049:54 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 791)

Versión de **Bustillo de Cea** (ay. Cea, ant. Saelices del Río, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Wenceslao Carrera (73a). Recogida en Herreros de Rueda por Elena Aparicio, Maravillas Núñez, Javier Olmos y Ana Valenciano, 07/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.7-7.1/B-02). Publicada en TOL I (1991), pp. 178-179. 061 hemist. Música no registrada.

Madrugaba el conde de Flores mañanita de San Juan,
2 a echar el caballo al agua.
Mientras el caballo bebe, él cantaba este cantar:
4 --¡Camisa, la mi camisa, quién te vendrá aquí a lavar!
--Yo te lavo, yo te tiendo por cima de aquel rosal.--
6 Y oyéralo la reina desde el balcón donde está.
--Asómate acá, mi hija, si te quieres asomar,
8 oirás cantar la serena a la orillita del mar.
--No es la serena, madre, no es la serena tal,
10 que es Condealinos de Flores, que por mis amores va.
--Si es Condealinos de Flores, le mandaremos matar.
12 --El día que a él le mataren, a mí me habían de enterrar.--
Ella se volvió paloma y él se volvió gavilán.
14 la paloma, como es suelta, dio un vuelo, pasó la mar,
y el gavilán, como es torpe, de dos no pudo pasar.
16 Al palacio de la reina allí van a aposentar.
La reina, de que lo supo, los ha mandado tirar.
18 El tirador que los tira no los era de acertar,
y el matador que los mate no los era de matar.
20 Ella se volvió una ermita y él se volvió un rico altar;
y en el medio de la ermita una fuente perenal,
22 donde los ciegos y tullidos todos se iban a sanar.
Llegó tiempo, ¡ay, qué tiempo!, la reina llegó a cegar;
24 iba a lavarse a la fuente perenal.
--Por Dios te lo pido, hija, por Dios y por caridad,
26 me dejes lavar los ojos en la fuente perenal.
--No la dejaré yo, madre, no la dejaré yo tal:
28 cuando éramos namorados, nos quería separar;
cuando éramos pajarcitos, nos ha mandado matar,

³⁰ cuando éramos [árboles], nos ha mandado cortar,
y ahora, como somos santos, ya nos viene aquí a enfadar.

0049:55 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 792)

Versión de **Villalebrín** (ay. Sahagún, ant. Joara, p.j. Sahagún, comc. Sahagún, **León, España**). Recitada por Petra Albalá (75a). Recogida por J. Antonio Cid, Paloma Esteban, Pilar Moreno y José Ramón Prieto, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.14-7.1/A-04). Publicada en TOL I (1991), p. 179. 026 hemist. Música no registrada.

Madrugaba un campesino mañanita de San Juan,
² a dar agua a su caballo a las orillas del mar.
Mientras su caballo bebe, él decía este cantar:
⁴ --Camisa, la mi camisa, yo te [tengo de lavar,]
levaréte, tenderéte, y secaréte en el rosal.--
⁶ Y la reina desde el palacio le estaba oyendo cantar.
--Mira, hija, como canta la serenita del mar.
⁸ --No es la serenita, madre, no es la serenita ya,
que es el hijo el conde Lino, que por mis amores va.
¹⁰ --Si por tus amores va, yo le mandaré matar.
--Si le mandas matar, madre, a mí mandarás matar.--
¹² Ella, como hija de reina, la entierran en el altar
y él, como hijo de conde, siete pasos más atrás.

0049:56 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 793)

Versión de **Gradefes** (ay. Gradefes, p.j. León, comc. Rueda, **León, España**). Recitada por María González (59a). Recogida por Gerardo Gonzalo, Flor Salazar, Esther San-Pastor y Joaquín Serrano, 06/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.6-7.1/A-13). Publicada en TOL I (1991), pp. 179-180. 026 hemist. Música no registrada.

Madrugaba el conde Olinos mañanita de San Juan,
² a dar agua a su caballo a la orillita del mar.
Mientras el caballo bebe canta un hermoso cantar.
⁴ Las aves que iban volando se paraban a escuchar.
Esto lo oyera la reina de la celda donde está.
⁶ --Mira, hija, como canta la sirenita del mar.
--No es la sirenita, madre, que esa tiene otro cantar,
⁸ es la voz del conde Olinos, que por mí penando está.
--Pues si es la voz del conde Olinos, yo le mandaré matar;
¹⁰ para casarse contigo tiene que tener sangre real.
--No le mande matar, madre, no le mande usted matar,
¹² que si mata al conde Olinos a mí la muerte me da.--
El murió a la media noche y ella a los gallos cantar.

0049:57 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 794)
[Valdovinos sorprendido en la caza 0796 contam.]

Versión de **Villariños** (ay. Balboa, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Valcarce, **León, España**). Recitada por Jesús González (64a). Recogida por Mariano de la Campa, Diego Catalán, Cruz Montero y Esther San-Pastor, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.13-7.1/A-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 180-181. 086 hemist. Música no registrada.

Conde Olinos, conde Olinos, es niño y pasó la mar.
2 Se levanta conde Olinos mañanita de San Juan,
lleva su caballo al agua i-a las orillas del mar.
4 Mientras el caballo bebe, él se echara un cantar:
--Bebe, bebe, mi caballo, y Dios te me libre de mal,
6 de los vientos riguroso de las arenas del mar.--
Bien lo oyó la reina mora altas torres donde está.
8 --Escucháme, hijas todas, las que de mí recordái,
oiréis como canta la sirena por la mar.--
10 Respondió la más chiquita, más le valiera callar:
--Aquella no es sirena ni tampoco su cantar,
12 aquella es conde Olinos, que a mi monte vien cazá.
--El que me lo traiga vivo un reinado le he de dar,
14 el que me lo traiga muerto con la infanta ha de casar;
el que me traiga su cabeza a oro se ha de pesar.--
16 A los montes de los Acebos tres mil morillos se van,
en busca de conde Olinos y no lo puede encontrar.
18 Lo encontraron dormiendo debajo de un olivar.
--¿Qué haces ahí, conde Olinos, qué vienes aquí a buscar?
20 Si a buscar vienes la muerte, te la venimos a dar;
si a buscar vienes la vida, de aquí no la has de levar.
22 --¡Oh, mi espada, oh, mi espada, de buen oro y buen metal,
que de muchas me libraste y de hoy no me has de faltar
24 y si de esta me libras te vuelvo a sobredorar!--
Por la gracia de Dios Padre encomienza la espada a hablar.
26 --Si menea bien los brazos, cual los suele manejar,
yo cortaré por los moros como un cuchillo por pan.
28 --¡Oh caballo, mi caballo, oh mi caballo ruán,
tú de muchas me libraste y de hoy no me has faltar!--
30 Por la gracia de Dios Padre encomeza el caballo a hablar:
--Si me das la sopa en vino y el agua por la canal,
32 las cuatro bandas de moros las pasearé par a par.--
Cuando era mediodía, no halló con quién pelear;
34 na más que un perro moro, que no lo pudo matar.
Por el campo se pasean los dos juntos, par a par;
36 la reina los vio, ambos los mandó matar.

De uno nació una fuente y de otra una olivar;
38 los que tienen mal de amores allí se van a lavar.
La reina también los tiene y también se iba a lavar.
40 --Corre fuente, corre fuente, que en ti me voy a bañar.
--Si cuando yo era conde Olinos tú me mandaste matar,
42 cuando era olivar tú me mandaste cortar,
y ahora que yo soy fuente de ti me quiero vengar.

0049:58 **Conde Niño (á)** (ficha nº: 795)

Versión de **Irián** (ay. Soto y Amío, ant. Los Barrios de Luna, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Lola García (63a). Recogida por Paul Bénichou, Silvia Roubaud, Flor Salazar y Maximiano Trapero, 16/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.16-7.2/B-05). Publicada en TOL I (1991), pp. 181-182. 041 hemist. Música no registrada.

Conde Olinos, conde Olinos, es niño y pasó la mar.
2 Levantóse conde Olinos mañanita de San Juan,
llevó su caballo al agua a la orillita del mar.
4 La reina mora lo oye de altas torres donde está.
--Escuchad, mis hijas todas, las que dormís, recordar
6 y oiréis a la sirena como canta por la mar.--
Respondió la más pequeña, más le valiera callar:
8 --Aquella no es la sirena
aquél es el conde Olinos que a mis montes va a cazar.
10 --Mis morillos, mis morillos, los que me coméis el pan,
id en busca el conde Olinos, si lo podéis encontrar.
12 El que me lo traiga vivo un reinado le he de dar,
el que me lo traiga muerto a oro le he de pesar,
14 y el que traiga su cabeza con la infanta ha de casar.--
Los dos juntos por los campos fue a pasear.
16 la reina mora los ve y a los dos mandó matar.
Del nació una oliva y del otro un olivar;
18 cuando hacía viento fuerte los dos se iban a juntar.
La reina mora los ve y a los dos mandó cortar.
20 Del uno nació una fuente, del otro un río caudal;
los que tienen mal de amores allí se iban a bañar.

0023:23 **Gerineldo (í-o+á)** (ficha nº: 796)
[Conde Niño 0049 contam.]

Versión de **Peranzanes** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por María Ramón (59a). Recogida por Bárbara Fernández, Margarita Pazmany, y Ana Valenciano, 25/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.25-9.1/A-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 182-183. 070 hemist. Música no registrada.

Una mañana de julio se levanta Gerineldo,
² a dar agua a sus caballos a las orillas del mar;
 mientras los caballos beben, Gerineldo echó un cantar.
⁴ La infantina, que lo oye, luego lo mandó llamar:
 --Gerineldo, Gerineldo, paje del rey tan querido,
⁶ si fueras rico en hacienda como eres galán pulido,
 dichosa fuera la dama que se casara contigo.
⁸ --No me mienta, la infantina,
 --No te miento, Gerineldo, que 'o de verás te lo digo.
¹⁰ --Si me lo dices de veras, irémonos al castillo.--
 Allí se acuestan los dos como mujer y marido.
¹² Y eso de la medianoche y un sueño al rey ha venido,
 que le duermen con la infanta o le roban el castillo.
¹⁴ Pregunta por Gerineldo, dicen que no lo habían visto,
 pregunta por la infantina
¹⁶ Siete vueltas dio al palacio y otras tantas al castillo;
 de las ocho pa las nueve al cuarto de Infa ha ido;
¹⁸ y allí los viera a los dos como mujer y marido.
 --Yo si mato a la infantina, mi reino queda perdido;
²⁰ yo si mato a Gerineldo, lo crié dende muy niño.--
 Cogió la espada su padre y en el medio la ha metido,
²² cogió la espada su padre pa que sirva de testigo.
 --¡Ay, de mí, triste cueitada, y ay, de mí, triste, Dios mío!
²⁴ la espada del rey mi padre ¿quién aquí la habrá traído?
 --¡Ay, de mí, triste cueitado, y ay de mí, triste, Dios mío,
²⁶ ay de mí, triste cueitado! ¿por dónde me iré, Dios mío?
 --Vete por esos jardines cogiendo rosas y lirios.--
²⁸ Y el rey, como lo sabía, al encuentro le ha salido.
 --¿Dónde vienes, Gerineldo, tan pálido y descolorido?
³⁰ --El fragancio de una rosa todo el color me ha comido.
 --No me mientas, Gerineldo, tú con la infanta has dormido.
³² --Máteme, s'olteza, mate, que lo tengo merecido.
 ¡Ay, de mí, triste cueitado, y ay de mí triste, Dios mío,
³⁴ lo que heredo de mis padres no es pa la infanta un vestido!
 --Si la has de vestir de seda, vístela de sayal fino.
³⁶ --¡Ay de mí, triste cueitado, y ay de mí triste, Dios mío!

0023:24 **Gerineldo (í-o)** (ficha nº: 797)

Versión de **Lagiuelles** (ay. Sena de Luna, ant. Láncara, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Leonor Fernández Álvarez (49a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 6 (1975), pp. 104-5, versión I.70 y TOL I (1991), pp. 183-184. 062 hemist. Música no registrada.

--Gerineldo, Gerineldo, paje del rey tan querido,
2 ¡quién te tuviera tres noches dos horas a mi dominio!
--Usted burlase, señora, ¿a qué hora diré al castillo?
4 --Sobre las diez o las once, que está mi padre dormido.--
O' las once no son dadas Gerineldo fue al castillo;
6 espertaba la infantina porque estaba sobre aviso.
--¿Qué gente tan a deshora anda por este camino?
8 --Es Gerineldo, señora, que viene a lo prometido.--
Por una escalera arriba suben a brazo tendido;
10 se acostaron en la cama como mujer y marido.
El rey quiere levantarse y no hay quien le dé el vestido;
12 pregunta por Gerineldo. --Yo a Gerineldo no he visto.--
Cojú la espada dorada y marchó para el castillo;
14 los halló boca con boca como mujer y marido.
--Yo si mato a Gerineldo, lo crié desde chiquito;
16 yo si mato la infantina, queda mi reino perdido;
meter la espada en el medio que les sirva de testigo.--
18 Espertaba la infantina, porque estaba sobre aviso:
--¡Gerineldo, Gerineldo, qué buen sueño hemos tenido!,
20 la espada del rey mi padre n'el medio nos la ha metido.
--La espada del rey tu padre la traje anoche conmigo.
22 --Mientes, mientes, Gerineldo, yo a la cara te lo digo:
la espada del rey mi padre siempre la trai él consigo.--
24 --¿D'ónde vienes, Gerineldo, que vienes descolorido?
--Vengo del jardín, señor, como está hermoso y florido,
26 con el olor de las rosas me he puesto descolorido.
--¡Mientes, mientes, Gerineldo, yo a la cara te lo digo!,
28 o dormiste con la infanta o yo no sé lo que digo;
o te has de casar con ella o le has de buscar marido.
30 --Con lo que mi padre tiene no hay pa mercarlo un vestido.
--Miércaselo de sayal, que así ella lo ha merecido.

0023:25 **Gerineldo (í-o)** (ficha n°: 798)

Versión de **Turienzo de los Caballeros** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Rosaura Morán Ferruelo (56a).
Recogida por Juan Tomás, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 6 (1975), pp. 103-4, versión I.69 y TOL I (1991), pp. 184-185. 058 hemist. Música no registrada.

--Gerineldo, Gerineldo, paje del rey tan querido,
2 ¡quién me diera, Gerineldo, dormir una noche contigo!
--Su criado soy, señora, quiere burlarse conmigo.
4 --No se lo digo de burlas, que de veras se lo digo.
--Si me lo dices de veras ¿a qué hora de venido?
6 --De las diez para las once, que mi padre esté dormido.--

Aún no eran las diez, Gerineldo está en camino;
8 a la puerta ' la infantina Gerineldo dio un suspiro:
--Su criado soy, señora, que vengo a lo prometido.
10 --Ya te he dicho, Gerineldo, que no eres atrevido,
pa dormir con la infantina había saltar el castillo.--
12 Entraron y se abrazaron, la noche no la sinti(e)ron.
El rey quiere levantarse, no hay quien le lleve el vestido:
14 --¿Dónde estará Gerineldo, paje del rey tan querido?
--Gerineldo se fue a cazar, se fue a cazar y no ha venido.
16 --La caza de Gerineldo ya la tengo yo consigo.--
Se levantara el rey mal cazado y mal vestido;
18 fuera al cuarto ' la infantina y los cogiera dormidos.
--Si mato a Gerineldo, paje del rey tan querido,
20 y si mato a la infantina mi reino queda perdido;
dejaré mi espada en medio que les sirva de testigo.--
22 Despertóse la infantina con sueño despavorido:
--Gerineldo, Gerineldo, ¡mal sueño nos ha cogido!,
24 la espada del rey mi padre en el medio ha aparecido.--
--¿Dónde vienes, Gerineldo, tan blanco y descolorido?
26 --De los jardines del conde, de coger rosas y olivos.
--Mientes, mientes, Gerineldo, con la infantina has dormido.
28 --Deme el castigo que quiera, que le tengo merecido.
--El castigo que te doy es que seas yerno mío.

0023:26 **Gerineldo (í-o+a)** (ficha nº: 799)
[Conde Niño 0049 contam.]

Versión de **La Valdería s. I. (León, España)**. Recogida por Manuel Fernández Núñez, antes de 1914 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Fernández Núñez, M. (1914), pp. 417-418. Reeditada en Folklore leonés, (1931), pp. 93-95 y RTLH 6 (1975), pp. 165-166, I.139 y TOL I (1991), pp. 185-186. 082 hemist. Música no registrada.

Una mañana solemne del mismo mes de San Juan
2 va Gerineldo a dar agua a las corrientes del mar;
mientras que el caballo bebe, Gerineldo echó a cantar.
4 Todas las aves del aire se pararon a escuchar;
la princesa, a su balcón, no paraba de mirar.
6 Luego que dio la revuelta, luego le salió a esperar:
--Gerineldo, Gerineldo, paje del rey tan querido,
8 si fueras rico de hacienda como eres galán pulido,
dichosa fuera la dama que se casara contigo.
10 --Como soy vuestro criado, señora, os burláis conmigo.
--No me burlo, Gerineldo, que de veras te lo digo.
12 --Si usted lo dice de veras, esas cuentas al castillo.
--A las diez se acuesta el rey, a las once está dormido,

14 y las doce, Gerineldo, te has de poner en camino;
lleva zapato de seda por que no seas sentido.--
16 Aún las doce no eran dadas, Gerineldo va en camino;
cada escalón que subía Gerineldo da un suspiro,
18 y en el último escalón la princesa lo ha sentido.
--¿Quién es el acobardado, quién es el atrometido,
20 quién es el acobardado que a mi palacio ha subido?
--Soy Gerineldo, señora, que vengo a lo prometido.--
22 Entre besitos y abrazos los dos se quedan dormidos.
Al despertar el buen rey, le faltaron los vestidos;
24 llamara por los criados, ninguno le ha respondido;
llamara por Gerineldo, que es el paje más querido,
26 viendo que no le responde, él sólo los ha cogido.
Coge la espada en la mano, camina por el castillo;
28 les encontrara en la cama como mujer y marido.
--Yo si mato a la princesa, queda mi reino perdido,
30 y si mato a Gerineldo, lo crié desde muy niño;
pondré la espada en el medio que me sirva de testigo.--
32 Despertara la princesa, que sintió el acero frío:
--¡Gerineldo, Gerineldo, que del rey somos cogidos!,
34 vel aquí tiene su espada y de oro el cordoncillo.--
Cogió el sombrero en la mano, caminó por el castillo;
36 se encontrara con el rey, viéralo muy aturdido.
--¿De ónde vienes, Gerineldo, tan blanco y descolorido?
38 --Vengo de ver el jardín cómo quedara florido.
--No me mientas, Gerineldo, que te voy a matar vivo.
40 --¡Matadme, buen rey, matadme, que la muerte he merecido!,
que dormí con la infantina debajo vuestro castillo.

0023:27 **Gerineldo (í-o)** (ficha nº: 800)

Versión de **Buiza** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Carmen Alfonso (32a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 6 (1975), pp. 106-7, versión I.73 y TOL I (1991), pp. 186-187. 053 hemist. Música no registrada.

--Guerineldo, Guerineldo, paje del rey más querido,
2 ¡quién te trajera una noche o dos o tres a mi albedrío!
--No se burle la señora porque yo sea un cautivo.
4 --No me burlo, Guerineldo, que de a veras te lo digo.
--¿A qué hora ha de ser, señora, a qué hora lo prometido?
6 --Entre las diez y las once, cuando el rey esté dormido.--
Llegan las diez y las once y Guerineldo en su retiro;
8 ya daba el reloj las doce y Guerineldo está dormido.
Sentía el rey entre los sueños un fuertísimo ruido;

10 llamó a la reina diciendo: --Oye, oye, ¿eso qué ha sido?--
Se fue a ver a la infantina y los encontró dormidos.
12 --A Guerineldo no lo mato, que lo crié desde niño,
y si mato a la infantina, mi reino queda perdido.--
14 Metió la espada en el medio que le sirva de testigo.
--Levántate, Guerineldo, paje del rey muy querido,
16 que la espada de mi padre entre los dos ha dormido.--
Se fue a regar el huerto y a coger rosas y lirios
18 para presentarlos al rey, que lo tiene por estilo;
y del regreso a su casa, pálido y descolorido,
20 se encontró con el rey en el medio del camino.
--¿De ónde vienes, Guerineldo, pálido y descolorido?
22 --De regar el huerto suyo y coger rosas y lirios.
--¡Escusaré yo el decirte lo que pasa en mi castillo!,
24 o te casarás con ella o le buscarás marido.
--Yo no me caso con ella,
26 que tengo hecho juramento a la Virgen de la Estrella
de no casarme jamás con quien no ha sido doncella.

0023:28 **Gerineldo (í-o+ó-e+á)** (ficha nº: 801)

[El prisionero 0078 and Conde Niño 0049, contam.]

Versión de **La Seca de Alba** (ay. Cuadros, p.j. León, comc. La Robla, **León, España**).
Recitada por Irene Fernández Machín (19a). Recogida por Eduardo Martínez Torner,
00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en
RTLH 6 (1975), pp. 168-169, versión I. 142 y TOL I (1991), pp. 187-189. 102
hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, mes de toditas las flores,
2 cuando los inamorados regalan a sus amores:
unos les regalan lirios y otros les regalan flores;
4 yo, el pobrecito de mí, metido en estas prisiones,
sin saber cuándo es de día ni menos cuándo es de noche.
6 Mañanitas de San Juan se levanta Gerineldo,
a dar agua a sus caballos por las orillas del mar;
8 mientras el caballo bebe, Gerineldo echó un cantar:
--Bebe, mi caballo, bebe, para poder navegar.--
10 Las aves que iban volando se paraban a escuchar.
¡Mira, mira la infantina cómo lo viene a esperar!
12 --Gerineldo, Gerineldo, paje del rey tan querido,
si fueras rico en hacienda como eres galán pulido,
14 dichosa fuera la dama que se casara contigo.
--Señora, soy su criado, vos queréis burlar conmigo.
16 --No me burlo, Gerineldo, que de averas te lo digo;
a las diez se acuesta el rey y a las once está dormido,
18 y a las doce, Gerineldo, puede entrar en mi castillo.--

A las diez se acostó el rey y a las once ya dormido,
20 y a las doce Gerineldo camina para el castillo.
Cada escalón que subía, Gerineldo da un suspiro,
22 y en el tercer escalón la princesa le ha sentido.
--¿Quién es ese sinvergüenza, quién es ese atrevido,
24 que en el tercer escalón en mi sala da un suspiro?
--Soy Gerineldo, señora, que vengo a lo prometido.--
26 Ya lo coge por la mano, pa su sala lo ha metido.
--¿Quieres comer u beber, u qué quieres, dueño mío?
28 --No qui(er)ó comer ni beber, que vengo a lo prometido.--
Ya lo coge por la mano y en su cama lo ha metido,
30 y entre besitos y abrazos los dos se quedan dormidos;
El rey llamó a Gerineldo, pero él no le ha respondido.
32 --O duerme con la princesa o me arroban el castillo.--
El rey caminó pa allá y los alcontró dormidos;
34 se puso a considerar como hombre de sentido:
--Yo si mato a la princesa, mi reino ya va perdido,
36 y si mato a Gerineldo, le he criado desde niño;
aquí les queda mi espada, que les sirva de testigo.--
38 --Dispiértate, Gerineldo, dispierta despavorido,
que la espada de mi padre ya nos sirve de testigo.
40 --Duerma, duerma la princesa, duerma, duerma sin cuidado,
que la espada de su padre la he traído yo a mi lado.
42 ¿Por dónde iremos, mujer, que no seamos cogidos?
--Vete por esos jardines a coger rosas y lirios.--
44 --¿De ónde vienes, Gerineldo, que estás tan descolorido?
--Vengo por estos jardines de coger rosas y lirios,
46 la malhaya de una rosa todo el color me ha cogido.
--Mientes, mientes, Gerineldo, mientes, mientes, picarillo,
48 o te has de casar con ella u le has de buscar marido.
--Ni me he de casar con ella ni le he de buscar marido;
50 con el dote que yo tengo no hay pa la reina un vestido.
--Que lo compre de sayal, que así ella lo ha querido.

0023:29 **Gerineldo (í-o+é-o+á)** (ficha nº: 802)

[Conde Niño 0049 contam.]

Versión de **Pío** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Lutevia Redondo Granda. Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 6 (1975), pp. 173, versión I.148 y TOL I (1991), pp. 189-190. 070 hemist. Música no registrada.

Una mañana de junio se levanta Gerineldo,
2 a dar agua a sus caballos a las orillas del Ebro,
a las orillas del Ebro, a las orillas del mar;

4 mientras los caballos beben, Gerineldo echa un cantar.
Y la infanta, que lo oyó, pronto lo empezó a llamar:
6 --Gerineldo, Gerineldo, tú macareno serás.
Si fueras rico en hacienda como eres galán pulido,
8 dichosita de la dama que se casara contigo.
--¡Oh, siendo yo su criado, cómo se burla conmigo!
10 --No me burlo, Gerineldo, yo de veras te lo digo.
--Digámelo, la señora, cuándo es lo prometido.
12 --A las diez se acuesta el rey, a las once está dormido,
a las doce la ocasión cuando el gallo canta el pío.--
14 Tres vueltas le dio al palacio y otras tres le dio al castillo,
y al verlo todo en silencio, por la escala se ha subido.
16 --¿Quién es ése de la escala, quién es ése el atrevido?
--Soy Gerineldo, señora, que vengo a lo prometido.
18 --Perdóname, Gerineldo, que no te había conocido.--
El rey ha tenido un sueño que de veras le ha salido;
20 o le duermen con la infanta o le roban el castillo.
Se fue a la su habitación, les encontró muy dormidos:
22 --Gerineldo no le mato, que le crié desde niño;
la infanta, si la mato, queda mi reino perdido;
24 aquí les dejo la espada que me sirva de testigo,
que antes de las diez del día sean mujer y marido.--
26 A eso del amanecer la infanta dio un suspiro:
--Levántate, Gerineldo, que ya somos conocidos.
28 --¿Por dónde me voy, señora, que no sea conocido?
--Vete por ese jardín cogiendo rosas y lirios.--
30 --¿De ónde vienes, Gerineldo, tan triste y descolorido?
--Vengo de cortar la flor que la color me ha comido.
32 --Mientes, mientes, Gerineldo, mientes, mientes, atrevido,
que anoche y antes de anoche con la infanta habrás dormido.
34 El castigo que mereces ya lo tienes prometido,
que antes de las diez del día seréis mujer y marido.

0023:30 **Gerineldo (í-o)** (ficha nº: 803)

[Conde Niño 0049 contam.]

Versión de **Almanza** (ay. Almanza, p.j. Sahagún, comc. Almanza, **León, España**).
Recitada por una joven, criada de Luis Menéndez Pidal. Recogida por
Ramón Menéndez Pidal, 00/01/1901 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María
Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Catalán, D. (1959), págs. 171-172 y RTLH
6 (1975), pp. 189-191, versión I.167. Reeditada en TOL I (1991), pp. 190-191. 124
hemist. Música no registrada.

--Gerineldo, Gerineldo, paje del rey más querido,
2 ¡quién estuviera en tus brazos tres horas o más contigo,
y después de las tres horas hasta haber amanecido!

4 --Como soy criado vuestro os queréis burlar conmigo.
--No te lo digo burlando, que de veras te lo digo.

6 --Si me lo dices de veras, ¿a qué hora vengo al castillo?
--A eso de las diez y media, cuando el rey esté dormido.--

8 A eso de las diez y media Gerineldo dio un suspiro.
--¿Quién ha sido el picarón, quién ha sido el atrevido
10 que a la puerta de la infanta ha dado un grande suspiro?
--Soy Gerineldo, señora, que vengo a lo prometido.

12 --Que si no era Gerineldo se vuelva por donde vino.--
Sale la dama en enagua y abre su puerta y postigo.

14 --Con una puerta que abra cabe mi cuerpo pulido.--
Le subiera para arriba, le metiera pa'l castillo;
16 se metieron en la cama como mujer y marido.
A eso de las diez y media un sueño Sultán le vino:
18 que le maltratan la infanta o le roban el castillo.
--Yo si mato a la infantita, queda mi reino perdido,
20 y si mato a Gerineldo, que criado mío ha sido. ;
aquí dejaré mi espada que me sirva de testigo.

22 --¡Alto, alto, Gerineldo, aquí ya estamos cogidos!,
la espada del rey mi padre entre los dos ha dormido.

24 --Calla, calla, la infantita, que la traje yo consigo.
--Calla, calla, Gerineldo, que yo bien la he conocido,
26 que la de mi padre es de oro, la tuya de cristal fino.
Vete a darle los buenos días como otras veces has ido.

28 --Buenos días, mi alteza. --Buenos días, paje mío.
¿Qué has tenido, Gerineldo, que vienes descolorido?
30 --Vengo del jardín de flores, como está florido y lindo,
con el olor de las flores las colores se me han ido.

32 --Bien te sabes disculpar, aunque eres pequeño y niño;
si te he querido matar, tiempo y lugar he tenido.

34 --Máteme usted, mi alteza, si lo tengo merecido.
--No te quiero matar yo, mátete Dios que te hizo.

36 Vete a dar agua al caballo a las orillas del mar,
donde la reina y la infanta allí se van a pasear.--

38 Mientras el caballo bebe él se cantaba un cantar.
--Mira, hija, cómo canta la serenita del mar.

40 --No es la serenita, madre, no es la serenita tal;
es Gerineldo pulido con quien yo me he de casar.

42 --Si tú te casas con él, yo le mandaré matar.
--Si le manda matar, madre, a mí me mande enterrar:
44 a mí, como hija del rey, me entierren en el altar;
a él, como hijo de conde, un poquito más atrás.--

46 Y de ella salió una rosa y de él un lindo rosal.
La reina, cuando iba a misa, les ha mandador cortar.

48 De la rosa salió leche y del rosal sangre real,
de la leche una paloma y de la sangre un gavilán;

50 desde allí cogieron vuelo y al palacio del rey van.
La reina, de que les vio, les ha mandado tirar;
52 y el tirador que les tira nunca les puede acertar.
Desde allí cogieron vuelo y a la orillita del mar van,
54 y de ella salió una ermita y de él un lindo hospital,
que los cojos y tullidos allí se van a curar.
56 La reina, por su desgracia, mala de humores está,
y ha mandado a sus doncellas que la llevaran allá.
58 Sus doncellas allá entraron, mas ella no pudo entrar.
--Afuera, afuera, la reina, fuera, no entrará aquí tal,
60 que cuando yo era rosa, ella me mandó cortar,
y cuando yo era paloma, ella me mandó matar,
62 y ahora que ya somos santos ya nos viene aquí a enfadar.

0023:31 **Gerineldo (í-o)** (ficha nº: 804)

Versión de **Villaselán** (ay. Villaselán, p.j. Sahagún, comc. Riberas de Cea, *León, España*). Recitada por José Valmayor, Adela y Jobita. Recogida en Potes (Santander) por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1948 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 192. 063 hemist. Música no registrada.

--Gerineldo, Gerineldo, paje del rey muy querido,
2 ¡quién pudiera una noche, una noche dormir contigo!
--Como soy vuestro criado, señora, burláis conmigo.
4 --No te lo digo de burlas, que de veras te lo digo,
dormirías más de cuatro si fueras muy calladito.
6 --Si me lo dice de veras, ¿a qué hora voy al castillo?
--Entre las diez y las doce, cuando el rey esté dormido.--
8 A eso de la media noche Gerineldo p'allá ha ido.
La dama, que despertó, al corredor ha salido;
10 baja la infanta en enaguas con el vestido amarillo,
. abre la puerta y postigo.
12 --Entra, entra, Gerineldo, que mi padre está dormido.--
El rey ha tenido un sueño que de veras le ha salido:
14 --O me duermen con la infanta o me roban el castillo.--
Y se ha vestido de prisa, puso el vestido amarillo,
16 para el gabinete se ha ido.
Los encontró cara a cara como mujer y marido:
18 --Que si mato a la infanta queda mi reino perdido,
y si mato a Gerineldo, que lo crié de muy niño.--
20 Puso la espada en el medio, que les sirva de testigo.
La infanta se despertó, como el oro estaba frío.
22 --Despierta, despierta, Gerineldo, que buen sueño hemos tenido,
que la espada de mi padre entre los dos ha dormido.
24 --No es la de tu padre, que la traje yo conmigo.

--Mientes, mientes, Gerinaldo, para ser muchacho niño,
26 que la espada de mi padre, tiene el oro conocido.--
--¿Dónde vienes, Gerinaldo, que vienes descolorido?
28 --Vengo del jardín, señor, de regar rosas y lirios,
las rosas como eran blancas me pusión descolorido.
30 --Mientes, mientes, Gerinaldo, para ser muchacho y niño,
has dormido con la infanta
32 --Deme castigo, buen rey, que le tengo merecido.
--El castigo que te doy: como mujer y marido.

0023+0110:3 **Gerinaldo+La Condesita (í-o+a)** (ficha nº: 805)
[El prisionero 0078 and Conde Niño 0049, contam.]

Versión de **Las Médulas** (ay. Carucedo, ant. Lago de Carucedo, p.j. Ponferrada, comc. Carucedo, **León, España**). Recitada por Dorinda Rodríguez Guerra (65a). Recogida por Koldo Biguri, J. Antonio Cid, Teresa Meléndez y Ana Vian, 18/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 2.18-7.2/B-23 y 2.18-7.3/A-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 193-196. 166 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, mes de las ricas calores,
2 cuando los toritos bravos [los caballos corredores,
[cuando los enamorados] regalan a sus amores,
4 unos le regalan lirios, otros le regalan flores,
y yo, tristecita de mí, metida en estas prisiones.
6 Mañanitas de San Juan, cuando Gerinaldo va
a dar agua a sus caballos a las orillas del mar;
8 mientras los caballos beben, Gerinaldo echa un cantar.
Las aves que van n'el aire se pararon a escuchar;
10 la infantina n'el balcón no cesaba de escuchar.
--Gerinaldo, Gerinaldo, mi camarero benino,
12 si fueras rico en haciendas como eres galán pulido,
dichosa fuese la dama que se casara contigo.
14 --Como soy criado vuestro, así lo burláis conmigo.
--No me burlo, Gerinaldo, que de veras te lo digo.--
16 A las diez se acuesta el rey, a las once está dormido,
a las doce de la noche Gerinaldo anda el camino;
18 pone zapatos de seda para que no sea sentido.
Cada escalón que sobía, Gerinaldo da un suspiro.
20 --Gerinaldo, soy, señora, que vengo a lo prometido.
--Perdóname, Gerinaldo, que no te había conocido.--
22 Sacara sus manos blancas y a la cama lo ha subido;
y entre besitos y abrazos los dos se quedan dormidos.
24 A la cantada del gallo, al cantar el gallo pinto,
a la cantada del gallo, al rey le viene un suspiro:
26 --O me están con la infantina, o me arroban el castillo.--
Llamara por sus criados, por Gerinaldo lo mismo,

28 llamara por sus criados, ninguno le ha respondido.
Coge la espada en la mano y va a rondar su castillo;
30 cuando ve a Gerinaldo con la infantina dormido.
Se puso a pensar un rato, a pensar un raticillo:
32 --Yo si mato a Gerinaldo, lo crié desde muy niño,
y, si mato a la infantina, queda mi reino perdido.--
34 Puso la espada n'el medio que sirviera de testigo.
Y el acero, como es frío, la infantina lo ha sentido.
36 --¡Gerinaldo, Gerinaldo, que somos los dos perdidos!,
ha venido el rey mi padre y no lo himos sentido.
38 --¿Qué camino cogemos para que no sea sabido?
--Por los jardines del rey, cogiendo rosas y lirios.--
40 El rey, como lo sabía, al encuentro le ha salido.
--¿Dónde vienes, Gerinaldo, tan triste y descolorido?
42 --De los jardines del rey, cogiendo rosas y lirios.
--No me mientas, Gerinaldo, que nunca me habías mentado.--
44 Postró rodilla en tierra que le diera su castigo.
--Los castigos que te he ' dar ya los tienes merecido,
46 que antes de veintecuatro horas seréis mujer y marido.
--No lo quiera el Rey del cielo, ni la Virgen de la Estrella,
48 mujer que no fuese mía de yo casarme con ella.--
Grandes guerras se publican en r[a]y[a]s de Portugal,
50 recogen a Gerinaldo de capitán general.
--Hombres que vais a la guerra, mujeres no habéis llevar,
52 porque se quitan las ganas, las ansias de pelear.
--Si a los siete años no vengo, a los ocho casarás.--
54 Los siete años ya van fuera, Gerinaldo allá se está;
pide permiso a sus padres para irlo a buscar.
56 --Que te lo dé Dios del cielo, que lo mío dado está.--
Se puso de un sayal y embarcó pa sobremar.
58 Anduviese siete leguas, sin ningún pueblo hallar;
al cabo de siete leguas, una rueca oyó sonar.
60 --¿De quién es esa rueca que tanto sonido trae?
--Es del conde Gerinaldo, mañana se va a casar.
62 --Si es del conde Gerinaldo, lo iremos a visitar.--
Pide limosna a su puerta, Gerinaldo bajó a dar:
64 --Tome, señora, dos reales, que en mi bolsillo no hay más.
--Poco me das, Gerinaldo, a lo que solías a dar.
66 --¿De dónde es esta señora tan polida en el hablar?
--Yo soy de tierra de Asturias y embarqué pa sobremar.
68 --Si eres de tierra de Asturias, ¿qué se pasa por allá?
--Por allá nada se pasa, por allá ¡qué se ha ' pasar!
70 no siendo la tu infantina que se harta de suspirar.
--¡Ay, quién me la diera ver, quién me la diera abrazar!
72 --¿Cuánto dieras, Gerinaldo, quien te la habría ' presentar?
--Diera mi coche y mulas, cuanto en el palacio hay.--

74 Quita vestido de seda, se descubre de sayal;
[quita vestido de seda], Gerinaldo al suelo cae.
76 --¡Maten, maten la romera, Gerinaldo muerto está!
--¿Con qué lo había 'e matar yo, sin cuchillo ni puñal?
78 --Lo mataste con tus ojos que tienes lindo mirar.
--Si lo maté con mis ojos, él se volverá a levantar.
80 ¡Levántate, Gerinaldo, si te quieres levantar!,
que Gerinaldo era mío, con él me vuelvo a marchar.
82 Quédense con Dios, señores, señores de este lugar,
que Gerinaldo era mío y con él vuelvo a marchar.

0023+0110:4 **Gerinaldo+La Condesita (í-o+á)**

(ficha nº: 806)

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por María Ramón Abella (70a). Recogida por Pilar Aragón, José Luis Forneiro, Aurelio González y Esther San-Pastor, 18/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.18-7.1/B-06). Publicada en TOL I (1991), pp. 196-197. 138 hemist. Música no registrada.

Genereldo, Genereldo fue a dar agua a su caballo.
2 Mientras su caballo bebe, Genereldo echa un cantar;
bien lo oyera la infantina de altas torres donde está.
4 --¿Qué es esto que suena, madre, es la serena del mar?
--No es la serenita, hija, ni tampoco el su cantar,
6 que es el conde Genereldo, de ti se quiere enamorar.--
(Ella tuvo una entrevista con él).
--A las once acuesta el rey y a las doce está dormido,
8 y a la una puede entrar Genereldo en mi castillo.--
(Cuando entró y ella en la cama y cuando lo vio pisar, dice:)
--¿Quién es ese galán, o quién es ese atrevido?,
10 ¿quién es ese galán que estas horas ronda mi castillo?
--Señora, soy Genereldo que vengo a lo prometido.
12 --Perdóname, Genereldo, que no te hube conocido.--
Se quitó él sus ropas mayores y allí se dejó acostar,
14 y entre besos y abrazos se quedan los dos dormidos.
Ha soñado un sueño el rey que de veras le ha salido:
16 --O me duermen con la infanta o me roban el castillo.--
Se levanta de la cama en camisa y calzoncillo;
18 va a la cama de la infanta y encontró los dos dormidos.
--Yo si mato a Genereldo, yo le crié desde niño;
20 y si mato a la mia infanta, mi reinao queda perdido.
Aquí queda mi espada, pa que sirva de testigo.--
22 Eso del amanecer la infantina dio un suspiro.
--Levántate, Genereldo, que ya somos conocidos,
24 la espada de mi rey padre entre los dos ha dormido.
--¿Por dónde quieres que vaya, tres horas el sol salido?

26 --Vete por esos jardines cogiendo rosas y lirios;
la rosa más encarnada todo el color te ha comido.--

28 El rey, como noticioso, al encuentro le ha salido.
--¿Dónde vienes, Genereldo, pálido y descolorido?

30 --Vengo por estos jardines cogiendo rosas y lirios.
--Mientes, Genereldo, mientes, que con la infanta has dormido.

32 --Máteme, máteme, el rey padre, que 'o lo traigo merecido.
--Yo no te voy a matar, te crié desde muy niño;

34 y si mato la mia infanta, mi reinao queda perdido.
El castigo que te voy a dar ya lo tienes prometido:

36 entre las once y doce señal de mujer y marido.
--Tengo hecho juramento a la Virgen de la Estrella,

38 mujer que ha sido mi dama de no casarme con ella.--
Se armaron las grandes guerras entre Francia y Portugal,

40 a Genereldo lo ponen de capitán general.
La niña, como era tierna, no cizaba de llorar.

42 --Si a los siete años no vengo, a los ocho pués casar.--
Pasan siete, pasan ocho y no parece llegar.

44 La niña, como era tierna, no cizaba de llorar;
anda en busca de manglura para su cara manglar.

46 Anduvo siete reinados y sin poderlo encontrar;
al cabo 'e los siete reinados

48 vio venir una vacada y una boyada detrás.
--Dime, vaquerillo, dime, dinero te voy a dar,

50 ¿de quién es esta vacada y estos torillos detrás?
--Señora, es de Genereldo, está en víspera de casar.

52 --Dime, pastorcillo, dime, tres onzas te voy a dar,
¿dónde para Genereldo, dónde vive y dónde está?

54 --Vive en la calle del Perro y en el cuartel general.--
. una limosna para camino pasar.

56 --¿Dónde es la peregrina?, aunque es malo preguntar.
--Señor, yo soy de Francia, de Francia soy natural.

58 --Ah, si es usted de Francia algo traerá que contar.
--Pues que marchó el conde Genereldo y no parece llegar.--

60 La niña, como era tierna, no cizaba de llorar.
--¡Ay, quién me la diera ver por ver el traje que trae!--

62 Se quita sus carapelos, y se quedó en un verde brial,
el que ella usaba cuando con él tuvo amistad.

64 (Y él, que lo vio fijo quién era), atrás se le fue esmayar.
--¡Malhaya la pelegrina y las patas que la traen!

66 ¿Quién te trajo, pelegrina, pa mi marido matar?
--No se lo maté, señora; si Dios quier, recordará.--

68 --Perdí unas llaves viejas y otras nuevas fui a comprar,
y yo ahora encontré las viejas, ¿con acuáles he de usar?

70 --Con las viejas, con las viejas, que ellas son de más edad.

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Gloria Álvarez Álvarez (67a y 78a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, 19/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; Anexo TRASCASTRO 88; cinta: `Candín-Trascastro-A' B-10 y B-12; y 1/A). Publicada en TOL I (1991), pp. 197-199. 158 hemist. Música no registrada.

- Genereldo, Genereldo, paje del rey tan querido,
 2 ¡dichosa de la mujer que te lleve por marido!
 --No se burle, la señora, no se burle usted conmigo.
 4 --No me burlo, Genereldo, que de verdad te lo digo.
 --Si lo dices de verdad, ¿cuándo ha de ser el partido?
 6 --Entre la una o las doce, que mi padre esté dormido.--
 Eso de la media noche Genereldo está al castillo;
 8 en medio de la escalera Genereldo dio un suspiro.
 --¿Quién es ese ladrón, quién es ese atremetido?
 10 --Soy Genereldo, señora, que vengo a lo prometido.--
 Se cogieron de la mano, como mujer y marido;
 12 se fueron a la cama como mujer y marido.
 Y el rey ha soñado un sueño, se levantó espavorido:
 14 --O me duermen con la infanta o me roban el castillo.--
 Vino por allí un criado, de Genereldo enemigo:
 16 --Genereldo, señor rey, Genereldo en el castillo,
 Genereldo, señor rey, con la infanta ya ha dormido.--
 18 Se hizo que estaba sordo, se hiciera que no había oído;
 se fue al pasito y paso, por ver si verdá había sido.
 20 Se quería levantar, no había quien le apurra el vestido.
 En el medio 'e la escalera allí muy mala seña vido:
 22 zapatillas de Genereldo, que allí le hubieran caído.
 Y allí estaban a la cama como mujer y marido.
 24 --Si mato a Genereldos, lo crié de muy chiquillo,
 y si mato a la infanta, el reina(d)o queda perdido.--
 26 Metió la espada en el medio pa que tomaran sentido.
 Eso de la media noche la infanta tomó sentido:
 28 --¡Genereldo, Genereldo, mal día nos ha amanecido!,
 la espada del rey mi padre entre los dos está metido;
 30 recuérdate, Genereldo, si tú la hubieras traído.
 --Yo bien recuerdo, señora, que nada hubiera traído.
 32 ¡Ay de mí, triste cuitado, ay de mí, triste afligido!,
 ¿por dónde me voy a ir que no sea conocido?
 34 --Te metes por el jardín cogiendo flores y lirios.--
 El rey, como lo sabía, al encuentro le salira.
 36 --¿D'ónde vienes, Genereldo, que vienes descolorido?
 --Vengo del jardín, señor, de coger flores y lirios.

38 --Vienes, vienes, Genereldo, con la infanta en el castillo;
 desde mañana a estas horas seréis mujer y marido.
 40 --¡Ay de mí, triste cuitado, ay de mí, triste aflegido,
 todo lo que tien mis padres no hay pa la infanta un vestido!
 42 --Si en logar de vestido de seda, la vistes de sayal fino,
 [vístela de sayal fino,] como así lo ha merecido.--
 44 --Un viaje, señor rey, un viaje me ha salido;
 si a los siete años no vengo, ya no contarán conmigo.--
 46 Pasan siete, pasan ocho, Genereldo no ha venido.
 Se viste de pelegrina y por el mundo se va;
 48 no pregunta por buen vino, ni tampoco por buen pan,
 preguntaba por la mangre, pa su cara mangrear.
 50 En una sierra muy lejos una vaqueirada hallar.
 --Dime, pastorcillo, dime, que 'o dinero te he de dar,
 52 ¿de quién son estas vacas? las conozco por señal.
 --De Genereldo, señora, mañana se va a casar.
 54 --Dime, pastorcilla, dime, que 'o dinero te he de dar,
 dime, pastorcillo, dime, ¿en qué calle vivirá?
 56 --La calle de la Paloma número veinticuatro.--
 Siete vueltas dio al castillo, ninguna le pudo entrar;
 58 cuando iba pa las ocho, un criado vio asomar.
 --Una limosna, señor, para caminos pasar.--
 60 Luego baja Genereldo y un real de plata le da.
 --¡Para un señor como usted, muy poca limosna da!
 62 --¿De qué tierra, pelegrina, de qué tierra o qué lugar?
 --Yo soy de Francia, señor, soy de Francia natural.
 64 --Si usted viene de Francia, algo traerá que contar.
 --Que Genereldo marchó y no parece llegar,
 66 y que la hija del rey ella solterita está.
 --¡Ay, quién me la diera ver con el vestido que trae!--
 68 Se levantó sus jarapeos, se quedó en fino brial.
 Pa atrás, pa atrás Genereldo se dejara desmayar,
 70 y luego bajó la otra con grande fuero que trae:
 --Pa atrás, pa atrás, pelegrina, mi marido has desmayao.
 72 --Calle, calle, la señora, si Dios quiere ha recordar.--
 Todos los viejos del pueblo, todos los mandó llamar.
 74 --Perdí unas llaves viejas y unas nuevas fui a comprar,
 y ahora que hallé las viejas, ¿con cuáles tengo de andar?
 76 --Con las viejas, Genereldo, que son las de mejor edad.
 --Éste es mi fino oro, éste es mi fino cristal,
 78 éste es mi fino espejo, con ella tengo casar.--
 Y la monta en su caballo y para Francia se va.

comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Eva González Fernández (62a).
Recogida por Juana Agüero, Ángeles Gasset, Fernando Gomarín y Sandra Robertson,
29/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 4.29-6.2/A-
09). Publicada en TOL I (1991), pp. 199-200. 120 hemist. Música no registrada.

--Gerineldo, Gerineldo, paje del rey tan querido,
2 si fueras rico en hacienda como eres galán pulido,
¡quién pudiera estar dos horas hablando de amor contigo!
4 --Como soy criado vuestro, burláis, señora, conmigo.
--No me burlo, Gerineldo, que de veras te lo digo.
6 --¿Cuándo ha de ser, gran señora, cuándo es lo prometido?
--A las diez se acuesta el rey, a las once está dormido,
8 a las doce, Gerineldo, cuando canta el gallo pío.--
Siete vueltas dio al palacio y otras tantas dio al castillo;
10 de las siete pa las ocho por la escalera ha subido.
--¿Oh, quién ronda mi palacio, oh, quién ronda mi castillo?,
12 si el rey mi padre lo viera, muy duro será el castigo.
--Gerineldo soy, señora, que vengo a lo prometido.
14 --Perdóname, Gerineldo, que no te había conocido.
¿Quieres comer o beber? --Nada quiero, dueño mío.--
16 Y se fueron a acostar como mujer y marido.
El rey ha tenido un sueño que muy bien le había salido:
18 --O me duermen con la infanta, o me roban el castillo.--
Se levantara el buen rey mal calzado y peor vestido,
20 cogió la espada mayor y hacia arriba se ha subido;
y los hallara durmiendo como mujer y marido.
22 --Yo si mato a Gerineldo, la culpa no la ha tenido,
y si mato a la infantina, mi reino queda perdido;
24 pondré la espada en el medio, que les sirva de testigo.--
Estando en estas palabras, la infantina dio un suspiro.
26 --¡Despierta, despierta, Gerineldo, que ya somos conocidos!,
la espada del rey mi padre la tenemos de testigo.
28 --Será acaso la mía que la traje por olvido.
--No es la tuya, Gerineldo, que yo bien la he conocido.
30 --¿Por dónde iré, gran señora, que no sea conocido?
--Vete por esos jardines cogiendo rosas y lirios.--
32 El rey, como lo sabía, al encuentro le ha salido.
--¿De ónde vienes, Gerineldo, que vienes descolorido?
34 --La fragancia de una rosa la color me ha comido.
--De esa rosa, Gerineldo, mi espada será testigo.--
36 Echara rodilla en tierra: --Dadme, señor, el castigo.
--El castigo que os doy lo tenéis bien merecido,
38 que antes de las doce y media seréis mujer y marido.--
Entablárase una guerra entre España y Portugal,
40 mandaron a Gerineldo de capitán general.
Le decía la infantina: --¿Cuánto tiempo he de esperar?

42 --Si a los siete años no vengo, ya te podrías casar.--
Ya pasaron los siete años y él no parece llegar;
44 se vistió de peregrina y se lo marchó a buscar.
Anduviera siete reinos sin poderlo encontrar;
46 de los siete pa los ocho con un pastor vino a dar.
--Dime, pastorcillo, dime, ¿de quién es ese ganado?
48 --De Gerineldo, señora, que está a un día de casado.
--De aquí a casa ' Gerineldo ¿cuánto tiempo se echará?
50 --A la carrera de un perro a la puerta principal.
--¡Ave María Purísima! --¡Sin pecado original!
52 --Dé limosna a una peregrina, que Dios se lo pagará.
--Atrás, atrás, peregrina, atrás, mucho más atrás,
54 que para pedir limosna basta bien desde el portal.
--Atrás, atrás, la condesa, atrás, mucho más atrás,
56 si tú eres hija de un conde, yo del rey, que todavía es más.--
Bajo el traje de peregrina traía un rico brial;
58 Gerineldo, desde que lo vio, pronto la fue a abrazar.
--Queden con Dios los condeses y el alcalde del lugar,
60 que los amores primeros son muy malos de olvidar.

0023+0110:7 **Gerineldo+La Condesita (í-o+á)** (ficha nº: 809)
[Sufrir callando 0273 contam.]

Versión de **Villarino del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Rogelia Miesgo (71a), natural de Oviedo. Recogida por Flor Salazar, Saturnino Sanjuán, y Ana Valenciano, 20/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 2.20-9.1/B-09). Publicada en TOL I (1991), pp. 201-203. 140 hemist. Música no registrada.

--Gerineldo, Gerineldo, paje del rey tan querido,
2 dichosa fuera la dama que se casara contigo.
--Como soy vuestro criado, de mí vos queréis burlare.
4 --No me burlo, Gerineldo, que de a veras es verdad.
--Si de a veras es verdad, ¿pa cuándo es lo prometido?
6 --A las diez se acuesta el rey y a las once está dormido,
y a las doce es buena hora para entrar en mi castillo.--
8 Se puso botas de goma para no ser conocido;
siete vueltas dio al palacio y otras tantas dio al castillo,
10 en el medio ' la escalera Gerineldo dio un suspiro.
La infantina, que lo oyó: --¿Cuál ha de ser l'atrevido?
12 le juro, por el rey mi padre, que él le dará el castigo.
--Soy Gerineldo, señora, que vengo a lo prometido.--
14 Lo agarrara por la mano y a su celda lo ha metido;
se acostaron en la cama como mujer y marido;
16 y a eso del amanecer se quedaron los dos dormidos.
Y el rey ha soñado un sueño, como verdad le ha salido:

18 --O me duermen con la infanta, o me roban el castillo.--
Entre sueños y no sueños, él de la cama ha salido;
20 los encontrara boca a boca como mujer y marido.
--Yo si mato a Gerineldo, lo crié desde muy niño,
22 y si mato a la infantina, mi reino queda perdido;
lo mejor, Dios mío, será callarme para conmigo;
24 voy meter la espada n'el medio, que me sirva de testigo.--
Con el frío de la espada, la infantina dio suspiro:
26 --¡Gerineldo, Gerineldo, qué mal sueño hemos tenido!,
la espada del rey mi padre en el medio ha aparecido.
28 --¿Por dónde me voy, infantina, que no sea conocido?
--Vete por esos jardines cogiendo rosas y lirios,
30 si te preguntan dó vas, que vas de dormir conmigo.--
Y el rey, como lo sabía, al encuentro le ha salido.
32 --¿Dónde vienes, Gerineldo, tan blanco y descolorido?
--Las damas perdieron un cofre y dicen que yo lo he tenido.
34 --Eso no es cierto, Gerineldo,
tú dormiste con la infanta, la infanta durmió contigo;
36 o te has de casar con ella, o le has de buscar marido.
--Tengo juramento hecho a la Virgen de la Estrella:
38 mujer que fuera mi dama de no casarme con ella.--
Anunciaron una guerra entre Francia y Portugal,
40 que a Gerineldo lo llaman pa capitán general.
--Dime, dime, Gerineldo, ¿qué tiempo podrás tardar?
42 --Si a los siete años non vengo, con otro puedes casar.--
Ya llegaron los siete años (y Gerineldo non llegó);
44 se metió de peregrina, al mundo a peregrinare.
Anduvo siete reinados sin poderlo encontrar,
46 anduvo por mar y tierra, por morería y cristiandad;
y, al subir a una montaña, encontró un pinare,
48 encontró una vacada con su sierro y su señal,
y encontró una vacada y un vaqueiriño detrás.
50 --Dime, vaqueiriño, dime, ¿de quién es esa vacá(da)?
¿de quién es esa vacada con su sierro y su señal?
52 --Es de Gerineldo, señora, que mañana se va a casar.
--Dime, dime, vaqueiriño, que dineiro te he de dar,
54 la calle donde ella vive y el número principal.
--El número no lo sé, calle de Santa Teresa.
56 Ya mataron los corderos, cocidito tienen el pan,
y se casa con una hija 'un conde y nieta de un capitán.
58 --¡Ave María Purísima! --¡Sin pecado original!
Atrás, atrás, peregrina, atrás, peregrina, atrás,
60 que para pedir limosna basta bien desde el corral.
--Deténgase usted, condesa, deténgase usted en hablar,
62 que, si usted es hija d'un conde, yo soy hija d'un rey, que es más.--
Y entonces sal Gerineldo y una peseta le da.

⁶⁴ --Eso es poco, Gerineldo, pa lo que tú solías dar.

--¿De dónde es la peregrina

⁶⁶ halagüeña en el vestir, halagüeña en el calzar?

--¿Tan descolorida vengo que no me conoces ya?;

⁶⁸ de tu tierra, Gerineldo, soy de tu tierra natal.

(Abrió un mantón que traía y le enseñó el hábito de casarse que lo traía puesto por bajo y traía un anillo de oro que lo partieron al medio y a un pa cada un y se lo enseñó. Él abrazóuse a ella y él desmayóuse al vela que era la sua señora, y la novia bajou:)

--¡Malhayas tú, peregrina, y quien te trajo por acá!

⁷⁰ --¡Adiós, condes y marqueses, vecinos de este lugar, que los amores primeros son muy malos de olvidar!

0023+0110:8 **Gerineldo+La Condesita (í-o+á)** (ficha nº: 810)

[El prisionero 0078 and Conde Niño 0049, contam.]

Versión de **Vivero de Omaña** (ay. Murias de Paredes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por María Maceda. Recogida por Carmen González, 00/07/1948 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 8 (1976), pp. 254-5, versión II.219 y TOL I (1991), pp. 203-205. 176 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, cuando los fuertes calores,

² cuando los toritos bravos, los caballos corredores,
cuando los enamorados gozaban de sus amores.

⁴ Mañanitas de San Juan se levantó Gerineldo
a dar agua a su caballo a las corrientes del mar;

⁶ mientras el caballo bebe Gerineldo echó a cantar.

La dama, que lo ha sentido, ha comenzado a llamar:

⁸ --Gerineldo, Gerineldo, mi camarero leal,
atiende a lo que te digo:

¹⁰ Si fueras rico en hacienda como eres galán pulido,
dichosa fuese la dama que se casara contigo.

¹² --Como soy vuestro criado, señora, burláis conmigo.

--No me burlo, Gerineldo, que de veras te lo digo:

¹⁴ ¡quién te cogiera esta noche tres horas a mi albedrío!

--Dígame usted, gran señora, ¿a qué hora podré venir

¹⁶ a cumplir lo prometido y a ver su hermoso jardín?

--A las diez se acuesta el rey, a las once está dormido,

¹⁸ a las doce es la ocasión, cuando canta el gallo pinto;
en este mismo balcón hallarás puesta una escala,

²⁰ súbela, pues, sin temor, que la infanta aquí te aguarda.--

Quitó zapato de seda para no ser conocido.

²² Siete güertas dio al palacio y otras tantas dio al castillo;
viéndolo todo en silencio, por la escala se ha subido.

24 En el último escalón Gerineldo dio un suspiro.
La dama que lo ha sentido:

26 --¿Oh, quién ronda mi palacio, oh, quién es el atrevido?,
por vida del rey mi padre, que le he de dar castigo.

28 --Señora, soy Gerineldo, que vengo a lo prometido.
--Perdóname, Gerineldo, no te hubiera conocido.--

30 Le ha cogido de la mano y en su alcoba lo ha metido.
--¿Quieres comer o beber? --Nada quiero, dueño mío.--

32 Se acostaron en la cama como mujer y marido.
El rey ha soñado en sueños, que de veras le ha salido,
34 que le duermen con la infanta o le roban el castillo.
Sea sueño o no lo sea, en su alcoba se ha metido:

36 --Gerineldo no le mato, que lo crié desde niño,
y a la infanta, si la mato, mi reino queda perdido;
38 aquí dejo yo mi espada, que me sirva de testigo.--
A eso de las diez del día la infanta dio un suspiro,
40 --Levántate, Gerineldo, que ya somos conocidos;
la espada del rey mi padre con nosotros ha dormido.--

42 Se levantó Gerineldo muy blanco y descolorido.
--¿Por dónde iré, gran señora, que no sea conocido?

44 --Vete por esos jardines cogiendo rosas y lirios.--
El rey, como lo sabía, al encuentro le ha salido:

46 --¿De ónde vienes, Gerineldo, tan blanco y descolorido?
--Vengo por esos jardines cogiendo rosas y lirios;
48 la fragancia de una rosa todo el color me ha perdido.
--Mientes, mientes, Gerineldo, que con la infanta has dormido--

50 Se ha arrodillado a sus pies: --Humilde perdón le pido;
el castigo que merezca, señor, que sea conmigo.

52 --El castigo que os doy ya lo tengo prevenido,
antes de las diez del día seáis mujer y marido.

54 --Tengo juramento hecho a la Virgen de la Estrella,
mujer que sea mi dama de no casarme con ella.

56 --¡Traición, traición al palacio, bajo mi espada y rodela,
que maten a Gerineldo y le corten la cabeza!--

58 Se ha publicado una guerra en España y Portugal,
y nombran a Gerineldo de capitán general.

60 La dama, que lo ha sentido, ha comenzado a llorar:
--Gerineldo, Gerineldo, ¿qué tiempo podrás tardar?

62 --Si a los siete años no vuelvo, con otro podrás casar.--
Se pasaron los siete años sin tener razón formal;
64 de los siete pa los ocho la infanta lo fue a buscar.
Se vistió de peregrina, po'l mundo lo fue a buscar.

66 Anduvo los siete reinos sin tener razón formal;
de los siete pa los ocho ha encontrado una inicial:

68 Vio venir una vacada y una bueyada detrás,
un toro pinto en el medio con su hierro y su señal.

70 --Dime, dime, vaquerillo, ¿de quién es este ganado
tan gordo y tan regalado, con su hierro y su señal?
72 --Señora, es de Gerineldo, que está en vísperas de casar.
--Dime, dime, vaquerillo, dinero te voy a dar
74 si me niegas la mentira y me dices la verdad,
en la calle en donde vive, el número donde está.
76 --En la carrera del Perro, en el piso principal,
número seis, gran señora, ésta es la pura verdad.--
78 Sacó doscientos doblones, al vaquero se los da.
--¡Ave María Purísima! --¡Sin pecado original!
80 --Una limosna, por Dios y la Virgen del Pilar.--
Fue [la] suerte de la niña que él mismo la salió a dar:
82 --¿De dónde es la peregrina?, ¿de qué tierra es natural?
--¿Tan desconocida estoy que no me conoces ya?
84 --Atrás, atrás, peregrina, téngase usted para atrás,
que para pedir limosna basta bien desde el portal.
86 --Atrás, atrás, la condesa, téngase usted para atrás,
que si usted es hija de un conde, yo de un rey, que aún será más.
88 --Queden con Dios los mis suegros, alcaldes de este lugar,
que los amores primeros son muy malos de olvidar.

0023+0110:9 **Gerineldo+La Condesita (í-o+á)** (ficha nº: 811)
[EL prisionero 0078 and Conde Niño 0049, contam.]

Versión de **La Urz** (ay. Riello, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por María Martínez (65a). Recogida por Aurelio González y Ana Valenciano, 15/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.15-7.3/A-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 205-207. 143 hemist. Música no registrada.

[Mes de mayo, mes de mayo,] mes de las fuertes calores,
2 cuando los enamorados gozaban de sus amores.
Unos se regalan lirios y otros se regalan flores,
4 y el pobrecito de mí metido en estas prisiones,
sin saber cuando es de día y menos cuando es de noche,
6 si no es por la cotolisa que canta por estos montes.
Mañanita de San Juan cuando Gerineldo va
8 a dar a agua a sus caballos a las orillas del mar.
Mientras los caballos beben Gerineldo va a cantar,
10 y la dama que lo escucha luego lo sale a llamar.
--Gerineldo, Gerineldo, paje del rey bien querido,
12 si fueras rico en hacienda como eres galán pulido,
dichosa fuera la dama que se casara contigo.
14 --Como soy criado vuestro, señora, burláis conmigo.
--No me burlo, Gerineldo que de veras te lo digo.
16 --Que de burla, que de veras, ¿a qué hora soy prometido?
--A las diez se acuesta el rey a las once está dormido,

18 a las doce es la ocasión, cuando canta el gallo pío.--
Todavía no eran las nueve, Gerineldo está en camino,
20 con el zapato en la mano, del rey no fuera sentido.
Siete vueltas dio al palacio y otras siete dio al castillo,
22 y no halló por donde entrar, Gerineldo dio un suspiro.
Y la oyó la infantina desde su mismo retiro.
24 --¿Quién es ese demoro que en mi puerta dio un suspiro?
--Soy Gerineldo, señora, que vengo a lo prometido.--
26 Y le agarró por la mano y para arriba lo ha subido.
--¿Quieres comer u beber?-- Gerineldo no ha querido.
28 Y se acuestan en la cama como mujer y marido.
Y eso de la media noche el rey un sueño ha tenido:
30 que le duermen con la infanta o le roban el castillo.
Y se levanta el gran rey en sueño dispavorido,
32 y los encontró a los dos como mujer y marido.
--Yo si mato a Gerineldo, lo crié desde muy niño;
34 y si mato a la infantina, mi reino queda perdido.
Tendré que ver y callar y en mi corazón sufrirlo.
36 Dejo la espada en el medio, que les sirva de testigo.
--Levántate, Gerineldo, que ya somos conocidos,
38 la espada del rey mi padre con nosotros ha dormido.
--¿Por dónde voy yo ahora que no sea conocido?
40 --Vete por esos jardines cogiendo rosas y lirios.--
Y el rey, como lo sabía, el encuentro le ha salido.
42 --¿Dónde vienes, Gerineldo, tan blanco y descolorido?
--La fragancia de una flor la color me ha comido.
44 --Mientes, mientes, Gerineldo, que con la infanta has dormido.--
Y se puso de rodillas y perdón le ha pedido.
46 --El castigo que mereces. --Señor, yo se lo recibo.
--El castigo que mereces, ya lo tienes prometido,
48 que te has de casar con ella u le has de buscar marido.
--Yo con ella, sí señor, no quedará ella conmigo,
50 que con todo mi caudal no tiene ella pa un vestido.
--Se lo compre de paño pardo, porque así ella lo ha querido.--
52 Se encimientan unas guerras en Aragón y Portugal,
y a Gerineldo lo llevan de capitán general.
54 --Si a los siete años no vuelvo, niña, te puedes casar.--
Los siete años ya pasaron, camino los ocho van.
56 --Gerinaldo no ha venido, seña de que muerto es ya.
--Gerineldo no se ha muerto, Gerineldo vivo está.
58 Si usted me diera licencia, yo lo iría a buscar.
--¿Quién te lo quita, mi hija, quién te lo iba a quitar?--
60 Quita los vestidos de oro y viste de un pobre sayal.
--Buscarás una criada que te vaya a encaminar.--
62 Entra en las rayas de Francia y salió en las de Portugal,
y encontró un pajecito a las orillas del mar.

- 64 --Pajecito, si eres noble, si eres noble, me dirás
¿de quién son aquellas mulas que salen a pasear?
- 66 --Son del conde Flor, señora, mañana se va a casar.--
Y a los dos pasos que anduvo con él empezó a hablar.
- 68 --Tanta tierra traes andada ¿no traes nada que contar?
--Que el capitán se ha marchado y a verla no volverá.
- 70 --Ésa tal quisiera ver, por ver que vestidos trae.
--Con los ojos que usted tiene mirando pa ella está.--
- 72 Y estando en estas razones se desmayó para atrás.
(Todos a atenderla y no vino, y vino Gerineldo y en momento espertó, y espertó y estonces él dijo que no se casaba con nadie, que atara las mulas, que él iba con la infanta que le ha venido a buscar.)

0023+0110:10 **Gerineldo+La Condesita (í-o+á)**

(ficha nº: 812)

Versión de **Bustos** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
Recitada por Agueda Prieto (75a) y Rosa Palacio del Río(73a). Recogida por
Mikel Bilbao, Raquel Calvo, Francisco Mendoza y Flor Salazar, 14/07/1985 (Archivo:
ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.14-7.2/B-04). Publicada en TOL I (1991),
pp. 207-209. 139 hemist. Música no registrada.

- Gerineldo, Gerineldo, mi camarero benino,
2 si fueras rico en hacienda como eras galán pulido,
dichosa fuese la dama que se casase contigo.
- 4 --Señora, como soy pobre, señora burlais conmigo.
--No me burlo, Gerineldo, que de veras te lo digo,
- 6 que a las diez se acuesta el rey y a las doce está dormido
y a las doce, la ocasión, cuando canta el gallo pío.
- 8 Siete vueltas dio al palacio y otras tantas al castillo,
zapatillas de seda por que no fuera sentido.
- 10 Cada escalón que subía Gerineldo da un suspiro.
--¿Quién es ese galán que en mi sala se ha metido?
- 12 --Soy Gerineldo, señora, que vengo a lo prometido.
--Desimula, Gerineldo, no te había conocido.
- 14 Lo agarrara de la mano y en la cama lo ha metido,
entre besos y abrazos se han quedado dormidos.
- 16 Ha despertado el rey de un sueño despavorido:
--O me duermen con la infanta o me roban el castillo.
- 18 Se tirara de la cama, luego se ha puesto en camino
ha visto estar a los dos como mujer y marido.
- 20 Diera vuelta para atrás, estas palabras diciendo:
--Yo si mato a Gerineldo que lo crié desde niño
- 22 y si mato a la infantina, queda mi reino perdido.
Puso espada entre los dos, que sirviera de testigo.
- 24 Despertara la infantina de un sueño despavorido.

--Gerineldo, Gerineldo, que los dos somos cogidos,
26 la espada del rey, mi padre, con nosotros ha dormido.
--¿Por dónde marcharé yo para no ser conocido?
28 --Por los jardines del conde cogiendo rosas y lirios.
Y el buen rey como lo sabía, al encuentro l'ha salido.
30 --¿Dónde vienes, Gerineldo, que vienes descolorido?
--De los jardines del conde, de coger rosas y lirios,
32 la fragancia de una rosa todo el color me ha comido.
--Mientes, mientes, Gerineldo con la infanta has dormido.
34 Se postrara de rodillas. --Y déme usted el castigo.
--El castigo que te doy, ya lo tienes prometido,
36 te quedan veinticuatro horas pa ser mujer y marido.
--Tengo juramento hecho a la Virgen de la Estrella,
38 mujer que haya sido mía, de no casarme con ella.
Se formaran grandes guerras entre España y Portugal
40 y a Gerineldo lo cogen por capitán general.
--Gerineldo, Gerineldo
42 si te marchas, dime cuánto has de durar.
--Si a los siete años no vengo, a los ocho pués casar.--
44 Siete años iban pasados y Gerineldo allá se está.
--Déme licencia, mi padre, para irlo a buscar.
46 --Que te la dé Dios del cielo, la mía dada está.
Puso bordón y escravina y embarcó pa sobremar.
48 Siete leguas anduviera sin ningún paje hallar,
de las siete pa las ocho un paje viera asomar,
50 con una recua de mulas de mucho hierro y señal.
--¿De quién es esta recua de tanto hierro y señal?
52 --Es la recua Gerineldo, mañana se va a casar.
--Si es la recua Gerineldo, llévame a su portal.
54 --Déme conde, una limosna, para mi camino andar.
--Tenga niña, estos dos reales que en mi bolsillo no hay más.
56 --Poco me das, Gerineldo, pa lo que me solías dar.
--¿Quién es esta señora que tan altivo trae el hablar?
58 --Señor, soy de tierra ' Asturias y embarqué pa sobremar.
--Si usted es de tierra ' Asturias, ¿qué se cuenta por allá?
60 --Por allá nada se cuenta, por allá ¿qué se ha de contar?,
que la pobre la infantina no cesaba de llorar.
62 --¡Ay quién me la diera ver, quién me la diera mirar!
--¿Cuánto pagas, Gerineldo, a quien te la trae acá?
64 --Mientras la reuca de mulas, todo lo que en el palacio hay.--
Quitó bordón y escravina, Gerineldo en tierra cae
66 ni con agua ni con vino lo podían resucitar.
--Prendan, prendan la romera, Gerineldo muerto está.
68 --Dejen, dejen la romera, que es mi mujer natural.
--Maldita sea la romera y el cabrón que aquí la trae,
70 que por mor de la romera, me quedé por casar.

Versión de **Tejados** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
Recitada por Isabel Otero (unos 75a). Recogida en Astorga (Residencia San Francisco) por Javier Olmos, José Ramón Prieto, Salvador Rebés y Flor Salazar, 15/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.15-7.1/A-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 209-211. 160 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, mes de las ricas calores,
² todos los enamorados regalan a sus amores:
unos les regalan lirios, otros les regalan flores,
⁴ yo, pobrecito de mí, ¿qué regalo a mis amores?--
Madrugaba Gerineldo a las orillas del mar,
⁶ a darle agua a su caballo a las orillas del mar;
mientras los caballos beben Gerineldo echa un cantar.
⁸ La infantina, en el balcón, no cesaba de mirar.
--Gerineldo, Gerineldo, mi camarero benigno,
¹⁰ si fueras rico de haciendas como eres galán polido,
dichosa fuera la dama que se casara contigo.
¹² --Yo, como vuestro criado, señora, os burláis conmigo.
--No me burlo, Gerineldo, que de veras te lo digo.
¹⁴ --Pues si me lo dices de veras, ¿cuándo ha 'ser lo prometido?
--Pues a deshora de la noche, cuando el rey esté dormido.--
¹⁶ Siete vueltas dio al palacio, otras tantas al castillo;
cada escalón que subía Gerineldo da un suspiro,
¹⁸ cuando al último escalón la infantina lo ha sentido.
--¿Quién es ése, el desgraciado, quién es ése, el atrevido,
²⁰ que a deshora de la noche a mi castillo ha venido?
--Soy Gerineldo, señora, que vengo a lo prometido.
²² --Desimula, Gerineldo, no te había conocido.--
Y de besitos y abrazos los dos se quedan dormidos.
²⁴ A las doce de la noche el rey un sueño ha tenido:
que o le duermen con la infanta o le roban el castillo.
²⁶ Y para poder cerciorarse fue al cuarto de la infantina.
Cuando los vio a los dos acostados como mujer y marido.
²⁸ --Yo si mato a la infantina, queda el castillo perdido;
yo si mato a Gerineldo, mi camarero benino.
³⁰ Pondré la espada en el medio, que les sirva de testigo.--
La infanta, como era astuta, luego sintió el hierro frío.
³² --Gerineldo, Gerineldo, que somos del rey sentidos,
que la espada de mi padre con nosotros ha dormido.
³⁴ --¿Por dónde marcharé yo pa que no sea sentido?
--Por los jardines del conde a coger rosas y lirios.--
³⁶ Pero el rey, como lo sabía, al encuentro le ha salido.
--¿De ónde vienes, Gerineldo, tan triste y descolorido?

38 --De los jardines del conde, de coger rosas y lirios,
con el olor de las flores me he puesto descolorido.

40 --Mientes, mientes, Gerineldo, con la infantina has dormido.--
Se pusiera de rodillas: --Déame usted el castigo.

42 --El castigo que te doy ya lo tienes merecido,
que dentro de pocas horas seréis mujer y marido.

44 --¿Qué le doy a la infantina, si no tengo para comprarle un vestido?
--Dáselo de paño-monte, que ella así lo ha merecido.--

46 Luego se formó una guerra en rayas de Portugal,
a Gerineldo le escogen de capitán general.

48 La infanta, de que lo supo, con él quería marchar.
--Hombres que van a la guerra mujeres no han de llevar,
50 que se les quitan las fuerzas y ganas de pelear.
--Si no me llevas contigo, dime lo que has de durar.

52 --Si no vengo a los siete años, a los ocho pues casar.--
Los siete años van pasados, Gerineldo allá se está.

54 Pidió licencia a su padre para irlo a buscar.
--La licencia que me pides contigo la tienes ya.--

56 Anduviera nueve leguas sin hallar ningún lugar;
al cabo 'las nueve leguas un paje viera asomar.

58 --¿De quién es esa vacada con tanto hierro y señal?
--Es del conde Gerineldo, mañana se va a casar.

60 --Pues si se casa mañana, yo le quería visitar.--
--Dame, conde, una limosna, para caminos andar.

62 --Toma, toma estos dos reales, que en mi bolsillo no hay más.
--Poco me das, Gerineldo, pa lo que me solías dar.

64 --¿Dónde es ésta, la romera, tan altivo trae el hablar?
--Soy de tierra de Asturias, me pasé para entre mar.

66 --Si eres de tierra de Asturias, ¿qué se cuenta por allá?
--Por allá nada se cuenta, ¿por allá qué se ha contar?,
68 se cuenta que la infantina que no cesa de llorar.
--¡Ay, quién me la diera ver, quién me la diera mirar!

70 --¿Cuánto dieras, Gerineldo, a quien te la traiga acá?
--Daría mulas y coches, lo que en el palacio hay.--

72 Quitó cordón y escaravina, y Gerineldo a tierra cae.
--¡Vaya con Dios, la romera, y márchese para atrás,
74 pa pedir una limosna basta bien desde el portal!
--Vete, vete tú, condesa, detente tú para atrás,
76 si tú eres hija de un conde, yo soy del rey, que aún es más.
--Maten, maten, la romera, Gerineldo muerto está.

78 --Dejen, dejen, la romera, que es mi mujer natural.
--¡Malhaya sea la romera y el cabrón que aquí la trae!,
80 por causa de la romera me he quedao yo sin casar.

Versión de **Camplongo** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Laura González (unos 50a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 8 (1976), pp. 256-7, versión II.222 y TOL I (1991), pp. 211-214. 188 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, cuando los fuertes calores,
2 cuando los toritos bravos, los caballos corredores,
cuando los enamorados gozaban de sus amores,
4 unos les tiraban lirios, otros les tiraban flores,
y el pobre del Gerineldo metido en estas prisiones,
6 sin saber cuando es de día, ni menos cuando es de noche,
si no por las tortolillas que corren por estos montes.
8 Mañanitas de San Juan cuando Gerineldo va
a dar agua a su caballo a las orillas del mar;
10 mientras el caballo bebe, Gerineldo echó a cantar.
Ya lo oyese la infantina de altos palacios que está:
12 --Gerineldo, Gerineldo, mi camarero real,
paje del rey tan querido,
14 si fueras rico en haciendas como eras galán polido,
dichosa fuese la dama que se casase contigo.
16 --Como soy vuestro criado, señora, burláis conmigo.
--No me burlo, Gerineldo, que de a veras te lo digo.
18 --Si me lo decís de averas, ¿pa cuándo es lo prometido?
--A las diez se acuesta el rey, a las once está dormido,
20 y a las doce es la ocasión, cuando canta el gallo pinto.--
A las doce de la noche Gerineldo está en camino;
22 quita vestido de seda, pónselo de pol sayal.
Siete vueltas dio al palacio, otras tantas dio al castillo;
24 desde todo está en silencio, por la escalera ha subido.
En el medio 'e la escalera Gerineldo dio un suspiro;
26 la infantina, que lo oyó, a su balcón se ha salido:
--¿Quién me ronda mi palacio, oh, cuál es el atrevido?,
28 ¡por vida del rey mi padre, le tengo dar el castigo!
--Soy Gerineldo, señora, que vengo a lo prometido.
30 --Dispénsame, Gerineldo, no te había conocido.--
Ya lo coge por la mano y a su cuarto lo ha subido.
32 --¿Quieres comer o beber, o qué quieres, dueño mío?
--Ni quie(r)ó comer, ni beber, nada quiero, dueño mío.--
34 Se acostaron en la cama como mujer y marido.
El rey ha soñado un sueño que de averas le ha salido:
36 que le duermen con la infanta o le roban el castillo.
Coge la espada en la mano y a ver a la infanta se ha ido;
38 los encontró nela cama como mujer y marido.
--Yo si mato a la infantina, queda mi reino perdido;

40 a Gerineldo no le mato, que la culpa no ha tenido;
pongo la espada en el medio que les sirva de testigo.--
42 Con el temblor del acero, la infanta se ha estremecido:
--Levántate, Gerineldo, que ya somos conocidos,
44 la espada del rey mi padre entre los dos ha dormido.
--¿Por dónde me iré, señora, para no ser conocido?
46 --Vete por esos jardines, cortando rosas y lirios.--
El rey, como lo sabía, al encuentro le ha salido:
48 --¿Dónde vienes, Gerineldo, tan blanco y descolorido?
--Vengo por estos jardines, cortando rosas y lirios;
50 la fragancia de una rosa todo el color me ha comido.
--¡Mientes, mientes, Gerineldo, que con la infanta has dormido!
52 --Déme, señor, el castigo según yo lo he merecido.
--El castigo que te doy y que tienes merecido,
54 que antes de las diez y media seáis mujer y marido.
--Tengo hecho un juramento a la Virgen de la Estrella:
56 mujer que fuese mi dama de no casarme con ella.
--¡Alto, alto, mi palacio, y bajo de mi rodena,
58 que maten a Gerineldo y le corten la cabeza!--
Ya se ha formado una guerra entre Francia y Portugal,
60 y le tocó a Gerineldo de capitán general.
La infantina, que lo supo, no cesaba de llorar:
62 --¿Por qué lloras, la infantina, por qué era tanto pesar?,
si a los siete años no vuelvo, con otro te casarás.--
64 Ya se cumplen los siete años, no parecía llegar;
se vistió de pelegrina para irsel' a buscar.
66 Siete leguas lleva andadas sin hallar ningún lugar;
de las siete pa las ocho un castillo vio asomar:
68 --Si aquel castillo es de moros, allí me cautivarán,
y si es de cristianicos, allí me darán del pan.--
70 Vio venir una vacada
y también una bueyada y un vaquerito detrás.
72 --Dime, dime, vaquerito, dime, dime la verdad,
¿de quién es este ganado con su hierro y su señal?
74 --De Gerineldo, señora, mañana se va a casar.
--Dime, dime, vaquerito, dime, dime la verdad,
76 en la calle donde vive y el número donde está.
--Vive en la calle del Perro, número tres, capitán.--
78 --¡Ave María Purísima! --¡Sin pecado original!
--¿Si me dan una limosna pa la Virgen del Pilar?
80 --Ve con Dios, la pelegrina, que no había qué le dar.
--De algún día, caballero, limosna solías dar.
82 --¿De qué tierra, pelegrina, de qué tierra o qué lugar?
--¿Tan desconocida vengo que no me conoces ya?
84 Yo soy de un lugar que llaman Junto-a-la-mar.
--¿De Gerineldo, señora, qué se cuenta por allá?

⁸⁶ --De Gerineldo, señor(a), poco bien y mucho mal:
que ha dejado a la su esposa y a Córdoba fue a casar.
⁸⁸ Si no lo quieres creer, aquí traigo esta señal,
el anillo que me diste para irnos a casar
⁹⁰ y aquella cadena de oro que me diste por señal.
--Téngase atrás, pelegrina. --Téngase usted para atrás,
⁹² que si usted es hija de un conde, yo de un rey, que es mucho más.
--Quédense con Dios, mis suegros, vecinos de este lugar,
⁹⁴ que me marchó con mis amores, que me han venido a buscar,
que los amores primeros son muy malos de olvidar.

0023+0110:13 **Gerineldo+La Condesita (í-o+á)** (ficha nº: 815)
[El prisionero 0078 and Conde Niño 0049, contam.]

Versión de **Huergas de Gordón** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recogida por Francisco Escobar, antes de 1925 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Fernández y Fernández, M. (1925), pp. 24-38. Reeditada en RTLH 8 (1976), pp. 285-286, II. 244 y TOL I (1991), pp. 214-216. 158 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, mes de fragancias y flores,
² cuando los toritos bravos, los caballos corredores,
cuando los enamorados gozaban de sus amores.
⁴ Mañanita de San Juan, cuando Gerineldo va
a dar agua a sus caballos y bañarlos por el mar,
⁶ mientras los caballos beben Gerineldo echa a cantar.
La infantina, que lo oye, ya se ha salido a escuchar:
⁸ --Gerineldo, Gerineldo, paje del rey tan querido,
¡si fueras rico en hacienda como eres galán pulido,
¹⁰ dichosa fuera la dama que se casara contigo!
--Como soy vuestro criado, señora, os burláis conmigo.
¹² --No me burlo, Gerineldo, que de veras te lo digo.
--Si es vuestro gusto, señora, cumpliré lo prometido.
¹⁴ --A las diez se acuesta el rey, y a las once está dormido,
y a las doce la ocasión, cuando cante el gallo pío.--
¹⁶ A las doce de la noche Gerineldo está vestido
con zapatitos de seda para no ser conocido.
¹⁸ Siete vueltas dio al palacio y otras siete dio al castillo;
desque se ha visto en silencio, a la escalera se ha subido.
²⁰ --¿Quién es ese gran ladrón, quién es el gran atrevido?
¡Juro por el rey mi padre tengo de darle castigo!
²² --Soy Gerineldo, señora, que vengo a lo prometido.
--Perdóname, Gerineldo, que no te haya conocido.--
²⁴ Ya le coge de la mano y a su cuarto se ha subido:
--¿Quieres comer y beber?-- Gerineldo no ha querido.
²⁶ Sueños le daban al rey, sueños al rey le han venido:

que o duermen con la infantina o le roban el castillo.
28 Fuera sueño o no sueño, ello verdad le ha salido.
Coge su espada en la mano y al cuarto de la infanta ha ido.
30 Se puso a considerar como un hombre de sentido:
--Yo si mato a Gerineldo, lo he criado desde niño;
32 yo si mato a la infantita, mi reino queda perdido.
Aquí les dejo la espada que les sirva de castigo.--
34 Con el frío del acero despiertan despavoridos:
--Despierta, Gerineldo amado, Gerineldillo querido,
36 la espada del rey mi padre aquí ¿quién la habrá traído?
--Por dónde me iré, señora, para no ser conocido?
38 --Vete por esos jardines cogiendo rosas y lirios.--
El rey, como ya lo sabe, al encuentro le ha salido:
40 --¿Dónde vienes, Gerineldo, tan blanco y descolorido?
--Vengo por estos jardines cogiendo rosas y lirios,
42 y una de las más fragantes todo el color me ha comido.
--Mientes, mientes, picarón; mientes, mientes, picarillo;
44 vienes del cuarto la infante, que con ella has dormido.--
Ya se pone de rodillas, ya perdón le ha pedido:
46 --Castigo que usted me dé, estoy muy pronto a cumplirlo.
--Castigo que yo te dé, ya lo tienes prometido:
48 que antes de las diez del día seréis mujer y marido.
--Tengo juramento hecho a la Virgen de la Estrella,
50 que mujer que sea mi dama no me casaré con ella.--
Ya se ha formado una guerra entre Francia y Portugal,
52 y a Gerineldo nómbbranle de capitán general.
--Siete años dura la guerra, siete años ha de durar;
54 si a los siete años no vuelvo, infanta, te casarás.--
Ya pasaron los siete años, Gerineldo no vien ya;
56 pide licencia a sus padres para salirle a buscar.
Se disfrazó de romera y en marcha se puso ya.
58 Siete leguas lleva andadas, en sin un alma encontrar;
de las siete pa las ocho un paje vino a encontrar:
60 --Por Dios te pido, buen paje, que me digas la verdad,
¿de quién son esos caballos de tan preciosa señal?
62 --De Gerineldo, señora, mañana se va a casar.
--Por Dios te pido, buen paje, me lo vengas a enseñar.
64 --Perdóneme la romera, no la puedo acompañar;
mis caballos van de rienda y alguno se perderá.
66 --Si alguno se te perdiera, yo te lo tengo buscar;
si alguno se maltratase, yo te lo tengo pagar.--
68 Ya llegaron a la puerta donde Gerineldo está.
Pide limosna por Dios y real en plata le da.
70 --Otras veces, caballero, más limosna sabías dar.
--¿Quién es usted, la señora, que tan buenas señas da?
72 --Si usted lo quiere saber, soy castellana real,

hija del rey castellano.-- Y una peseta le da.
74 --Téngase atrás, la romera, romera, téngase atrás,
que para pedir limosna se pide desde el portal.
76 --No se enfade, la señora, no se vuelva a enfadar,
que si usted es hija de conde, yo soy de un rey y soy más.
78 --Queden con Dios los señores, los que mi boda esperáis,
que yo me voy con mi esposa, que me ha venido a buscar.

0023+0110:14 **Gerineldo+La Condesita (í-o+á)** (ficha nº: 816)

Versión de **Brugos de Fenar** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por María Morán (23a). Recogida por Josefina Sela y Eduardo Martínez Torner, (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 8 (1976), pp. 297-299. nº. II. 255 y TOL I (1991), pp. 216-217. 098 hemist. Música no registrada.

--Gerineldo, Gerineldo, paje del rey tan querido,
2 ¡quién te pudiera traer
una noche u dos u tres alrededor de mi beldrío!
4 --No se burle usted, señora, que usted se burla conmigo.
--No me burlo, Gerineldo, que de averas te lo digo.--
6 A las diez se acuesta el rey y a las once está dormido,
y a las doce Gerineldo ya picaba a mi castillo,
8 con zapatito de seda para que no sea sentido.
--¿Quién ha sido el alevoso?, ¿quién ha sido el atrevido?
10 --Soy Gerineldo, señora, que vengo a lo prometido.--
Lo cogiera por la mano pa la celda lo ha metido;
12 toda la noche llevaron entre vueltas y rebodijos.
Ya despertaba el buen rey tres horas del sol salido,
14 y ha llamado a Gerineldo, Gerineldo no ha aparecido;
ya llamaba a la condesa, condesa no ha aparecido;
16 ya se ha levantado el rey y pa la cama se ha ido,
los encontrara durmiendo como mujer y marido.
18 --Yo si mato a Gerineldo, lo crié ende chiquito;
si mato a la condesa, queda mi reino perdido;
20 para que no me lo esmientan mi espada será testigo.--
Ya despierta la condesa, seis horas del sol salido:
22 --¡Arriba, arriba, Gerineldo, que ya semos cogidos!,
que la espada de mi padre entre los dos ha dormido.
24 --¿Por ónde diré yo ahora que yo no sea cogido?
--Veste por esos rosales cogiendo rosas y lirios.--
26 El rey, que estaba a la acecha, ya le saliera al camino:
--¿Dónde vienes, Gerineldo, tan blanco y discolorido?
28 --Vengo de correr la garza de la orillita del río.
--Esa garza, Gerineldo, más acá la habrás cogido.
30 --Déme la muerte, buen rey, que la tengo merecida.

--Si te la he querido dar, ocasión ya la he tenido;
32 para mañana a las diez seréis mujer y marido.--
Se levanta una guerra desde Madri(d) a Portugal,
34 y al conde Gerineldo de tiniente capitán.
--Si a los siete años no vengo, dama, te podrás casar.--
36 Ya se pasan los siete años y algún día de más.
Se vistió de romerica y lo saliera a buscar:
38 En aquellos campos alante [.]
vio mucho gana[d]o con mucho hierro y señal:
40 --¿De quién es este gana[d]o, con tanto hierro y señal?
--Es de conde Gerineldo, mañana se va a casar.
42 --Toma ese doblón de oro, llévame a su santo portal
a pedir una limosna.-- Y el conde la salió a dar.
44 Se quitó el traje de romerica, se quedó en verde brial.
--¿Eres mujer u demoro, que me vienes a tentar?
46 --No soy mujer ni demoro, soy tu mujer natural.
--Las bodas y los torneros para doña Ramira están;
48 métete en un convento de monjas, tu vida podrás pasar.
Tengo hecho juramento a la Virgen de la Estrella,
50 de no casarme con dama que haiga dormido con ella.

0023+0110:15 **Gerineldo+La Condesita (í-o+á)** (ficha nº: 817)
[El prisionero 0078 and Conde Niño 0049, contam.]

Versión de **Robledo de Torío** (ay. Villaquilambre, p.j. León, comc. León, *León, España*). Recitada por Elvira Flórez. Recogida por Domingo Méndez y Méndez, 00/00/1910 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 8 (1976), pp. 299-300, nº II. 257 y TOL I (1991), pp. 218-219. 110 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, cuando los fuertes calores,
2 cuando los toriles bravan, los caballos corredores,
cuando los inamorados gozaban de sus amores,
4 yo t[r]istecito de mí, metido en estas prisiones,
sin saber cuándo es de día y menos cuándo es de noche,
6 si no es por la tortolina que cantaban por los montes.
Mes de mayo, mes de mayo, cuando Gerineldo diba
8 y a dar agua a sus caballos y a los corrientes del mar,
mientras los caballos beben, Gerineldo echa un cantar.
10 La romera, que le escucha, luego le empezó a llamar:
--Gerineldo, Gerineldo, paje del rey más querido,
12 ¡si fuera[s] rico en hacienda como eres galán polido
dichosita(s) de la dama que se ca[sa]ra contigo!
14 --Como [soy] vuestro criado, señora, burláis conmigo.
--No me burlo, Gerineldo, que de veras te lo digo.
16 --Si me lo dices de a veras, ¿a [que] horas de ir al castillo?

--A las diez se acuesta el rey y a las once está dormido
 18 y a las doce la ocasión, cuando canta el gallo pío.--
 A eso de la media noche el rey un sueño ha tenido:
 20 que le duermen con la infan[ta], que le arroban el castillo.
 Se fuese para la sala donde la infanta ha dormido,
 22 les encontrase dormiendo como mujer y marido.
 --Yo si mato a la infantina, quedo mi reino perdido;
 24 y si mato a Gerineldo, le crié desde chiquillo.
 Aquí dejaré mi espada pa que sirva de testigo.--
 26 Con el brío del acero la infanta se ha estremecido:
 --Gerineldo, Gerineldo, que mi padre nos ha visto.
 28 --¿Por ónde bajaré yo que [no] sea conocido?
 --Calza zapato de seda que no seas conocido;
 30 bajarás por los jardines cortando rosas y lirios.--
 El rey, como ya la sabe, al encuentro le ha salido:
 32 --¿Di a ónde vienes, Gerineldo, tan blanco y descolorido?
 --Vengo de correr las garzas de las orillas del río.
 34 --Esa garza, Gerineldo, más acá la habrás tenido.
 O te has de casar con ella o l'has de buscar marido.
 36 --¿Cómo me he 'e casar con ella si no tengo pa el vestido?
 --¿Cómprasele de sayal que lo tiene merecido.
 38 --Tengo hecho voto y prome[sa] a la Virgen de la Estrella,
 de no casarme con dama que haya dormido con ella.--
 40 Y se ha formado una guerra en Aragón y en Portugal,
 y al conde de Gerineldo le nombran de general.
 42 --Gerineldo, si te vas, ¿qué tiempo podrás tardar?
 --Si a los siete años no vengo, doncella, te podrás casar.--
 44 Se pasaron los siete años y algunos días de más;
 de los siete pa los ocho ya le saliera a buscar.
 46 Y en el medio del camino un pastorcito encontrar.
 --Por Dios te pido, pastor, por Dios y por caridad,
 48 que me niegues la mentira y me digas la verdad,
 ¿de quién es tanto ganado con tanto hierro y señal?
 50 --Es del conde Gerineldo, mañana se va a casar.
 --Toma este doblón devante, porque me pongas allá
 52 a pedir una limosna.-- Y el conde la salió a dar.
 --¿Eres mujer o demoro, que me vienes a tentar?
 54 --Soy mujer, no soy demoro, soy tu mujer natural.
 --Las bodas y los bautizos por doña Ramira están.

0503:1 **Conde Alarcos (í-a)** (ficha nº: 818)

Versión de **Pereda de Ancares** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por Belarmina Fernández (57a). Recogida por Mercedes Cano, Débora Catalán, J. Antonio Cid y Paloma Díaz-Mas, 18/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.18-7.1/A-06). Publicada en TOL

I (1991), pp. 219-220. 066 hemist. Música no registrada.

Un rey tenía una hija, las cosas que ella quería;
2 él de oro la calzaba, él de plata la vestía.
--Cuando te quise casar, no quisistes, hija mía,
4 ahora, que tú bien quieres, para ti no hay igualía;
sólo hay ese buen conde, casado y hijos tenía.
6 --Llámelo usted, rey mi padre, para una comida un día,
y en el medio del comer háblele de parte mía.--
8 Llamó el rey al conde para una comida un día,
y en el medio del comer háblele de parte mía.
10 --Tiés que matar la condesa pa casar con la infantina.
--¡Cómo yo voy a matar a quien tanto me quería,
12 si de ella tengo hijos blancos lo mismo que plata fina!
--Tiés que matar la condesa, si no, te cuesta la vida.--
14 Se marchó el conde a su casa más triste del que solía.
La condesa pon la mesa, el buen conde no comía;
16 la condesa escancia el vino, el buen conde no bebía.
--Dime qué te pasa, conde, dime qué te pasaría.
18 --Calles, calles, la condesa, para ti no faltaría:
mándame el rey que te mate prá casar con la infantina.
20 --Calles, calles, el buen conde, yo te lo remediaría:
llévame a casa 'e mis padres, yo de allí nunca vendría.
22 --No puede casarse el conde 'stando la condesa viva.
--Llévame a aquel monte oscuro, yo de allí nunca vendría.
24 --No puede casarse el conde 'stando la condesa viva.
--Traeme esa niña, mal conde, que mame la despedida.
26 --Calles, calles, la condesa, que la niña está dormida.
--No me mates con cuchillo, que es muerte muy repentina,
28 ahógame con pañuelos, de los buenos que 'o tenía.--
Noticias el mar abajo, noticias el mar arriba:
30 "No mate el conde la condesa, que ya murió la infantina".
Por aprisa que llegaron, ya morira la infantina.
32 El alma de la condesa para los cielos camina
y el alma de la infantina sabe Dios a dónde iría.

0503:2 **Conde Alarcos (í-a)** (ficha nº: 819)

Versión de **Tejeira** (ay. Villafranca del Bierzo, p.j. Ponferrada, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Bárbara Poncelas (69a). Recogida por Débora Catalán, Diego Catalán, Paloma Esteban y Bárbara Fernández, 16/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.16-7.1/A-16 y B-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 221-222. 086 hemist. Música no registrada.

El rey tenía una hija, mucho la quiere y la estima,
2 vestida la trae de oro, calzada de plata fina.

Él la quería casar y ella dice que es muy niña.
 4 Pasan tiempos, vienen tiempos y la niña por casar anda.
 Bien la oía su padre cómo suspira y gemía.
 6 --¿Por qué lloras, la Silvana, por qué lloras, hija mía?
 --Como no hei llorar, padre, si me hallo por casar anda.
 8 --Cuando te quise casar, dijistes que eras muy niña,
 y ahora {HS1.0}igualanza contigo no había
 10 si no fuera conde Flores, hijos y mujer tenía.
 --Mándelo llamar, padre, para una rica comida;
 12 en el medio de la comida háblale de parte mía,
 si se acuerda de algún tiempo, si se acuerda de algún día
 14 cuando los dos retozamos en campos de verde oliva,
 yo con mi blanco jibón y él con su blanca camisa.
 16 --De esos modos, la Silvana, tu honra ya está perdida.
 --No están, no, mi padre que eso nadie lo sabía.--
 18 Mandara llamar al conde por un paje que tenía.
 --Me manda el rey que lo llame, yo no sé qué le quería.
 20 --Yo aquí vengo, buen rey, por ver lo que me quería.
 --Lo que te quiero, buen conde, bien no te parecería,
 22 que mates a tu condesa y cases con mi infantina.
 --¿Cómo hei de matar, buen rey, a quien tánto me quería?
 24 --Si no la matas, buen conde, pagarás por la tu vida.--
 Se volviera para casa más triste que salira.
 26 A condesa pone a mesa, e o conde non lle comía.
 --Dame de tu pesar, conde, dareite de mi alegría.
 28 --Alegría que che hei dar, bien no te parecería,
 me manda el rey que te mate, e case con su infantina.
 30 --Por Dios te pido, buen hombre, que no me quites la vida,
 yo a mis hijos y los tuyos yo a criarlos sería.
 32 --No puede casar el conde 'tando la condesa viva.
 --Por Dios te pido, buen conde, que no me quites la vida,
 34 yo iréme a un desierto y allí vida santa haría.
 --No puede casar el conde 'tando la condesa viva.
 36 --No me mates con cuchillo, que muerte puerca sería;
 ahógame con un pañuelo, que muerte dulce sería.--
 38 Echó la mano al bolsillo a un pañuelo que tenía.
 Estando en estas razones, diera habla una niña,
 40 que para tener dos meses aún le faltaba un día:
 --¡Adiós, querida mi madre, cómo te quitan la vida
 42 por dar gusto a un traidor y a una puerca cochina!
 ¡Válgame Nuestra Señora, válgame Santa María!

0503:3 Conde Alarcos (í-a)

(ficha nº: 820)

Versión de **Busmayor** (ay. Barjas, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc.
 Valcarce, **León, España**). Recitada por Asunción López (81a) y Antonia García López

(82a) y un hombre (unos 80a). Recogida por Mariano de la Campa, Diego Catalán, Cruz Montero y Esther San-Pastor, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.14-7.2/A-12). Publicada en TOL I (1991), p. 223. 042 hemist. Música no registrada.

Estando dueña Silvana sentadita en una silla,
2 tocando en una vigüela, que muy bien la repartía,
despertó el rey su padre con el ruido que hacía.
4 --¿Qué haces ahí, hija querida, qué haces ahí, hija qu'rida?
--Todos los condes se casan, para mí no habría,
6 no siendo don conde Flores, es casado y ten familia.
Mándalo a llamar, mi padre, mándalo a llamar un día.--
8 Inda no eran las once, el conde en su casa ía.
--¿Qué me quere usted, don rey y toda la señoría?
10 --Lo que quiero, don Condes,
que mates la tu muller, que cases con miña filla.--
12 Marcha el conde para su casa, triste, que no se tenía;
cerra puertas y ventanas, lo que el conde no hacía.
14 Paseaba o marido dela de la sala a la cocina.
--¿Qué te pasa cond' amigo?
16 --O que me pasa eu pronto te lo diría:
Díceme o rei que te mate, que case ca súa filla.
18 --Polo mandado de un rei muita máis xente morría.--
Mandara llamar un barbero para hacerle una sangrina.
20 Oíra tocar las campanas. --¡Ay Jesús!, ¿quién moriría?
--Se moriu doña Silvana por las auciones que hacía:
22 descasar los ben casados, lo que Dios no permitía.

0503:4 **Conde Alarcos (í-a)** (ficha nº: 821)

Versión de **Viariz** (ay. Corullón, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Sofía Sánchez (71a). Recogida por Ana Beltrán, Aurelio González, Maite Manzanera y Pilar Moreno, 16/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.16-7.2/B-09). Publicada en TOL I (1991), pp. 223-224. 046 hemist. Música no registrada.

Estando doña Silvana polo corredor arriba,
2 tocando na maravalla, tocando unha maravilla,
logo despertou o rei co estruendo que facía.
4 --¿Tú qué tes, doña Silvana, tú qué tes, oh filla miña?
--De seis hermanas que somos, 'stán casadas, ten familia
6 i eu, por se-la máis bonita, ¿por qué razón quedaría?
--Non vexo con quen te cases, nin quen a ti te mereza,
8 sino que fuera el conde, que está casado ca condesa.
--Ese é o que a mí me gusta, ese é o que eu quería;
10 mandarémolo llamar da súa parte e da miña.--

--El rey me mandó llamar, yo no sé qué me quería.--

-
- 12 Tantas eran las lágrimas que por la sala corrían.
--¿Qué tienes marido mío?, ¿qué es lo que te pasa?
- 14 ¿Ese desgraciado del rey para qué manda llamar?
--Para que me case con su hija y a ti te lleve a matar.
- 16 --Por eso no sufras nada, por eso no sufras ya,
traeme el hijo más pequeño, que le voy dar de mamare.
- 18 Mama, meu filliño, mama, este leite da pasión,
que mañana destas horas non o mamarás, no.--
- 20 Las campanas de aquel pueblo se oyeron tocar,
[unos] dicen: "¿Por quién sería?"; otros dicen: "¿Quién será?"
- 22 --Es la doña Silvana, que de este mundo se va;
dejemos los bien casados, que Dios los mandó casare.

0503:5 **Conde Alarcos (í-a)** (ficha nº: 822)

Versión de **Brugos de Fenar** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Valentina Castañón Castañón (71a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 224-225. 064 hemist. Música no registrada.

- Casáime, padre, casáime, que el tiempo ya lo tenía.
- 2 --Cuando te quise casar, no has querido, hija mía,
y ahora en todas las cortes uno para vos no había,
- 4 si no es el conde, conde Adores, que hijos y mujer tenía.
--Cuando guardaba caballos en las vegas de Almendría,
- 6 él me ha dado un pañezuelo y yo le ha dado una sortija.
Llámele usted, el mi padre, a comer a casa un día,
- 8 en el medio del comer, dígame de parte mía.--
En el medio del comer, de esta manera decía:
- 10 --Mata, conde, a la condesa, casarás con la infantina.
--¿Cómo mataré yo conde a quien tanto yo quería?
- 12 --Si no la matas, el conde, te he de quitar la vida.--
Ya se fuera para casa, su esposa lo conocía.
- 14 Ya le daba de comer, él bocado no comía;
ya le daba de beber, él pinta no la bebía.
- 16 --Dame de tu pesar, conde, te daré de mi alegría.
--Tanto te daré, condesa, que la mitad sobraría,
- 18 que me ha dicho el buen rey que te quitara la vida.
--Calla, calla, el buen conde, todo se gobernaría:
- 20 me diré para mi tierra, que padre y madre tenía.
--Un hombre con dos mujeres tiene la vida perdida.
- 22 --No me mate con cochillo, que mucho lo sentiría,
máteme con la mi toca, que al cuello me la traía.--
- 24 --Calla, calla, la condesa, que te he de quitar la vida.--

--Déjame decir, buen conde, una oración que sabía.
26 --Si la oración es muy larga, esperarte no podía.
--La oración no era muy larga, que tres palabras tenía:
28 Soplíco a Dios de los cielos y a la sagrada María
todos vaigáis a dar cuenta antes del tercero día.--
30 El conde murió a la noche, la condesa al medio día,
y el buen rey por la tarde, entre la noche e el día.
¡Válgame Dios de los cielos, oh, qué desgracia sería!

0503:6 **Conde Alarcos (í-a)** (ficha nº: 823)

Versión de **Prioro** (ay. Prioro, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Puente Almuhey, **León, España**). Recitada por Asunción (unos 55a). Recogida por Diego Catalán, Thomas Lewis, Madeline Sutherland y Jane Yokoyama, 12/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Dehesa-Prioro' A 12). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 47-48, nº. 15:3 y TOL I (1991), pp.225-226. 050 hemist. Música no registrada.

--¿Cómo no me casa, padre, cómo no me casaría?,
2 ya podía estar casada con el conde 'e Policía.
Llámele para acá, padre, llámele para acá un día.--
4 --¿No te acuerdas, conde de Arco, cuándo en el jardín, un día,
cortando flores y rosas, distes palabra a mi hija?
6 Lo que te quiero decir, lo que decirte quería,
que mates a tu Isabel y te cases con mi hija.
8 --Eso no lo haré, mi rei(na), porque hacerlo no podría.--
Se fue el conde para casa con más pena que alegría,
10 y vio allí a la su Isabel sentadita en una silla.
--Vamos a cenar, mujer, ganas de cenar traía.--
12 Se pusieron a cenar y él bocado no comía.
--¿Por qué no cenas, mi conde, como otras veces solías?
14 --Vamos a dormir, mujer, ganas de dormir traía.--
Y al subir las escaleras, estas palabras decía:
16 --¡Isabel, ay, mi Isabel, para qué fuistes nacida!,
me ha dicho el rey que te mate y me case con su hija.
18 --Eso no lo harás, mi conde, porque hacerlo no podrías.
Yo me vestiré de luto y a en ca' mis padres me iría,
20 y a la mi niña pequeña conmigo la llevaría,
que otra madre la vendrá que otra madre la vendría,
22 que la pegará de noche, y la cantará de día.
--Eso no lo haré, mi reina, porque hacerlo no podría.
24 --No me mates con puñal, que es muerte muy dolorida,
saca una toca del arca y con ella me ahogarías.

0446:1 **Briana y la sierpe (á-a)** (ficha nº: 824)

Versión de **Caín** (ay. Posada de Valdeón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeón, **León, España**). Recitada por Rosa Pérez Guerra (64a). Recogida por Alberto Alonso, Regino García Badell, Elena Hernández, Almudena Jimeno, Julio Camarena, Paloma Díaz-Mas, Isabel Rodríguez y Maximiano Trapero, 07/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.7-7.2/A-09). Publicada en TOL I (1991), pp. 226-227. 064 hemist. Música no registrada.

En un pueblecín pequeño en los jardines de Italia,
2 habitaba una señora llamada doña Leandra.
Esta señora tenía una fuente en la su casa,
4 con cuatro cañitos de oro, por todos cuatro manaba:
por el uno mana oro, por el otro mana plata,
6 por el otro en aguas dulces, por el otro en aguas claras.
Un día estando lavando, el agua se le enturbiaba.
8 --¡Ay triste de mí,--decía--, ay triste de mí, cuitada,
o los mis días son cortos o la mi vida se acaba!--
10 Entonces responde el rey, como escuchándola estaba:
--Ni los tus días son cortos, ni la tu vida se acaba,
12 que antes del amanecer has de ser mi enamorada.
--No lo quiera Dios del cielo ni la Virgen soberana
14 que yo sea mujer de un conde y de un rey enamorada.--
Y al empezar la cocina y al subir para la sala,
16 al terminar la escalera se encontró doña Leandra:
--¿Dónde va, el conde, corriendo, que tanta prisa llevaba?
18 --A darte la muerte vengo, si la vida no me falta,
porque no has querido hacer lo que mi tío el rey mandaba.
20 --Me dejarás despojar de todas mis cortas galas
y doce mil alfileres, unos de oro y otros plata;
22 y también la mi cabeza, si acaso fuese cortada.--
Y de tres hijas que tiene, la más pequeñita llama:
24 --Ven acá tú, Beleanina, ven acá tú, Beleana,
te mandaré mis vestidos y todas mis cortas galas
26 y doce mil alfileres, unos de oro y otros plata;
y también la mi cabeza, si acaso fuese cortada,
28 y entre dos platitos de oro al rey se la presentarás;
le hablarás con cortesía, como te tengo enseñada.
30 --Tenga usted, mi tío el rey, una truchita ensalada,
que mi padre la cortó y mi madre la mandaba;
32 que no has podido lograr lo que tanto deseabas.

0172:1 **Veneno de Moriana (í-o)**

(ficha nº: 825)

Versión de **Candín** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por María Abella López (83a). Recogida por Paul Bénichou, Mercedes Cano, J. Antonio Cid y Concha Enríquez de Salamanca, 17/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.17-7.2/A-

16). Publicada en TOL I (1991), pp. 227-228. 032 hemist. Música no registrada.

- Yo te brindo, Mariana, a mis bodas el domingo.
2 --Esas bodas, don Alonso, entendí que eran conmigo.
--Son con una prima tuya, que casi daba lo mismo.
4 --Ahora sube, don Alonso, ahora sube a mi castillo,
comerás de mi pan blanco, beberás de mi buen vino.
6 Ahora bebe, don Alonso, ahora bebe aquí el buen vino.
--No quiera Dios de los cielos, Santa Ana María del Río,
8 que entre damas y doncellas yo primero beba el vino.--
Mariana se hace que bebe, por el pecho lo ha envertido.
10 --Ahora bebe, don Alonso, ahora bebe, que he bebido.
--¿Qué me diste, Mariana, qué me diste en este vino?,
12 ¡tengo la rienda en la mano y no veo a mi rocino!
--Las tres hojas de be[l]eno y de salagartón vivo,
14 las tres hojas de beleno, que te quiten el sentido.
--¡Ay, pobre de la mi madre, qué buen hijo ha perdido!
16 --¡Ay, más pobre de la mía, que me vio dormir contigo!

0172:2 **Veneno de Moriana (í-o)** (ficha nº: 826)

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Joaquina García Álvarez (81a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 23/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: NG). Publicada en TOL I (1991), pp. 228-229. 032 hemist. Música no registrada.

- Yo te brindo, Mariana, pa mis bodas el domingo.
2 --Esas bodas, [don Buïso], debían de ser conmigo.
--Es con una prima tuya, Mariana, que es lo mismo.
4 --Yo te brindo, don Buïso, para un vaso de buen vino.
--Vamos luego, Mariana, con ese vaso de vino.--
6 Mariana es desenvuelta, salió al jardín florido;
matara siete culuebras, con un resgal molido,
8 los ojos de un culebrón, que le roben el sentido.
Aún no lo arrimó a los labios, los dientes ya le caíron.
10 --¿Qué me has dado, Mariana, qué me has dado en este vino?
--Sangre de siete culuebras, con un resgal molido,
12 los ojos de un culebrón, que te roben el sentido.
--Quítame esto, Mariana, que 'o me casaré contigo.
14 --No te lo quito, traidor, que bien lo has merecido.
--Pobrecita de mi madre, que no me verá más vivo,
16 coitadita de mi esposa que nunca duerme conmigo.

Nota: En la primera recitación la informante recordó un verso de La apuesta ganada: {M8}"De dormir con Mariana / antes los gallos cantare. //"

0172:3 **Veneno de Moriana (í-o)**

(ficha nº: 827)

Versión de **Truchas** (ay. Truchas, p.j. Astorga, comc. Las Cabrerías, **León, España**). Recitada por Gerarda Cañoeta (81a). Recogida por Ana Beltrán, José Antonio Blanco, Koldo Biguri y Manuel Lozano, 10/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 2.10-7.2/B-13). Publicada en TOL I (1991), p. 229. 018 hemist. Música no registrada.

- [Buenos días, Mariana,] yo a mis bodas te convido.
2 --Esas bodas, don Alonso, yo creí que eran conmigo.
--Son con una prima tuya, como si fueran contigo.
4 --Siéntese, el don Alonso, le doy un vaso de vino.--
Las cien hojas del veneno muy pronto las ha cogido,
6 espinas de salamanca y ojos de lagarto vivo.
--¿Qué me has dado, Mariana, qué me has dado en este vino?
8 Si tú me quitaras esto, yo me casara contigo.
--¡A buena hora, don Alonso, ahora de que lo ha bebido!--

0172:4 **Veneno de Moriana (í-o)**

(ficha nº: 828)

Versión de **Cabornera** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Prudencia Flecha Mieres (65a) y Manuel Morán Flecha (45a). Recogida por Diego Catalán, Teresa Catarella, Flor Salazar y Jane Yokoyama, 17/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Cabornera-Noceda' A9). Publicada en AIER 2 (1982), pp. 63-64, nº. 1 y TOL I (1991), pp. 229-230. 036 hemist. Música no registrada.

- Madrugaba don Alonso dos horas el sol salido,
2 para invitar a su boda a los parientes y amigos;
a las puertas de Mariana paraba el su rocino:
4 --Buenos días, Mariana. --Don Alonso, bien venido.
--Vengo a brindarte, Moriana, para mi boda el domingo.
6 --Esas bodas, don Alonso, deberían ser conmigo;
pero ya que no lo son, el convite yo te estimo.
8 Pasa, pasa, don Alonso, dentro mi cuarto florido;
comerás el rico pan, beberás del fresco vino.
10 --Bebe primero, Moriana, que está puesto en el estino.--
Moriana, como es mujer, maldita gota ha vertido;
12 don Alonso, como buen mozo, maldita gota ha perdido.
--¿Qué me diste, Moriana, qué me diste en este vino?,
14 las riendas tengo en la mano y no veo a mi rocino.
Sáname, Moriana, yo me casaré contigo.
16 --No puede ser, don Alonso, que el corazón te he partido.
--¡Desdichada de mi madre, que no me vuelve a ver vivo!
18 --Más desdichada es la mía des(de) que te hube conocido.

0172:5 **Veneno de Moriana (í-o)**

(ficha nº: 829)

Versión de **Lugueros** (ay. Valdelugueros, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recogida por Narciso Alonso Cortés, 00/00/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Alonso Cortés, Narciso 1920, pp. 21-22 y TOL I (1991), p. 230. 034 hemist. Música no registrada.

- Se pasea don Alonso de a caballo en su rocino.
2 --Bien hallada seas, Mariana. --Don Alonso, bien venido.
--Te brindo para unas bodas, para unas bodas te brindo.
4 --Esas yo, don Alonso, juzgué que eran conmigo.--
Ya se fue para la huerta como león furecido;
6 coge una, coge dos, coge cuatro y coge cinco,
sangre de cuatro culebras y la de lagarto vivo.
8 Ha entrado para dentro, se lo ha dado en el vino.
--¿Qué me has dado, Marianita, qué me has dado en el vino?
10 ¡tengo el roncal en la mano y no veo al mi rocino!
Quítamelo, Marianita, que me he de casar contigo.
12 --¿Cómo te lo he de quitar si lo has bebido en el vino?
--¡Ay pobre de la madre, que se queda sin un hijo!,
14 ¡ay, pobre de la mi esposa que se queda sin marido!
--Duéleste de la tu madre que se queda sin un hijo,
16 duéleste de la tu esposa que se queda sin marido,
y no te dueles de mí que tengo el creito perdido

0172:6 **Veneno de Moriana (í-o)**

(ficha nº: 830)

Versión de **Puebla de Lillo** (ay. Puebla de Lillo, ant. Lillo, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Cabecera del Porma, **León, España**). Recitada por María Díaz. Recogida por Matías Martínez Burgos, 00/07/1910 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 231. 022 hemist. Música no registrada.

- Madrugara don Alonso la mañana de un domingo,
2 a vestirse y a calzarse y a ponerse muy pulido,
en casa de Moreana de a caballo en un pollino.
4 --Buenos días, Moreana. --Don Alonso, bien venido.
--Te vengo a brindar mis bodas pa el sábado o el domingo.
6 --Las tus bodas, don Alonso, yo entendí que eran conmigo.
Se metieron pa el jardín, le dio una copa de vino.
8 --¿Qué me has dado, Moreana, qué me has dado en este vino?
--Sangre de siete culebras y la de un lagarto vivo.
10 --Sacámelo, Moreana, que me he de casar contigo.
--No te lo puedo sacar, que ya lo tienes bebido.
-

Versión de **Villayandre** (ay. Crémenes, ant. Villayandre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Encarnación Hernández. Recogida por José (canónigo) González, antes de 1908 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 231-232. 044 hemist. Música no registrada.

Madrugaba don Alonso mañanita un domingo,
² a vestirse y calzarse y a ponerse muy polido,
 a la puerta de Moriana a dar agua a su rocino.
⁴ --Buenos días, Moriana. --Don Alonso, bien venido.
 --Yo te venía a brindar para bodas el domingo.
⁶ --Esas bodas, don Alonso, debían de ser conmigo.
 --No son mías, Moriana, que son de un hermano mío.
⁸ --Entra, entra, don Alonso, entra en mi cuarto florido,
 comerás de mi pan blanco y beberás de mi buen vino,
¹⁰ sentarás en el mi escaño, en mi escaño de tornillo.--
 Moriana, como suelta, a la huerta tiró un blinco,
¹² de hojas de resalgar cogió cuatro y dejó cinco,
 para darle a don Alonso en un vasito de vino.
¹⁴ --¿Qué me has dado, Moriana, que me has dado en este vino?,
 que me arde las entrañas y el corazón me ha partido.
¹⁶ --Sangre de siete culebras y la de un lagarto vivo.
 --Sácamelo, Moriana, yo me casaré contigo.
¹⁸ --¡Cómo te lo sacaré, si en el cuerpo se han metido!
 --¡Dichosica la mi madre, que no vuelve a verme vivo,
²⁰ dichosica la mi esposa, que no ha dormido conmigo!
 Tengo la rienda en la mano y no veo el mi rocino.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame el Verbo Divino!

Versión de **Sueros de Cepeda** (ay. Villamejil, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**). Recitada por Teresa Álvarez (69a). Recogida por Raquel Calvo, Mariano de la Campa, J. Antonio Cid y Concha Enríquez de Salamanca, 01/12/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 1.1-12.1/A-09 y 1.1-12.3/A-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 232-233. 050 hemist. Música no registrada.

Allá arriba, muy arriba, hay unas peras muy malas,
² la que esas peras comiese se quedase embarazada;
 por suerte las fue a comer la hija del rey, Silvana.
⁴ Un domingo, yendo a misa, su padre la reparaba.
 --¿Qué tienes, la Silvanita, que tan mal te está esa falda?,
⁶ vete, Silvana, pa casa a ponerte otra falda.--
 Silvana, como no es tonta, al jardín se encaminaba,

8 y entre dos piedras muy frías allí dio a luz la Silvana.
Dio voces al jardinero: --Bendita sea tu casta,
10 búscale madre a este niño por un mes o tres semanas.
--Por catorce o quince meses madre le tengo buscada,
12 vete Silvana pa casa que te vas a poner mala.--
Y al subir a la escalera, con su madre se encontraba.
14 --¿Qué tienes, la Silvanita, que tienes muy mala cara?
--He tenido calentura y otro mal que me acompaña.--
16 Y estando en estas razones, un pobre a la puerta picaba.
--Deténgase, el peregrino, que ahora estoy muy ocupada.
18 --¿Qué tiene usted, la señora, para estar tan ocupada?
--La hija que más quería la tengo mala en la cama.--
20 Sin detenerse a razones por la puerta adentro entraba,
le ha tomado el pulso y se le ha puesto muy mala.
22 --Déle caldos de gallina, no le dé carne salada,
déle de beber buen vino, no la deje probar l'agua,
24 no la deje ir a misa por un mes o tres semanas,
que están las piedras muy frías y se vuelve a poner mala.

0469:3 **Infanta preñada (á-a)** (ficha nº: 833)

Versión de **Brugos de Fenar** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Valentina Castañón Castañón (71a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 233-234. 052 hemist. Música no registrada.

En Roma había un peral que lindas peras criaba,
2 la dama que las cumiese con ellas embaranzaba;
las comió la hija del rey, la que le llaman Silvana.
4 Yendo un día para misa, su padre la reparara.
--¿Qué tienes, la Silvanita, que la saya pinga y larga?,
6 alante te cae corta y atrás te cae larga.--
--La culpa la tuvo el sastre que la dejó mal cortada.--
8 Ya se fuera pa el jardín donde estaba el jardinero.
--Por Dios te pido, el jardinero, que me busques buena ama.
10 --Por un mes u tres semanas ya te la tengo buscada.--
Entre dos paredes blancas un niño parió Silvana;
12 las mantillas son del oro, los pañales son de holanda.
Ya se fuera pa su casa, su madre la reparara:
14 --¿Qué tienes, la Silvanita? tienes la color mudada.--
--Calenturas, madre mía, que se me arrancaba el alma.--
16 En estando en estas razones, el pelegrino llegara:
si le daba una limosna, que el mi Dios se lo pagara.
18 --Perdone, el pelegrino, que ahora estoy acupada.
--¿Qué tiene, la señora, que se halla tan acupada?
20 --Que, de dos hijas que tengo, la mayor la tengo mala.

--¿Qué mal tiene, la señora?, que yo se lo remediara
22 --Calenturas, pelegriño, que se le arrancaba el alma.
--Mátele usted buen carnero, no le dé pisca salada;
24 déle buen vino de Toro, no le dé gota de agua.
Por un mes u tres semanas no vaiga a misa Silvana,
26 que están las piedras muy frías, se le ha de poner más mala.--

0469:4 **Infanta preñada (á-a)** (ficha nº: 834)

Versión de **Valporquero de Vegacervera** (ay. Vegacervera, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Torio, **León, España**). Recitada por María González Canseco. Recogida por Diego González y Josefina Sela, 00/00/1917 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 234. 032 hemist. Música no registrada.

Un peral había en Roma que lindas peras criaba,
2 la dama que las comiera se quedaba embarazada;
las comió la hija del rey y se quedó embarazada.
4 Un día iba pa misa, la madre la reparaba.
--¿Qué tiene, la Silvanita, que la saya pinga y larga?
6 --La culpa la tuvo el sastre que la dejó mal cortada.
--Vete, Silvana, pa casa a ponerte otra más larga.--
8 Ya se fue para el jardín donde el jardinero estaba;
entre dos serrinas blancas un niño parió Silvana.
10 Estando en estas razones, un pobre a la puerta llama.
--Vey con Dios, el pelegriño, que me hallo muy ocupada.
12 --¿Qué mal tiene la señora?, que yo se lo remediara.
--De tres hijas que tenía la mayor la tengo mala.
14 --Mátele buenos carneros, no le dé carne salada,
en un mes o treinta días Silvana a misa no vaya,
16 está la iglesia muy fría y se va a poner más mala.

*Nota: Tiene el estribillo a) Mas ay de mi vida
; b) Morena del alma.*

0469+0138:5 **Infanta preñada+Infanta parida (á-a)** (ficha nº: 835)

Versión de **Tejeira** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Carolina López (78a). Recogida por Débora Catalán, Diego Catalán, Paloma Esteban y Bárbara Fernández, 16/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.16-7.1/B-16). Publicada en TOL I (1991), pp. 234-235. 062 hemist. Música no registrada.

En las huertas del rey hay una hierba muy mala,
2 la doncella que la pise va a salir embarazada;

la pisara Evangelina, con su defertuna mala.
⁴ Un día, poniendo mesa, se le arrugara la saya.
 --¿Tú qué tienes, Evangelina que se te arruga la saya?,
⁶ ¿has tenido calentura o estás embarazada?
 --Ni he tenido calentura ni estoy embarazada,
⁸ lo que tengo mal de muelas, que parece mal de rabia.
 --Si eso fuera, Evangelina, si eso fuera, nada, nada,
¹⁰ si eso fuera, Evangelina, si eso fuera, te curara.--
 Siete doutores la miran los más sabidos de España;
¹² unos dicen: "Calentura", y otros dicen que no es nada,
 si no fuera el doutor más viejo, que le dice esta palabra:
¹⁴ --Lo que tiene, Evangelina, es que está embarazada.
 --Cállese usted, doutor, cállese usté esa palabra,
¹⁶ que si mi padre lo sabe, la vida tengo jugada.--
 Estando en estas razones, el niño nuevo llorara.
¹⁸ --Llévelo usted, doutor, y búsquele buena ama,
 que sea de buena gente, que crie la leche clara;
²⁰ no se vaya po'el balcón ni tampoco por la sala,
 váyase por la escalera, donde mi padre no estaba.--
²² En el medio de la escalera con su padre se encontrara.
 --¿Qué lleva ahí, doutor, qué lleva en esa embozada?
²⁴ --Llevo rosas y claveles, a usted no le importa nada.
 --Bien sabe usted, doutor, que al rey no se le encubre nada.--
²⁶ Estando en estas razones, el niño nuevo llorara.
 --La rama que dio ese fruto vamos ahora a cortarla.--
²⁸ La cogió por los cabellos, por el suelo la arrastrara;
 le cortara la cabeza, la echó por la ventana.
³⁰ ¡Válgame Nuestra Señora y la Virgen soberana,
 na más tenía una hija y aquella está degollada!

Nota: -13a: empalma con el segundo romance.

0469+0138:6 **Infanta preñada+Infanta parida (á-a)**

(ficha nº: 836)

Versión de **Guímara** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Santiago Cerecedo Ramón (72a), mendigo. Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 235-236. 059 hemist. Música no registrada.

En el campo hay una hierba muy querida y regalada,
² la mujer que la pisase luego saldrá embarazada;
 quiso Dios y la fortuna que la pisó doña Juana.
⁴ Estando un día a la mesa, su padre la reparara:
 --¿Qué tenéis vos, hija mía, vos, qué tenéis, doña Juana?
⁶ O tenéis mal de amores, o estáis embarazada.--

--Yo no tengo mal de amores ni estoy embarazada;
⁸ éstas son buenas comidas que su criada me daba.--
 Se arimó a una ventana,
¹⁰ vio venir el caballero que la sacó embarazada.
 --Por Dios te lo pido, Carlos, por la Virgen Soberana,
¹² que me llesves este niño en las vueltas de tu capa;
 si encuentras al rey mi padre, dile que no llevas nada.--
¹⁴ En metá de la escalera con el mal rey encontrara.
 --¿Vos, qué lleváis ahí, don Carlos, en las vueltas de tu capa?
¹⁶ --Llevo rosas y claveles pa la Virgen Soberana.
 --De esas rosas y claveles darás la más encarnada.
¹⁸ --La más encarnada, rey, tiene la hoja quebrada.
 --Márchate de ahí, don Carlos, y no te detengas nada,
²⁰ que el rosal que dio esa rosa yo le cortaré la rama.--
 Doña Juana, que esto oyó, da consigo levantada.
²² --Estáivos, hija querida, estáivos, querida Juana;
 mujer parida de un hora mal podrá ser levantada.--
²⁴ Sacara un cochillo de oro, la cabeza le cortara;
 la cogió por los cabellos, la arroja de una ventana.
²⁶ Vino por allí su madre llamándose desgraciada,
 que tenía una hija sola y el mal rey se la matara.
²⁸ --Calla, calla, mi mujer, no digas la tal palabra,
 más la quiero ver así que en la calle avergonzada.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame la Soberana!

Nota: 9b: empalma con el segundo romance.

0469+0138:7 **Infanta preñada+Infanta parida (á-a)**

(ficha nº: 837)

Versión de **Colinas del Campo de Martín Moro** (ay. Iguieña, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**). Recitada por Antonia Oliva Díez Pardo (70a). Recogida por Mikel Bilbao, J. Antonio Cid, Maite Manzanera y Dolores Sanz, 11/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 9.11-7.3/A-09). Publicada en TOL I (1991), pp. 236-237. 034 hemist. Música no registrada.

En el campo hay una hierba que le llaman la malvada,
² que toda la que la pisa de ella queda embarazada;
 y la pisó doña Albina, de ella queda embarazada.
⁴ Un día, comiendo a la mesa, su padre la reparaba.
 --¿Tú qué tienes, doña Albina, que te repica la saya?,
⁶ o tú tienes mal de amores o estás embarazada.
 --Yo no tengo mal de amores ni estoy embarazada,
⁸ la culpa ' la costurera, que la dejó mal cortada.--
 Se subiera pa su sala onde cosía y bordaba;
¹⁰ pero a las pocas horas un niño varón lloraba.
 Subió el rey al piso 'e arriba, que su hija ya gritaba;

- ¹² en el medio de la escalera un soldadito encontraba.
--¿Tú qué tienes, soldadito, en los pliegues de tu capa?
¹⁴ --Llevó rosas y claveles y el corazón de una dama.
--No serán rosas ni claveles ni el corazón de una dama,
¹⁶ ese bulto es un niño que hace poco que lloraba.
--Es el hijo 'e doña Albina, por eso ella tanto gritaba.

Nota: -9a: empalma con el segundo romance.

0138:1 **Infanta parida (á-a)** (ficha nº: 838)
[Infanta preñada 0469 contam.]

Versión de **Astorga** (ay. Astorga, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**). Recitada por Rosario García y Lucas (80a). Recogida por Manuel Manrique de Lara, 00/00/1918 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 237-238. 040 hemist. Música no registrada.

- Doña Eugenia, doña Eugenia, doña Eugenia estaba mala,
² buscaron siete doctores de los mejores de España.
Unos dicen que no la entienden, otros dicen que no tenía nada,
⁴ el más chiquito de ellos: --Doña Eugenia embarazada.--
La encerraron en un cuarto donde cosía y bordaba,
⁶ y al poco tiempo un niño varón lloraba.
Se asomó a la ventana por ver quién se paseaba.
⁸ Se paseaba el caballero traidor que la embarazara.
--Tome, lléveme este niño n'el rebozo de su capa,
¹² no se vaya por l'atajo, ni tampoco por la plaza,
[que] si mi padre lo sabe la muerte tengo juzgada.--
¹⁴ A los tres pasos que dio a su padre encontraba.
--¿Qué llevas ahí, don Juan, n'el rebozo de esa capa?
¹⁶ --Llevo rosas y claveles, los despojos de una dama.
--Camina, don Juan, camina, camina con tu jornada,
¹⁸ esas rosas y claveles a mí bien se me acorbadan.--
Los cuchillos desenvainaba, las navajas afilaba,
²⁰ la hizo cuatro pedazos, la tiró por la ventana.

Nota: los vv 1-4 corresponden a Infanta preñada 0469.

0469+0138:8 **Infanta preñada+Infanta parida (á-a)** (ficha nº: 839)

Versión de **Casares de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Rosa Díez. Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 239. 056 hemist. Música no registrada.

En el campo hay una hierba criada muy regalada,
 2 la mujer que la pisara al momento embaranzara;
 quiso Dios y su fortuna que la pisó doña Juana.
 4 Estando comiendo a la mesa, su padre la reparara.
 --Doña Juana, tú estás mala,
 6 tú tienes mal de amores, o tú estas embaranzada.
 --Tengo dolor de barriga, parece dolor de rabia.--
 8 Entre dolor y dolor, entre puntada y puntada,
 entre dolor y dolor ya paría doña Juana.
 10 Ya se asoma a la ventana
 y vio venir por la calle el galán que más amaba.
 12 --Ven acá, Doñaquilinos, ven acá, que no te engaño,
 toma, llévame ese niño en el regazo 'e tu capa;
 14 y, si encuentras a mi padre, dile que no llevas nada.--
 Al bajar del escalón con su padre se encontrara.
 16 --¿Qué llevas, Doñaquilinos, en el regazo 'e tu capa?
 --Llevo rosas y claveles pa la Virgen Soberana.
 18 --De esas rosas y claveles dame la más encarnada.
 --La más encarnada de ellas tiene una hoja quebrada.
 20 --Téngala o no la tenga, al rey no se le niega nada.--
 Estando en estas razones, cuando el infante lloraba.
 22 --Esa rosa, que ahí llevas búscale una buena dama,
 que sea alta como un pino, de leche no digo nada,
 24 que el rosal que dio esa rosa yo le cortaré la rama.--
 Ya subió su padre arriba donde estaba doña Juana,
 26 le cortó la cabeza y se la puso a una ventana.
 Estando un día a la puerta, su madre la reparaba:
 28 --Más te quiero ver así que no mal enamorada,
 que con éste ya van siete y tu padre no sabe nada.

Nota: -10b: empalma con el segundo romance.

0469+0138:9 **Infanta preñada+Infanta parida (á-a)** (ficha nº: 840)

Versión de **Cubillas de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María Cañón Barrios (48a).
 Recogida por Fernando Gomarín, Robert Heifetz, Margarita Morton y María José Setefilla Navarro, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 2.3-7.2/A-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 239-240. 058 hemist. Música no registrada.

El rey tenía una hija muy querida y estimada,
 2 no la dejaba ir a misa ni asomarse a la ventana.
 Un día la sacó a misa, por la mano la llevaba.
 4 En el medio del camino el buen rey la reparaba.
 --¿Qué te pasa, doña Eugenia, que el mandil de oro levanta?
 6 ¿es que estás encintadita o andas enamorada?

--Ni es que estoy encintadita, ni ando enamorada,
8 desde que soy chiquitita el mandil de oro levanta.--
El miércoles de ceniza dolor de parto le daba.
10 Pasó por allí don Juan y se asomó a la ventana.
--Arrímate aquí, don Juan, arrímate a esta ventana,
12 toma, llévame este niño envuelto en la capa de alba;
no vayas por el camino, que con mi padre te hallaras,
14 vete por los arroyos, que con mi padre no te hallas.--
En medio los arroyos don Juan con el rey se halla.
16 --¿Qué llevas ahí, don Juan, envuelto en la capa de alba?
--Llevo rosas y claveles pa dárselos a una dama.
18 --De esas rosas y claveles dame la más encarnada.--
En estas conversaciones, el niño ya sollozaba.
20 --Anda para allá, don Juan, búscale una buena dama,
que sea alta como un pino y dé la leche delgada;
22 al árbol que ha dado esa fruta yo le cortaré una rama;
el padre que lo engendró ha de morir a mi espada.

*Nota: Tiene el estribillo a) ¡Que viva el amor!
; b) ¡Que viva la gala! -9a: empalma con el segundo romance.*

0469+0138:10 **Infanta preñada+Infanta parida (á-a)** (ficha nº: 841)

Versión de **Camplongo** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Laura González (unos 50a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 239-240. 060 hemist. Música no registrada.

En París hay un peral que las lindas peras daba,
2 la dama que las pisara embaranzada quedara;
pisólas la hija del rey que Silvana se llamaba.
4 Al cabo de poco tiempo su padre la reparara:
--¿Tú que tienes, Silvanita, Silvanita, tú estás mala?
6 --Este mal que yo tenía de pequeña lo ganara.
--De pequeña lo ganastes, bien pronto te lo quitara.--
8 Ya llamó siete doctores los mejores de Granada;
unos dicen que está buena, otros dicen que está mala,
10 el más chiquitito de ellos dice que está embaranzada.
--Si embaranzada estuviera, la cabeza le cortara.--
12 Ya se sube para arriba donde cosía y bordaba,
entre silván y silván, y entre puntada y puntada,
14 entre silván y silván, un blanco niño arrojara.
--Coja, don Juan, ese niño y búscale una buena ama,
16 que le lave y le refresque y le dé leche liviana.
Vete por los arroyos, no te vayas por la sala,
18 que si mi padre lo sabe, la cabeza me cortara.--

En el medio la escalera con su padre se encontrara.
20 --¿Qué llevas ahí, don Juan, en el rizo de tu capa?
--Llevo rosas y claveles. --Dame la más encarnada.
22 --La más encarnada tiene una hojita pelada.
--Pues dame de los claveles, que a mí lo más no me daba.--
24 Estando en estas razones un niño varón llorara.
--Lleva, don Juan, ese niño y búscale una buena ama,
26 que lo lave y lo refresque y le dé leche liviana;
el peral que dio esas peras yo la rama le cortara,
28 el padre que lo engendró ha de morir a mi espada.--
Ya se sube para arriba donde Silvanita estaba
30 y le cortó la cabeza y le arrojó por la ventana.

Nota: -12a: empalma con el segundo romance.

0469+0138:11 **Infanta preñada+Infanta parida (á-a)** (ficha nº: 842)

Versión de **Buiza** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Carmen Alfonso (32a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 240-241. 064 hemist. Música no registrada.

En el campo hay una hierba que la llamaban la pravía,
2 la niña que la pisase con ella se embaranzaba;
por desgracia de los cielos doña Eugenia la pisara.
4 Un día, yendo pa misa, su padre la remiraba.
--¿Qué me mira usted, mi padre, qué me mira usted la cara?
6 --¡Qué te he de mirar, mi hija!, que la saya pinga y larga.
--La culpa la tiene el sastre que la dejó mal cortada.--
8 Al otro día siguiente doña Eugenia estaba mala.
Llamaron siete doctores de los mejores de España;
10 unos dicen que está enferma y otros que su mal no es nada
y el más chiquitito de ellos dice que está embaranzada.
12 --Si embaranzada estuviese la cabeza le cortara.--
Ella subió para el cuarto donde cosía y bordaba,
14 entre dolor y dolor y entre puntada y puntada,
entre dolor y dolor un blanco niño arrojara.
16 --Coja, don Juan, este niño y búsquele una buena ama,
que le limpie y le refresque y le dé leche liviana.--
18 En medio de la escalera con su padre se encontrara.
--¿Qué llevas ahí, don Juan, en el doblez de tu capa?
20 --Llevo lirios, llevo rosas. --Dame la más encarnada.
--La más encarnada de ellas tiene una hojita quebrada.
22 --Lleva, don Juan, ese niño y búscale una buena ama,
que le limpie y le refresque y le dé leche liviana,
24 que el tronco que echó esa flor la cabeza le cortara.--

Y él se fue pa el aposento donde doña Eugenia estaba,
26 y Eugenia al ver a su padre en peso se levantaba.
--Estáte quieta, doña Eugenia, estáte quieta, que estás mala,
28 mujer de una hora parida en peso no se levanta.--
Abrió una mesa y sacó un cuchillo que guardaba,
30 se dirigió a su hija y la cabeza le cortaba,
y para mayor martirio la arrojó por la ventana.
¡Válgame Dios de los cielos, éstas sí que son desgracias!

Nota: -13a: empalma con el segundo romance.

0469+0138:12 **Infanta preñada+Infanta parida (á-a)** (ficha nº: 843)

Versión de **Boñar** (ay. Boñar, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Boñar, **León, España**).
Recitada por María Muñiz. Recogida por Matías Martínez Burgos, 00/00/1910
(Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I
(1991), pp. 241-242. 062 hemist. Música no registrada.

Un rey tenía tres hijas, todas tres como una plata,
2 la más chiquitita de ella[s] doña Eugenia se llamaba.
Un día, diendo pa misa, su padre la reparaba.
4 --¿Qué tiene usted, doña Eugenia que parece que está mala?
--Esta enfermedad, mi padre, desde niña la llevaba.
6 --Si eso dices, doña Eugenia, yo luego te la curara.--
Llamara a tres dorotores de los mejores de España;
8 unos dicen que no entienden y otros dicen que no es nada,
y el más chiquitito de ellos, don Juanito se llamaba:
10 --Me parece, doña Eugenia, que estaba usted embarazada.
--No digas eso, Juanito, no digas esas palabras,
12 que, si mi padre lo sabe, pueda ser que me matara.--
Se subió ella para arriba, donde cosía y bordaba,
14 entre dolor y dolor, entre puntada y puntada,
entre dolor y dolor, un infantito arrojaba.
16 --Coge ese infante, Juanito, en el bozo de tu capa,
y, si encuentras a mi padre, dile que no llevas nada.--
18 En el medio la escalera con su padre se encontraba.
--¿Qué llevas ahí, Juanito, en el bozo de tu capa?
20 --Llevo rosas y claveles. --Dame la más encarnada.
--La más encarnada no, que es para dar a una dama.
22 --Dame cualquiera de ellas, que a mí lo mismo me daba.--
Entre estas palabras y otras el niño que ya lloraba.
24 --El árbol que dio ese fruto yo le cortaré las ramas,
para que sirva de ejemplo a otras dichosas damas.
26 Ya se afilan los cuchillos, ya se afilan las navajas.
Doña Eugenia, que oyó eso, se tiraba de la cama.
28 --No se tire, doña Eugenia, no se tire de la cama,

que mujer de hora parida no puede ser levantada.--
³⁰ La partió en cuatro pedazos y la puso a la ventana,
para que sirva de ejemplo a otras dichosas damas.

Nota: -13a: empalma con el segundo romance.

0532:1 **Alabóse el conde Vélez (ó)** (ficha nº: 844)

Versión de **Tejeira** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranda del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Bárbara Poncelas (69a). Recogida por Débora Catalán, Diego Catalán, Paloma Esteban y Bárbara Fernández, 16/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.16-7.1/B-14). Publicada en TOL I (1991), pp. 242-243. 022 hemist. Música no registrada.

Alabouse conde Félix e alabouse o gran traidor,
² que no hay doncella ni dama que le negara el honor.
Pone tienda sobre tienda, por riba un rico cordón.
⁴ Todas damas e doncellas iban tratar ao cordón;
también la hija del rey fue tratar al cordón.
⁶ --¿Cuánto vale o cordón, Félix, Félix, qué vale o cordón?
--Nin se paga con diñeiro nin tampouco con doblón,
⁸ págase co teu honor drento de meu corazón.
--Non che quero o cordón, Félix, Félix, non quero o cordón,
¹⁰ que meu padre vai en Francia, outro me traerá tan bon,
que si no me lo trouguera, que me lo traiga que no.--

0532:2 **Alabóse el conde Vélez (ó)** (ficha nº: 845)

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebeque (73a). Recogida por Mariano de la Campa, Elena Hernández, Victorino Madrid, Ana Valenciano, Julia Valenzuela, Paloma Díaz-Mas, Brian Dutton y Joaquín González Cuenca, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.29-6.3/B-04 y 10.11-7.2/B-02). Publicada en TOL I (1991), pp. 243-244. 040 hemist. Música no registrada.

Alabándose anda Félix, Félix como el gran traidor,
² que no hay dama ni doncella que a él le niegue el amor.
Oído le había Carlos, y muy mal le pareció.
⁴ --Esposita tengo en Francia, de quince años que más no,
donde tú me la engañases, me saquen el corazón,
⁶ donde tú no me la engañes, el tuyo te saco yo.--
Al otro día por la mañana el mal Félix madrugó,
⁸ a la puerta ' la infantina y una rica tienda armó;
por encima de la tienda un gordón de oro tendió.
¹⁰ Toas las damas y doncellas salían a ver el gordón;

también salió la de Carlos más hermosita que un sol.
12 --¿Cuánto vale el gordón, Feliz, Feliz, qué vale el gordón?
--Para usted, la señorita, no tiene precio el gordón,
14 yo a usted se lo daría por un poquito de amor.
--Guárdate el gordón, Feliz, Feliz, guárdate el gordón;
16 esposito tengo en Francia, que me ha dar otro mejor.
--¡Arreviente la infantina, la madre que la parió!
18 por causa de la infantina me sacan el corazón.
--¡Arrevientes tú, el mal Feliz! ¿qué culpa te tengo yo?,
20 otro día apuesta dinero y no apuestes el corazón.

0532:3 **Alabóse el conde Vélez (ó)** (ficha nº: 846)

Versión de **Bustos** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
Recitada por Rosa Palacio del Río (73a). Recogida por Mikel Bilbao, Raquel Calvo,
Francisco Mendoza y Flor Salazar, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN
85; cinta: 7.14-7.2/A-09). Publicada en TOL I (1991), pp. 244-245. 034
hemist. Música no registrada.

--Tengo yo mi esposa en Francia, de quince años, que más no,
2 y si tú me la engañases, me saques el corazón;
y si no me la engañases, te lo tengo 'e sacar yo.--
4 S'otro día de mañana una media tienda plantó,
y en el medio de la tienda un gordón de oro colgó.
6 Todas damas y doncellas iban a ver el gordón;
iban un día a la tarde, cuando no quemara el sol,
8 llevan saya sobre saya, por encima un quitasol.
--¿Cuánto cuesta el gordón, Feliz, y cuánto cuesta el gordón?
10 --A mí me costó cien doblas en el reino de Aragón,
por ser para ti, la niña, de balde te lo doy yo.
12 --No te quiero el gordón, Feliz, ya no te quiero el gordón,
tengo yo mi esposo en Francia que me lo ha traer mejor.
14 --¡Malhaya en ti, la niña, y en quien tanto te enseñó,
que por mor de ti, la niña, me saquen el corazón!
16 --¿Qué culpa te tengo, Feliz qué culpa te tengo yo?
pa otro día apuesta dinero y a perder la vida, no.--

0532:4 **Alabóse el conde Vélez (ó)** (ficha nº: 847)

Versión de **Truchillas** (ay. Truchas, p.j. Astorga, comc. Las Cabrerías, **León, España**).
Recitada por María Peregrina Carbajo (70a). Recogida por Ana Beltrán, Diego Catalán,
Olimpia Martínez y Teresa Meléndez, 23/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta
NOROESTE 82; cinta: 4.23-7.1/B-02 y 4.23-7.2/B-05). Publicada en TOL I (1991), pp.
244-245. 040 hemist. Música no registrada.

Alabábase don Félix, alabábase el traidor,

² que no hay dama ni doncella que a él le niegue el amor.
--Esposita tengo en Francia, de quince años que más no,
⁴ que si tú me la llevaras, me saquen el corazón,
y, si no me la llevaras, te lo tengo sacar yo.--
⁶ Ese otro día a la mañana para Francia caminó
y a las puertas de la niña muy ricas tiendas plantó;
⁸ en el medio de la tienda puso un lindo bordón.
Toas las damas y doncellas iban a ver el bordón.
¹⁰ Sal la niña por la tarde, porque no la queme el sol,
pone saya sobre saya y por cima un quitasol.
¹² --¿Qué cuesta el bordón, don Félix, Félix, qué cuesta el bordón?
--En el reino de Aragón cien doblones me costó;
¹⁴ pero para ti, la niña, no cuesta dinero, no,
por un beso de tu cara el bordón te diera yo.
¹⁶ --Esposito tengo en Francia quien me lo ha traer mejor.
--¡Malhaya en ti, la niña, y en quien tanto te enseñó,
¹⁸ por l'amor de ti, la niña, me saquen el corazón!
--¿Qué culpa te tengo, Félix, qué culpa te tengo yo?
²⁰ Apostaras a dinero y a perder la vida, no.

0802:1 **Nodrizza del infante (á-a)** (ficha nº: 848)

Versión de **Campo del Agua [ant. Aira da Pedra]** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Antolina Poncelas Poncelas (79a). Recogida por Julio Camarena, 16/08/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 23B-029). Publicada en TOL I (1991), pp. 245-246. 038 hemist. Música no registrada.

[Un lunes] por la mañana Teresiña madrugaba,
² a empañar niños al rey á sombra de una retrama.
Como el calor era mucho, Teresiña adormentara.
⁴ Cuando espertó Teresiña, cuando espertó la cuitada,
el niño estaba en carbón, los pañales en cernada.
⁶ Voces que da Teresiña toda la sala temblaba.
Oyérala el buen rey del palacio donde estaba:
⁸ --¿Qué te pasa, Teresiña, qué te pasa, mi criada?
--Es que se me ha quemado la mantilla de Granada.
¹⁰ --Si te quemó, Teresiña, si te quemó, mi criada,
si te quemó la mantilla, te daré otra de holanda.
¹² Traeme ese niño, Teresa, que le quiero ver la cara.
--Ese niño, buen rey, está escansando en la cama.
¹⁴ --¡Fuera, fuera, mis criados, a buscar otra retama
que el cabo que llevó el niño ha de llevar la criada!--
¹⁶ Estando en estas razones, Teresiña muerta estaba.
En la su mano derecha tiene una carta cerrada;
¹⁸ aquella carta decía, aquella carta mandaba,

que den el cuerpo a la tierra, que el alma en descanso estaba.

0802:2 **Nodrizza del infante (á-a)** (ficha nº: 849)

Versión de **Láncara** (ant. Láncara, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**).
Recitada por Teresa Fernández Suárez (54a). Recogida por Eduardo Martínez Torner,
00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en
TOL I (1991), p. 246. 030 hemist. Música no registrada.

Un rey tenía una hija, huerfanita se quedaba;
² tierna se quedó sin madre y buen ama le buscaba,
para criarla el buen rey en ella confianza hallaba.
⁴ Ella mucho la quería y también bien la estimaba.
Ella se quedó dormida a la luz de la reclama.
⁶ Cuando espertó, Teresina voces daba que pasmaba.
Muy bien lo oyera el buen rey que en altos palacios estaba:
⁸ --¿Por qué lloras, Teresina, por qué lloras tú, cuitada?
--Lloro por una mantilla que se me quemó de lana.
¹⁰ --Si se te quemó de lana, yo te la daré de holanda.
Enséñame la mi hija que le quiero ver la cara.
¹² --Su hija estaba dormida, no quisiera despertarla.--
Estando en estas razones, Teresina se finaba.
¹⁴ Las campanas de los cielos de alegría se tocaban.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame la Soberana!

0802:3 **Nodrizza del infante (á-a)** (ficha nº: 850)

Versión de **Culebros** (ay. Villagatón, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**).
Recitada por Gloria Pérez (57a). Recogida por Raquel Calvo, Mariano de la Campa,
Diego Catalán y Ana Valenciano, 02/12/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN
84; cinta: 3.2-12.3/B-09). Publicada en TOL I (1991), pp. 246-247. 038 hemist. Música
no registrada.

Teresina madrugó un lunes por la mañana
² a empañar el hijo 'el rey a la luz de una retama.
Mientras lo estaba empañando, el sueño mucho le daba.
⁴ Cuando despertó Teresa, cuando despertó, cuitada,
halló el infante quemado, las mantillas en cernada.
⁶ Teresina daba voces que la sala retemblaba,
hasta que la sintió el rey en altas torres que estaba:
⁸ --¿Qué haces ahí, Teresina, tan triste y desconsolada?
--Se me quemó una mantilla, una mantilla de grana.
¹⁰ --Si se te quemó de grana, yo te la compró de holanda.
Sácame pa acá el infante que le quiero ver la cara.
¹² --El infante está dormido, no es fácil que despertara.
--Sacámelo tú, traidora, sacámelo tú, malvada,

- ¹⁴ que si algo le hubiera pasado
entre caballos y fieras vas a ser escuartizada.--
¹⁶ Antes de la media hora, Teresina muerta estaba.
A los pies de Teresina hay una carta cerrada,
¹⁸ que con letras de oro dice estas siguientes palabras:
"Que no le hagan daño al cuerpo, que el alma en descanso estaba".

0802:4 **Nodrizza del infante (á-a)** (ficha nº: 851)

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebaque (73a). Recogida por Mariano de la Campa, Victorino Madrid, Elena Hernández y Julia Valenzuela, 29/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.29-6.3/A-07). Publicada en TOL I (1991), pp. 247-248. 030 hemist. Música no registrada.

- Madrugaba Teresina un lunes muy de mañana,
² a ampañar hijos del rey a lumbres de una reclama.
Como la lumbre era dulce, el sueño la retentaba.
⁴ Cuando recordó Teresa, la niña estaba quemada.
Voces daba Teresina que hacía retemblar la sala.
⁶ Oyérala el buen rey de altas torres donde estaba.
--¿Qué te pasa, Teresina, qué tienes, bien de mi alma?
⁸ --Se me quemó una mantilla de las mejores de holanda.
--Si te se quemó de holanda, yo te la daré de grana.
¹⁰ Enséñenme la mi hija, que le quiero ver la cara.
--La su hija está dormida, no es posible el recordarla.
¹² Márchese de ahí, el buen rey, vuelva usted por la mañana.--
Cuando el buen rey volvió, Teresina muerta estaba.
¹⁴ En la su mano derecha tiene una carta cerrada:
Que no le hagan mal al cuerpo, que su alma en descanso estaba.

*Nota: Tiene el estribillo a) Que viva el amor
; b) Que viva la gala.*

0802:5 **Nodrizza del infante (á-a)** (ficha nº: 852)

Versión de **Quintanilla de Somoza** (ay. Luyego, ant. Priaranza de la Valduerna, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Margarita Cordero (85a). Recogida por Concha Enríquez de Salamanca, Javier Olmos, y Ana Vian, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.12-7.2/B-09). Publicada en TOL I (1991), p. 248. 014 hemist. Música no registrada.

- Madrugaba Teresina el lunes por la mañana,
² a empañar hijos del rey a la orilla de una retrama.
Con el calor de la lumbre el sueño la retentaba.
⁴ Cuando Teresina se dio cuenta, el niño se le quemaba.

El padre, de que lo vio, le decía a la hermana:

⁶ --La muerte que llevó el niño, mejor la lleve la hermana;
que si el niño se quemó hoy, tú la muerte llevarás mañana.

0802:6 **Nodriza del infante (á-a)** (ficha nº: 853)

Versión de **Bustos** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
Recitada por Julia Miguélez del Río (70a). Recogida por Mikel Bilbao, Raquel Calvo,
Francisco Mendoza y Flor Salazar, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN
85; cinta: 7.14-7.1/B-03). Publicada en TOL I (1991), pp. 248-249. 034 hemist. Música
no registrada.

Estaba mi Teresita en sillas de oro sentada,
² empañando hijos del rey, dormidita se quedara.
Despertara la Teresa,
⁴ el niño hecho carbón, las mantillas en cernada.
Daba voces la Teresita, daba voces la cuitada,
⁶ que la oyera el buen rey de altas torres donde estaba.
--¿Qué tiene, la mi Teresita, qué tiene, la mi criada?
⁸ y enseñame pa acá el niño, que le quiero ver la cara.
--Perdóneme usté, el buen rey, el niño se me quemara.
¹⁰ --Si se te quemó el niño, también tú has de ser quemada.
Bajen, bajen mis criados, a Teresita encerrarla,
¹² y a darle de comer más que cecina salada,
y a darle de beber agua de la bacalada.
¹⁴ Bajen, bajen mis criados y a Teresita quemarla.--
Cuando los criados bajan, Teresita muerta estaba,
¹⁶ y en la su mano derecha tiene una carta cerrada:
Que le den sagrado al cuerpo, que su alma en descanso estaba.

*Nota: Tiene el estribillo a) Que viva el amor
; b) Que viva la gala.*

0802:7 **Nodriza del infante (á-a)** (ficha nº: 854)

Versión de **Tejados** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
Recitada por Isabel Otero (75a). Recogida en Astorga (Residencia San Francisco) por
Javier Olmos, José Ramón Prieto, Flor Salazar y Salvador Rebés, 15/07/1985 (Archivo:
ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.15-7.1/A-02). Publicada en TOL I (1991),
pp. 249-250. 034 hemist. Música no registrada.

Estaba la Teresita en sillas de oro sentada,
² empañando hijos del rey a la luz de una retana.
Como la lumbre era de urz, dormidita se quedara.
⁴ Cuando recordó Teresa, cuando recordó, cuitada,
del niño se hizo un carbón, de las mantillas cernada.

- ⁶ Daba voces Teresita, que la sala retemblaba;
y acudiera el buen rey y así le preguntaba:
⁸ --¿Qué tienes, la Teresita, qué tienes, la mi criada?
--Se me quemó una mantilla de las mejores de Holanda.
¹⁰ --Si se te quemó de Holanda, yo te la daré de grana,
y tráeme pa aquí ese niño, que quiero verle la cara.
¹² --Perdóneme usted, buen rey, que el niño se me quemara.
--Si se te ha quemado el niño, también tú has de ser quemada.--
¹⁴ Y la encerrara en un cuarto, al otro día quemarla.
L'otro día cuando fueron, Teresita muerta estaba.
¹⁶ En la su mano derecha tenía una carta cerrada:
"Darle de sagrado al cuerpo, que el alma en descanso estaba."

*Nota: Tiene el estribillo a) ¡Que viva el amor!
; b) ¡Que viva la gala!*

0802:8 **Nodrizza del infante (á-a)** (ficha nº: 855)

Versión de **Castrocontrigo** (ay. Castrocontrigo, p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por María Castaña Carracedo (60a). Recogida por Robert Heifetz, Francisco Mendoza, Margarita Morton y Elvira Ramini, 04/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 1.4-7.1/B-02). Publicada en TOL I (1991), p. 250. 018 hemist. Música no registrada.

- Voces daba Teresita, el lunes por la mañana,
(que se le quemaba el niño).
² --¿Qué te pasa, Teresita, que estás tan apurada?
--Se me quemó la mantilla de las mejores de Holanda.
⁴ --Si mi hijo se quemó, tú también serás quemada,
con cien carros de carbón y otros tantos de retama.--
⁶ Y a las doce de la noche en la hoguera la quemaba.
Se presentara la Virgen en el medio de las llamas.
⁸ --Tú no temas, Teresita, tú no puedes ser quemada,
que tú te vas para el Cielo para hacerme a mí compañía.

0253:1 **Amante del príncipe maldecida (á-a)** (ficha nº: 856)

Versión de **Fresnedelo** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Isabel Ramón (67a). Recogida por Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 24/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.24-9.5/B-12). Publicada en TOL I (1991), pp. 250-251. 031 hemist. Música no registrada.

- Por las calles de Madrid junto a los caños del agua
² por allí pasó una moza, Teresita se llamaba;
a los dos o tres minutos el rey de ella se enamoraba.

4 Cuando su madre lo sabe, mil maldiciones le echaba.
--No quiera Dios de los cielos ni la Virgen Soberana
6 que mi hija se enamore del padre que la engendrara.
--Calle usted, suegra mía, no sea desvergonzada,
8 Teresa es muy bonita, conmigo ha de ser casada.--
A los dos o tres minutos el rey se fue a la cama;
10 mandó llamar dos doctores.
Unos dicen que se muere; otros que no tiene nada.
12 --Teresita, muy bonita, de mí queda embarazada.
Si trae un niño varón, que sea rey de España;
14 si trae una niña hembra, la reina de Santa Clara.--
El rey morió a la una, Teresita a la mañana.
16 Aquí se acaba la historia de estos amantes del alma.

0183:1 **La esposa de don García (í-a)** (ficha nº: 857)

Versión de **Candín** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por María Abella (83a). Recogida por Paul Bénichou, Mercedes Cano, J. Antonio Cid y Concha Enríquez de Salamanca, 17/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.17-7-2/A-16 y B-01; 1.17-7.3/A-13 y B-). Publicada en TOL I (1991), pp. 251-252. 078 hemist. Música no registrada.

Estando Catalinilla en la ribera de Hungría,
2 vino una tropa de moros y la llevaron cautiva.
Ya quería hacer la guerra, guerra el conde don García.
4 --Voy a casa de mi madre, que la verdad me contaría.
¿Vio pasar por aquí, madre, a mi esposa Catalina?
6 --Por aquí pasó, meu fillo, tres horas antes del día,
lleva una tropa de moros todos en su compañía,
8 el más chiquitino de ellos de amores la pretendía;
pandero de oro en sus manos y muy bien que lo tañía,
10 y en el cantar va diciendo: "¡Muera el conde don García!".
--Voy a casa de mi suegra, la verdad me contaría,
12 que me cuente la verdad y me niegue la mentira.--
--Dígame, suegra galana, dígame suegra querida,
14 si por ahí vio pasar a mi esposa Catalina.
--Por aquí pasó, mi hijo, tres horas antes del día,
16 por aquí pasó, mi hijo, que nunca yo la parira,
iba una tropa de moros todos en su compañía,
18 el más chiquitino de ellos bofetones le purría;
pandero de oro en sus manos, de pesar no le tañía,
20 en el cantar va diciendo: "¡Viva el conde don García!".
--¿Cómo haría yo, mi suegra, cómo haría, yo suegra mía,
22 Cómo haría yo, mi suegra, para rescatar a la niña?
--A la salida de un monte, al entrar n'una abalía,

²⁴ tocaraste tu corneta, que ella te conocería.
 --Por Dios les pido, señores, por Dios y Santa María,
²⁶ dejen un vaso de vino pa el que corneta tañía.
 --Si era hermano o primo, ya se le dejaría,
²⁸ y si era su marido, a su madre lo tenía.
 --Ni es hermano ni primo, yo casada no sería;
³⁰ siempre me dio mucho duelo del que corneta tañía.
 --Díganos usted, caballero, ¿qué hace el conde García?
³² --Lo que está haciendo es la guerra por toda la morería,
 que le robaron la niña en la riguera de Hungría.
³⁴ --La niña no le pasó, ni le pasó nada a la niña,
 ya la llevaban guardada para un hijo que tenía.
³⁶ La agarrara entre los brazos y a su caballo la subía
 por aquellas veigas verdes no sé como corría.
³⁸ --Quedaivos co el diablo, moros, y toda la morería,
 máis vola saque con maña que con armas que 'o traía.

0183:2 **La esposa de don García (í-a)** (ficha nº: 858)

Versión de **Páramo del Sil** (ay. Páramo del Sil, p.j. Ponferrada, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por la mujer más vieja del pueblo. Recogida por Felisa de las Cuevas, hacia 00/00/1930 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 252-253. 020 hemist. Música no registrada.

Madruga Madalenilla tres horas antes del día,
² a buscar rosas y flores a la reguera de Oria;
 a buscar rosas y flores para la Virgen María.
⁴ Pasan por allí los moros, y cautivaron la niña,
 entre unas razones y otras ya lo sabe don García.
⁶ --Ande mi caballo, ande, ande, ande vida mía,
 ande mi caballo, ande, a las regueras de Oria,
⁸ pues si de esta me sacaras de plata te calzaría.
 Vamos a casa mi madre, que la verdad me diría.
¹⁰ --Aquí vengo la mi madre, aquí vengo madre mía.

0183:3 **La esposa de don García (í-a)** (ficha nº: 859)

Versión de **Val de San Lorenzo** (ay. Val de San Lorenzo, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Antonia Geijo Alonso, y Carolina Geijo Alonso y Dolores Fernández Geijo. Recogida por J. Antonio Cid, Paloma Díaz-Mas, Bárbara Fernández, José Manuel Fraile y Antonio Lorenzo, (Archivo: ASOR; Colec.: A. Redondo 77-Anexo; Encuesta ENERO 83; cinta: ?; Lorenzo-Fraile). Publicada en Fraile 1985 y TOL I (1991), pp. 253-254. 080 hemist. Música no registrada.

Por aquella sierra arriba caminaba don García

2 en busca de la su esposa, tres días ha que no la vía.
--Voy en casa de mi madre, por ver lo que me decía.--
4 --¿Habéis visto la mi madre, habéis visto, madre mía,
habéis visto a la mi esposa, la mi esposa, prenda mía?
6 --Por aquí pasó ayer tarde más valió que no la vía,
calzada iba de oro, vestida de plata fina,
8 vihuela de oro en sus manos y muy bien que la tañía,
y en el reclamo decía: "Muera, muera, don García".
10 --Voy en casa de mi suegra, por ver lo que me decía,
que las suegras pa las nueras nunca muy bien se querían.--
12 --¿Habéis visto, la mi suegra, habéis visto, suegra mía,
habéis visto a la mi esposa, la mi esposa, vuestra hija?
14 --Por aquí pasó ayer tarde, más valió que no la vía,
trescientos perros moros llevaba en su compañía,
16 calzada iba de oro, vestida de plata fina,
vihuela de oro en sus manos y muy bien que la tañía,
18 y en el reclamo decía: "Viva, viva, don García".--
Estando en estas razones, ha marchado don García;
20 se montara en el caballo, dejó de andar y corría;
también se había acordado de tocar una bocina.
22 Veinte leguas en cortorno la había oído la niña.
--Descanso pido, señores, que yo me encuentro rendida.--
24 Pusiéronse a merendar al pie de una fuente fría.
--Escanciador que escancias vino, escanciador de cada día,
26 ¿le puedes guardar un vaso pa el que toca la bocina?
--Si es tu primo o es tu hermano, dos o tres le guardaría.
28 --Ni es mi primo ni es mi hermano, marido no lo tenía.--
Estando en estas razones, ha llegado don García.
30 --Buenas tardes, los señores. --Bienvenido, el caballero,
¿en ancas de su caballo nos puede pasar la niña?
32 --Mi caballo no consiente mujeres de honra perdida.
--Tan honradica la hallemos, tan honradica venía,
34 tan honradica la hallemos n'esos montes de allá arriba,
la llevamos por esposa para el rey de Turquería.
36 --Pasen, pasen, los señores, que yo pasaré la niña.--
La montara en el caballo, dejó de andar y corría.
38 Uno de los moros perros de esta manera decía:
--Danos, danos el vestido, ya que no nos des la niña.
--Ni vos tengo da' el vestido ni vos tengo dar la niña,
40 y si pasáis más adelante, vos tengo quitar la vida.

0183:4 **La esposa de don García (á+í-a)** (ficha nº: 860)
[Conde Niño 0049 contam.]

Versión de **Maraña** (ay. Maraña, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Val de Burón, **León, España**). Recitada por Teodosia del Molino (79a). Recogida por Diego Catalán,

Bernardino González, Yolanda Mancebo y Maravillas Núñez, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.29-6.2/A-10 y 2.29-6.3/B-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 254-255. 048 hemist. Música no registrada.

Mañanitas de San Juan, madruga el lindo don Juan
2 y a dar agua a sus caballos y a las orillas del mare;
mientras su caballo bebe, cantaba un lindo cantare:
4 --Camisa, la mi camisa, ¡quién te solía lavare!,
te cosía, te planchaba, te tendía en el tendal.
6 Caballo, el mi caballo, el de la silla doría,
me llevarás esta noche y a'n casa la suegra mía.
8 --Suegra mía de mi alma, suegra mía de mi vida,
¿ha visto por aquí pasar a mi esposa doña Elvira?
10 --Por aquí ha pasado ya, seis horas antes del día;
de los gritos que iba dando el corazón se partía.
12 --Caballo, el mi caballo, el de la silla doría,
me llevarás esta noche y a'n casa la madre mía.
14 --Madre mía de mi alma, madre mía de mi vida,
¿ha visto por aquí pasar a mi esposa doña Elvira?
16 --Por aquí ha pasado ya seis horas antes del día;
de los gritos que iba dando el corazón se partía.--
18 Ya tocara la trompeta, ya lo oyera la cautiva.
--¿Qué es aquello que se siente por aquellas cercanías?
20 --No era primo ni hermano, es un alma 'esconocida;
Dios tenga misericordia de aquel que solo camina.
22 --Diga usted, buen caballero, ¿me quié(re) llevar la cautiva?--
La pusieron n'el caballo, para atrás don Juan camina.
24 --¡Oiga usted, buen caballero, no nos lleve la cautiva!--

0183:5 **La esposa de don García (í-a)** (ficha nº: 861)

Versión de **Caldevilla** (ay. Posada de Valdeón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeón, **León, España**). Recitada por Juliana García Pérez (67). Recogida por Marisa Argüelles, Nicolás Miñambres, Antonio Sánchez y Elena Tirado, 06/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.6-7.2/B-03). Publicada en TOL I (1991), p. 255. 039 hemist. Música no registrada.

Yendo a caza, yendo a caza el infante don García,
2 mientras tanto le robaron a su esposa doña Elvira.
Fue pa en casa de su suegra y de esta manera decía:
4 --¿Vio pasar por aquí a mi esposa y a su hija?
--Por aquí la vi pasar tres horas antes del día,
6 cuatrocientos perros moros iban en su compañía;
con mala toca tocaba, con mala saya vestía.
8 --Si toco la mi bocina, ¿desde dónde me la oiría?
--Si tocas la tu bocina, de la sierra te la oirían.-

- 10 Se sientan a merendar al pie de una fuente fría.
 --Guarde, guarde el escanciante y un trago pa'l que venía.
- 12 --¿Es pariente o es hermano o es de gente conocida?
 --No es pariente ni es hermano ni es de gente conocida,
 14 que yo también me adolezco de la gente que camina.--
 (Les dijo que sí podía él poner la niña a las ancas del caballo)
 pónganos la blanca niña.
- 16 --Vuelva, vuelva, el caballero, vuélvanos la blanca niña,
 que la niña está preñada de toda la morería.
- 18 --Si la niña está preñada, mujer es que pariría.
 Si pare un hijo varón, ha de ser rey en Castilla;
 20 si pare una hija hembra, monja en Santa Calatina.

0183:6 **La esposa de don García (í-a)** (ficha nº: 862)

Versión de **San Martín de Valdetuéjar** (ay. Renedo de Valdetuéjar, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Puente Almuhey, **León, España**). Recitada por Bernardo (unos 85a).
 Recogida por J. Antonio Cid, Thomas Lewis, Madeline Sutherland y Jane Yokoyama, 14/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Soto-San Martín' B33 y `Valmartino-Buiz). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 129-130, nº. 5 y TOL I (1991), p. 256. 064 hemist. Música no registrada.

- Iba a caza, iba a caza el infante don García;
 2 no va por falta de caza, que cazadores tenía,
 iba en busca de su esposa, que en poder de moros iba.
- 4 Se volviera para casa, y un criado que tenía.
 le mandó ensillar el caballo, que más que el viento corría.
- 6 --Andes, andes, mi caballo, el de la dorada silla,
 que esta noche hemos de ir donde mi madre vivía.--
- 8 --Buenas noches, la mi madre, buenas noches, madre mía,
 ¿ha pasado por aquí la mi esposa y la su hija?
- 10 --Por aquí pasó esta noche, tres horas antes del día;
 iba cantando un romance y un moro la respondía.--
- 12 --Andes, andes, mi caballo, el de la dorada silla,
 que el que va en poder de moros, ¡qué mal remedio tenía!
- 14 Y andes, andes, mi caballo, el de la dorada silla,
 que esta noche hemos de ir donde su madre vivía.--
- 16 --Buenas noches, la mi suegra, buenas noches, suegra mía,
 ¿ha pasado por aquí la mi esposa y la su hija?
- 18 --Por aquí pasó esta noche, tres horas antes del día;
 de las voces que iba dando, el corazón me partía.--
- 20 Al pasar un altozuelo, al subir una cuestita,
 ha tocado una corneta por ver si ella se la oía.
- 22 --Por Dios le pido, escanciante, que rogarle no quería,
 guarde usted un vaso de vino para aquél que allí venía.
- 24 --Si era primo o era hermano, dos también le guardararía.

- Ni era primo ni era hermano, que yo no le conocía.
²⁶ --Por Dios le pido, señor, que nos pase usted esta niña,
a las ancas del caballo, al entrar en morería.--
²⁸ Primero pasó a los moros, después volvió por la niña,
y, al ponerla de a caballo, de esta manera decía:
³⁰ --Adiós, adiós, perros moros, que ya la llevo por mía.
--Vaya con Dios, caballero, y también la blanca niña,
³² que ya la lleva en estado de toda la compañía.

0078:7 **El prisionero (ó)** (ficha nº: 863)

Versión de **Palacios del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Eva González Fernández (62a).
Recogida por Pere Ferré, Amelia García Valdecasas, Fernando Gomarín y
Madeline Sutherland, 30/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta:
5.30-6.4/A-03). Publicada en TOL I (1991), p. 259. 014 hemist. Música no registrada.

- Mes de mayo, mes de mayo, mes de la mucha calor,
² cuando el trigo estaba en ciernes, la cebada está en flor
y cuando la tortolilla cantaba en el árbol.
⁴ Pasó por allí un cazador y de un tiro la mató.
Si la mataste por la pluma, mejor te la daba yo;
⁶ si la mataste por la carne, no pesaba un cuarterón;
si la mataste por venganza, no tienes perdón de Dios.

*Nota: Tiene el estribillo a) {M8}Vitor, vitanda
; b) {M8}vitanda, vitor.*

0078:8 **El prisionero (ó-e)** (ficha nº: 864)

Versión de **Valseco** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Pedro Fernández Otero (80a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, y Margarita Pazmany, 21/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.21-9.3/B-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 259-260. 030 hemist. Música no registrada.

- Mes de mayo, mes de mayo, mes de la mucha calore,
² cuando el toro estaba gordo y el caballo corredor,
cuando los pajarcillos cantan, cuando canta el ruiseñore,
⁴ cuando los enamorados andan en busca de amore.
Y ahora el triste de mí metido en esta presión,
⁶ sin saber cuando es de día ni cuando daba el sol,
si no fuera por las aves que alababan al Señor:
⁸ una era la calandra, otro era el ruiseñor,
otra era la tortolica, de las aves la mejore,
¹⁰ no paraba en prado verde ni en árbol que hubiera flore.

Vino por allí un bochinchero, de un tiro me la mató;
¹² no sé por qué lo hizo, hombre, ni por qué lo hizo, no:
si lo hizo por la carne, no pesaba un cuarterón;
¹⁴ si lo hizo por la pluma, yo le daría otra mejore;
si lo hizo por envidia, ¡mala dicha le dé Dios!

*Nota: Tiene el estribillo a) {M8}Vitor vitanda
; b) Vitanda, vitore.*

0078:9 **El prisionero (ó)** (ficha nº: 865)

Versión de **Tombrío de Arriba** (ay. Fresnedo, p.j. Ponferrada, comc. Toreno, **León, España**). Recitada por Ámparo Pérez (69a). Recogida por Michelle Débax, Ana Pelegrin, Esther San-Pastor, Maximiano Trapero, Michelle Débax, Andrea Hamos, Francisco Mendoza, Pilar Moreno y Isabel Rodríguez, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.17-7.2/A-03 y 4.18-7.1/A-07). Publicada en TOL I (1991), p. 260. 022 hemist. Música no registrada.

Por mayor era, por mayo, el mes de la gran calor,
² cuando el trigo andaba en cierne, el centeno andaba en flor,
si no eran tres pajarcitos, que me cantaban l'albor:
⁴ [una] es la golondrina y otra es el ruiseñor
y [otra] es la tortolina, de las aves la mejor,
⁶ la que no anida en árbol, ni hoja que Dios crió,
la que anida en el terreno, a la sombra de un torrón,
⁸ escuchando los cantares que cantaba el labrador.
Pasó por allí un cazador, de un tiro me la mató.
¹⁰ --La mataste por la pluma, Dios te dé mal galardón;
la mataste por la carne, no pesaba un cuarterón.

0078:10 **El prisionero (ó-e)** (ficha nº: 866)

Versión de **Vega de los Viejos** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Consuelo Vega Fernández (20a). Recogida por Manuel Manrique de Lara, 00/00/1908 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 260-261. 013 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, mes de las fuertes calores,
² cuando los toritos bravos, los caballos corredores,
cuando los enamorados gozaban de sus amores,
⁴ cuando un corazón se encuentra metido en estas prisiones,
sin saber cuándo es de día, sin saber cuándo es de noche,
⁶ si no fuese
por el cantar de los pájaros que andaban por estos montes.

0078:11 **El prisionero (ó)** (ficha nº: 867)

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebaque (73a). Recogida por Mariano de la Campa, Elena Hernández, Victorino Madrid y Ana Valenciano, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.29-6.3/A-05). Publicada en TOL I (1991), p. 261. 032 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, tiempo de la gran calor,
2 cuando los bueis están gordos y el caballo corredor,
cuando el pan andaba en cierna y el vino en la verde flor;
4 los mozos andan en gala, las mocitas en jibón,
y la triste de mí, cuitada, solita en esta prisión;
6 no veo cuando amanece ni cuando rayaba el sol,
sólo por tres pajarcillos, que cantan en el árbol:
8 una era la calandra y otro era el reiseñor
y otra era tortolina, solita anda sin amor,
10 no se posa en prado verde ni en árbol que tenga flor,
que se posa en las aradas y a la sombra de un terrón.
12 Pasó por ahí un cazador, de un tiro me la mató;
y si era por la carne, no pesaba un cuarterón;
14 y si era por la pluma, de oro se la daba yo;
y si era por envidia, no se lo perdone Dios;
16 y si era por venganza, no se lo perdone, no.

*Nota: Tiene el estribillo a) {M8}Vitor, vitanga
; b) Vitanga, vitó.*

0078:12 **El prisionero (ó)** (ficha nº: 868)

Versión de **Luyego de Somoza** (ay. Luyego, ant. Lucillo, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Matilde Fuente Botas (83a). Recogida por Koldo Biguri, J. Antonio Cid, Ana Maria Martins y Ana Vian, 11/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 7.11-7.1/A-12 y B-01). Publicada en TOL I (1991), p. 262. 030 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, mes de la gran calor,
2 cuando los bueis andan gordos y el caballo corredor,
cuando los enamorados andan siguiendo el amor,
4 unos lo siguen con rosas y otros con rosas y flor,
y ahora, triste de mí, metida en esta prisión,
6 sin saber cuándo amanece ni cuándo rayaba el sol;
lo sé por tres pajarcillos que cantan en el árbol:
8 una era la calandra, otro era el ruiseñor,
otro era la artemisa, la que cantaba mejor,
10 no se posa en prados verdes ni en árbol que tenga flor,

se posa en las aradas a la sombra de un terrón.
¹² Pasara por allí un hombre, tiró un tiro y la mató.
¿Hombre, por qué la mataste, hombre, por qué la mató?
¹⁴ Si lo hiciste por la carne, no tenía un cuarterón;
si lo hiciste por la pluma, yo te la daría mejor.

0078:13 **El prisionero (ó)** (ficha nº: 869)

Versión de **Bustos** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
Recitada por Rosa Palacio del Río (73a). Recogida por Mikel Bilbao, Raquel Calvo,
Francisco Mendoza y Flor Salazar, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN
85; cinta: 7.14-7.2/A-09). Publicada en TOL I (1991), pp. 262-263. 020
hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, mes de la rica calor,
² cuando los bueis están gordos, el caballo corredor,
si no son tres pajarcillos que cantan en el árbol:
⁴ uno es la golondrina, otro era el ruiseñor
y otro era la tortolina, la que canta la mejor,
⁶ no se posa en prados verdes ni en árboles que den flor,
que se posa en las aradas a la sombra de un tarrón.
⁸ Pasara por allí un hombre, de un tiro me la mató;
si lo hizo por la pluma, de balde se la daría yo;
¹⁰ si lo hizo por la envidia, no se lo perdone Dios.

0344:1 **Llanto del pastor enamorado (á-o)** (ficha nº: 870)

[No me entierren en sagrado 0101 and El discípulo amado 0064.1, contam.]

Versión de **Viadangos de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La
Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Manuela Tascón Álvarez
(65a). Recogida por Juana Agüero, Teresa Catarella, Jon Juaristi y Carmen Ochoa,
01/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 6.1-7.2/B-
08). Publicada en TOL I (1991), p. 263. 030 hemist. Música no registrada.

Por aquel lirón arriba lindo pastor va llorando,
² con el agua de sus ojos el gabán lleva mojado.
--Buscaréis, ovejas mías, pastor tan aventurado
⁴ que os lleve a la fuente fría y os caree con su cayado.
Adiós, adiós, compañeros, las alegrías de antaño;
⁶ si me muero de este mal, no me enterréis en sagrado,
enterradme en prado verde donde paste mi ganado,
⁸ con un letrero que diga: "Aquí murió un desgraciado,
y murió de mal de amores, que es un mal desesperado".--
¹⁰ Ya entierran al pobre pastor en medio del verde prado,
al son de un triste cencerro que no hay allí campanario.
¹² Tres serranitas le lloran allá en el monte serrano;

una decía: "¡Ay, mi primo!", la otra decía: "¡Ay, mi hermano!",
14 la más chiquitita de ellas: "Adiós, dulce enamorado,
mal te quise, por mi mal, siempre viviré penando".

0161:5 **La bastarda y el segador (á-a)** (ficha nº: 871)

Versión de **Portela de Aguiar** (ay. Sobrado, ant. Portela de Aguiar, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Selmo, **León, España**). Recitada por José García (57a). Recogida por Diego Catalán, Jon Juaristi, Olimpia Martínez y Victoria Raboso, 17/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 4b.17-7.4/A-06). Publicada en TOL I (1991), p. 267. 029 hemist. Música no registrada.

[El presidente de Europa] tenía una hija muy guapa,
2 que la querían meter monja y ella quería ser casada;
muchos vinieron a verla y ninguno le gustaba,
4 sólo hubo un segador que por la calle pasaba.
--Diga usted, buen segador, ¿sabe usted segar cebada?
6 --Sí, señora, sí que sé, ¿dónde la tiene sembrada?
--No la tengo en altos montes ni tampoco en tierra llana,
8 que la tengo entre las piernas, tapadaita con las bragas.
--Esa senara, señora, para mí no esta sembrada.--
10 A eso de la medianoche doce manadas llevaba.
--Sigue, sigue, caballero.--
12 A la mañana siguiente las campanas repicaban.
--¿Quién murió?,-- dice la gente. --El segador de la Xuana.
14 Ni murió de mal de amores ni tampoco de costao,
que murió de [purgaciones] que la Xuana le ha pegado.

Nota: Tiene el estribillo b) {M8}Din, din. Dale, dale, dale, al dondón.

0161:6 **La bastarda y el segador (á-a)** (ficha nº: 872)

Versión de **Librán** (ay. Toreno, p.j. Ponferrada, comc. Toreno, **León, España**). Recitada por Lorenzo Alonso (40a). Recogida por Pere Ferré, Luis Gómez Nuño, Ana Maria Martins y Madeline Sutherland, 29/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 5.29-6.3/A-05). Publicada en TOL I (1991), pp. 267-268. 046 hemist. Música no registrada.

El rey turco de Toledo tiene una hija bastarda,
2 que él la quiere meter monja y ella quiere ser casada;
veintitrés condes la quieren y a ninguno les da cara:
4 unos por ser ya muy viejos y otros por no tener barba,
otros por no tener pulso pa darle vuelo ' la espada.
6 Sus padres, que se enteraron, ya la mandan a encerrar[la]
en un su cuarto muy oscuro debajo de sus enaguas.
8 Mañanita de San Juan, asomada a la ventana,

allí vio a tres segadores segando trigo y cebada;
10 Se enamoró de uno de ellos, de aquél que mejor segaba,
el que tien la hoz de oro y el mango de filigrana.
12 Ya la llaman a llamar por una de sus criadas:
--Diga usted, buen segador, que allí le llama mi ama.
14 --No conozco esa señora, ni tampoco a quién me llama.
--Mi señora es aquella que se asoma a la ventana;
16 si quiere saber su nombre, doña María se llama;
si quiere saber el mío, yo me llamo doña Juana.
18 --Oiga usted, buen segador, ¿quiere segar mi cebada?
--Yo segarla, sí, señora, siego de muy buena gana;
20 pero tiene que decirme dónde la tiene sembrada.
--La tengo en un valle oscuro, debajo de mis enaguas.--
22 A eso de la medianoche le preguntó cómo vaya.
--A mi sí me va muy bien, y a usted que mejor le vaya.
(Después ella le pregunta cuántas manadidas
segaba. Él no iba a segar más ya ella le parecía poca
siega).

0161:7 **La bastarda y el segador (á-a)** (ficha nº: 873)

Versión de **Susañe del Sil** (ay. Páramo del Sil, p.j. Ponferrada, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por un hombre. Recogida por Saturnino Sanjuán, Flor Salazar, y Ana Valenciano, 21/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 2.21-9.1/B-07). Publicada en TOL I (1991), pp. 268-269. 026 hemist. Música no registrada.

El Conde de Romanones tenía una hija muy guapa,
2 la querían meter monja y ella quería ser casada.
La pretendía un segador que por sus puertas pasaba.
4 --Segador, que siegas hierba, también segarás cebada.
--Sí, señora, sí la siego, ¿dónde la tiene sembrada?
6 --Ni la tengo en altos montes ni tampoco en tierra llana,
que la tengo entre las piernas tapadita con las bragas.--
8 El segador no era tonto, se la llevó a la cama,
y a eso de la medianoche treinta y dos polvos le echara.
10 Al otro día siguiente las campanas repicaban.
--¿Quién murió, quién no murió? --El segador de la Juana,
12 no murió de mal de amores ni tampoco de costado,
se murió de purgaciones que la Juana le había dado.

Nota: Tiene esbribillo: b) {M8}Din, din, dale dale dale al don don.

0161:8 **La bastarda y el segador (á-a)** (ficha nº: 874)

Versión de **Valseco** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc.

Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Adoración Crespo (40a) y un hombre. Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, y Margarita Pazmany, 21/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.21-9.4/A-08). Publicada en TOL I (1991), p. 269. 027 hemist. Música no registrada.

El presidente de Europa tenía una hija muy guapa;
2 él la quería meter monja y ella quería ser casada.
La pretenden condes y duques y ninguno le gustaba;
4 le gustaba un segador, que por su pueblo pasaba.
--¿Sabe usted, buen segador, sabe usted segar cebada?
6 --Sí señora sé muy bien, ¿dónde la tiene sembrada?
--No la tengo en altos montes ni tampoco en tierra llana,
8 la tengo en un vallecito tapada con mis enaguas.--
El segador, muy de pronto, le dijo:--Vamos pa la cama.--
10 A eso de la media noche, treinta y dos polvos le echara,
y al eso del amanecer ya repican las campanas.
12 ¿Quién murió, quién no murio? El segador de la Juana,
no murió de mal de amores ni tampoco de catarro
14 que murió de purgaciones [que la Juana le había dado.]

Nota: Tiene el estribillo a) {M8}Din din. Dale, dale, dale, don, don.

0161:9 **La bastarda y el segador (á-a)** (ficha nº: 875)

Versión de **Rioscuro** (ay. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciana, **León, España**). Recitada por Herminia Álvarez Carrera (20a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 270. 060 hemist. Música no registrada.

El rey tenía una hija, cuya hija era bastarda;
2 la rondan condes y duques, caballeros de honra y fama,
la niña, como discreta, a todos los despreciaba:
4 unos porque eran muy viejos y otros que no tenían barba.
Un día de gran calor se asomó a una ventana;
6 vio venir tres segadores segando trigo y cebada,
las hoces eran de oro, la empuñadura de plata,
8 el mango era de alicornio que no hay cosa que más valga;
se enamoró de uno de ellos, del que más paja segaba.
10 --Oiga usted, don segador, que mi señora lo llama.
--No conozco a su señora, ni tampoco a la criada.
12 --Y mi señora es aquella que se asoma a la ventana,
y yo me llamo María y mi señora doña Juana.
14 --Oiga usted, buen segador, ¿si quier segar mi senada?
--Sus senadas, señora, no están para mí segarlas,
16 es para condes y duques, caballeros de honra y fama.

Oiga usted, buena señora, ¿en qué tierras fue sembrada?
18 --Ni la tengo en tierra cuesta, ni tampoco en tierra llana,
la tengo en un valle oscuro a los corrientes del agua.--
20 Eso de la media noche la señora lo llamaba:
--Oiga usted, buen segador, ¿qué tal va con su senada?
22 --Trece manadas van hechas, catorce con la empezada.
--Oiga usted, buen segador, ¿si a las veinte no llegaba?
24 --¡Mal haya la señora que con catorce no se hartara!--
Estando en estas razones, llega su padre a la sala.
26 --Oiga, diga, segador, ¿de quién quedo embarazada?
--Usted queda de un porquero, mi padre puercos guardaba.
28 --Espere, buen segador, que le voy a dar su paga.--
Veinte doblones le dio en un pañuelo de holanda,
30 que valía más el pañuelo que el dinero que llevaba.

0161:10 **La bastarda y el segador (á-a)** (ficha nº: 876)

Versión de **Vega de los Viejos** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Consuelo Vega Fernández (20a). Recogida por Manuel Manrique de Lara, 00/00/1908 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 271. 047 hemist. Música no registrada.

El emperador de Roma tiene una hija bastarda,
2 que la quiere meter monja n'el convento 'e Santa Clara.
Aunque él la quie(re) meter monja, ella quiere ser casada.
4 --Ya que tú casada seas, con un marqués te casarás.
--Tengo odio a los marqueses y a la gente de gran fama.--
6 Fue po(r) un corredor alante a asomarse a una ventana,
y vio a tres segadores segando en una cebada;
8 ella se enamoró del que más pajas cortaba.
--¿Quieres tú, gran segador, quieres segar mi senara?
10 ni la tengo en tierra cuesta ni la tengo en tierra llana,
la tengo en un valle oscuro en los corrientes del agua.
12 --Esa senara, señora, no está para mí segarla,
que es pa(ra) condes y marqueses, para gente de gran fama.
14 --Para ti es, gran segador cuando tú quieras segarla,
porque mi padre me tiene los sesos hechos en agua.--
16 Las proclamas se corrieron, con el segador se casa.
Los otros segadores de aquella boda se admiraban,
18 de ver que la hija de un rey con un segador se casa;
pero ella era feliz porque de él se enamorara,
20 y como con el gran amor el dinero no vale nada,
"adiós", le dijeron todos y en el palacio le dejaban.
22 Él decía adiós a todos
con la mayor alegría casado con tan bella dama,

²⁴ y, además de ser tan bella, de él estaba encantada.

Nota: Versión retocada y continuada con un final no tradicional.

0161:11 **La bastarda y el segador (á-a)** (ficha nº: 877)

Versión de **Peñalba de Cilleros** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Francisco Álvarez García (76a). Recogida por Bárbara Fernández, Salvador Rebés, y Maximiano Trapero, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.12-7.1/A-03). Publicada en TOL I (1991), pp. 271-272. 044 hemist. Música no registrada.

El marqués de Santibáñez tiene una hija muy guapa
² y la quiere meter monja y ella quiere ser casada.
Y la lleva pa un convento y allí la tiene cerrada;
⁴ y después de largo tiempo se asomaba a la ventana,
vio venir tres segadores, segaban trigo y cebada;
⁶ de los tres que venían, el del medio le gustaba.
--Oiga usted, buen segador, que mi señora le llama.
⁸ --No conozco a su señora, ni tampoco a quien me llama.
--Yo me llamo Isabelina, mi señora doña Clara.
¹⁰ --Segador, que siegas hierba, ¿quieres segar mi senara?
--Esa senara, señora, ¿dónde la tiene sembrada?
¹² --No está en alto, ni está en bajo, ni está en cerro ni en cañada,
que está en un hermoso valle, debajo de mis enaguas.
¹⁴ --Esa senara, señora, no está para mi segarla,
es pa condes y marqueses o señores de rama alta.
¹⁶ --Ni pa condes ni marqueses ni señores de rama alta,
que es pa usted, buen segador, si usted se atreve a segarla.
¹⁸ --Yo a segarla bien me atrevo, si usted me da buena paga.
--Yo buena paga sí doy, si usted se atreve a segarla.
²⁰ Y al tiempo de la paga él por ella no esperaba,
se la tiró en un pañuelo, en el pañuelo que llevaba,
²² que valía más el pañuelo que el dinero que llevaba.

0161:12 **La bastarda y el segador (á-a)** (ficha nº: 878)

Versión de **Pinos** (ay. San Emiliano, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Manuela Rodríguez Alonso (44a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1929 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 272-273. 074 hemist. Música no registrada.

El gran rey tenía una hija, una hija que es bastarda;
² la rondan duques y condes, caballeros de honra y fama,
la niña, como es discreta, a todos los despreciaba:

⁴ unos porque eran viejos, otros que no tenían barba,
 otros que no tienen puños para manejar la espada.
⁶ Un día de gran calor se asomaba a una ventana,
 ha visto tres segadores segando trigo y cebada;
⁸ se enamoró de uno de ellos, el que más paja cortaba,
 que traía el clavo de oro y el mango de filigrana,
¹⁰ los pantalones de lienzo con puntaditas de a cuarta.
 La señora, que lo vio, mandó allá a la criada.
¹² --Oiga usted, buen segador, que mi señora le llama.
 --No conozco a su señora, ni tampoco a quien me llama.
¹⁴ --La mi señora es aquella que está en aquella ventana.
 --Oiga usted, buen segador, ¿quiere segar mi senara?
¹⁶ --La su senara, señora, no fue para mí sembrada.
 --Sembrada sí fue, por cierto, si usted se atreve a segarla.
¹⁸ --Yo a segarla sí me atrevo, siendo que usted me lo manda.--
 Mandó preparar la cena, al mismo tiempo la cama;
²⁰ pusieron siete colchones, siete sábanas de holanda,
 una bota de buen vino que a la cabecera estaba.
²² A eso de la media noche ha desperta(d)o doña Juana.
 --Oiga usted, buen segador, ¿cómo va con mi senara?
²⁴ --Doce manadas llevo hechas, trece con la principada.
 --En llegando a las catorce, te daré paga doblada.--
²⁶ Estando en estas palabras su padre a la puerta llama.
 --¿Quién es ése, hija mía, que está contigo en la cama?
²⁸ --Es una doncella mía que está mala de tercianas.--
 Estando en estas razones, se tiró por la ventana.
³⁰ --Oiga usted, buen segador, aguarde usted por la paga,
 no digan sus compañeros que no vino a ganar nada.--
³² Le tiró siete doblones en un pañuelo de holanda,
 que vale más el pañuelo que el dinero que llevaba.
³⁴ --Oiga usted, buen segador, ¿de quién quedo embarazada?
 --Usted queda de un porquero, mi padre puercos guardaba.
³⁶ ¡Válgame Nuestra Señora y la Virgen soberana,
 que mi padre era porquero del puerto de Agua de Rama!

0161:13 **La bastarda y el segador (á-a)**

(ficha nº: 879)

Versión de **Morales del Arcediano** (ay. Santiago Millas, p.j. Astorga, comc.
 Maragatería, **León, España**). Recitada por Gabina Martínez (77a). Recogida por
 Michelle Débax, Regino García Badell, Antonio Lorenzo y Ana Vian, 13/07/1985
 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.13-7.1/B-15). Publicada en TOL
 I (1991), pp. 273-274. 024 hemist. Música no registrada.

El Conde de Romanones tiene una hija muy guapa,
² que la quiere meter monja y ella quiere ser casada.
 Se metiera en un convento y ahí la tiene encerrada.

- ⁴ Vio pasar tres segadores segando trigo y cebada;
mira al uno, mira al otro y el del medio le gustaba.
⁶ --Oiga usted, buen segador, ¿quiere segar mi cebada?
--Dígame usted, la señora, dónde la tiene sembrada.
⁸ --No está en alto ni está en bajo ni tampoco en tierra llana,
todo está recogido debajo de mis enaguas.
¹⁰ --Esa cebada, señora, para mi no vale nada.
En el medio la escalera ya el segador no segaba,
¹² y en el fin de la escalera ya el segador se desmaya.

0161:14 **La bastarda y el segador (á-a)** (ficha nº: 880)

Versión de **Oteruelo de la Valduerna** (ay. Santiago Millas, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Josefa López (68a). Recogida por Michelle Débax, Regino García Badell, Antonio Lorenzo y Ana Vian, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.13-7.1/V-07). Publicada en TOL I (1991), p. 274. 023 hemist. Música no registrada.

- El Conde de Romanones tiene una hija muy guapa,
² que la quiere meter monja y ella quiere ser casada;
y la metió en el convento [n'el convento] Santa Clara.
⁴ Y vio a tres segadores segando trigo y cebada;
el primero le miraba y el tercero le gustaba.
⁶ --Oiga usted, buen segador, ¿quiere segar mi cebada?
--Dígame usted, señora, dónde la tiene sembrada.
⁸ --Ni la no tengo en el tombajo, ni tampoco en tierra llana,
que la tengo sembradita debajo los picos mi enagua.--
¹⁰ Subió por la primera escalera, la gadaña no cortaba;
en la segunda escalera el segador se desmayaba,
¹² y en la tercera escalera

0161:15 **La bastarda y el segador (á-a)** (ficha nº: 881)

Versión de **San Felix de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, ant. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por Sebastián Cenador (76a). Recogida por Pilar Aragón, Michelle Débax, Antonio Lorenzo y Beatriz Mariscal, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.14-7.4/A-10). Publicada en TOL I (1991), pp. 274-275. 058 hemist. Música no registrada.

- El emperador de Roma tiene una hija bastarda,
² la rondan duques y condes, caballeros de gran fama.
Los duques, porque son viejos, los condes, no tienen barba,
⁴ los caballeros, son jóvenes y no saben arreglar casa,
la hija, como es celosa, a todos los despreciaba.
⁶ Con el calor del verano, se asomaba a una ventana
y vio a tres segadores segando trigo y cegada.

⁸ Se enamoró de uno de ellos, del que gavia la manada.
 Al ver esto, la señora, pasó aviso a la criada:
¹⁰ --Va y dile a aquel segador que su señora lo manda.
 --Venga usted, gran segador, que mi señora le llama.
¹² --No conozco a tal señora ni tampoco a quien me llama.
 --Yo me llamo Teresita, mi señora doña Juana;
¹⁴ mi señora es aquella que se arrima a la ventana.
 --Oiga usted, la gran señora, aquí tiene a quien buscaba.
¹⁶ --Diga usted, buen segador, ¿quiere segar mi senara?
 --Yo segar, la segaría, la cuenta será la paga;
¹⁸ diga usted, la gran señora, ¿en qué tierra está sembrada?
 --No está en sierras ni en laderas, ni tampoco en tierra plana,
²⁰ que está en un vallito oscuro, bajo las mis enaguas.--
 Se pusieron a cenar tres conejos y una pava,
²² medio cántaro de vino para mojar las palabras;
 al terminar de cenar se fueron a la cama.
²⁴ A eso de la media noche la señora preguntaba:
 --¿Qué tal le va al segador segando la mi senara?
²⁶ --Doce manaditas llevo, pa las trece una me falta.
 --¡Malhaya sea el segador que a las trece no llegaba!--
²⁸ A eso de la media noche ya tocaban las campanas,
 que murió aquel segador segando la su senara.

0231:22 **Doncella guerrera (estróf.)** (ficha nº: 882)

Versión de **Quilós** (ay. Cacabelos, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Cacabelos, **León, España**). Recitada por Teresa López González (38a). Recogida por Aurelio González, María José Kerejeta, Olimpia Martínez y José Ramón Prieto, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.16-7.3/B-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 275-277. 094 hemist. Música no registrada.

(Siete hijas tenía el conde y sin ningún varón).
 Un sevillano en Sevilla siete hijas tenía el marqués,
² un día la más pequeña una dedicación le entró
 de ir al servir al rey.
⁴ --No vayas, hija, no vayas, que te van a conocer
 tienes el pelo muy largo y dirán que eres mujer.
⁶ --Si tengo el pelo largo, madre, córtemelo usted,
 y después que muy corto, un varón pareceré.
⁸ Cómprame caballo, padre, que a la guerra me voy yo.
 --No vayas, hija no vayas, que te van a conocer,
¹⁰ esos ojos que tú tienes son de hembra, no de varón.
 --Esos ojos que yo tengo, bajitos los traeré yo.
¹² Cómprame caballo, padre, que a la guerra me voy yo.
 --Esos pechos que tú tienes son de hembra, no de varón.
¹⁴ --Esos pechos que yo tengo pronto los arreglaré yo,

- chalecos sobre chalecos y encima un buen chaquetón.
- ¹⁶ --Esas piernas que tú tienes son de hembra, no de varón.
--Estas piernas que yo tengo pronto las arreglo yo,
- ¹⁸ calceta, sobre calceta y encima un buen pantalón.
Cómprame caballo, padre, que a la guerra me voy yo.
(Ella púsose de nombre Conde Marcos, igual que el padre)
- ²⁰ --De amores muero, madre, de amores muero yo,
los ojos del conde Marcos son de hembra, no de varón.
- ²² --Llévala tú, hijo mío, al jardín a pasear
porque ella, si es mujer, la rosa ha de buscar.
- ²⁴ --Ya la llevé, mi madre, al jardín a pasear,
en vez de buscar la rosa, el clavel fue a buscar.
- ²⁶ De amores muero, madre, de amores muero yo,
los ojos del conde Marcos son de hembra, no de varón.
- ²⁸ --Llévala tú, hijo mío, a las tiendas a comprar,
porque ella, si es mujer, calzones no ha de buscar,
- ³⁰ --Ya la llevé, mi madre a las tiendas a comprar,
en vez de a buscar las bragas, los calzones fue a buscar.
- ³² De amores muero, madre, de amores muero yo,
los ojos del conde Marcos son de hembra, no de varón.
- ³⁴ --Llévala tú, hijo mío, a las paredes a mear,
porque ella, si es mujer, no ha de saber mear.
- ³⁶ --Ya la llevé, mi madre, a las paredes a mear,
si yo meaba bien, ella meaba mucho más.
- ³⁸ De amores muero, madre, de amores muero yo,
los ojos del conde Marcos son de hembra, no de varón.
- ⁴⁰ --Llévala tú, hijo mío, a los baños a bañar,
porque ella, si es mujer, no se ha de querer echar.
(Ya no tenía escape. . . .y el paxe volvéuse a
entregalle a carta que había deixáo escrita ela)
- ⁴² --Mi padre muerto está, mi madre en las andas va.--
--Puentecito del rey
- ⁴⁴ si con virgo te pasé, (con) virgo te vuelvo a pasar.
Siete años en la guerra y nadie me conoció;
- ⁴⁶ hasta el condena del conde que de mí se enamoró.
Dame la rueca, madre, que me voy poner a hilar
- ⁴⁸ --No le pongan a hilar, que tus amores (en busca tuya) vienen ya.

0231:23 **Doncella guerrera (estróf.)**

(ficha nº: 883)

Versión de **Arborbuena** (ay. Cacabelos, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Cacabelos, **León, España**). Recitada por Pedro Salcedo. Recogida por Aurelio González, Olimpia Martínez, José Ramón Prieto y María José Kerejeta, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.16-7.1/B-04). Publicada en TOL I (1991), p. 277. 024 hemist. Música no registrada.

En Sevilla, un sevillano siete hijos le dio Dios
2 y tuvo la mala suerte que ninguno fue varón.
Un día la más pequeña le pidió la inclinación
4 de ir a servir al rey vestidita de varón.
--No vayas, hija, no vayas, que te pueden conocer,
6 tienes el pelo muy largo y dirán que eres mujer.
--Si tengo el pelo muy largo, madre, córtelo usted,
8 después del pelo cortado un varón parece bien.--
Siete años en la guerra y nadie la conoció,
10 pero al subirse al caballo la espada se le cayó
y en vez de decir "maldita sea" dijo "maldita sea yo".
12 El rey, que estaba escuitando, de ella se enamoró.

0231:24 **Doncella guerrera (ó+estróf.)** (ficha nº: 884)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, comc. Fornela, **León, España**).
Recitada por Rosario Fernández Gavela (77a). Recogida por Julio Camarena,
04/11/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 33B-098). Publicada en TOL I
(1991), p. 278. 068 hemist. Música no registrada.

--¡Arrevientes tú, María, por venas del corazón,
2 que has tenido siete hembras, n'el medio ningún varón;
y ahora de yo ser viejo ir servir al rey señor!--
4 Saltara la más chiquitina, con licencia 'e la mayor;
--Déme armas y caballos, que a la guerra me voy yo.
6 --Tienes el pelo muy largo, dirán que no eres varón.
--Este pelo, el mi padre, muy bien lo cortaré yo.
8 --Tienes los ojos muy grandes, dirán que no eres varón.
--Estos ojos, el mi padre, muy bien los bajaré yo.
10 --Tienes los pechos muy grandes, dirán que no eres varón.
--Estos pechos, el mi padre, me los tapa el casacón;
12 déme armas y caballo, que a la guerra me voy yo.
--Tienes las piernas muy gordas, dirán que no eres varón.
14 --Estas piernas, el mi padre, me las tapa el pantalón;
déme armas y caballos, que a la guerra me voy yo.--
16 Siete años estuvo en la guerra y nadie la conoció,
y al cabo de los siete años su capitán le miró.
18 --Enturas me dan, mi madre, por venas del corazón,
que los ojos de don Pedro ellos no dan a varón.
20 --Ay, llévala, mi hijo, ay, a caballos correr,
que, si ella era mujer, no ha de saber volver.
22 --Ya la llevé, mi madre, a caballos correr,
no hay jinete en la guerra que vuelva como vuelve él.
24 --Llévala, mi hijo, a aquel manzanal,
que, si ella era mujer, luego ha de querer probar.
26 --Ya la llevé, mi madre, a aquel manzanal,

cogió una manzana y la tiró a rodar.
28 --Llévala, mi hijo, al río a bañar,
que, si ella era mujer, no ha querer desnudar.
30 --Ya la llevé, mi madre, ay, a ríos a bañar,
sus ropas menores ella no quiso quitar.
32 --Hombre que estáis en la guerra, burro vos podéis llamar,
virgen pasé el puente, virgen lo vuelvo a pasar,
34 el que qui(er)á casar conmigo, a mis padres preguntar.--

0231:25 **Doncella guerrera (estróf.)** (ficha nº: 885)

Versión de **Silván** (ay. Benuza, p.j. Ponferrada, comc. Las Cabrerías, **León, España**).
Recitada por Arsenio Gómez (76a). Recogida por Michelle Débax, Jon Juaristi,
Manuel Lozano y Ana Valenciano, 02/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta
NORTE 81; cinta: 2.7-7.1/A-07). Publicada en TOL I (1991), p. 279. 028
hemist. Música no registrada.

En Sevilla, a un sevillano cuatro hijas le dio Dios
2 y la más chiquita de ellas le llamó la inclinación
de ir a servir al rey vestidita de varón.
4 --No vayas, hija, no vaigas, que te van a conocer,
tienes el pelo muy largo y te van a conocer.
6 --Córtemelo usted, mi padre, si no yo lo cortaré.--
Siete años estuvo allí y nadie la conoció,
8 y una tarde en el paseo la espada se le cayó.
--¡Válgame la Virgen Santa, qué desgraciada soy yo!--
10 Y el rey la estaba escuchando y de ella se enamoró.
--Soldadito, soldadito, contigo me casaré,
12 para que sirvas la mesa a las horas de comer;
soldadito melitar, contigo me he de casar,
14 para que sirvas la mesa a las horas de cenar.--

0231:26 **Doncella guerrera (estróf.)** (ficha nº: 886)

Versión de **Villarino del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes,
comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Irma Fernández (51a) y María Nuñez
(80a). Recogida por Flor Salazar, Saturnino Sanjuán, y Ana Valenciano, 20/09/1979
(Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 2.20-9.2/A-04). Publicada en TOL
I (1991), pp. 279-280. 098 hemist. Música no registrada.

Sevillano, sevillano, siete hijas le dio Dios,
2 tuvo la mala suerte que ninguno fue varón.
Un día la más pequeña le llamó la inclinación
4 de ir a servir el rey vestidita de varón.
--No vayas, hija, no vayas, que te van a conocer,
6 tienes el pelo muy largo, te dirán que eres mujer.

--Si tengo el pelo muy largo, arrecórtemelo usted,
 8 que con el pelo cortado un varón pareceré.--
 Siete años sirvió el rey sin nadie la conocer,
 10 y un día al subir al caballo la espada se le cayó,
 y en vez de decir "maldito", dijo "maldita sea yo";
 12 y el rey, que le estaba oyendo, de ella se enamoró.
 --Soldadito, soldadito, contigo me he de casar,
 14 para que sirvas la mesa a las horas de cenar.--
 --No me parés, la mi madre,
 16 que los ojos d'Alborico de mujer, que de hombre no.
 ¿Cómo haré, la mi madre, pa poderlo conocer?
 18 --Llévala tú, mi hijo, a aquel manzanal a mirar,
 que si ella era hembra, ha de querer probar.--
 20 --Ya la llevé, la mi madre, a aquel manzanal a mirar,
 cogió una manzana y la tiró a rodar.
 22 ¿Cómo haré, la mi madre, pa poderlo conocer?
 --Llévalo tú, mi hijo, a aquel telar a mirar,
 24 que si ella era hembra, ha de querer palpar.--
 --Ya lo llevé, la mi madre, a aquel telar a mirar,
 26 nada quiso palpar, sino con la tejedora se puso a rebencar.
 ¿Cómo haré, la mi madre, pa poderlo conocer?
 28 --Llévalo tú, hijo mío, a aquella tienda a mirar,
 que si ella era hembra, algo se le ha de antojar.--
 30 --Ya la llevé, la mi madre, a aquella tienda a mirar
 nada se le antojó no siendo un duro puñal.
 32 ¿Cómo haré, la mi madre, pa poderlo conocer?
 --Llévalo, tú, mi hijo, a caballos al río pasar,
 34 que si ella era hembra, no ha de querer desnudar.
 --Ya lo llevé, la mi madre, a caballos al río pasar,
 36 las sus ropas menores nunca las quiso quitar.
 --Vuélvela tú, mi hijo, a caballos al río pasar,
 38 ponle penas de la vida, si no se quié(re) desnudar.--
 Alborico con pie en el agua y la otra a descalzar
 40 Alborico {HS1.0} ya se puso a llorar.
 --¿Por qué llorar, Alborico?
 42 ¿Te faltaba el vino, o te faltaba el pan?
 --A mí no me falta el vino ni tampoco el pan,
 44 tuve cartas de mis padres que enfermos en la cama están,
 quisiera que me diérais licencia para irlos a visitar.
 46 --Esa licencia, Alborico, contigo la tienes ya.--
 --Soldados que estáis en la guerra burros os podéis llamar,
 48 siete años sirvió al rey una doncella leal,
 y otros tantos lo serviría, si no fuera el río pasar;
 50 si te quié(re)s casar conmigo, a mi padre l'has (de) preguntar.

Versión de **La Baña** (ay. Encinedo, p.j. Astorga, ant. Ponferrada, comc. Las Cabrerías, **León, España**). Recitada por Sagrario Bayo Bayo (27a). Recogida en Silván por Michelle Débax, Jon Juaristi, Manuel Lozano y Ana Valenciano, 07/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 2.7-7.1/B-03). Publicada en TOL I (1991), p. 281. 066 hemist. Música no registrada.

- ¡Revientes tú, la María, por las telas del corazón,
2 de siete hembras que has tenido, en el medio ningún varón!--
Respondió la más pequeña, como hija de bendición:
4 --Cállése usted, el mi padre, no diga tal maldición,
que yo iré por usted hasta Francia y Aragón.
6 --No vayas, hija, no vayas, que te van a conocer,
que tienes el pelo largo y dirán que eres mujer.
8 --Córtemelo usted, el mi padre, si no, yo lo cortaré,
que con el pelo cortado un varón pareceré.
10 --No vayas, hija, no vayas, que te van a conocer,
que tienes los pechos grandes y dirán que eres mujer.
12 --Cállese usted, el mi padre, que yo los afajaré,
con los pechos afajados un varón pareceré.--
14 Siete años estuvo allá y nadie la conoció.
Y una tarde en el paseo la espada se le cayó.
16 --¡Válgame Dios de los cielos, qué desgraciada soy yo!--
El rey la estaba escuchando y de ella se enamoró.
18 --Muérome de amores, madre, muérome del corazón,
que los ojos de don Cuna son de hembra y no de varón.
20 --Si es eso, tú, el mi hijo, la llevarás a comprar;
que si es una mujer, a las telas se ha de echar.--
22 --Mira que telillas hay para damas adornar.
--También hay buenos cuchillos para con moros pelear.--
24 --Muérome de amores, madre, muérome del corazón,
que los ojos de don Cuna son de hembra y no de varón.
26 --Si es eso, tú, el mi hijo, la llevarás a nadar,
que si es una mujer, no se ha ' querer desnudar.--
28 --Vayan entrando, señores, vayan entrando a nadar,
que este nuedo en un zapato, no lo puedo derramar.--
30 Y cuando ellos estaban los más tranquilos nadando,
ella con mucho salero se ha montado en en su caballo.
32 --Quédense con Dios, señores, y alcaldes de este lugar,
con honra vine a la guerra y con ella vuelvo a marchar.--

0231:28 **Doncella guerrera (ó+estróf.)** (ficha nº: 888)

Versión de **San Miguel de Laciana** (ant. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciana, **León, España**). Recitada por Vicenta Caballero de Francos (29a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.:

María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 282-283. 101 hemist. Música no registrada.

--¡No reventarás, Manuela, pol medio del corazón,
2 siete partos que has tenido, pol medio ningún varón!--
Respondió la más pequeña y de tiempo la mayor:
4 --Calle usted, mi padre, calle, no eche usté esa petición,
que lo que Dios nos ha dado, mi madre ¿qué culpa pon?
6 Déme usted caballo y armas y a la guerra voy por vos.
--Tienes las manos muy blancas, te dirán que mujer sos.
8 --Estas manos, padre mío, los guantes ¿para qué son?
--Tienes los pechos muy grandes, te dirán que mujer sos.
10 --Estos pechos, padre mío, ya los apretaré yo,
con el pañuelo de seda y el jostillo de algodón.
12 --Tienes el pelo muy grande, te dirán que mujer sos.
--Este pelo, padre mío, ya me lo cortaré yo.
14 Déme usted caballo y armas y a la guerra voy por vos.--
En el medio del camino siete moritos mató;
16 desde el medio del camino a su casa se volvió.
--¿Cómo me he de llamar, padre, cómo me he de llamar yo?
18 --Marquitos te has de llamar, hijo del emperador.--
--¡Madre, me muero de amor!,
20 que los ojos de Marquitos son de hembra y no de varón.
--Llevarásla tú, hijo mío, a las huertas pasear,
22 que si ella fuese doncella, algo se le ha de antojar.
--Ya la he llevado, mi madre, a las huertas pasear,
24 todos cogían manzanas y él no las quiere tocar.
¡Madre, me muero de amor!,
26 que los ojos de Marquitos son de hembra y no de varón.
--Llévala tú, hijo mío, los caballos a correr,
28 que si ella fuese doncella, algo se ha de embobecer.
--Ya la he llevado, mi madre, los caballos a correr,
30 de tan bien que los corría, nadie los corría como él.
¡Madre me muero de amor!,
32 que los ojos de Marquitos son de hembra y no de varón.
--Llévala tú, hijo mío, a las tiendas a comprar,
34 que si ella fuera doncella, algo se le ha de antojar.
--Ya la he llevado, mi madre, a las tiendas a comprar,
36 todos compraron cintitas y él un cintu fue a comprar.
¡Madre me muero de amor!,
38 que los ojos de Marquitos son de hembra y no de varón.
--Llévala tú, hijo mío, a las camas a dormir,
40 que si ella fuese doncella, no se ha de arrimar a ti.
--Ya la he llevado, mi madre, a las camas a dormir,
42 si yo me arrimaba a ella, ella se arrimaba a mí.
¡Madre me muero de amor!,

que los ojos de Marquitos son de hembra y no de varón.
44 --Llévala tú, hijo mío, a los ríos a bañar,
que si ella fuese doncella, no se ha querer descalzar.
46 --Ya la he llevado, mi madre, a los ríos a bañar,
un pie tenía descalzo y otro iba a descalzar
48 y le ha venido una carta con una gran novedad:
que se le han muerto sus padres y que los fuera a enterrar.
50 --Quede con Dios, la justicia, quede con Dios, la realdad,
quédense con Dios todos, que esta doncella se va.--
52 Siete años sirvió al rey y nadie la conoció,
no siendo el hijo del rey que de ella se enamoró.

0231:29 **Doncella guerrera (ó+estróf.)** (ficha nº: 889)

Versión de **Villar de Santiago** (ay. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciana, **León, España**). Recitada por Gumersinda Almarza Verdasco (78a). Recogida por Jacinto Alguacil, Michelle Débax, Francisco Mendoza y Amelia García Valdecasas, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 7.3-7.1/A-03). Publicada en TOL I (1991), pp. 283-284. 093 hemist. Música no registrada.

--¡No arrentaras, María, por el par del corazón,
2 siete hijas que has tenido, n'el medio ningún varón!--
Respondió la más pequeña y de tiempo la mayor:
4 --Calle usted, el rey mi padre, no eche usté esta maldición,
ni mi madre tiene culpa, ni usted lleva la razón;
6 cómpreme usted un caballo, que 'o me voy a la faición.
Diga usted, el rey mi padre, ¿cómo me he de llamar yo?
8 --Tú te llamarás Marquillos, hijo del emperador.
Tienes el pelo muy largo, niña, para ser varón.
10 --El pelo muy largo, padre, tijeras, ¿para qué son?
--Tienes los ojos muy nobles, niña, para ser varón.
12 --Los ojos muy nobles, padre, pillos los pondría yo.
--Tienes los pechos crecidos, niña, para ser varón.
14 --Los pechos crecidos, padre, me los aprieta el gordón.
--Tienes las piernas delgadas, niña, para ser varón.
16 --Las piernas delgadas, padre, calceta sobre calzón.--
--[De amores me muero, madre,] de amores me muero yo,
18 que los ojos de Marquillos son de hembra y no de varón.
--¿En qué le conocéis, hijo, en qué le conocéis vos?
20 --En echar la vista al suelo, y en adornado que va.
--Llévala tú, mi hijo, a las tiendas a mirar,
22 que si ella doncella fuera, de algo se había enamorar.
--Ya la llevé, madre mía, a las tiendas a mirar:
24 "¡Oh, qué puñales tan nobles pa con moros pelear,
[oh,] qué cintas tan bonitas para las niñas llevar!"
26 --Llévala tú, hijo mío, a la tu cama a dormir,

que si ella doncella fuera, no se había arrimar a ti.
28 --Ya la llevé, madre mía, a la mi cama a dormir,
si yo me arrimaba a ella, ella mucho más a mí.
30 --Llévala tú, hijo mío, a las tapias a saltar,
que si ella doncella fuera luego se había acobardar.
32 --Ya la llevé, madre mía, a las tapias a saltar,
si yo salto tapialmente, ella tapia y medial.
34 --Llévala tú, hijo mío, a los caballos correr,
que si ella doncella fuera, de uno se había de caer.
36 --Ya la llevé, madre mía, a los caballos correr,
no había ninguno en la tropa que los corriera como él.
38 --Llévala tú, hijo mío, a los ríos a nadar,
que si ella doncella fuera, no se ha querer desnudar.
40 --Ya la llevé, madre mía, a los ríos a nadar,
si yo me metía en un pozo, ella n'un hondo empinar
42 y que ha hecho juramento de nunca se desnudar:
--Duelos me tienen, don Carlos, duelos de muy gran pesar,
44 que mi padre ya se ha muerto, mi madre está en expirar.
Caballero, si me quieres, vente a mi casa a buscar.--
46 --Siete años serví al rey y nadie me conoció,
si no es el hijo del rey que de mí se enamoró.

0231:30 **Doncella guerrera (estróf.)** (ficha nº: 890)

Versión de **Salientes** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por María del Carmen Álvarez (10a). Recogida por Fernando Gomarín, Luis Gómez Nuño, Beatriz Mariscal, Ana Maria Martins, Tomoko Mimura, Luis Gómez Nuño, Aurelio González, Francisco Ribero y Madeline Sutherland, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 1.1-7.3/A-06 y 3.2-7.1/B-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 284-285. 040 hemist. Música no registrada.

Un valenciano en Valencia siete hijos le dio Dios
2 y tuvo la mala suerte que ninguno fue varón.
Un día la más pequeña le pidió la inclinación
4 de ir a servir al rey vestidita de varón.
--No vayas, hija, no vayas, que te van a conocer,
6 tienes el pelo muy largo y dirán que eres mujer.
--Si tengo el pelo muy largo, padre, me lo cortaré
8 y después que bien cortado un varón pareceré.
--No vayas, hija, no vayas, que te van a conocer
10 tienes la cara muy blanca y dirán que eres mujer.
--Si tengo la cara blanca, padre, me la empolvaré
12 y después que empolvada un varón pareceré.
--No vayas, hija, no vayas, que te van a conocer
14 tienes los pechos muy grandes y dirán que eres mujer.

--Si tengo los pechos grandes, padre, los apretaré
¹⁶ y después que de apretados un varón pareceré.--
Siete años en la lucha y nadie me conoció
¹⁸ un día al montar el caballo la espadita le cayó
por decir "maldita seas" dijo "maldita sea yo",
²⁰ y el príncipe, que pasaba, de ella se enamoró.

Nota: Al cantar repite los segundos hemistiquios de los versos pares.

0231:31 **Doncella guerrera (ó)** (ficha nº: 891)

Versión de **Santa Cruz del Sil** (ay. Páramo del Sil, ant. Ponferrada, p.j. Ponferrada, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Asunción Álvarez Pérez (60a) y Clotilde Álvarez Pérez (66a) y Leonides Álvarez Pérez (la hermana mayor). Recogida por Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 24/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.24-9.4/A-05). Publicada en TOL I (1991), pp. 285-286. 016 hemist. [Música](#) registrada.

Un sevillano en Sevilla siete hijas le dio Dios,
² la mala suerte que tuvo que ninguno fue varón.
La más pequeña de ellas le llamó la inclinación
⁴ de ir a servir al rey vestidita de varón.
Siete años estuvo en Ceuta y nadie la conoció,
⁶ no siendo el hijo del rey que de ella se enamoró.
Al montar ella al caballo la espada se le cayó,
⁸ al decir "maldita sea" por un pie se le clavó.

Variantes: -7a Al m. en el caballo (Clotilde). Continúa Clotilde, ayudada de Asunción.

0231:32 **Doncella guerrera (ó+á)** (ficha nº: 892)

Versión de **Vegapujín** (ay. Murias de Paredes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Ormãas, **León, España**). Recitada por Benedicta García (59a). Recogida por J. Antonio Cid, María José Setefilla Navarro, Isabel Rodríguez y Eduardo Siverino, 29/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 8.29-6.2/A-14). Publicada en TOL I (1991), pp. 286-287. 074 hemist. Música no registrada.

Armáronse unas guerras de Francia con Aragón.
² --¡No reventaras, condesa, por medio del corazón,
que me diste siete hijas y entre ellas ningún varón!--
⁴ Allí habló la más pequeña y en razones la mayor:
--No maldigas a mi madre, que a la guerra me iré yo,
⁶ me daréis vuestras armas y vuestro caballo trotón.
--Conoceránte los ojos, hija, no son de varón.
⁸ --Yo los revolveré, padre, como si fuese un traidor.

--Conoceránte las manos, otras más finas no hay.
¹⁰ --Yo le quitaré los guantes para que les queme el sol.
 --Conoceránte los pechos, hija, [no son ve varón]
¹² --Yo los apretaré, padre, al lado del corazón.--
 Al despedirse de todos se le olvida lo mejor.
¹⁴ --¿Cómo me he de llamar, padre? --Don Martín de Aragón.--
 Tres años anduvo en guerra y nadie la conoció,
¹⁶ hasta que el hijo del rey en sus ojos se prendó.
 --Herido vengo, mi madre, amores me han de matar,
¹⁸ los ojos de don Martín yo no los podré olvidar.
 --Convídalo tú, el mi hijo, a las ferias de ferial,
²⁰ si don Martín es mujer, hacia las galas se irá.--
 Mas don Martín, el discreto, hacia las armas se va:
²² --¡Qué rico puñal es éste para con moros pelear!
 --Herido vengo, mi madre, y amores me han de matar,
²⁴ los ojos de don Martín son de mujer, de hombre no.
 --Convídala tú, el mi hijo, a los baños a bañar,
²⁶ si don Martín es mujer, no se querrá desnudar.--
 El pie lo tenía descalzo y otro lo iba a descalzar,
²⁸ cartas le fueron venidas, cartas de grande pesar.
 --Que se halla el conde mi padre de muerte para finar,
³⁰ licencia le pido al rey para irle a visitar.
 --Esa licencia, don Martín, yo no se la podré quitar.
³² --Tres años os ha servido una doncella leal.--
 Lo oyó el hijo del rey, tras ella fue a cavalgar.
³⁴ --Corre, hijo del rey, corre, que no me has de alcanzar,
 hasta casa de mis padres, (que) si has de quererme a buscar.--
³⁶ --¡Ábreme las puertas, madre, ábralas de par en par;
 sácame la rueda madre, que traigo ganas de hilar.

0231:33 **Doncella guerrera (ó+estróf.)** (ficha nº: 893)

Versión de **Láncara** (ant. Láncara, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**).
 Recitada por Regina Álvarez Álvarez (72a). Recogida por Eduardo Martínez Torner,
 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en
 TOL I (1991), pp. 287-288. 079 hemist. Música no registrada.

--¡Si arreventaras, María, a un lado del corazón,
² de siete hembras que tienes, n'el medio ningún varón!--
 Arresponde la pequeña y de cuerpo la mayor.
⁴ --Calle usted, mi padre, calle, no eche usted esa maldición,
 yo tengo servir al rey en figura de varón.
⁶ --Tienes la piernas delgadas, han de decir que de hembra son.
 --Calle usted, mi padre, calle, calceta sobre calzón.
⁸ --Tienes los pechos crecidos, han decir que de hembra son.
 --Calle usted, mi padre, calle, que yo apretaré el jubón.

¹⁰ --Tienes las manos muy blancas, han decir que de hembra son.
 --Calle usted, mi padre, calle, los guantes ¿para qué son?
¹² ¿Cómo me he de llamar, padre, cómo me he de llamar yo?
 --Tú te has de llamar Marquitos, hijo del emperador.--
¹⁴ Se fue a servir al rey en figura de varón.
 --¿Pues no sabe usted, mi madre,
¹⁶ que los ojos de Marquitos parece que de hembra son?
 --Llévalo tú, hijo mío, a las tiendas a mirar,
¹⁸ que si ella hembra fuese, cintas le han de gustar.--
 Todos miraban la tienda y ella a un puñal fue a mirar:
²⁰ --¡Mira qué puñal de oro para con moros pelear!
 --Llévalo tú, hijo mío, a las huertas a mirar,
²² que si ella hembra fuese, naranjas le han de gustar.--
 Todos cogían naranjas y ella un perún fue a tomar,
²⁴ y en el medio de la calle a una dama lo fue a dar.
 --Llévalo tú, hijo mío, a la tu cama a dormir,
²⁶ que si ella hembra fuese, no se ha querer desvestir.
 --Ya lo llevé, madre mía, a la mi cama a dormir,
²⁸ pantalón no quiso sacar, con jebón solía dormir.
 --Llévalo tú, hijo mío, a los caballos correr,
³⁰ que si ella hembra fuese, no se ha poder detener.
 --Ya lo llevé, madre mía, los caballos a correr,
³² no había jinete en cuadra que los corriese como él.
 --Llévalo tú, hijo mío, a los ríos a nadar,
³⁴ que si ella hembra fuese, no se ha querer descalzar.--
 Vino por allí una vieja, que era la que había llegar:
³⁶ --Noticias traigo, Marquitos, noticias de gran pesar,
 que tu padre ya es muerto y tu madre agonizar.
³⁸ --Quédese con Dios, don Boiso, en su palacio real,
 siete años sirvió al rey una doncella lial,
⁴⁰ sirviera toda la vida si no fuera el ir nadar.

0231:34 **Doncella guerrera (ó+estróf.)** (ficha nº: 894)

Versión de **Santiago de las Villas** (ay. Carrocera, p.j. León, comc. Luna, *León, España*). Recitada por Delfina Álvarez (83a). Recogida por Elena Aparicio, Javier Fuente, Gerardo Gonzalo y Suzanne Petersen, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 4.29-6.2/A-02). Publicada en TOL I (1991), pp. 288-289. 074 hemist. Música no registrada.

--¡Maldita seas, Mariana, revientes po'l corazón!,
² siete partos que has tenido y en ellos ningún varón.
 --Calle usted, mi padre, calle, no eche usted esa maldición;
⁴ cómpreme armas y caballos, yo iré a la guerra por vos.
 --Tienes la cara muy blanca, hija, para ser varón.
⁶ --Calle usted, mi padre, calle, se me muda la color.

--Tienes las manos muy chicas, hija, para ser varón.
⁸ --Calle usted, mi padre, calle, ¿los guantes para qué son?
 --Tienes los pechos crecidos, hija, para ser varón.
¹⁰ --Cómprame un 'uquillo de oro, dorada la guarnición,
 que yo los apretaré al lado del corazón.--
¹² Siete leguas lleva andadas y el buen soldado volvió.
 --¿Cómo me he de llamar, padre, cómo me he de llamar yo?
¹⁴ --Oliveros, hija mía, que así me llamaba yo.--
 Al cumplir los siete años el hijo 'el rey reparó.
¹⁶ --¿No le parece, mi madre, que Oliveros es mujer?
 --¿En qué lo conoces, hijo, en qué lo conocéis vos?
¹⁸ --En el atar de las ligas, en abrochar del jubón;
 al alzar los ojos pa arriba los alza con compasión.
²⁰ --Llévala a los caballos, hijo, a los caballos a montar;
 si Oliveros es mujer, pesado ha de montar.--
²² --Ya lo he llevado, madre, a los caballos a montar
 y montaba más ligero que Carlos de Montealbar.
²⁴ --LLévala a las tiendas, hijo, a las tiendas a comprar;
 si Oliveros es mujer, a las cintas se ha 'e tirar.--
²⁶ --Ya lo he llevado, mi madre, a las tiendas a comprar,
 yo le digo que a las cintas, y ella que quiere un puñal.
²⁸ --Llévala a los pozos, hijo, a los pozos a bañar.--
 --Ya la he llevado, mi madre, a los pozos a bañar,
³⁰ y un pie tenía descalzo y otro iba a descalzar
 y ha llegado una noticia su padre iban a enterrar.--
³² --Quédese con Dios, el rey, si se quiere quedar,
 que siete años le ha servido una doncellita real,
³⁴ y otros siete le sirviera si no fuera a la bañar.--
 --Ábrame las puertas, madre, ábralas de par en par;
³⁶ sáqueme el huso y la rueca, por ver si lo sé hilar, 1
 porque las armas del rey muy bien las sé menear.

0231:35 **Doncella guerrera (ó)** (ficha nº: 895)

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebaque (73a). Recogida por Mariano de la Campa, Elena Hernández, Victorino Madrid y Julia Valenzuela, 29/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.29-6.3/A-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 289-290. 080 hemist. Música no registrada.

--¡Arrevientes tú, María, por telas del corazón!,
² de siete hijos que has tenido, en medio ningún varón.
 --Arrevientes tú, Marquitos, ¡qué culpa te tengo yo!
⁴ --Que le ofrecí un hijo al rey y ahora tengo que ir yo.--
 Respondió la más pequeña, de cuerpo era la mayor:
⁶ --Déme usted caballo y armas y a la guerra me voy yo.

--Tienes el pelo muy largo, hija, para ser varón.
⁸ --Este pelo, el mi padre, ¿las tijeras pa que son?
 --Tienes la cara, muy blanca, hija, para ser varón.
¹⁰ --Esta cara el mi padre ¿para qué se hizo el carbón?
 --Tienes los pechos crecidos, hija, para ser varón.
¹² --Estos pechos, el mi padre, se aprietan al corazón.
 --Tienes las piernas delgadas, hija, para ser varón.
¹⁴ --Estas piernas, el mi padre, sobre la media el calzón.--
 Le diera caballo y armas y a la guerra se marchó.
¹⁶ Siete años anduvo en ella y nadie la conoció.
 Un día, jugando a los naipes, "Ay de mí" se le escapó.
¹⁸ Oyérala el hijo del rey y de ella se enamoró.
 --Muérome de amores, madre, fínome del corazón,
²⁰ Marquitos, que anda en la guerra, hembra es, que no es varón.
 --Llévesla tú, el hijo mío, a las peras a comprar,
²² que si ella si fuera hembra, había de comer y guardar.--
 Todos cogían a libras, Marquitos na más que un par.
²⁴ --Muérome de amores, madre, fínome del corazón,
 Marquitos, que anda en la guerra, hembra es, que no es varón.
²⁶ --Llévesla tú, el hijo mío, y a las tiendas a comprar,
 que si ella si fuese hembra, de algo se ha de enamorar.
²⁸ --Mira que rucas, Marquitos, para mujeres hilar.
 --Mejores son las espadas pa con moros pelear.
³⁰ --Muérome de amores, madre, fínome del corazón,
 Marquitos, que anda en la guerra, hembra es, que no es varón.
³² --Llévesla tú, el hijo mío, y a los pozos a nadar,
 que si ella si fuese hembra, no se ha querer desnudar.--
³⁴ Un pie tenía descalzo y otro iba a descalzar
 cuando le llegaron cartas, cartas de muy gran pesar,
³⁶ que su padre estaba muerto y su madre iban a enterrar.
 --Puentes verdes, puentes verdes, puentes las del mi lugar,
³⁸ doncellita las pasé, doncella vuelvo a pasar.
 Siete años anduve en la guerra y nadie me conoció,
⁴⁰ na más que el hijo del rey, que de mí se enamoró.

0231:36 **Doncella guerrera (estróf.)**

(ficha nº: 896)

Versión de **Bustos** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, *León, España*).
 Recitada por Rosa Palacio del Río (73a). Recogida por Mikel Bilbao, Raquel Calvo,
 Francisco Mendoza y Flor Salazar, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN
 85; cinta: 7.14-7.2/A-12 y B-02). Publicada en TOL I (1991), pp. 290-291. 052
 hemist. Música no registrada.

Un valenciano en Valencia siete hijas le dio Dios,
² la mala suerte que tuvo que ninguno fue varón.
 La más pequeña de ellas le llamó la inclinación

4 de irse a servir al rey y vestirse de varón.
--No vayas, hija, no vayas, que te van a conocer,
6 que tienes los pechos altos y verán que eres mujer.
--Si tengo los pechos altos padre, yo los ceñiré
8 y después de bien ceñidos un varón pareceré.
--No vayas, hija, no vayas, que te van a conocer,
10 que tienes la vista baja y dirán que eres mujer.
--Si tengo la vista baja, madre, yo la alzaré
12 y después de bien alzada un varón pareceré.
--No vayas, hija, no vayas, que te van a conocer,
14 que tienes el paso corto y verán que eres mujer.
--Si tengo el paso corto, padre, yo lo alargaré
16 y después de que alargado, un varón pareceré.--
Siete años en la guerra sin poderla conocer,
18 unos dicen que si es hombre y otros dicen que es mujer.
La llevaron a una tienda pa poderla registrar.
20 --Mira que rucas, Marquitos, para las niñas hilar.
--Mira que puñales de oro para con moros pelear.
22 --Mira que cintas de seda para tu cuerpo adornar.
--Mejores serán cuchillos para con moros pelear.--
24 Al subirse en el caballo, la espada se la cayó.
--Cartas me han llegado, cartas, me han acaba(d)o de llegar,
26 que mi madre ya está muerta, mi padre va a suspirar.

0231:37 **Doncella guerrera (ó+á)**

(ficha nº: 897)

Versión de **Calzada de la Valdería** (ay. Castroalbón, p.j. La Bañeza, comc. Valdería, **León, España**). Recitada por Ascensión García (65a). Recogida por Pilar Aragón, Michelle Débax, Antonio Lorenzo y Beatriz Mariscal, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.14-7.5/A-11). Publicada en TOL I (1991), pp. 291-292. 062 hemist. Música no registrada.

--¡Revierte la condesa a un lado del corazón,
2 de siete hijas que tenía, en el medio ningún varón!
La respondió la más pequeña, con una grande razón:
4 --¿Qué culpa tiene mi madre de lo que no le ha dado Dios?
Cómprame armas y caballo y a la guerra me voy yo:
6 --Tienes el pelo muy largo, hija, para ser varón.
--Este pelo, el mi padre, yo lo cortaré, yo.
8 --Tienes los pechos muy grandes, hija, para ser varón.
--Estos pechos, el mi padre, los meteré en el corazón.--
10 --Tienes los dedos delgados, hija, para ser varón.
--Los mis dedos, el mi padre, anillos de oro le meteré yo.
12 Le compró armas y caballo y a la guerra se marchó.
Siete años anduvo en ella y nadie la conoció;
14 y al cabo de los siete, un traidor la conoció.

--Madre, yo me muero de amor, de amor me muero yo,
16 que los ojos de Marquitos son de hembra y no de varón.
--Llévala tú, hijo mío, a las tiendas a mirar,
18 que si ella fuese mujer, una cinta ha de comprar.--
--¡Qué cintas tan bonitas para damas regalar!
20 --¡Qué cuchillo éste para con moros pelear!--
--Llévala tú, hijo mío, los jardines a mirar,
22 que si ella fuera mujer, una flor ha de cortar.--
--¡Qué flores tan bonitas para damas regalar!
24 --¡Qué buen puñal es éste para con moros pelear!--
--Llévala tú, hijo mío, a los ríos a nadar,
26 que si ella fuera mujer, no se ha querer desnudar.--
Una pierna tiene descalza, otra iba a descalzar,
28 le llegan cartas sobre cartas, cartas de muy gran pesar,
que su padre está muy malo y su madre van a enterrar.
30 --Quédense con Dios, señores, justicias de este lugar,
que doncella vine a la guerra y doncella vuelvo a marchar.

0231:38 **Doncella guerrera (ó+estróf.)** (ficha nº: 898)

Versión de **Casares de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Juliana Rodríguez Martínez (unos 45a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 292-293. 084 hemist. Música no registrada.

Dicen que vienen quintas, quintas de muy gran rigor:
2 de ca casa ha dir un hombre, de cada casa un varón.
En una casa eran siete, entre ellos ningún varón;
4 su padre, desde lo supo, le echaba la maldición:
--¡Malhaya seas, María, arrevientes por el corazón,
6 que has tenido siete hembras, entre ellas ningún varón!--
Responde la más chiquita, callaba la más mayor.
8 --Calle, el mi padre, calle, no eche tan gran maldición,
que de lo que el mi Dios hace ella no tien culpa, no;
10 yo diré a servir al rey en autos de varón.
--Tienes los pechos muy grandes, hija, pa ser de varón.
12 --Compraráme usted, mi padre, pertadera de algodón,
yo apretaré mis pechos a raíz del corazón.
14 --Tienes la cara muy blanca, hija, pa ser de varón.
--Por los campos donde vamos nos quema el aire y el sol.
16 --Tienes las manos muy blancas, hija, pa ser de varón.
--Yo las meteré en los guantes, no las sacaré yo, no.
18 En los palacios del rey ¿cómo me llamaré yo?--
--Oliveros, hija mía, que así me llamaba yo.--
20 --Pierda yo mi espada, padre, si Oliveros es varón.

--¿En qué lo conocéis, hijo, en qué lo conocéis vos?
22 --En abrir y cerrar de ojos, que los cierra con pasión.
--Llevaráslo tú, mi hijo, a los caballos a correr,
24 que si [ella] es hembra, para atrás ha de caer.
--Ya la llevé, mi padre, a los caballos a correr,
26 de los soldados que tiene mi padre, ninguno los corre como él.
--Ya la llevarás, mi hijo, a las tiendas a mirar,
28 que si [ella] es hembra, algo le ha de gustar.
--Ya la llevé yo, mi padre, a las tiendas a mirar,
30 que yo compré cinta y peine y Oliveros un puñal.
--Ya la llevarás, mi hijo, a los molinos a mirar.
32 --Yo he dido a mirar la harina y Oliveros a picar.--
Ya le vienen cartas a Oliveros, cartas de muy gran pesar,
34 que tiene a su padre muerto y a su madre pa enterrare.
--Por Dios le pido, buen rey, y su corona real,
36 que siete años le ha servido una doncella leal.--
Ya llegó a su casa,
38 le pide la rueca a su madre, que tiene gana de hilare,
la rueca era de oro y el fuso de metal.
40 Nadie la conoció,
más que el hijo del rey que las medias le sacó.
42 No hizo más que llegar a su casa y el hijo del rey llegar,
ya se la pidió a sus padres y ya se la volvió a llevare.

0231:39 **Doncella guerrera (ó+estróf.)** (ficha nº: 899)

Versión de **Viadangos de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María García García (64a). Recogida por Juana Agüero, Teresa Catarella, Jon Juaristi y Carmen Ochoa, 01/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 6.1-7.1/B-15). Publicada en TOL I (1991), p. 294. 042 hemist. Música no registrada.

Ya mandara el rey por todo España un pregón,
2 que vayan a luchar de cada casa un varón;
ya llegara la noticia hasta el último rincón.
4 Y en el pueblo de Olinteros un noble conde lo oyó;
da maldiciones contra su esposa Leonor,
6 que de siete que ha tenido ninguna salió varón.
Ya lo oyera la pequeña, ya lo oyera la mayor,
8 ya lo oyera la del medio, doña Juana se llamó,
mujer de muy ricas prendas y de muy raro valor;
10 dirigiéndose a su padre, de esta manera le habló:
--No maldiga usted a mi madre, padre de mi corazón,
12 pues si ella no tuvo hijos, fue que Dios no se los dio;
cómprame caballo y armas y a la guerra me voy yo,
14 y así quedaréis tranquilo, padre de mi corazón.

--Para un soldao que se va a la guerra a pelear,
16 solturas le dan y bríos pa la espada manejar.
--Aunque mis manos estén acostumbradas a hilar,
18 valores tendrán y bríos pa la espada manejar.--
Y en los muros de Zamora gesta llegó a realizar
20 contra aquella Beltraneja y aquel rey de Portugal,
que pretendían apoderarse de la infantina real.

0231:40 **Doncella guerrera (ó+á)**

(ficha nº: 900)

Versión de **Buiza** (ay. Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Carmen Alfonso (32a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 294-296. 122 hemist. Música no registrada.

Cartas van y cartas vienen, cartas al emperador,
2 que solteros y casados a servir al rey señor.
--¡Así revientes, María, por (las) telas del corazón,
4 siete partos has tenido y entre ellos ningún varón!--
Todas estaban sentadas en un corredor al sol;
6 responde la más pequeña y calla la más mayor:
--Calle usted la boca, padre, no eché tan gran maldición,
8 calle usted la boca, padre, (que) yo iré a la guerra por vos.
--Esos tus ojos tan lindos, hija, no son de varón.
10 --Yo los revolveré, padre, como si fuese un traidor.
--Esos tus pechos crecidos, hija, no son de varón.
12 --Me comprará usted, mi padre, un delgadito jugón,
y yo los apertaré al par de mi corazón.
14 --Y esas tus manos tan blancas, hija, no son de varón.
--Me comprará usted, mi padre, unos guantes de algodón.--
16 Siete leguas lleva andadas y desde allí se volvió.
--¿Cóme me he de llamar, padre, cómo me he de llamar yo?
18 --Te llamarás Oliveros, hija de mi corazón,
que así se llamaba un tío que en la guerra tenéis vos.--
20 Siete años le sirvió al rey y nadie se lo notó;
de los siete pa los ocho el rey se lo conoció.
22 --Amores me matan, madre, y amores me han de matar,
que los ojos de Oliveros son de mujer natural.
24 --Pues llevadla vos, mi hijo, a las tiendas a mirar,
si Oliveros es mujer, a las cintas se ha tirar.--
26 Los otros van a las cintas y Oliveros al puñal.
--¡Oh, que linda espada ésta para mi rey manejar!
28 --Pues llevadla vos, mi hijo, a los cafés y a fumar,
si Oliveros es mujer, el tabaco ha rehusar.--
30 Si los otros fuman muchos, Oliveros mucho más.
--Amores me matan, madre, y amores me han de matar,

32 que los ojos de Oliveros son de mujer natural.
--Pues llevarla vos, mi hijo, a la huerta del frutal,
34 si Oliveros es mujer, a los higos se ha tirar.--
Los otros se van a los higos y Oliveros al peral;
36 tan sólo coge una pera y esa en el bolso la trae,
para cuando llegua a casa a los niños regalar.
38 --Pues llevadla vos, mi hijo, a los ríos a nadar,
si Oliveros es mujer, no se ha querer descalzar.--
40 Los otros se dan a prisa y Oliveros mucho más,
ya llevaba un pie descalzo y otro a medio descalzar,
42 y le ha venido una carta de alegría y de pesar
que su padre estaba muerto y su madre poco más.
44 --Págueme el sueldo, buen rey, si me lo quiere pagar,
que siete años le ha servido una doncella real.
46 --Si le sirves otros tantos, mejor te lo he de pagar.
--Ya no le puedo servir, ni aún un momento más,
48 que me ha venido una carta de alegría y de pesar,
que estaba mi padre muerto y mi madre poco más.--
50 Por unos campos arriba corre más que un gavilán,
y el hijo del rey tras ella por ver si la pue alcanzar.
52 Cuando llegó a su casa, al terminar de cenar,
ella le dice a su madre con mucha sinceridad:
54 --Déme usted la rueca, madre, por ver si yo la sé hilar,
porque la espada del rey bien la supe manejar.--
56 Y el hijo del rey responde, que escuchádoselo está:
--Con permiso los señores, si me permiten hablar,
58 esa niña que ahí tiene y ella que presente está,
no la den rueca ni huso, conmigo la he de llevar,
60 que si ustedes son gustosos con ella me he de casar.--
Se celebraron las bodas con mucho rumbo y compás.

0231:41 **Doncella guerrera (ó+á)** (ficha nº: 901)

Versión de **Buiza** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Fructuosa Arias. Recogida por Josefina Sela, 00/08/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 296-297. 093 hemist. Música no registrada.

Cartas van y cartas vienen, cartas al emperador,
2 que todos viejos y mozos a servir al rey señor.
--¡Arrevientes, mi mujer, por (las) telas del corazón,
4 de siete hijas que has tenido entre ellas ningún varón!--
Y todas están sentaditas a las racillas del sol;
6 arresponde la más pequeña y calla la más mayor:
--Calle, padre, y calle, padre, no eche tan gran maldición,
8 que yo iré a servir al rey en hábitos de varón.

--Esos tus ojos tan lindos, hija, no son de varón.
 10 --Yo los revolveré, padre, como si fuera traidor.
 --Ese tu pecho tan crecido, hija, no son de varón.
 12 --Y[a] me comprara usted, padre, un delgadillo jugón,
 y yo lo [a]pretaría al par de mi corazón.
 14 --Esas tus manos tan blancas, hija, no son de varón.
 --Ya me comprará usted, padre, unos guantes de algodón.--
 16 Siete leguas lleva andadas, cuando pa atrás se volvió.
 --¿Cómo me he de llamar, padre, cómo me he de llamar yo?
 18 --Oliveros, hija mía,
 que en la guerra tenías un tío, que en la guerra tenías vos.--
 20 Estando en estas razones cuando el hijo del rey reparó.
 --Amores me matan, madre, amores me han de matar,
 22 que los ojos de Oliveros son de mujer natural.
 --Pos llevála vos, mi hijo, a las tiendas a mirar,
 24 si Uliveros es mujer, a las cintas se ha tirar.--
 Los otros van a las cintas, Uliveros al puñal:
 26 --¡Oh, qué lindo puñal este pa la guerra navegar!
 --Amores me mantan, madre, amores me han de matar,
 28 que los ojos de Oliveros son de mujer natural.
 --Pos llevarla vos, mi hijo, a las frutas a mirar.--
 30 Los otros van a la fruta
 y Uliveros coge una y ésa en el bolso la trai pa los niños regalar.
 32 --Amores me matan, madre, amores me han de matar,
 que los ojos de Oliveros son de mujer natural.
 34 --Pos llevála vos, mi hijo, a los ríos a nadar,
 si Uliveros es mujer no se ha querer descalzar.--
 36 Y[a] lleva un pie descalzo y otro a medio a descalzar,
 (estando en estas razones)
 ya le venían cartas de alegría y de pesar,
 38 que su padre había muerto y su madre poco más.
 --Págueme mi sueldo, mi rey, si me lo quiere pagar,
 40 que siete años le ha servido una doncella real.
 --Si lo sirves otros siete, doble lo he de pagar.--
 42 Coge caballos que corren, coge mulas d'aquitrán,
 por unos campos arriba corre más que un gavián;
 44 y el hijo del rey tras de ella, por ver si la pue(de) alcanzar.
 --Madre déme usted la rueca, por ver si la sé hilar,
 46 que la espada del buen rey bien la sabía jugar.
 --A esa no le dé rueca ni nada, que conmigo me la he (de) llevar.

0231:42 **Doncella guerrera (ó+á)**

(ficha nº: 902)

Versión de **Palazuelo [de Torio]** (ay. Garrafe de Torío, p.j. León, comc. Torío, *León, España*). Recitada por Josefa Bayón (60a). Recogida por Ovidio González Banderá, entre 1915-1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez

Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 297-299. 091 hemist. Música no registrada.

Paséase el buen viejo de la ventana al balcón:
2 --¡Revierte mi mujer, al par de mi corazón,
de siete hembras que ha tenido, entre ellas ningún varón!--
4 Salta la más chiquitina, que se está peinando al sol:
--Calle, calle usted, mi padre, no diga usted tal razón,
6 yo iré a servir al rey con hábitos de varón.
--Tienes la cara muy blanca, hija, no eres de varón.
8 --Andando de tierra en tierra ya mudaré mi color,
de noche cara a la luna y de día cara al sol.
10 --Tienes las manos muy blancas, hija, no son de varón.
--Traerélas sin guantes para que las queme el sol.
12 --Tienes las piernas delgadas, hija, no son de varón.
--Pondré media sobre media, encima un pulido calzó[n].
14 --Tienes los pechos muy grandes, hija, no son de varón.
--Traeráme usted, mi padre, un polidito jugón,
16 para apretar mis pechos al par de mi corazón.--
Siete años ha servido al rey y nadie la conoció;
18 de los siete pa(ra) los ocho el hijo 'el rey la reparó.
--Si Olivero fuera hembra, hembra es, que no varón.
20 --¿En qué la conoces, hijo, en qué la conoces vos?
--En el alzar de los ojos y en el abrochar del jugón,
22 y en el alzar de los ojos, que los alza con pasión.
¿Dónde la llevo, madre, que no la puedo engañar?
24 --Llévala a las tiendas, hijo,
que si Oliveros fuera hembra, de algo se ha de enamorar.
26 --¡Qué cintas y qué peines para las damas peinar!
--¡Oh, qué espadas y qué dragas para con moros pelear!
28 --¿Dónde la llevaré, madre, que no la puedo engañar?
--Llévala a los linos, hijo, a los linos a (d)estrozar,
30 que si Oliveros fuera hembra, de algo se ha de lastimar.--
Si el hijo del rey destroza mucho, Oliveros mucho más.
32 --¿Dónde la llevaré, madre, que no la puedo engañar?
--Llévala a los ríos, hijo, a los ríos a bañar,
34 si Oliveros fuera hembra, no se ha querer desnudar.--
Una pierna tiene (d)escalza y otra para descalzar.
36 --Cartas me han venido, cartas, cartas de tanto pesar,
que mi madre estaba muerta y mi padre para eso está.
38 --Si eso sabes, Oliveros, no te acabes de (d)esnudar,
coge el caballo que corre y deja la mula que va.--
40 --¡Abra las puertas, mi madre, ábralas de par en par!,
que el hijo del rey viene tras de mí y conmigo se quier(e) casar.
42 Sáqueme aquí la mi ropa, que yo me quiero mudar.
Llame aquí mis hermanas, a ver si me cono[ce]rán.
(En esto llegó el hijo del rey)

⁴⁴ y le dice:--Oliveros, de otro traje estabas ya.
--No me llamo Oliveros, como me sueles llamar,
⁴⁶ que me llamo Catalina, hija del conde Rondar.

0231:43 **Doncella guerrera (ó+estróf.)** (ficha nº: 903)
[El prisionero 0078 contam.]

Versión de **Maraña** (ay. Maraña, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Burón, **León**, **España**). Recitada por Azuzena Maraña Alonso (79a) y Alejandrina Maraña (67a).
Recogida por Diego Catalán, Bernardino González, Yolanda Mancebo y Maravillas Núñez, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.29-6.1/B-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 299-300. 124 hemist. Música no registrada.

Uno era el ruincanana, otro era el ruiseñor,
² otro era la tortolita, que lo cantaba mejor.
Si lo ha matado por carne, no tenía un cuarterón;
⁴ si lo ha matado por pluma, se l'hubiera dado yo,
si lo mató por envidia, Dios le dé mal galardón.
⁶ Le dio Dios las siete hembras y entre ellas ningún varón.
--¡No reventaras, María, por el par del corazón,
⁸ que tuviste siete hijas y entre ellas ningún varón!--
Ya lo oyera la mediana, ya lo oyera la mayor,
¹⁰ ya lo oyera la pequeña, que se está peinando al sol:
--Calle usted, padre mío, calle, no eche usté ese galardón,
¹² que voy a servir yo al rey en hábitos de varón.
--No vales para ella, hija, no vales para ella, no:
¹⁴ tienes los ojos muy grandes, te conocerá tu amor.
--Estos ojitos, mi padre, yo miraré a lo traidor.
¹⁶ --No vales para ella, hija, no vales para ella, no:
tienes los pechos muy grandes, te conocerá tu amor.
¹⁸ --Estos pechitos, mi padre, yo me los oprimiré, yo.--
Siete leguas fue con ella la madre que la parió
²⁰ y entre las siete y las ocho, dos mil consejos la dio.
En el medio del camino le faltaba lo mejor.
²² --¿Cómo me llamaré, madre, como me llamaré yo?
--Mi caballero Oliveros, que así me llamaba yo.--
²⁴ Siete años sirvió al rey y nadie la conoció,
tan sólo el hijo del rey que de ella se enamoró.
²⁶ --De amores me muero, madre, de amores me muero yo,
que el caballero Oliveros hembra es, que varón no.
²⁸ --¿En qué lo conoces, hijo, hijo del mi corazón?
--En lo negro de los ojos y en mirar a lo traidor.
³⁰ --Convídala tú, hijo mío, a la plaza 'e las manzanas,
que si ella fuera hembra, se iría a las manzanas.
³² --Ya la he convidado, madre, ya la he convidado yo,
y los demás caballeros dicen: "¡Qué ricas manzanas!"

34 y el caballero Oliveros se iba estar con las madamas.
De amores me muero, madre, de amores me muero yo,
36 que el caballero Oliveros hembra es, que varón no.
--Convídala tú, hijo mío, a la plaza 'e los corales,
38 que si ella fuese hembra, se iría a los corales.--
--Ya la he convidado, madre, ya la he convidado yo
40 y los demás caballeros dicen: "¡Qué ricos corales!"
y el caballero Oliveros a trabucos y puñales.
42 De amores me muero, madre, de amores me muero yo,
que el caballero Olivares hembra es, que varón no.
44 --Convídala tú, hijo mío, a los campos a ensillare,
que si ella fuese hembra no se supiera ensillar.--
46 --Ya la he convidado, madre, ya la he convidado yo,
y los demás caballeros ya se habían ensillado
48 y el caballero Oliveros siete vueltas había dado.
--Convídala tú, hijo mío, a los ríos a bañare,
50 que si ella fuese hembra, no se quedará desnudare.--
Los demás caballeros ya se habían desnudado
52 y el caballero Oiveros: que el agua le hacía daño.
Echan cartas por el mundo y dormir dos con dos
54 y el caballero Oliveros con el hijo 'el rey le tocó.
El hijo del rey ya se había desnudado
56 y el caballero Oliveros todavía no había empezado.
--Quédese con Dios, buen rey, con Dios se puede quedar,
58 que le ha servido siete años una doncellita real.
--Si usted me sirve otros siete, mi corona le he de dare.
60 --Ni por ocho, ni por siete, no me puedo yo quedare,
tengo a mi padre a la muerte y a mi madre agonizare.

0231:44 **Doncella guerrera (ó+á)** (ficha nº: 904)

Versión de **Sobrepeña** (ay. La Ercina, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Cistierna, **León, España**). Recitada por Encarnación Rodríguez García (88a). Recogida por Paul Bénichou, Andrea Hamos, Pilar Moreno y Ana Valenciano, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.13-7.2/A-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 301-302. 078 hemist. Música no registrada.

--No la maldiga usted, padre no la eche tal maldición,
2 que si no ha tenido hijos, porque Dios no se les dio.
Déme usted caballo y armas, que a la guerra me voy yo.
4 --No eres pa la guerra, hija, no eres pa la guerra, no;
tienes los pechos muy grandes, no te dicen de varón.
6 --Si tengo los pechos grandes, yo me les apreto, yo;
déme usted caballo y armas, que a la guerra me voy yo.
8 --No eres pa la guerra, hija, no eres pa la guerra, no,
tienes el pelo muy largo, no te dice de varón.

¹⁰ --Si tengo el pelo muy largo, pronto me lo corto yo;
 déme usted caballo y armas, que a la guerra me voy yo.
¹² --No eres pa la guerra, hija, no eres pa la guerra, no,
 tienes el [cutis] muy fino, no te dice de varón.
¹⁴ --Si tengo el cutis muy fino, moreno le pondré yo,
 diendo pareja en la izquierda, moreno será el color.--
¹⁶ Ya la dan caballo y armas y a la guerra se marchó.
 --¿Cómo me he llamar, padre, cómo me he llamar yo?
¹⁸ --Conde de los ojos negros, que a mi siempre me gustó.--
 --Enamorado estoy, madre, enamorado estoy yo,
²⁰ conde de los ojos negros es hembra, que no es varón.
 --¿En qué lo conoces, hijo, en qué lo conoces, sol?
²² --En el vestir y calzar y acordonar el jugón.
 --Pues llévala tú, hijo mío, a los lindos a mirar,
²⁴ que si ella es mujer, a los espejos se irá.--
 Conde de los ojos negros a los trabucos se va:
²⁶ --¡Ay!, qué espejitos de oro para niñas regalar.
 --¡Ay!, qué trabucos de oro para con moros pelear.
²⁸ --Enamorado estoy, madre, enamorado estoy yo,
 conde de los ojos negros es hembra, que no es varón.
³⁰ --Pues llévale tú, hijo mío, a los mares a bañar,
 que si ella fuera mujer, no se quería desnudar.--
³² Conde de los ojos negros ya se ha echado a llorar:
 --Cartas van y cartas vienen, cartas de luto me dan,
³⁴ que mi padre ya se ha muerto y mi madre el expirar;
 licencia le pido, rey, si usted me la quiere dar.
³⁶ --La licencia ya la tienes, si tú la quieres tomar.
 --Quédese con Dios, rey, y toda la corte real,
³⁸ siete años le he servido en su palacio real
 y otros tantos le sirviera, si no fuera el desnudar.

0231:45 **Doncella guerrera (ó+á)** (ficha nº: 905)

Versión de **Oseja de Sajabre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Nemesia Díaz (30a y 52a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 302-304. 136 hemist. Música no registrada.

Mandara el rey pregonar, mandara echar un pregón:
² a todo conde de España que le diesen un varón.
 Ya lo oyera el conde Flores de su alto corredor:
⁴ --¡No reventaras, María, por el par del corazón,
 de tres hijas que tuviste, entre ellas ningún varón!--
⁶ Ya lo oyera la pequeña, ya lo oyera la mayor,
 ya lo oyera la mediana, que se está peinando al sol:
⁸ --Si mi madre no tuvo hijos, porque no se los dio Dios;

si se los hubiera dado, los criara como a nos.
10 Yo serviré al rey mi padre en figura de varón.
--Calla, la mi hija, calla, no digas la tal razón,
12 tienes la color muy blanca, no te dice de varón.
--Me pondrá usted, mi padre, entre el airecito y el sol
14 que vaiga la color blanca y venga la de varón.
--Calla, la mi hija, calla, no digas la tal razón,
16 tienes los pechos muy grandes, no te dicen de varón.
--Me comprará usted mi padre un apretado jubón,
18 para apretarme mis pechos, que me digan de varón.
--Calla, la mi hija, calla, no diga la tal razón,
20 tienes la pierna muy gorda, no te dice de varón.
--Me comprará usted, mi padre, unas cintas de algodón,
22 para apretar la mi pierna, que me diga de varón.
--Si eso quieres, la mi hija, te echaré la bendición,
24 siete caballos que tengo escogerás el mejor.
--Déme usted el polido, padre, que es el más andador.
26 A las puertas del rey, padre, ¿cómo me he de llamar yo?
--Oliveros, hija mía, hijo del conde Mayor;
28 con el hijo del rey, hija, poquita conversación,
tiene palabras muy dulces que roban el corazón.--
30 Juntos comen, juntos beben, juntos duermen n'un colchón.
Al cabo de los siete años, el rey se lo conoció.
32 --Oliveros, madre mía, Oliveros es mujer.
--¿En qué lo conoces, hijo, en qué lo conoces, flor?
34 --En el calzar del zapato, en el vestir del jubón,
en el poner del sombrero, que lo pone con temor.
36 --La llevarás, hijo mío, a las tiendas a mirar,
si Oliveros es mujer, las cintas irá a palpar.--
38 Todos iban a las cintas y Oliveros al puñal.
--La llevarás, hijo mío, a los linos a golguiar,
40 si Oliveros es mujer, de los linos se doldrá.--
Todos iban a la orilla y Oliveros al medio va.
42 --La llevarás, hijo mío, a los molinos a mirar,
si Oliveros es mujer, a la harina irá a palpar.--
44 Todos iba a la harina, y Oliveros al molar.
--La llevarás, hijo mío, a los ríos a nadar,
46 si Oliveros es mujer, no se quedará desnudar.--
Todos entran, todos entran, y Oliveros a llorar.
48 --¿Tú qué tienes Oliveros?,
si te ha hecho mal el vino, si te ha hecho mal el pan,
50 o te han hecho mal mis criados, yo les mandaré matar.
--Ni me ha hecho mal el vino, ni me ha hecho mal el pan,
52 ni me han hecho mal sus criados, no los mandé usted matar.
que me ha venido una carta de amarguras y pesar,
54 que mi padre se había muerto y mi madre al expirar;

- ¿me da licencia, buen rey, para irlos a enterrar?
56 --La mi licencia, Oliveros, por tuya la tienes ya.
--Quédese con Dios, buen rey, con su palacio real,
58 siete años le serví a usted, doncella de Portugal;
otros siete le sirviera, si no fuera el desnudar.--
60 Por aquellas cuestas arriba corre como un gavián,
por aquellas vegas abajo no había quien la alcanzar.
62 --Déme la mi ropa, madre, la de varón quiero dejar;
déme la mi rueca madre, que tengo ganas de hilar.
64 --¿Vienes con honra, hija mía? --Con la que llevé de acá.--
Estando en estas razones, el hijo 'el rey a la puerta da.
66 --Déme la hija, buen conde, para con ella casar.
--La mi hija es muy pobre para con ella casar.
68 --Que sea pobre, que sea rica, yo se la tengo llevar.

Nota: Lo aprendió de su abuela Segunda Díaz.

0231:46 **Doncella guerrera (ó+á)** (ficha nº: 906)

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Jacinta Redondo (unos 55a). Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 304-305. 098 hemist. Música no registrada.

- ¡No reventaras, María, al lado del corazón,
2 siete partos que tuviste, no tienes ningún varón!--
Bien lo oía la pequeña, bien lo oía la mayor,
4 bien lo oía la mediana, que peinándose está al sol.
--Calle, padre mío, calle, no diga tal maldición,
6 yo voy a servir al rey en figura de varón.
--Tienes el pelo muy largo, no te dice de varón.
8 --Yo lo cortaré, mi padre, en figura de varón,
para que no me conozca ninguno en el batallón.
10 --Tienes los pechos muy grandes, no te dicen de varón.
--Ya me los ajustaré al lado del corazón.
12 --Tienes la color muy blanca, no te dice de varón,
--Ya me pondré yo, mi padre, siempre a los rayos del sol,
14 que marche la color blanca y venga la de varón.
--Si eso dices tú, mi hija, te echaré la bendición;
16 siete caballos que tengo escogerás el mejor.
--El Pulido llevo, padre, que es el mejor andador.--
18 Siete leguas fue con ella, muy bien que la aconsejó,
buenos consejos le daba y ella mejor los tomó.
20 --Y a las puertas del rey, padre, ¿cómo me llamaré yo?
--Oliveros, hija mía, que así me llamaba yo.--
22 Pero un criado del rey muy pronto la conoció,

y a su amo le decía: --Oliveros no es varón.
²⁴ --¿En qué la conoces, hijo, en qué la conoces, flor?
 --En calzar de su zapato y en poner de su jubón
²⁶ y en poner de su sombrero, que lo pone con temor.
 --Tú la debes de llevar a las tiendas a mirar,
²⁸ si Oliveros es mujer, las cintas irá a mirar.--
 Todos miraban las cintas, Oliveros un puñal.
³⁰ --La llevarás, el mi hijo, a la fábrica a mirar,
 si Oliveros es mujer, la harina mirará.--
³² Todos miraban la harina, Oliveros el molar.
 --La llevarás, el mi hijo, a los ríos a nadar,
³⁴ si Oliveros es mujer, en la orilla parará.--
 Todos miraban la orilla y Oliveros a nadar.
³⁶ --La llevarás tú, mi hijo, por un río a pasar,
 si Oliveros es mujer, del agua se temerá.--
³⁸ Todos se tiran al río y Oliveros a llorar.
 --¿Porqué lloras, Oliveros? --¡Por qué tengo de llorar!,
⁴⁰ que he recibido una carta de la raya 'e Portugal,
 que mi padre ya había muerto y mi madre está al fina[r],
⁴² ¿si usted me diera licencia para ir a verla enterrar?
 --La tu licencia, Oliveros, de tuya la tienes ya.
⁴⁴ --Quédese con Dios, buen rey, con su corona real
 que siete años le he servido, doncella de Portugal,
⁴⁶ y otros siete le sirviera, si no fuera al desnudar.--
 Por aquella cuesta arriba corre como un gavilán,
⁴⁸ por aquella cuesta abajo no se podía divisar.
 --Traígame la rueca, madre, que traigo ganas de hilar.

0231:47 **Doncella guerrera (estróf.)** (ficha nº: 907)

Versión de **Pío** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, *León, España*). Recitada por Julián Díaz Granda. Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 305-306. 060 hemist. Música no registrada.

Un sevillano en Sevilla siete hijas le dio Dios,
² la mala suerte que tuvo que ninguno fue varón.
 Desde la más pequeñita le tocó la inclinación
⁴ de ir a servir al rey vestidita de varón.
 --No vaigas, hija, no vaigas, que te van a conocer,
⁶ tienes el pelito largo y dirán que eres mujer.
 --Si tengo el pelo largo, madre, me lo cortaré
⁸ y con el pelo cortado un varón pareceré.
 --No vaigas, hija, no vaigas que te llevan a Melilla.
¹⁰ --A Melilla tengo 'e ir, madre, aunque me cueste la vida.--
 El primer día de Enero se presenta en el cuartel,

12 allí aprendió la instrucción sin saber que era mujer.
Una noche hizo de guardia n'una cabila moruna,
14 ella y los cuatro soldados defendiendo una columna;
toda la noche estuvieron con bayoneta y fusil,
16 hasta amanecer el día no dejaron su combina;
a las tres de la mañana se sentaron a hacer fuego,
18 ella y los cuatro soldados hacían fuego a los rifeños.
El día dos de Enero ¡qué día más memorable!
20 que una bala de fusil a una pierna fue a darle;
¡pero qué suerte, señores, ha tendio la chiquilla,
22 que ha sido a la flor del cuero y muy pequeña la herida!
Desde allí escribió a sus padres, que eran propios de Sevilla:
24 "H'eis de venir junto a mí, que estoy contenta en Melilla".
Desde allí escribió a su novio, que era propio de Sevilla:
26 "Has de venir junto a mí, que estoy contenta en Melilla".
(La cogieron presa)
--Paloma que vas volando por la mar y por la tierra,
28 dile a mi madre querida que me encuentro prisionera;
paloma que vas volando por la tierra y por el mar,
30 dile a mi madre querida que no la vuelvo a ver más.

0231:48 **Doncella guerrera (ó-e+estróf.)** (ficha nº: 908)
[El prisionero 0078 contam.]

Versión de **Aleje** (ay. Crémenes, ant. Villayandre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Cistierna, **León, España**). Recitada por Ramona Sánchez. Recogida por José (canónigo) González, 00/00/1908 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 306-308. 134 hemist. Música no registrada.

Mayo, yo no digo mayo, cuando los fuertes calores,
2 cuando los chicos engañan y los árboles dan flores,
cuando los enamorados regalan a sus amores,
4 unos con rojas naranjas, otros con blancos limones
y otros con sus mismos cuerpos, los que son gentiles hombres.
6 Yo en esta oscuridad, metidito entre prisiones,
si no con tres pajaritos, que me cantan los amores:
8 el uno era la calandria, el otro era rruiseñor
y otro era la tórtola, que lo cantaba mejor.
10 Se lo pedí a Dios del cielo y Dios se lo concedió,
que le diese siete hembras y en medio ningún varón.
12 --¡Maldita seas, condesa, partidito el corazón,
que me has dado siete hembras y en medio ningún varón;
14 si el rey me pide un hijo, tengo de servirle yo!--
Respondió la más pequeña, en favor de la mayor:
16 --Calle usted la boca, padre, no eche usted la maldición,

que si el rey le pide un hijo, tengo de servirle yo.

18 --No prestas pa ello, hija, no prestas pa ello, no;
tienes los pechos muy grandes y los conoce el amor.

20 --Tráigame usted, padre mío, tafetanes de León,
que yo los oprimiré al lado del corazón.

22 --No prestas pa ello, hija, no prestas pa ello, no;
tienes el cabello largo y te conoce el amor.

24 --Este cabello, mi padre, yo lo he de cortar hoy.--
A la salida de casa se la olvida lo mejor:

26 --¿Cómo me he llamar, padre, cómo me he de llamar yo?
--El caballero Oliveros, que así me llamaba yo.--

28 Siete años tiene servidos y nadie la conoció;
de los siete pa los ocho, al hijo del rey enamoró.

30 --De amores me muero, madre, de amores me muero yo,
el caballero Oliveros hembra es, que no varón.

32 --Bríndale tú, hijo mío, a los toros a correr,
que si Oliveros es hembra, no se ha de poder tener.--

34 Los otros caballeros no sabían ensillar,
y el caballero Oliveros siete carreras corrió.

36 --De amores me muero, madre, de amores me muero yo,
que el caballero Oliveros es hembra,, que no varón.

38 --Bríndale tú, hijo mío, a las tiendas a comprar,
que si Oliveros es hembra, los corales comprará.--

40 Los otros caballeros compraban los corales
y el caballero Oliveros compraba lanza y puñales.

42 --De amores me muero, madre, de amores me muero yo,
que el caballero Oliveros es hembra, que no varón.

44 --Bríndale tú, hijo mío, a la huerta a pasear,
que si Oliveros es hembra, a las manzanas se irá.--

46 Los otros caballeros se iban a las manzanas,
pero el caballero Oliveros a merendar con las damas.

48 --De amores me muero, madre, de amores me muero yo,
que el caballero Oliveros es hembra, que no varón.

50 --Bríndale tú, hijo mío, a los baños a bañar,
que si Oliveros es hembra, no se querrá desnudar.--

52 Los otros caballeros ya se habían desnudado
y el caballero Oliveros no se había descalzado.

54 --Por dar gusto a los señores las piedras he de mojar,
padezco mal de hígado y el agua me hace muy mal.

56 --De amores me muero, madre, de amores me muero yo,
que el caballero Oliveros es hembra, que no varón.

58 --Echad cartas por el mundo que duerman de dos en dos
y el caballero Oliveros que se quede aquí con vos.--

60 Los otros caballeros ya se habían acostado
y el caballero Oliveros no se había descalzado.

62 --Quedaos con Dios, el rey, con Dios se puede quedar,

ocho años tiene servidos esta doncellita real.
64 --Si me sirves otros ocho, reinado te tengo 'e dar.
--Ni por siete ni por ocho, yo no me puedo quedar,
66 está mi padre a la muerte y mi madre al agonizar,
reinado tiene mi padre, si me lo quiere mandar.

0231:49 **Doncella guerrera (ó+á)** (ficha nº: 909)

Versión de **Modino** (ay. Cistierna, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Cistierna, **León, España**). Recitada por Tomasa García Robles (20a). Recogida por Josefina Sela, (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 308-309. 086 hemist. Música no registrada.

--¡Reventada seas, María, por al par del corazón,
2 de siete hijas que has tenido, entre ellas ningún varón!--
No lo oyera la más grande ni tampoco la menor,
4 lo oía la más pequeña que se está peinando al sol.
--No nos maldizca usted, padre, no nos maldizca usted, no;
6 yo me vestiré de hombre y a la guerra me iré yo.
--Tienes la cara muy blanca para tú hacer de varón.
8 --Yo me saldré a los aires, también me saldré al sol.
--Tienes los pechos crecidos para hacer de varón.
10 --Yo mandaré a la mi madre que me haga un apertador,
para apertarme los pechos al lado del corazón;
12 cómpreme un caballo, padre, pequeñito y andador.
Padre, si voy a la guerra, ¿cómo me he de llamar yo?
14 --Oliveros, hija mía, hija del conde Mayor.--
Y, al entrar en la guerra, grande relinchido dio.
16 Lo oyera el hijo del rey, que se está peinando al sol.
--Ese relinchido, madre, relinchido de varón.--
18 Siete años durmieron juntos, sin conocer la menor;
de los siete pa los ocho, algo la reconoció.
20 --Madre mía de mi alma, madre de mi corazón,
que Oliveros se es hembra, que se lo conozco yo.
22 --Le brindarás, hijo mío, una tarde a merendar,
que si Oliveros se es hembra, en el suelo sentará.--
24 Todos sientan en el suelo y él silla se fue a buscar.
--Le brindarás, hijo mío, para las tiendas mirar,
26 que si Oliveros se es hembra, alfileres comprará.--
Todos compran alfileres y él compra espada y puñal.
28 --Le brindarás, hijo mío, a los molinos mirar,
que si Oliveros se es hembra, pa el harina ha de mirar.--
30 Todos miran pa el harina y el empieza a retozar.
--Le brindarás, hijo mío, para los ríos bañar,
32 que si Oliveros se es hembra, no se querrá desnudar.--
Todos entran en el baño y él empieza a suspirar.

34 --¿Qué tienes tú, Oliveros, qué tienes que triste estás?
--Cartas vienen, cartas vienen, cartas vienen de pesar,
36 que el rey mi padre se ha muerto y mi madre expirando está;
licencias le pido al rey para dirles a enterrar.
38 --Licencias tienes por tuyas, no te las quiero estorbar.
--Quédese con Dios, el rey, quédese con Dios, rey real,
40 siete años va que le sirve y una doncellita real,
y otros siete le sirviera, si no fuese el desnudar.
42 --Espera, te daré premio. ---Mi padre me le dará;
él me vestirá de oro y de plata me calzará.

0231:50 **Doncella guerrera (ó+estróf.)** (ficha nº: 910)

Versión de **Valdavidá** (ay. Villaselán, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Solemnidad Pacho (54a). Recogida por Alberto Alonso, Beatriz Mariscal, José Enrique Martínez y Roberto Moyano, 29/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.29-6.1/A-11). Publicada en TOL I (1991), pp. 309-310. 096 hemist. Música no registrada.

Mandaba el rey pregonar, mándale echar un pregón,
2 mandaba el rey pregonar de cada casa un varón.
--¡Si te partieras, María, por medio del corazón!,
4 de tres hijas que has tenido, por medio ningún varón.--
Se lo ha oído la pequeña, se lo ha oído la mayor,
6 se lo ha oído la de enmedio, peinándose estaba al sol.
--Cálle usted, mi padre mío, no la eche gran maldición,
8 que, si no les ha tenido, no se los habrá dao Dios;
si se los hubiere dado, les criaría como a nos.
10 Cómprame usted, padre mío, caballo con gran sillón,
yo me iré a vestir al rey en figura de varón.
12 --No me avergüences tú, hijo, no me avergüences tú, no,
tienes los pechos muy grandes, no te dicen de varón.--
14 --Cómprame usted, padre mío, calcetita de algodón,
yo me los apretaré por medio del corazón.
16 --No me avergüences tú, hijo, no me avergüences tú, no,
tienes el pelo muy largo y te van a conocer.
18 --Si tengo el pelo largo, padre, me lo cortaré
y después de bien cortado un varón pareceré.
20 ¿Y a la puerta del buen rey cómo me he de llamar yo?
--Oliveros, hija mía, hija del Conde Mayor;
22 y con el hijo del rey poquita conversación.--
Ella, si bien se lo dijo, así mejor lo tomó;
24 con él come, con él bebe, con él duerme en el colchón.
Un día por la mañana, antes de salir el sol:
26 --De amores me muero, padre, de amores me muero yo,
que Oliveros del Mar es hembra, que no es varón.

28 --¿En qué la conoces, hijo, en qué la conoces, sol?
--En el calzar el zapato y en abrochar el jubón,
30 y en el caer mucho los ojos, que los cae con dolor.
--Convídala tú, hijo mío, a las plazas a comprar;
32 si Oliveros es mujer, cinta y galón comprará.--
--Ya la llevé, padre mío, a las plazas a comprar;
34 si los otros compran cintas, Oliveros un puñal.--
--Convídala tú, hijo mío, a los linos a estrozar.--
36 --Ya la llevé, padre mío, a los linos a estrozar;
si los otros estrozan linos, Oliveros mucho más.
38 --Convídala tú, hijo mío, a los ríos a bañar;
si Oliveros es mujer, no se querrá desnudar.--
40 Cuando los otros caminan, Oliveros da a llorar.
--¿Por qué lloras, Oliveros, que no cesas de llorar?
42 --Una carta que ha venido toda llena de pesar,
que mi padre ya se ha muerto y mi madre al expirar.--
44 Se ha puesto un pie en la silla y se monta en su gavián.
--Detente, don Oliveros, que yo te pretendo ya,
46 que de tres hijos que tengo, con uno te has de casar.
--No quiero hijos del rey ni su corona real,
48 mi padre es Conde Mayor, él me le sabrá buscar.

0231:51 **Doncella guerrera (ó+estróf.)** (ficha nº: 911)

Versión de **Castropodame** (ay. Villaranzo de Valderaduey, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Felisa Blasco Luna (73a). Recogida por Jacinto Alguacil, Ángeles Gasset, Tomoko Mimura y Elvira Ramini, 02/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 4.2-7.2/A-05). Publicada en TOL I (1991), pp. 311-312. 088 hemist. Música no registrada.

--;Que reviente, la María, y al lado del corazón,
2 que has traído siete hembras sin traer ningún varón!
--Calle, padre, calle, padre, no eche usted esa maldición;
4 déme armas y caballo, que a la guerra me voy yo.
--No vayas, hija, no vayas que te van a conocer,
6 tienes el pelo muy largo y dirán que eres mujer.
--Yo, si tengo el pelo largo, madre, córtelo usted
8 y después de que cortado un varón pareceré.
--Tienes el pelo muy largo, niña, para ser varón.
10 --Este pelito, mi padre, tijeras ¿para qué son?
--Tienes los ojos muy negros, niña, para ser varón.
12 --Estos ojitos, mi padre, gachos los trairía yo.
--Tienes las manos muy blancas, niña, para ser varón.
14 --Estas manitas, mi padre, guantes les pondría yo.
--Tienes los pechos muy grandes, niña, para ser varón.
16 --Estos pechitos, mi padre, les apretaré el cordón;

déme armas y caballo, que a la guerra me voy yo.--
¹⁸ --De amores me muero, madre, de amores me muero yo,
que los ojos de don Carlos son de hembra y no de varón.
²⁰ --La llevarás, hijo mío, a las tiendas a mirar,
que, si ella fuera hembra, de algo se iba a enamorar.
²² --¡Mira qué anillo, Carlitos, para novias namorar!
--¡Mira qué puñal, Antonio, para con moros pelear!
²⁴ --Ya la llevé, madre mía, a las tiendas a mirar,
yo le enseñaba un anillo, ella me enseñó un puñal.
²⁶ --La llevarás, hijo mío, y a paredes a saltar,
que si ella fuera hembra, no ha' de poder altancar.
²⁸ --Ya la llevé, madre mía, a paredes a saltar,
y si yo saltaba mucho, ella salta mucho más.
³⁰ --La llevarás, hijo mío, a caballos a correr,
que si ella fuera hembra, no se podrá sustener.
³² --Ya la llevé, madre mía, a caballos a correr,
y si yo los corro mucho, ella corre mucho más.
³⁴ --La llevarás, hijo mío, a la cama a acostar,
que si ella fuera hembra, no se quedará desnudar.
³⁶ --Ya la llevé, madre mía, a la cama a acostar,
debajo de su ropita otras más finitas trae.
³⁸ --La llevarás, hijo mío, a los ríos a nadar,
que si ella fuera hembra, no se ha de querer tirar.--
⁴⁰ Ya tenía un pie descalzo y otro para descalzar,
le ha llegado carta escrita y carta de gran pesar,
⁴² que su padre estaba muerto, su madre para enterrar.
--Adiós, puente de Pitín, adiós, puente de Pitán,
⁴⁴ si con honra te pasé, con honra volví a pasar.

Nota: La música es la de la vulgata.

0231:52 **Doncella guerrera (estróf.)** (ficha nº: 912)

Versión de **Castrotierra de Valmadrigal** (ay. Castrotierra, ant. Matadeón de los Oteros, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. Sahagún, **León, España**). Recitada por Asunción Medina (15a). Recogida en Villamizar por Regino García Badell y Flor Salazar, 01/12/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 2.1-12.1/A-13 y B-01). Publicada en TOL I (1991), p. 312. 024 hemist. Música no registrada.

Que un sevillano en Sevilla siete hijos le dio Dios
² y tuvo la mala suerte que ninguno fue varón.
Un día la más pequeña la llegó la inclinación
⁴ de ir a servir al rey vestidita de varón.
--No vayas, hija, no vayas, que te van a conocer,
⁶ tienes el pelito largo y la cara de mujer.

--Si el pelo tengo largo, madre, córtemelo usted,
⁸ y después de bien cortado un varón pareceré.--
Siete años en la guerra y nadie la conoció,
¹⁰ sólo que el hijo del rey que de ella se enamoró.
Al subir al caballito la espada se la cayó,
¹² y al decir "maldita sea" en un pie se la clavó.

Nota: Al cantar se repiten los segundos hemistiquios.

0231:53 **Doncella guerrera (ó)** (ficha nº: 913)

Versión de **Escobar de Campos** (ay. Escobar de Campos, p.j. Sahagún, comc. Sahagún, **León, España**). Recitada por una señora (unos 70a). Recogida por Jon Juaristi, Maite Manzanera, Javier Olmos y Ana Valenciano, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.14-7.1/A-02). Publicada en TOL I (1991), pp. 312-313. 024 hemist. Música no registrada.

En Sevilla, un sevillano siete hijas le dio Dios
² y tuvo la mala suete que ni una fue varón.
Un día la más pequeña se arrojó a la inclinación
⁴ de irse a servir al rey vestida de varón.
--No vayas, hija, no vayas, que el rey te va a conocer,
⁶ tienes el pelito largo y dira'n que eres mujer.
--Si el pelo tengo muy largo, dire que me lo corte usted
⁸ y con el pelo cortado un varón pareceré.--
Siete años de pelea, ninguno la conoció
¹⁰ y un día, al montar en caballo, la espada se le cayó,
por decir "maldita mi espada", dijo "¡ay, viva mi Dios!",
¹² y el rey, que la escuchaba, de ella se enamoró.

0191:2 **La dama y el pastor (estróf. (vill. glos.))** (ficha nº: 914)

Versión de **Matalavilla** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Emiliano García Martínez (76a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, y Margarita Pazmany, 21/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.21-9.1/A-06). Publicada en TOL I (1991), pp. 313-315. 070 hemist. Música no registrada.

^{1A} --Pastor que guardas ovejas
en ese tendido prado,
yo te las daré guardadas,
(¡Pastor!),
que vengas tarde o temprano.
(¡Sí, sí!).
Pastor que estás avezado
a dormir entre terrones,

- si te casaras conmigo,
(¡Pastor!),
durmieras entre colchones.
(¡Ay, ay!).--
- ^{1B} Responde el infame vil:
--Tírame de los calzones,
tengo el ganado en la sierra
(¡Sí, sí!),
para él me quiero ir.
(¡Adiós!).
- ^{2A} --Pastor que estás avezado
a dormir entre filechos,
si te casaras conmigo,
(¡Pastor!),
durmieras entre mis pechos.
(¡Ay, ay!).--
- ^{2B} Responde el infame vil:
--Para mí no fueron hechos,
tengo el ganado en la sierra
(¡Sí, sí!),
para él me quiero ir.
(¡Adiós!).
- ^{3A} --Pastor que estás avezado
a comer pan de centeno,
si te casaras conmigo,
(¡Pastor!),
cumieras del trigo bueno.--
(¡Ay, ay!).
- ^{3b} Responde el infame vil:
--Para el hambre no hay pan negro,
tengo el ganado en la sierra,
(¡Sí, sí!),
para él me quiero ir.
(¡Adiós!).
- ^{4A} --Pastor, mira qué zapatos,
qué medias, también qué hibillas,
valen más los mis zapatos
(¡Pastor!),
que todas las tus merinas.
(¡Ay, ay!).--
- ^{4B} Responde el infame vil:
--Para mí buenas son migas,
tengo el ganado en la sierra,
(¡Sí, sí!),
para él me quiero ir.
(¡Adiós!).

- ^{5A} --Si te quieres ver conmigo
el sábado por la noche,
para que tú te diviertas
(¡Pastor!),
yo te empristaré mi coche.
(¡Ay, ay!).--
- ^{5B} Responde el infame vil:
--Al diablo que te la abroche,
tengo el ganado en la sierra,
(¡Pastor!),
para él me quiero ir.
(¡Adiós!).--
- ^{6A} --Queda con Dios, el pastor,
el pastor aljaumarrado,
queda con Dios, el pastor,
adiós, que te lleve el diablo.
(¡Adiós!).
- ^{6B} --Vuelve atrás, salamanquina,
vuelve atrás, salamanquete,
vuelve atrás, salamanquina,
(¡Sí, sí!),
vuelve atrás, salada, vuelve.
(¡Ay, ay!).
- ^{7A} --Cuando quise no quesiste,
ahora que quieres, no quiero,
gozarás del amor triste,
(¡Sí, sí!),
también yo gocé primero.
(¡Adiós!).

0191:3 **La dama y el pastor (estróf. (vill. glos.))**

(ficha nº: 915)

Versión de **Pobladura** (ay. Sena de Luna, ant. Láncara, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Juan Martín Rodríguez (74a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 10 (1977-1978), pp. 186-189 y TOL I (1991), pp. 315-318. 080 hemist. Música no registrada.

- ¹ Allá arriba en aquellas cuestas,
que las cuestas tienen faldas,
se quedó un pastor dormido,
se le perdieron las cabras,
y las ha ido a buscar;
se encontró una zagala.
--Dime, zagala, mujer,
¿has visto po' aquí unas cabras?

- 1A --No, señor, no las he visto,
no, señor, no he visto cabras;
si usted buscara pastora,
lléveme a mí por zagala,
que para guardar ganado
soy yo muy determinada.--
- 1B Responde el villano vil:
--Tengo el ganado en la sierra,
y al ganado quiero ir.
- 2A --Pastor, cástate conmigo,
que mi padre tié tres casas,
y soy sobrina del cura
y no guardarás las cabras.--
- 2B --Respondió el villano vil:
--Tengo el ganado en la sierra,
y al ganado quiero ir.
- 3A --Pastor, cástate conmigo,
comerás pan de regalo,
de las flores escogida,
cernida con dos cedazos.
- 3B --Para el hambre no hay pan malo
(responde el villano vil);
tengo el ganado en la sierra,
y al ganado quiero ir.
- 4A --Pastor, cástate conmigo,
que mi padre tiene un coche,
para que tú te pasees
cuando vuelvas por la noche.
- 4B --No quiero damas ni coches
(responde el villano vil);
tengo el ganado en la sierra,
y al ganado quiero ir.
- 5A --¡Oh qué chico, oh qué pierna,
para un botín colorado!,
para que tú te lo pongas
cuando vengas del ganado.
- 5B --Más quisiera un verde prado
para pastar mi ganado
(responde el villano vil);
tengo el ganado en la sierra,
y al ganado quiero ir.
- 6A --Tengo para regalarte,
si tomaras mi consejo,
una pata de una cabra,
una liebre y un conejo.
- 6B --No me mueven tus consejos

- (responde el villano vil);*
tengo el ganado en la sierra,
y al ganado quiero ir.
- ^{7A} --Pastor que andas por el campo
y duermes entre terrones,
si te casaras conmigo
durmieras entre colchones.
- ^{7B} --No me mueven tus pasiones
(responde el villano vil);
tengo el ganado en la sierra,
y al ganado quiero ir.
- ^{8A} --Pastor que andas por el campo
y duermes entre las chinas,
si te casaras conmigo
durmieras entre cortinas.
- ^{8B} --Yo no quiero damas finas
(responde el villano vil);
tengo el ganado en la sierra,
y al ganado quiero ir.
- ^{9A} --Pastor que andas por el campo
y de muchas aguas bebes,
mira no bebas de alguna
que los demonios te lleven.
- ^{9B} --¿A ti qué te da o qué pierdes?
(responde el villano vil);
tengo el ganado en la sierra,
y al ganado quiero ir
- .

0191:4 **La dama y el pastor (estróf. (vill. glos.))**

(ficha nº: 916)

Versión de **Cubillas de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María Cañas Barrios (48a).

Recogida por Fernando Gomarín, Robert Heifetz, Margarita Morton y María José Setefilla Navarro, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 2.3-7.2/A-03). Publicada en TOL I (1991), pp. 318-319. 045 hemist. Música no registrada.

- ^{1A} Estando un día un pastor
en sus campos muy tranquilo,
se le presentó una joven,
(¡Sí, sí, pastor!),
de esta manera le dijo:
--Pastor, hoy se usa en el mundo
buscar la mujer al hombre,
(¡Sí, sí, pastor!);
mas yo, por que no te asombres,

- tras ti vengo a tu cabaña.
- ^{1B} --No te dará en el hocico
(responde el tirano vil),
tengo una cabra en la sierra,
(¡Sí, sí, pastor!),
y a verla tengo que ir.
- ^{2A} --Pastor que el ganado tienes
tendido por esas brañas,
si ves que te pica el sol,
(¡Sí, sí, pastor!),
ven conmigo a mi cabaña.--
- ^{2B} Contesta el buen del pastor:
--Yo ir contigo no quiero,
tengo el ganado en el monte,
(¡Sí, sí, pastor!),
tengo que ir a recogerlo.
- ^{3A} --Pastor que estás en el monte
y duermes entre felechos,
si te casaras conmigo,
(¡Sí, sí, pastor!),
dormiras entre mis pechos.--
- ^{3B} Contesta el buen del pastor:
--Dormir contigo no quiero,
tengo el ganado en el campo,
(¡Sí, sí, pastor!),
tengo que ir a recogerlo.
- ^{4A} --Pastor que estás en el monte
y comes pan de centeno,
si te casaras conmigo,
(¡Sí, sí, pastor!),
comieras de trigo bueno.--
- ^{4B} Contesta el buen del pastor:
--Pa'l mal hambre no hay pan bueno,
tengo el ganado en el campo,
(¡Sí, sí, pastor!),
tengo que ir a recogerlo.

0191:5 **La dama y el pastor (estróf. (vill. glos.))**

(ficha nº: 917)

Versión de **Oseja de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Nemesia Díaz Piñán (30a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 10 (1977-1979), pp. 194-195 y TOL I (1991), pp. 319-321. 050 hemist. Música no registrada.

^{1A} Estando el pastor un día,

de amores muy descuidado,
fue una serrana y le dice:
--Pastor, tú me das cuidado.

^{1B} --Yo contigo nunca he hablado
(respondió el villano vil).
*Tengo el ganado en la sierra,
y a mi ganado me he de ir.*

^{2A} --Pastor, si has de ser mi amor,
no te muestres tan salvaje,
te compraré un vestido
y un sombrero de plumaje.

^{2B} --No visto yo de ese traje
(respondió el villano vil).
*Tengo el ganado en la sierra,
y a mi ganado me he de ir.*

^{3A} --Pastorcito, pastorcito,
una pierna de un cabrito,
una perdiz y un conejo
te tengo para cenar,
si tú fueras mi cortejo.--

^{3B} Respondió el villano vil.
*--Tengo el ganado en la sierra,
y a mi ganado me he de ir.*

^{4A} --Mira qué pierna de galgo,
con un botín encarnado,
te tengo para que palpes
cuando vengas del ganado.

^{4B} --No miro yo pa ese lado
(respondió el villano vil).
*Tengo el ganado en la sierra,
y a mi ganado me he de ir.*

^{5A} --Pastor que estás en el monte
y duermes entre jelechos,
si te casaras conmigo,
durmieras entre mis pechos.

^{5B} Respondió el villano vil.
*--Tengo el ganado en la sierra,
y a mi ganado me he de ir.*

^{6A} --Pastor que estás en el monte
y duermes entre terrones,
si te casaras conmigo,
dormieras entre colchones,

^{6B} --¡Mira qué par de melones!
(respondió el villano vil).
*Tengo el ganado en la sierra,
y a mi ganado me he de ir.*

0026:1 **La mujer del pastor (ó)** (ficha nº: 918)

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebeque (73a). Recogida por Paloma Díaz-Mas, Brian Dutton, Joaquín González Cuenca y Ana Valenciano, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 10.11-7.2/B-08). Publicada en TOL I (1991), p. 321. 023 hemist. Música no registrada.

Sentéme y adormecíme junto a un cardo corredor;
2 vi venir un caballero con un caballo andador.
Preguntó si era casada; yo le dije:--Sí señor,
4 casadita soy, por cierto, casada con un pastor.
--Malhaya sean tus padres que tan pronto te casaron;
6 si no, contigo me casaría yo.
Tu pastor tiene joroba de pujar el cerrondón.
8 --Téngala, que no la tenga, yo más quiero al mi pastor.
--(Tu pastor) tiene los dedos torcidos de pujar el cayatón.
10 --Téngalos, que no los tenga, yo más quiero al mi pastor.
Tengo la casa en el monte, ventanas y corredor;
12 el corredor cara al norte, las ventanas cara al sol.

Nota: Al cantar repite el segundo hemistiquio.

0026:2 **La mujer del pastor (ó-a+ó)** (ficha nº: 919)

Versión de **Pinilla de la Valdería** (ay. Castrocontrigo, p.j. La Bañeza, comc. Valdería, **León, España**). Recitada por Genoveva Aldonza (71a). Recogida por Pilar Aragón, Michelle Débax, Aurelio González y Esther San-Pastor, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.12-7.1/B-07 y B-11). Publicada en TOL I (1991), p. 322. 028 hemist. Música no registrada.

Me casé con un pastor creyendo de ser señora,
2 por la mañana me dice: --Coge la cacha, pastora.--
Y yo triste la cogí, me senté a una verde sombra;
4 vi pasar un caballero vestido de grana sola.
--Si usted quiere ser casada, tiene la ocasión ahora.
6 --Casadita, no señor, casado estoy por ahora.
--Tu pastor tiene una falta, que tú no la sabes, no:
8 tiene las uñas podridas de matar piojos al sol.
--Si los tiene, que los tenga, bien bonito es mi pastor.
10 --Tu pastor tiene una falta, que tú no la sabes, no:
tiene los dientes podridos de comer el rebojón.
12 --Si los tiene, que los tenga, bien bonito es mi pastor.--
(Resulta que era el marido)
--Y si tú eres mi pastor, ¿cómo haces esta molestia?

¹⁴ --Era por experimentarte si eras mala o eras buena.--

0233:1 **La serrana de la Vera (é-a)** (ficha nº: 920)

Versión de **Fresnedelo** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por una anciana. Recogida por María José Marcos, 24/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.24-9.3/A-02). Publicada en TOL I (1991), pp. 322-323. 068 hemist. Música no registrada.

Un domingo, yendo a misa, encontréme y encontréla;
² me encontré con la serrana, que era de Sierra Morena
y me garró de la mano, me llevó para su cueva;
⁴ cuanto más arriba iba más me aprieta la muñeca.
Y al entrar en su cueva yo una mala seña viera;
⁶ átrevile y preguntéle: --¿Qué es aquello que allí cuelga?
--Son cabezas de hombre, que yo me he matado en mi cueva;
⁸ lo mismo hay de hacer contigo, cuando mi voluntad sea.--
serrana atizó la lumbre, dio una vuelta por la sierra,
¹⁰ de palomas y pichones trajo la morrala llena;
las palomas para mí, los pichones para ella.
¹² serrana hizo la cama para descansar en ella;
entre colchón y colchón puñales de oro metiera.
¹⁴ --Esta cama, gran villano, no es al uso de tu tierra,
que estas son pillejas de oso, con pillejas de rapiega.--
¹⁶ La serrana se acostó y un dulce sueño le diera.
Cuando la serrana 'espierta, lleva andado legua y media;
¹⁸ maldice el pan, maldice el vino, la madre que la pariera,
también maldició sus ojos por qu'aquel sueño durmiera.
²⁰ Garró la fronda en la mano y se puso a tirar piedras;
las tira de teso en teso, las tira de sierra en sierra.
²² La primera que tiró, le derribó la montera.
--¡Ay, vuelve atrás, gran villano, que te queda la montera!
²⁴ --La montera es de rempaño, pero, aunque fuera de seda,
¡Dios no me diera pa otra que yo por ésa volviera!
²⁶ --Por Dios te pido, villano, que no sea descubierta.
--Descubierta no, señora, hasta la primera venta.
²⁸ Llegó a la primera venta y dio parte a la ventera.
--Vayan matar la serrana, que queda en Sierra Morena,
³⁰ que tiene más hombres muertos que aposean por la tierra.--
Fueron siete justicias y a todas dio muerte eterna;
³² sólo un chico de quince años, que en los cabellos se enriestra
y con un cuchillo de oro el corazón le atraviesa.
³⁴ Cada pie pesa una arroba, cada mano arroba y media.{EP}

0233:2 **La serrana de la Vera (é-a)** (ficha nº: 921)

Versión de **Caboalles de Arriba** (ay. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciaña, **León, España**). Recitada por Leonor Álvarez (60a). Recogida por Julio Camarena, 03/05/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: Add. cuentos/2-B). Publicada en TOL I (1991), pp. 323-324. 050 hemist. Música no registrada.

Un domingo por la tarde encontréme y encontréla,
2 me encontré con la serrana, cerca de Sierra Morena.
Me ha agarrado de la mano y me llevó hasta su cueva;
4 mientras más arriba iba, más me aprieta la muñeca.
--Hace la cama, serrana, que quiero dormir en ella.
6 --Esta cama, gran villano, no es a usanza de tu tierra,
que tiene pellejas de oso con pellejas de rapiega.--
8 Entre piel y piel puñal de oro metiera.
A eso del amanecer ella dormida se queda.
10 Él, con palancas de hierro, derriba la puerta en tierra.
Cogió la honda en la mano y se puso a tirar piedras;
12 las tira de valle en valle, las tira de sierra en sierra,
la última que tiró le derribó la montera.
14 --Vuelve, vuelve, gran villano, vuélvete por la montera.
--La montera es de mal paño, pero aunque fuera de seda.
16 --Por Dios te pido, villano, que no sea descubierta.
--Descubierta no serás, hasta la primera venta.--
18 Al llegar a la venta ya le dijo a la ventera:
--Ir a buscar la serrana, que queda en Sierra Morena.--
20 Ocho parejas de guardias, de todos daba fraterna;
sólo un chaval de quince años de los cabellos se enrestra,
22 con un puñal en la mano el corazón le atraviesa.
Un brazo pesó una arroba, una pierna arroba y media;
24 la cabeza la enclavaron en la puerta de la venta,
para que hubiera recuerdo de la valiente morena.

0233:3 **La serrana de la Vera (é-a)** (ficha nº: 922)

Versión de **Matalavilla** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Emiliano García Martínez (76a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany, Pere Ferré, Amelia García Valdecasas, Fernando Gomarín, Madeline Sutherland, Beatriz Mariscal y Luis Gómez Nu, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; Encuesta NORTE 80; cinta: 1.21-9.2/B-01;5.30-6.1/B-02 y 1.1-7.1/B-). Publicada en TOL I (1991), pp. 324-325. 070 hemist. Música no registrada.

Un domingo, yendo a misa, encontréme y encontréla:
2 me encontré con la serrana, que vive en Sierra Morena,
y me cogió de la mano y al monte arriba me lleva;
4 contra más arriba vamos más me apierta la muñeca.

Me sube de alto en alto, me pasa de sierra en sierra;
6 a la entrada de la cueva una mala seña viera:
cabezas de muchos hombres colgaditas de una viga.
8 Y atrevíme y preguntéla: --serrana ¿qué son aquellas?
--Son cabezas de mil hombres, que yo la muerte les diera,
10 como así ha de ser la tuya, si mi gusto se cumpliera.--
Cogió la fróndiga en mano y dio una vuelta a la cueva;
12 de palomas y pichones trajo la zurróna llena.
De palomas y pichones preparó la rica cena;
14 las palomas para él, los pichones para ella.
--serrana, hace la cama, quiero descansar en ella.
16 --La mi cama, gran villano, no es al uso de tu tierra,
que es de pieles de oso y pellejas de rapiega.--
18 serrana hizo la cama y los dos se acuestan n'ella;
y a eso de la media noche un dulce sueño le diera.
20 Cuando serrana 'espertó, ya anduviera legua y media.
--¡Malditos fueran mis ojos que dulce sueño vos diera!,
22 que se me marchó el villano, ¡qué muerte amarga le espera!--
Cogió la fróndiga en mano y empezó a tirarle piedras;
24 las pasa de alto en alto, las tira de sierra en sierra;
la segunda que le tira ya le quitó la montera.
26 --Vuelve atrás, villano, vuelve, que la montera atrás queda.
--La montera es de mal paño, como si fuera de seda;
28 quien hizo esa hará otra, esa para ti te queda.
--Lo que te encargo, villano, que no sea descubierta.
30 --Descubierta no serás, hasta la primera venta.--
Cinco ayuntamientos fueron y a todos les daba tela,
32 si no es un estudiantillo, que entre el pelo se le enreda;
de la primer puñalada el corazón le partiera.
34 Once arrobas pesó el cuerpo, siete y media cada pierna,
cuatro y media cada brazo, y tres pesó la cabeza.

0233:4 **La serrana de la Vera (é-a)** (ficha nº: 923)

Versión de **Rioscuro** (ay. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciaña, **León, España**). Recitada por Herminia Álvarez Carrera (20a) y Obdulia Prieto Álvarez (22a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 325-326. 044 hemist. Música no registrada.

El domingo yendo a misa encontréme y encontréla,
2 me econtré con la serrana de la alta Sierra Morena.
Me ha cogido por la mano y al monte arriba me lleva;
4 mientras más arriba iba más me aprieta la muñeca.
Y al llegar a la su cueva una mala seña viera.
6 Atrevíme y preguntéle a ver aquello qué era.

--Son cabezas de hombres muertos que yo he matado en mi cueva,
8 lo mismo he de hacer contigo cuando mi voluntad quiera.--
Con palomas y pichones se puso a aviar la cena,
10 las palomas para mí, los pichones para ella.
Con sábanas y colchones se puso a aviar la cama;
12 entre colchón y colchón puñales de oro metiera.
--Acuéstate aquí, villano. --Acuéstete tú, gran perra.
14 --Acuéstate aquí, villano, al estilo de tu tierra.--
Aquel día a la serrana un dulce sueño le diera,
16 que cuando ella despertó legua y media yo anduviera.
Con la honda en la mano se puso a tirar la piedra;
18 pero al tirar la segunda me derribó la montera.
La montera era de paño, como si fura de seda.
20 --¡Salud para tirar muchas! --Y a usted para ponerlas.
El favor que a usted le pido, que no sea descubierta.
22 --Descubierta no será hasta la primera venta.

0233:5 **La serrana de la Vera (é-a)** (ficha nº: 924)

Versión de **Vega de los Viejos** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Consuelo Vega Fernández (20a). Recogida por Manuel Manrique de Lara, 00/00/1908 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 326-327. 080 hemist. Música no registrada.

Un domingo, yendo a misa, encontróme y encontréla,
2 me encontré con la serrana, que estaba en Sierra Morena.
Me ha cogido de la mano y el monte arriba me lleva;
4 mientras más arriba iba, más me aprieta la muñeca.
Y, al llegar a la sierra, en una cueva le entra;
6 y a la entrada de la cueva una mala seña viera:
viera mil cabezas de hombres colgadas n'una azotea.
8 --¿Qué es aquello, señora, que allí colgado se viera?
--Son cabezas de mil hombres, que yo la muerte les diera,
10 como así ha de ser la tuya cuando mi voluntad quiera.--
Da la vuelta serranita, da la vuelta por la sierra,
12 de palomas y pichones trae la zamarra llena;
de palomas y pichones ella gran cena pusiera,
14 las palomas para él, los pichones para ella.
Aunque la cena era buena, el joven no la comiera.
16 serrana sirve buen vino, pero el joven no bebiera.
Hace la cama serrana para descansar en ella,
18 entre colchón y colchón cien mil puñales metiera.
--Cierra la puerta, buen joven.--
20 Y él, como no era tonto, la dejó un poco abierta.
Ella se acostó enseguida y él también se acuesta.

22 Él a la Virgen pedía que ella luego se durmiera.
Cuando él rezó a la Virgen, un fuerte sueño le diera.
24 Cuando ella despertó, lleva andada legua y media.
Coge la honda en la mano y encomenzó a tirar piedras;
26 las tira de valle en valle, las tira de sierra en sierra;
la primera que ha tirado le ha quitado la montera.
28 --Vuelve para atrás, galán, vuelve a buscar la montera.
--La montera es de buen paño, pero aunque fuera de seda.
30 --Lo que te ruego, galán, que no sea descubierta.
--Descubierta no, señora, hasta la venta primera.--
32 A la llegada a la venta a dar voces encomienza:
--¡A matar a la serrana, que en Sierra Morena queda!--
34 Fueron diez ayuntamientos y a todos daba paterna,
si no es un lindo muchacho que en sus cabellos se enriestra
36 y con un fuerte puñal le ha cortado la cabeza.
Diez arrobas pesa el cuerpo, tres y media la cabeza,
38 cuatro pesaron los brazos, dos y media cada pierna.
--Mientras el muchacho viva diez reales de sueldo tenga,
40 que ha matado a la serrana que estaba en Sierra Morena.

0233:6 **La serrana de la Vera (é-a)** (ficha nº: 925)

Versión de **Pobladura** (ay. Sena de Luna, ant. Láncara, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Juan Martín Rodríguez (74a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 327-328. 048 hemist. Música no registrada.

Por el alto de una sierra iba una serrana bella,
2 con el pelito trenzado por debajo ' la montera.
Vio venir a un caballero a caballo n'una yegua.
4 --Venga, venga, caballero, acá dentro a la mi cueva;
le pondré una rica cama, también una rica cena,
6 de perdices y conejos tengo unas pucheras llenas.--
Los conejos para él, las perdices para ella.
8 Entra adentro y pica lumbre, al instante lo encendiera;
y dentro de aquella casa había muchas calaveras.
10 --Dígame usted, serranita, ¿de quién son tantas cabezas?
--Son de hombres que yo he matado aquí dentro en la mi cueva,
12 y así tengo hacer contigo, cuando mi voluntad sea.--
Venga vino, torna vino, venga vino en borrachela;
14 con el calor de la lumbre, la serrana se durmiera.
Caballero, que vio esto, al instante sale afuera;
16 coge la yegua del diestro y ligero monta en ella.
La serrana ha despertado y se halla descubierta;
18 se ha tirado de la cama, como una hiena sangrienta.

--Vuelva, vuelva, el caballero, que la capa aquí le queda.
20 --No volveré a por la capa, aunque ella fuera de seda.
--Vuelva, vuelva, el caballero, que la espada aquí la deja.
22 --No volveré a por la espada, que la vida no me queda.--
Las pedradas que tiraba le quitaban la montera;
24 los silbidos que ella daba se sienten de legua y media.

0233:7 **La serrana de la Vera (é-a)** (ficha nº: 926)

Versión de **Felechares de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por Felipa Aldonza Carracedo (61a). Recogida por Pilar Aragón, Michelle Débax, Antonio Lorenzo y Beatriz Mariscal, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.14-7.1/A-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 328-329. 048 hemist. Música no registrada.

En el pueblo de la Olla, legua y media de Plasencia,
2 habitaba una serrana, alta, rubia y sandunguera.
La serrana es cazadora, la cintura lleva llena
4 de conejos y perdices, tortolitas y alegüañas.
Cuando tiene falta de agua, se sube a las altas peñas;
6 cuando tiene falta de hombres, se bajaba a la ribera.
Vio venir a un serranito con una carga de leña.
8 lo agarrara de la mano y hacia la cueva lo lleva;
--No te llevo por camino ni tampoco por vereda,
10 te llevo por unos montes por donde nadie nos vea.--
Luego llegan a la cueva,
12 se pusieron a hacer lumbre con huesos y calaveras,
con los restos de otros hombres.
14 Se pusieron a cenar una cenita muy buena
de conejos y perdices zorzolitas y alegüañas.
16 Luego llegan a acostarse, le mandó cerrar la puerta;
y el serrano, como es tuno, la ha dejado medio abierta.
18 Y eso de la media noche el serrano salió fuera.
Andaría legua y media en sin volver la cabeza,
20 cuando vio una estrella.
--Da la vuelta, serranito, da la vuelta hacia la cueva.
22 --Yo la vuelta no la doy,
por todo el oro del mundo yo la vuelta no la diera,
24 que tu padre es un caballo y tu madre es una yegua,
y tú eres la potrita que vas corriendo tras ella.

0233:8 **La serrana de la Vera (é-a)** (ficha nº: 927)

Versión de **Paradilla de Gordón** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Enrique García (80a). Recogida en Recogida en Cabornera por J. Antonio Cid y Thomas Lewis, 16/07/1977 (Archivo:

ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: NG). Publicada en AIER 2 (1982), pp. 72-73, nº. 10 y TOL I (1991), pp. 329-330. 042 hemist. Música no registrada.

Un domingo diendo a misa encontréme y encontréla;
2 me alcontré con la serrana que vive en Sierra Morena.
Me agarró por la mano y me ha llevado a su cueva.
4 De tórtolas y perdices entaba la cueva llena;
le mandan prender la lumbre con huesos y calaveras;
6 ya prepara de cenar, y una valiente cena.
Y luego desque cenaron le mandan cerrar la puerta,
8 el serrano como astuto la ha dejado medio abierta.
A eso de la media noche, cuando la encontré dormida,
10 se salió y se echó a correr y para su tierra camina.
Siete leguas lleva andadas en sin volver la cabeza,
12 de las siete pa las ocho, que él volvió la cabeza,
vio venir a la serrana gritando como una fiera,
14 con una piedra en la honda que pesaba arroba y media.
Con el aire de la piedra le derribó la montera.
16 --Vuelve, serranillo, vuelve, vuelve por la tu montera,
que es de paño fino y bueno, y es lástima que se pierde.
18 --Tiene mi padre dinero para comprarme otra nueva,
y si él no lo tuviese andaría yo en sin ella.
20 --Por Dios te pido, serrano, que no descubras mi cueva.
--No la descubriré yo hasta no llegar a mi tierra.

0233:9 **La serrana de la Vera (é-a)** (ficha nº: 928)

Versión de **Cabornera** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Prudencia Flecha Mieres (65a) y Manuel Morán Flecha (45a) y Maruja Mieres Flecha. Recogida por Diego Catalán y Madeline Sutherland, 16/07/1977 (Archivo: SMP; Colec.: Encuesta NORTE 77). Publicada en AIER 2 (1982), pp. 69-70, nº. 7 y TOL I (1991), pp. 330-331. 075 hemist. Música no registrada.

Allá en Garganta de Olla, a una legua de Plasencia,
2 habitaba una serrana, alta linda y sandunguera.
Al uso de cazadora, gasta falda a media pierna;
4 botín alto y argentado, y en el hombro una ballesta.
Vara y media de cintura, cuarta y media de muñeca;
6 con una trenza de pelo que hasta el zapato le llega.
Cuando tiene ganas de agua se baja a la ribera;
8 cuando tiene ganas de hombre se sube a las altas peñas.
Vio venir un serranillo con una carga de leña;
10 lo cogiera por la mano para guiarlo a su cueva.
No lo lleva por caminos ni tampoco por veredas,
12 sino por un robledal espeso como la yedra.
Ya llegaron a la cueva.

14 Se pusieron a hacer lumbre con huesos y calaveras,
de hombres que había matado aquella terrible fiera.
16 --Alégrate, caminante, buena noche nos espera,
de perdides y conejos, y tórtolas y alagüeñas.--
18 Se pusieron a cenar, le mandó cerrar la puerta;
el serrano, muy astuto, la ha dejado medio abierta.
20 --Bebe, bebe, serranillo, vino por la calavera,
que puede ser que algún día otro por la tuya beba.--
22 A él le dio un rabelillo, ella toca una vihuela;
trató de dormirlo a él, mas la dormida fue ella.
24 A eso de la media noche, cuando la sintió dormida,
se levanta el serranillo y pa su tierra camina,
26 los zapatos en la mano para que no lo sintiera.
Siete leguas lleva andado sin devolver la cabeza,
28 y una vez que la volvió ha sido mala la vuelta.
Vio venir a la serrana gritando como una fiera,
30 con una china en la honda que pesaba arroba y media.
Con el aire de la china le derribó la montera.
32 --Vuelve, serranillo, vuelve, vuelve por la tu montera,
que es de paño fino y bueno y es lástima que se pierda.--
34 --De ese paño fino y bueno también lo hay en mi tierra,
y tiene mi padre cuartos para comprarme otra nueva;
36 si no lo tiene mi padre prefiero andar sin ella.
--Por Dios te pido, serrano, no descubras la mi cueva.
38 --No la descubriré, no, hasta que llegue a mi tierra.

0233:10 **La serrana de la Vera (é-a)** (ficha nº: 929)

Versión de **Arcayos** (ay. Villaselán, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Fabiana Díez Álvarez (81a). Recogida por Raquel Calvo, J. Antonio Cid, y Juan Bautista Crespo, 30/11/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 1.30-11.2/B-05 y 1.30-11.3/A-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 331-332. 074 hemist. Música no registrada.

En aquellos altos montes, en aquellas altas sierras,
2 se pasea una serrana, una serrana se pasea,
matadora de los hombres, robadora de la hacienda.
4 Pasó por allí un pastorín, que guardaba unas ovejas.
--Buenos días, pastorín. --Santos y buena va llena.
6 --Si quieres tirar un tiro, yo te daré mi escopeta.
--Señora, no he deprendido, ni quiera Dios que deprenda.--
8 Agarróle por la mano, le llevara pa la cueva.
Ya que había andado muy poco, atrevíme y preguntéla:
10 --¿Qué son aquellos montones?, parecen de cal y piedra.
--Todas son cabezas de hombres que he matado en esta sierra;
12 contigo he de hacer lo mismo, cuando mi voluntad sea.--

De perdices y conejos lleva la petrina llena;
14 las perdices para mí, los conejos para ella.
Se puso a hacer la cena, la serrana en borrachela;
16 con el calor de la lumbre, dormidita se caera.
Até el zapato a la trinchá para que no me sintiera.
18 Ya que había andado muy poco, la serrana que despierta.
Asomóse a la ventana que tenía a la revuelta;
20 cogió el ramal en la mano para tirarle una piedra.
Con el brío que llevaba, le derribó la montera.
22 --Vuelve, vuelve, pastorín, vuelve por la tu montera,
que si la tuya es de paño yo te la daré de seda.
24 --¡Aunque me la dé de plata, de oro, que más valiera!
--Vuelve, vuelve, pastorín, vuelve por una encomienda,
26 que se la des a mi hermano que está dentro de tu tierra.--
Al entrar en la ciudad, en altas voces dijera:
28 --Baje justicia del cielo, si no la hay en la tierra,
que en aquellos altos montes y en aquellas altas sierras
30 se pasea una serrana, una serrana se pasea,
matadora de los hombres, robadora de la hacienda.--
32 Ese otro día era domingo cuando fueron a prenderla;
de escribanos y alguaciles bien rodeada la llevan,
34 y el pastor iba también para enseñarles la cueva.
Cada vez que le miraba bufa como una culebra:
36 --¡Si te hubiera hecho girotés, te h[u]biá cortao la cabeza,
ni tú estuvieras ahí, ni yo fuera descubierta!

Nota: La recitadora lo aprendió de su abuelo.

0233:11 **La serrana de la Vera (é-a)** (ficha nº: 930)

Versión de **Alcuetas** (ay. Villabraz, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. Campos, **León, España**). Recitada por Inocencia Ponga. Recogida por Joaquín Díaz, 00/10/1985 (Archivo: SMP; Colec.: J. Díaz). Publicada en TOL I (1991), pp. 332-333. 044 hemist. Música no registrada.

En la Garganta de Onda, legua y media de Plasencia,
2 habitaba una serrana, alta, rubia y zandunguera.
Con vara y media de espalda, cuarta y media de muñeca;
4 con una trenza de pelo que a los zancajos la llega.
Cuando tiene ganas de agua, se baja a las arriberas;
6 cuando tiene ganas de hombre, se sube a las altas peñas.
Vio venir un vaquerillo con una carga de leña;
8 le ha cogido de la mano y a la cueva se lo lleva.
Le mandó encender la lumbre para preparar la cena
10 de perdices y conejos, de tótolas halagüeñas.
Ya se fueron a cenar aquella tan rica cena

¹² de perdices y conejos, de tórlotas halagüeñas.
Ya se fueron a acostar, le mandó cerrar la puerta,
¹⁴ y el serrano, como astuto, la ha dejado medio abierta.
Cuando se quedó dormida, se echó fuera de la cueva.
¹⁶ Legua y media lleva andando y en sin volver la cabeza;
a las dos ya la volvió, como si no la volviera,
¹⁸ vio venir a la serrana bramando como una fiera.
Se ha metido en la honda una china de arroba y media;
²⁰ con el aire de la china le derribó la montera.
--Por Dios te pido, serrano, no me descubras la cueva,
²² porque si me la descubres te cortaré la cabeza.

0233:12 **La serrana de la Vera (é-a)** (ficha nº: 931)

Versión de **León s.l.** (comc. Argüellos, **León, España**). Recogida por José Luis Leicea, 00/00/1961 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Leicea s. a y TOL I (1991), pp. 333-334. 072 hemist. Música no registrada.

En el pueblo de la Olla, legua y media de Palencia,
² habitaba una serrana, blanca, rubia, ojimorena,
con una trenza de pelo que a las rodillas le llega;
⁴ media vara de cintura, media cuarta de muñeca;
como buena cazadora, corta falda a media pierna,
⁶ la pretina a la cintura, sobre el hombro la ballesta.
Cuando tiene gana de agua, se sube a las altas peñas;
⁸ cuando quiere hablar con hombres, se baja hacia la ribera.
Vio venir a un serranillo subiendo por la arboleda.
¹⁰ --¿Quieres venirte conmigo, quieres venir a mi cueva?
--Sí voy contigo, serrana, por ver qué tienes en ella.--
¹² No le lleva por caminos ni tampoco por veredas,
que le lleva por el monte, arbolado de robledas.
¹⁴ --¡Tantas cruces, tantas cruces, tantas joyas de madera!
¿De quiénes son esos huesos y esas blancas calaveras?
¹⁶ --Son los hombres que maté, venidos de tu ribera;
así tengo hacer contigo, cuando mi marido seas.--
¹⁸ Se pusieron a hacer lumbre con huesos y calaveras;
se pusieron a cenar, se pusieron a hacer cena,
²⁰ con perdices y conejos, con tórtolas y halagüeñas.
Terminaron de cenar, le mandó cerrar la puerta;
²² por miedo de la serrana se la dejó medio abierta.
La serrana se ha dormido; el serrano salió fuera.
²⁴ Legua y media lleva andadas sin revolver la cabeza;
a las tres ya la volvió, como si no la volviera,
²⁶ vio venir a la serrana, corre que salta, que vuela.
--Vuelve, vuelve, pastorcito, seré esclava en tu ribera.--
²⁸ El serrano, que la oye, camina por su vereda.

Del enojo que le dio, de la rabia que le diera,
30 arrojándole una honda, le derribó la montera.
--Vuelve para atrás, pastor, vuelve atrás por tu montera,
32 que es de paño fino y bueno y es lástima que se pierda.
--Si es de paño fino y bueno, de eso se usa en mi tierra,
34 mis padres me compran otra y, si no, andaré sin ella.
--Por Dios te pido, serrano, no me descubras la cueva.
36 --No te la descubriré, mientras a mí no te vengas.

0233:13 **La serrana de la Vera (é-a)** (ficha nº: 932)

Versión de **Carbajal de Valderaduey** (ay. Villazanzo de Valderaduey, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Enedina Cuesta (58a). Recogida por Alberto Alonso, Beatriz Mariscal, José Enrique Martínez y Roberto Moyano, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.29-6.2/B-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 334-335. 078 hemist. Música no registrada.

Estando un día un vaquerillo sentadito en l'alto tierra,
2 está cuidando las vacas para sustento ' la tierra.
Pasó por allí una serrana,
4 matadora de hombres, robadora de la hacienda.
--¿Qué haces aquí, vaquerillo, sentadito en alto tierra?
6 --Estoy cuidando las vacas para el sustento ' la tierra.
--Si quieres venir conmigo, ven conmigo a mi ribera.--
8 Le agarró por los cabellos y pa la cueva le lleva;
no le lleva por caminos ni tampoco por la senda,
10 le lleva por unos montes que van a dar a la cueva.
Y yo, como picarillo, me atrevíla y preguntéla:
12 --?De qué hay aquí tantas cruces, tantos montones de tierra?
--De cabezas de cristianos que he matado en esta cueva,
14 y de ti he de hacer lo mismo, cuando mi voluntad sea.--
Le dio piedra pedrenal para que la lumbre hiciera.
16 Y mientras que él hizo lumbre, la serrana a caza fuera;
de perdices y conejos trajo la petrina llena,
18 las perdices para él, los conejos para ella.
--Cena, cena, vaquerillo, no tengas tanta sospecha,
20 que a eso de la media noche te daré la sobrecena.--
Vino va, vino viene, la serrana en borrachera;
22 con el calor de la lumbre la serrana se durmiera.
Y yo, como picarillo, luego calcé las espuelas;
24 los zapatos en la mano, para que no me sintiera;
las puertas eran de golpe, con cuidado las abriera.
26 La serrana que 'espertó, ya había andado legua y media.
De una piedra que tiró le ha quitado la montera.
28 --Vuelve, vaquerillo, vuelve, vuelve por la tu montera,
si tú la tienes de paño, yo te la daré de seda.

³⁰ --Y aunque me la diera de oro yo por ella no volviera.
--Vuelve, vuelve, vaquerillo, vuelve por una encomienda,
³² para mi padre y mi madre, que viven junto a tu puerta.
--Esa encomienda, señora, guárdela usted pa la vuelta.
³⁴ --¡Oh, Dios de misericordia, por éste soy descubierta¡-
Y ese otro día de mañana la serrana estaba presa;
³⁶ y estando present' allí el que había estado en la cueva,
bufaba y pateaba como culiebra sangrienta:
³⁸ --Si te hubiera hecho guijotes o cortado la cabeza,
ni tú estuvieras aquí, ni yo fuere descubierta.

0200:2 **La Gallarda (í-a)** (ficha nº: 933)

Versión de **Tejeira** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Rosenda Saavedra Alba (71a). Recogida por Julio Camarena, 25/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 10B-168). Publicada en TOL I (1991), pp. 335-336. 044 hemist. Música no registrada.

Estándose la Gallarda en su ventana florida,
² vira vir un caballero camino de Andalucía.
--Sube, caballero, sube, que aquí tienes la dormida.--
⁴ Entra las puertas adentro, sube la escalera arriba,
cuando llegó al pico la escalera, el joven miró pa(ra) arriba;
⁶ vira cien cabezas de hombres colgadas n'aquella viga.
--¿Qué tienes ahí, Gallarda, o toda tu gallardía?
⁸ --Son cabezas de lechones que han cogido mi harina.--
La Gallarda hace la cena, caballero no comía;
¹⁰ la Gallarda hace la cama, caballero bien le mira.
Entre sabas y colchones su puñal de oro escondía.
¹² Aló a la alta noche la Gallarda revolvía.
--¿Qué revuelves ahí, Gallarda, o toda tu gallardía?
¹⁴ --Busco meu rosarín d'ouro, que rezártelo quería.
--Teu rosario d'ouro, Gallarda, en mis manos estaría.
¹⁶ --Dámelo, caballero, dámelo, que a ti no te lo metía.--
Se lo metió por el pecho y el corazón le partira.
¹⁸ La sangre de la Gallarda toda la sala cubría.
--No teman a la Gallarda, ni toda su gallardía,
²⁰ la sangre de la Gallarda toda la sala cubría.
--¡Manaya usted, caballero, la madre que lo parió;
²² de cien hombres que aquí entraron maldito lo que salió!

0200:3 **La Gallarda (í-a)** (ficha nº: 934)

Versión de **Peranzanes** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Genoveva Fernández Lera (63a).

Recogida por Bárbara Fernández y Margarita Pazmany, 25/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.25-9.2/A-02). Publicada en TOL I (1991), pp. 336-337. 072 hemist. Música no registrada.

Estando la Gallarda en su ventana florida,
2 peinando cabellos de oro que parecen seda fina,
vio venir un caballero de grande caballería.
4 --Suba, suba, el caballero, por Dios y Santa María.--
Al subir a la escalera, la criada le salía:
6 --No coma usted comida que la Gallarda le día,
ni beba usted bebida que la Gallarda le día;
8 todo lo que da Gallarda, todo veneno tenía.--
La Gallarda pon la mesa; el caballero no comía.
10 --Coma, coma, el caballero, por Dios y Santa María.
--Me dio de comer mi madre por ser el último día.--
12 La Gallarda escancia el vino; caballero no bebía.
--Beba, beba, el caballero, por Dios y Santa María.
14 --Me dio de beber mi madre por ser el último día.
Hace la cama, Gallarda, que yo descansar quería.--
16 Echara siete colchones, sábanas de holanda fina;
y en medio de dos colchones un puñal de oro escondía.
18 Se asomara a una ventana por ver la noche que hacía;
viera cabecitas de hombre colgaditas de una viga.
20 --¿Qué tienes aquí, Gallarda, qué tienes, Gallarda mía?
--Son cabezas de lechones, criadas en montesía.
22 --Estas cabezas, Gallarda, maldita hierba comían;
una es la de mi padre, la barba lo conocía;
24 otra es la de mi hermano, las prendas que 'o más quería.--
Eso de la media noche Gallarda se revolvía.
26 --¿Ahí qué buscas, Gallarda, qué buscas, Gallarda mía?
--Busco un rosario de oro, que por él rezar quería.
28 --Ese rosario, Gallarda, en mis manos lo tenía.--
Se lo metió pecho a espalda y el corazón le salía.
30 --Abre la puerta, portera, portera de portería.
--La puerta no se la abro, Gallarda me mataría.
32 --No tengas miedo a Gallarda ni toda su gallardía,
que la sangre de Gallarda por la sala queda extendida.
34 --Lléveme por esclava, y esclava toda la vida.
--Por esclava no te llevo, que a ti te debo la vida;
36 por esclava no te llevo, esposa del alma mía.

0200:4 **La Gallarda (í-a)** (ficha nº: 935)

Versión de **Valdesamario** (ay. Valdesamario, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Gloria María Gozález Blanco (18a). Recogida por Mariano de la Campa, María Jesús Fernández, Beatriz Mariscal y Cruz Montero,

30/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.30-6.1/B-11). Publicada en TOL I (1991), pp. 337-338. 052 hemist. Música no registrada.

Estando la Gallardina en su ventana florida,
2 peinando su rubio pelo, que de oro parecía,
vio venir a un caballero, calle abajo y calle arriba.
4 --Suba, suba, caballero, suba, suba para arriba,
suba, suba, caballero, no me tome cobardía.
6 Al subir por la escalera para un cuarto lo metía
donde había siete cabezas colgaditas de una viga.
8 --¿De quién son estas cabezas, dímelo Gallarda mía?
--Son de mis padres y hermanos, de mis parientes y tías?--
10 Y se puso a hacer la cena, y el caballero bien mira.
--Cene, cene, caballero, no me tome cobardía.--
12 Y se puso a hacer la cama, y el caballero bien mira,
que entre sábana y colchón su puñal de oro escondía.
14 A eso de la media noche Gallardina revolvía.
--De qué revuelves, Gallarda, dímelo Gallarda mía.
16 --Busco mi anillito de oro que hace poco lo tenía.
--Tú no buscas el anillo, yo bien sé lo que tu buscas,
18 buscas tu puñal de oro para quitarme la vida,
si tú sacas el puñal yo saco mi carabina.--
20 De tres tiros que le dio cayó al suelo Gallardina.
--Abra la puerta, portero, portero de portería.
22 --Yo las puertas no las abro (y) hasta que no llegue el día.
--Abra la puerta, portero, portero de portería,
24 abra la puerta, portero, que maté a la Gallardina.
--Muchas gracias, caballero, por la grande valentía
26 que de ocho hombres que han entrado sólo sale uno con vida.

Nota: Al cantar repite los segundos hemistiquios. En Valdesamario, según unas chicas de 15 o 17 años, La Gallardina estuvo prohibida durante años. De hecho Agustín Rabanal se mostró muy reacio antes de decidirse a recitarnos un fragmento.

0200:5 **La Gallarda (í-a)** (ficha nº: 936)

Versión de **El Ganso** (ay. Brazuelo, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**).
Recitada por Laura Criado Criado (unos 60a). Recogida por Javier García Sánchez,
María Luisa García Sánchez, Antonio Lorenzo, Paloma Díaz-Mas, Bárbara Fernández,
José Manuel Fraile y Antonio Lorenzo, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta ENERO
83; cinta: Lorenzo-Fraile). Publicada en TOL I (1991), pp. 338-339. 071
hemist. Música no registrada.

Sentada está la Gallarda, sentada está Gallardina,
2 sentada está la Gallarda y en su ventana florida.
Vio venir un caballero toda aquella vega arriba.

- 4 --¿Dónde vas, el caballero, dónde vas con tanta prisa?
--Voy en busca ' el rey mi padre y un hermano que tenía.
- 6 --Suba, suba, el caballero, que yo razón le daría.--
Al subir a la escalera una mala seña había.
- 8 --¿Qué es esto, la Gallarda, que hay colgado en esta viga?
--Son cabezas de lechones que he cogido en la montina.
- 10 --Mientes, mientes, la Gallarda, mientes, mientes, Gallardina,
que esto son cabezas de hombre que han faltado en esta villa;
- 12 ese de la barba roja rey mi padre parecía,
y ese de la barba negra un hermano que tenía.
- 14 Haced la cena, Gallarda, que yo cenarla quería.--
Gallardina hace la cena, y el caballero muy bien mira.
- 16 --Cene, cene, el caballero, cene, cene, por su vida.
--¿Cómo había de cenar yo, si de sueño me cay(e)ra?
- 18 Gallardina hace la cama, que yo acostarme quería.--
Gallardina hace la cama, y el caballero bien mira;
- 20 Siete sábanas debajo y otras siete por encima,
y entre sábana y colchón un puñal de oro metía.
- 22 Al tiempo de ir a acostarse, se acostó con Gallardina;
y a eso de la media noche Gallardina rebullía.
- 24 --¿Qué buscas tú, la Gallarda, qué buscas tú, Gallardina?
--Busco mi rosario de oro, que yo rezarlo quería.
- 26 [--Ese rosario de oro,] con él yo te mataría.
--¡Ay de mí, triste Gallarda, ay de mí, triste Gallardina,
- 28 que pensé matar a otro y ahora me mantan amína!--
Se lo mete por el pecho a salir a las costillas.
- 30 --Abre la puerta, portera, ábrela de portería.
--¡Cómo te la tengo abrir, si me mata Gallardina!
- 32 --No temas a la Gallarda ni tampoco a Gallardina;
la Gallarda está en su sala, y en su sala muy tendida.
- 34 --¡Bien haya tú, el caballero, qué madre te pariría!
Tantas almas ahí entrasen, tantas quitaba la vida.
- 36 --Y yo, por ser el más chiquito me he salido con la mía.

0200:6 **La Gallarda (í-a)** (ficha nº: 937)

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebaque (73a). Recogida por Mariano de la Campa, Victorino Madrid, Elena Hernández y Julia Valenzuela, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.29-6.3/A-09). Publicada en TOL I (1991), pp. 339-340. 068 hemist. Música no registrada.

- Sentada está la Gallarda, sentada está Gallardina,
2 hilando cabellos de oro, parece seda torcida.
Vio venir un caballero por aquella calle arriba.
4 --Suba, suba, el caballero, suba, suba para arriba.--

Al subir de la escalera y al entrar en la cocina,
6 viera las siete cabezas colgaditas de una viga.
--¿Qué es aquello, la Gallarda, qué es aquello, Gallardina?
8 --Son cabezas de lechones que traje de la montina.
--Mientes, mientes, la Gallarda, mientes, mientes, Gallardina;
10 una es del rey mi padre, que yo bien la conocía;
otra de un hermano mío, la cosa que más quería.
12 Hace la cena, Gallarda, que yo cenarla quería.--
Hizo la cena Gallarda, el caballero bien mira.
14 --Cena, cena, el caballero, cena, cena por tu vida.
--¡Cómo tengo de cenar, si de sed yo no podía!
16 --Bebe, bebe, el caballero, bebe, bebe, por tu vida.
--¡Cómo tengo de beber si de sueño no podía.--
18 Hizo la cama Gallarda y el caballero bien mira.
Echara siete colchones, siete sábanas encima,
20 y en medio de todo eso y un puñal de oro metía.
A eso de la media noche Gallarda se revolvió.
22 --¿Tú qué buscas, la Gallarda, tú qué buscas, Gallardina?
--Busco mi rosario de oro, que yo rezarlo quería.
24 --Ese tu rosario de oro, traidora, yo lo tenía.--
Se lo metió por el pecho y a las espaldas salía.
26 Con las ansias de la muerte de esta manera decía:
--No lo digas en tu tierra, ni te alabes en la mía,
28 que mataste a una mujer con las armas que tenía.--
--Abre la puerta, portera, que yo salirme quería.
30 --¡Cómo la tengo de abrir, si me mata Gallardina!
--No temas a la Gallarda, ni tampoco a Gallardina,
32 que la Gallarda esta noche en su sala quedó tendida.
--Con bien vaya el caballero y la madre que te paría,
34 ¡a cuántos hombres de bien tiene quitada la vida!

0200:7 **La Gallarda (í-a)** (ficha nº: 938)

Versión de **Quintanilla de Somoza** (ay. Luyego, ant. Priaranza de la Valduerna, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Margarita Cordero (81a). Recogida por Koldo Biguri, J. Antonio Cid, Ana Maria Martins, Ana Vian, Concha Enríquez de Salamanca, Javier Olmos y Ana Vian, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.11-7.1/B-11 y B-17; 1.12-7.2/B-03). Publicada en TOL I (1991), pp. 340-341. 066 hemist. Música no registrada.

Paseándose anda Gallarda por su salita florida;
2 si bien canta, mejor baila, mejor romance traía.
Vio venir un caballero, lo manda subir arriba.
4 --Suba, suba, el caballero.-- Caballero no subía.
--Suba, suba, el caballero, suba, el caballero, arriba.--
6 Al subir de la escalera caballero muy bien mira,

cuando vio cien cabecitas colgaditas de una viga.
⁸ --¿De quién son las cabezas, Gallarda, de quién son, la Gallardina?
 --Son cabezas de lechones que en las montañas se crían.
¹⁰ --No mientas tú, la Gallarda, no mientas, la Gallardina;
 esta es la del rey mi padre, prenda que yo más quería,
¹² y esta es la de mi hermano, po'l rostro la conocía.--
 Gallardina pon la cena, caballero no comía.
¹⁴ --Coma, coma, el caballero, que está linda la comida.
 --¿Cómo voy a comer yo si de sed yo no podía?--
¹⁶ Gallardina trae la jarra, caballero no bebía.
 --Beba, beba, el caballero, que está linda la bebida.
¹⁸ --No puedo beber yo, que de sueño no podía.--
 Gallarda le hace la cama, caballero muy bien mira,
²⁰ que entre sábanas y colchas puñales de oro metía.
 A eso de la medida noche Gallardina sube arriba.
²² --¿Qué buscas tú, la Gallarda, qué buscas, la Gallardina?
 --Busco mi rosario de oro, que yo rezarlo quería.
²⁴ --Ese rosario que buscas yo en mis manos lo tenía;
 ese rosario que buscas a ti te ha de quitar la vida.
²⁶ --¡Ay de mí, pobre Gallarda, ay de mí, la Gallardina,
 que cien hombres que he matado ninguno quitó mi vida!--
²⁸ --Abre las puertas, portero, con toda la portería.
 --No puedo abrirlas yo, no me deja Gallardina.
³⁰ --No temas tú a Gallarda ni tampoco a Gallardina,
 que Gallarda quedó muerta arrojadita a una esquina.
³² --¡Vaya, vaya, el caballero, y la madre que lo quería;
 tantos hombres de buen padre que aquí han dejado la vida!

0200:8 **La Gallarda (í-a)** (ficha n°: 939)

Versión de **Tejados** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
 Recitada por Isabel Otero (unos 75a). Recogida en Astorga (Residencia San
 Francisco) por Javier Olmos, José Ramón Prieto, Salvador Rebés y Flor Salazar,
 15/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.15-7.2/A-
 02). Publicada en TOL I (1991), pp. 341-342. 052 hemist. Música no registrada.

Sentadina la Gallarda en la su sala florida,
² vio venir un caballero por aquella calle arriba.
 Le amagara con la mano, que subiera para arriba.
⁴ Al subir él la escalera, alzó los ojos arriba;
 cien cabezas de hombres vio colgaditas de una viga.
⁶ --¿Qué esto, la mi Gallarda, qué es esto, Gallarda mía?
 --Son cabezas de lechones, se crían en mi montina.
⁸ --Estas cabezas son de hombres, tú le has quitao la vida;
 una es la de mi padre, por la cara conocida;
¹⁰ otra es la de mi hermano, que era a quien yo más quería;

- otra es la de mi primo, que de la guerra venía.--
- ¹² La Gallarda hace de comer, le pone buena comida.
--Coma usted, caballero, que está rica la comida.
- ¹⁴ --No puedo comer, señora, que de sed yo no podía.--
La Gallarda saca el vino y el caballero bien mira.
- ¹⁶ --Beba, beba, caballero, que está rica la bebida.
--No puedo beber, señora, que de sueño no podía.--
- ¹⁸ La Gallarda hace la cama y el caballero bien mira.
--Duerma, duerma, caballero, que está rica la dormida.
- ²⁰ --No puedo dormir, señora, si no tengo compañía.
--Si por eso es, [caballero], con usted me acostaría.--
- ²² La Gallarda puso el puñal al lado de su costilla.
A las doce de la noche la Gallarda rebullía.
- ²⁴ --¿Qué buscas, la mi Gallarda, qué buscas, Gallarda mía?
--Busco mi rosario de oro, que yo rezarlo solía.
- ²⁶ --Ese tu rosario de oro ya'n mis manos lo tenía;
con ese rosario de oro, te tengo ' quitar la vida.

0200:9 **La Gallarda (í-a)** (ficha nº: 940)

Versión de **Villanueva de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Ángela Gutiérrez (unos 28a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 342-343. 092 hemist. Música no registrada.

- ¡Quién consuela a doña Infanta, y un hijo que ella tenía,
² se lo brindó la Gallarda a dormir con ella un día!
--No vayas allá, mi hijo, no vayas allá, mi vida,
⁴ que Gallarda tiene muertos los mejores de Castilla.
--Déame la ropa, madre, por ser el último día;
⁶ déame la cena, madre, por ser el último día;
que me brindó la Gallarda a dormir con ella un día.--
- ⁸ Ya se apareja el caballo, pa en casa ' Gallarda iba.
Se encontró con unas puertas que la Gallarda tenía;
¹⁰ allí estaba la Gallarda con toda su gallardía.
--Buenas tardes, la Gallarda. --Santas y buenas, decías.
- ¹² Mete el caballo pa(ra) dentro, llévalo a la sillería,
que el caballo que te trae quizás no te volvería.--
- ¹⁴ Y allí había cien caballos, todos con dorada silla,
relinchando por sus amos, sus amos no parecían.
- ¹⁶ --Vamos a cenar, caballero, que yo cenar ya quería.
--Cénalo tú, la Gallarda, que yo cenado venía,
- ¹⁸ que me lo ha dado mi [m]adre por ser el último día.
Vamos a acostar, Gallarda, que yo acostarme quería.--
- ²⁰ Sube a un cuarto, sube a otro, sube a otro más arriba.

Ya se asoma a una ventana por ver la tarde que hacía;
22 y allá ha visto cien cabezas colgadas en una oliva.
--¿Qué es esto, linda Gallarda, qué es esto, Gallarda linda?
24 --Son cabezas de lechones, los traje de la montiña.
--Mientes, mientes, la Gallarda, mientes, mientes, por tu vida;
26 esta es la de mi padre, la prenda que más quería,
y esta la de un tío mío, en la barba le conocía.--
28 Ya se van a hacer la cama, y el caballero bien v(e)ía
que entre colchón y colchón puñal de acero metía.
30 Y eso de la media noche Gallarda se revolvía.
--¿Qué buscas, linda Gallarda, qué buscas, Gallarda linda?
32 --Busco mi rosario de oro, que yo rezarle quería.
--Ese tu rosario de oro yo en la mano le traía.--
34 Ya se lo mete por el pecho, a salir a una costilla.
--Abre la puerta, portera, y ábrela con alegría.
36 --Deténgase, el caballero, que yo abrirla no podía,
que si lo sabe Gallarda tengo penada la vida.
38 --Abre la puerta, portera, ábrela con alegría,
que Gallarda tiene sueño, quizás nunca (d)espertaría;
40 la sangre de la Gallarda toda la sala corría.--
Ya se va para la cuadra, donde el caballo tenía.
42 --Vuelta, vuelta, mi caballo, el de la espuela dorida;
mi madre tiene un pesar, vamos a darle alegría.
44 --¡Bien hiciste, caballero, bien hiciste, por tu vida;
de cien hombres que han entrado ninguno salió con vida!
46 --Yo, por ser el más chiquito, he salido con la mía.

0200:10 **La Gallarda (í-a)** (ficha nº: 941)

Versión de **La Seca de Alba** (ay. Cuadros, p.j. León, comc. La Robla, **León, España**).
Recitada por Basilisa Llamas Rodríguez (34a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916
(Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I
(1991), pp. 344-345. 068 hemist. Música no registrada.

--Deme de cenar, mi madre, por ser hoy el postrer día,
2 que me brindó la Gallarda a cenar con ella un día.
--No vayas allá, mi hijo, no vayas allá, mi vida,
4 que la Gallarda ha matado a los mejores de esta villa.
--Tengo ir allá, mi madre, aunque me cueste la vida.--
6 --Buenos días, la Gallarda. --Mala ha sido tu venida:
el caballo que te trajo a volverte no diría;
6 la madre que te dio leche a verte no volvería.
--Lo que Dios quiera, Gallarda, lo que Dios quiera sería.--
8 Coge el caballo de rienda lo lleva a la caballería.
Había más de cien caballos, todos con doradas sillas,
10 relinchando por los amos, los amos no parecían.

--Suba, suba, el caballero, cenará en mi compañía.
12 --Cena, cena, la Gallarda, que yo cenado venía;
me dio de cenar mi madre por ser hoy el postrer día.
14 --Suba, suba, el caballero, suba, suba para arriba.--
Sube un cuarto y sube otro y sube otro más arriba,
16 hasta llegar a encontrar puertas de la doloría.
Había más de cien cabezas colgaditas de una viga.
18 --¿Qué es esto, linda Gallarda, qué es esto, Gallarda linda?
--Son cabezas de cochinos, las traje de la montiña.
20 --Mientes, mientes, la Gallarda, que a la cara te lo digo,
la cabeza de mi padre, también la de un tío mío,
22 la cabeza de mi padre, en la barba le he conocido.--
Ya se ponía a hacer la cama y el caballero bien mira;
24 entre los siete colchones un puñal de oro metía.
La Gallarda se dormece, el caballero no dormía.
26 Se levanta la Gallarda, despierta y despavorida.
--¿Qué buscas, linda Gallarda, qué buscas, Gallarda linda?
28 --Busco mi rosario de oro, que rezarle le quería.
--Ese tu rosario de oro yo con él te mataría.--
30 Se lo mete por el pecho, a salir a la costilla.
--Abra las puertas, portero, ábralas con alegría,
32 la Gallarda tiene un sueño que jamás espertaría.
¡De cien hombres que han entrado ninguno salió con vida,
34 yo por ser el más chiquito he salido con la mía!

0200:11 **La Gallarda (í-a)** (ficha nº: 942)

Versión de **Boñar** (ay. Boñar, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Boñar, **León, España**).
Recitada por Marcela Fernández. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/00/1910
(Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I
(1991), pp. 345-346. 070 hemist. Música no registrada.

Estándose la Gallarda a su ventana florida,
2 vio venir un caballero de tierra de Andalucía.
--Corra, corra, caballero, que aquí tendrá la dormida.--
4 Se esapea del caballo, al subir la escalerilla
viera cien cabezas de hombre colgadin a una viga.
6 --¿Qué es esto, la Gallarda, qué es esto, Gallardina?
--Son cabezas de lichones, criados a la mi harina.
8 --Mientes, mientes, la Gallarda, mientes, mientes, por tu vida;
de cien cabezas que hay colgadas tan sólo tres conocía;
10 una es la de mi padre, que la barba conocía;
otras dos de mis cuñados, que en el alma les tenía.--
12 Se levanta la Gallarda y le amaña la comida.
--Coma, coma, el caballero, rica comida tenía.
14 --¿Cómo comeré, Gallarda, si de sed no me tenía?--

Se levanta la Gallarda, y le amaña la bebida.
16 --Beba, beba, caballero, dulce bebida tenía.--
Se levanta la Gallarda y le amaña la dormida;
18 entre sábana y colchón un puñal de oro envolvía.
Eso de la media noche la Gallarda revolvía.
20 --¿Qué revuelves, la Gallarda, qué revuelves, Gallardina?
--Ando buscando un rosario, que rezarle yo quería.
22 --Ese rosario de oro, perra, en las manos le tenía.
--Ando buscando un puñal para quitarte la vida.--
24 Se dieron de mano en mano, por ver el que más podía;
caballero, tan valiente, a costado se lo tira.
26 Cogió el dinero que pudo, la plata la que quería.
--Abre las puertas, portera, ábremelas, por tu vida.
28 --Yo no se las puedo abrir, si no bien las abriría;
si la Gallarda lo sabe, me tiene quitada la vida.
30 --La Gallarda queda muerta, Gallarda queda tendida.
--¡Oh, bien hay el caballero, la madre que lo paría;
32 de cien hombres que han entrado, ninguno salió con vida!
--Vente conmigo, portera, vente conmigo, por tu vida.
34 No te quiero por esclava, ni tampoco por amiga,
que te quiero por mujer, adorno de las entrañas mías.

0200:12 **La Gallarda (í-a)** (ficha nº: 943)

Versión de **Casasuertes** (ay. Burón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeburón, **León, España**). Recitada por Marcelina Díaz Rodríguez (77a). Recogida por Débora Catalán, Javier Olmos, Silvia Roubaud y Flor Salazar, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.13-7.1/A-11 y B-04). Publicada en TOL I (1991), p. 346. 028 hemist. Música no registrada.

Una señora tenía un hijo, un hijo sólo tenía,
2 lo ha brindado una Gallarda para merendar un día.
--No vayas tú, hijo, no, Gallarda te mataría;
4 Gallarda mató a tu padre y a un hermano que tenía.
--Que me mate, que me deje, mi palabra he de cumplirla.--
6 Mientras el rey cenaba, Gallarda la cama hacía;
entre colchón y colchón un puñal de oro envolvía.
8 Y a las doce de la noche Gallarda se revolvía.
--¿Qué busca, la mi Gallarda, qué busca, Gallarda mía?
10 --Busco el rosario de oro, que pa rezarle quería.--
Buscaba el puñal de oro, que consigo lo traía.
12 Se lo metió por el pecho, a un costado le salía;
la cogió por los cabellos, la sala con ella barría.
¡Válgame el señor San Pedro, también la Virgen María!

0200:13 **La Gallarda (í-a)** (ficha nº: 944)

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por María y otra mujer. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 346-347. 074 hemist. Música no registrada.

Dañana tenía un hijo y otra cosa no tenía,
2 brindáralo la Gallarda a comer con ella un día.
--No vaigas allá, mi hijo, no vaigas allá, mi vida,
4 la Gallarda es moza pola y ella matarte quería.
--Que me mate, que no me mate, lo que Dios quiera sería;
6 tengo dir a verla, madre, aunque me cueste la vida.--
Mandá ensillar el caballo a una criada que tenía;
8 encomienza a navegar por aquella cuesta arriba.
En el medio del camino halló una fuente muy fría;
10 se apeara a beber, valiente sede bebía.
Levantó los ojos al cielo, levantólos cuanto podía,
12 vio que estaba la Gallarda en los balcones de arriba,
con peines de oro en sus manos que con sus cabellos guía,
14 cada vez que los guiaba el monte resplandecía.
Al subir el escalón, ya la Gallarda decía:
16 --Pobrecita la tu madre, que nunca más te vería.
--Que me vea, que no me vea, lo que Dios quisiere sería.
18 Al tiempo de entrar en casa vio
--Esta carne que aquí está de cristiano parecía.
20 --Eso es de un ciervo moro que mataron na montiña.
--Los caballos que aquí están, los amos no parecían.
22 --Esos son de unos arrieros, jueron buscar la comida.--
Mandaba poner la mesa a una criada que tenía.
24 --No quiero comer, señora, que poco ha comido había.
--Pues si no quieres comer, vete a aquella cama mía,
26 sábanas tiene de holanda, colchones de cotanía.
--Váigase usted, la señora, yo le tendré compañía.--
28 Cogió el puñal de la mesa, so la falda lo metía.
Bien velaba la Gallarda, velaba que no dormía;
30 más velaba el caballero, diciendo: "Por vida mía".
Allá por la media noche la Gallarda se dormía.
32 La ha matado el caballero con un puñal que traía.
--Abre las puertas, portero, que parece ser de día.
34 --¿Cómo las tengo de abrir si mi señora no venía?
--Tu señora duerme un sueño, nunca más recordaría.
36 --Si eso hizo, el caballero, buena sea la su venida:
¡Cuántos hijos de hombres buenos aquí han perdido la vida!
¡Válgame Nuestra Señora, válgame Santa María!

Versión de **Portilla de la Reina** (ay. Boca de Huérgano, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Trinidad Maestro (80a). Recogida por Teresa Catarella, José Manuel Cela, y Paloma Montero, 11/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: 'Uznayo-Portilla' B2 y B6). Publicada en AIER 2 (1982), pp. 78-79, nº. 2 y TOL I (1991), pp. 347-348. 046 hemist. Música no registrada.

--¿Dónde vive la Gallarda, madre, que es cosa muy linda;
2 dónde vive la Gallarda, que yo visitarla quería?
--La Gallarda, hijo mío, vive en aquellas montañas.
4 No vayas allá, hijo mío, no vayas, por vida mía,
que la Gallarda es muy pola y a tí matarte quería.
6 --Matara o no me matara, será lo que Dios querría.--
Ensilla el caballo y marcha por aquella sierra arriba,
8 Se bajara a beber agua, porque la sed le afligía;
y estando bebiendo agua alzó los ojos arriba;
10 viera estar a la Gallarda n'altas balcones de arriba,
con peines de oro en la mano con que sus cabellos guía,
12 cada vez que los guiaba los montes resplandecían.
--Suba, suba, el caballero, no use de cobardía,
14 que la Gallarda es muy pola y verle a usted quería.--
Le sacara de comer; bocado no probaría.
16 Le sacara de beber, y gota no bebería.
--Acuéstese en esa cama, en esa cama que es mía,
18 tiene sábanas de holanda, colchones de alcotonía.--
Mucho vela el caballero, mucho más quien no dormía;
20 y a eso de la media noche la Gallarda se adormía,
y la mató el caballero con un puñal que tenía.
22 --¡Cuántos hijos de hombres buenos han perdido aquí la vida,
y yo la hubiese perdido si no hubía sido mi venida!

0189:1 **Ciego raptor (6+6 estróf.)** (ficha nº: 946)

Versión de **Friera** (ay. Sobrado, ant. Portela de Aguiar, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Selma, **Leó, España**). Recitada por Ceferina Granja (75a). Recogida por Koldo Biguri, J. Antonio Cid, Teresa Meléndez y Ana Vian, 18/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 2.18-7.1/B-07). Publicada en TOL I (1991), pp. 348-349. 041 hemist. Música no registrada.

--A la puerta pica ¿quién es el que llama?
2 --Es un pobre ciego, que pide posada.
--Ese pobre ciego que vaya a otra casa,
4 donde no hay dinero, no se da posada.
--Anda, dale pan, anda, dale vino
6 a ese pobre ciego que ande su camino.

--Yo no quiero pan, ni tampoco vino,
8 yo quiero, la niña, que me enseñe el camino.
--¿No ve usted aquel huerto, no ve usted aquel pino?,
10 debajo del huerto está lindo el camino.
--Yo no veo el huerto ni tampoco el pino,
12 soy corto de vista y no veo el camino,
yo quiero, la niña, que me enseñe el camino.
(Era el hijo del conde, que había sido la hija
cortada por él y otros condes y no la quiso dejar
marchar, y entonces se puso de pobre y dició y la
consiguíó)
14 --¡Ay qué ciego éste, tanta fachandía,
traiga anillos de oro que a mí me rendían!
16 Adiós, madre mía,
que me voy con este ciego pa toda mi vida.
18 --¡Duques y condes fuiste muy pretendida
y ahora un pobre ciego que te vea rendida!
20 --Yo no soy pobre, ni tampoco ciego,
soy hijo de un conde, que va en mi compañía.
soy hijo de un conde, que va en mi compañía.

0189:2 **Ciego raptor (6+6 estróf.)** (ficha nº: 947)

Versión de **Sorbeda** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Felipa González Rodríguez (55a).
Recogida por Flor Salazar, Saturnino Sanjuán, y Ana Valenciano, 21/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.21-9.3/A-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 349-350. 044 hemist. Música no registrada.

--A la puerta petan, ¿quién es el que llama?
2 --Es un pobre ciego que pide posada.
--Ese pobre ciego ahí al otro lado,
4 donde no hay dinero no se da posada.
--Levántate, niña, por Dios te lo pido,
6 da limosna al ciego, que ande su camino.
--Ni le quiero pan ni tampoco vino,
8 quiero que la niña me enseñe el camino.
--Colla a linda roca colla o lindo liño,
10 vai poner o cego, nun lindo camiño.
--Fióseme a roca, fióseme o Liño,
12 ahí te quedas, ciego, no lindo camiño;
vea usted aquel roble vea usted aquel pino,
14 vea usted aquel huerto de rosas florido.
--Yo no veo el roble, yo no veo el pino,
16 yo no veo el huerto de rosas florido.
--De condes y duques fuera pretendida,

¹⁸ y ahora d'un ciego me veo rendida.
¡Adiós, miña mae, adiós, madre mía,
²⁰ me voy con un ciego pa toda mi vida!
--Aquí vengo, madre, lleno de alegría;
²² la hija de un conde traigo en compañía.

0189:3 **Ciego raptor (6+6 estróf.)** (ficha nº: 948)

Versión de **Oterico** (ay. Riello, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Dominica González (83a). Recogida por Paul Bénichou, Silvia Roubaud, Flor Salazar y Maximiano Trapero, 16/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.16-7.1/B-02). Publicada en TOL I (1991), p. 350. 028 hemist. Música no registrada.

--A la puerta pican, sal a ver quién es.
² --Es el ciego, madre, que la viene a ver.
--Si es el ciego, madre, mándale que suba,
⁴ (que) le daré pan y vino y pa cena el tocino.
--Yo no quiero tu pan, ni quiero tu vino,
⁶ quiero que me enseñes de Roma el camino.
--Cógete la rueca cargada de lino
⁸ y vete a enseñarle de Roma el camino.--
Allí viene gente con caballería,
¹⁰ cúbrete con mi capa, que ella colaría.
--Pajarcitos que voláis de noche y de día
¹² decirle a mi madre: "Malos años viva".
He sido pedida de ricos y condes,
¹⁴ y ahora por un ciego me doy por vencida.

0189+0155:1 **Ciego raptor+Casada de lejas tierras (6+6 estróf.)** (ficha nº: 949)

Versión de **Palacios del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Eva González Fernández (62a). Recogida por Juana Agüero, Ángeles Gasset, Fernando Gomarín y Sandra Robertson, 29/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 4.29-6.2/B-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 351-352. 106 hemist. Música no registrada.

Una vieja, vieja, tenía una hija;
² bajo siete llaves la tiene metida.
Llegó un pobre ciego a pedir limosna:
⁴ --A este pobre ciego dale pan y vino.
--No quiero su pan ni quiero su vino,
⁶ quiero que Paloma me enseñe el camino.
--Coge cinta y rueca, cárgala de lino,
⁸ y a este pobre ciego enséñale el camino.

--Mire usted aquel huerto, más abajo un pino,
10 debajo del huerto va un lindo camino.
--Yo bien veo el huerto, también veo el pino,
12 soy corto de vista, no veo el camino.
--Por ahí siento gente con caballerías;
14 mientras la gente pase, tú me encubrirías.--
Nueve meses tarda en parir la niña;
16 a los nueve meses dolores tenía:
--Levántate, Juan, si bien me queréis,
18 y a la tu madre me la llamaréis.
--Levántese, madre, del dulce dormir,
20 que la flor de anís quería parir.
--Si pare, que para, si no, que reviente,
22 no fue a mi gusto, y así nos conviene.
--Para, mi esposina, con la Virgen Santa,
24 mi madre no viene, que no estaba en casa.
--Levántate, Juan, si bien me queréis,
26 y a las tus hermanas, me las llamaréis.
--Levantad, hermanas, del dulce dormir,
28 que la flor de anís quería parir.--
--Si pare, que para, si no, que reviente,
30 no fue nuestro gusto, y así nos conviene.
--Para, mi esposina, con la Virgen Santa,
32 mis hermanas no vienen, que no están en casa.
--Levántate, Juan, si bien me queréis,
34 y a la mía madre, me la llamaréis.
--Levántese, suegra, del dulce dormir,
36 que la flor de anís quería parir.
En cuanto lo oye, se pone a vestir,
38 en la alforja mete sus buenas mantillas,
y en la alforja mete sus ricas gallinas.
40 Andando y llorando, oyeron campanas.
--Dinos, pastorcito, que apacientas cabras,
42 ¿por quién tocan tanto aquellas campanas?
--Por una casada de tierras extrañas,
44 que murió del parto por parteras malas.--
Andando y llorando oyeron cencerras.
46 --Dinos, pastorcito, que guardas ovejas,
¿por quién tocan tanto aquellas cencerras?
48 --Por una casada de tierras ajenas,
que murió del parto por malas parteras.--
50 No cansan los curas de decirle misa;
no cansa la madre de llorar su hija.
52 Na paran las monjas de ponerle rosas,
no para don Juan de llorar su esposa.

0189+0155:2 Ciego raptor+Casada de lejas tierras (6+6 estróf.)
950)

(ficha nº:

Versión de **Villameca** (ay. Quintana del Castillo, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**). Recitada por Aniceta Suárez González (50a). Recogida en Llanos por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta: OL/015). Publicada en TOL I (1991), pp. 352-354. 106 hemist. Música no registrada.

- Una vieja, vieja, tenía una hija,
2 que entre siete llaves la tiene metida.
Pasó por allí un ciego a pedir un día.
4 --A ese ciego, madre, déle pan y vino
y, para con el pan, déle usted tocino.
6 --No quiero tu pan ni quiero tu vino,
quiero que enseñes de Roma el camino.
8 --Cógete la rueca cargada de lino
y vete a enseñarle de Roma el camino.
10 --Derechito al palo, derechito al pino,
derechito al palo, que allí está el camino.
12 --Ni veo tal palo, ni veo tal pino,
soy corto de vista, no veo el camino.
14 --Yo no he visto ciego de tanta fantasía.
--Yo no he visto muchacha de cara tan linda.
16 --Pájaros que voláis de noche y de día
decidle a mi madre malos años viva:
18 De condes y reyes he sido pedida
y ahora de un ciego me doy por vencida.--
20 Y a los siete meses ya se hallaba encinta;
llegaron los nueve, dar a luz quería.
22 --Levántate, don Juan, si bien me querías,
y a la tu madrica me la llamarías.
24 --Levantaos, madre, del dulce dormir,
que la blanca niña quería parir.
26 --Si quie(re) parir, que parga, si no, que reviente,
que, para mi gusto, eso le conviene.
28 --Parga, la mi mujer, con la Virgen Santa,
que la mi madrica ya no se levanta.
30 --Levántate, don Juan, si bien me querías,
y a la tu hermanita me la llamarías.
32 --Levántate, hermana, del dulce dormir,
que la blanca niña quería parir.
34 --Si quie(re) parir, que parga, y si no, que arreviente,
que, para mi gusto, así le conviene.

36 --Parga, la mi mujer, con la Virgen Santa,
que la mi hermanita ya no se levanta.
38 --Levántate, don Juan, si bien me querías,
y a la mi madrica me la llamarías,
40 que, aunque estaba lejos, ella sí vendría.
--Levantaos, suegra, del dulce dormir,
42 que la blanca niña quería parir.
--Levantaos, paveras, a pelar los pavos,
44 los que haiga más gordos y mejor criados.
Vuélvete, mi yerno, no la dejes sola,
46 que yo voy muy pronto, dentro de una hora.--
En el medio del camino, al salir de una senda,
48 oyera tocar campanas muy bellas.
--Decid, pastorcitos que cuidáis ovejas,
50 decid, ¿por quién tocan campanas tan bellas?
--Por una casadina de tierra extranjera,
52 que murió de parto por no haber partera,
por malas cuñadas y peores suegras.

0189+0155:3 **Ciego raptor+Casada de lejas tierras (6+6 estróf.)**
951)

(ficha nº:

Versión de **Tejados** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
Recitada por Isabel Otero (75a). Recogida en Astorga (Residencia San Francisco) por
Javier Olmos, José Ramón Prieto, Salvador Rebés y Flor Salazar, 15/07/1985 (Archivo:
ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.15-7.1/A-05 y B-01). Publicada en TOL I
(1991), pp. 354-355. 122 hemist. Música no registrada.

--A la puerta pican, sal a ver quién es.
2 --Es un ciego, madre, ciego que no ve.
--Si es un ciego, hija, dale de comer,
4 dale pan y vino y cumple con él.
--Yo no quiero pan ni tampoco vino,
6 quiero que la niña me enseñe el camino.
--Coge ruela 'n cinta cargada de lino
8 y a ese pobre ciego 'sénale el camino.
--Derechito al palo, derechito al pino,
10 derechito al palo, que allí va el camino.
--Anda más alante, otro poquetiño,
12 soy corto de vista, no veo camino.
--¿Qué gente es aquella de caballería?
14 --Métete debajo de mi capa, niña.
--¡Oh, Jesús, qué capa de tal valoría,
16 por fuera está rota, por dentro florida!--
Y aquel era el coche que lleva la niña.
18 --¡Pájara que vuelas por cima la oliva,

ves, dile a mi madre que cien años viva!
 20 --Anda tú, la blanca, anda tú, la niña,
 que ahora te llevo para una montiña.
 22 --De reyes y condes fui yo pretendida,
 ahora este ciego me lleva vencida.
 24 --Anda tú, la blanca, anda tú, la niña,
 que yo soy el conde que te pretendía.--
 (Se encontraba ella muy afligida)
 26 --Maridito mío, si bien me quisieras,
 a la tu madrita llamármela fueras.
 28 --Levántese, madre, del dulce dormir,
 que la luz del día ya quiere venir,
 30 y la rosa bella se me va a morir.
 --Si la rosa bella tiene ya un varón,
 32 quiera Dios reviente hasta el corazón.
 --Esposita mía, la Virgen te valga,
 34 que la mi madrita ya no estaba en casa.
 --Maridito mío, si bien me quisieras,
 36 a la tu hermanita a llamarla fueras.
 --Levántate, hermana, del dulce dormir,
 38 que la luz del día ya quiere venir,
 y la rosa bella se me va a morir.
 40 --Si la rosa bella tiene ya una infanta,
 quiera Dios reviente hasta la garganta.
 42 --Esposita mía, la Virgen te valga,
 que la mi hermanita ya no estaba en casa.
 44 --Maridito mío, si bien me quisieras,
 a la mi madrita a llamarla fueras.
 46 --Levántese, suegra, del dulce dormir,
 que la luz del día ya quiere venir,
 48 y la su hijita se me va a morir.
 --Prepara, mi yerno, la mula cardina,
 50 mientras yo preparo la mejor gallina;
 prende tú, mi yerno, las mulas al carro,
 52 mientras yo preparo mejorito pavo.--
 Se pone en el carro, echaron a andar;
 54 en medio el camino ya oyeron tocar.
 --Dime, pastorcito, dime la verdad,
 56 dime quién a muerto en esa ciudad.
 --Murió una casada de muy lejos tierra,
 58 que murió de parto por la mala suegra.
 --No tengo más hijas, ni aunque las tuviera,
 60 yo no las casara pa tan lejos tierra,
 que tenía una, me quedé sin ella.--

Versión de **San Félix de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por Agustina García (82a) y Plácida García (50a). Recogida por Paloma Díaz-Mas, Bárbara Fernández, José Manuel Fraile y Antonio Lorenzo, 16/01/1983 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta ENERO 83; cinta: Lorenzo-Fraile). Publicada en TOL I (1991), pp. 355-357. 110 hemist. Música no registrada.

Una vieja, vieja, tenía una hija,
² entre siete llaves la tiene metida.
 Viniera un ciego a pedir un día.
⁴ --¡Madre, aquel ciego qué dulce pedía!,
 déale usted pan, déale usted vino,
⁶ para con el pan déale tocino.
 --Ni quiero yo pan ni quiero yo vino,
⁸ quiero que de Roma me enseñe el camino.
 --Coge esa tu rueca cargada de lino
¹⁰ y vete con el ciego a enseñarle el camino.
 --Vale más mi rueca cargada de lino
¹² que ir con el ciego a enseñarle el camino.
 --Coge esa rueca cargada de seda
¹⁴ y vete con el ciego a enseñarle la senda.
 --Vale más mi rueca cargada de seda
¹⁶ que ir con el ciego a enseñarle la senda.
 --Venga usted, la blanca, otro poquitoño;
¹⁸ que soy corto de vista y pierdo el camino.--

 --Maridico mío, si tú bien me quieres,
²⁰ a la tu madrica a llamarla fueres.
 --Levántese, madre, del dulce dormir,
²² que la luz del día ya quiere venir
 y la bella rosa ya quiere parire.
²⁴ --De parir que parga, que parga un varón,
 quiera Dios reviente hasta el corazón.
²⁶ --Mujer mía, la Virgen te valga
 que la mi madrica ya no estaba en casa.
²⁸ --Maridico mío, si tú bien me quieres,
 a la tu hermanica a llamarla fueres.
³⁰ --Levántate, hermana, del dulce dormir,
 que la luz del día ya quiere venir
³² y la bella rosa ya quiere parir.
 --Si la bella rosa pariera una infanta,
³⁴ quiera Dios reviente hasta la garganta.
 --Mujer mía, la Virgen te valga,
³⁶ que la mi hermanica ya no estaba en casa.

--Maridico mío, si tú bien me quieres,
38 a la mía madre a llamarla fueres.
--Levántese, suegra, del dulce dormir,
40 que la luz del día ya quiere venir
y la bella rosa ya quiere parir.
42 --Mientras tú preparas la mula gallarda,
yo prepararé la mejorica pava;
44 mientras tú preparas la mula cardina,
yo prepararé la mejor gallina.--
46 Prepararon todo y echaron a andar,
en medio del camino oyeron tocar.
48 --Dime, pastorcito, dinos la verdad,
dinos por quién tocan en esa ciudad.
50 --Por una señora
del mandil blanco, pañuelo de seda,
52 que murió de parto por no haber partera,
por malas cuñadas y peores suegras.
54 --No tengo más hijas y aunque las tuviera
no las casaría en tan lejas tierras.

0255:1 **Apuesta ganada (á)** (ficha nº: 953)

Versión de **San Feliz de las Lavanderas** (ay. Quintana del Castillo, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**). Recitada por Ramona Rodríguez (74a). Recogida por Elena Aparicio, María Jesús Fernández, José Manuel Fraile y Bernardino González, 06/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.6-7.3/B-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 357-358. 042 hemist. Música no registrada.

--Apostado tengo, madre,
2 de dormir con Marianica antes del gallo cantar.
--¿Cómo intentas tú, mi hijo, lo que no puedes lograr?
4 --Sí lo lograré, sí, madre, si usted me quiere ayudar.
--Ponte mi camisa nueva con el mi verde sayal
6 y a la puerta Mariana allí te vas a pasear;
luego vendrá Marianita de los campos donde está--
[--¿De dónde es esta señora que aquí vino a pasear?]
8 --Yo soy una tejedora de las orillas del mar;
una tela tengo urdida, la otra a medio tramar,
10 y se me acabó la seda y aquí la vengo a buscar.
--Hay la seda, sí, señora, pero está por devanar.
12 --Pues devánela usted luego, que yo me quiero marchar;
el sol se va ya a poner, la noche se va ya a acercar
14 y una doncella a deshoras por caminos parece mal.
--No se marcha la señora, no se marchará, no, tal,
[que mi cama es grande y aquí se podrá albergar.]
16 --Muchas gracias, la señora, [pero no lo pueo aceptar.]

tiene usted muchos criados, de mí se querrán burlar.
[--No se burlan, la señora, no se burlarán, no tal,]
18 comer, conmigo a la mesa, y dormir, conmigo al par.
--Es que así, buena señora, entonces muy bien está.--
20 Y a eso de la medianoche Mariana que voces da:
--Levantaros, mis criados, si os queréis levantar,
22 que la tejedora de anoche tejedor se volvió ya.
--Calla, calla Marianita, que contigo me he 'e casar.
24 --Quietos, quietos mis criados, [si os queréis acostar,]
que no es un tejedor, que es un sueño que me da.

0255:2 **Apuesta ganada (á)** (ficha nº: 954)

Versión de **Bustos** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, *León, España*).
Recitada por Mariana Alonso (75a). Recogida por Mikel Bilbao, Raquel Calvo,
Francisco Mendoza y Flor Salazar, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN
85; cinta: 7.14-7.2/B-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 358-359. 048 hemist. Música
no registrada.

--Apostado tengo, madre, no sé si podré ganare,
2 el dormir con Marianita antes del gallo cantare.
Y usted, como madre anciana, un consejo me había 'e dare.
4 --Yo consejos te daré, si tú los quieres tomare:
Ponte tú mi saya verde y mi toca naranjal.--
6 Y a puertas de Marianita salió a la calle a paseare.
Todos duques, todos condes, todos salen a mirare;
8 también salió Marianita a su balcón a mirare.
--¿Qué señorita es esa que tan largo trae el andare?
10 --Señora, soy tejedera de las orillas del mare;
una tela tengo urdida, otra tengo en el telare,
12 sólo me falta la seda, no la he podido encontrare.
--Yo seda sí que la tengo, pero está por devanare.
14 --Pues dele prisa a sus criados a la seda a devanar,
que antes de que el sol se ponga la sierra quiero pasar,
16 que (las) mujeres en los caminos de noche pintan muy mal.
--Alto, alto, mis criados, a la seda devanare.
18 Si por eso es, tejedera, en mi casa quedará.
--Tengo miedo a sus criados, por lo que puede pasare.
20 --Si es por eso, tejedera, en mi cama dormiré.--
Y eso de la medianoche Marianita voces da:
22 --¡Alto, alto, mis criados, alto, alto, sin cesare!
[que la tejedora de anoche tejedor se ha vuelto ya]
--Calla, Marianita calla, que contigo me he 'e casare.
24 --¡Alto, alto, mis criados, vuélvanse a sosegare,
que estos son los paravanes que a mí me solían dare!

0255:3 **Apuesta ganada (á)** (ficha nº: 955)

Versión de **Villasimpliz** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Jacoba Díez y Díez (unos 60a). Recogida en Arbas del Puerto por Josefina Sela, 00/00/1915 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 359. 036 hemist. Música no registrada.

- Apostado tengo, madre, no sé si podré ganar,
2 el dormir con Marianita antes del gallo cantar.
--Consejos te daré, hijo, si tú los quieres tomar:
4 ponte media sobre media y encima un verde brial,
a la puerta 'Marianita te irás a pasear,
6 Marianita y sus criados ya te saldrán a mirar.--
--¿Dónde es aquella señora, tan cortesa en (el) andar?
8 --Una pobre tejedora que viene de ultramar.
--Esta noche, tejedora, en mi casa te has quedar,
10 que tengo la tela urdida, falta quien la ha de entramar.
--Yo solita en su casa, yo no me puedo quedar.
12 --Ya dormiré usted en mi cuarto, muy cerquita al par al par.--
Eso de la medianoche Marianita voces da.
14 --Levantaros, mis criados, si os queréis levantar,
que la doncella de anoche un varón se ha vuelto ya.
16 Levantaros, mis criadas, prepararle de almorzar,
debajo 'el paño 'e la mesa ponerme un fuerte puñal
18 para que cuando acabe la cabeza le cortar.

0255:4 **Apuesta ganada (á)** (ficha nº: 956)

Versión de **Lugueros** (ay. Valdelugeros, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recogida por Narciso Alonso Cortés, 00/00/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Alonso Cortés, Narciso 1920, p. 7 y TOL I (1991), p. 360. 046 hemist. Música no registrada.

- Apostado tengo, madre, de perder o de ganar,
2 que he de dormir con Mariana antes del gallo cantar.
--¿Para que has de apostar, hijo, si sabes que no has de ganar?
4 --Usted, como ya vieja, un consejo me ha de dar.
--Consejo sí te daría, no me lo querrás tomar:
6 Vístete la mi basquiña y encima el verde brial,
y a las puertas de Mariana ármale un rico cantar.
8 --Soy tejedora, señora, que vengo de sobre mar;
las telas que traigo ordidas, sólo me falta tramar.
10 --¿Dónde es la tejedora, tan graciosa en el cantar?,
las sedas las tengo hiladas, pero están por devanar.
12 --Devánelas, la señora, no me quedaré yo tal,

que mañana tus criados de ti se querrán burlar.
14 --Si eso temes, tejedora, tú conmigo dormirás;
comerás conmigo en mesa, dormirás conmigo en par.--
16 A eso de la medianoche Mariana sus voces da;
ya las oye su padre de la cama donde está.
18 --¿Qué tienes tú, Marianita, sueñas o qué voces das?
--Si soñara yo, mi padre, si soñara la verdad,
20 la tejedora de anoche galán se ha vuelto ya.
--Levántate, Marianita, y avíale de almorzar;
22 prepárale un par de huevos y échale de regalar.--
La tejedora no es lerda, que no quería almorzar.

0255:5 **Apuesta ganada (á+i-a)** (ficha nº: 957)

Versión de **Santa Olaja de la Acción** (ay. Cebanico, p.j. Sahagún, comc. Almanza, **León, España**). Recitada por Filomena Rodrigo (85a). Recogida por Alberto Alonso, Cruz Montero, Javier Olmos y Ángela Ramos, 06/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.6-7.1/A-18). Publicada en TOL I (1991), pp. 360-361. 035 hemist. Música no registrada.

--Apostado tengo, madre, de perder o de ganar,
2 de dormir con Moreana antes del gallo cantar.
--¿Para qué apuestas, mi hijo, lo que no habías de ganar?
4 Moreana tiene doncellas que la sabrán resguardar.
--También yo tengo a mi madre, consejos me sabrá dar.
6 --Consejos te daré, hijo, si tú los sabes tomar:
pondrás mi basquiña negra, también mi verde brial
8 y a la calle de Moreana allí te irás a pasear,
Moreana, como es discreta, ella te preguntará:
10 --¿De dónde es la doncellita y pa dónde caminar?
--Tejedora soy, señora, la seda vengo a buscar.
12 --[Yo tenía una madeja, la tengo sin devanar.]
Dormirás con mis doncellas, juntitas al par al par.
14 Alto, alto, mis doncellas, alto, alto, a acostar,
que la linda tejedora conmigo se acostará.--
16 Eso de la medianoche
--Alto, alto, mis doncellas, alto, alto, a levantar,
18 que la linda tejedora tejedor se volvió ya.

0255:6 **Apuesta ganada (á)** (ficha nº: 958)

Versión de **Villaselán** (ay. Villaselán, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recogida en Potes (Santander) por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1948 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 361-362. 038 hemist. Música no registrada.

--Apostado tengo, madre, a perder y no ganar,
2 de dormir con Mariana antes los gallos cantar.
--Mariana tendrá criados que la sabrán resguardar.
4 --También tendré yo a mi madre que consejos me dará.
--Sí te los daré yo, hijo, si tú les quieres tomar:
6 ponte mi verde basquiña, también mi verde brial,
y a la puerta de Mariana te vayas a pasear,
8 y Mariana, que no es boba, ella te preguntará:
--¿De dónde es la doncellita, tan cortés en el hablar?
10 --Soy tejedora, señora, la tela vengo a buscar.
--Yo tenía una madeja, la tengo sin devanar;
12 si usted se queda, señora, me la podría llevar.
--No señora, no señora, yo no me puedo quedar,
14 que criados tendrá usted que me podrán desforzar.
--Si es por eso, tejedora, pues conmigo dormirás.--
16 Al subir las escaleras, besos y abrazos se dan.
--Alto, alto, los mis pajes, los que a mi mandato están,
18 alto, alto, los mis pajes, alto, alto a levantar,
la tejedora de ayer tejedor se volvió ya.

0255+0172:1 **Apuesta ganada+Veneno de Moriana (á+í-o)**

(ficha nº: 959)

Versión de **Rozuelo** (ay. Folgoso de la Ribera, p.j. Ponferrada, ant. Ponferrada, comc. Boeza, *León, España*). Recitada por Virginia Rodríguez (54a). Recogida por Mikel Bilbao, J. Antonio Cid, Maite Manzanera y Dolores Sanz, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 9.11-7.1/A-03). Publicada en TOL I (1991), pp. 362-363. 086 hemist. Música no registrada.

--Apostado tengo, madre, no sé si podré ganar,
2 el dormir con Marianita antes del gallo cantar.
--¿Cómo apuestas, el mi hijo, cosas que no has de ganar?
4 --Y usted, como mujer vieja, algún consejo me ha (de) dar.
--Ponte la mi saya verde y el mi manto naranjal,
6 y a la puerta de Mariana allí te irás a pasear.--
--¿Qué señora será ésa, que tan largo trae l'andar?
8 --Yo soy linda tejedera de las orillas del mar,
que se me acabó la seda;
10 me dicen que usted la tiene y me la puede prestar.
--Seda sí tengo una poca, pero está sin devanar.
12 Aprisa, aprisa, mis criados, y a la seda devanar,
que la tejedora dice, dice que quiere marchar.
14 --Pues las mujeres de noche a deshora pintan mal.
--Si por eso lo haces, en mi casa dormirás,
16 dormirás con mis criados, brazo a brazo, par al par.
--Yo con sus criados no, que me pueden esforciar.
18 --Dormirás conmigo en cama, brazo a brazo, par a par.--

Y a eso de la medianoche Marianita voces da.
²⁰ --Aprisa, aprisa, mis criados,
que la tecedera de ayer noche tejedor se ha vuelto ya.
²² --Calla, calla, Marianita, que contigo me he casar.--
--Buenos días, Marianita, a mis bodas te convido.
²⁴ --Yo creía, don Alfonso, las bodas eran conmigo.
--Son con una prima tuya, que casi daba lo mismo.
²⁶ --Suba, suba, don Alfonso, suba, suba al mi jardino,
comerás del mi pan blanco, beberás del vino tinto.--
²⁸ Mariana, muy desenvuelta, muy pronto salió al jardino,
las siete hojas del be[l]eno bien pronto las ha cogido;
³⁰ las macha con l'almirez para echárselas al vino,
sangre de siete colebras, y ojos de lagarto vivo
³² y espinas de salamanca para turbarle el sentido.
Ella se hizo que bebió, pero ella no había bebido;
³⁴ don Alonso, como mozo, arriba fue con el vino.
--¿Qué me echaste, la Mariana, qué me echaste en este vino?
³⁶ --Sangre de siete colebras y ojos de lagarto vivo,
espinas de salamanca para turbarte el sentido.
³⁸ --Si me lo quitas, Mariana, las bodas serán contigo.
--¡A buen tiempo, don Alonso, después de haberlo bebido!
⁴⁰ --¡Pobrecita la mi madre, que se queda sin buen hijo!
--Yo digo pobre de mí, que de ti me queda un hijo.--
⁴² Echara un pregón por ' mundo desde Madrid a Toledo:
«Donde haya coro de damas, no beba el hombre primero»,
⁴⁴ que yo, por haber bebido, mira lo que me ha sucedido.

0255+0172:2 **Apuesta ganada+Veneno de Moriana (á+í-o)**

(ficha nº: 960)

Versión de **Quintanilla de Somoza** (ay. Luyego, ant. Priaranza de la Valduerna, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Margarita Cordero (85a).
Recogida por Concha Enríquez de Salamanca, Javier Olmos, y Ana Vian, 12/07/1985
(Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.12-7.3/A-02). Publicada en TOL
I (1991), pp. 363-364. 038 hemist. Música no registrada.

--Apostado tengo, madre, no sé si podré ganar,
² el dormir con Marianita antes del gallo cantar.
--Ponte el vestido de seda y el vestido de nogal.--
⁴ A la puerta 'e Marianita allí se fue a pasear.
--¿Quién será esa señora que paso tan largo trae?
⁶ --Soy, señora Marianita, que aquí vengo a comprar,
que soy tratante en sedas y aquí las vengo a comprar.
⁸ --Prisa, prisa, mis criados, prisa, prisa y no vagar,
que una tela está tejiendo y la otra ya está en el telar.
¹⁰ --Tengo miedo, la señora, la tarde se me hace ya,
tengo miedo a sus criados no me vayan a hacer mal.

- 12 --Si es por eso, la señora, conmigo se acostará.--
A eso de la media noche la señora grita ya.
- 14 Se levantan sus criados que algo le pasará.
--Calle, calle usted, señora, que yo le voy a dar.
- 16 --Un vaso de vino yo le quisiera dar.
--¿Qué me has dado, Marianita, en este vaso de vino?
- 18 --Espinas de salamandra, ojos de lagarto vivo,
que me los dejó mi padre pa el que se burle conmigo.

0255+0172:3 **Apuesta ganada+Veneno de Moriana (á+i-o)** (ficha nº: 961)

Versión de **El Ganso** (ay. Brazuelo, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**).
Recitada por Laura Criado Criado (61a). Recogida por Javier García, María
Luisa García Sánchez, Antonio Lorenzo, Paloma Díaz-Mas, Bárbara Fernández, José
Manuel Fraile y Antonio Lorenzo, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta ENERO 83; cinta:
Lorenzo-Fraile). Publicada en TOL I (1991), pp. 364-365. 111 hemist. Música no
registrada.

- Apustado tengo, madre, cosas que no he de ganar:
2 el dormir con Marianita antes del gallo cantar.
--¿Pa qué apuestas tú, el mi hijo, cosas que no has de ganar?
- 4 --Usted, como madre anciana, consejos me había de dar.
--Ponte la mi saya verde y a mi toca naranjal,
6 y a las puertas de Mariana allí te vas a pasear.--
Todas damas y doncellas todas salen a mirar,
8 también salió Marianita por su balcón a mirar.
--¿Qué señorita es aquélla que tan largo trae l'andar?
- 10 --Tejedora soy, señora, vengo de junto a la mar,
vengo si usted tiene seda y me la quiere prestar.
- 12 --Yo seda sí que la tengo, pero está por devanar.
Alto, alto, mis criados, a la seda a devanar,
14 que viene una tejedora que nos la quiere comprar.
Prisa, prisa, mis criados, a la seda a devanar,
16 que el sol ya se está poniendo, la sierra está por pasar.
--Mujeres por los caminos de noche parecen mal.
- 18 --Si es por eso, la señora, en mi casa dormiré.
--En su casa no, señora, que en su casa estoy muy mal,
20 tengo miedo a sus criados, que me van a maltratar.
--Si es por eso, la señora, en mi cama dormiré.
- 22 --En su cama sí, señora, que en su cama no estoy mal.--
A eso de la medianoche Marianita voces da.
- 24 --Alto, alto, mis criados, altos, altos, sin cesar,
tejedora de ayer noche tejedor se volvió ya.
- 26 --Calla, calla, Marianita, contigo me he de casar.
--Sosiéguese, mis criados, y vuélvanse a sosegar,
- 28 que estos son esparavanes que a mí me solían dar.--

Madrugaba don Alonso, mañanitas de domingo,
³⁰ a llevar caballo al agua y tomar de su rocío.
 --A verte vengo, Mariana, y a brindarte, de camino,
³² si quieres ir a mis bodas, se celebran el domingo.
 --Las tus bodas, don Alonso, yo pensé que eran conmigo.
³⁴ --Son con una prima tuya, que acaso diera lo mismo.
 --Sube, sube, don Alonso, sube, sube a mi cocina,
³⁶ sentarás en silla de oro, que las tengo yo de mío,
 que me las dejó mi padre porque casases conmigo;
³⁸ comerás de mi pan blanco y beberás de mi buen vino.--
 Marianita, la ligera, tira un brinco a su jardín,
⁴⁰ las siete hojas de beleno luego se las trajo allí;
 se las majó en almirez y se las echó en el vino.
⁴² --Beba, beba, don Alonso, este vasito de vino.
 --No lo quiera el Dios del cielo ni la Virgen del Camino
⁴⁴ que entre damas y doncellas beba yo primero el vino.
 --Beba, beba, don Alonso, que los demás ya bebimos.--
⁴⁶ Aún bien no lo había gustado, ya le ha robado el sentido.
 --¿Qué me echaste, Marianita, qué me echaste en este vino?
⁴⁸ --Siete lenguas de culobra ojos de lagarto vivo,
 espinas de salamanca,
⁵⁰ la cola de un renacuajo pa que te arrobe el sentido.
 --Quítamelo, Marianita, que me he de casar contigo.
⁵² --¡A buen tiempo has acordado, ahora que lo has bebido!
 --No más siento la mi madre, que se queda sin un hijo;
⁵⁴ también siento a mis hermanas, que se quedan sin arrimo;
 también siento a mi esposita, de no la haber conocido.
⁵⁶ --¿Y no me sientes a mí, (traidor,) que de ti yo tuve un hijo?

0255+0172:4 **Apuesta ganada+Veneno de Moriana (á+i-o)**

(ficha nº: 962)

Versión de **Tejados** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
 Recitada por Isabel Otero (unos 70a). Recogida en Astorga (Residencia San
 Francisco) por Javier Olmos, José Ramón Prieto, Salvador Rebés y Flor Salazar,
 15/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.15-7.1/B-
 04). Publicada en TOL I (1991), pp. 365-366. 098 hemist. Música no registrada.

--Apostado tengo, madre, mis armas y mi puñal
² de dormir con Marianita antes del gallo cantar.
 --¿Para qué apuestas, mi hijo, cosa que no has de ganar?
⁴ --Usted, como vieja madre, un consejo me ha de dar.
 --Yo te lo daré, mi hijo, si tú lo quieres tomar:
⁶ ponte mi ropa de gala y mi toca naranjal,
 por la puerta ' Marianita te has de ir a pasear.--
⁸ --¿Qué señora será aquélla que polido trae l'andar?
 --Pues yo soy la tejedora de las orillas del mar.

¹⁰ Una tela tengo urdida, otra tengo en el telar,
 para la que tengo urdida la seda vengo a buscar,
¹² me han dicho que usted la tiene, ver si me la puede dar.
 --Una poca sí la tengo, pero está por devanar.
¹⁴ Prisa, prisa, mis criadas, prisa, prisa a devanar,
 que está aquí la tejedora de las orillas del mar.
¹⁶ --Dele prisa a sus criadas que aguanten a devanar,
 que el sol ya se está quitando, la sierra quiero pasar.
¹⁸ --Prisa, prisa, mis criadas, prisa, prisa a devanar,
 que está aquí la tejedora, dice que se va a marchar.
²⁰ --Si usted me diera posada, aquí me había de quedar.
 --Dormiré con mis criadas, pecho a pecho, par en par.
²² --Las criadas tendrán novio y a mí me querrán matar.
 --Si es por eso, la señora, conmigo se dormirá.--
²⁴ A las doce de la noche Marianita voces da.
 --Espertaros, mis criadas, traed espada y puñal,
²⁶ tejedora de ayer tarde tejedor se ha vuelto ya.
 --Calla, calla, Marianita, contigo me he de casar.
²⁸ --Quietas, quietas, mis criadas, son sueños que a mí me dan.--
 Madrugaba don Alonso mañanitas de un domingo
³⁰ a dar agua a sus caballos a las orillas del río.
 Marianita, que lo vio, dio la vuelta a su jardín
³² y cogió de las siete hojas y las cogió con mal fin.
 --Marianita, Marianita, a mis bodas te convidó.
³⁴ --Esas bodas, don Alonso, yo creí que eran conmigo.
 --Son con una prima tuya, que po'l caso da lo mismo.
³⁶ --Suba, suba, don Alonso, suba, suba a mi cocina,
 comerá de mi pan blanco, beberá de mi bebida.
³⁸ --No lo quiera Dios del cielo ni la Virgen del Camino
 que entre damas y doncellas beba yo primero vino.
⁴⁰ --Beba, beba, don Alonso, que las damas ya han bebido.
 --¿Quita, quita, Marianita, qué me has dado en este vino,
 --Sangre de siete culebras, ojos de lagarto vivo,
⁴⁴ espinas de salamandra, porque así lo has merecido.
 --Quítamelo, Marianita, que yo me caso contigo.
⁴⁶ --¡Buenas horas, don Alonso, ahora que lo has bebido,
 vienes a que te lo quite de que el veneno cogido!
⁴⁸ --¡Pobrecita de mi madre, que se le marcha un arrimo!
 --¿Y no me sientes a mí, que de ti me queda un hijo?

0255+0172:5 **Apuesta ganada+Veneno de Moriana (á+í-o)**

(ficha nº: 963)

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebeque (73a). Recogida por Mariano de la Campa, Elena Hernández, Victorino Madrid, Ana Valenciano y Julia Valenzuela, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.29-

6.3/A-11). Publicada en TOL I (1991), pp. 367-368. 098 hemist. Música no registrada.

--Una apuesta tengo, madre, no sé si podré ganar:
2 el dormir con Marianita antes del gallo cantar.
--¿Para qué apuestas, mi hijo, 'puestas que no has de ganar?
4 --Usted, como madre mía, consejos me había de dar.
--Ponte la mi saya verde, la mi toca naranjal,
6 y puertas de Marianita allí t'irás a pasear;
todas damas y doncellas allí saldrán a mirar.--
8 --¿Qué señorita es aquélla que tan largo trae l'andar?
--Tejedora soy, señora, de las orillas del mar;
10 una tela tengo urdida y otra tengo en el telar,
ahora me falta la seda, ¿si usted me la puede dar?
12 --Yo seda, sí que la tengo, pero está por devanar.
--Prisa, prisa, los criados, la seda y a devanar.
14 que la tarde va corriendo y la sierra quiero pasar.
--Si es por eso, tejedora, y aquí te puedes quedar.
16 --¿Mis hijos, a la mañana, quién me los ha levantar,
quién me los ha de vestir, quién me los ha de calzar?,
18 que los hijos a los hombres se le atavían muy mal;
y tengo miedo a sus criados no me hubiesen maltratar.
20 --Si es por eso, tejedora, y aquí te puedes quedar:
cenarás conmigo al plato y en mi cama dormirás.--
22 Eso de la medianoche, Marianita voces da:
--¡Prisa, prisa, mis criados, prisa, prisa, a levantar,
24 tejedora de ayer noche, tejedor se volvió ya!
--Calles, calles, Marianita, contigo me he de casar.
26 --Sosiéguese, mis criados, y vuélvase a sosegar,
que estos son mis paravandos que a mí me solían dar.--
28 Madrugara don Alonso mañanitas de domingo
a llevái el caballo al agua y correrle de rocío.
30 --Aquí vengo, Marianita, a brindarte, de camino,
que vayas a las mis bodas, se celebran en domingo.
32 --Esas bodas, don Alonso, yo creía que eran conmigo.
--Son con una prima tuya, que acaso diera lo mismo.--
34 Marianita, a lo ligero, tira un brinco a su jardín,
las siete hojas del veneno para sí se las cogió,
36 las majó en almirez y se las echó en el vino.
--Beba, beba, don Alonso, este vasito de vino.
38 --No lo querrá Dios del cielo ni la Virgen del Camino
que entre damas y doncellas beba yo primero el vino.
40 --Beba, beba, don Alonso, que los demás ya han bebido.--
Aún bien lo había gustado, ya se le quitó el sentido.
42 --¿Qué me echaste, Marianita, en este vasito 'e vino?
--Espinazos de culuebra y ojo de lagarto vivo,
44 por cima de todo eso le eché veneno molido.

--Quítamelo, Marianita, que me he de casar contigo.
46 --Yo quitártelo no puedo y acaso diera lo mismo.
--Yo na' más siento a mi madre que se queda sin un hijo,
48 y siento a mi esposita el no haberla conocido.
--¿Y no me sietes a mí, que de ti me queda un hijo?

0255+0172:6 **Apuesta ganada+Veneno de Moriana (á+í-o)** (ficha nº: 964)
[Marquillos 0292 contam.]

Versión de **Calzada de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. Valdería, **León, España**). Recitada por Rafaela Crespo (70a). Recogida por Aurelio González, Ana Pelegrin, Maximiano Trapero y Ana Vian, 07/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 3.7-7.1/B-10). Publicada en TOL I (1991), pp. 368-369. 064 hemist. Música no registrada.

--Apostadas tengo, madre, las armas con el puñal
2 a dormir con Mariana antes del gallo cantar.
--Para que apostabas, hijo, lo que no habías de ganar;
4 Mariana es muy estulta y muy mala de engañar.
--Usted, como madre vieja, un consejo me ha de dar.
6 --Quita el vestido de conde y ponte mi rico brial,
y a la puerta de Mariana, allí te irás a pasear.--
8 Cuando se está paseando, Mariana al balcón sal.
--¿Dónde es usted, la señora, que largo tiene el pisar?
10 --Tejedora soy, señora, tejedora de la mar,
me falta una poca 'e seda y aquí la vengo a buscar.
12 --Seda sí tengo una poca, pero está por devanar.
--Dea prisa a sus criadas, que aguanten a devanar,
14 que antes de ponerse el sol tengo de pasar la mar.
--No coja prisa, señora, que conmigo dormiré.--
16 A eso de la medianoche, Mariana voces da:
--Levántense, mis criados, si se quieren levantar,
18 la tejedora de anoche tejedor se quier tornar.
--Calles, calles, Mariana, contigo me he de casar.
20 --Acuéstense, mis criados, si se quieren acostar,
que estos eran genios malos que yo solía soñar.--
22 [Al cabo los] nueve meses tuvo un niño como un sol;
llamó curas, llamó flaires, el día que lo bautizó.
24 Acabó de bautizar, en lo más hondo lo tiró:
--No quiero que quede casta de aquel infame traidor.--
26 Pasan tiempos, vienen tiempos, por allí volvió a pasar;
iba a llamarla a la boda, que ahora se iba a casar.
28 --Mariana, muy estulta, por cima 'e el rosal,
cogiera la mejor rosa, con el mejor devantal.
30 --¿Qué me has dado, Mariana, qué me has dado en este vino?
--Sangre de siete culebras en el regalgar molido,

³² pa que no burles con otra lo que burlaste connigo.

0456:1 **Mártir de su honra (í-a)** (ficha nº: 965)

Versión de **Láncara** (ant. Láncara, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Teresa Fernández Suárez (54a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 369-370. 052 hemist. Música no registrada.

Allá arriba en aquel alto hay una rica ermitina;
² todos van a beber agua a la santa romería:
los viejos por la mañana, los mozos a mediodía,
⁴ los muchachos a la tarde, por gozar más alegría.
Arriba van tres doncellas, hijas del conde de Oliva,
⁶ una se llama doña Ana y el otra doña María,
la más chiquitina de ellas llámase Perla Escogida.
⁸ Bien la viera un perro moro desde el corredor de arriba.
--Dame tu cuerpo, galana, dame tu cintura, niña,
¹⁰ te daré saya de grana, lo que en tu tierra no había.
--No quiero saya de grana, que mejor yo la tenía.
¹² --Te daré anillo de oro, que en tu tierra no lo había.
--No quiero tu anillo de oro, que mejor yo lo tenía.--
¹⁴ Estando en estas razones, echó a correr tras la niña.
¿Adonde se fue a meter? Donde la mar combatía.
¹⁶ --¿Qué mi dieras, la niñeta, qué mi dieras, hija mía,
qué mi dieras, la niñeta, si de ahí te sacaría?
¹⁸ --No siendo mi triste cuerpo, yo otra cosa no tenía.--
Quedó en ropa menor y entró a buscar la niña.
²⁰ --Por Dios te pido, buen rey, por Dios y Santa María,
que me dejaras decir una oración que sabía.
²² --Si la oración es muy larga, primero te finarías.
--La oración es bien pequeña, que es "Dios te Salve María".--
²⁴ Las campanas de los cielos se tocaban de alegría,
por la ánima de la niña que pa los cielos camina.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame l'Ave María!

0456:2 **Mártir de su honra (í-a)** (ficha nº: 966)

Versión de **Villanueva de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María González Balanzategui (unos 40a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 369-370. 073 hemist. Música no registrada.

Allá arriba en aquel alto había una nueva ermita,
² las paredes son de oro, las tejas de plata fina,

dentro está Nuestro Señor, fuera la Virgen María.
⁴ Bajó un ángel del cielo
con un libro en las manos que dos mil hojas tenía,
⁶ el primer renglón del libro de esta manera decía:
"Venir todos los cristianos a esta santa romería:
⁸ los viejos por la mañana, los mozos a medio día,
los muchachos a la tarde, por gozar más alegría".
¹⁰ Ya caminan tres hijas de Juan García,
una se llama doña Ana, la otra doña María
¹² y la más chiquitina de ellas se llama Perla Escogida.
Tanto cantan, tanto bailan en la santa romería
¹⁴ que a las mujeres encantan y a los hombres desafían.
Estando un hijo del rey jugando con otros en compañía,
¹⁶ deja de jugar al naípe y se marcha a ver la niña.
--Dame tu cuerpo, niñeta, dame tu cuerpo, la niña;
¹⁸ te daré liga de seda bordada con plata fina.
--No quiero liga de seda, que de algodón la tenía,
²⁰ mi madre tenía dos, una para mí sería.--
Ya camina una hija de don García
²² por unas vegas adelante deja de andar y corría;
con el pie pisa la yerba con el zapato la trilla,
²⁴ con el vuelo de su saya toda la deja tendida.
Ya se fue a una cueva donde la mar combatía.
²⁶ Cuando la mar da la andada toda la niña cubría,
cuando la mar no la daba toda la niña se vía.
²⁸ Pasa por allí un galán, aquel que la pretendía.
--Dame tu cuerpo, niñeta, dame tu cuerpo, la niña,
³⁰ dame tu cuerpo, niñeta, yo de ahí te sacaré.
--Doite mi cuerpo, galán, que otra cosa no tenía.--
³² Ya la saca al medio 'el campo, la saca en blanca camisa.
--Por Dios te pido, galán,
³⁴ que me dejes decir una oración que sabía.
--Si la oración es muy larga aquí estaremos too el día.
³⁶ --La oración no era muy larga, sólo era un Ave María.--
Acabada de decir la niña muerta caía.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame Santa María!

0456:3 **Mártir de su honra (í-a)**

(ficha nº: 967)

Versión de **Naredo de Fenar** (ay. Matallana, ant. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Torio, **León, España**). Recitada por Salvadora Fernández Gutiérrez (58a).
Recogida en Brugos de Fenar por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.:
María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 370-371. 055
hemist. Música no registrada.

Allá arriba en aquel alto hay una guapa ermetica,

² las paredes son de plata, las tejas de plata fina,
dentro está Nuestro Señor, fuera la Virgen María,
⁴ con el rosario en la mano, de esta manera decía:
" Toda la gente cristiana venga a esta romería:
⁶ los viejos por la mañana, los mozos al mediodía,
gente de la media edad entre la noche y el día."
⁸ Tanto cantan, tanto bailan, en la santa romería,
si no es la hija de una viuda,
¹⁰ que a los viejos encantaba y a los mozos desafía.
Ya lo viera el hijo ' el rey desde la sala de arriba.
¹² -- Dame tu cuerpo, doña Ana, dámele, perla escogida,
te daré anillo de oro que en tu dedo no traías.
¹⁴ -- No quiero yo anillo de oro, mi padre me lo daría.
-- Dame tu cuerpo, doña Ana, dámelo, perla escogida,
¹⁶ te daré vestido 'e seda, que en tu cuerpo no traías.
-- No quiero vestido 'e seda, mi padre me lo daría.
¹⁸ -- Dame tu cuerpo, doña Ana, dámelo, perla escogida,
te daré los seis reinados, que tu padre no tenía.--
²⁰ Por unas vegas abajo, por unas vegas arriba;
de que se vio apurada, a la mar se tiraría.
²² Cuando venía la crecida, tápase la blanca niña;
cuando venía la hondada, veíase la blanca niña.
²⁴ -- Marche toda la gente, yo solo la velaría.--
Las campanas de los cielos se tocaban a alegría,
²⁶ las de la tierra también, sin saber quién las tañía,
por la ánima de la niñeta que pa los cielos camina,
²⁸ que pobre del hijo ' el rey que no sé cómo le diría.

0456:4 **Mártir de su honra (í-a)**

(ficha nº: 968)

Versión de **Cascantes de Alba** (ay. Cuadros, ant. Cuadros, p.j. León, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Manuela Rabanal García (unos 54a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 371-372. 038 hemist. Música no registrada.

Tres hijas tenía el rey, la cosa que más quería,
² tanto cantan, tanto bailan, en la santa romería,
que a las mujeres encantan y a los hombres desafía[n].
.....
⁴ Por una pradera abajo, por una pradera arriba;
alza la niña la saya, deja de andar y corría.
⁶ ¿A dónde se fue a meter? Adonde la mar combatía.
Cuando las olas le daban, toda la niña cubría;
⁸ cuando las olas bajaban, toda la niña se vía.
--¿Qué haces ahí tú, la niña, dentro de la mar metida?
¹⁰ --Por tu culpa, caballero, por tu culpa y no la mía.

- ¿Qué me dabas tú, la niña, yo de ahí te sacaría?
- ¹² --Yo te daría mi cuerpo, otra cosa no tenía.
- Tú si me dabas tu cuerpo, era lo que yo quería.--
- ¹⁴ Ya se esnuda, ya se escaliza, y entra por la blanca niña.
Desque afuera la vio, de esta manera decía:
- ¹⁶ --Aquí te tengo gozar antes que sea de día.
--Déjame decir primero una oración que sabía.
- ¹⁸ --Si la oración es muy larga, en ella te quedarías.
--La oración no es muy larga, que es la del Ave María.--
..... }{I8}Nota de la colectora: No recuerda; por lo que dice

0456:5 **Mártir de su honra (í-a)** (ficha nº: 969)

Versión de **Valdeteja** (ay. Valdelugeros, ant. Valdeteja, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Boñar, **León, España**). Recitada por Irene García (40a). Recogida en Orzonaga por Josefina Sela, 00/00/1915 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 372-373. 043 hemist. Música no registrada.

- Allá arriba en aquel alto había una nueva armita,
² las paredes son de oro las tejas de plata fina.
Dentro está Nuestro Señor y fuera Santa María
⁴ que tiene un libro en la mano más de mil hojas tenía,
en el primer renglón de esta manera decía:
⁶ "Acudid, acudid todos a la Santa Romería:
los niños por la mañana, los viejos a medio día
⁸ y los de la media edad entre la noche y el día
que es la mayor alegría".
¹⁰ Acudieron tres doncellas hijas del Conde García,
la mayor se llama Ana, la otra doña María,
¹² la más chiquitita de ellas le llaman Perla escogida.
Tanto cantan, tanto bailan en la santa romería
¹⁴ que a las mujeres encantan y a los hombres desafían.
Ya se asoma el hijo 'el rey desde la sala de arriba.
¹⁶ --Dame tu cuerpo, doña Ana, dame tu cuerpo, la niña.
--Mi cuerpo no te le doy, porque es toda la alegría.
¹⁸ --Te daré cadena de oro que tu cuello no traías.
--No quiero cadena de oro, mi padre me la daría.
²⁰ --Te daré los cien ducados que tu padre no tenía.--
Ya bajara para abajo y de una coz la derriba.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame Santa María!

0456:6 **Mártir de su honra (í-a)** (ficha nº: 970)

Versión de **Felechares de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. Valdería, **León, España**). Recitada por Ramona Pedrosa Carrecedo (79a). Recogida por

Pilar Aragón, Michelle Débax, y Antonio Lorenzo, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.14-7.3/A-07). Publicada en TOL I (1991), p. 374. 039 hemist. Música no registrada.

¡Válgame Santa Ana madre, Santa Ana, Santa María!
2 Santa Ana tiene una ermita toda llena de alegría,
toda le gente cristiana vien de ver su romería:
4 los hombres por la mañana y las mujeres por el día,
las doncellas por la tarde, que por la fresca caminan.
6 Caminaban tres doncellas, hijas del conde García,
una se llamaba Juana y otra se llama María,
8 la más chiquitica de ellas se llama la Turbialinda.
Detrás iba un caballero, que era el que las pretendía.
10 --Turbialinda de mis ojos, Turbialinda de mi vida,
tú te has de casar conmigo antes que amanezca el día.
12 --Yo me casaré o no, primero he de ser cautiva.--
Prados verdes, prados verdes, más volaba que corría.
14 La agarrara por un brazo y para un pozo la tira.
Pasan tiempos, vienen tiempos, y el traidor por allí iba,
16 pasó un día por allí como otras veces sabía,
la agarrara por un brazo y la sacara pa arriba.
18 --Déjame decir, traidor, una oración que sabía,
mi padre me la enseñó y mi madre me la decía,
20 mi padre me la enseñó cuando yo era chiquitina.

0232:2 **Una fatal ocasión (í-a)** (ficha nº: 971)

Versión de **Candín** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por María Abella (83a). Recogida por Paul Bénichou, Mercedes Cano, J. Antonio Cid y Concha Enríquez de Salamanca, 17/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.17-7.3/A-02). Publicada en TOL I (1991), p. 375. 034 hemist. Música no registrada.

Por aquellos campos verdes linda romera camina,
2 con los pies pisa la hierba, con la saya la derriba.
Dio vuelta mirar atrás, por ver si alguien la vía;
4 vio venir un caballero, era el que la pretendía.
Uno corre y otro corre, por ver el que más corría,
6 y el pícaro le atajó por atajos que el sabía.
--Por Dios te pido y te ruego, por Dios y Santa María,
8 que me dejes ir con honra a esta santa romería.
--Yo con honra sí, por cierto, si mis fuerzas no podían.--
10 Dieron vuelta tras de vuelta y en el campo la derriba;
dieron vuelta tras de vuelta, puñal de oro le caía.
12 La niña, como es discreta, a sus manos lo cogía;
se lo metió por la espalda y al corazón le salía.

¹⁴ --No lo digas en tu tierra, ni te alabes en la mía,
que has matado un caballero con las armas que él traía.

¹⁶ --Yo no lo diré en tu tierra ni me alabaré en la mía;
por donde quiera que vaya rosarios te rezaría.

0232:3 **Una fatal ocasión (í-a)** (ficha nº: 972)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Rosario Rodríguez (70a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, 18/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Trascastro-B' A3). Publicada en AIER 1 (1982), p. 276, nº. 4 y TOL I (1991), pp. 375-376. 029 hemist. Música no registrada.

Por los campos de Malverde linda señora camina,
² con el pie pisa la hierba, con el rodo la envolvía.
Bien la viera un caballero que era el príncipe de Hungría,
⁴ deja de jugar los bolos y corre tras de la niña.
Corre el uno, corre el otro, la niña siempre podía.
⁶ Al entrar n'un valle oscuro y al salir de una vallina,
al entrar n'un valle oscuro, allí cogiera a la niña.
⁸ Estando en estas razones, puñal de oro relucía.
. para matar a la niña.
¹⁰ La niña, como esenvuelta, para sí lo recogía;
se lo metió por la espalda y al corazón le sali(e)ra.
¹² --Los hombres con las mujeres han de hablar con cortesía.
Tú, si querías sanar, yo muy bien te sanaría;
¹⁴ tú, si querías morir, yo muy bien te ayudaría;
si quieres saber quién soy, yo soy la Virgen María.

0232:4 **Una fatal ocasión (í-a)** (ficha nº: 973)

Versión de **Páramo del Sil** (ay. Páramo del Sil, p.j. Ponferrada, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Manuela, apodada "la Romancera". Recogida por Felisa de las Cuevas, hacia 00/00/1930 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 376-377. 044 hemist. Música no registrada.

Aquellas vegas abajo una romera camina,
² con los pies pisa la hierba y con la saya la seriguía;
va mirando para atrás, por ver si alguien venía.
⁴ Vio venir a un galán, que era el que la pretendía.
--Por Dios te pido, galán, por Dios y Santa María,
⁶ que me dejes ir en paz a esta santa romería.
--No te dejo ir en paz, aunque me cueste la vida.--
⁸ Dieron vuelta sobre vuelta y le cayó la mantilla;
él, como muy veloz, al instante se la irguiera.
¹⁰ Dieron vuelta sobre vuelta y un puñal de oro cayera,

y ella, como más veloz, al instante se lo irguiera.
¹² Dieron vuelta sobre vuelta, el corazón le atraviesa.
--Ni lo digas en tu tierra, ni te alabes en la mía,
¹⁴ que has matado a un caballero con las armas que él traía.
--Ni lo diré en tu tierra, ni me alabaré en la mía,
¹⁶ pues, si tu padre lo sabe, la vida me quitaría.--
Al pasar un tesecito y entrar en una vallina,
¹⁸ allí estaba su madre aguardando por su hija.
Ella quería lavarse, ella lavarse quería.
²⁰ --¡Bien haya la mi hija, bien haya la hija mía,
que ha matado un caballero con las armas que él traía!
²² ¡A cuántas hijas de hombres buenos les tien(e) quitado la vida!

0232:5 **Una fatal ocasión (í-a)** (ficha nº: 974)

Versión de **Vega de los Viejos** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Consuelo Vega Fernández (20a). Recogida por Manuel Manrique de Lara, 00/00/1908 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 377. 028 hemist. Música no registrada.

Por aquellos prados verdes se paseaba una niña,
² con el pie pisa la rosa, con la mano la cogía,
con el vuelo de la saya la deja toda tendida.
⁴ Ha mirado atrás y alante, por ver si alguien la veía.
La miraba un caballero, galán que la pretendía;
⁶ jugando estaba a los naipes encima de sus rodillas,
deja los naipes y escapa a correr tras de la niña.
⁸ Se le cayó el puñal de oro, la niña se le cogía;
se lo metió por el pecho y a la espalda le salía.
¹⁰ --Por donde quiera que vayas no te fíes, prenda mía,
que has matado un caballero con las armas que él traía.
¹² --Has de saberte, galán, que yo me llamo María,
los hombres con las mujeres han de tener cortesía.--
¹⁴ Y estando en estas palabras, el caballero expira.

0232:6 **Una fatal ocasión (í-a)** (ficha nº: 975)

Versión de **Robledo de Caldas** (ay. Sena de Luna, ant. Láncara, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Doradía García (55a). Recogida por Marisa Argüelles, Diego Catalán, María África Hardisson y Millán Urdiales, 07/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.7-7.2/B-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 377-378. 030 hemist. Música no registrada.

Por aquellos campos verdes, por aquellas praderías
² paseaba Clarineta, la más bonita que había;

con el vuelo de sus faldas todas las flores cogía.
4 Se asomó al alto de un cerro, para ver lo que veía;
vio venir a un caballero, que era el que a ella pretendía.
6 --¿Qué haces ahí, Clarineta, qué haces ahí, vida mía?
--Esperando a mi hermanito, que era el que yo más quería.--
8 Le tiró la gorra al suelo, él corre y ella corría,
y la fue a encontrar a un bosque donde nadie la veía.
10 De la una pa las dos la justicia ya venía:
--¿Quién ha matado a ese hombre, quién le ha quitado la vida?
12 --Le he matado yo, señores, con armas que él traía;
él quiso quitar mi honor y yo le quité la vida.
14 --Hicisteis bien, Clarineta, hicisteis bien, vida mía;
si él te quitó a ti el honor, tú le quitastes la vida.

0232:7 **Una fatal ocasión (í-a)** (ficha nº: 976)

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Mónica Granda y María. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 04/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 378-379. 048 hemist. Música no registrada.

Por los campos de Granada una señora camina,
2 vestida de colorado, ¡mi Dios, cómo parecía!
con el pie siega la yerba, con el calcaño lo trilla,
4 con el vuelo de su saya deja la yerba tendida.
Bien la viera perro moro, galán que la pretendía,
6 estando jugando a los naipes con otros en compañía.
Deja el juego de los naipes y echa tras la blanca niña.
8 Allá la fuera a alcanzar en una espesa montiña.
--¿Onde iba, la señora, tan sola y sin compañía?
10 --Voy a boda de un hermano, mañana se casaría.
--Pos casémonos los dos y vamos en compañía.
12 --Yo casarme, no por cierto, yo casarme no quería;
pretendo meterme monja en convento ' Santa María.--
14 La arrimó tres vueltecitas, derribarla no podía;
entre las tres y las cuatro, el puñal se le caía.
16 Cayó el puñal en el suelo y la niña lo cogía;
métele el puñal pol pecho, por la espalda le salía.
18 Con el fervor de la sangre, el caballero decía:
--Por Dios te pido, la dama, por Dios yo te lo pedía,
20 no te vaigas alabando, por tu tierra y por la mía,
que has matado a un caballero con las armas que él traía.
22 --Yo alabarme, sí por cierto, yo alabarme sí quería,
que, si no encontraba gente, a las aves lo diría;
24 si no, tres de cada casa, que lo digan más aína.

0232:8 **Una fatal ocasión (í-a)**

(ficha nº: 977)

Versión de **Oencia** (ay. Oencia, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Selma, **León, España**). Recitada por Maruja Terredo Ferreiro (40a) y Rosa Ferreiro. Recogida por Pilar Aragón, Aurelio González, Victoria Raboso y Blanca Urgell, 18/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.18-7.1/A-03). Publicada en TOL I (1991), p. 379. 038 hemist. Música no registrada.

Por aquellos prados verdes, por aquellas praderías
2 bajaba la Melinesa, ¡mi Dios, qué bien parecía!,
con el vuelo de la saya todas las flores cogía;
4 miraba de un lado a otro, por ver si alguien la veía.
Sólo la vio un caballero traidor que la perseguía.
6 --¿Dónde va, la Melinesa, dónde va, la prenda mía?
--Voy a la boda de un primo que casarse pretendía.
8 --Nos casaremos los dos, iremos en compañía.
--Yo casarme no, por cierto, ni tal intención tenía;
10 yo bien quisiera ser monja, religiosa carmelina.--
Se echan los dos a correr por aquellas pradarías
12 hasta llegar a aquel bosque el más espeso que había.
Allí se dieron dos vueltas, pero ninguno caía;
14 de las dos para las tres, puñaladas allí había;
de las tres para las cuatro, ya llega la policía.
16 --¿Quién mató a este caballero, mi Dios, quién lo mataría?--
Contesta la Melinesa, sin miedo ni cobardía:
18 --Lo he matado yo, por cierto, con las armas que él traía;
él me robaba el honor y yo le quité la vida.

0232:9 **Una fatal ocasión (í-a)**

(ficha nº: 978)

Versión de **Pío** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Josefa Redondo (63a). Recogida por Paul Bénichou, Paloma Díaz-Mas, Jon Juaristi y Beatriz Mariscal, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.12-7.2/A-04). Publicada en TOL I (1991), pp. 379-380. 038 hemist. Música no registrada.

Por aquellos prados verdes, por aquellas praderías
2 bajaba la Melinesa, ¡mi Dios, qué bien parecía!,
con el vuelo de la saya toda la hierba cogía;
4 miraba a una lado y a otro por ver si alguien la veía.
Sólo la vio un caballero traidor que la pretendía:
6 --¿Dónde va, la Melinesa, dónde va la prenda mía?
--Voy a la boda de mi primo que casarse pretendía.
8 --Nos casaremos tú y yo y iremos en compañía.
--Yo casarme, no, por cierto, ni tal intención tenía;
10 yo bien quisiera ser monja, religiosa carmelita.--

Ya se echaron a comer por aquellas praderías,
12 por aquellos predos verdes, los más espesos que había.
Allí se dieron tres vueltas, pero ella no se caía;
14 de las tres para las cuatro, puñaladas allí había,
de las cuatro pa las cinco, ya viene la policía.
16 --¿Quién mató a este caballero, mi Dios, quién lo mataría?
--Pues yo misma lo he matado con las armas que él traía,
18 él me robaba el honor, yo le quité la vida.
Aquí se acaba la historia, de la hermosa Carmelina.

0173:8 **Santa Irene (á-a+é-o)** (ficha nº: 979)

Versión de **San Clemente de Valdueza** (ay. Ponferrada, ant. San Esteban de Valdueza, p.j. Ponferrada, comc. Ponferrada, **León, España**). Recitada por Regina Morán Díez (72a). Recogida por Pilar Aragón, José Antonio Blanco, José Manuel Fraile y Beatriz Mariscal, 17/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 1.17-7.1/A-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 380-381. 047 hemist. Música no registrada.

En casa del rey mi padre un traidor pidió posada;
2 mi padre, como era dócil, desde luego se la daba.
De tres hijas que tenía, le pidió la más galana;
4 ella le dijo que no, que no quería ser casada,
que se quería meter monja n'el convento de Santa Ana.
6 El traidor, luego al oír eso, luego trató de robarla;
no la sacó por puertas ni tampoco por ventana,
8 la sacó por un balcón a favor de la criada.
Anduvieron siete leguas sin chistarse una palabra;
10 de las siete pa las ocho una pregunta le daba:
--¿Cómo te llamas, la niña, cómo se llama, galana?
12 --En casa del rey mi padre, Elenita me llamaba,
y ahora, por estos montes, Elena la desgraciada.--
14 Hizo burla la que quiso y hasta le escupió en la cara;
y le cortara la cabeza y la echara a una muralla,
16 donde la culebra andaba.
Pasan tiempos, vuelven tiempos, el traidor por allí andaba;
18 andaban unos pastores que sus ovejas guardaban.
--¿De quién será esa ermita tan blanca y tan debojada?
20 --Es Santa Elena bendita. --Iremos a visitarla--
--Perdóname, Santa Elena, perdóname tú, mi alma.
22 --No te la perdono yo ni tampoco el rey del cielo,
subirás para el altar, servirás de candillero,
24 por la boca echarás llama y por los ojos llama y fuego.

0173:9 **Santa Irene (á-a+é-o)** (ficha nº: 980)

Versión de **Regueras** (ay. Regueras de Arriba, p.j. La Bañeza, comc. La Bañeza, **León, España**). . Recogida antes de 1950 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 381-382. 053 hemist. Música no registrada.

En casa del rey mi padre un traidor pidió posada;
2 mi padre, como es tan noble, luego se la mandaba.
Tres hijas que tenía el rey, le pidió la más galana;
4 ella dijo que no, que no quiere ser casada,
que se quiere meter monja n'el convento 'e Santa Ana.
6 A eso de la medianoche, cuando los gallos cantaban,
no la sacaron por puerta, ni tampoco por ventana,
8 que la sacan po' un balcón a favor de una criada.
Siete leguas anduvieron sin hablar una palabra;
10 al cabo 'e las siete leguas el traidor la preguntaba:
--¿Cómo te llamas, la niña, cómo te llamas, la blanca?
12 --En casa del rey mi padre, Elenica me llamaba,
ahora me llaman Elena, Elena la desgraciada.--
14 Hizo mucha burla de ella, hasta escupirla en la cara;
le cortara la cabeza, a un pedragal la tirara.
16 De su cabeza salieron dos paredes muy blancas,
de sus cabellos las latas,
18 de sus delicados huesos, la teja pa retejarla.
Pásanse tiempos y tiempos y el traidor por allí pasa;
20 encuentra unos pastores, que el ganado repastaban.
--¿De quién es aquella ermita tan blanca y tan dibujada?
22 --Es de Elena, Elena la desgraciada.
--Pues es de Elena, vamos todos a adorarla.
24 Perdóname, Elena, que yo he sido el de la causa.
--No te perdonaré yo, ni tampoco el rey del cielo;
26 súbete para ese altarillo, servirás de candelero.--
Su semejanza allí queda, cuerpo y alma al infierno.

0173:10 **Santa Irene (á-a+é-o)** (ficha nº: 981)

Versión de **Valporquero de Vegacervera** (ay. Vegacervera, ant. Vegacercera, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Torio, **León, España**). Recitada por Antonia González Gómez. Recogida por Diego González, 00/00/1917 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), pp. 382-383. 058 hemist. Música no registrada.

A las doce de la noche un pobre pidió posada;
2 los padres, como eran dóciles, ellos luego se la daban.
De tres hijas que tenía el rey le pidió la más salada;
4 el padre dice que no, que él que no se la otorgaba.
La sacó por un balcón con favor de una criada;

⁶ la cogió entre los brazos, al caballo la montaba.
 Siete leguas lleva andadas sin hablar una palabra.
⁸ --¿Cómo no me hablas, Irene, Irene, cómo no me hablas?
 --¿Cómo te tengo de hablar, si me llevas arrobada!
¹⁰ En casa de los mis padres era yo la más salada;
 ahora que me hallo aquí, soy yo la más desgraciada.--
¹² Ya la cogió por los brazos, del caballo la tiraba,
 hizo lo que quiso de ella, hasta escupirla en la cara;
¹⁴ y le cortó la cabeza para más martirizarla;
 la tiró pa un pedregal, donde gente no pasaba.
¹⁶ Allí se hizo una ermita muy blanca y muy dibujada:
 con los huesos las paredes, con los cabellos las latas,
¹⁸ con las cejas de sus ojos, teja para retejarla.
 Vino tiempo y pasó tiempo, y el traidor por allí pasa;
²⁰ allí estaba un pastorcito, que ovejas blancas guardaba.
 --¿De quién es aquella armita tan blanca y tan dibujada?
²² --Es la armita 'e Santa Irene, que allí fue martirizada.
 --Si es la armita 'e Santa Irene, bajemos a visitarla.
²⁴ Perdóname, Santa Irene, que yo fui tu amor primero.
 --No te perdonaré yo ni tampoco el rey del cielo;
²⁶ ponte en el altar mayor, servirás de candelero,
 que el tu cuerpo y la tu alma están ardiendo en el infierno.
*¡Válgame Nuestra Señora, válgame el señor San Pedro,
 Nuestra Señora me valga, válgame el Divino Verbo!*

0173:11 **Santa Irene (á-a+é-o)** (ficha nº: 982)

Versión de **Curueña** (ay. Riello, ant. Riello, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Josefa Fernández (48a). Recogida por Juan Menéndez Pidal, 00/00/1889 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Menéndez Pelayo, M. 1900, pp. 210-211. Reeditada en Cid, J. Antonio 1988, p. 123, nº 57 y TOL I (1991), pp. 383-384. 052 hemist. Música no registrada.

En casa del rey mi padre un traidor pide posada;
² mi padre, como era noble, muy luego se la mandaba.
 De tres hijas que tenía le pidió la más galana,
⁴ pero él le dice que no, que no la tien pa casarla,
 que la tien pa meter monja de la edad de Santa Clara.
⁶ No se la sacó por puertas, ni tampoco por ventanas,
 la sacó por un balcón a favor de una criada;
⁸ en ancas de su caballo llevósela cautivada.
 En el medio del camino el traidor le preguntara:
¹⁰ --¿Cómo te llamas, la niña, cómo te llamas, la blanca?
 --En casa del rey mi padre, doña Ilenia me llamaban,
¹² hora, por tierras ajenas, Ilenia la desgraciada.--

Sacó un cuchillo el traidor, la cabeza le cortaba;
14 la tira n'un pedregal donde andaban cosas malas.
De ella salió una ermitica muy blanca y muy dibujada:
16 de los cascós, las paredes; la teja, para tejlarla.
Vanse días, vienen noches y el traidor por allí pasa.
18 --Decidme, los pastorcillos, donde el ganado repasta,
¿de quién es esa ermitica tan blanca y tan dibujada?
20 --Esta ermitica es de Ilenia, n' el monte fue degollada.
--Si esa ermitica es de Ilenia, vamos todos a adorarla.
22 Perdóname tú, Ilenica, por ser el tu amor primero.
--No te perdonaré yo ni tampoco el rey del cielo:
24 vete a aquel altar mayor y enciéndeme un candelero.--
Mientras que la vela ardía, el traidor iba muriendo.
26 La figura queda allí, cuerpo y alma pa el infierno.

0173:12 **Santa Irene (7+7 á-a+estróf.)** (ficha nº: 983)

Versión de **Barrio de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Sabina Suárez Viñuela (85a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 384. 045 hemist. Música no registrada.

¡Oh, mía Santa Elena, oh, mi amor primero!
2 De las tres hijas, madre, lleva la más galana.
La llevó siete leguas en sin hablarle palabra;
4 de las siete a las ocho, allí le preguntaba:
--Dime dónde eres, niña, dime cómo te llamas.
6 --Allá arriba, en mi tierra, una niña galana;
ahora, en este sitio, soy la más desgraciada.--
8 Se apeó el caballero con intención muy mala;
allí cumplió sus gustos y allí la degollara;
10 sus cabellos dorados, que afuera le quedaban,
con los pies del caballo allí los sepulcaba.
12 Se montó el caballero, su jornada tirara.
Al cabo de siete años, que por allí pasara,
14 se encontró con un pastorcico.
--Dímelo, pastorcico, dímelo, por tu alma,
16 ¿quién hizo aquí esta ermita o quién la encementara?
--La hizo Santa Elena, la que el traidor matara.
18 --¡Oh, mía Santa Elena, oh, mi amor primero,
perdonarme mi muerte, yo seré tu romero!
20 --Perdonártelas, no, porque eres amor rivero,
porque tú de mi cuerpo fuiste un gran carnicero;
22 y, ahora, de tus huesos tengo de hacer rumbones,
para que, romerillo, me sirvan de perdones.

0173:13 **Santa Irene (6+6 á-a+estróf.)**

(ficha nº: 984)

Versión de **Astorga** (ay. Astorga, ant. Astorga, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**). Recogida por Venancio Blanco, hacia 00/00/1912 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 385. 052 hemist. Música no registrada.

Estando cosiendo la mía corbata
2 con aguja de oro y dedal de plata,
entró un caballero pidiendo posada.
4 --¡Si papá lo viera, y a mí me gustara!--
Pusimos la mesa en medio la sala,
6 con cuchillos de oro, cubiertos de plata;
pusimos la cama a un lao de la sala,
8 con cortinas verdes, sábanas de Holanda.
A la medianoche, con él me llevó;
10 en medio el camino fue y me preguntó:
--Dime, hermosa niña, ¿tú cómo te llamas?
12 --En mi casa, Elena, y aquí, desgraciada.--
Sacó un puñal de oro, con él me mató,
14 y debajo tierra allí me dejó.
A los quince días por allí pasó,
16 y a los pastorcitos fue y les preguntó:
--Pastorcitos nuevos, que con el ganado andáis,
18 ¿de quién es esa ermita que vos adoráis?
--Virgen Santa Elena, un ladrón la mató
20 y debajo tierra allí la dejó.
--Virgen Santa Elena fue mi amor primero;
22 si Santa Elena quisiera, sería yo su siervo.
--¡Quítate de ahí, ladrón, quítate de ahí, carnicero,
24 que de mi pescuezo hiciste un matadero!
Ponte en ese altar mayor, servirás de candelero.--
26 Su cuerpo se quedó allí, su alma se fue al infierno.

0133:1 **Ricofranco (é)**

(ficha nº: 985)

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por María Ramón Abella (64a). Recogida por Bárbara Fernández, Margarita Pazmany, y Ana Valenciano, 23/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.23-9.3/A-05). Publicada en TOL I (1991), pp. 385-386. 040 hemist. Música no registrada.

En Madrid hay un palacio que le llaman el hotel,
2 y dentro vive una niña que le llaman la Isabel.
Una tarde la rifaron a la voz de treinta y tres,

4 le tocara a un rico mozo, rico mozo aragonés,
le tocara a un rico mozo, rico mozo al interés.
6 Para sacarla de casa mató a sus hermanos tres,
y a su padre y a su madre prisioneros los dejé.
8 En el medio del camino suspiraba la Isabel.
--¿Por quién suspiras, mi vida, por quién lloras, Isabel?
10 Se suspiras por tus padres, prisioneros los dejé,
se lloras por tus hermanos, muertos los dejé a los tres.
12 --No lloro por todo eso ni por más que pueda ser;
dame tu puñal dorado, luego te lo volveré,
14 para partir una pera, que vengo muerta de sed.--
Él se lo ha dado al derecho y ella lo cogió al revés,
16 cortándose la cabeza y se la puso a los pies.
--Tú presioneste a mis padres sin tener culpa por qué,
18 tú mataste a mis hermanos, yo la muerte la vengué,
yo la muerte la vengué y la tenía que vegar,
20 ¿cómo yo podría vivir en manos de un criminal?

0133:2 **Ricofranco (é)** (ficha nº: 986)

Versión de **Quintanilla de Somoza** (ay. Luyego, ant. Priaranza de la Valduerna, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Claudia Cordero (unos 60a) y Benjamín Cordero (60a). Recogida por Koldo Biguri, J. Antonio Cid, Ana Maria Martins y Ana Vian, 11/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 7.11-7.2/A-09). Publicada en TOL I (1991), pp. 386-387. 040 hemist. Música no registrada.

En Madrid hay una niña que se llamaba Isabel,
2 que no la darían sus padres ni por ningún interés,
ni por oro, ni por plata, ni por alhajas del rey,
4 ni por dinero que cuenten tres contadores al mes.
Una noche la jugaron a la flor del treinta y tres,
6 y por suerte le ha tocado mozo rico aragonés.
Para sacarla de casa mató sus hermanos tres
8 y a sus pobrecitos padres prisioneros los dejé.
La pusieron a caballo, camino de cuatro pies.
10 En el medio del camino suspiraba la Isabel.
--¿Por quién suspiras, mi vida, por quién suspiras, mi bien?
12 Si suspiras por tus padres, no los volverás a ver.
--Ni suspiro por mis padres ni por lo que ha dicho usted,
14 suspiro por una pera que vengo muerta de sed;
deme su puñal dorado, luego se lo volveré,
16 para cortar esta pera que yo me muero de sed.
Él se lo dio al derecho, ella lo cogió al revés;
18 en las idas y venidas la cabeza fue a los pies.
--Tú mataste a mis hermanos, la mía ya la vengué

²⁰ y a mis pobrecitos padres soltura yo les daré.

0133:3 **Ricofranco (é)** (ficha nº: 987)

Versión de **Vega de los Viejos** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Consuelo Vega Fernández (20a). Recogida por Manuel Manrique de Lara, 00/00/1908 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 387. 026 hemist. Música no registrada.

En Madrid hay un palacio que se llama el Oropel,
² y en él habita una niña que se llamaba Isabel.
Estando un día jugango al juego del ajedrez,
⁴ vino un mozo y se la lleva la corona de Isabel,
que su padre no la daba ni por nada de interés.
⁶ --¿Por qué lloras, vida mía, por qué lloras, Isabel?
--Si lloras por padre o madre, no los volverás a ver;
⁸ si lloras por tus hermanos, prisioneros han de ser.
--Ni lloró por padre o madre, ni por nada de interés,
¹⁰ lloro por un puñal de oro, que te diré para que es:
para cortar esta pera, que vengo muerta de sed.--
¹² Las cortinas de palacio son de terciopelo azul
y entre cortina y cortina se pasea un andaluz.

0133:4 **Ricofranco (é)** (ficha nº: 988)

Versión de **Geras** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Virtuosa Alonso (77a) y otra mujer de unos 50a. Recogida por Diego Catalán, Teresa Catarella, Flor Salazar y Jane Yokoyama, 17/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Cabornera-Noceda-2' A21). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 269-270, nº. 9 y TOL I (1991), pp. 387-388. 040 hemist. Música no registrada.

En Madrid hay una niña que la llaman la Isabel,
² que no la daban sus padres ni por ningún interés,
ni por dinero que cuenten tres contadores al mes.
⁴ Una tarde la jugaron a la flor del treinta y tres;
le ha tocado a un lindo mozo, lindo mozo aragonés.
⁶ Para sacala de casa, mató a sus hermanos tres,
y a sus padres prisioneros los ha dejado también.
⁸ No la sacó por las puertas, ni tampoco por la ventana;
la sacó por el balcón con permiso 'e la criada.
¹⁰ Cuando ya iban muy lejos, suspiraba la Isabel.
--¿Por quién suspiras, mi vida, por quién suspiras, mi bien?
¹² Si suspiras por tus hermanos, muertos quedaron los tres;
si suspiras por tus padres, prisioneros los dejé.

¹⁴ --No suspiro por mis hermanos, ni por más que pueda ser;
suspiro por una pera porque voy muerta de sed.
¹⁶ Dame tu puñal de oro, luego te lo volveré.--
El se lo dio de a derechas, ella lo cogió al revés,
¹⁸ cortándolen la cabeza y poniéndosela a los pies.
--Tu mataste a mis hermanos, yo la muerte la vengué;
²⁰ y a mis padres prisioneros, pronto yo los sacaré.

0133:5 **Ricofranco (é+ó)** (ficha nº: 989)

Versión de **Pontedo** (ay. Cármenes, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Visitación Álvarez (64a). Recogida por Teresa Catarella, Ana Valenciano, y Jane Yokoyama, 16/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Fontecha-Buiza' B6). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 268-269, nº. 8 y TOL I (1991), pp. 388-389. 040 hemist. Música no registrada.

En Madrid hay una niña que le llaman Isabel,
² que no la daban sus padres ni por ningún intrerés,
ni por dinero que cuentan tres contadores al mes.
⁴ Una tarde la rifaron al número treinta y tres;
le ha tocado a un chico rubio, alto, guapo, aragonés.
⁶ Para sacala de casa, mató a sus hermanos tres.
En el medio del camino ya lloraba la Isabel.
⁸ --¿Por qué lloras, vida mía, por quién lloras, Isabel?
Si lloras por tus hermanos, muerte yo les di a los tres;
¹⁰ si suspiras por tus padres, prisioneros les dejé.
--No suspiro por mis padres, ni tampoco por mi honor;
¹² suspiro por mis hermanos, la muerte les debo yo.
Dame tu puñal dorado. --¿No me dices para qué?
¹⁴ --Para cortar una pera, que yo me muero de sed.--
Él se la dio de al derechas, ella lo tomó al revés,
¹⁶ y le cortó la cabeza y se la puso a los pies.
--Tú mataste a mis hermanos, yo a ti también te maté;
¹⁸ a mis padres prisioneros, libertad yo les daré.--
Cartas van y cartas vienes a los palacios del rey,
²⁰ para dar los alimentos a los padres de Isabel

0133:6 **Ricofranco (é)** (ficha nº: 990)

Versión de **Ribota** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por María (18a). Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 23/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 389. 034 hemist. Música no registrada.

En Madrid hay una niña que la llaman Isabel;
² no la daban sus padres ni por ningún interés,

ni por dinero que cuentan tres contadores al mes.
4 Una noche la jugaron a la una y treita y tres;
le tocó a un guapo mozo, guapo mozo aragonés.
6 Para sacala de casa, mató a sus hermanos tres.
Siete leguas anduvieron, ya lloraba la Isabel.
8 --¿Lloras por los tus hermanos o por algún interés?
--No lloro por mis hermanos, ni por ningún interés;
10 lo que lloro es por mis padres, prisioneros los dejé.
Dame tu puñal dorado, pronto te lo volveré.
12 --Tu me pides mi puñal, no me dices para qué.
--Para partir a una pera, que vengo muerta de sed.--
14 Él se lo dio a derechas, ella lo cogió al revés,
y le cortó la cabaza y se la puso a los pies,
16 --Tú a mis hermanos mataste, yo a ti también te maté,
y a mis padres prisioneros pronto los libertaré.

0133:7 **Ricofranco (é)** (ficha nº: 991)

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Jacinta Redondo (20a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 03/09/1909 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 390. 032 hemist. Música no registrada.

Allá arriba en aquel alto, debajo de aquel abel,
2 había una casa santa, casa de Santa Isabel,
que no la daba su padre ni a los duques ni a los reyes,
4 ni por dinero que cuenten tres contadores al mes.
Y un día la jugó su padre al juego del andalé,
6 la cual le había ganado un dichoso mercader.
Para sacarla de casa, hermanos mataba tres
8 y a sus padres les dejó con candados en los pies.
Siete leguas fueron juntos en sin palabra perder,
10 y entre las siete y las ocho habló la santa Isabel:
--Dame ese puñal de plata. --Yo le dije: ¿Para qué?
12 --Para partir una pera que vengo muerta de sed.--
Él se lo dio al derechas, y ella lo volvió al revés;
14 le pegó tres puñaladas y cayó muerto a mis pies.
--Y ahora vuelvo a mi casa y a mis padres soltaré.--
¡Válgame la Virgen Santa, válgame santa Isabel!

0133:8 **Ricofranco (é)** (ficha nº: 992)

Versión de **Villamartín de don Sancho** (ay. Villamartín de don Sancho, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Leontina Villafañe (54a). Recogida por Raquel Calvo, J. Antonio Cid, y Juan Bautista Crespo, 30/11/1984

(Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 1.30-11.1/A-05). Publicada en TOL I (1991), pp. 390-391. 036 hemist. Música no registrada.

En Madrid hay una niña que le llaman la Isabel,
2 que no le daban sus padres ni por todo el interés.
Una tarde en la taberna la rifaron entre tres
4 ha tocado a un guapo mozo, alto, rubio, aragonés.
Para sacarla de casa mató a sus hermanos tres
6 y a sus padres en prisiones les ha dejado también.
En el medio del camino llora la pobre Isabel.
8 --¿Por qué lloras vida mía, por qué lloras Isabel?,
si lloras por tus hermanos la muerte les di a los tres
10 y si lloras por tus padres en prisiones los dejé.
--No lloro por nada de eso ni por más que pueda ser,
12 dame tu puñal dorado que pronto te lo daré.
--Me pedistes el puñal y no me has dicho pa qué.
14 --Para partir esta pera que vengo muerta de sed.--
Quien se l' ha dado a derechas, ella le cogió al revés,
16 le ha cortado la cabeza y se la ha puesto a los pies.
--Tu mataste a mis hermanos, yo a ti también te maté,
18 a mis padres, en prisiones, pronto yo les sacaré.

0438:1 **Moro cautivo (í-a)** (ficha nº: 993)

Versión de **Campo del Agua**[ant. **Aira da Pedra**] (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Antolina Poncelas Poncelas (79a). Recogida por Julio Camarena, 10/08/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 23B-221). Publicada en TOL I (1991), p. 391. 008 hemist. Música no registrada.

--Canta, moro, canta, moro, canta, moro, por tu vida.
2 --¿Cómo quieres que cante con las cadenas que tenía?
--Te afoljaré las cadenas, que el candado no podía.
4 --Si me afoljas las cadenas, con el candado podía.

Nota: Pronuncia con ultracorrección de "geada" (aflogaré, afolgas).

0438:2 **Moro cautivo (í-a)** (ficha nº: 994)

Versión de **Penoselo** (ay. Vega de Espinareda, ant. Valle de Finolledo, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Espinareda, **León, España**). Recitada por Agripina García (63a). Recogida por Pilar Aragón, Ana Beltrán, Diego Catalán y Paloma Díaz-Mas, 17/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.17-7.1/A-01). Publicada en TOL I (1991), pp. 391-392. 021 hemist. Música no registrada.

.....
 --Canta, moro, canta, moro, canta, moro, por tu vida,
² que el cantar que el moro canta trae la infanta vencida.
 (Él decía que no podía cantar con las cadenas que
 tenía, y ella le aflojó las cadenas y le sacó un día
 por la noche y se marchó con él.)
 que relumbran n'aquella capilla.
⁴ --¿Entonces me llevas por esposa o me llevas por amiga?
 --Ni te llevo por esposa, ni te llevo por amiga,
⁶ te llevo por esclava de mi esposa Catalina.
 (Ella pidió a la Virgen.)
 --Que me traiga una borrasca de nieve y agua fría
⁸ y me vuelva este moro donde mi padre lo tenía.--
 (Y así fue. Cuando lo volvió a meter en la torre, dice:)
 --....., moro, con toda la morería;
¹⁰ si muchas cadenas tenías, muchas más te pondría.
 (Y al día siguiente, cuando le va a dar de comer, dice:)
 --Canta, moro, canta, moro, canta, moro, por tu vida.

0438:3 **Moro cautivo (í-a)** (ficha nº: 995)

Versión de **Peranzanes** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Valenta Fernández (79a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 25/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.25-9.4/A-03 y A-08). Publicada en TOL I (1991), pp. 392-393. 036 hemist. Música no registrada.

(Un día robaron a un moro, lo metieron prisionero)

 le daban el pan por onzas y el agua por una medida.
 (Un día el padre y la madre marcharon a misa,
 entonces el moro le dice:)
² --¡Suéltame de las manos, los pies yo me soltaría!
 Y al llegar a un alto, como llegara allá arriba,
⁴ vieron unas casas hechas a la maravilla:
 --¿De quién son aquellas casas hechas a la maravilla?
⁶ --Una era de mi padre y otra de una hermana mía
 y otra era de la prenda, las cosas que 'o más quería.
⁸ --Dime, moro, dime bien, [dime bien,] por tu vida,
 la vida que me has de hacer. --La que tus padres me hacían,
¹⁰ y el pan te daré por onzas y el agua por una medida.
 --A vos, Virgen soberana, a vos, Virgen tan querida:
¹² si me trajerais un tribulín de aire, lleno de tribulería,
 que me llevarais este mal moro donde mi padre lo tenía.--

- ¹⁴ La palabra aún no está dicha y el aire ya venía.
(Al llegar el padre y la madre de misa, llegó ella también)
--¿Dónde vienes, bien de mi alma, dónde vienes, bien de mi vida?
- ¹⁶ --De cumplir una promesa que tenía bien merecida.
Si prisiones tenía el moro, muchas más lo merecía.
- ¹⁸ ¡Ahora estáte ahí, mal moro, todos los días de tu vida!--

0411:1 **Marinero raptor (8+5 é-a)** (ficha nº: 996)

Versión de **Astorga** (ay. Astorga, ant. Astorga, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**). Recogida por Venancio Blanco, 30/05/1912 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL I (1991), p. 393. 016 hemist. Música no registrada.

- A la orilla de un rí[o] una morena
² bordaba un gran vesti[do] para la reina;
en medio del bordad[do] le falta seda.
⁴ Llegó allí un sedile[ro] vendiendo seda.
--¿De qué color la tra[e]? --Blanca y morrena.
⁶ --De tres hermanas que so[mos] soy la pequeña.
Una la tengo casa[da] y otra soltera;
⁸ ¡y yo, la pobre de mí, comprando seda!

0508:1 **Novia abandonada del conde de Alba (í-a)** (ficha nº: 997)

Versión de **Curueña** (ay. Riello, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Aurelia Flórez y Quiñones (45a). Recogida por Juan Menéndez Pidal, 00/00/1889 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Cid, J. Antonio 1988, nº. 67 y TOL II (1991), p. 11. 036 hemist. Música no registrada.

- ¿Duque de Alba, estás casado? Si no, yo te casaría.
² --Estoy casado, señor, di la palabra a una niña,
que se llamaba doña Ana, de lo mejor de Castilla.
⁴ --Olvidarás a doña Ana, casarás con la Infantina.
--Eso no lo haré yo, rey, eso, rey, yo no lo haría.
⁶ --¡Voto va que lo has d'hacer o te ha de costar la vida!--
Dispusieron de casarse, doña Ana nada sabía;
⁸ lo sabe una compañera, que siempre fueron amigas.
--¿Sabes, amiga doña Ana, que yo un pesar te traía,
¹⁰ que hoy se casa el duque de Alba, hoy se casa y hoy te olvida?
--Que se case, que lo deje, ¿a mí qué se me daría?--
¹² Coge la mantilla en brazo, sube la escalera arriba;
en el medio del camino ya se accidentó la niña.
¹⁴ Mandárala el rey abrir, por ver de qué mal moría.
Tenía el corazón vuelto, lo de abajo para arriba;

¹⁶ al lado del corazón tres letras de amor tenía:
"Duque de Alba de mis ojos, Duque de Alba de mi vida,
¹⁸ ¿cómo tan pronto olvidaste a quien tanto te quería?"

0176:16 **El quintado (é-a)** (ficha nº: 998)

Versión de **Tejeira** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Sara Poncelas Alba (64a). Recogida por Julio Camarena, 15/08/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 22A-231). Publicada en TOL II (1991), p. 12. 028 hemist. Música no registrada.

--¿Qué te pasa, buen soldado? --A mí no me pasa nada,
² a mí lo que me molesta es el humo de la metralla.
--¿Tan guapa será tu novia que tanto te acuerdas de ella?--
⁴ Echa mano en un bolsillo y sacó la foto de ella.
Mira si sería guapa, mira si sería bella,
⁶ que hasta el mismo capitán se enamora[ra] de ella.
--Toma la licencia y vete a cuidar esta doncella,
⁸ que por un soldado menos no se va a perder la guerra.--
--Ábreme las puertas, luna, ábreme las puertas, bella,
¹⁰ que por tu cara bonita me he librado de ella.
--Las puertas no se abre(n) a nada, mi marido está en la guerra;
¹² me dijo cuando se fue que mis puertas no abriera.--
Allí se dan los abrazos, allí se dan los suspiros,
¹⁴ allí se dan los abrazos de un matrimonio querido.

0176:17 **El quintado (é-a)** (ficha nº: 999)

Versión de **Anllarinos del Sil** (ay. Páramo del Sil, p.j. Ponferrada, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Ginia Calvo Martínez (16a). Recogida por Flor Salazar, Saturnino Sanjuán, y Ana Valenciano, 20/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 2.20-9.1/A-05). Publicada en TOL II (1991), pp. 12-13. 034 hemist. Música no registrada.

En un chigre del Ferral había una camarera,
² había varios soldados que decían de esta manera:
--Soldadito, soldadito, ¿por quién llevas tanta pena?,
⁴ ¿es que te marea el vino o el ver a la camarera?
--A mí no me marea el vino ni el ver a la camarera,
⁶ es que me he casado ayer y hoy me llevan a la guerra.
--¿Si tan guapa es tu mujer que tanto te acuerdas de ella?
⁸ --Si ustedes la quieren ver, tráigola aquí en la cartera.--
Sacó la fotografía para que todos la vieran;
¹⁰ y el capitán, que la vio, puso los ojos en ella.
--Soldadito, soldadito, puedes irte ya con ella,

- ¹² que por un soldado menos no perderemos la guerra.--
--Ábreme la puerta, Lola, ábreme la puerta, estrella,
¹⁴ que por tu cara bonita me libraron de la guerra.--
-Yo la puerta no la abro, mi marido está en la guerra.--
¹⁶ Allí fueron los abrazos, allí fueron los suspiros,
allí fueron los abrazos de Lola y su marido.
-

0176:18 **El quintado (é-a)** (ficha nº: 1000)

Versión de **Murias de Ponjos** (ay. Valdesamario, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Enedina Crespo Fernández (56a). Recogida por María Jesús Fernández, José Luis Forneiro, María del Mar Martín, Nicolás Miñambres y Flor Salazar, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.29-6.1/A-07). Publicada en TOL II (1991), p. 13. 042 hemist. Música no registrada.

- Mes de mayo, mes de mayo, mes de hermosa primavera,
² cuando alistan a los quintos y los llevan a la guerra.
Unos cantan, otros ríen, otros se mueren de pena;
⁴ aquel soldadito, madre, es el que más pena lleva.
--¿Qué te pasa, soldadito, que ninguna vez te alegras?,
⁶ ¿es que te marea el mar o el humo de la caldera?
--A mí no me marea el mar ni el humo de la caldera,
⁸ el día que me casé me llevaron a la guerra.
--Muy guapa debía de ser, que mucho te acuerdas de ella.--
¹⁰ Un retrato que traía se la enseñó que la viera.
El capitán, que la vio, quedó enamorado de ella.
¹² --Vuelve, vuelve, soldadito, vuelve para tu morena,
que por un soldado menos no se ha de perder la guerra.
¹⁴ --Ábreme la puerta, luna, ábreme la puerta, estrella.
--Mi puerta no se abre a nadie, que está el marido en la guerra,
¹⁶ el día que se marchó me dijo que no la abriera;
si tú fueres mi marido, alguna seña me dieras.
¹⁸ --El día que nos casamos hemos partido una perla,
tú cogiste la mitad y yo cogí la otra media.
²⁰ Ábreme la puerta, luna, ábreme la puerta, estrella,
que por tu cara bonita me he librado de la guerra.
-

0176:19 **El quintado (é-a)** (ficha nº: 1001)

Versión de **Pedregal** (ay. Las Omañas, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Ordás, **León, España**). Recitada por Felisa Castellano (74a). Recogida por Mariano de la Campa, Regino García Badell, Cecilia Ruiz y Ana Valenciano, 30/11/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 2.30-11.2/B-09 y 2.30-11.3/A-01). Publicada en TOL II (1991), p. 14. 032 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, mes del ab[r]il, primavera,
2 cuando los quintos se marchan a pelear a la guerra.
Unos lloran y otros cantan y otros llevan mucha pena.
4 Le pregunta el coronel: --¿Por quién llevas tanta pena?
--No es por padre ni es por madre, ni es por temor a la guerra,
6 que es por una muchachita, que niña y encinta queda.
--¿Cuánto me das, buen soldado, y te dejo ir a verla?
8 --Te doy esta onza de oro que llevo en mi faltriquera,
y, si estuviera en mi tierra, te diera toda mi hacienda.
10 --No quiero tu onza de oro ni tampoco tu hacienda,
deja el caballo que corre, coge la mula que vuela,
12 y vete por esos montes derecho a la tu puerta.--
Al llegar a la su puerta una mala seña viera:
14 viera cerradas las puertas, lo que nunca se soliera.
--Ábreme la puerta, madre, ábreme la puerta, estrella,
16 que vengo a ver a su hija, que vengo de lejas tierras.

0176:20 **El quintado (é-a)** (ficha nº: 1002)

Versión de **Espinosa de la Ribera** (ay. Rioseco de Tapia, p.j. León, comc. Ordás, *León, España*). Recitada por Salomé Fernández. Recogida por J. Antonio Cid, Thomas Lewis, Madeline Sutherland y Ana Valenciano, 17/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: 'Folledo-Espinosa' B3). Publicada en AIER 1 (1982), p. 170, nº. 10 y TOL II (1991), pp." 14-1. 024 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, mes de buena primavera,
2 cuando los quintos se van a pelear a la guerra,
unos cantan y otros ríen y otros llevan mucha pena;
4 y ése que va en el medio y es el que más pena lleva.
Y le dice el capitán: --¿Por qué llevas tanta pena?
6 ¿Es que te marea el mar o el humo de las calderas?
--A mí no me marea el mar ni el humo de las calderas;
8 lo que me marea son los ojos de mi morena.
--¿Tan guapa es esa mujer, que lleva usted tanta pena?--
10 Metió una mano en el bolso y sacó una foto de ella.
--Tenga usted, soldadito, tenga usted la licencia,
12 que por un soldado menos nunca se perdió la guerra.

0176:21 **El quintado (é-a)** (ficha nº: 1003)

Versión de **Bustillo del Páramo** (ay. Bustillo del Páramo, p.j. La Bañeza, comc. El Páramo, *León, España*). Recitada por Rafaela Juan (55a). Recogida por Diego Catalán, Juan Bautista Crespo, Cecilia Ruiz, y Ana Valenciano, 01/12/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 3.1-12.2/A-05). Publicada en TOL II (1991), p. 15. 032 hemist. Música no registrada.

--Soldadito, soldadito, ¿qué tienes que no te alegras?,
2 ¿te ha mareado la mar o el humo de la caldera?
--No me marea la mar ni el humo de la caldera;
4 s'otro día de casado me llevaron a la guerra,
dejando yo a mi mujer casada, viuda y soltera.
6 --¿Tan guapa era su mujer que tanto se acuerda de ella?--
Un retrato que llevaba y al capitán se lo entriega;
8 y el capitán, que lo vio, quedó enamorado de ella.
--Vete, soldado valiente, al lado de tu morena,
10 que por un soldado menos no se perdiera la guerra.--
A las once de aquella noche picaron aquella puerta.
12 --Ábreme la puerta, luna, ábreme la puerta, bella,
que por tu cara bonita me libraron de la guerra.
14 --Mi puerta no se abre a nadie, mi marido está en la guerra,
me dijo cuando marchó que la puerta no la abriera.
16 --Ábreme la puerta, luna, tu marido está en la puerta.

0176:22 **El quintado (é-a)** (ficha nº: 1004)

Versión de **Cabornera** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Avelina Álvarez (43a) y Maruja Álvarez (46a) y Manuel Morán Flecha (45a). Recogida por Diego Catalán, Madeline Sutherland, y Jane Yokoyama, 16/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Cabornera-Noceda-2' A5). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 169-170, nº. 9 y TOL II (1991), pp. 15-16. 024 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, y mes de la primavera,
2 cuando los quintos soldados se marchan para la guerra,
unos cantan y otros lloran y otros llevan mucha pena;
4 y ése que va en el medio es el que más pena lleva.
Le pregunta el capitán: --¿Por quién llevas tanta pena?,
6 ¿es por padre, o es por madre, o es por temor a la guerra?
--Ni es por padre ni es por madre, ni es por temor a la guerra,
8 que es por la mi penosina, que es joven y encinta queda.--
El retrato que traía al capitán se lo enseña;
10 y el capitán, que lo vio, quedó prendadito en ella.
--Márchate, soldado, marcha, márchate a vivir con ella,
12 que por un soldado menos no se ha perdido la guerra.

Nota: Al cantar se repite el primer hemistiquio de los versos pares.

0176:23 **El quintado (é-a)** (ficha nº: 1005)

Versión de **Soto de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Segunda Díaz (70a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 02/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón

Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 16-17. 044 hemist. Música no registrada.

Un capitán Jenoe cartas al sargento lleva,
2 salen doscientos soldados de La Mancha de la tierra.
Los cientos son alistados, los otros alistados eran,
4 en medio los alistados va un galán de esta manera:
lleva un juboncillo blanco y una monterita negra,
6 lleva los ojos al suelo y el pensamiento en su tierra.
El capitán, que no es bobo, luego se lo conociera;
8 llegóse a él y le dijo: --¿Por qué tienes tanta pena?,
¿tienes pena porque entraste debajo de mi bandera?
10 --No tengo pena porque entré debajo de su bandera,
cuando tantos han entrado yo por dichoso me diera;
12 de siete años amé a una niña y fue de naturaleza
y al cabo de los quince me vine a casar con ella,
14 no comí el pan de la boda, me alistaron pa la guerra;
tiene los padres muy lejos, quedó entre cuñada y suegra,
16 tiene los padres muy lejos, gran señor, doléivos de ella.
--Siete días te doy de plazo para que vayas y vuelvas,
18 amarás a tu esposita como Cristo amó a su Iglesia.--
El domingo llegó a casa, a la noche durmió con ella,
20 el lunes la lleva a misa y el martes le dio la tierra.
--Vuelta estornille mi espada, vuelta, vuelta, pa la guerra,
22 que el bien que yo más quería ya me lo come la tierra.

0176:24 **El quintado (é-a)** (ficha nº: 1006)

Versión de **San Martín de Valdetuéjar** (ay. Valderrueda, ant. Renedo de Valdetuéjar, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Puente Almuhey, **León, España**). Recitada por María Álvarez (20a). Recogida por J. Antonio Cid, Thomas Lewis, Madeline Sutherland y Jane Yokoyama, 14/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: 'Valmartino-Buiza' A22). Publicada en AIER 1 (1982), p. 168, nº. 7 y TOL II (1991), p. 17. 024 hemist. Música no registrada.

--Soldadito, soldadito, ¿qué haces ya que no te alejas?
2 ¿No será que te marea el humo de las calderas?
--A mí no me marea el mar, ni me mueven las calderas;
4 lo que me marea a mí
que el día que me casé me llevaron a la guerra,
6 dejando a mi mujer casada, viuda y soltera.--
Y un retrato que tenía se le dio pa que le viera.
8 Y el capitán, que le vio, se enamoró de ella.
A la una 'la mañana: ¡tran!, ¡tran!, llaman a la puerta.
10 --Mi puerta ya no se abre, mi marido está en la guerra.
--Ábreme la puerta, luna, ábreme la puerta, estrella,

¹² que por tu cara bonita me han librado de la guerra.

0176:25 **El quintado (é-a)** (ficha nº: 1007)

Versión de **Villamartín de don Sancho** (ay. Villamartín de don Sancho, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Josefina Rodríguez (45a).
Recogida por Raquel Calvo, J. Antonio Cid, y Juan Bautista Crespo, 30/11/1984
(Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 1.30-11.1/A-06). Publicada en
TOL II (1991), pp. 17-18. 036 hemist. Música no registrada.

En un hospital de Cádiz habitaba una enfermera
² y varios los soldaditos le hablaban de esta manera:
--Soldadito, soldadito, ¿por qué llevas tanta pena?,
⁴ ¿es que te marea el tren o el humo de la caldera?
--A mí no me marea el tren ni el humo de la caldera,
⁶ es que me he casado hoy y me llevan a la guerra.
--¿Tan bonita es tu mujer pa acordarte tanto de ella?
⁸ --Si ustedes la queiren ver la traigo aquí en la cartera.--
Sacó la fotografía para que todos la vieran;
¹⁰ el capitán, que la vio, puso sus ojos en ella.
--Soldadito, soldadito, ya puedes irte con ella,
¹² que por un soldado menos no perderemos la guerra.--
--Ábreme la puerta, luna, ábreme la puerta, estrella,
¹⁴ que por tu cara bonita me he librado de la guerra.
--La puerta no te la abro, mi marido está en la guerra;
¹⁶ hasta que de ella no venga no abriré a nadie la puerta.--
Aquí fueron los abrazos, aquí fueron los suspiros,
¹⁸ aquí termina la historia de un matrimonio querido.

0176:26 **El quintado (é-a)** (ficha nº: 1008)

Versión de **Villaselán** (ay. Villaselán, p.j. Sahagún, comc. Riberas de Cea, **León, España**). Recogida en Potes por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1948 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 18. 024 hemist. Música no registrada.

Iban doscientos soldados debajo de una bandera
² y en el medio de ellos uno que colgaba la cabeza.
Le preguntó el mayor: --¿Por qué vas triste a la guerra?,
⁴ ¿y si vas por los tus padres o por dejar a tu tierra?
--No voy triste por mis padres ni por dejar a mi tierra,
⁶ que voy triste por mi esposa, que es niña y queda soltera.
--Si vas triste por tu niña, vuelve y cástate con ella.--
⁸ Él un lunes allegó y ella un martes se muriera,
con el fusil hace el hoyo, con la espada le echa tierra,
¹⁰ con lágrimas de sus ojos la sepultura la riega.

--Vuelta, vuelta, la mi espada, vuelta, vuelta, pa la guerra,
12 la dama que más quería ya quedó debajo 'e tierra.

0176:27 **El quintado (é-a)** (ficha nº: 1009)

Versión de **Sotillo de Cea** (ay. Sahagún, ant. Joara, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Úrsula Conde (62a). Recogida por J. Antonio Cid, Paloma Esteban, Pilar Moreno y José Ramón Prieto, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.14-7.1/B-04). Publicada en TOL II (1991), p. 19. 024 hemist. Música no registrada.

--Soldadito, soldadito, ¿qué tienes que no te alegras?,
2 ¿es que te marea el tren o el humo de la caldera?
--A mí no me marea el tren ni el humo de la caldera,
4 lo que me marea a mí, los ojos de mi morena.
--¿Qué tiene la tu morena que tanto te acuerdas de ella?--
6 Un retrato que tenía se lo enseñó, que la viera.
--Vete, soldadito, vete, vete a ver a tu morena,
8 que por un soldado menos no perderemos la guerra.--
--Ábreme la puerta, cielo, ábreme la puerta, estrella.
10 --Yo la puerta no la abro, mi marido está en la guerra.
--Ábreme la puerta, sol, ábreme la puerta, estrella,
12 que por tu cara bonita me he librado de la guerra.

0176+0168:13 **El quintado+Aparición de la enamorada muerta (é-a+í)** (ficha nº: 1010)

Versión de **Campo del Agua**[ant. **Aira da Pedra**] (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradeseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Antolina Poncelas Poncelas (79a). Recogida por Julio Camarena, 16/08/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 23B-188). Publicada en TOL II (1991), p. 19-20. 084 hemist. Música no registrada.

¡Válgame Nuestra Señora y la bendita Madalena!
Más de trescientos soldados se marchan para la guerra.
2 Todos comen, todos beben, todos juegan y hacen fiesta,
no siendo uno de ellos, el mejor de la bandera;
4 aquel ni come ni bebe ni juega nin hace fiestas.
Un día indo a la misa, el capitán le dijera:
6 --¿Por qué andas triste, soldado, por qué andas triste en la guerra?,
¿andas triste por tus padres o andas triste por tu tierra?
8 --Ni ando triste por mis padres ni ando triste por mi tierra,
que ando triste por mi esposa, que me quedó niña y tierna;
10 el día que me alistarón fueron mis bodas y fiestas,
tan poca fue mi fortuna que con ella no durmiera.
12 --Tres meses te doy licencia para que vayas a verla,

y al cabo de los tres meses, soldadito, a mi bandera.--
¹⁴ Deja la mula que corre, lleva el caballo que vuela,
deja los caminos anchos, sigue la estrecha rodera.
¹⁶ En el medio del camino el demonio le saliera.
--Dime para dónde vas, solda(d)o, de tanta carrera.
¹⁸ --Voy ver mis padres y (mi) esposa, que me quedó niña tierna.
--Tus padres ya se han muerto y tu esposa la primera,
²⁰ las puertas stán atrancadas por adentro y por afuera.--
--Amos luego, mi caballo, un poquito más adelante,
²² que as puertas del camposanto ella algo me ha decir.--
Y en el medio del camino levantóse un remolín
²⁴ y espantóme a mi caballo y espavorecéme a mí.
--No tengas miedo, soldado, no me tengas miedo a mí;
²⁶ que yo soy la túa esposa que algún tiempo te serví.
--Si tú fueras la mía esposa, tú te abrazaras a mí.
²⁸ --Brazos con que te abrazara ya no los tenía aquí,
que me los comió la tierra, mira la figura aquí.
³⁰ Y el día que tú marchaste mal hora fue para mí,
que no me acordé de Dios acordándome de ti;
³² y ahora estoy en el infierno para seculam pirín.
--Venderé yo mi caballo y daré misas por ti,
³⁴ y si no basta el caballo, yo mismo me vendo a mí.
--No vendas a tu caballo ni te vendas mismo a ti,
³⁶ cuantas más misas dijeras, más pena me das a mí.
Y si te casas, soldado, cástate en Valladolid
³⁸ con la niña del barbero que se llama Beatriz.
La primera hija que tengas ponle el nombre como a mí,
⁴⁰ para que cuando la llames siempre te acuerdes de mí.
Cuando vayas a la misa, llévala delante 'e ti,
⁴² no te la engañen los hombres como tú me hiciste a mí.

0176+0168:14 **El quintado+Aparición de la enamorada muerta (é-a+í)** (ficha
nº: 1011)

Versión de **Villabuena** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Palmira de la Fuente Alonso (48a). Recogida por Julio Camarena, 16/08/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 26A-080). Publicada en TOL II (1991), pp. 20-21. 062 hemist. Música no registrada.

Estamos en tiempo de verano y en tiempo de primavera,
² cuando los soldados quintan, caminan para la guerra.
Unos cantan y otros lloran, y otros muy poquita pena,
⁴ no siendo don Juan Soldado, que está muy triste en la guerra.
--¿Por qué lloras, Juan Soldado, por quién tienes tanta pena?
⁶ ¿Lloras por padre o por madre o por ansias de tu tierra?

--Ni por padre ni por madre ni por ansias de mi tierra;
 8 lloro por una esposita que es niña y encinta queda.
 --Tres meses te doy de sueldo para que vayas a verla
 10 y al cabo de los tres meses, soldadito, a mi bandera.
 Deja tu caballo cano y coge el mío que vuela,
 12 deja la rodera ancha y coge la rodera estrecha.--
 Y en el medio del camino el diablo se le pusiera.
 14 --¿Dónde te vas, Juan Soldado, con tanta prisa y carrera?
 --Voy a ver a Catalina que es niña y encinta queda.
 16 --Catalina ya se ha muerto, que la he visto yo morir;
 cuatro damas la llevaban a la iglesia de San Fiz.
 18 --Arre, mi caballo, arre, a la iglesia de San Fil.--
 El caballo se espantó y yo me esparavucí.
 20 --No te espantes, Juan Soldado, no te espantes tú de mí,
 que soy yo tu esposita que algún día te serví.
 22 --Tú eres la mi esposita, ¿por qué no me hablas, di?
 --Lengua con que yo te hablaba, galán, no la traigo aquí,
 24 que me la comió la tierra, mis amores, ¡ay de mí!
 Cuando te llegues a casar, te casas en Valladeolid
 26 con la hija del platero que se llama Beatriz.
 (E) la primer hija que tengas la has de poner como a mí,
 28 y cuando la lleves al baile la has de poner junto a ti
 pa que nadie te la engañe como tú me hiciste a mí.
 30 --Ya me voy, ya me voy despidiendo de las penas de aquí,
 que las penas del infierno ya están tirando por mí.

0176+0168:15 **El quintado+Aparición de la enamorada muerta (é-a+í)** (ficha nº: 1012)

Versión de **Orellán** (ay. Borrenes, p.j. Ponferrada, comc. Carucedo, **León, España**).
 Recitada por una señora anciana. Recogida en Chana por Pilar Aragón, Ana Beltrán, J.
 Antonio Cid y Dolores Sanz, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta
 NOROESTE 82; cinta: 2.16-7.3/B-06). Publicada en TOL II (1991), pp. 21-22. 064
 hemist. Música no registrada.

Quintaba don Carlos Quinto, quintaba por toda la tierra;
 2 cuatro mil hombres llevaba debajo de su bandera;
 unos cantan y otros bailan, sólo uno se pasea.
 4 --¿Por quién lloras, mocetuelo, por quién tienes tanta pena?,
 ¿lloras por padre o por madre o por gente de tu tierra?
 6 --Ni por padre ni por madre, ni por gente de mi tierra,
 lloro por la mi esposita, que es niña y queda doncella.
 8 --Siete años te doy de suelto para que vuelvas a verla,
 y al cabo de los siete años, soldadito, a mi bandera.--
 10 Deja el caballo que corre, coge la mula que vuela,
 y en el medio del camino el demonio le saliera.

¹² --Vuelve, vuélvete, soldado, vuelve, vuélvete a la guerra,
 vuelve, vuélvete, soldado, que la tu esposita está muerta;
¹⁴ la tu esposa ya está muerta, ayer tarde yo la vi,
 la estaban enterrando en la ermita de San Gil.--
¹⁶ En el medio del camino se levanta un polvorín.
 --¿Quién espanta a mi caballo, quién espanta mi roncil?
¹⁸ Quien espanta a mi caballo también me espantará a mí.
 --No se espante tu caballo ni se espante tu roncil,
²⁰ que yo soy la tu esposita que algún día te serví.
 --Si eres tú la mi esposita, por qué no me hablas di.
²² --Lengua con que yo te hablaba, mira, no la traigo aquí,
 que me la comió la tierra en la ermita de San Gil.
²⁴ --Si eres tú la mi esposita, por qué no me besas di.
 --Labios con que te besaba ya no los traigo aquí,
²⁶ que me los comió la tierra, los amores, ¡ay de mí!
 Adiós te digo, adiós, adiós, me despido de ti,
²⁸ las cadenas del infierno están echando por mí.
 --Venderé mi caballo y venderé mi roncil
³⁰ para decir misas alto, para sacarte de allí.
 --No te vendas tu caballo ni te vendas tu roncil,
³² cuantas más misas de alto más penas me das a mí.

Nota: La recitadora lo aprendió de su madre, que era de Orellán.

0176+0168:16 **El quintado+Aparición de la enamorada muerta (é-a+í)** (ficha nº: 1013)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, comc. Fornela, **León, España**).
 Recitada por Gloria Álvarez (67a) y otra mujer. Recogida por Diego Catalán, J.
 Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, 19/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.:
 Encuesta NORTE 77; cinta: `Trascastro-A' A12). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 176-
 177, nº. 6 y TOL II (1991), pp. 23-24. 074 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, y mes de la primavera,
² cuando los pobres soldados van a servir a la guerra;
 todos comen, todos beben, y un pobre soldado pena.
⁴ --¿Por quién penas, buen soldado, por quién haces penitencia?,
 ¿o penas por padre y madre, o por ansias de la tierra?
⁶ --Ni peno por padre y madre, ni por ansias de la tierra;
 yo peno por una niña, quedó casada y doncella;
⁸ el día que me casé me llamaron pa la guerra.
 --¿Cuánto darías, buen soldado, cuánto darías por verla?
¹⁰ --¿Qué quiere, mi capitán, de un soldado en tierra ajena?--
 Echó mano a su bolsillo, sacó una rica cadena,
¹² se la ha dado su esposa el día que se casó con ella.
 --¿Cuánto querías, buen soldado, cuánto querías pa estar con ella?

14 Al cabo de los siete años, soldadito, a mi bandera.--
--¡Vuelta, vuelta, buen soldado, vuelta, vuelta pa la guerra,
16 que esa niña que vas a ver, esa niña muerta queda!
--¡Anda, mi caballo, anda, que ésa verdad ya no era!--
18 En el medio del camino una mala seña hubiera:
se levantó un remolín, se le espantara la yegua.
20 --Quien espanta a mi caballo también me espantaba a mí.
--Ni te espanto a tu caballo, ni te espantaré a ti;
22 el día que tú marchaste, mal día, ¡triste de mí!,
olvidé al Dios del cielo por acordarme de ti,
24 y ahora estoy en el infierno para nunca más salir.
--Venderé a mi caballo pa decir misas por ti;
26 onde no llegue mi caballo, también me venderé a mí.
--Ni vendas a tu caballo ni te vendas a ti,
28 que, cuanto más misas digas, más infierno para mí.
Lágrimas que de ti caen son consuelos para mí.
30 Marcha, buen soldado, marcha, que 'a me están quemando aquí,
que cuanto más misas digas, más infierno para mí.
32 Si te llegas a casar, cástate en Valladolid,
que allí hay damas y doncellas que te convienen a ti.
34 La primera hija que tengas ponle el nombre como a mí,
María Rosa Flor del Campo, que así me llaman a mí,
36 para cuando la llames que [tú] te acuerdes de mí;
si no te acuerdas [de mí], no se acuerde Dios de ti.

0176+0168:17 **El quintado+Aparición de la enamorada muerta (é-a+í)** (ficha n°: 1014)

Versión de **Peranzanes** (ay. Perananes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por María Ramón (59a). Recogida por Bárbara Fernández, Margarita Pazmany, y Ana Valenciano, 25/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.25-9.1/A-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 24-25. 062 hemist. Música no registrada.

Ya se van los quintos, madre, ya se van para la guerra.
2 Unos cantan y otros lloran y otros dicen "vino venga";
uno de los que va n'el medio es el que más pena lleva.
4 Le pregunta el capitán: --¿Por quién llevas tanta pena?,
¿es por padre o es por madre o es por ansia de tu tierra?
6 --Ni es por padre ni es por madre ni es por ansia de mi tierra,
lloro por mi esposina, que es niña y encinta queda.
8 --¿Cuánto daría, el buen soldado, daría por ir a verla?
--Daría todo cuanto tengo y algo más que yo tuviera.--
10 Y echa mano a su bolsillo, cadena de oro le diera;
la que le ha dado su esposa cuando ha ido pa la guerra.
12 --Siete años te doy de permiso para que vivas con ella

y al cabo de los siete años, soldadito, a mi bandera.--
14 Se ha montado en un caballo, se marchara a su tierra.
En el medio del camino (y) una sombra negra viera;
16 el caballo se espantara y el cuerpo se estremeciera.
--¿Es cosa del otro mundo o gente del otro día?
18 --Ni es cosa del otro mundo ni gente del otro día,
que soy la tu esposina que a decírtelo venía.
20 --Si eres la mi esposina, ¿por qué no me miras, di?
--Los ojos que te miraban no los traigo yo aquí,
22 que me los pidió la tierra y a la tierra se los di.
--Si eres la mi esposina, ¿por qué no me abrazas, di?
24 --Los brazos que te abrazaban no los traigo yo aquí,
que me los pidió la tierra y a la tierra se los di.
26 Si te allegas a casar, cástate en Valladolid
con la hija del platero que le llaman Beatriz.
28 La primer hija que tengas ponle el nombre como a mí:
Rosa Blanca, Flor de Campo, que así me llaman a mí.
30 Si esto no allegas a hacer, Dios no se acuerde de ti,
tú en el infierno lo penes como yo peno por ti.

0176+0168:18 **El quintado+Aparición de la enamorada muerta (é-a+í)** (ficha nº: 1015)

Versión de **Caboalles de Abajo** (ay. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciaña, **León, España**). Recitada por Rosalía Rodríguez Alonso (55a).
Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 25-26. 074 hemist. Música no registrada.

Allá por el mes de mayo, allá por la primavera,
2 cuando don Felipe Quinto llama gente pa la guerra;
la mitad eran quintados, los otros entrados eran.
4 En el medio del camino un soldado lleva pena;
lo repara el capitán un domingo por la siesta.
6 --Dime, dime, soldadito, ¿por quién tienes tanta pena?,
¿tiénesla por padre o madre o por gente de la tierra?
8 --Ni por padre ni por madre, ni por gente de la tierra,
téngola por mi esposina, que quedó niña y doncella.
10 --¿Qué dieras, mi soldadito, qué dieras por ir a verla?
--¿Qué quiere usted de un soldado debajo de su bandera?--
12 Echó la mano al bolsillo, un doblón de ocho le diera.
Deja el caballo que corre, coge la mula que vuela,
14 deja los anchos caminos, coge las angostas sendas.
En el medio del camino encontró una lavandera.
16 --¿Dónde vas, mi soldadito, dónde vas, triste de ti?
--Voy a ver la mi esposina, días ha(ce) que no la vi.

18 --La tu esposita del alma muerta es, que yo la vi,
cuatro monjas la llevaban, monjas de San Agustín,
20 cuatro frailes la rezaban, todos en favor de ti,
cuatro curas acompañaban, todos con misa decir.
22 --Que esté muerta, que esté viva, allá me tengo de ir.--
En el medio del camino se levantó un trebolín.
24 --No te asustes, mi soldado, no te asustes tú de mí,
que yo soy la tu esposina, que te salgo a recibir.
26 --Tú, si eres la mi esposina, cómo no me abrazas di.
--Brazos con que te abrazaba a la tierra se los di.
28 --Tú, si eres la mi esposina, mira qué te traigo aquí.
--Traígame lo que quisieras, eso ya no es para mí.
30 Si te vuelves a casar, cásate en Valladolid
con la hija del platero, que se llama Beatriz.
32 La primer hija que tengas ponle el nombre como a mí,
cuando la llares a ella, tú te acordarás de mí;
34 cuando estés en la mesa reza una oración por mí,
si tú te acuerdas de mí, Dios se acordará de ti.
36 --¡Vuelta, vuelta, mi caballo, vuelta, vuelta pa la guerra,
la mi esposina del alma ya me la comió la tierra!

0176+0168:19 **El quintado+Aparición de la enamorada muerta (é-a+í)** (ficha
nº: 1016)

Versión de **Robles de Laciana** (ay. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciana, **León, España**). Recitada por Milagros González (59a). Recogida por Aurelio González, Carmen Ochoa, Elvira Ramini, Salvador Rebés y Flor Salazar, 02/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 3.29-6.2/B-07). Publicada en TOL II (1991), pp. 26-27. 078 hemist. Música no registrada.

Doce mil soldados llevo debajo de mi bandera,
2 todos cantan, todos bailan, pero uno llevaba pena.
--¿Por quién lloras, soldadito, por quién tienes tanta pena?,
4 ¿la tienes por padre o madre o por gente de tu tierra?
--No es por padre ni es por madre, ni por gente de mi tierra,
6 lloro por la mi esposina, que es niña y encinta queda.
--¿Cuánto diera, el buen soldado, por dejarlo ir a verla?
8 --Diera yo cien mil doblones que traigo en mi faltriquera,
y, si es que esto fuera poco, daría cuánto tuviera.
10 --Tres años te doy, soldado, para que vayas a verla,
y en cumpliendo los tres años, soldadito, a mi bandera;
12 si a los siete años no vuelves, te mandaré un centinela.--
Deja el caballo que corre, coge el caballo que vuela;
14 y en el medio del camino con una vieja se encuentra.
--¿Por quién lloras, soldadito, por quién tienes tanta pena?
16 --Lloro por la mi esposina, que es niña y encinta queda.

--La tu esposina, soldado, allá enterradita queda,
18 cuatro duques la llevaron a la iglesia de San Gil.
--¡Anda, mi caballo, anda, a la iglesia de San Gil!--
20 Siete vueltas dio a la iglesia sin tener por donde abrir;
de las siete pa las ocho una sombra vio venir,
22 que se me espantó el caballo y algo me espavorecí.
--No te asustes tu caballo, ni te asustes mismo a ti,
24 no te asustes tu caballo, soy tu esposa Beatriz.
--Si tú eres la mi esposina, cómo no me abrazas di.
26 --Brazos con que te abrazaba yo ya no los traigo aquí,
que me los pidió la tierra y a la tierra se los di.
28 --Si tú eres la mi esposina, cómo no me besas di.
--Labios con que te besaba yo ya no los traigo aquí,
30 que me los pidió la tierra y a la tierra se los di.
--Me venderé mi caballo por decir misas por ti,
32 y, si es poco mi caballo, me venderé mismo a mí.
--No te vendas tu caballo ni te vendas mismo a ti,
34 cuanto más misas me digas, más tormento es para mí.
La primer hija que tengas le llamarás Beatriz,
36 para que, cuando la llames, te acuerdes algo de mí.
Por olvidarme de Dios y acordarme de ti
38 las cadenas del infierno todas tirando por mí.
Y con esto; ¡adiós, adiós, a la iglesia de San Gil!

0176+0168:20 **El quintado+Aparición de la enamorada muerta (é-a+í)** (ficha
nº: 1017)

Versión de **Quintana de Fuseros** (ay. Iguieña, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**). Recitada por Ana Arias Álvarez (83a). Recogida por Elena Aparicio, Diego Catalán, José Enrique Martínez, Esther San-Pastor y María José Zamarro, 30/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.30-6.2/A-03). Publicada en TOL II (1991), pp. 27-28. 071 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, mes de hermosa primavera,
2 donde quintan los soldados y los llaman a la guerra.
Todos cantan, todos bailan y uno solo lleva pena.
4 --¿Por quién tienes, soldadito, por quién llevas tanta pena?,
¿es que tiene miedo al barco o al humo de la caldera?
6 --Yo no tengo miedo al barco ni al humo de la caldera,
es que dejé a una señora ni casada ni soltera.
8 --Muy bonita debe ser, tú que llevas tanta pena.--
Echa mano a su bolsillo para sacar la cartera
10 y en ella sacó un retrato y al capitán se lo enseña.
El capitán, que la vio, quedó enamorado de ella.
12 --¿Cuánto dieras, soldadito, a quien te deja ir a verla?
--Un soldado en tierra ajena, ¿qué quisiera que le diera?;

¹⁴ yo, si estuviera en la mía, le daría lo que tuviera.--
 --Deja la mula que corr[e], cog[e] el caballo que vuela,
¹⁶ y te dejo ir a verla.--
 En el medio del camino una mala seña viera,
¹⁸ el caballo se espantaba y él también se estremeciera.
 --¿A ónde vas, el soldadito, dónde vas con tanta prisa?
²⁰ --Voy a ver a mi esposina, que es niña y encinta queda.
 --La tu esposa, soldadín, van tres días que yo la vi,
²² ya la iban a enterrar a la ermita de San Gin.
 Las señas que ella llevaba yo te las podré decir:
²⁴ llevaba la caja de oro los adornos de marfil.
 --Corre, mi caballo, corre a la ermita de San Gin
²⁶ y las mismas palabras las voy a decir allí.
 --Ojos con que te miraba llenos de tierra los vi,
²⁸ brazos con que te abrazaba desconjuntados los vi,
 labios con que te besaba la figura vela aquí.
³⁰ Si te vuelves a casare, cástate en Valladolid,
 que allí están las buenas niñas que acompañan para ti.
³² La primer hija que tengas traíla siempre al par de ti,
 (que) no te la engañen los hombres como tú me hiciste a mí.
³⁴ La primer hija que tengas ponle el nombre como a mí:
 Sabelina, Flor del Campo, como me llaman a mí.
³⁶ Cuando la llares a ella te recordarás de mí.

0176+0168:21 **El quintado+Aparición de la enamorada muerta (é-a+í)** (ficha nº: 1018)

Versión de **Corporales** (ay. Truchas, p.j. Astorga, comc. Las Cabrerías, **León, España**).
 Recitada por María Losada (80a). Recogida por Ana Beltrán, José Antonio Blanco,
 Koldo Biguri, Manuel Lozano y Francisco Mendoza, 10/07/1981 (Archivo: ASOR;
 Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 2.10-7.2/A-11). Publicada en TOL II (1991), pp.
 28-29. 064 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, mes de la alta primavera,
² cuando quintan los soldados y los llevan a la guerra.
 En el medio 'e los quintados hay uno con gran pena.
⁴ --¿Qué tienes tú, soldadito, qué tienes con tanta pena?,
 ¿es por padre o es por madre o es por ansias de la tierra?
⁶ --No es por padre ni es por madre ni es por ansias de la tierra,
 es por una doncellita que muy niña encinta queda.
⁸ --Tres meses te doy de suelta para que vayas a vela.
 --En tres meses no llevo, no llevo a dir a vela.
¹⁰ --Otros tres te doy encima para que llegues a vela;
 al cabo de los seis meses, soldadito, a mi bandera.--
¹² Deja el caballo que corre, coge la mula que vuela;
 deja los caminos anchos, coge las estrechas sendas.

14 En el medio del camino luego vio una mala seña;
el caballo se espantara y él se estremeciera,
16 el sombrero se cayera y en la mano se lo diera.
--Si eres la mi doncellita, ¿por qué no me abrazas, di?
18 --Brazos con que te abrazaba ya no los tengo aquí,
que me los pidió la tierra y a la tierra se los di.
20 --Si eres la mi doncellita, ¿por qué no me hablas, di?
--Labios con que te hablaba ya no los tengo aquí,
22 que me los pidió la tierra y a la tierra se los di.
Vámonos, caballero, vámonos los dos de aquí,
24 que las cadenas del infierno están tirando por mí.
El día que tú marchaste mal día fue para mí,
26 yo misma cogí un cuchillo, yo misma me lo metí.
--Venderé mi mula branca y diré misas por ti.
28 --No vendas tu mula blanca, ni digas misas por mí;
cuantas más misas me digas, más tormento para mí.
30 La primera hija que tengas le llamarás como a mí,
llévala contigo a misa y llévala junto a ti.
32 No te la engañen los hombres como tú me hisciste a mí.

0176+0168:22 **El quintado+Aparición de la enamorada muerta (é-a+í)** (ficha n°: 1019)

Versión de **Quintanilla de Somoza** (ay. Luyego, ant. Priaranza de la Valduerna, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**). Recitada por Margarita Cordero (85a).
Recogida por Concha Enríquez de Salamanca, Javier Olmos, y Ana Vian, 13/07/1985
(Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.12-7.2/B-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 29-30. 038 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, mes de la primavera,
2 [cuando los pobres] soldados les llevan a la guerra.
Unos llevan pluma blanca y otros la llevan negra.
4 --Soldado tan valeroso, ¿por quién es tanta tu tristeza?,
¿es por padre o es por madre o es por ansia de la tierra?
6 --Ni es por padre ni es por madre ni es por ansias de la tierra,
que es por mi esposita Ana que niña quedó doncella.
8 --Tres años le doy de sueldo, vuelve, caballero, a verla.
--Pa tres años de no más, no quisiera conocerla.
10 --Deja el caballo que corre, coge la yegua que vuela;
soldadito valeroso, vete, vuelve a verla.--
12 En el medio del camino se levanta un polvorín.
--¿Quién espanta a mi caballo que también me espanta a mí?
14 --Yo no espanto a tu caballo, (ni) tampoco te espanto a ti,
que yo soy tu esposa Ana, que a hablarte vengo yo aquí.
16 --Si eres mi esposa Ana, ¿tú cómo me hablas así?
--Labios con que te hablaba yo ya no los tengo aquí,

¹⁸ brazos con que te abrazaba yo ya no los tengo aquí,
que me los cubrió la tierra del ermitaño de San Gil.

0176+0168:23 **El quintado+Aparición de la enamorada muerta (é-a+í)** (ficha
nº: 1020)

Versión de **Calzada de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. Valdería, **León, España**). Recitada por Magdalena (unos 80a). Recogida por Pilar Aragón, Michelle Débax, Antonio Lorenzo, Beatriz Mariscal y Salvador Rebés, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.14-7.4/A-12 y B-01). Publicada en TOL II (1991), pp. 30-31. 084 hemist. Música no registrada.

El veinticinco de marzo, según la historia lo cuenta,
² un capitán general salió a quintar por la tierra,
trae doscientos quintados debajo de su bandera,
⁴ en medio los cien quintados iba uno con gran pena.
--Soldado tan valeroso, ¿cómo es tanta tu tristeza?
⁶ ¿tú lo haces por padre o madre o por abuelo o abuela?
--Ni lo hago por padre o madre ni por abuelo o abuela,
⁸ que lo hago por la mi esposa, que es niña y queda doncella.
--Si lo haces por la tu esposa, siete años te doy de tregua,
¹⁰ y al cabo de los siete, soldadito, a mi bandera.--
Deja el caballo que corre, coge la mula que vuela,
¹² deja los anchos caminos, coge las agostas sendas.
Cogiera una senda angosta y a caminar se pusiera;
¹⁴ en el medio del camino le saliera una romera.
--¿Dónde vas tú, caballero, dónde vas triste de ti?
¹⁶ --Voy a ver la mi esposa, la mi esposa Beatriz.
--La tu esposa ya es muerta, muerta es, que yo la vi,
¹⁸ cuatro frailes la llevaban todos de San Agustín,
cuatro monjas la lloraban sólo por honrarte a ti.
²⁰ --Sea muerta o sea viva, yo a su casa tengo ir.
Un poquito más adelante se levantó un polvorín,
²² se espantó mi caballo, yo me atemorecí.
--No te espantes, caballero, no te asustes tú de mí,
²⁴ que yo soy la tu esposa, la tu esposa Beatriz.
--Si tú eres la mi esposa, cómo no me hablas di.
²⁶ --Lengua con que yo te hablaba ya no la traigo aquí,
que me la pidió la tierra y a la tierra se la di.
²⁸ --Si tú eres la mi esposa, cómo no me besas di.
--Labios con que te besaba ya yo no los traigo aquí,
³⁰ que me los pidió la tierra y a la tierra se los di.
--Si tú eres la mi esposa, cómo no me abrazas di.
³² --Brazos con que te abrazaba ya yo no los traigo aquí,
que me los pidió la tierra y a la tierra se los di.
³⁴ Adiós, adiós, caballero, no puedo estar aquí,

que la hora de la muerte mala hora fue pa mí,
36 que se me olvidó de Dios y se me acordó de ti.
--Yo venderé el mi caballo y mandaré decir misas por ti.
38 --No vendas tú el tu caballo ni digas misas por mí,
que mientras más misas dijeses, más penas son para mí.
40 Si te vuelves a casar, cástate en Valladolid,
allí hay damas y doncellas, no faltará una pa ti;
42 la primer hija que tengas le has de poner Beatriz,
para que cuando la llames se te acordase de mí,
44 y cuando vayas a misa llévala delante ti,
para que cuando la veas se te acordase de mí.
46 Adiós, adiós, caballero, que no puedo estar aquí,
que las penas del infierno aguardando están por mí.

0176+0168:24 **El quintado+Aparición de la enamorada muerta (é-a+í)** (ficha
nº: 1021)

Versión de **Cubillas de los Oteros** (ay. Cubillas de los Oteros, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. Oteros del Rey, **León, España**). Recitada por Juliana Melón Miguélez (54a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 31-32. 044 hemist. Música no registrada.

Mes de mayo, mes de mayo, allá por la primavera,
2 cuando quintan los soldados y les llevan a la guerra.
En el medio del quintado va un majo con tanta pena.
4 --¿Por qué lloras, el majito, por qué llevas tanta pena?,
¿la llevas por padre o madre o por ansias de la tierra?
6 --Ni por padre ni por madre, ni por ansias de la tierra,
la llevo por mi esposita, ni es casada, ni es soltera.
8 --Siete años te doy de plazo para que vuelvas a verla.--
En el medio del camino su esposa se apareciera.
10 --Oyes, oyes, el majito, no me tengas miedo a mí,
que yo soy la tu esposita que te solía servir.
12 Ojos con que te miraba bajo tierra los metí,
brazos con que te abrazaba en igualmente les di.
14 Quédate con Dios, majito, no me puedo estar aquí,
están dando el cuerpo a la tierra y aguardando están por mí.
16 Si te llegas a casar, no se llame Beatriz,
si muchas veces la llamas, muchos tormentos pa mí;
18 si llegas a tener hijas, no las pongas como a mí,
si muchas veces las llamas, muchos tormentos pa mí.
20 --¡Vuelta, vuelta a la mi espada, vuelta, vuelta a mi fusil,
vuelta, vuelta a la mi espada, vuelta, vuelta a mi bandera;
22 vuelta, vuelta a la mi espada, soldaditos, a la guerra!

0176+0168:25 **El quintado+Aparición de la enamorada muerta (é-a+í)** (ficha nº: 1022)

Versión de **Sobrepeña** (ay. La Ercina, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Cistierna, **León, España**). Recitada por Encarnación Rodríguez García (88a). Recogida por Paul Bénichou, Andrea Hamos, Pilar Moreno y Ana Valenciano, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.13-7.2/A-07). Publicada en TOL II (1991), pp. 32-33. 060 hemist. Música no registrada.

Soldados en el cuartel se divierten y hacen fiesta;
2 hay tan sólo un soldadito que llora por su morena.
Ya le preguntaba el rey: --¿Por qué tienes tanta pena?,
4 ¿es por padre o es por madre o es por servir a la reina?
--No es por padre ni es por madre ni es por nada de la guerra,
6 es que engañé a una mujer y no me casé con ella.
--Vete corriendo a la cuadra, coge el caballo que quieras,
8 si el caballo corre poco, coge la mula que vuela.
Vete por caminos anchos, no te metas por las sendas,
10 que si la mula tropieza, fácil que la vida pierdas.--
En el medio del camino una sombra negra vi,
12 la mula se me paraba y yo me atemorecí.
--¿Adónde vas, soldadito, tan corriendo por aquí?
14 --Voy en busca de mi novia, que hace tiempo que la vi.
--La tu novia, soldadito, la desgraciada de mí,
16 ya te la comió la tierra, la figura vela aquí.
Ojos con que te miraba, la desgraciada de mí,
18 ya me les comió el gusano, la figura vela aquí.
Boca con que te besaba, la desgraciada de mí,
20 ya me la comió la tierra, la figura vela aquí.
Brazos con que te abrazaba, la desgraciada de mí,
22 ya me les comió el gusano, la figura vela aquí.
--Esta mula que aquí tengo la echaré en misas pa ti.
24 --(Que) mientras más misas me digas, más tormentos para mí,
mientras más misas me digas, más me atormentas a mí.
26 No te cases con ninguna que se llame Beatriz,
que, si Beatriz se llama, más tormentos para mí;
28 que, si Beatriz se llama, más me atormentas a mí.
Y esta hija que tenemos traela siempre junto a ti,
30 que no nos la engañe nadie como me engañaste a mí.

0168.1:7 **¿Dónde vas, Alfonso XII? (í)** (ficha nº: 1023)

Versión de **San Clemente de Valdueza** (ay. Ponferrada, ant. San Esteban de Valdueza, p.j. Ponferrada, comc. Ponferrada, **León, España**). Recitada por Cándida Díaz Gómez (75a). Recogida por Pilar Aragón, José Antonio Blanco, Gabriel Fraile, Beatriz Mariscal y Therese Meléndez, 17/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta

NOROESTE 82; cinta: 1.17-7.1/A-12). Publicada en TOL II (1991), p. 33. 016 hemist. Música no registrada.

--¿Dónde vas, Alfonso Doce, dónde vas, triste de ti?
2 --Voy en busca ' la mi esposa a los palacios de Madrid.
--La tu esposa ya se ha muerto, la llevaron a enterrar
4 y en el coche del palacio la llevan al Escorial.
Ahí tienes a Mercedes metida en el Escorial,
6 metida en un nicho de oros con ventanas de cristal.
Ya se fue la flor de mayo, ya se fue la flor de abril,
8 ya se va la que reinaba ' los palacios de Madrid.

0168.1:8 ¿Dónde vas, Alfonso XII? (i) (ficha nº: 1024)

Versión de **Pontedo** (ay. Cármenes, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Visitación Álvarez (64a) y sus nietas. Recogida por Teresa Catarella, Ana Valenciano, y Jane Yokoyama, 16/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: 'Fontecha-Buiza' B-10). Publicada en AIER 2 (1982), pp. 134-135, nº. 3 y TOL II (1991), pp. 33-34. 046 hemist. Música no registrada.

--¿Dónde vas, Alfonso Doce, dónde vas, triste de ti?
2 --Voy en busca de Mercedes, que ayer tarde no la vi.
--Merceditas está muerta, muerta está, que yo la vi;
4 cuatro duques la llevaban por las calles de Madrid.
Su carita era de Virgen, sus manitas de marfil,
6 el velo que la cubría de un hermoso carmesí,
los zapatos que llevaba eran de rico charol,
8 regalados por Alfonso el día que se casó.--
Los caballos de palacio ya no quieren pasear,
10 porque se ha muerto Mercedes y luto quieren guardar.
Los faroles del palacio ya no quieren alumbrar,
12 porque se ha muerto Mercedes y luto quieren guardar.
A las puertas del palacio una sombra negra vi,
14 mientras más me separaba, más se acercaba a mí,
mientras más yo me alejaba, más se venía hacia mí.
16 --No temas, Alfonso Doce, no temas, ¡triste de mí!,
que soy tu esposa Mercedes, que me vengo a despedir.
18 --Si eres mi querida esposa, cómo no me hablas di.
--Los labios que a ti te hablaban a la tierra se los di.
20 --Si eres mi querida esposa, cómo no me miras di.
--Los ojos que te miraban a la tierra se los di.
22 --Si eres mi querida esposa, cómo no me abrazas di.
--Los brazos que te abrazaban de gusanos los cubrí.

0168.1:9 ¿Dónde vas, Alfonso XII? (í) (ficha nº: 1025)

Versión de **Villalboñe** (ay. Valdefresno, p.j. León, comc. León, **León, España**).
Recitada por Doradilla de la Puente Aller (64a). Recogida por J. Antonio Cid,
Thomas Lewis, Madeline Sutherland y Jane Yokoyama, 15/07/1977 (Archivo: ASOR;
Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Las Bodas-Peredilla' A1). Publicada en AIER 2
(1982), pp. 135-136, nº. 4 y TOL II (1991), pp. 34-35. 032 hemist. Música no
registrada.

- ¿Dónde vas, Alfonso Doce, dónde vas, tú por aquí?
2 --Voy en busca de Mercedes, que ayer tarde no la vi.
--La tu querida Mercedes muerta está, que yo la vi,
4 cuatro duques la llevaban por las calles de Madrid.
Su carita era de Virgen, sus manitas de marfil,
6 su vestido que llevaba era color carmesí.--
Al subir por la escalera, una sombra negra vi;
8 mientras más me desviaba, más ella se acerca a mí.
--No te desvíes, Alfonso, no te desvíes de mí,
10 que soy tu querida esposa, que me vengo a despedir.
--Si eres mi querida esposa, echa los brazos a mí.
12 --Brazos con que te abrazaba ahora no los tengo aquí.
--Si eres mi querida esposa, cómo no me hablas di.
14 --Boca con que yo te hablaba a la tierra se los di.
--Si eres mi querida esposa, cómo no me besas di.
16 --Boca con que te besaba ahora no la tengo aquí.

0168.1:10 ¿Dónde vas, Alfonso XII? (í) (ficha nº: 1026)

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre,
León, España). Recitada por Jacinta Redondo (unos 55a). Recogida por Diego Catalán
y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez
Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 35-36. 044 hemist. Música no registrada.

- ¿Dónde vas, Alfonso Doce, dónde vas, triste de ti?
2 --Voy a buscar a Mercedes que ayer tarde la perdí.
--La tu Mercedes ha muerto, es cierto que yo la vi,
4 cuatro duques la llevaban por las calles de Madrid,
su cara parece un cielo y sus dientes de marfil,
6 los zapatos que llevaba eran de lindo charol,
regalados por Alfonso el día que se casó,
8 el manto que la cubría era un fino carmesí.
--Cásate, Alfonsino Doce, cástate y no estés así;
10 con la mujer que te cases no la trates como a mí,
no la lleses al teatro ni a ningún ferrocarril,
12 métela entre llave y puertas como me metiste a mí,
no te ilusiones, Alfonso, porque me veas a mi aquí,

- ¹⁴ que soy tu esposa Mercedes que te vengo a ver a ti.
--Si tú fueras mi Mercedes, ya me abrazaras a mí.
¹⁶ --Los brazos que te abrazaban a la tierra se los di.
--Si tú fueras mi Mercedes, ya me mirarías a mí.
¹⁸ --Los ojos que te miraban los cerré y no los abrí.
--Si tú fueras mi Mercedes, ya me besarías a mí.
²⁰ --La boca que te besaba yo ya no la puedo abrir.
Márchate, Alfonsino Doce, márchate y vete de aquí,
²² que me está llamando a voces el que me atormenta a mí.
-

0221:28 **Me casó mi madre (6+6 í-a)** (ficha nº: 1027)

Versión de **Quilós** (ay. Cacabelos, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Cacabelos, **León, España**). Recitada por Remedios Canedo (65a). Recogida por Aurelio González, María José Kerejeta, Olimpia Martínez y José Ramón Prieto, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.16-7.2/B-08). Publicada en TOL II (1991), p. 39. 037 hemist. Música no registrada.

- Me casó mi madre chiquita y bonita
² con un buen muchacho que yo no quería.
Al escurecer, el picarón se iba.
⁴ Yo me fui tras de él por ver dónde iba;
se fue a las puertas de su amiga María.
⁶ --Ábreme las puertas, ábreme, querida,
que te he de comprar lazos y mantillas
⁸ y a la otra mujer palos y mala vida.--
Me marché pa casa triste y afligida
¹⁰ de oír al picarón lo que le decía.
A la media noche el picarón volvía.
¹² --Ábreme las puertas, esposa querida,
que vengo cansado de rondar la villa.
¹⁴ --No vienes cansado de rondar la villa,
que vienes cansado de estar con tu amiga,
¹⁶ {HS1.0} con tu amiga María.--
Me pega un cachete, me dejó tendida.
¹⁸ Di parte al alcalde y a la justicia;
lo llevaron preso pa toda la vida.

Nota: Tiene el estribillo b) Ay, ay, ay.

0221:29 **Me casó mi madre (6+6 í-a)** (ficha nº: 1028)

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebaque (73a). Recogida por Mariano de la Campa, Elena Hernández, Victorino Madrid, Ana Valenciano y Julia Valenzuela, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.29-

6.3/B-06). Publicada en TOL II (1991), p. 39. 036 hemist. Música no registrada.

Casóme mi madre muy tierna y muy niña,
2 con unos amores que yo no quería.
La noche de novios el traidor salía.
4 Yo me fui tras él por ver dónde iba
y lo vi que entró pa en casa una amiga.
6 Metí la cabeza por una ventanilla;
uno estaba en cueros y otro sin camisa.
8 --Y a ti te he de dar sayas y basquiñas,
y a la mi mujer palos y mala vida.--
10 Yo me fui pa casa triste y aburrida,
tranqueme mis puertas mejor que solía.
12 A la media noche el traidor venía.
--Ábreme la puerta, ábrela corriendo,
14 que viene un nublado que viene lloviendo.
--Mis puertas no se abren a tal traidoría,
16 donde echaste la noche vete a echar el día.
--Ábreme la puerta, mujer u demoro,
18 que si entro allá, te agarro del moño.

Nota: Tiene estribillo: b) Ay, ay, ay.

0221:30 **Me casó mi madre (6+6 í-a)** (ficha nº: 1029)

Versión de **Astorga** (ay. Astorga, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
Recogida por Venancio Blanco, hacia 00/00/1912 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-
Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 40. 034 hemist. Música no
registrada.

--Me casó mi madre chiquita y bonita
2 con un muchachito que yo no quería.
A la media noche el pícaro se iba.,
4 con capa terciada y espada tendida.
Le seguí los pasos por ver donde iba.
6 Ya le vi subir por la calle arriba,
y le vi entrar en casa su querida,
8 --y le iba diciendo: --Ábreme, María,
que vengo cansado de ganar la vida.
10 --Si vienes cansado de ganar la vida.
--Yo te tengo dar para una mantilla,
12 a la otra mujer palos y mala vida.--
Me subí pa casa triste y aburrida,
14 me puse a cenar, cenar no podía,
me puse a barrer, barrer no podía,
16 me puse al balcón por ver si venía,

--ya le vi venir por la calle arriba. {I8} Nota: Repite cada hemistiquio dos veces y tras cada verso tiene el

0221:31 **Me casó mi madre (6+6 í-a)** (ficha nº: 1030)

Versión de **Cubillas de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María Cañón Barrios (48a).
Recogida por Fernando Gomarín, Robert Heifetz, Margarita Morton y María José Setefilla Navarro, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 2.3-7.2/A-10). Publicada en TOL II (1991), pp. 41-42. 034 hemist. Música no registrada.

Me casó mi madre chiquirita y bonita
2 con un muchachito que yo no quería.
A la media noche el pícaro se iba.
4 Le seguí los pasos para ver dónde iba,
ya le vi entrar pa en ca(sa) la querida.
6 Me puse a escuchar por ver qué decía;
ya le oí decir: --Ponte la mantilla,
8 y a la otra mujer palos y mala vida.--
Me vine pa casa mala y dolorida,
10 me puse a barrer, barrer no podía;
me puse a fregar, fregar no podía.
12 Me asomé al balcón pa ver si venía;
ya le vi venir por la calle arriba,
14 venía diciendo: --Ábreme, María.
--Ya sé dónde vienes, de en ca(sa) la querida.--
16 Me tiró el reloj, me tiró la silla,
me tiró el reloj, me dejó tendida.

Nota: Tiene el estribillo b) Ay, ay, ay.

0221:32 **Me casó mi madre (6+6 í-a)** (ficha nº: 1031)

Versión de **La Seca de Alba** (ay. Cuadros, p.j. León, comc. La Robla, **León, España**).
Recitada por Irene Fernández Machín (19a). Recogida por Eduardo Martínez Torner,
00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en
TOL II (1991), p. 42. 046 hemist. Música no registrada.

Me casó mi madre de muy chiquitina.
2 Las primeras noches muy bien me quería,
las segundas noches ya no me quería.
4 Yo me fui tras de él por ver donde diba,
y le he visto entrar pa en casa su querida.
6 Yo me fui a escuchar por ver qué decía.
--Mantas y pañales a tí te las daría
8 y a la mi mujer palos y mala vida.--
Me vengo de casa triste y aburrída,

¹⁰ me puse a cenar, cenar no podía,
me puse a fregar, fregar no podía,
¹² me asomé al balcón por ver si venía.
Le he visto venir a la calle arriba,
¹⁴ con la manta al hombro, la espada tendida.
--Ábreme la puerta, la puerta, María,
¹⁶ que vengo cansado de ganar la vida.
--Donde echaste la noche, echarás el día.
¹⁸ --Ábreme la puerta, la puerta, María,
que si entro allá, palos y mala vida.--
²⁰ El cogió un garrote, yo agarré una silla:
--Si me das, te doy, llamo a la justicia.--
²² No te cases, joven, no te cases, no,
no te cases, joven, que es tu perdición.

0221:33 **Me casó mi madre (6+6 í-a)** (ficha nº: 1032)

Versión de **Campohermoso** (ay. La Vecilla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Boñar, **León, España**). Recitada por Úrsula Gascón (unos 30a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1917 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 43. 040 hemist. Música no registrada.

--Me casó mi madre muy tierna y muy niña
² con un barberiño que yo no quería.
Al escurecer, el pícaro se iba
⁴ con capa terciada y espada tendida.
Yo me fui tras él por ver donde iba
⁶ y le he visto entrar a en ca de su amiga.
Me puse a escuchar por ver qué decía.
⁸ --Cintas y pañales yo te los daría,
cintas y pañales y una mantillina
¹⁰ y a la mi mujer palos y mala vida.--
Me volví pa casa triste y aburrída,
¹² me tranquilé las puertas mejor que solía;
al amanecer el pícaro venía
¹⁴ con capa terciada y espada tendida.
--Abre, mi mujer, abre, mona mía,
¹⁶ que vengo cansado de ganar la vida.
--No te quiero abrir, que estoy aburrída;
¹⁸ donde echaste la noche, vete a echar el día.
Te tengo poner a cuarto las peras,
²⁰ a cinco los higos, y a seis las ciruelas.

0221:34 **Me casó mi madre (6+6 í-a)** (ficha nº: 1033)

Versión de **Santa Cristina de Valmadrigo** (ay. Santa Cristina de Valmadrigo, p.j.

Sahagún, comc. Oteros del Rey, **León, España**). Recitada por Osmunda González (65a). Recogida por Concha Enríquez de Salamanca, Regino García Badell, Jon Juaristi y Esther San-Pastor, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.11-7.2/B-07). Publicada en TOL II (1991), pp. 43-44. 024 hemist. Música no registrada.

Casóme mi papa chiquirita y bonita
2 con un picaruelo que yo no quería.
A la media noche el pícaro se iba;
4 yo me fui tras él por ver dónde iba,
y le vi que entró en casa la querida.
6 Yo me fui pa casa triste y aburrída.
Yo le vi venir por la calle arriba,
8 venía diciendo: --Ábreme, María,
que vengo cansado de ganar la vida.
10 --No vienes cansado de ganar la vida,
que vienes cansado de estar con la querida.--
12 Él me tiró el bastón, yo le tiré la silla.

Nota: Tiene el estribillo b) Ay, ay, ay.

0234:14 **Albaniña (ó)** (ficha nº: 1034)

Versión de **Oencia** (ay. Oencia, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Selmo, **León, España**). Recitada por Carmen García Blas (70a) y José Terrado Oulego (71a) y Francisco Terrado Oulego (64a). Recogida por Pilar Aragón, Aurelio González, Victoria Raboso, Blanca Urgell y Ana Valenciano, 18/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.18-7.1/B-03). Publicada en TOL II (1991), pp. 44-45. 056 hemist. Música no registrada.

Estando una señorita sentadita en su balcón,
2 vira vir un caballero de grande mala intención.
--Suba, suba, caballero, dormir una noche o dos.
4 --Tengo miedo a su marido, que es prenda de gran valor.
--Mi marido no está en casa, va en los montes de Aragón;
6 para que de allí no vuelva le echaremos maldición:
"Corvos le coman los ojos y águilas el corazón,
8 los perros de mi rebaño lo traigan en procesión".--
Y estando en estas palabras y en palabritas de amor:
10 --Ábreme las puertas, luna, y ábreme las puertas, sol,
que te traigo un regalito de los montes de Aragón.
12 ¿Has tenido calenturas o has dormido con varón?
--Ni he tenido calenturas ni he dormido con varón,
14 he perdido las llaves de tu sala y corredor.
--Si las perdiste de acero, de plata las traigo yo;
16 el herrero está en la fragua y el platero en el mesón.

- ¿De quién es aquella capa que en mi torno se colgó?
18 --Tuya es, marido mío, mi padre te la compró.
--Si me la compró tu padre, buena capa tengo yo;
20 cuando yo no la tenía no me la comprara, no.
¿De quién son aquellos ojos que en mi cama relumbr(ar)ón?
22 --Es el gato del vecino que viene a pescar un ratón.
--Muchas tierras tengo andadas, ya Sevilla, ya Aragón,
24 y en mi vida he visto un gato con polaina y pantalón.
--Mátame, marido, mata, que te lo merezco yo.
26 --Que te mate el rey del cielo, que fue el que te crió.--
--Tome la hija, padre, y enséñela usted mejor.
28 --Enseñada y educada mejor te la diera yo.

0234:15 **Albaniña (ó)** (ficha nº: 1035)

Versión de **Friera** (ay. Sobrado, ant. Portela de Aguiar, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Selmo, **León, España**). Recitada por Ceferina Granja (75a).
Recogida por J. Antonio Cid, Koldo Biguri, Teresa Meléndez y Ana Vian, 18/07/1982
(Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 2.18-7.1/B-12 y 2.18-7.2/A-01).
Publicada en TOL II (1991), pp. 45-46. 076 hemist. Música no registrada.

- Estaba la Carolina sentadita en su balcón,
2 pasó por allí un soldado de muy malita intención.
--Suba, suba, el buen soldado, dormirá una noche o dos;
4 mi marido va de caza por los montes de Aragón,
y pa(ra) que no vuelva pronto le echaré la maldición:
6 "Cuervos le saquen los ojos, águilas el corazón,
los perros de mi rebaño le sirvan de procesión".--
8 Al decir estas palabras, él a la puerta llamó.
--Ábreme la puerta, luna, ábreme la puerta, sol,
10 que te traigo un conejito de los montes de Aragón.
--¡Maldito sea el conejo y el amo que lo cazó!,
12 por causa del conejito perdiera las llaves yo.
--Si las perdiste de plata, de oro las traigo yo.
14 Ábreme la puerta, luna, ábreme la puerta, sol,
que te traigo un conejito de los montes de Aragón.
16 ¿De quién es aquel caballo que en mi cuadra relinchó?
--Ese caballo es tuyo, mi padre te lo compró.
18 --¡Maldito sea el caballo y el amo que lo calzó!,
cuando yo no lo tenía, no me lo daba él, no.
20 ¿De quién es aquella espada que en mi percha se colgó?
--Es tuya, marido, es tuya, mi padre te la compró.
22 --¡Maldita sea la espada y el amo que la calzó!,
cuando yo no la tenía, no me la daba él, no.
24 ¿De quién es ese sombrero que en mi percha se colgó?
--Ese sombrero es tuyo, mi padre te lo compró.

26 --¡Maldita sea el sombrero y el amo que lo compró!
Muchas gracias a tu padre, que sombreros tenía yo;
28 que, cuando yo no tenía, no me lo daba él, no.
¿De quién es aquella capa que en mi percha se colgó?
30 --Es tuya, marido, es tuya, mi padre te la compró.
--Muchas gracias tu padre, que capas tenía yo;
32 cuando yo no la tenía, no me la daba él, no.
--¿De quién es aquel chiquillo que en mi cama se acostó?
34 --Es el chico la vecina, llorando lo cogí yo.
--¡Maldita sea el chiquillo, (que) tiene más barba que yo!--
36 Lo cogió por la barbica y a la calle lo arrastró.
--Tenga a su hija su madre, repréndala usted mejor.
38 --Que cuando yo la tenía no tenía esas mañas, no.

0234:16 **Albaniña (ó)** (ficha nº: 1036)

Versión de **Quilós** (ay. Cacabelos, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Cacabelos, **León, España**). Recitada por Carmen Canóniga (73a) y Remedios Canedo (65a). Recogida por Aurelio González, María José Kerejeta, Olimpia Martínez, José Ramón Prieto y Elvira Ramini, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.16-7.2/B-07). Publicada en TOL II (1991), pp. 46-47. 044 hemist. Música no registrada.

Estando la blanca niña, estando la blanca flor,
2 estando la blanca niña bordando su bastidor,
pasó por allí don Carlos, hijo del emperador.
4 --¿Qué hace, la blanca niña, qué hace, la blanca flor?
--Suba, suba usted, don Carlos, suba, sin ningún temor,
6 mi marido no está en casa, fue a las islas de León,
para que no vuelva más le echaré la maldición:
8 "Cuervos le saquen los ojos águilas el corazón
y los perros carniceros le traigan en procesión."--
10 Al estar n'estas palabras su marido a puerta llegó.
--¿Qué tiene, la blanca niña, qué tiene, la blanca flor,
12 qué tiene, la blanca niña, que se le quitó el color?
--Tengo que perdí las llaves de mi sala y corredor.
14 --Si las perdiste de plata, de oro las traigo yo.
¿De quién es aquel sombrero que en mi percha se colgó?
16 --Es de mi hermano el pequeño que viene a pasar razón
que vayamos a la boda de mi hermanita mayor.
18 --¿De quién es ese caballo que en mi cuadra relinchó?
--Es de mi hermano el pequeño que vino a pasar razón
20 que vayamos a la boda de su hermanita mayor.
--Muchas gracias a tu padre que lo tengo yo mejor,
22 cuando yo no lo tenía no me lo compró, no.

0234:17 **Albaniña (ó)** (ficha nº: 1037)

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Eva Robledo Cachón (72a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 23/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.23-9.2/A-13). Publicada en TOL II (1991), pp. 47-48. 066 hemist. Música no registrada.

--Don Pedro fue a la caza a los montes de Aragón,
2 cuervos le saquen los ojos y águilas el corazón,
los ríos lleven los puentes y aquí no vuelva más, no.
4 Muermos le pegue al caballo, que aquí no vuelva más, no;
los perros de mi rebaño lo traigan en procesión.
6 --Ábreme la puerta, luna, y ábreme la puerta, sol,
que te traigo un conejito de los montes de Aragón.--
8 Y, al abrir la puerta, muy mala seña vio.
--¿Tú que tienes, Catalina, que se te cambió el color;
10 has tenido calenturas o has dormido con varón?
--No he tenido calenturas, no hay dormido con varón;
12 es que te perdí las llaves del aposento mayor.
--Si tú las perdiste de plata, de oro te las traigo yo.
14 ¿De quién fue aquel caballo que en mi cuadra relinchó?
--Tuyo, marido, es tuyo, rey mi padre te lo envió.
16 --Gracias doy al rey tu padre, buen caballo tengo yo;
cuando yo no lo tenía, no me lo daba él, no.
18 ¿De quién es aquel abrigo que en mi percha se colgó?
--Es tuyo, marido, es tuyo, que el rey mi padre te lo envió.
20 --Gracias doy al rey tu padre, buen abrigo tengo yo;
cuando yo no lo tenía, no me lo daba él no.
22 ¿De quién fue aquel sombrero que en mi percha se colgó?
--Es tuyo, marido, es tuyo, rey mi padre te lo envió.
24 --Gracias doy al rey tu padre, buen sombrero tengo yo;
cuando yo no lo tenía, no me lo daba él, no.
26 ¿De quién fue aquel traje que en mi percha veo yo?
--Es tuyo, marido, es tuyo, rey mi padre te lo envió.
28 --Cuando yo no lo tenía, no me lo daba él, no.
Si te enmiendas, Catalina, no te mataré yo, no.
30 --Yo enmendarme, no, por cierto, no tengo tal intención.--
La cogiera de la mano y a su padre la llevó.
32 --Tenga la hija, mi suegro, ¡la enseñanza que le dio!
--Esa enseñanza, mi yerro, contigo no la aprendió.

0234:18 **Albaniña (ó)** (ficha nº: 1038)

Versión de **Fresnedelo** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Eduvigis Martínez Martínez (57a).

Recogida por Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 24/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.24-9.5/B-10). Publicada en TOL II (1991), pp. 48-49. 074 hemist. Música no registrada.

Estando la Carolina sentadita en un balcón
2 con los pies a la frescura y la cabecera al sol,
pasó por allí un galante de buena o mala intención.
4 --Buenos días, Carolina, contigo durmiera yo,
si no fuera tu marido que me guarda la traición.
6 --Mi marido fue de caza a los montes de Aragón,
cuervos le piquen los ojos, águilas el corazón;
8 los perros de aquel rebaño le traigan en procesión,
el río lleve las puentes para que él no pase, no.
10 --Baje el caballero abajo, dormerá una noche o dos.--
Al estar n'estas palabras, Castro a la puerta llegó.
12 --Ábreme la puerta, luna, ábreme la puerta, sol,
que te traigo un conejito de los montes de Aragón.--
14 Bajó a la escalera abajo modadita de color.
--Tú tienes las calenturas o dormiste con varón.
16 --Ni tuve las calenturas ni he dormido con varón,
es que perdí las llaves de tu habitación mayor.
18 --Se las perdiste de plata, de oro las traigo yo;
se las perdiste de acero, está el herrero en el mesón.
20 ¿De quién es este caballo que en mi cuadra relenchó?
--Es tuyo, marido, es tuyo, mi padre te lo compró.
22 --Gracias doy al rey tu padre, buen caballo tengo yo;
si él no me lo comprara, yo no lo tenía, no.
24 ¿De quién es este sombrero que en mi puerta se colgó?
--Es tuyo, marido, es tuyo, mi padre te lo compró.
26 --Gracias doy al rey tu padre, buen sombrero tengo yo;
cuando yo no lo tenía, no me lo compraba él, no.
28 ¿Quién ha sido este galán que en mi cama suspiró?
--Es el propio de ti mismo, con esto te lo pago yo.
30 Perdóname, marido, perdóname,
que van seis años para siete que te hago esta traición.--
32 La cogió entre los brazos y a su casa la llevó.
--Tenga la hija, mi suegro, que mejor no la enseñó.
34 --Enseñada y educada bien te la he entregado yo,
se te hizo alguna pillada, ¿qué culpa le tuve yo?
36 Mátela, mi yerro, mátela, que te lo mando yo.
--Que la mate el Rey del cielo, que fue el que la creó.

0234:19 **Albaniña (ó)** (ficha nº: 1039)

Versión de **Palacios del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Eva González Fernández (62a).

Recogida por Juana Agüero, Ángeles Gasset, Fernando Gomarín y Sandra Robertson, 29/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 4.29-6.2/B-03). Publicada en TOL II (1991), pp. 49-50. 064 hemist. Música no registrada.

Estaba la Catalina asomada a su balcón,
2 por allí pasó un soldado de muy mala condición.
--Déme usted cama, señora, déme usted cama, por Dios.
4 --Suba, suba, el soldadito, dormirá una noche o dos.
Mi marido está de caza por los montes de Aragón;
6 si usted quiere que no vuelva, le echaré una maldición:
"Cuervo le saque los ojos, águilas el corazón,
8 los perros de Terranova lo traigan de procesión".
Estando en estas palabras, el marido que llamó:
10 --Ábreme la puerta, luna, ábreme la puerta, sol,
que te traigo conejitos de los montes de Aragón.--
12 Al subir las escaleras una mala seña vio.
--¿Tú qué tienes, Catalina, que mudaste de color?
14 --Temo que perdí las llaves de tu alto corredor.
--Si las perdiste de hierro, de plata las traigo yo.--
16 Al subir las escaleras otra mala seña vio.
--¿De quién es aquella capa que en mi percha se colgó?
18 --Tuya, tuya, dueño mío, mi padre te la mandó.
--Muchas gracias a tu padre, favores le debo yo;
20 cuando yo no la tenía, tu padre no me la dio.
¿De quién es aquel sombrero que en mi pino se colgó?
22 --Tuyo, tuyo, dueño mío, que mi padre te lo mandó.
--¿De quién es aquel caballo que en mi cuadra relinchó?
24 --Tuyo, tuyo, dueño mío, mi padre te lo mandó.
--¿De quién es aquel muchacho que en mi cama se acostó?
26 --El hijo de la vecina, que en mis brazos se durmió.
--¡El hijo de la vecina, y tiene barbas como yo!--
28 La cogiera de la mano y a su madre la llevó.
--Tenga, suegra, la su hija, edúquela usted mejor.
30 --Mire, mire, caballero, (mi hija de aquí salió bien educada),
32 --Di la confesión, traidora, di pronto la confesión.--
Al decir "Señor pequé", la cabeza le cortó.

0234:20 **Albaniña (ó)** (ficha nº: 1040)

[La molinera y el cura 0461 contam.]

Versión de **Astorga** (ay. Astorga, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**). Recitada por Rosario García y Lucas (80a). Recogida por Manuel Manrique de Lara, 00/00/1918 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 50-51. 038 hemist. Música no registrada.

Estando una señorita sentadita en su balcón,

2 ha llegado un caballero de buena o mala intención;
y le dice: --Señorita, con usted durmiera yo.
4 --Suba, suba, el caballero, dormiré una noche o dos.
--Temo mucho a su marido, que es hombre de gran valor.
6 --Mi marido fue de caza a los montes de Aragón;
¿quieres que no venga luego? le echaré una maldición:
8 "Cuervos le saquen los ojos, águilas el corazón,
los perros de mi rebaño le traigan en procesión".--
10 Y estando en estas palabras, su marido la llamó.
--Ábreme la puerta, luna, ábreme la puerta, sol,
12 que te traigo un conejito de los montes de Aragón.
--¡Ay, padre, que es mi marido! ¿Dónde lo meteré a usted?
14 --Méteme en ese costal y arrímame a esa pared.
--¿Qué es lo que hay n'ese costal? Mis ojos lo quieren ver.
16 --Es una hanega de trigo que han traído pa moler.--
Al desatar el costal, la primer cosa que ve
18 es la corona de un fraile y el sombrero calañés.
--Ábrele la puerta y que eche a correr.

0234:21 **Albaniña (ó)** (ficha nº: 1041)

Versión de **Calzada de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por Rafaela Crespo (70a). Recogida por Aurelio González, Ana Pelegrin, Maximiano Trapero y Ana Vian, 07/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 3.7-7.1/B-04). Publicada en TOL II (1991), pp. 51-52. 080 hemist. Música no registrada.

--Buenas tardes, Catalina. --Buenas las tenga el señor.
2 Si usted busca alojamiento, posada le daré yo.
--Mucho temo a su marido, que es hombre de gran valor.
4 --Mi marido no está en casa, mi marido se marchó,
mi marido se fue a caza a los montes de Aragón;
6 y para que no vuelva le eché la maldición:
"Las águilas le saquen los ojos, los cuervos el corazón,
8 los perros de mi ganado lo traigan en procesión".--
Estando en estas razones, a la puerta picó.
10 --Ábreme la puerta, luna, ábreme la puerta, sol,
que te traigo un conejito de los montes de Aragón.--
12 Y a esto, Catalina la color se le mudó.
--¿Has tenido calenturas o has dormido con varón?
14 --Ni he tenido calenturas ni he dormido con varón,
se me caeron las llaves del más alto corredor.
16 --Si se caeron de plata, de oro las haré yo,
que tengo un herrero en Francia y otro tengo en Aragón;
18 si uno las hace buenas, otro las hace mejor.
¿De quién es aquel sombrero, colgadito veo yo?

20 --Tuyo, tuyo, mi marido, mi padre te lo compró.
--Muchas gracias a tu padre, buen sombrero tengo yo;
22 cuando yo no lo tenía, no me lo compraba, no.
¿De quién es aquella espada, colgadita veo yo?
24 --Tuya, tuya, mi marido, mi padre te la compró.
--Gracias, gracias a tu padre, buena espada tengo yo;
26 cuando yo no la tenía, no me la compraba, no.
¿De quién es aquel caballo que en mi cuadra relinchó?
28 --Tuyo, tuyo, mi marido, mi padre te lo compró.
--Muchas gracias a tu padre, buen caballo tengo yo;
30 cuando yo no lo tenía, no me lo compraba, no.
¿Quién es aquel varón que en mi cuadra suspiró?
32 --Ese es mi hermano el chiquito, ese es mi hermano el menor.
--Si es el tu hermano el chiquito, verlo quería yo.
34 --Máteme, mi marido, la culpa la tengo yo.
--No te mataré, mi luna, no te mataré, mi sol.--
36 La agarrara de la mano y a su padre la llevó.
--Aquí le traigo a su hija, póngale usté educación.
38 --Educala tú, yerno mío, educada te la di yo.--
La agarrara por la mano y pa(ra) casa la llevó,
40 la metiera para un cuarto y tres puñaladas le dio.

0234:22 **Albaniña (ó)** (ficha nº: 1042)

[La mujer del pastor 0026 contam.]

Versión de **Casares de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Juliana Rodríguez Martínez (unos 45a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 52-53. 058 hemist. Música no registrada.

--Mal hiciste, Catalina, casarte con un pastor;
2 el pastor tiene tres faltas, todas te las digo yo:
tiene los dientes podridos de rober el requesón,
4 tiene los ojos aguados de dormir cara del sol,
tiene la gurrumba al lado de traer el zurrón.
6 ¡Quién durmiera, Catalina, una noche en tu colchón!
--Duerma, duerma el caballero, duerma, aunque sean dos,
8 que mi marido fue de caza a los montes de Aragón;
no viene en estos dos días, ni que dijera otros dos,
10 y, por si acaso viniese, échole la maldición:
"Cuervos le saquen los ojos y águilas el corazón,
12 el caballo que traía, olivas y mal torzón."--
Estando en estas razones, cuando el marido llegó.
14 --¿Tú qué tienes, Catalina?, la color se te mudó;
o te sentías de encinta o estás faltosa de amore.

16 --No me sentía yo encinta ni estoy faltosa de amore,
sólo que he perdido las llaves del corredore.
18 --Si las perdiste de plata, de oro te las daré yo,
que el herrero tengo en Francia y otro tengo en Aragón,
20 si uno las hacía buenas, otro las hace mejore.
¿De quién es aquel caballo que en mi cuadra relinchó?
22 --Tuyo, tuyo, mi marido, que mi padre te lo dio.
--Muchas gracias a tu padre, que caballo lo tengo yo,
24 cuando yo no lo tenía tu padre no me lo dio.
¿Quién es aquel que en mi cama suspiró?
26 --Es el mi hermano chiquito, que aquí se me durmeció.
Déme la muerte, marido, porque la merezco yo.
28 --Diétela Dios, Catalina, que te la dé Dios, y yo, no,
pero, si en otra te hallare, no te librarás tú, no.

0234:23 **Albaniña (ó)** (ficha nº: 1043)

Versión de **Villasimpliz** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por María Antonia Díez Suárez (unos 45a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 53-54. 070 hemist. Música no registrada.

Estando una señora asomada a su balcón,
2 pasa por allí un soldado de muy mala intención.
--Esta noche, la señora, con usté he de dormir yo.
4 --Suba, suba, el caballero, dormirá una noche o dos,
que mi marido está a caza en los campos de Aragón.
6 Cuervos le saquen los ojos, las águilas el corazón,
los perros de mi ganado lo traigan de prusición.--
8 Al pasar del río hondo caballo se arrodilló.
--Arriba, caballo mío, arriba, caballo, por Dios,
10 que vamos a ver la prenda que a nosotros Dios nos dio.
--Abre la puerta, Catalina, abre la puerta, blanca flor.--
12 Al bajar de la escalera se le muda la color.
--¿Tú qué tienes, Catalina, tú qué tienes, blanca flor?,
14 ¿has tenido calentura o has dormido con varón?
--No he tenido calentura ni he dormido con varón,
16 es que he perdido las llaves de tu lindo corredor.
--Si las perdiste de plata, de oro te las daré yo,
18 que el herrero está en la fragua y el platero en el mesón.
¿De quién es aquella espada que tien tan fuerte cañón?
20 --Tuya, tuya, mi marido, que mi padre te la envió.
--Mil gracias doy a tu padre, que otra yo tengo mejor;
22 cuando yo no la tenía, no me la mandaba, no.
¿De quién es aquella espada, de oro trae la guarnición?

24 --Tuya, tuya, mi marido, que mi padre te la envió.
--Mil gracias doy a tu padre, que otra yo tengo mejor;
26 cuando yo no la tenía, no me la mandaba, no.
¿De quién es aquel sombrero que tien tan fuerte gordón?
28 --Tuyo, tuyo, mi marido, que mi padre te lo envió.
--Mil gracias doy a tu padre, que otro yo tengo mejor;
30 cuando yo no lo tenía, no me lo mandaba, no.
¿Quién es aquel mancebo que en mi cama se hospedó?
32 --Es mi hermano Bernardino, --Cógelo y sácalo al sol.
--Dame la muerte, marido, que yo la merezco, yo.
34 --Que te la dea el rey del cielo, que tan linda te crió,
que si otra te acontece, no te la perdono, no.

0234:24 **Albaniña (ó)** (ficha nº: 1044)

Versión de **Villacalbiel** (ay. Villamañán, ant. Villacé, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. El Valle, **León, España**). Recitada por Prudenciana Pozo (67a). Recogida por Regino García Badell, Francisco Mendoza, y Dolores Sanz, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.12-7.1/A-09). Publicada en TOL II (1991), pp. 54-55. 054 hemist. Música no registrada.

Estando una señorita sentadita en su balcón,
2 vio venir un caballero de buena o mala intención.
--Señorita, señorita, con usted durmiera yo.
4 --Suba, suba, caballero, dormiré una noche o dos;
mi marido se fue a caza a los montes de Aragón.--
6 Estando en estas palabras, su marido que llegó.
--Ábreme la puerta, luna, ábreme la puerta, sol,
8 que te traigo un conejito de los montes de Aragón.--
Y al bajar las escaleras se la cambea la color.
10 --¿Qué tiene, la mi luna, qué tiene, la mi sol?
O has tenido calenturas o has dormido con varón.
12 --No he tenido calenturas ni he dormido con varón,
es que me he perdido las llaves de tu lindo corredor.
14 --Si las perdiste de cobre, de plata las traigo yo;
si las has perdido de plata, de oro te las traigo yo.
16 ¿De quién es ese sombrero que en mi capero colgó?
--Tuyo, maridito mío, que mi padre te lo dio.
18 --Muchas gracias a tu padre, sombrero tenía yo;
cuando yo no lo tenía, él no me lo daba, no.
20 ¿De quién es ese caballo que en mi cuadra relinchó?
--Tuyo, maridito mío, que mi padre te lo dio.
22 --Muchas gracias a tu padre, caballo tenía yo;
cuando yo no lo tenía, él no me lo daba, no.
24 ¿Quién es ese caballero que en mi cama veo yo?
--Es el niño ' la vecina, que en mi cama se acostó.

²⁶ --¡Qué niño ni qué ocho cuartos, si tiene más barba que yo!--
La agarró por el cabello, la tiró por el balcón.

0234:25 **Albaniña (ó)** (ficha nº: 1045)

Versión de **Soto de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Segunda Díaz (70a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 02/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 55-56. 076 hemist. Música no registrada.

--Catalina, Catalina, Catalina, blanca flor,
² quisiera dormir contigo una noche sin temor.
--Duerma, duerma, el caballero, una noche, aunque sea dos,
⁴ que mi marido jue a caza a los montes de Aragón;
para que no vuelva a casa le echaré una maldición:
⁶ "Cuervos le saquen los ojos y águilas el corazón,
los perros de mi majada lo lleven en procisión".--
⁸ Estando en estas palabras, su maridito llegó;
siete puertas que tenía en todas siete picó,
¹⁰ de las siete pa las ocho Catalina respondió.
--Catalina, Catalina, Catalina, blanca flor,
¹² o tú estás embaranzada o me armas traición.
--Yo no estoy embaranzada ni te armo traición;
¹⁴ tengo un dolor o pesar dentro del mi corazón,
que se han perdido las llaves de mi alto corredor.
¹⁶ --Calla, Catalina, calla, que eso lo remedio yo,
si de hierro eran ellas, de plata las haré yo.
¹⁸ --El herrero no está en casa, el platero está en León.
--¿De quién es aquel sombrero, de seda tiene el cordón?
²⁰ --Ise es tuyo, mi marido, que mi padre te lo envió.
--Mercedes al rey tu padre, que sombreros tengo yo,
²² cuando yo no los tenía tu padre no me los envió.
¿De quién es aquella capa, de seda la guarnición?
²⁴ --Tuya, tuya, el mi marido, que mi padre te la envió.
--Mercedes al rey tu padre, que ahora capas tengo yo,
²⁶ cuando yo no las tenía tu padre no me las envió.
¿De quién es aquel caballo que en mi cuadra relinchó?
²⁸ --Tuyo, tuyo, el mi marido, que mi padre te lo envió.
--Mercedes al rey tu padre, que ahora caballos tengo yo,
³⁰ cuando yo no los tenía tu padre no me los envió.
¿De ónde es aquel mancebito que en mi cama suspiró?
³² --Es un hermanito mío, que aquí se me anocheció.
--Calla, calla, Catalina, que ahora te he atajado yo,
³⁴ dos hermanos que tú tienes de con ellos vengo yo.
--Matáime, señor, matáime, que eso y más merezo yo.

³⁶ --Si te enmiendas, Catalina, yo matarte a ti no.
--Matáime, señor, matáime, que yo enmendarme no, no.--
³⁸ Le dio dos puñaladas, la menor en suelo cayó.

0234:26 **Albaniña (ó)** (ficha nº: 1046)

Versión de **Pío** (ay. Oseja de Sajamabre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Felisa Granda de Redondo. Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 56-57. 070 hemist. Música no registrada.

--Catalina, Catalina, Catalina blanca flor,
² quisiera dormir contigo una noche sin temor.
--Duerma, duerma, caballero, una noche aunque sea dos,
⁴ que mi marido fue a caza, a los montes de Aragón,
no vuelve en estos tres días, aunque echemos otros dos;
⁴ y para que no vuelva, le echamos la maldición:
"Cuervos le saquen los ojos y águilas el corazón,
⁶ los perros de las merinas lo lleven en procesión".--
Estando en estas palabras, el marido a la puerta dio;
⁸ Catalina, como niña, se le mudó la color.
--¿Por qué lloras, Catalina, por qué lloras, blanca flor?,
¹⁰ tú estas embarazada o me estás armando traición.
--Yo no estoy embarazada, ni te estoy armando traición,
¹² es que he perdido las llaves de mi alto corredor.
--Calla, calla, Catalina,
¹⁴ que si ellas eran de hierro, de plata las haré yo.
--¿De quién es aquella espada que en mi cuarto se colgó?
¹⁶ --Tuya, tuya, mi marido, que mi padre te la envió.
--¿De quién es aquella capa que en mi cuarto se colgó?
¹⁸ --Tuya, tuya, mi marido, que mi padre te la envió.
--Mientes, mientes, Catalina, que capa tenía yo,
²⁰ cuando yo no la tenía, tu padre no me la dio.
¿De quién es aquel sombrero que en mi mesa se posó?
²² --Tuyo, tuyo, mi marido, que mi padre te lo envió.
--Mientes, mientes, Catalina, que sombrero tengo yo,
²⁴ cuando yo no lo tenía, tu padre no me lo dio.
¿De quién es aquel caballo que en mi cuadra relinchó?
²⁶ --Tuyo, tuyo, mi marido, que mi padre te lo envió.
--Mientes, mientes, Catalina, que caballo tengo yo,
²⁸ cuando yo no lo tenía tu padre no me lo dio.
¿Y quién es aquel mancebo que en mi cama se acostó?
³⁰ --Es un hermanito mío, que anoche a la puerta dio.
--Mientes, mientes, Catalina,
³² que los dos hermanos tuyos vengo de con ellos yo;
en donde está aquel mancebo aquí te atajaba yo.

- ³⁴ --Matáime, señor, matáime, más que esto merezco yo.
--Si te enmiendas, Catalina, yo matarte a ti no, no.
³⁶ --Matáime, señor, matáime, que enmendarme yo no, no.

0222:1 **Bernal Francés (í)** (ficha nº: 1047)

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Mónica Granda. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/09/1909 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 57-58. 038 hemist. Música no registrada.

- ¡Abre la puerta, Teresa, que la muerte traigo aquí!
² --¿Quién es ese caballero, que a mi puerta manda abrir?
--Yo soy aquel don Francisco, con usted solía dormir.--
⁴ Se abajara de la cama, la puerta le salió a abrir.
Abriéndose en par la puerta, un suplo le dio al candil;
⁶ la cogía de la mano, la llevara pa el jardín,
se lavó sus pies y manos para con ella dormir.
⁸ Allá por la media noche una revuelta que di.
--¿Qué tiene usted, don Francisco, que no se arrimaba a mí?
¹⁰ ¿tiene miedo a la justicia? ¿tiene miedo al alguacil?
¿tiene miedo a mis criados? están al mejor dormir,
¹² ¿tiene miedo a mi marido? está camino 'e Madrid.
--Yo no temo a la justicia ni tampoco al alguacil,
¹⁴ yo no temo a tus criados, están al mejor dormir,
yo no temo a tu marido, que le tienes junto a ti.--
¹⁶ La arrimó tres puñaladas, todas tres para morir.
--Ahora llamaré a tus padres para que lloren por tí.
¹⁸ Yo montaré en mi caballo, marcharé para Madrid,
a buscar otra mujer mejor que la que perdí.

Nota: Se canta con estribillo: a)La luminaria; b) Madama vil.

0222:2 **Bernal Francés (í)** (ficha nº: 1048)

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Jacinta Redondo (unos 55a). Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 58. 020 hemist. Música no registrada.

- ¡Abre la puerta, Teresa, que la muerte traigo aquí!
² --¿Quién es ese caballero que a mi puerta mandó abrir?
--Yo soy aquel don Francisco que con usted solía dormir.--
⁴ En estos mismos momentos le pegó un golpe al candil.
--¿Qué tiene usted, don Francisco, que no se ha acercado a mí?
⁶ ¿tiene miedo a la justicia o tiene miedo al alguacil?

¿tiene miedo a mi marido que marchó para Madrid?
8 --Yo no temo a la justicia ni tampoco al alguacil,
ni tampoco a tu marido, que lo tienes junto a tí.--
10 Le pegó tres puñaladas y la dejó muerta allí.

Nota: Se canta con el estribillo a) La luminaria; b) Madama vil.

0222:3 **Bernal Francés (í)** (ficha nº: 1049)

Versión de **Portilla de la Reina** (ay. Boca de Huérgano, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Trinidad Maestro (88a). Recogida por Mariano de la Campa, José Manuel Fraile, Nicolás Miñambres, Julia Valenzuela y María José Zamarro, 07/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.7-7.2/A-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 58-59. 007 hemist. Música no registrada.

[--¿Quién es ese caballero que a mi puerta dijo abrir?]
2 --Es el señor don Antonio a quien tú solías abrir.
..... que esta noche has de morir.--
4 Y en el "su único Hijo" tres puñaladas la di;
cogí mi caballo y armas y a la guerra me volví.

0140:25 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1050)

Versión de **Candín** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por Jesús Salgado (65a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, 18/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Candín-Trascasatro-B' A2). Publicada en AIER 1 (1982), p. 211, nº. 16 y TOL II (1991), p. 59. 034 hemist. Música no registrada.

El rey moro tiene un hijo que Tranquilo se llamaba,
2 desde la edad de quince años se enamoró de su hermana.
Y, al no poderla lograr, malito se cayó en cama,
4 de un delor de costados y una calentura mala.
--Te mataremos un ave de las que vuelan por casa.
6 --Máteme usted la que quiera, que me la suba mi hermana,
y que suba ella sola, que no suba acompañada,
8 que, si acompañada sube, soy capaz de degollarla.--
Como era en tiempo de verano, se la subió en nagua clara.
10 La agarró por la cintura y en su cama la tumbara;
hizo de ella lo que quiso y hasta escupirla en la cara.
12 --Mira, hermano, lo que haces, mira que yo soy tu hermana.
--Si eres hermana que seas, no haber nacido tan guapa.--
14 Y al cabo ' los siete meses salió con la barriga hinchada.
Llamaron cuatro doctores, los mejores de La Habana,
16 y uno le atenta el pulso y otro le mira la cara

y los otros dos le dicen: --Esta neña está preñada.

Nota: Al cantar se repite dos veces cada hemistiquio.

0140:26 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1051)

Versión de **Tejeira** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Bárbara Poncelas (60a). Recogida por Julio Camarena, 15/08/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 22A-196). Publicada en TOL II (1991), p. 60. 038 hemist. Música no registrada.

Por las calles de Madrid se pasea María Blanca,
2 con dos hijas por la mano, Delgadina y Altamara;
también tenía un hijo, que él Salón se llamaba,
4 y el pícaro de Salón s'ha enamorado de su hermana,
y, por la gozar mejor, hízose malito en cama.
6 --¿Qué comieras, hijo mío, qué comieras, qué eu te haga?
--¿Qué comería, madre?, la pechuga de una pava;
8 que Altamara me la guise, que Altamara me la traiga.--
--No voy sola, la mi madre, no voy sola sin compañía.
10 --Lleva a Delgadina, llévala en tu compañía.--
En el medio 'e la escalera la luz se les apagara.
12 --Vuelve, Delgadina, vuelve [vuelve] a encender la casa.--
Por muy pronto que llegara, ya Altamara no estaba.
14 --¡Rayos te partian, Salón, e non che partian a alma!,
que a sangre que hay eiquí es de mi hermana Altamara.
16 --No Delgadina, non, que a mandein ó río á agua.--
Y estando en estas razones, todo el cuarto asulagara,
18 si no fuera un rinconcito donde Altamara estaba.
¡Válgame Nuestra Señora y la Virgen Soberana!

0140:27 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1052)

Versión de **Oencia** (ay. Oencia, p.j. Ponferrada, ant. Villafaranca del Bierzo, comc. Selmo, **León, España**). Recitada por Maruja Terrado Ferreiro (40a) y Rosa Ferreiro. Recogida por Pilar Aragón, Aurelio González, Victoria Raboso, Blanca Urgell y Ana Valenciano, 18/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.18-7.1/A-04). Publicada en TOL II (1991), pp. 60-61. 034 hemist. Música no registrada.

Tres hijos tenía el rey, todos tres como una plata,
2 el más chiquitino de ellos se enamoró de una hermana.
Con las ansias y el amor cayó malito en cama.
4 Su papá lo iba a ver, su mamá lo visitaba.
--¿Qué haces ahí, hermanito, malito en esa cama?

⁶ --Por tus amores, traidora, estoy malito en cama.
--Mis amores, hermano, para ti no valen nada.
⁸ --Que lo valgan, que no lo valgan, de aquí vas a salir deshonrada.--
Sacó sus manos blancas y la acostó en la cama.
¹⁰ --¡Bajái, demonios, bajái, lleváilo con cuerpo y alma!--
Unos entran por puerta y otros entran por ventanas,
¹² unos cogen con el cuerpo y otros cogen con el alma.
--¡Ay, Santa Ana de mi vida, ay, Santa Ana de mi alma,
¹⁴ ay, Santa Ana de mi vida, defiendes a tu palabra,
que te has de meter monja n'el convento 'e Santa Clara!
¹⁶ --¿Cómo me he de meter monja n'el convento 'e Santa Clara
si ese ladrón de ese hermano me robó mi honra y fama?

0140:28 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1053)

Versión de **Peranzanes** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por María Ramón (59a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 05/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.25-9.1/A-03 y 1.25-9.2/B-03). Publicada en TOL II (1991), pp. 61-62. 062 hemist. Música no registrada.

En las calles de Madrid, junto a los caños del agua,
² allí habita un caballero que don Grabiél le llamaban,
y él s'hiciera muy malito, muy malito se hizo en cama,
⁴ y él s'hiciera muy malito, por gozar de una su hermana.
--¿Comerías una perita, comerías una manzana?
⁶ --Ni comiera una perita, ni tampoco una manzana,
yo comiera un guisadito, si Isabel me lo guisara;
⁸ si me lo viene a traer, que no venga acompañada,
que el ruido de la gente la cabeza me atronara.--
¹⁰ Por las calles de Madrid la linda Isabel pasaba,
con el guisado en la mano que la vista al sol quitaba;
¹² siete vueltas dio al palacio sin haber hallado entrada,
de las siete pa las ocho se asomara a una ventana.
¹⁴ --Ven acá, perra traidora, ven acá, perra gudiana,
de los males que yo tengo, tú has de ser mi cerujana.
¹⁶ --No lo quiera Dios del cielo, ni mi madrina Santa Ana,
yo ser hija de un rey padre, de mis hermanas madrastra.--
¹⁸ La agarrara por el pelo, por la habitación la arrastra,
hizo lo que quiso de ella y hasta escupirla en la cara.
²⁰ Por las calles de Madrid la linda Isabel pasaba,
torciendo sus manos blancas y anillos de oro quebraba.
²² Bien la viera el rey su padre en altas torres donde estaba:
--O don Grabiél se había muerto, o muy malo queda en cama.
²⁴ --Ni don Grabiél se había muerto, ni muy malo queda en cama,
que su sangre y la mía ya queda remesturada.

- ²⁶ --Calla hija, calla hija, no digas la tal palabra,
que si los grandes lo saben, hija, no serás casada.
²⁸ --Casadita, no, por cierto, monja, monja en Santa Clara.--
El lunes se metió monja y el martes ya la enterraran.
*¡Válganos Nuestra Señora, la bendita encoronada,
válganos Nuestra Señora, y mi madrina Santa Ana!*
-

0140:29 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1054)

Versión de **San Pedro Mallo** (ay. Toreno, p.j. Ponferrada, comc. Toreno, *León, España*). Recitada por Obdulia Blanco (69a). Recogida por Luis Gómez Nuño,, Aurelio González, Francisco Ribero y Madeline Sutherland, 02/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 3.2-7.2/B-04). Publicada en TOL II (1991), pp. 62-63. 056 hemist. Música no registrada.

- El rey moro tenía un hijo más hermoso que la plata,
² de la edad de quince años se enamoró de su hermana.
Viendo que no podía ser, malito cayó en la cama,
⁴ con dolor de corazón y calentura muy mala.
Su padre subió a verlo un día por la mañana.
⁶ --¿Cómo te va, hijo mío, cómo te va n'esa cama?,
¿quieres que te mate un ave de las mejores de casa?
⁸ --No quiero que mate un ave, ni que usted me traiga nada,
tan sólo quiero un caldo, que me lo suba mi hermana,
¹⁰ y que suba ella sola, que no suba acompañada.--
Por la escalerita arriba sube la hermosita dama,
¹² n'una mano sube el pan, n'otra sube plato y taza.
--¿Cómo te va, hermanito, cómo te va en esa cama?
¹⁴ --¡Cómo me ha de ir bien, si tu hermosura me mata!
--Que mate, que no te mate, para tí no ha de ser nada.--
¹⁶ La agarró por el cabello y la subió a la cama;
hizo lo que quiso de ella, hasta escupirle en la cara.
¹⁸ Por la escalerita arriba baja la hermosita dama;
en el medio ' la escalera con su padre encontrara.
²⁰ --¿Cómo queda ese hijo, cómo queda en esa cama?
--Ese hijo queda bien, pero yo bajo anojada.
²² --Si ese hijo queda bien, tus anojos luego pasan.
--Bajái demonios, bajái, y sacáilo de esa cama.--
²⁴ No termina de decirle, cuando la cama rodearan;
unos cargan con el cuerpo, otros cargan con el alma;
²⁶ el cura iba detrás, cantándole: --¡Vaya, vaya,
vaya, vaya al infierno, al infierno vaya, vaya!--
²⁸ Eso es lo que le pasó por abusar de su hermana.
-

0140:30 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1055)

Versión de **Sotillo de Cabrera** (ay. Benuza, p.j. Ponferrada, comc. Las Cabreras, **León, España**). Recitada por Sabina Arias Morayo (55a y 58a). Recogida por Michelle Débax., Javier Ormazábal, Elvira Ramini, Ana Valenciano y Julio Camarena, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82;J. Camarena; cinta: 5.17-7.1/B-07;27B/323-383). Publicada en TOL II (1991), p. 63. 048 hemist. Música no registrada.

El rey moro tiene un hijo que Tranquilo le llamaban,
2 un día estando comiendo se enamoró de su hermana;
como no pudo vencerla se echó malito en la cama.
4 Subiera su madre arriba, cosa que nunca olvidara.
--¿Qué tienes, hijo querido, qué tienes, hijo del alma?
6 --Tengo un dolor de cabeza y unas calenturas malas.
--¿Quieres que te mate un ave de las que vuelan por casa?
8 --Yo no quiero ave ninguna, ni tampoco quiero nada,
yo quiero una taza 'e caldo, que me la suba mi hermana,
10 y, si puede venir sola, que no venga acompañada,
si viene acompañada, soy capaz de degollarla.--
12 Ya subiera su hermana arriba con una taza de caldo,
ya subiera su hermana arriba para dársela a su hermano.
14 Sacara su mano blanca, la subiera pa la cama;
hizo lo que quiso de ella, hasta escupirle en la cara.
16 --Vete, puta, onde las otras, que tú ya vas deshonrada.--
Al bajar las escaleras, con su padre se encontrara.
18 --¿Qué tal queda mi hijo, qué tal queda en la cama?
--Tú hijito bueno queda, pero yo vengo enojada.
20 --Sólo que mi hijo quede bueno, por tus enojos no hay nada.
--¡Vengan los demonios, vengan, lo lleven en cuerpo y alma!--
22 La palabra no está dicha, la sala ya está rodeada;
unos cargan con el cuerpo y otros cargan con el alma
24 y él más chiquitillo de ellos con la almohada cargaba.

0140:31 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1056)

Versión de **Truchillas** (ay. Truchas, p.j. Astorga, comc. Las Cabreras, **León, España**). Recitada por Cándida Lordén (60a). Recogida por Ana Beltrán, José Antonio Blanco, Koldo Biguri, Manuel Lozano y Francisco Mendoza, 10/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 2.10-7.3/A-01). Publicada en TOL II (1991), pp. 64-65. 066 hemist. Música no registrada.

El rey tenía tres hijos, los tres con capa y espada,
2 el más chiquitito de ellos se hizo malito en la cama.
Fuera su padre a verlo y un lunes por la mañana.
4 --¿Qué tal te va, el mi hijo, qué tal te va en esa cama?
--Bien mal me va, el mi padre, mejor pido que me vaiga.
6 --¿Qué comerías, el mi hijo, qué comerías que te traiga?

--Yo comiera un guisadito, la pechuga de una pava,
8 a la reina que la guise y Altamara me la traiga.
Altamara venga sola y no venga acompañada,
10 que me duele la cabeza de gente que mucho parla.--
Fuera su madre a verlo y un lunes por la mañana.
12 --¿Qué tal te va, el mi hijo, qué tal te va en esa cama?
--Bien mal me va, la mi madre, mejor pido que me vaiga.
14 --¿Qué comerías, el mi hijo, qué comieras que te traiga?
--Yo comiera un guisadito, la pechuga de una pava,
16 a la reina que lo guise y Altamara me lo traiga,
Altamara venga sola y no venga acompañada,
18 que me duele la cabeza de gente que mucho parla.--
Fuera su hermana a verlo un lunes por la mañana.
20 --¿Qué tal te va, el mi hermano, qué tal te va en esa cama?
--Bien mal me va, la mi hermana, mejor pido que me vaiga,
22 los tus amores, mi hermana, me tienen a mí en la cama.
--Los mis amores, mi hermano, para tí no valen nada.--
24 La cogiera por la cintura, a la cama la echara;
hizo de ella lo que quiso y hasta escupirle en la cara.
26 Altamara daba voces que hacía retemblar la sala.
--¿Qué tiene, la hija mía, qué tiene, Altamara?
28 --¡Ay, padre del corazón, qué hija tan desgraciada!,
si los míos me deshonran, ¿de quién he de ser honrada?--
30 Se postrara de rodillas por donde la luna entrara.
--Venid, demonios, venid, y sacarlo de esta cama.--
32 Cuatro cargan con el cuerpo y otros cuatro con el alma,
y otros cuatro con sábanas y colchas que en su cama quedaban.

0140:32 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1057)

Versión de **Vegapujín** (ay. Murias de Paredes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Benedicta García (59a). Recogida por J. Antonio Cid, María José Setefilla Navarro, y Eduardo Siverino, 29/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 8.29-6.2/A-08). Publicada en TOL II (1991), p 65. 044 hemist. Música no registrada.

El rey moro tenía un hijo que Tranquilito se llama,
2 y un día estando cenando se enamoró de su hermana.
Subía su padre a verle dos veces a la semana.
4 --Es una calenturita, que me la ha dado mi hermana.
--¿Quieres que te mate un ave de las que vuelan por casa?
6 --No quiero que mate un ave de las que vuelan por casa,
quiero una taza de tila, que me la suba mi hermana,
8 y que suba ella sola, que no suba acompañada,
que si sube acompañada, soy capaz de devorarla.--
10 Pronto se abrió la puerta y él se tiró de la cama.

--Tranquilo, ¿qué vas a hacer?, mira que yo soy tu hermana.
¹² --Si sos mi hermana, que seas, no haber nacido tan guapa.--
 La agarró por la cintura y en su cama la acostaba;
¹⁴ hizo de ella lo que quiso y hasta la escupió en la cara.
 Cuando bajaba la niña, por Tranquilo preguntaban.
¹⁶ --Tranquilo ya queda bien, pero yo bajo enojada.
 --Si Tranquilo queda bien, lo de tú, hija, no [ha] 'e ser nada.
¹⁸ --Hizo de mí lo que quiso y hasta me escupió en la cara.
 --A ti te metemos monja n'el convento Santa Clara,
²⁰ a él le prendemos fuego en el medio de la plaza.
Y aquí termina la historia y aquí termina el romance,
²² *y aquí termina la historia de Tranquilito y su hermana.*

0140:33 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1058)

Versión de **Láncara** (ant. Láncara, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**).
 Recitada por Regina Álvarez Álvarez (72a). Recogida por Eduardo Martínez Torner,
 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en
 TOL II (1991), p. 66. 059 hemist. Música no registrada.

Un rey tenía dos hijos,
² El hijo le llaman Timón y la hija Altamara.
 El pícaro de Timón se enamoró de la hermana;
⁴ desde gozarla no pudo, se fingió malito en cama.
 Médicos ni cerujanos ninguno le recetaba;
⁶ lo vesitaba su padre, lo vesitaba en la cama.
 --¿Tú qué tienes, hijo mío, hijo mío de mi alma?
⁸ --Yo tengo una calentura, qué otro mal en mí no se halla.
 --¿Qué tomaras, hijo mío, que tomaras n'esa cama?
¹⁰ --Yo tomara un guisadito de pechuga de una pava.--
 Fue el padre pa la cocina: --Aprisa, aprisa, Altamara.--
¹² Lleva el plato en una mano, y en otra el pan y la jarra.
 Se lo quitó de la mano, por la sala lo arramaba;
¹⁴ la cogió por un brazo, pa la cama la tiraba,
 hizo de ella lo que quiso, hasta escupirle en la cara.
¹⁶ --¡Anda mujer pa las otras, que ya quedas deshonrada,
 que no diera por tu honra el casco de una avellana!--
¹⁸ Cinca la rodilla en suelo y una voz al cielo aclama:
 --Bajái, demonios, bajái, lleváilo con cuerpo y alma.--
²⁰ Las palabras ya están dichas, la sala está arrodriada;
 unos cargan con el cuerpo y otros cargan con el alma,
²² y el que no tién que llevar lleva cama y almohada.
 Da voces al mediodía y voces por la mañana;
²⁴ bien lo oyera la su madre que en altas torres estaba.
 --¿Tú qué tienes, hija mía, hija mía de mi alma?
²⁶ ¿tú qué tienes, hija mía? mi hijo, ¿cómo quedaba?

--El su hijo bueno queda, pero yo vengo enojada,
²⁸ que mi sangre con la suya toda queda entremezclada.
--Lo tengo mandar ahorcar en una horca cristiana.
³⁰ --Bastante horca tiene ya, que en los infiernos quedaba.

0140:34 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1059)

Versión de **Luyego de Somoza** (ay. Luyego, ant. Lucillo, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Matilde Fuentes Botas (83a). Recogida por Koldo Biguri, J. Antonio Cid, Ana Maria Martins y Ana Vian, 11/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 7.17-7.1/A-07). Publicada en TOL II (1991), p. 67. 040 hemist. Música no registrada.

Dos hijos tenía el rey, la cosa que él más amaba,
² y uno se llama Altamor y otra la linda Altamara.
Y el que se llama Altamor está malito en la cama.
⁴ Su padre lo iba a ver, su madre lo visitaba.
--¿Qué tienes tú, hijo mío, qué tienes, bien de mi alma,
⁶ si quieres truchas del río u pechones de una pava?
--Ni quiero truchas del río ni pechones de una pava,
⁸ que quiero que usted me de y una perdiz guisada;
mi madre que me la guise, mi hermana que me la traiga.
¹⁰ Mi hermana que venga sola, que no venga acompañada,
que me duele la cabeza de la gente que aquí entraba.--
¹² Por las puertas de Altamor entra la linda Altamara,
n'una mano la perdiz y en otra una jarra de agua.
¹⁴ --¿Qué tienes tú, hermano mío, malito estás en la cama?
--Los mis males, hermanita, tus amores me lo causan.
¹⁶ --Los mis amores, hermanito, para ti no valen nada.--
Al oír esto su hermanito se tiró de la cama;
¹⁸ hizo lo que quiso de ella, hasta escupirle en la cara.
--¡Bajen justicias del cielo, que en la tierra ya no se hallan!,
²⁰ si mi hermano me deshonra, ¿de quién pienso ser honrada?

Nota: Tiene el estribillo a) ¡Que viva el amor! b) ¡Que viva la gala!

0140:35 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1060)

Versión de **Tejados** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**). Recitada por Isabel Otero (75a). Recogida en Astorga (Residencia San Francisco) por Javier Olmos, José Ramón Prieto, Salvador Rebés y Flor Salazar, 15/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.15-7.2/A-04). Publicada en TOL II (1991), pp. 67-68. 056 hemist. Música no registrada.

Dos hijos tenía el rey que era lo que más amaba,
² uno se llama Altamor, ella se llama Altamara,

El pícaro de Altamor se enamoró de su hermana;
4 y, de amor que le tenía, cayó malito en la cama.
--¿Qué comieras, hijo mío, qué comieras que te traiga?,
6 ¿tú comieras, hijo mío, la pechuga de una pava?
--Si Altamara me la guise, Altamara me la traiga;
8 Altamara venga sola, que no venga acompañada.--
Por los palacios del rey iba la linda Altamara,
10 en una mano lleva el plato, en otra una jarra de agua.
--¿Cómo te va, el mi hermano, cómo te va en esa cama?
12 --Los tus amores, traidora, los tus amores, villana.
--Los mis amores, mi hermano, para ti no valen nada.--
14 Hizo de ella lo que quiso y hasta la escupió en la cara.
--Márchate de aquí, márchate, desvergonzada,
16 que por tu honra no doy la monda de una manzana.
--Yo por la tuya tampoco la monda de una castaña.--
18 Por los palacios del rey volvía la linda Altamara,
restregando [los] sus dedos, que anillos de oro quebraba.
20 En el medio del camino con su padre se encontraba.
--¿Cómo queda mi hijo, mi hijo cómo quedaba?
22 --Su hijo bueno queda, pero yo vengo enojada.
--Como mi hijo quede bueno, tus enojos no son nada.
24 --¡Haga justicia el cielo, que en la tierra ya no se halla!--
Vinieron tantos demonios, todos por la puerta entraban;
26 uno carga con él, otro carga con la cama,
en el medio de la sala sólo quedaba la almohada
28 y viniera un diablín cojo, también con ella cargaba.

0140:36 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1061)

Versión de **San Félix de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por Aurora Martínez (63a). Recogida por Aurelio González, Ana Pelegrin, Maximiano Trapero y Ana Vian, 07/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 3.7-7.3/B-06). Publicada en TOL II (1991), pp. 68-69. 035 hemist. Música no registrada.

El rey moro tiene un hijo que Tranquilo se llamaba;
2 un día, comiendo a la mesa, se enamoró de su hermana,
y como no podía ser el casarse con su hermana,
4 pasados los ocho días, Tranquilo malo en la cama.
Subiera su padre a verle: --¿Qué tienes, hijo del alma?
6 --Tengo unas calenturillas, me las ha dado mi hermana.
--¿Quieres que te mate un ave de las que vuelan por casa?
8 --No quiero ave ni nada,
quiero que me hagan un caldo y que me lo suba mi hermana.--
10 Como era tiempo 'e verano, subiera en enagua blanca.
La agarrara por la mano, la subiera pa la cama;

- ¹² hizo lo que quiso de ella, hasta escupirle en la cara.
--Mira, hermano, lo que haces, mira que yo soy tu hermana.
¹⁴ --Si lo eres, que lo seas, no haber nacido tan guapa.--
Pasaron los ocho días, su hermana mala en la cama.
¹⁶ Llamaron los tres doctores, los mejores de la Habana;
uno le tomaba el pulso, el otro le recetaba,
¹⁸ y otro decía de ella: "Esta niña está preñada".

0140:37 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1062)

Versión de **Villanueva de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Ángela Gutiérrez (unos 28a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 69-70. 080 hemist. Música no registrada.

- Un rey tenía una hija, que se llamaba Tamara,
² era blanca como leche y encarnada como grana,
tiene ojos hechiceros y la nariz afilada.
⁴ Hasta un hermano que tiene de ella se enamoraba.
Para enamorarse de ella se quedó un día en la cama.
⁶ --¿Tú qué tienes, hijo mío, que te has quedado en la cama?
de los manjares del mundo, dime, ¿cuál se te antojara?--
⁸ De los manjares del mundo se le antoja una polla asada.
--Linda Antamar me la guise, linda Antamar me la traiga.--
¹⁰ Por los campos de Altamar viene la linda Antamara,
con la polla entre dos platos, entre dos platos asada.
¹² --¿Qué tienes, hermano mío, que te has quedado en la cama?
--El mi mal, linda Altamara, entre los tus ojos anda.
¹⁴ --Pues si anda entre los mis ojos, levántate de esa cama.--
Tal indignación le dio, que de la cama se tiraba,
¹⁶ ya l[a] coge por los cabellos, con ella barrió la sala;
hizo de ella lo que quiso, hasta escupirle en la cara.
¹⁸ Por los campos de Altamar vuelve la linda Altamara,
con el cabello tendido y la color ya mudada;
²⁰ y en el medio del jardín a su padre rey encontraba.
--¿Tú que tienes, hija mía, que vienes tan estrozada?
²² ¿o Constantino está muerto o Constantino no sana?
--¡Permita Dios de los cielos más camisa no gastara!
²⁴ Hizo de mí lo que quiso, hasta escupirme en la cara.--
El padre, que de esto oyó, ya se sube pa(ra) la sala.
²⁶ --¿Tú que has hecho, Constantino, tú que has hecho a la Altamara?
--Calle, padre mío, calle, que merecía el matarla,
²⁸ cuatro mancebos vinieron a insultarme a mí en la cara,
entendiendo que era yo mi hermana linda Altamara;
³⁰ unos pican al balcón y otros a una ventana,

y porque yo se lo dije, marchó muy incomodada.
32 --¿En quién vengaré yo, Virgen, en quién vengaré mi espada?--
Estando en estas razones, una voz del cielo baja:
34 --Véngala usted en el infante, no la venga usted en la infanta.--
Estando en estas razones, la cabeza le cortaba.
36 Ellos que estaban en esto, entra la linda Altamara.
--Venganza pedía, padre, venganza, pero no tanta.--
38 Constantino ya está muerto, la Altamara desmayada,
en ver la sangre que corre, que toma toda la sala.
40 De dos hermanos perdidos no se puede sacar nada.

0140:38 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1063)

Versión de **La Seca de Alba** (ay. Cuadros, p.j. León, comc. La Robla, **León, España**).
Recitada por Laura Llamas García (19a). Recogida por Eduardo Martínez Torner,
00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta:
0M/032). Publicada en TOL II (1991), pp. 70-71. 080 hemist. Música no registrada.

Una hija tenía el rey, que se llamaba Altamara,
2 (¡ay!) blanca como la nieve y la nariz afilada.
Todos los condes y duques en ella quedan mirada;
4 y un hermano que tenía (¡ay!) de ella se enamoraba.
Para enamorarse della, se quedó un día en la cama.
6 --¿Tú qué tienes, Costantino, que no sales de esa cama?
De los manjares del mundo, ¿cuál es que más te agrada?
8 --De los manjares del mundo y es una pollita asada,
que me la guise y la traiga, la traiga linda Antamada;
10 dígale que venga sola, que no venga acompañada,
que con el ruido 'la gente me pondré peor que estaba.--
12 Por aquellos altamares sube la linda Altamara,
con la polla entre dos platos entre dos platos guisada.
14 --¿Tú que tienes, Costantino, que no sales de esa cama?
--Estoy malito de amores, entre los tus ojos anda.
16 --Si estás malito de amores y entre los mis ojos anda,
levántate, Costantino, levántate de esa cama.--
18 Tanta rabia a él le diera, de la cama se tiraba,
la agarró por el cabello, por la sala la arrastraba;
20 hizo de ella lo que quiso y hasta escupirla en la cara.
Por aquellos altamares baja la linda Altamara,
22 y en el medio del camino con su padre se alcontraba.
--¿Tú que tienes, hija mía, qué tienes, linda Altamara,
24 pues qué tienes, la mi hija, que traes la color mudada?
¿Pues qué tienes, hija mía, qué tienes linda Altamara,
26 pues qué tienes, hija mía, que abajas tan estrozada?
--Permita Dios de los cielos y de la Virgen María,
28 que mi hermano Costantino (¡ay!) más salud no gozara.

--¿Tú qué has hecho, Costantino, con tu hermana la Altamara?
30 --Yo no la he hecho, padre, yo no la he hecho nada,
vinón aquí cuatro majos a sofocarme en la cama,
32 y por que le dije algo luego se puso enfadada.
--¿En quién vengaré, Señora, en quién vengaré mi espada?
34 --Vénguela en el infante, no la vengue usté en la infanta.--
Ya le cortó la cabeza, que daba dolor mirarla.
36 Estando en estas razones, subió la linda Altamara.
--Venganza quería, padre, venganza, pero no tanta.
38 De una hija disgraciada ya no se sacaba nada.--
Ella se murió de pena por no verse avergonzada;
40 ella se murió de pena, sin decir "Jesús me valga".

0140:39 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1064)

Versión de **Peredilla** (ay. La Pola de Gordón, ant. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Carolina González Álvarez (unos 30a y 35a). Recogida en Hurgas de Gordón por Josefina Sela y J. Dantín Cereceda,, (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 71-72. 066 hemist. Música no registrada.

Por la sala de Altamor iba la doña Altamara;
2 ella es alta como un pino, relumbra como una espada.
La piden reyes y condes, la pidió el rey de Granada;
4 hasta un hermano que tiene ha tratado de gozarla.
Pa gozar de sus caricias, se fingió malo en la cama.
6 Fue su padre el rey a verlo, con señores en compañía.
--¿Tú que tienes, hijo mío, qué te afliges n'esa cama?
8 --Calenturas, padre mío, que me arrancan las entrañas.
--De las cosas de este mundo, dime cuál más te agrada.
10 --De las cosas de este mundo, padre, no me agrada nada.
--¿Te gustara una pollita si te la guisa Altamara?
12 --Si Altamara me la guisa, venga sola en sin compañía,
que a mí la mucha gente mucha pena me causara.--
14 Con la polla entre dos platos y en el hombro una toalla,
y en la su mano derecha lleva una jarrita de agua
16 para dar a don Alonso, que está malito en la cama.
--¿Tú que tienes, don Alonso, qué te aflige n'esa cama?
18 --El mal que yo me tenía entre tus ojos me anda.
--Si anda entre los mis ojos, no levantes de la cama.--
20 Ya se tiró don Alonso, ya se tiró de la cama,
hizo lo que quiso de ella, hasta escupirle en la cara.
22 Por la sala de Altamor iba la doña Altamara,
iba jurando y votando y al cielo pide venganza.
24 --¡Haya venganza en el cielo, ya que en la tierra no la haya!
Su padre el rey, que lo oyó, de la encelda se tiraba.

26 --¿Tú que tienes, hija mía, tú que tienes, Altamara?
--Contárselo quiero, padre, mucha pena me causaba,
28 hasta un hermano que tengo me quita mi honor y fama.
--Calla, mi hija, y no llores, calla Altamarina, calla,
30 a él le tengo meter flaire y a ti monja en Santa Clara.
--¡Vaya una razón de un padre, pa ayuda de arrancar el alma!--
32 Con un puñal chiquito el corazón se traspasa.
--Más quiero morir doncella, que no vivir deshonrada.

0140:40 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1065)

Versión de **Lugán** (ay. Vegaquemada, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Bajo Curueño-Condado, **León, España**). Recitada por Adela Viejo (85a). Recogida por Paul Bénichou, Andrea Hamos, Pilar Moreno y Ana Valenciano, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.13-7.1/A-03). Publicada en TOL II (1991), pp. 72-73. 050 hemist. Música no registrada.

Tres hijas tenía el rey muy queridas, muy amadas,
2 la más pequeñina de ellas Altamara se llamaba.
Venían duques y condes y a ninguno se la daba,
4 y su hermano el traidorón de amores se echó en la cama.
--¿Qué tienes tú, hijo mío, hijo mío de mi alma?
6 --Lo que a mí me pasa, padre, (son) calenturas con tercianas.
--¿Qué se te antojaba, hijo, hijo, qué se te antojaba?
8 --Lo que se me antoja, [padre], es una polla guisada;
Altamara me la guise y Altamara me la traiga,
10 y Altamara venga sola y no venga acompañada,
porque el ruido de la gente a mí mucha pena me daba.--
12 Por la sala de Altamar iba la linda Altamara,
en una mano la polla y en otra una jarra de agua.
14 --¿Qué tienes, hermano mío, hermanillo de mi alma?
--Lo que yo tengo, Altamara, ante tus ojos estaba.--
16 La agarrara por un brazo y en la cama la tirara,
hizo lo que quiso de ella, hasta escupirla en la cara.
18 --¡Anda, Altamara la puta, anda, la puta Altamara,
que a los condes no querías, a los duques despachabas,
20 y por un hermano tuyo has querido ser burlada!--
Por la sala de Altamar iba la linda Altamara,
22 dando voces como loca, que a Dios del cielo clamaba:
--Venganza quería, padre, padre, quería venganza;
24 que mi hermano el traidorón de amores se echó en la cama.--
(El padre mató al hijo)
--¡Venganza quería, padre, venganza, pero no tanta!

0140:41 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1066)

Versión de **Ribota** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Florentina Granda de Iglesias. Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 73-74. 059 hemist. Música no registrada.

Un rey tenía tres hijas, todas tres como una grana,
2 la más pequeñita de ellas Altamara se llamaba.
Aquella linda tan hermosa corre que vuela su fama.
4 Y hasta un hermano que tiene ya trataba de gozarla.
Para gozarla de amor cayó malito en la cama.
6 Iba a verlo el rey su padre, caballero sin compañía.
--¿Qué tienes tú, don Alonso, que estás malito en la cama?
8 --Calenturas, padre mío, que el alma se me arrancara.
--De los manjares del mundo, ¿qué hubiera que te gustara?,
10 ¿comieras una pollita, si te la guisa Altamara?
--Si Altamara me la guisa, venga sola, sin compañía.--
12 Por la salita de amor venía la linda Altamara,
con la polla entre dos platos y debajo la cuchara,
14 y a la su mano derecha lleva una jarrita de agua
para dar al don Alonso, que está malito en la cama.
16 --¿Qué tienes tú, don Alonso, que estás malito en la cama?
El mi mal, Altamarita, entre tus ojos estaba.
18 --Pues, si anda entre mis ojos, no levantes de esa cama.--
Sin llegar a mas razones, a tirarse de la cama;
20 hizo della lo que quiso y hasta escupirla en la cara.
Y Altamara daba voces, y Altamara voces daba.
22 Bien la oía el rey su padre, caballero sin compañía.
--¿Qué tienes tú, Altamarita, qué tienes tú, Altamara?
24 --Qué tengo 'e tener, mi padre,
que hasta un hermano que tengo me quita honra y fama.
26 --Calla, calla, Altamarita, calla, calla tú, Altamara.
yo le tengo 'e meter fraile y a ti monja 'e Santa Clara.
28 --¡Mira qué razón de padre, mira si me arranca el alma,
que una vida dura mucho, y una vida pronto acaba,
30 más quiero morir con honra, que el vivir deshonorada!

0140:42 **Tamar (á-a)** (ficha nº: 1067)

Versión de **Pío** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Martina Granda (joven). Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 74-75. 054 hemist. Música no registrada.

El rey moro tenía un hijo que Tranquilo se llamaba,
2 y un día estando comiendo se enamoró de su hermana.

Y a los tres o cuatro días cayó enfermito en la cama.
4 Sube su madre a verle: --¿Qué tienes, hijo del alma?
--Tengo dolor de cabeza y unas calenturas malas.
6 --De los manjares del mundo ¿cuál es el que más te agrada?
--De los manjares del mundo una pollita guisada,
8 que me la suba mi hermana y que no suba acompañada,
que si acompañada sube, soy capaz de devorarla.--
10 Como era en tiempo 'e verano la niña subió en enagua.
La cogió por la cintura y se la acostó en la cama;
12 hizo de ella lo que quiso y hasta escupirla en la cara,
la llamó mujer traidora e hija de madre mundana.
14 --Mira, Tranquilo, qué haces, bien sabes que soy tu hermana.
--Si eres mi hermana, que seas, no haber nacido tan guapa.--
16 Viene tiempo, pasa tiempo, la niña mucho engordaba;
y un día, yendo a misa, su padre la reparaba.
18 --¿Qué tienes, hija, qué tienes, que tanto meneas la saya?
--Tengo dolor de barriga, que me ha dado esta mañana.--
20 Van a venir tres doctores, los mejores de España,
uno dice 'e no la entiende, otro "no le pasa nada",
22 y el más pequeño de todos, dice que está embarazada.
--No diga eso, doctor, no diga esas palabras,
24 que si mi padre lo sabe, la cabeza me cortara.--
De los siete pa los ocho los pañalitos bordaba;
26 de los ocho pa los nueve las camisinas bordaba,
con un letrero que dice: "hijo de hermano y hermana".

0005:1 **Silvana (í-a)** (ficha n°: 1068)

Versión de **Candín** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por Consuelo Fernández (65a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, 18/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Candín-Trascastro-A' A3). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 219-220, n°. 3 y TOL II (1991), pp. 75-76. 046 hemist. Música no registrada.

El rey tenía tres hijas, el rey tres hijas tenía;
2 una se llama Isabel, otra se llama María,
otra se llama Sildana, las cosas que él más quería.
4 El pícaro de su padre de amores la pretendía.
--Pierde el honor, Sildana, piérdelo tú, hija mía.
6 --¿Cómo le ha de perder, padre, si vergüenza me daría?--
Baja la escalera abajo, sube la escalera arriba,
8 retorciendo sus dedillos y anillos de oro partía.
--¿Tú qué tienes, la Sildana, tú qué tienes, hija mía?
10 --¡Yo qué ha de ter, madre, si vergüenza me daría:
si el pícaro de mi padre de amores me pretendía!

- ¹² --Calla, calla, la Sildana, calla, calla tú, hija mía,
calla, calla, la Sildana, que eso yo lo compondría:
¹⁴ Tú pondrás mis tocas, yo pondré tus gargantillas;
yo iré para tu cama, tú irás para la mía.
¹⁶ --Pierde el honor, Sildana, piérdelo tú, hija mía.
--¿Cómo le ha de perder, padre, siendo tres veces parida?
¹⁸ --¿A quién pariste, Sildana, a quién pariste, hija mía?
--Parí a Isabel, y también a María,
²⁰ y también a Sildanita, cosas que usted más quería.
--No pensé que entre mujeres tal descubrimiento había;
²² de los profundos infiernos, tú, mujer, me sacarías.--
¡Válgame Nuestra Señora, y la Sagrada María!
-

0005:2 **Silvana (í-a)** (ficha nº: 1069)

Versión de **Portela de Aguiar** (ay. Sobrado, ant. Portela de Aguiar, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Selmo, **León, España**). Recitada por Julia Quiroga (82a) y Diamantina Quiroga (71a). Recogida por Diego Catalán, Jon Juaristi, Olimpia Martínez y Victoria Raboso, 17/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 4b.17-7.2/B-07). Publicada en TOL II (1991), p. 76. 032 hemist. Música no registrada.

- Por la escalerita abajo baja la Silvana linda,
² retorciendo va sus dedos, anillos de oro partía.
--¿Por qué lloras, Silvana, por qué lloras, hija mía?
⁴ --(Por)que el pícaro de mi padre de amores me pretendía.
--Calla, Silvana, no llores, calla tú, la hija mía,
⁶ pa la muerte no hay remedio, para eso sí lo había:
yo me acostaré en tu cama, tú te acuestas en la mía,
⁸ a las doce de la noche tu padre recordaría.
--¿A quién diste la honra, Silvana, a quién diste la honra, hija mía?
¹⁰ --¡Como quieres que tenga honra mujer tres veces parida!
--¿A quién pariste, Silvana, a quién pariste, hija mía?
¹² --El primero fue don Juan, segundo doña María,
la tercera fue Silvana, la flor de esta Castilla.
¹⁴ --¡Válgame Dios de los cielos, la Virgen Santa María,
(que) entre tres mujeres en casa tal discurrimiento había!
¹⁶ De las penas del infierno me libraron n'este día.
-

0005:3 **Silvana (í-a)** (ficha nº: 1070)

Versión de **Palacios del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Eva González Fernández (62a). Recogida por Pere Ferré, Amelia García Valdecasas, Fernando Gomarín y Madeline Sutherland, 30/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 5.30-6.4/A-10). Publicada en TOL II (1991), p. 77. 036 hemist. Música no registrada.

Paseábase la Servana, que era la flor de Castilla.
2 Su padre la miraba desde la torre de arriba.
--Mucho te quiero, Servana, contigo yo dormiría
4 y las penas del infierno por ti yo las pasaría.--
Servana, cuando esto oyó, se puso descolorida.
6 Fue a contárselo a su madre, a su aposento se iba.
La reina, cuando lo supo, de esta manera decía:
8 --No llores tú, la mi hija, esto yo lo arreglaría:
yo me voy a la tu cama, tú a la mía dormirías,
10 el rey dormirá conmigo, no con la hija querida.--
--¡Si supiera, la Servana, que más honra en ti no había,
12 yo las penas del infierno por ti no las pasaría!
--¿Cómo dices tú, buen rey, que honra en mí no la había!
14 Si yo parí a don Juan, también a doña María,
también parí la Servana, la flor de toda Castilla.--
16 El rey, al ver el engaño, de esta manera decía:
--Perdóname, la mi reina, perdóname, reina mía,
18 no creí que en las mujeres tanto descurrimento había.

0005:4 **Silvana (í-a)** (ficha nº: 1071)

Versión de **Silván** (ay. Escobar de Campos, p.j. Sahagún, comc. Sahagún, **León, España**). Recitada por Constantina Mantecón (68a). Recogida por Michelle Débax, Jon Juaristi, Manuel Lozano y Ana Valenciano, 07/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 2.7-7.2/A-15). Publicada en TOL II (1991), pp. 77-78. 046 hemist. Música no registrada.

Paseándose anda Silvana por [la] su huerta florida,
2 el pícaro de su padre de una ventana la mira.
--¡Qué bien pareces, Silvana, con ropas de cada día!--
4 Maldición echa Silvana por su(s) escalera arriba,
maldición del pan que come y hasta el agua que bebía.
6 Bien la oyera la madre de altas salas donde estaba.
--¿Qué te pasa, Silvana, qué te pasa, hija mía?
8 --A mí no me pasa nada, la cabeza me dolía.
Si usted, madre, fuera inculta, como a Dios se lo diría.
10 --Si tu madre no es inculta, ¿quién ha de ser, hija mía?
--El pícaro de mi padre de amores me pretendía.
12 --No hay remedio pa la muerte, que pa eso remedio había:
tú has poner mi collar, yo poner tu gargantilla,
14 tú has de ir a mi cama, yo pa la tuya me iría.--
A eso de media noche el traidor se revolvía:
16 --Pierde la honra, Silvana, piérdela tú, hija mía.
--De tres hijos que he tenido mi honra ya va perdida:
18 el primero era don Juan, la flor de toda Sevilla;

el segundo era don Diego, la flor de toda Castilla;
20 la tercera (era) Silvanita, la cosa que más quería.
--¡Bien hayas tú, Silvana, bien hayas tú, hija mía!
22 No creía que entre mujeres tanto discurrimiento había,
has salvado [la] tu alma y has redimido la mía.

0005:5 **Silvana (í-a)** (ficha nº: 1072)

Versión de **Rozuelo** (ay. Folgoso de la Ribera, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**). Recitada por Virginia Rodríguez (54a). Recogida por Mikel Bilbao, J. Antonio Cid, Maite Manzanera y Dolores Sanz, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 9.11-7.1/B-03 y 9.11-7.2/A-01). Publicada en TOL II (1991), pp. 78-79. 040 hemist. Música no registrada.

Estando la Silvanita en su ventana florida,
2 su padre la está mirando de altas torres donde mira.
--¿Qué me miras, el buen rey?
4 --..... tu cara bonita.
--Y las penas del infierno, padre, ¿quién las pasaría?--
6 Cuando la madre llegó estaba muy oprimida,
porque su padre la tenía por la garganta cogida.
8 --¿Qué tienes, hija Silvana, qué tienes, la hija mía?
--Lo que me pasa, mi madre, decírselo no podía.--
10 A la mañana siguiente todo se lo contaría.
--Que el pícaro de mi padre burlarse de mí quería,
12 que me pedía la honra y dársela no podía.
--Cállate tú, la Silvana, cállate tú, la hija mía,
14 que entre madres e hijas todo se arreglaría.
Yo me pondré [las] tus joyas, tú pondrás mis pañerías;
16 tú te irás pa la mi cama y yo pa la tuya iría,
y cuando el pícaro de tu padre vaya, yo allí me encontraría.--
18 --Dame tu honra, Silvana. --Mi honra ya está perdida;
yo parí a doña Juana, también a doña María,
20 también a la Silvanita, la esposa que tú querías.
--¡Bien hayas tú, la Silvana, bien hayas, la Silvanita,
22 que has salvado [la] tu alma y también has salvado la mía!

0005:6 **Silvana (í-a)** (ficha nº: 1073)

Versión de **Quintanilla de Babia** (ay. Cabrillanes, p.j. León, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Jerónima Pérez Alonso (30a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal; cinta: 0L/040). Publicada en TOL II (1991), pp. 79-80. 050 hemist. Música no registrada.

Sergana se paseaba por su corredor arriba;
2 si bien toca la guitarra, mejor romances decía.

Su padre la está mirando de un corredor que tenía.
⁴ --¡Qué bien parece a Sergana la ropa de cada día,
más que a tu madre la reina cuando ella se lo ponía!
⁶ ¿Plácete, hija Sergana, plácete, hija querida,
plácete, hija Sergana, por un momento ser mía?
⁸ --¿Y las penas del infierno, mi Dios, quién las pasaría?
--Yo las pasaría, yo, las tuyas, también las mías.
¹⁰ --Váyase, mi padre, váyase a la mi cama florida,
mientras yo voy a poner una delgada camisa.--
¹² Ella, desque se vio sola, de esta manera decía:
--¡Justicia venga del cielo, pues en la tierra no había,
¹⁴ para castigar a un padre que pide amor a su hija!
Bajó su madre del cielo a consolar a su hija:
¹⁶ --¿Qué tienes, hija Sergana, qué tienes, hija querida?
--Váyase, mi madre, váyase a la mi cama florida,
¹⁸ que allí estará el rey mi padre, que espera mi compañía.
--Dame tu ropa, Sergana, y tú te pondrás la mía.
²⁰ --Ven acá, hija Sergana, ven acá, hija querida,
que ya que no te hago doncella, te he de hacer reina en Castilla.
²² --¿Cómo me has de hacer doncella, la que tres hijos tenía?
Uno se llama don Juan y otro se llama don Lías,
²⁴ otra se llama Sergana, tu hija, también la mía.
--¡Bien hayas, hija Sergana, bien hayas, hija querida,
²⁶ que salvaste la tu alma, también salvarás la mía!

0005:7 **Silvana (í-a)** (ficha nº: 1074)

Versión de **Láncara** (ant. Láncara, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**).
Recitada por Piedad Álvarez Fernández (27a). Recogida por Eduardo Martínez Torner,
00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en
TOL II (1991), p. 80. 050 hemist. Música no registrada.

Tres hijas tenía el rey, estimadas y queridas;
² una se llama doña Ana y el otra doña María
y el otra doña Silvana, que era la flor de Castilla.
⁴ Un día, estando su padre desde la sala de arriba
mirando pa la Silvana, de esta manera decía:
⁶ --¡Oh, qué guapa eres, Silvana, oh, qué hermosa tú, hija mía;
cómo pudiera dormir un día en tu compañía!
⁸ --¿Y las penas del infierno, padre, quién las pasaría?
--Siete vueltas n'el infierno, yo por ti bien las daría.
¹⁰ --¡Malhaya sean las madres que paren hijas tan lindas!--
Bien lo oyera la su madre desde la sala de arriba.
¹² --¿Tú qué tienes, la Silvana, tú qué tienes, hija mía?
--Que el pícaro de mi padre pretende la honra mía.
¹⁴ --No te apures, Silvanita, que eso yo lo arreglaría;

vestiré yo la tu ropa y tú vestirás la mía,
16 cuando vayas a acostarte no lleves vela encendida.--
El rey, desde que la logró, de esta manera decía:
18 --Ahora mira, la Silvana, mira tu honra perdida,
siete vueltas n'el infierno yo por ti no las daría.
20 --¿Mi honra perdida, cómo, de cuatro veces parida?
en una parí a doña Ana, en otra a doña María,
22 en otra parí a Silvana, que era la flor de Castilla,
en la otra parí a don Diego, que andaba en tu compañía.
24 --No creí que entre mujeres tal descubrimiento había.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame el Ave María!

0005:8 **Silvana (í-a)** (ficha nº: 1075)

Versión de **Culebros** (ay. Villagatón, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**).
Recitada por Marcelina Blanco (56a). Recogida por Raquel Calvo, Mariano de
la Campa, Diego Catalán y Ana Valenciano, 02/12/1984 (Archivo: ASOR; Colec.:
Encuesta LEÓN 84; cinta: 3.2-12.3/B-08). Publicada en TOL II (1991), p. 81. 036
hemist. Música no registrada.

Paseándose anda Silvana por su sala de allá arriba,
2 maldiciendo padre y madre y a quien sus hijos quería.
La oyera su reina madre en altas torres donde habita.
4 --¿Qué tienes, hija mía, tú qué tienes, Silvanita?
--Lo que tengo yo, la mi madre, a usted no se lo diría.
6 --Pues lo que tiene una hija a su madre lo diría.
--Que el picarón de mi padre de amores me requería.
8 --Calles, calles, la mi hija, calles, calles, hija mía,
como Dios remedia otras cosas, para eso remedio habría:
10 tú vestirás la mi saya, yo la tuya vestiría,
tú te irás a la mi cama, pues yo a la tuya me iría.--
12 A eso de la media noche el rey a la infanta iba.
--Si tienes virtud, la infanta, yo te daría Castilla.
14 --¿Cómo quieres que lo tenga, de cuatro veces parida!
Parí a San Pedro del cielo y a Santiago de Galicia,
16 al Padre Santo de Roma y a tu hija Silvanica.
--Antes mucho te quería, reina, y ahora más te quería;
18 de las penas del infierno me quitaste en este día.

0005:9 **Silvana (í-a)** (ficha nº: 1076)

Versión de **Cubillas de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla,
comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María Cañón Barrios (48a).
Recogida por Fernando Gomarín, Robert Heifetz, Margarita Morton y María José
Setefilla Navarro, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 2.3-
7.1/B-07). Publicada en TOL II (1991), pp. 81-82. 056 hemist. Música no registrada.

Se paseaba Silvana por la su huerta florida;
2 muy bien toca la guitarra, mejor romance decía.
La sintió cantar su padre de altos balcones de arriba,
4 ya la mandaba llamar por un paje que tenía.
--¿Qué me quiere, rey mi padre, su alteza qué me quería?
6 --Quiero vestirme de seda, por ver qué bien parecías.--
Desque vestida de seda, a Silvana le decía:
8 --Silvana, vete a acostarte, contigo he dormir un día.--
Silvana, desque esto oyó, llorando se deshacía.
10 La sintió llorar su madre, de altos balcones de arriba.
--¿Qué te pasa, hija Silvana, qué tienes, prenda querida?
12 --No se lo diré a usted, madre, nadie me remediaría.
--Dímelo, hija Silvana, que yo te remediaría.
14 --Que el pícaro de mi padre de amores me pretendía.
--No llores, hija Silvana, que yo te remediaría:
16 tú pondrás mi guardapié, yo pondré la tu basquiña,
yo pondré los mis corales, tú pondrás mi gargantina,
18 yo me echaré a la tu cama, tú te echarás en la mía.--
A las doce de la noche ya va el rey a ver la niña.
20 --Ven acá, hija Silvana, que has de ser mi doncellina,
--Vaya una doncella, rey, de ti tres veces parida:
22 el primero fue don Juan, la segunda Ana María,
la tercera fue Silvana, prenda que tú más querías.
24 --¡Quién se fía de mujeres, quién de mujeres se fía!--
A otro día la encontró al revolver de una esquina.
26 --Ven acá, hija Silvana, ven acá, prenda querida,
que por salvar la tu alma, salvaste también la mía.
28 --La mía sí la salvé, la de usted no lo sabía.

0005:10 **Silvana (í-a)** (ficha nº: 1077)

Versión de **Llombera** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Anastasia Flecha (46a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1917 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 82-83. 034 hemist. Música no registrada.

Silvanica se pasea por la su huerta florida;
2 con los pies pisa la hierba, con la saya la derriba.
Ya la viera el rey su padre de los balcones de arriba.
4 --¡Qué bien te está a ti, Silvana, la ropa de todos los días,
como a tu madre la reina vestido de alpedrería!
6 --¡Malhaya tales mujeres que paren hijas tan lindas,
para ser tentadas de hombres y por el mundo perdidas!
8 --¿Qué tienes, hija Silvana, que tienes, la Silvanita?
--Que el pícaro de mi padre de amores me pretendía.

- ¹⁰ --Viste tú los mis vestidos, yo los tuyos vestiría,
vete tú pa la mi cama, yo pa la tuya diría.--
- ¹² --Entendí, hija Silvana, que doncella te tenía.
--¿Cómo podrá ser, el rey, que doncella me tenía,
- ¹⁴ si ha tenido a don Juan también a doña María
y también a Silvanica la flor de toda Castilla?
- ¹⁶ --Ahora te quiero, la reina, un grado más que te quería,
que has salvado la mi alma, también la de Silvanica.

0005:11 **Silvana (í-a)** (ficha nº: 1078)

Versión de **Gradefes** (ay. Gradefes, p.j. León, comc. Rueda, **León, España**). Recitada por Joaquina Fernández (82a). Recogida por Gerardo Gonzalo, Flor Salazar, Esther San-Pastor y Joaquín Serrano, 06/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.6-7.1/A-11). Publicada en TOL II (1991), p. 83. 028 hemist. Música no registrada.

- Sergana se paseaba por su corredor arriba,
² mientras tocaba más en romance decía.
Su padre la está mirando de un mirador que tenía:
- ⁴ --¡Qué bien pareces, Sergana, con ropa de cada día,
mejor que su madre la reina cuando ella se la ponía!
- ⁶ Sergana, hija, Sergana, Sergana, hija querida,
Sergana, hija, Sergana, por un momento ser mía.
- ⁸ --Y las penas del infierno, ¡mi Dios!, ¿quién las pasaría?
--Yo las pasaré, Sergana, las tuyas, también las mías.
- ¹⁰ --Vayare, mi padre, vayare, para mi cama florida,
que voy a ponerme una delgada camisa.--
- ¹² --¡Justicia pido del cielo, porque en la tierra no había,
a castigar a mi padre, que pide amor a su hija!--
- ¹⁴ Bajó su madre del cielo: --¿Qué quieres, hija querida?
(Después se presentó la madre y le dijo que si no le
daba vergüenza pedir amor a su hija).

Nota: -2a inaudible.

0075:22 **Delgadina (á-a)** (ficha nº: 1079)

Versión de **Candín** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por Carmen Fernández (88a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, 18/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Buiza-Candín' B21 y `Candín-Trascastro'). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 230-231, nº. 12 y TOL II (1991), pp. 84-85. 074 hemist. Música no registrada.

--Delgadina, Delgadina, vas a ser mi enamorada.
² --¡No lo quiera Dios del cielo, ni la Virgen Soberana,
que fuera namoradiña del padre que me engendrara!--
⁴ La encerraron en un cuarto dos más oscuros que había,
donde non ve sol ni luna, ninguén por la calle pasa.
⁶ --Ella, si pide de comer, darle cecina salada;
y, si pide de beber, agua de la mar salada.--
⁸ Delgadina, con su sede, se asomara a una ventana;
bien veía a sus hermanas hilándose la delgada:
¹⁰ --Hermanitas de mi vida, purrirme una sede de agua,
que el corazón se me aflige, a Dios entrego mi alma.
¹² --Non te la purro, mi hermana, non te la purro, malvada,
de sete años vai pra ocho que eres nuestra madrastra.
¹⁴ --Esa palabrita, hermana, de Dios sea perdonada.--
Delgadina, con gran sede, se asomara a otra ventana;
¹⁶ bien veía a su madre en silla de oro sentada:
--Madre de mis ojos, púrrame una sede de agua,
¹⁸ el corazón se me aflige, a Dios entrego mi alma.
--Non te la purro, mi hija, non te la purro, malvada,
²⁰ que sete años vai pra ocho que me tienes mal casada.
--Esa palabrita, madre, de Dios sea perdonada.--
²² Delgadina, con gran sede, se asomara a otra ventana;
bien veía a sus hermanos n'el campo jugando a barra:
²⁴ --[Hermanitos de mi vida, purrirme una sede de agua,
el corazón se me aflige, a Dios entrego mi alma.
²⁶ --Non te la purro, mi hermana, non te la purro, malvada,
de sete años vai pra ocho que eres nuestra madrastra].
²⁸ --Esa palabrita, hermanos, de Dios sea perdonada.--
Delgadina, con gran sede, se asomara a otra ventana;
³⁰ bien veía a su padre, altas torres donde estaba:
--Padre de los mis ojos, púrrame una sede de agua,
³² el corazón se me aflige, a Dios entrego mi alma.
--Non te la purro, mi hija, non te la purro, malvada;
³⁴ ¿si cumplieras la palabra que tu padre te mandara?
--Sí la cumpliera, mi padre, aun cuando sea de mala gana.--
³⁶ Siete criados que tenía, todos los mandó por agua:
--El que más aprisa llegue, con Delgadina casaba.--
³⁸ Por aprisa que llegaron, Delgadina se finara;
na cama de Delgadina nace una fuente muy clara;
⁴⁰ na cama del rey, su padre, rodeada ' demonios estaba.
¡Válgame Nuestra Señora, la Bendita Soberana!

0075:23 **Delgadina (á-a)** (ficha nº: 1080)

Versión de **Oencia** (ay. Oencia, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Selmo, **León, España**). Recitada por Carmen García Blas (70a). Recogida por Pilar Aragón,

Aurelio González, Victoria Raboso, Blanca Urgell y Ana Valenciano, 18/07/1982
(Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.18-7.1/A-14). Publicada en
TOL II (1991), pp. 85-86. 058 hemist. Música no registrada.

El rey tenía tres hijas, todas tres como la grana,
² la más chiquitina de ellas Delgadina se llamaba.
--Delgadina, Delgadina, tú has ser mi enamorada.
⁴ --No lo quiera el Dios del cielo ni la Virgen soberana
que yo fuera enamorada del padre que me engendrara.--
⁶ La metiera en una habitación y allí la encerrara.
De comer le daba por onzas, de beber agua salada.
⁸ Delgadina, con la sede, se asoma a una ventana
y vira a sus hermanitos todos jugando a la barra.
¹⁰ --Hermanitos de mi vida, hermanitos de mi alma,
hermanitos de mi vida traerme un vasito de agua,
¹² l'alma se me va en un hilo, la saliva se me acaba.
--¡Cómo te la hemos dar, bonita, cómo te la hemos dar, salada,
¹⁴ si nuestro(s) padre(s) (nos) lo sabe, la cabeza nos cortara!--
Delgadina, con la sede, se asoma a una ventana,
¹⁶ de comer le da por onzas, de beber agua salada,
y vira a su reina madre sentada en sillas de plata.
¹⁸ --[Madre de toda mi vida,] ay, madre de mi alma,
ay, madre de toda mi vida, ¿me da un vasito de agua?,
²⁰ (que e)l'alma se me va en un hilo, la saliva se me acaba.
--¡Cómo te la he dar, bonita, cómo te la he dar, salada;
²² por ser tú tan bonita está tu madre malcasada!--
Vira vir a su rey padre con los mayores de España.
²⁴ --Ay, padre de mi vida, ay, padre de mi alma,
antes de veinticuatro horas seré ser su enamorada.--
²⁶ Marineros van por vino, marineros van por agua,
cuando marineros vienen Delgadina suspiraba.
²⁸ Las campanas de Toledo, ellas de solo tocaban
por el alma de Delgadina que pa los cielos se marchaba.

0075:24 **Delgadina (á-a)** (ficha nº: 1081)

Versión de **Fresnedelo** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por una señora (unos 80a). Recogida por María José Marcos, y Gabino Carro, 24/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.24-9.3/A-05). Publicada en TOL II (1991), pp. 86-87. 086 hemist. Música no registrada.

Un padre tenía tres hijas
² que él de oro las vestía y él de plata las calzaba.
La más chiquitina de ellas Delgadina se llamaba;
⁴ como era tan linda, el padre de ella se enamoraba.

La metió en un aposento y allí la tiene encerrada.
6 Ella, que tenía sede, se asomaba a una ventana
y vio estar a sus hermanos los dos jugando a la barra.
8 --Hermanos de los mis ojos, ¿me daréis una jarra de agua?
que el alma tengo en los dientes y el corazón se me arranca.
10 --Si nuestro padre lo sabe, la vida nos quitara.--
Delgadina, con gran sede, se volvió para su cama.
12 A otro día por la mañana ya se asomó a la ventana
y viera estar a sus hermanas lavando paños de holanda.
14 --Hermanas de los mis ojos, de los mis ojos hermanas,
hermanas de los mis ojos, ¿daréisme una jarra de agua?,
16 que el alma traigo en los dientes y el corazón se me arranca.
--Si nuestro padre lo sabe, la vida nos quitara.--
18 Delgadina, con gran sede, se volvió para la cama.
A otro día por la mañana ya se asomó a la ventana
20 y viera estar a la su madre en silla de oro sentada.
--La madre de los mis ojos, ¿daréisme una jarra de agua?,
22 que el alma traigo en los dientes y el corazón se me arranca.
--¡Anda tú, perra traidora, todavía me pides agua!;
24 siete años hacen siete que tú me haces malcasada.--
Delgadina, con gran sede, se volvió para la cama.
26 A otro día por la mañana ya se asomó a la ventana
y viera al rey su padre altas torres dónde estaba.
28 --Padre de mi corazón, ¿daréisme un jarra de agua?,
que el alma traigo en los dientes y el corazón se me arranca.
30 --Si me das lo que te pido, yo te daré vino y agua,
todo lo que haya en el mundo, todo lo que en el mundo haya.
32 --No lo quiera el Dios del cielo ni la Virgen soberana
que yo fuera enamorada del padre que me engendrara.--
34 Delgadina, con gran sede, se volvió para la cama.
Pajaritos van por vino, pajaritos van por agua.
36 La cama de Delgadina una fuente de agua clara,
la cama de Delgadina de angelinos está rodeada,
38 la cama del rey su padre de demonios está cercada.
A otro día por la mañana ya a Dios entregó su alma.
40 Y decían las vecinas: --¿Por qué suenan las campanas?
--Por l'alma de Delgadina que a Dios entregó su alma.--
42 Delgadina, Delgadina lleva un altabún de plata,
el traidor de su padre va en unas riendas altas.

0075:25 **Delgadina (á-a)** (ficha nº: 1082)

Versión de **Villariño del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Irma Fernández (51a) y María Núñez (80a). Recogida por Flor Salazar, Saturnino Sanjuán, y Ana Valenciano, 20/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 2.20-9.2/A-11). Publicada en TOL

II (1991), pp. 87-88. 094 hemist. Música no registrada.

El rey tenía tres hijas, Delgadina más estimada.
2 Y un día comiendo a la mesa su padre la remiraba.
Delgadina se fijó que su padre la miraba.
4 --¿Por qué me mira, padre mío, por qué tanto me repara?
--Te miro porque vas a ser mi enamorada.
6 --Eso no lo quiero yo ni la Virgen soberana.--
--Alto, alto mis criados, y a Delgadina encerradla.
8 De siete en siete días subirle carne salada;
de quince en quince días subidle una jarra de agua.--
10 Delgadina, con la sed, se asomaba a una ventana,
vio a sus hermanitas con peine de oro peinadas.
12 --Hermanitas de mi vida, hermanitas de mi alma,
por la Virgen soberana, subidme una jarra de agua.
14 --No te la subimos, Delgadina, no te la subimos, malvada,
por culpa de tu hermosura está mamá mal estimada;
16 ni come con papá a mesa ni duerme con él en cama,
no tiene más libertad de la cocina a la [sala].--
18 Delgadina, con la sed, se asomara a otra ventana,
vio estar a sus hermanos jugando a las espadas.
20 --Hermanitos de mi vida, hermanitos de mi alma,
por la Virgen soberana, subidme una jarra de agua.
22 --No te la subimos, Delgadina, no te la subimos, malvada,
por culpa de tu hermosura está mamá mal estimada;
24 ni come con él a mesa ni duerme con él en cama,
no tiene más libertad que de la cocina a la sala.--
26 Delgadina, con la sed, se asomó a otra ventana.
--Mamacita de mi vida, mamacita de mi alma,
28 por la Virgen soberana, súbame una jarra de agua.
--No te la subo, Delgadina, no te la subo, malvada,
30 que por culpa de tu hermosura estoy yo mal estimada;
ni como con él a mesa ni duermo con él en cama,
32 no tengo más libertad que de la cocina a la sala.--
Delgadina, con la sed, se asomara a otra ventana,
34 vio estar a su padre en sillón de oro sentado.
--Papacito de mi vida, papacito de mi alma,
36 por la Virgen soberana, súbame una jarra de agua.
--No te la subiré de agua, de vino te la llevaría
38 aun cuanto que no cumplieras con tu divina palabra.--
Seis criados mandó por vino y otros seis mandó por agua,
40 el primero que allegara cien mil duros le daba.
Por muy pronto que allegó el vino, más pronto ha llegado el agua;
42 cuando el agua ha llegado, Delgadina ya finara.
Las campanas del palacio ellas solas se tocaban.
44 ¿Quién murió, quién no murió? Delgadina muerta estaba.

La cama de Delgadina rodeada de ángeles estaba,
46 la sala de Delgadina llena de luces estaba,
la cama de su madre una serpiente rodeada.

0075:26 **Delgadina (á-a)** (ficha nº: 1083)

Versión de **Tejados** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, *León, España*).
Recitada por Isabel Otero (75a). Recogida en Astorga (Residencia San Francisco) por
Javier Olmos, José Ramón Prieto, Salvador Rebés y Flor Salazar, 15/07/1985 (Archivo:
ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.15-7.2/A-05). Publicada en TOL II (1991),
pp. 88-89. 076 hemist. Música no registrada.

Tres hijas tenía un rey que era lo que más amaba;
2 una se llama Eduvigis, otra Rosita Encarnada,
la más chiquitita de ellas Delgadina se llamaba.
4 Un día yendo pa misa su padre la reparaba:
--Delgadina, Delgadina, que has de ser mi enamorada.
6 --No lo quiera Dios del cielo ni la Virgen soberana,
mujer de mi padre sea, de mis hermanas madrastra.--
8 El padre, que aquello oyó, en un cuarto la encerraba;
de comer le da sardinas, de beber agua salada.
10 Delgadina, con gran sed, se ha asomado a una ventana
y viera a sus hermanas lavando paños de holanda.
12 --Herманas, que sois por cierto, dadme una jarrita de agua,
tengo el alma por un hilo y el corazón ya por nada.
14 --Quítate de ahí, traidora, quítate de ahí, villana,
que, desde que murió madre, tú has querido ser el ama.--
16 Se volviera para adentro muy triste y desconsolada.
Delgadina, con gran sed, se asomaba a otra ventana,
18 desde allí vio a sus hermanos en el juego de la barra.
--Herманos, [que sois] por cierto, traedme una jarrita de agua,
20 que tengo el alma en un hilo y el corazón ya por nada.
--Bien te la diéramos, hija, bien te la diéramos, alma,
22 pero si lo sabe padre, la cabeza nos cortara.--
Se volviera para adentro muy triste y desconsolada.
24 Delgadina, con gran sed, se ha asomado a otra ventana,
desde allí vio a su padre en una función muy larga.
26 --Padre mío, que usted es padre, déme una jarrita de agua,
tengo el alma por un hilo y el corazón ya por nada.
28 --Si me cumples la palabras, yo te daré vino y agua.
--La palabra cumpliré, aunque sea de mala gana.
30 --Corred, criados y hijos, a Delgadina a darle agua,
y el que llegase detrás tiene la vida jugada.--
32 Cuando llegan los criados, Delgadina muerta estaba;
en la su mano derecha tien una carta cerrada:
34 "La cama de mis hermanos de ángeles está rodeada,

la cama de mis hermanas rodeada de grandes llamas
36 y la cama de mi padre de una serpiente enroscada".
Delgadina, Delgadina, no murió por falta de agua,
38 que adonde está Delgadina hay una fuente que mana.

0075:27 **Delgadina (á-a)** (ficha nº: 1084)

Versión de **Villasimpliz** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Lucinda González (unos 18a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 90-91. 074 hemist. Música no registrada.

Un rey tenía tres hijas, la cosa que más amaba;
2 una se llama Doñina y la otra doña Ana,
la más chiquitita de ellas Delgadina se llamaba.
4 Un día, estando comiendo, su padre la reparaba:
--Delgadina, Delgadina, tú has de ser mi enamorada.
6 --No lo querrá Dios del cielo, ni la Virgen Soberana
del padre que me engendró he de ser su enamorada.--
8 El ya la metió en un cuarto donde la gente no entraba;
allí la tuvo siete años en sin darle un vaso de agua.
10 De los siete pa los ocho a un balcón se asomaba,
y ve a la su madrecita en sillas de oro sentada.
12 --Madre, por ser mi madre, me darás un vaso de agua,
que me fino, que me fino, que ya casi soy finada.
14 --Quítate, Delgadina, quítate de esa ventana,
que hace unos siete años que me traes muy mal casada.--
16 Da la vuelta a otro balcón y se asoma a una ventana,
y ve las sus hermanitas bordando la seda blanca.
18 --Hermanas, por ser hermanas, me daréis un vaso de agua,
que me fino, que me fino, que ya casi soy finada.
20 --Que te la dea el rey mi padre, que en altos palacios estaba.--
Da la vuelta a otro balcón y se asoma a otra ventana,
22 y ve a los sus hermanitos todos jugando a la barra.
--Hermanos, por ser hermanos, me daréis un vaso de agua,
24 que me fino, que me fino, que ya casi soy finada.
--Que te la dea el rey mi padre, que en altos palacios estaba.--
26 Da la vuelta a otro balcón y se asoma a otra ventana,
y llegó a ver a su padre que en altos palacios estaba.
28 --Padre, por ser mi padre, me darás un vaso de agua,
que me fino, que me fino, que ya casi soy finada,
30 que dentro de media hora he de ser su enamorada.
--Criados, los mis criados, iros todos por agua,
32 el primero que viniese el palacio se ganara,
y el último que viniese con la vida le pagara.--
34 A los pies de Delgadina mana una fuente muy clara;

en la cama de Delgadina la Virgen le hace la mortaja.

³⁶ La cama de Delgadina de ángeles arrodada,
y la cama de su padre de diablos arrodada.

0075:28 **Delgadina (á-a)** (ficha nº: 1085)

Versión de **Brugos de Fenar** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por María Morán (23a y 24a). Recogida por Josefina Sela y Eduardo Martínez Torner, (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 91-92. 082 hemist. Música no registrada.

El rey tenía tres hijas muy queridas y muy amadas,
² la más chiquitina de ellas Delgadina se llamaba.
--Delgadina, Delgadina, tú has de ser mi enamorada.
⁴ --No lo querrá Dios del cielo ni la Virgen soberana
que me inamorara yo del padre que me engendraba.--
⁶ La metiera en un cuarto, en el más oscuro que hallaba.
Se pasaban siete años en sin beber gota de agua,
⁸ le daba de comer cecina [cecina] que era salada,
y le daba de beber lo que el caballo orinaba.
¹⁰ Desde (se) pasaron los siete años, se asomara a una ventana,
y viera a la su madrica en silla de oro sentada.
¹² --Madrica, que seis por cierto, daréisme una jarra de agua,
que el corazón se me fina, mi vida ya va acabada.
¹⁴ --Que te la dé el rey tu padre, que has de ser su enamorada.
--¡Que me inamoraba yo del padre que me engendrara!--
¹⁶ Delgadina, con su sede, se asomara a otra ventana,
ya viera a las sus hermanitas lavando paños de holanda.
¹⁸ --Hermanicas, que seis por cierto, daréisme una jarra de agua,
que el corazón se me adulza, mi vida ya va acabada.
²⁰ --Que te la dé el rey mi padre, que has de ser su enamorada.--
--No querrá Dios del cielo ni la Virgen soberana
²² que me inamorara yo del padre que me engendrara.--
Delgadina, con su sede, se asomara a otra ventana,
²⁴ ya viera los sus hermanos jugando juego de barra.
--Hermanicos, que seis por cierto, daréisme una jarra de agua,
²⁶ que el corazón se me adulza, mi vida ya va acabada.
--Que te la dé el rey mi padre, que has de ser su enamorada.
²⁸ --No lo querrá el Dios del cielo ni la Virgen soberana
que me inamorara yo del padre que me engendrara.--
³⁰ Delgadina, con su sede, se asomara a otra ventana,
ya viera el rey su padre jugando con otras damas.
³² --Padrico, que seis por cierto, daréisme una jarra de agua,
que el corazón se me adulza, mi vida ya va acabada.--
³⁴ --Sí te la daría, sí, si me atorgas la palabra.--
--La palabra al rey mi padre ya la tenía otorgada.--

- ³⁶ Muy aprisa mandó el del vino, más aprisa mandó el del agua;
cuando el del vino llegó, Delgadina se finaba.
- ³⁸ Delgadina, Delgadina, no murió por falta de agua,
que a los pies de Delgadina mana una fuente muy clara.
- ⁴⁰ La cama de Delgadina llena de ángeles estaba,
la cama del rey su padre de demoros rodeada.

0075:29 **Delgadina (á-a)** (ficha nº: 1086)

Versión de **Benalzove** (ay. Ardón, p.j. León, ant. Valencia de Don Juan, comc. El Valle, **León, España**). Recitada por Anunciación Miguélez (79a). Recogida por Regino García Badell, Francisco Mendoza, y Dolores Sanz, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.12-7.1/A-18 y B-11). Publicada en TOL II (1991), pp. 92-93. 072 hemist. Música no registrada.

- Un rey tenía tres hijas muy queridas y estimadas,
² una se llamaba Doña y otra Doña se llamaba,
(y) la más pequeña de todas Delgadina se llamaba.
- ⁴ To(dos) los días al ir a misa su padre la remiraba.
--¿Qué me remira usted, padre, qué me mira pa la cara?
- ⁶ --Yo te remiro, mi hija, que has de ser mi enamorada.
--No lo querrá Dios, mi padre, ni la Virgen soberana,
⁸ casarse padres con hijos, siendo de la misma entraña.--
.....
dándola de comer sólo pan y agua salada.
- ¹⁰ Al otro día, al sol salir, se ha asomado a una ventana,
por allí vio a sus hermanos, jugando con otros estaban.
- ¹² --Hermanitos, hermanitos, traerme un vasito de agua,
que el corazón se me afisia y mi vida (ya) va acabada.
- ¹⁴ --¡Cómo te la vamos a dar, perra, cómo te la vamos a dar, ingrata,
que no se ha muerto nuestra madre, y quieres ser nuestra madrastra!--
- ¹⁶ Se retira para adentro y con Dios se consolaba,
con lágrimas de sus ojos deja la sala regada.
- ¹⁸ Al otro día, al sol salir, se ha asomado a la ventana,
allí vio a su madre reina, con otra reina paseaba.
- ²⁰ --Madre mía, madre mía, traerme un vasito de agua,
que el corazón se me afisia y mi vida va acabada.
- ²² --Yo bien te lo diera, hija, yo bien te lo diera, amada;
si tu padre se entera, la cabeza me cortara.--
- ²⁴ Se retira para adentro y con Dios se consolaba,
con lágrimas de sus ojos deja la sala regada.
- ²⁶ El otro día, al sol salir, se asomara a la ventana
y allí viera a su padre rey, con otro rey que paseaba.
- ²⁸ --Padre mío, padre mío, traeme un vasito de agua,
que el corazón se me afisia y mi vida va acabada.
- ³⁰ --Yo bien te lo diera, hija, si cumplieras la palabra.

--Yo se la cumplo, padre, si me trae un vaso de agua.--
32 --Hijos míos, id por vino, hijos míos, id por agua.--
Según abren la puerta, Delgadina muerta estaba.
34 [En la cama de Delgadina] los ángeles allí estaban
y en la cama de su padre una serpiente allí estaba
36 aguardando a que se muera
(Pa ponerle las esposas)

0075:30 **Delgadina (á-a)** (ficha nº: 1087)

Versión de **La Devesa de Boñar** (ay. Vegaquemada, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Boñar, **León, España**). Recogida por Narciso Alonso Cortés, antes de 1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Alonso Cortés, 1920, pp. 14-15 y TOL II (1991), pp. 93-94. 066 hemist. Música no registrada.

Tres hijas tenía un rey, tres hijas como la plata,
2 la más pequeñina de ellas Delgadina se llamaba.
Un día estando comiendo su padre el rey la miraba.
4 --¿Qué me mira usted, mi padre, qué me mira usted a la cara?
--¡Qué tengo de mirar, mi hija, que has de ser mi enamorada!
6 --No lo quiera Dios del cielo ni la Virgen soberana.--
La ha encerrado en un cuarto sin haber una ventana;
8 no la daba de comer más que carne salada.
Bajó un angelín del cielo y la abrió cuatro ventanas.
10 Delgadina, con su sed, se asomaba a una ventana,
y vio a sus dos hermanitas jugando reales de plata.
12 --Hermanitas de mi vida, hermanitas de mi alma,
por Aquél que está en la cruz, dame un vaso de agua.
14 --Quítate de ahí, Delgadina, quítate de ahí, por malvada,
que si nuestro padre lo sabe, la cabeza nos cortara.--
16 Delgadina, con su sed, se asomara a otra ventana;
vio a su madre la reina en silla de oro sentada.
18 --Madre mía de mi vida, madre mía de mi alma,
por Aquél que está en la cruz, dame un vaso de agua.
20 --Quítate de ahí, Delgadina, quítate de ahí, por malvada,
que si tu padre lo sabe, la cabeza nos cortara.
22 Delgadina, con su sed, se asomaba a otra ventana,
y vio a su padre el rey viendo jugar a la barra.
24 --Padre mío de mi vida, padre mío de mi alma,
por Aquél que está en la cruz, dame un vaso de agua.
26 --Sí te le doy, mi hija, si me cumples la palabra.
--Sí se la cumplo, mi padre, aunque de muy mala gana.--
28 Acudieron sus vasallos con jarros de oro y plata;
por muy pronto que llegaron, Delgadina muerta estaba.
30 La cama de Delgadina llena de ángeles estaba
y la Virgen en el medio haciéndola la mortaja;

³² y la cama de su padre llena de diablos estaba,
y una culebra en el medio roéndole las entrañas.

0075:31 **Delgadina (á-a)** (ficha nº: 1088)

Versión de **Gigoso de los Oteros** (ay. Cubillas de los Oteros, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. Oteros del Rey, **León, España**). Recitada por Eutiquia Nava García (73a). Recogida por Javier Olmos y Ana Valenciano, 16/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.16-7.1/A-06). Publicada en TOL II (1991), pp. 94-95. 058 hemist. Música no registrada.

El rey tenía tres hijas y las tres como una plata,
² la más pequeña de ellas Delgadina se llamaba.
Un día estando comiendo su padre la remiraba.
⁴ --¿Qué me miras, padre mío, qué me miras pa mi cara?
--Reparo que, Delgadita, has de ser mi enamorada.
⁶ --¡No lo quiera Dios del cielo ni la Virgen soberana,
ser yo mujer de mi padre, madrastra de mis hermanas!--
⁸ --Alto, alto, mis criados, a Delgadina matarla;
y si no queréis matarla, encerrala en una sala.--
¹⁰ Se han pasado siete días, se pasón siete semanas,
Delgadina cayó enferma, descolorida y delgada.
¹² No la daban de comer nada más que pan y agua
y otros muchos martirios que así la daban.
¹⁴ Se pasaron siete días y se asoma a una ventana
y vio a su madre en la plaza que entre caballos andaba.
¹⁶ --Madre, si usted es mi madre, por Dios, una jarra de agua,
tengo el corazón unido y a Dios entrego mi alma.
¹⁸ --Quítate de ahí, mala hija, que por ti estoy malcasada.--
Se ha metido para dentro descolorida y delgada.
²⁰ Se han pasado otros siete, y se asoma a otra más alta
y vio a su padre en la plaza que entre caballos andaba.
²² --Padre, usted si es que es mi padre, por Dios, una jarra de agua,
tengo el corazón unido y a Dios entrego mi alma.--
²⁴ --Alto, alto, mis criados, a Delgadina a darla agua,
y el primero que la dé ha de ser su enamorada.--
²⁶ Unos con vasos de oro, otros con jarras de agua;
al subir por la escalera, Delgadina suspiraba.
²⁸ Condes, marqueses vinieron su cadáver a velar,
pero no vinieron antes a darla la libertad.

0075:32 **Delgadina (á-a)** (ficha nº: 1089)

Versión de **Casasuertes** (ay. Burón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeburón, **León, España**). Recitada por Josefa Rodríguez (79a), residente actual de Madrid. Recogida por Teresa Catarella, Flor Salazar, Ana Valenciano, Débora Catalán, Javier Olmos,

Sylvia Roubaud y Flor Salazar, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; Encuesta LEÓN 85; cinta: `Escaro-Manzaneda' A12 y B8; 1.13-7.1/A-0). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 226-227, n.º. 8 y TOL II (1991), pp. 95-96. 082 hemist. Música no registrada.

Un rey tenía tres hijas muy queridas, muy amadas,
2 y la más chiquita de ellas Delgadina se llamaba.
Un día fue la reina a misa, y el rey así la llamaba:
4 --Delgadita, Delgadita, ven aquí, la mi Delgada,
Delgadita, Delgadita, tú has de ser mi enamorada.--
6 Delgadita le responde: --Padre mío de mi alma,
no seré la enamorada del padre que me engendrara.--
8 Vino la reina de misa, y el rey luego le contara:
--Que tu hija Delgadina quiere ser mi enamorada.--
10 La reina se enfureció, y en una torre muy alta
puso presa a Delgadina sin que nadie le hablara.
12 No le daba de comer mas que cecina salada,
y le daba de beber el agua de una pescada.
14 Delgadina, con la sed, se asomaba a una ventana;
mira a su madre la reina en silla de oro sentada:
16 --Por Dios te lo pido, reina, que madre no te llamara,
por uno de vuestros pajes me enviéis una jarra de agua.
18 --Quítate de ahí, Delgadina, traidora, perra malvada,
que, antes que Dios me llevara, me quieres quitar el agua.--
20 Con la fuerza de la sed, se asomara a otra ventana;
y viera a los sus hermanos jugando bolos de plata:
22 --Por Dios os [lo] pido, mozos, que hermanos no os llamara,
por uno de vuestros pajes me enviéis una jarra de agua.
24 --Quítate de ahí, Delgadina, traidora, perra malvada,
que antes que la madre muriera, quieres ser nuestra madrastra.--
26 Con la fuerza de la sed, se asomara a otra ventana;
y viera a las sus hermanas bordando paños de holanda:
28 --Por Dios os lo pido, mozas, que hermanas no os llamara,
por uno de vuestros pajes me enviéis una jarra de agua.
30 --Quítate de ahí, Delgadina, traidora, perra malvada,
que antes que Dios lo quisiera, quieres ser nuestra madrastra.--
32 Con la fuerza de la sed, se asomara a otra ventana;
y viera a su padre el rey con más reyes en compañía:
34 --Por Dios te lo pido, rey, que padre no te llamara,
por uno de vuestros pajes me enviéis una jarra de agua.--
36 --Corred pajes, corred pajes, y llevad agua a Delgada,
el primero en llegar la España tiene ganada.--
38 Corren unos, corren otros, Delgadina ya expiraba;
y a los pies de Delgadina mana una fuente muy clara.
40 La cama de Delgadina de ángeles está rodeada,
la cama del rey su padre de demonios enrodeada.

0075:33 **Delgadina (á-a)** (ficha nº: 1090)

Versión de **Soto de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Segunda Díaz (70a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 02/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 96-97. 065 hemist. Música no registrada.

En la ciudad de Madrid, junto a los caños del agua,
2 vivía un caballero que Juan Antonio se llama.
Este tal tiene tres hijas muy queridas y estimadas,
4 la más pequeñita de ellas Delgadina se llamaba.
El padre la reparó yendo a la fuente por agua.
6 --Delgadina, hija mía, tú has de ser mi enamorada.
--No lo quiera Dios del cielo ni la Virgen Soberana
8 que del padre que me engendró fuera yo la enamorada.--
El padre, que tal oyó, en un cuarto la encerraba
10 y le diera poco vino, poco vino y menos agua,
y le daba de comer tocino y carne salada.
12 Delgadina, con su sed, diera vuelta a una ventana;
viera a sus hermanas lavar en lavandera de holanda.
14 --Por Dios vos pido, doncellas, que hermanas no vos llamara,
que tan sola me dieras, me dieras una gota de agua.
16 --Quítate de ahí, Delgadina, quítate, perra villana,
que toavía no se murió madre, quieres ser [nuestra] madrastra.--
18 Delgadina, con su sed, diera vuelta a otra ventana;
viera su madre estar hilando en silla de oro sentada.
20 --Quítate de ahí Delgadina, [quítate, perra malvada,]
que si tu padre lo sabe nos ha de arrancar el alma.--
22 Delgadina, con su sede, da la vuelta a otra ventana;
viera a su padre jugar con los otros en compañía.
24 --Por Dios le pido, buen rey, que padre no le llamara;
ay, que tan sola me diera, me diera una gota de agua.
26 --Arriba, pajes, arriba, a Delgadina dar agua;
el primero que allá llegue con Delgadina se casa.--
28 Unos llevan vasos de oro, otros llevan jarros de plata;
el primero que allegó Delgadina ya expiraba.
30 La cama de Delgadina de ángeles está rodeada
y a la cabecera tiene a la Virgen Soberana;
32 a la cabecera de su padre el demongo lo acompañaba.
¡Válame Nuestra Señora, válame la Virgen Santa!

0075:34 **Delgadina (á-a)** (ficha nº: 1091)

[Infanta preñada 0366 contam.]

Versión de **Sobrepeña** (ay. La Ercina, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Cistierna, **León, España**). Recitada por Encarnación Rodríguez García (88a). Recogida en Palacio de Valdellorma por Paul Bénichou, Andrea Hamos, Pilar Moreno y Ana Valenciano, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.13-7.2/A-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 97-98. 086 hemist. Música no registrada.

Delgadina va pa misa y su madre la repara.
2 --¿Qué llevas ahí, Delgadina, qué llevas ahí en la saya,
que de delante te cae tan corta y de atrás te cae tan larga?
4 --La culpa la tuvo el sastre, que la dejó mal cortada.
--La culpa no la tiene el sastre, que la tienes tú, Delgada.--
6 Ya se vuelven para misa y a Delgadina encerraba
en la habitación más oscura de la casa,
8 y la daba de comer tocino y carne salada
y la daba de beber tres veces a la semana.
10 Delgadina, mucha sed, se asomaba a una ventana,
ya viera a las sus hermanas lavando paños de holanda.
12 --Por Dios os pido, hermanicas, por Dios y la Virgen Santa,
que por esta ventanica acá me deis un jarro de agua.
14 --Quítate de ahí, Delgada, cara de mala cristiana,
que por causa de ti madre está malcasada.--
16 Se volviera para adentro, con Cristo se consolaba.
Delgadina, mucha sed, se asomaba a otra ventana,
18 ya viera a los sus hermanos jugando el juego ' la barra.
--Por Dios os pido, hermanicos, por Dios y la Virgen Santa,
20 que por esta ventanica acá me deis un jarro de agua.
--Quítate de ahí, Delgadita, cara de mala cristiana,
22 que por mor de ti mi madre está malcasada.--
Delgadina, tanta sed, con Cristo se consolaba,
24 Delgadina, mucha sed, se asomaba a otra ventana,
viera a la reina su madre en silla de oro sentada.
26 --Por Dios la pido, señora, que madre no la llamara,
que por esta ventanita acá me dé un jarro de agua.
28 --Vete al rey que te la dé, si es que eres su enamorada.
--No lo quiera el Dios del cielo ni la Virgen soberana,
30 (e)namorada de mi padre, madrastra de mis hermanas.--
Delgadina, tanta sed, se asomaba a otra ventana,
32 ya viera al rey su padre jugando al juego ' la barra.
--Por Dios le pido, padrico, por Dios y la Virgen Santa,
34 que por esta ventanica acá me dé un jarro de agua.--
Ya mandó a los sus criados que la subieran el agua;
36 unos cogen el cántaro de oro, otros le cogen de plata,
y el primero que llegó, Delgadina que espiraba.
38 En la sala de Delgada manaba una fuente clara,
en la sala de Delgada manaba una fuente de agua.
40 La cama de Delgada de ángeles está rodeada

y en el medio está la Virgen, la está poniendo mortaja.
42 La cama de su madre de demonios está rodeada
y el demonio mayor la está poniendo mortaja.

0184:13 **Blancaflor y Filomena (é-a)** (ficha nº: 1092)

Versión de **Tejeira** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Rosenda Saavedra Alba (unos 80a). Recogida por Julio Camarena, 19/08/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 26B-133). Publicada en TOL II (1991), p. 99. 034 hemist. Música no registrada.

Por las calles de Madrid se pasea una Azucena,
2 con dos hijas por la mano, Blancaflor y Filomena.
Pasó por allí un caballero y le pidió una de ellas.
4 --Llevarás a Filomena, que Blancaflor es muy tierna.--
Él se montó en el caballo, ella en su linda yegua.
6 Anduvieron siete leguas sin hablar palabra con ella,
y al cabo de siete leguas hizo lo que quiso de ella.
8 Desque hizo lo que quiso, fue y le cortó la lengua.
Pasaron dos o tres días, volvió a casa de su suegra.
10 --Bienvenido seas, yerno, ¿cómo queda Filomena?
--Filomena tuvo un niño, Filomena está enferma,
12 y vengo por Blancaflores para que cuidara de ella.--
En el medio del camino él le enseñara la lengua.
14 --Dígame usted, caballero, ¿de quién es esta lengua?
--Esta lengua, señorita, esta lengua es de Filomena.--
16 Su hermana, que esto oyó, se cayó muerta de pena.
Aquí se acaba la historia de Azucena y Filomena.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame la Madalena!

0184:14 **Blancaflor y Filomena (é-a)** (ficha nº: 1093)

Versión de **Anllarinos del Sil** (ay. Páramo del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Ponferrada, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Leónides Rodríguez Avella (42a). Recogida por Flor Salazar, Saturnino Sanjuán, y Ana Valenciano, 20/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 2.20-9.1/A-01). Publicada en TOL II (1991), pp. 99-100. 058 hemist. Música no registrada.

Por las calles de Madrid se paseaba una azucena
2 con dos hijas de la mano, Blancaflor y Filomena.
Pasó por allí un zagal, se enamoró de una de ellas.
4 --Llevarás a Blancaflor, que Filomena es muy tierna.--
La rondó y se casó y la llevó pa su tierra;
6 y al cabo de nueve meses volvió a dar con su suegra.
--Buenos días, suegra mía; buenos días, enhorabuena.

8 --Buenos días, yerno mío, y Blancaflor, ¿cómo queda?
--Blancaflor está muy bien, en vías de dar a luz queda,
10 y vengo a por Filomena pa que en el parto la atienda.
--Filomena, llevarásla, mucho cuidado con ella.
12 --Yo cuidado sí, señora, que también lo tenga ella.--
Él se monta en su caballo y ella en su fina yegua.
14 Anduvieron siete leguas sin hablar nada con ella;
de las siete pa las ocho y al revolver de una peña
16 él se bajó 'e su caballo y ella de su fina yegua,
y la ató de pies y manos, hizo lo que quiso de ella.
18 Para que no diga nada y hasta le cortó la lengua
y la arroja a un zarzal donde canta la culebra.
20 De la sangre que corría una carta escribiera.
Se la dio a un pastor (para) que a su hermana se la diera.
22 Cuando él llegó a casa, Blancaflor ya lo supiera;
la criatura que trajo se la puso a él de cena.
24 --¿Qué me diste, Blancaflor, qué me diste ayer de cena?,
¿qué me diste, Blancaflor, que tan rico me supiera?
26 --Mejor te sabrían, traidor, los besos de Filomena.
--¿Eres bruja o eres santa o el demomio las enreda?
28 --Ni soy bruja ni soy santa ni el demonio las enreda,
aquí tienes una carta escrita por sangre de ella.

0184:15 **Blancaflor y Filomena (é-a)** (ficha nº: 1094)

Versión de **Vega de los Viejos** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Consuelo Vega Fernández (20a). Recogida por Manuel Manrique de Lara, 00/00/1908 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 100-101. 092 hemist. Música no registrada.

Por los campos de Valverde doña Isabel se pasea
2 con dos hijas de la mano, Blancaflor y Filomena.
Estándose paseando, rey Turquillo vino a verlas.
4 --Buenos días, rey Turquillo. --Buenos días, las doncellas;
una de las tres sus hijas yo me casaré con ella.
6 --Escoja, escoja, el caballero, escoja usted la que quiera.--
Él pidiera la mayor, le dieron la más pequeña;
8 y al momento de casarse se la llevó a su tierra.
Su madre le suplicaba que buen tratamiento le diera.
10 --No tenga usted, señora, no tenga pena por ella,
que del pan que yo comiere también ha de comer ella,
12 y del vino que yo beba también ha de beber ella.--
Se casaron, se velaron y se la llevó a su tierra.
14 Se pasaron nueve años sin volver a ver a su suegra,
y al cabo de los nueve años rey Turquillos vino a verlas.

¹⁶ --Bienvenido, rey Turquillo. --Bien hallada sea mi suegra.
 --Lo primero que pregunto, Blancaflor si queda buena.
¹⁸ --Blancaflor quedaba buena, en días de parir queda;
 lo que mucho me ha encargado fuese Filomena a verla.
²⁰ --Filomena no está en casa, aguardarás a que venga.--
 Estando en estas palabras, ya llegaba Filomena.
²² --Bien hallado, rey Turquillo. --Bienvenida, Filomena.
 --Lo primero que pregunto, Blancaflor si queda buena.
²⁴ --Blancaflor queda[ba] buena, en días de parir queda;
 lo que mucho me ha encargado, que vayas tú, Filomena.--
²⁶ Él montó en su caballo, ella en una yegua negra.
 La llevó por unos montes donde no había cosa buena;
²⁸ hizo de ella lo que quiso, hasta cortarla la lengua.
 Pasó por allí un primo suyo, que venía de la escuela;
³⁰ le dio señas como pudo, que una carta le escribiera.
 --Escríbeme tú una carta y la mandas a mi tierra.
³² --No tengo tinta ni pluma, que se me quedó en la escuela.
 --Con un cabello de tu barba y la sangre de mi lengua.--
³⁴ Blancaflor, cuando lo supo, de un mal susto malpariera,
 y el hijo que malparió guisólo en una cazuela.
³⁶ Cuando llegó su marido, de cena se lo pusiera.
 --¿Qué me has dado, Blancaflor, que a mí tan bien me supiera?
³⁸ --Mejor te sabrían, traidor, los besos de Filomena.
 --¿Quién te lo ha dicho, traidora, quién te lo ha dicho a ti, perra?
⁴⁰ --Me lo ha dicho un primo mío, que venía de la escuela.--
 La cogió por los cabellos, la casa barrió con ella.
⁴² --Padres que tengáis familia, casadlas en vuestra tierra;
 mi madre tenía dos hijas, ¿y qué cuenta dará de ellas?:
⁴⁴ Una murió en altos montes y otra muere en tierra ajena.
 ¡Válgame Nuestra Señora y la Santa Magdalena!--
⁴⁶ Y al decir estas palabras, el alma a Dios entrega.

0184:16 **Blancaflor y Filomena (é-a)** (ficha n°: 1095)

Versión de **Espinosa de la Ribera** (ay. Rioseco de Tapia, p.j. León, comc. Ordás, **León, España**). Recitada por Eliria García Fons (unos 69a) y Salomé Fernández (53a).
 Recogida por J. Antonio Cid, Thomas Lewis, Madeline Sutherland y Ana Valenciano, 17/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: 'Folledo-Espinosa' B4). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 196-197, n°. 5 y TOL II (1991), pp. 102-103. 082 hemist. Música no registrada.

Se paseaba León por la marina serena,
² se paseaba León, Blancaflor y Filomena.
 Pasó por allí Tranquino, se enamoró de una de ellas;
⁴ se enamoró de Blancaflor, no olvidando a Filomena.
 Ya celebraron las bodas, ya se marchan pa su tierra.

⁶ Y a eso de los nueve meses Tranquino volvió a la tierra.
 --¿Qué tal quedó Blancaflor? --Blancaflor quedó muy buena;
⁸ lo que me ha encargado mucho, que llevase a Filumena,
 para cuando sea el bautizo fuera la madrina ella.
¹⁰ --Tú a mi hija no la llevas, porque es muy chica y doncella.
 --Sea doncella o no lo sea, yo cuidaré bien de ella.
¹² --Sube, Filumena, arriba, y ponte la ropa nueva,
 que para ir de viaje se necesita ir compuesta.--
¹⁴ Monta Tranquino en el potro, y en la yegua Filumena,
 vestida de azul y blanco que parecía una estrella.
¹⁶ --Adiós, vecinita, adiós, que mi madre me destierra.
 --Yo no te destierro, no, que tu cuñado te lleva.--
¹⁸ Anduvieron siete leguas sin hablar palabra cierta,
 y a la entrada de un jaral allí logró lo que intenta,
²⁰ allí logró lo que quiso, allí logró lo que intenta,
 y para mayor dolor le ha atarazado la lengua.
²² --¿Si viniera un pastorcito por lo alto de la sierra,
 trajera papel y pluma para escribir una esquela!--
²⁴ Ya ve venir el pastorcito por lo alto de la sierra;
 con la cabeza le llama, con las manos le hace señas
²⁶ si trae papel y pluma para escribir una esquela.
 --Pluma, pluma traigo yo, que la he encontrado en la sierra,
²⁸ y a la punta de mi espada yo te escribiré una esquela.--
 Tiró la espada a volar y un pájaro la cogió,
³⁰ ¿y a donde vino a caer? a los pies de Blancaflor.
 A eso de la medianoche Tranquino picó a la puerta.
³² --Sube, maridiño, sube, que te tengo rica cena:
 la cabeza de un cabrito, la lengua de una cordera.--
³⁴ A la primera tajada: --¿Qué carne más dulce es esta!
 --Más dulce sería el honor de mi hermana Filumena.
³⁶ --¿Eres mujer o eres bruja?, ¿quién te ha traído la nueva?
 --Un pajarcito volando que cayó sobre mis piernas.--
³⁸ La cogió por los cabellos, la arrastró por la escalera.
 --Y madres que tengáis hijas, no las caséis forasteras,
⁴⁰ que mi madre tenía dos y sin ninguna se queda,
 que una se murió en Pamplona, la otra en Sierra Morena.

0184:17 **Blancaflor y Filomena (é-a)**

(ficha nº: 1096)

Versión de **San Martín de la Falamosa** (ay. Las Omañas, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Ordás, **León, España**). Recitada por Florites Díez González (70a).
 Recogida por Mariano de la Campa, Regino García Badell, Cecilia Ruiz y Ana Valenciano, 30/11/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 2.30-11.2/A-01). Publicada en TOL II (1991), pp. 103-104. 098 hemist. Música no registrada.

Se paseaba León por la marina serena,
2 se paseaba León, Blancaflor y Filomena.
Llegó por allí Tranquilo, se enamoró de una de ellas;
4 se enamoró de la grande, no olvidando a la pequeña.
--Que la lleves, que la dejes, Blancaflor es la primera,
6 más enseñada al trabajo y más caída en la cuenta.--
Se casó y se desposaron y la llevó a su tierra.
8 Se pasaron siete años sin saber nada de ella;
de los siete a los ocho Tranquilo bajó a una feria,
10 y en el medio del camino tiró pa en casa ' su suegra.
Lo primero que preguntan si Blancaflor quedó buena.
12 --Blancaflor buena quedó, y un infantín que le queda;
lo que le vengo a pedir si usted me da a Filomena,
14 para que le asista el parto y sea madrina ella.
--A Filomena no la doy, que es hija doncella y buena.
16 --Si es hija doncella y buena, yo cuidaré bien de ella,
se la calzaré de oro, se la vestiré de seda.
18 --Si eso me dices, Tranquino, llévate la Filomena,
si eso me dices, Tranquino, llévatela enhorabuena.
20 --Adiós, vecinitas mías, que mi madre me destierra.
--No te destierro, hija mía, que tu cuñado te lleva.--
22 Él se montó en su caballo, ella en una yegua negra,
vestida de azul y blanco que parecía una estrella.
24 No la llevó por caminos ni tampoco por veredas,
la llevó por unos montes donde no había cosa buena.
26 En el medio del camino de onde Tranquino se apea,
hizo una cruz en el suelo diciendo de esta manera:
28 --No paso de aquí pa adelante sin gozar de Filomena.
--Se lo diré a tu madre y a Blancaflor la primera.
30 --Para que no se lo digas, te voy a sacar la lengua.--
No tiene papel ni pluma, ni tinta con que pudiera;
32 de papel valía el cabello que en su cabeza tuviera,
de tinta vale la sangre que de su lengua saliera,
34 y de pluma un palito que en el suelo lo cogiera.
Tiró la carta en el aire y un pájaro la llevó,
36 ¿y dónde se fue a caer?, a los pies de Blancaflor.
Blancaflor, desde que lo supo, de pesadumbria murió,
38 niño o niña o lo que fuera, en tajadas lo picó
para dárselo a Tranquino de cenar cuando llegó.
40 --¿Qué me has dado, Blancaflor, qué me has dado en esta cena,
qué me has dado, Blancaflor, que tan rico me supiera?
42 --¡Ay!, más dulce te sabría la muerte de Filomena.
--¿Quién te lo ha dicho, traidora, quién te lo ha dicho a ti, perra?
44 --Me lo ha dicho un pajarcito, mandado por Dios viniera.--
La cogió por los cabellos, barrió la casa con ella.
46 --¡Ay!, madres que tengáis hijas, casarlas en vuestra tierra,

no os pase lo que a mí, que no supe nada de ellas.

⁴⁸ La una murió en Pamplona, la otra en Sierra Morena,
una murió degollada, la otra sacada la lengua.

0184:18 **Blancaflor y Filomena (é-a)** (ficha nº: 1097)

Versión de **Bustos** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
Recitada por Julia Miguélez del Río (70a). Recogida por Mikel Bilbao, Raquel Calvo,
Francisco Mendoza y Flor Salazar, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN
85; cinta: 7.14-7.1/B-04). Publicada en TOL II (1991), pp. 104-105. 066
hemist. Música no registrada.

Paseándose anda Narbola por los palacios de Trena,
² trae dos hijas de la mano, Blancaflor y Filomena.
--¡Ay, mis hijas, ay, mis hijas, quién casaditas os viera,
⁴ con unos buenos maridos que fuesen ricos n'hacienda!--
Pasara por allí Turquino y una de ellas le pidiera.
⁶ Y le diera a Blancaflor y él quería a Filomena;
y él, por no despreciarlas, cogiese la que les diera.
⁸ Los casó y dispósó, caminan para su tierra.
Pasó tiempo y vino tiempo, Turquino a casa volviera.
¹⁰ --¿Qué tal tú con la mi hija, qué tal queda en tierra ajena?
--La su hija queda bien, por ella no tenga pena;
¹² ahora vengo a buscar a su hermana Filomena,
para que me ayude a criar niña o niño que Dios dea.--
¹⁴ Se montara en un caballo, Filomena en una yegua.
Y al subir una cuestica y al bajar una pladera
¹⁶ l'apeara del caballo, también se apeara ella.
--Quítate de ahí, cuñado, ¿no es el diablo que te tienta?
¹⁸ --Si me tienta o no me tienta, de aquí no pasas doncella.
Y vieron a un pastorcito sentado en una peña.
²⁰ --Baja p'acá, pastorcito, pastor de la Magdalena,
para llevarme esta carta a los palacios de Trena.
²² Papel, pluma tengo yo, la tinta en casa me queda,
de tinta me serviría la sangre de la mi lengua.--
.....
²⁴ Blancaflor, de que lo supo, le guisó en una cazuela,
para dásele a Turquino de noche, cuando volviera.
²⁶ --¿Qué has echado, Blancaflor, qué le has echado a esta cena?
De tantas como he cenado ninguna me ha sabido como esta.
²⁸ --Mejor te sabión, traidor, los besos de Filomena.
--¿Eres bruja encantadora o el diablo te lo dijera?
³⁰ --No soy bruja encantadora ni el diablo me lo dijera,
me lo dijo un pajarillo, por l'arte de Dios viniera.
³² ¡Ay, madres que tengáis hijas, no las caséis lejos tierra,
que mi madre tuvo dos las dos cayeron en pena!

Versión de **Felechares de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por Ramona Pedrosa Carrecedo (79a). Recogida por Pilar Aragón, Michelle Débax, Antonio Lorenzo, Beatriz Mariscal y Salvador Rebés, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.14-7.1/A-10). Publicada en TOL II (1991), pp. 105-106. 054 hemist. Música no registrada.

- Paseándose anda Tildana desde el palacio a la higuera,
2 trae dos hijas de la mano, Blancaflor y Filomena.
En esto llegó Turquinos a caballo en una yegua.
4 --Y vengo a ver si me das a tu hija Filomena.
--Te daré a Blancaflor, que Filomena es pequeña.--
6 Luego hizo los conciertos, luego se casó con ella.
Y, al cabo de poco tiempo, Turquinos a casa vuelva.
8 --Vengo a ver si usted me da a Filomena
mientras Blancaflor se pone buena.
10 --Yo bien te la daría, pero has cuidar bien de ella.
--Yo cuidado sí, señora, por ser hija de quien era.--
12 Él monta en un caballo y ella monta en una yegua.
Y al pasar el monte grande y al entrar n'una ribera,
14 él se apea del caballo y a ella la tira de la yegua.
--¿Qué vas a hacer, mi cuñado?, que es el diablo que te tienta.
16 --Sea Dios o sea el diablo, mi intención ha sido esta.--
La agarró por los cabellos,
18 hizo de ella lo que quiso, hasta arrancarle la lengua
y le cortó la cabeza.
20 La tiró pa entre las matas, que las aves la comieran.
Y fuera para casa como tal cosa no fuera.
22 --¿Qué me has dado, Blancaflor, que a mí tanto me supiera?
--Más te supieron, traidor, los besos de Filomena.--
24 La agarró por el cabello y barrió la casa con ella,
tanto mal le hizo, hasta arrancarle la lengua.
26 Llegó una voz del cielo que decía:
--No lloréis vos, la mi madre, no lloréis vos, madre mía,
28 que nuestra alma está en los cielos, junto a la Virgen María,
y la de este sinvergüenza está ardiendo en llamas vivas.
(Ella lo sabía porque se lo fue a contar un pájaro).

Versión de **Calzada de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. Valdería, **León, España**). Recitada por Magdalena (unos 80a). Recogida por Pilar Aragón, Michelle Débax, Antonio Lorenzo, Beatriz Mariscal y Salvador Rebés, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.14-7.4/B-04). Publicada en TOL

II (1991), pp. 106-107. 066 hemist. Música no registrada.

Paseándose anda Sildana del balcón a la alameda,
2 dos hijas trae por la mano, Blancaiflor y Filomena;
pasó por allí Turquino, le pidió la más pequeña.
4 Su madre, por engradarle, la de más tiempo le diera.
Casáronse y desposaron y la levó pa su tierra.
6 Se pasaron nueve meses sin venir ni él ni ella;
y al cabo los nueve meses vino el yerno a ver la suegra:
8 --Ahora le vengo a pedir la otra hija pequeña,
para que vaya a tener niño o niña, lo que sea.--
10 Al subir una costita y al bajar pa una dehesa,
muchas enjurias le hizo, hasta sacarle la lengua;
12 la tiró pa entre un zarzal, que los porcos la comieran.
Y llegara allí un pastor, de mano de Dios viniera.
14 --Pastor, si tienes papel, escíbeme aquí unas letras.
--Yo papel sí lo tenía, la tinta en casa me queda.
16 --Las lágrimas de mis ojos y la sangre de mis venas.--
Primero llegó la carta que Turquinos a su tierra,
18 Blancaiflor, de que esto vio, en el suelo amuviera;
aquello que amuvió, lo guisó en una cazuela,
20 para darle a su Turquinos cuando de cazar viniera.
Llega Turquinos a la puerta, Blancaiflor pone la mesa.
22 --¿Qué me echaste, Blancaiflor, qué me echaste en la cazuela,
qué me echaste, Blancaiflor, que a mi tanto me supiera?
24 --¡Más te supieron, Turquino, los besos de Filomena!
--O tú eres bruja encantada o el diablo te lo dijera.
26 --Yo no soy bruja encantada ni el diablo me lo dijera,
toma y verás, lee esa carta, verás lo que viene en ella.--
28 Coge Turquino la carta y la fue a leer pa la puerta.
Blancaiflor, con un puñal, le cortaba la cabeza;
30 desde allí fue al corredor y en altas voces dijera:
--¡Ay madres que criáis hijas, no las caséis lejos tierra!,
32 mi madre, que crió a dos, ambas cayeron en piedra,
una quedó sin marido, otra quedó en sin lengua.

0184:21 **Blancaiflor y Filomena (é-a)** (ficha nº: 1100)

Versión de **Viadangos de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Manuela Tascón Álvarez (55a). Recogida por Juana Agüero, Teresa Catarella, Jon Juaristi y Carmen Ochoa, 01/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 6.1-7.1/B-13). Publicada en TOL II (1991), pp. 107-108. 064 hemist. Música no registrada.

Saldana tiene dos hijas hermosas como una estrella,
2 que una llaman Blancaiflor y otra llaman Filomena.

Vino por allí un Turquino a pedir a Filomena.
⁴ --Filomena no, señor, Blancaflor en hora buena.--
 Se casan y se desposan y se van para su tierra.
⁶ Al cabo de unos dos años, don Turquino dio la vuelta.
 --Buenas tardes, don Turquino. --Felices, mi buena suegra.
⁸ --¿Qué tal queda Blancaflor? --Blancaflor queda muy buena,
 y, como es de esperar, en días de parir queda,
¹⁰ y ahora que vengo, señora, por la otra hija que queda,
 que me dice Blancaflor que se llama Filomena.
¹² --Filomena llevaréis, pero daréis cuenta de ella.
 --Cuenta de ella, oh sí, señora, como si mi hermana fuera.--
¹⁴ Ya se ponen en camino dirigiéndose a su tierra,
 y al pasar por un gran bosque, dando vista a una alameda,
¹⁶ dio la vuelta a su caballo y dio un beso a Filomena.
 De caricias que le hizo hasta le cortó la lengua,
¹⁸ viva le sacó los ojos, viva le cortó la lengua,
 y la tirara a un pozo donde canta la culebra.
²⁰ --Si viniera un pastorcito y pluma y papel me trajera,
 yo la escribiera a mi hermana con la sangre de mi lengua.--
²² Ya llegó el pastorcito y una pluma le diera,
 y le escribió a Blancaflor con la sangre de su lengua.
²⁴ No se marchó por correo ni tampoco por
 que la llevó, en raudo vuelo, la paloma mensajera.
 Cuando llegó don Turquino, Blancaflor que ya le espera
²⁶ con una cena muy dulce para que él la comiera.
 --¡Oh, Blancaflor, oh, mi esposa, oh, que rica está esta cena!
²⁸ --Si esta cena está rica, oh, si está rica esta cena;
 más dulces eran los besos de mi hermana en la alameda.
 --¡Oh, Blancaflor, tú eres bruja! --¡Ojalá que así lo fuera!--
³⁰ La cogió por los pelos [y] le cortó la cabeza.
 Madres, que tenéis hijas, no las caséis forasteras,
³² que no os pueda pasar como a Flor y a Filomena.

0184:22 **Blancaflor y Filomena (é-a)** (ficha nº: 1101)

Versión de **Valencia de don Juan** (ay. Valencia de don Juan, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. Vega Baja del Cea, **León, España**). Recitada por Obdulia Marcos. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, antes de 1904 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 108-109. 066 hemist. Música no registrada.

Paseándose anda Enarbola por una verde pradera,
² con sus hijas por la mano, Mariblanca y Filomena.
 Pasó por allí Turquino, se enamoró de una de ellas,
⁴ él quería la pequeña, por la mejor pareciera,
 y ellos la mayor le dieran, por la mejor pareciera.

⁶ --Ya que se empeñan en eso, tomaré la que me dieran.--
Se casaron, se esposaron, se fueron para su tierra.
⁸ A eso de los nueve meses don Turquino acá volviera.
--Buenos días, don Turquino. --Bien venidos tengas, suegra;
¹⁰ yo lo que vengo a buscar mi cuñada Filomena,
para que asista a su hermana mientras que se ponga buena.
¹² --Turquino, no te la doy, bien ves que es moza soltera.
--Se la he de vestir de oro, se la he de calzar de seda,
¹⁴ se la he de dar de beber del vino que yo bebiera.
--Turquino, si eso me dices, estás andando con ella.
¹⁶ Ocho días esté allá y a los quince acá me vuelva.--
Y al subir un monte oscuro, y al bajar una pradera,
¹⁸ y allí besos y allí abrazos como si su mujer fuera.
Fueron andando un poquito, y se bajó de la yegua;
²⁰ viva le sacó los ojos, viva le sacó la lengua
y se la tiró a un zarzal donde cantan las culebras.
²² Pasó por allí un pastor que venía de la guerra.
--Por Dios le pido, pastor, que venía de la guerra,
²⁴ por Dios le pido, pastor, que me escriba usted unas letras.
--No tengo papel, señora. --De mi pañuelo de seda.
²⁶ --No tengo pluma, señora. --De un palito de esta tierra.
--No tengo tinta, señora. --De la sangre de mis venas.--
²⁸ Mandan la carta en vuelo y a su hermana se la entregan.
Su hermana, que la ha leído, desmayada cayó en tierra.
³⁰ Y en estos momentos, que Turquino allí llega.
--Prepárate la mesa, y prepárate la cena,
³² Y arréglate eso, que tu hermana pronto llega.
--¡Cómo ha de llegar mi hermana si mi hermana ya está muerta!

0184:23 **Blancaflor y Filomena (é-a)** (ficha n°: 1102)

Versión de **Casasuertes** (ay. Burón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeburón, **León, España**). Recitada por Marcelina Díaz Rodríguez (77a). Recogida por Débora Catalán, Javier Olmos, Silvia Roubaud y Flor Salazar, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.13-7.1/B-10). Publicada en TOL II (1991), pp. 109-110. 060 hemist. Música no registrada.

Por los campos de Trujillo caminaba Isabel Mena,
² con dos hijas por la mano, Blancaflor y Filomena.
Pasó por allí el rey turco, se enamoró de una de ellas;
⁴ se enamoró de la grande, le dieron la más pequeña.
Celebraron la boda con grande honor y fiesta,
⁶ ensillan la mula blanca, marcharon para su tierra.
Siete años estuvo sin volver en ca su suegra;
⁸ de los siete pa los ocho el rey turco halló a la puerta.
--Bienvenido sea el rey turco. --Bien hallada sea mi suegra.

¹⁰ Lo que le vengo a pedir, a su hija Filomena,
para arreglar el palacio mientras la otra está buena.--
¹² Ensillan la mula blanca, marcharon para su tierra.
Siete leguas anduvo sin hablar palabra con ella;
¹⁴ de las siete pa las ocho trató de hacer burla de ella.
--Trate, trate, el rey turco, que es el diablo que le tienta.
¹⁶ --Varias injurias hizo con ella, hasta sacarle la lengua.--
Ya vio venir un pastor, de mano de Dios venía;
¹⁸ con el corazón llamaba, con los ojos le hacía señas,
que le escribiera una carta a su hermana Blancaflor:
²⁰ que su marido la dejó de esta manera.
Blancaflor, de que lo supo, de pesadumbre moviera;
²² mientras ella movió, el rey turco arregló la cena.
--¡Qué bien me supo la cena!
²⁴ --Mejor te sabrían los besos de mi hermana Filomena.--
No aguardara más razones
²⁶ que cogiera un cuchillo, por pechos se lo metiera.
Otro día en la mañana la suegra halló a la puerta.
²⁸ --Los padres que tengáis hijas, casadlas en vuestra tierra;
yo, para dos que tenía, ambas muertas en tierra ajena:
³⁰ la una murió apuñalada y otra sacada la lengua.

0184:24 **Blancaflor y Filomena (é-a)** (ficha nº: 1103)

Versión de **Castroañe** (ay. Villaselán, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Sabina Iglesias (57a). Recogida por Felisa de las Cuevas, hacia 00/00/1930 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 110-111. 082 hemist. Música no registrada.

Por los campos de Turquillos una blanca se pasea,
² con dos hijas de la mano, Blancaflor y Filomena.
Pasa por allí el rey turco, se enamoró de una de ellas;
⁴ se enamoró de la mayor y quería la pequeña.
--La pequeña no la doy, que es niña y ganará tierra,
⁶ si quieres llevar la mayor, llévala enhorabuena.--
Ya arreglaron la boda y rey Turquillo la lleva.
⁸ Ya va para siete años sin saberse nada de ella;
de los siete pa los ocho rey Turquillo va a la guerra.
¹⁰ --Tuerce, mi caballo, tuerce, pa en casa de la mi suegra.--
Lo primero que le dice, si su hija queda buena.
¹² --Queda en días de caer, vengo por la Filomena,
pa que gobierne el palacio mientras su hermana está buena;
¹⁴ se la he de vestir con oro, se la he de calzar de seda.
--Si eso me dice, rey turco, llévala enhorabuena.--
¹⁶ Él se puso en su caballo, Filomena en una yegua,
deja los anchos caminos, coge las angostas sendas.

18 --Estos caminos, cuñado, no son caminos de regla.
 --Esos caminos, cuñada, caminos de regla eran.--
 20 Hizo de ella lo que quiso, hasta sacarla la lengua.
 --Por Dios te pido, pastor, que me escribas unas letras
 22 y se las has de llevar a Blancaflor de aquellas tierras.
 --No tengo papel ni pluma, aunque escribirlas quisiera.
 24 --De pluma coge una paja que por el suelo la hubiera,
 de tinta coge la sangre que ha caído de mi lengua.--
 26 Mucho corre el caballero, mucho más corren las letras,
 Blancaflor, de que lo vio, todo de susto moviera.
 28 Todo lo que movió lo guisó en una cazuela,
 para dárselo a la noche a su marido cuando vuelva.
 30 --¿Qué me has dado tú, la blanca, qué me has dado tú, la bella,
 qué me has dado, bella blanca, que tan bueno me supiera?
 32 --Mejor te sabrán, traidor, los besos de Filomena.
 --¿Quién te lo ha dicho, la blanca, quién te lo ha dicho, la bella?
 34 --A mí nadie me lo ha dicho, que yo muy bien lo supiera.--
 La ha dado tres puñaladas, cuando la menor muriera.
 36 Otro día a la mañana la madre llora a la puerta:
 --Madres, las que tenéis hijas, casáilas por vuestra tierra,
 38 que yo pa dos que tenía la fortuna las corriera.
 Una murió de casada, la otra murió de soltera,
 40 la una murió apuñalada, la otra sacada la lengua.
¡Válgame la Virgen santa, válgame la Magdalena!

Nota: Lo aprendió de su abuela.

0509:1 **La mujer de Arnaldos (6+6 estróf.)** (ficha nº: 1104)

Versión de **Camposalinas** (ay. Soto y Amio, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc.
 Luna, **León, España**). Recitada por María Díez Díez (69a). Recogida por
 Paul Bénichou, Silvia Roubaud, Flor Salazar y Maximiano Traperero, 16/07/1985
 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.16-7.3/A-05). Publicada en TOL
 II (1991), p. 112. 030 hemist. Música no registrada.

Mujer de Bernardo, mujer muy querida,
 2 solita va a misa, solita venía.
 La pícara 'e la suegra, que mal la quería:
 4 --Mátame, Bernardo, mátame a María.
 --No lo creo, madre, que verdad me diga,
 6 que suegras y nueras nunca hicieron vida.
 --La tierra me trague, si digo mentiras.--
 8 --Súbete, María, al alto 'el castillo,
 siéntate en la silla y dale el pecho al niño.
 10 --Mama tú, mi niño, mama, no me dejes gota,
 que aunque soy tu madre, no te he de dar otra.

- ¹² Tírame, Bernardo, de golpe el cuchillo,
mira no me manches mi nuevo justillo,
¹⁴ que este te ha 'e valer pa la que críe el niño
o para la dama que case contigo.

0509:2 **La mujer de Arnaldos (6+6 estróf.)** (ficha nº: 1105)

Versión de **Villar de Acero** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Magín Díaz (75a). Recogida por Bárbara Fernández, Aurelio González, Antonio Lorenzo, Cruz Montero y Isabel Rodríguez, 17/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.17-7.1/A-07). Publicada en TOL II (1991), pp. 112-113. 026 hemist. Música no registrada.

- Mátame, Bernardo, mátame a María,
² que con un galán le vi otro día.
--Eso no lo creo, ni lo puedo creer,
⁴ que eso no lo hace la que es mi mujer.
--Eso si lo crees, si lo puedes crear,
⁶ que eso si lo hace la que es tu mujer,
que con un galán la volví a ver.
⁸ --Súbete, María, súbete al castillo,
mientras que yo afilo mi nuevo cuchillo.
¹⁰ --Mama, niño, mama, no me dejes gota,
que aunque soy tu madre, no te daré otra.
¹² --Bájate, María, baja del castillo
que con tus palabras dulces me llevas vencido.

0509:3 **La mujer de Arnaldos (6+6 estróf.)** (ficha nº: 1106)

Versión de **Valle de Finolledo** (ay. Vega de Espinareda, ant. Valle de Finolledo, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Sofía Álvarez (86a). Recogida por Ana Beltrán, Diego Catalán, José Luis Forneiro y Pilar Moreno, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.12-7.1/A-14). Publicada en TOL II (1991), p. 113. 024 hemist. Música no registrada.

- Mujer de Bernardo, mujer muy querida,
² sola se está en casa y sola se va a misa.
La pícara suegra la repara un día.
⁴ --Mátame, Bernardo, mátame a María.
--No la mato, madre, ni la mataría
⁶ que entre suegra y nuera nunca hicieron vida.
--Mátame, Bernardo, mátame a María
⁸ que hay veces que al año a pares da crías.
--Súbete, María, al alto castillo,
¹⁰ siéntate en la silla y dale el pecho al niño,

mientras que yo afilo mi nuevo cuchillo.
12 --Mama, niño, mama, no me dejes gota,
que yo soy tu madre y no te daré otra.
14 Tírame, Bernardo, da fuerte el cuchillo,
cuidao no me rompas mi nuevo justillo,
16 tienes pa la madre que te críe el niño,
o para la dama que case contigo.

0509:4 **La mujer de Arnaldos (6+6 estróf.)** (ficha nº: 1107)

Versión de **Palacios del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Eva González Fernández (62a en 1980). Recogida por Pere Ferré, Amelia García Valdecasas, Fernando Gomarín, Madeline Sutherland y José Manuel Fraile Gil, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 5.30-6.4/A-06). Publicada en TOL II (1991), pp. 113-114 y Fraile Gil Rom-Panhis. -1/CD, *Primera Antología Sonora*, 1992, v. 4, TECNOSAGA, KPD-(5)10.9004, corte 18.© Fraile Gil. Reproducida aquí con permiso del editor. 030 hemist. [Música](#) registrada.

Mujer de Belarde, más triste que el día,
2 sola se calzaba, sola se vestía,
solita iba a misa y sola venía.
4 Tenía una suegra que mal la quería.
--Mátala, Belarde, matala a María.
6 --Pa matarla, madre, motivos daría.--
--Levántate María da la teta al niño,
8 mientras que yo afilo mi dorado cuchillo.
Aprieta, Belarde, con fuerza el cuchillo,
10 que no se me manche mi nuevo justillo,
que sirva pa otra que críe este niño,
12 o si no, pa otra que case contigo,
porque hombre viudo no pretende amigo.
14 --Vuélvete María, vuélvete al castillo,
tus dulces palabras me tienen vencido.--

Variantes de la versión recitada en 1980: -1a La m. de B.; -5b m. a la M.; -8b omite mi; tras el v. -8: --Mama, niño, mama, / que no me dejes gota, // que de tu buena madre / no mamarás otra.//; -11b y 12b invertidos; -13a p. h. casado.

Título en la Antología sonora: La calumniada por su suegra.

Notas: El texto transcrito corresponde a la grabación de 1988, en que la informante omite dos versos (tras el actual v. 8) y agrega otros dos al final (-14 y -15) que proporcionan un desenlace feliz. Canta los primeros seis versos y recita el resto.

Notas de Fraile Gil (1988): Aprendió de su madre los muchos romances que conoce. Tanto esta versión como Toros y Cañas (nº 3410, tema 92, versión 5) están parcialmente recitados, pues cantarlos enteros requería un gran esfuerzo para la delicada salud de la informante.

0509:5 **La mujer de Arnaldos (6+6 estróf.)** (ficha nº: 1108)

Versión de **Llanos de Alba** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Irene Sierra Rodríguez (unos 45a). Recogida por

Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 114-115. 036 hemist. Música no registrada.

Mujer de Bernardo, mujer muy querida,
2 sola se está en casa, sola se estaría.
Un día la suegra a velarla iba.
4 --Mátame, Bernardo, mátame a María.
--No lo creo, madre, aunque verdad me diga,
6 que suegras y nueras nunca hicieron vida.--
--Súbete, María, a l'alto 'el castillo,
8 siéntate en la silla a dar el pecho al niño,
mientras que yo aguzo mi nuevo cuchillo.
10 --Tírame, Bernardo, de punta el cuchillo,
mira no me rompas mi nuevo justillo,
12 tienes pa la madre que te crió el niño,
para la dama que case contigo.
14 --Súbete, María, a l'alto el castillo,
siéntate en la silla, dale el pecho al niño,
16 que con tus palabras me llevas vencido.
--Mama, hijo, mama, no me dejes gota,
18 que yo soy tu madre y no te daré gota.

0509:6 **La mujer de Arnaldos (6+6 estróf.)** (ficha nº: 1109)

Versión de **Villameca** (ay. Quintana del Castillo, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**). Recitada por Aniceta Suárez González (50a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 115. 046 hemist. Música no registrada.

Mujer de Bernardo, mujer muy querida,
2 sola se está en casa, sola se estaría.
La pícara la suegra a oservarla iba.
4 Le dijo a Bernardo, le dijo así un día:
--Mátame, Bernardo, mátame a María,
6 que es una mujer de muy mala vida.
--No la creo, madre, aunque verdad diga,
8 que suegras y nueras nunca hicieron vida.
--La verdad de una madre nunca la desprecies,
10 Dios todo lo sabe y todo lo puede.--
Se fue pa su casa muy enfuerecido,
12 le dijo a María: --Súbete al castillo,
siéntate en la silla, dale el pecho al niño,
14 mientras que yo aguzo mi fino cuchillo.
--Mama, niño, mama, no me dejes gota,
16 que yo soy tu madre, no te daré otra.
Tírame, Bernardo, de golpe el cochillo,

¹⁸ mira no me rompas mi nuevo justillo,
que tienes para dar a quien te críe el niño
²⁰ o para la dama que case contigo.
--Con palabras dulces me llevas vencido,
²² súbete, María, de nuevo al castillo,
que yo no te mato, no lo has merecido.

0509:7 **La mujer de Arnaldos (6+6 estróf.)** (ficha nº: 1110)

Versión de **Las Omañas** (ay. Las Omañas, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Ordás, **León, España**). Recitada por Rosa Gutiérrez (61a) y Herminia Yebra (65a) y otra señora. Recogida por Mariano de la Campa, Regino García Badell, Cecilia Ruiz y Ana Valenciano, 30/11/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 2.30-11.2/B-07). Publicada en TOL II (1991), p. 116. 034 hemist. Música no registrada.

Mujer de Bernardo, mujer muy querida,
² sola se está en casa, sola se estaría,
sola se iba a misa y sola se volvía.
⁴ La pícara de abuela muy mal la quería.
--Mátame, Bernardo, mátame a María,
⁶ antes que te suceda algún caso un día.
--¡Mira que en el mundo, mi Dios, qué diría!--
⁸ --Súbete, María, al nuevo castillo,
siéntate en la silla y dale el pecho al niño,
¹⁰ mientras yo afilo mi nuevo cuchillo.
--Mama, hijo, mama, no me dejes gota,
¹² mi(r)á que 'o de tu madre no mamarás otra.
Tírame, Bernardo, de golpe el cuchillo,
¹⁴ no me rompas mi nuevo justillo,
quede pa la dama que te críe el niño
¹⁶ y si no pa la infanta que case contigo.
--Tus palabras dulces me llevas vencido.

0153:33 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1111)

Versión de **Campo del Agua [ant. Aira da Pedra]** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Pilar Poncelas Poncelas (57a). Recogida por Julio Camarena, 16/08/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 23A-078). Publicada en TOL II (1991), pp. 116-117. 062 hemist. Música no registrada.

Narbolíña anda de parto de casa pra o seu corral,
² con dolores de parir que lle fain arrodillar,
i a cochina da sua suegra de rodillas faille andar.
⁴ --¡Quién me diera en campos verdes donde miña mai hablar!
--¿Quién che quita de ir, Narbola, quién che quita de ir e vai!

6 --Don Güeso, cuando viniera, ¿quién le iba a dar de cenar?
--Don Gueso, cuando viniera,
8 yo le daría de cenar lo que tú lle ibas dar.--
Don Güeso, cuando viniera,
10 no pregunta por la cena ni por lo que había cenar,
que pregunta por Narbola: --¿Narboliña a dónde vai?
12 --Ella vai en campos verdes enamorada de un galán,
si non a matas, meu fillo, non comes más do meu pan.
14 --¡Cómo hei matala, mía mai, sin saber ben a verdai!
--Esa éche verdai, meu fillo, como eu que soy a túa mai.--
16 Quitoulle a albarda ó burro, e púxolle a do ruán;
aquellas veigas arriba parecía un gavilán.
18 --Ábreme as portas, Narbola, mira que che as vou quebrar.
--Detente a un lado, don Güeso, no vengas tan cardenal,
20 mujer parida de hora y media ¡cómo se va a levantar!
--Que de hora, que de media, tú tienes que caminar.--
22 La montara en el caballo y corriendo los cuatro pies.
En el medio del camino el niño empieza a llorar.
24 --Por Dios te ruego, Narbola, más no te puedo rogar,
que desabroches los pechos y al niño díes de mamar.
26 --¡Qué desabrocharei, Dios mío, si no tengo qué le dar!
Por Dios te ruego, don Güeso, más no te puedo rogar,
28 que me bajes del caballo y me arimes a este arenal;
que me busques cura y flaile, yo me quiero confesar.
30 --Anda, Narboliña, anda, que cerca 'tá o lugar.
--'Tí cerca, tío lejos, yo viva no hei chegar,
32 e si viva chegaría, muito milagro sería.--
¡Válgame Nuestra Señora, válgame Santa María!

0153:34 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1112)

Versión de **Villar de Acero** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Manuela Pérez Fernández-Tella (72a). Recogida por Julio Camarena, 25/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 10B-385). Publicada en TOL II (1991), pp. 117-118. 074 hemist. Música no registrada.

Doña Alhora anda de parto de casa para el corral,
2 con dolores de parir que le fain arrodillar.
--¡Quen me dera, quen me dera, na casiña da miña mai!
4 estos dolores más fuertes algún me había quitar.
--¿Quen che quita de ir, Alhora, quen che quita de ir alá?
6 --Ya Carlos vai ir de caza, ¿e quen lle da-lo xantar?
--O Carlos éche meu fillo, eu lle darein o xantar.--
8 Coge el caballo que vuela,
por las praderas abajo no andaba que volaba.

- ¹⁰ Llega al castillo de sus padres, las puertas le franqueaban.
(Dou a luz e trougo un nino. E ó momento, que pasaba ia así unhas horas, chega don Carlos a la casa.)
- Non pregunta polo que había comer ni polo que había xantar,
- ¹² pregunta por doña Albora, que la quería besar.
--Doña Albora, fillo meu,
- ¹⁴ vaiche nos campiños verdes namorada de un galán.
Si non a matas, meu fillo, non comerás más (de) meu pan.
- ¹⁶ --¡Cómo vou matala, miña mai, sin saber mellor verdai!
Tan buena que é doña Albora, ¿usted cómo se pone a hablar?
- ¹⁸ --Si non a matas, meu fillo, non che darei máis meu pan.
A mí me trató de puta i a ti fillo de mal pai.--
- ²⁰ Cuando chega á porta, iba muy capillán.
todas las puertas quería fundir y todas las quería pasar.
- ²² --¡A modo, a modo, don Carlos, non veñas tan capillán,
que ya teñes en casa un hijo muy galán!
- ²⁴ --Ni la madre a beber vino, ni el hijo a comer pan.--
Siete hermanas que tenía no cesaban de llorar.
- ²⁶ Cógela en brazos y la pone en el ruán;
siete leguas han andado sin una palabra hablar.
- ²⁸ --O me llevas mucho miedo o llevas mucho mal.
--Mira las ancas del burro que ya te cuentan la verdad.
(Iban bañadas en sangre.)
- ³⁰ Por Dios te pido, don Carlos, non teño más que rogar,
que me bajas del burrico y me arrimes a un arenal.
- ³² --Ande, la traidora, ande y hasta el primero lugar,
que allí hay curas y frailes, ya te irán a confesar.--
(Pero ela ya se quedaba, ya se moría. Entonces o nino que acababa de nacer dícelle:)
- ³⁴ --No llore, mi madre, ni lleve tanto pesar,
que mi abuela va en el infierno y mi padre allí ha de ir dar,
- ³⁶ si no hace los medios para poderse salvar.
--Ahora sí que lo creio, y ahora sí que es verdad,
- ³⁸ que las nueras con las suegras nunca se supieron llevar.--
(Después viñeron médicos y cirujanos pero no le han podido salvar.)

0153:35 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1113)

Versión de **Moldes** (ay. Barjas, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Valcarce, **León, España**). Recitada por Sofía Vicín García (74a). Recogida por Paloma Díaz-Mas, Concha Enríquez de Salamanca, José Luis Forneiro y Aurelio González, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.14-7.1/B-03). Publicada en TOL II (1991), pp. 119-120. 119 hemist. Música no

registrada.

Malveliña se pasea na súa sala real,
2 con los males de parir que la hacen arrodillar.
--¡Ay qué lameiras tan verdes, ay qué peras tan maduras!
4 ¡Dios me diera estar ahora nos palacios de meu pai!
--Marcha, Malveliña, marcha, nadie che pode quitar,
6 porque as fillas onde as madres nunca pasan tantos males.
--E don Berso vai na caza ¿quén lle me ha da-lo xantar?
8 --Marcha, Malveliña, marcha, que eu lle darein o xantar.
--E ó meu caballo ruán, ¿quén me ha dar de pensar?
10 --Marcha, Malveliña, marcha, que eu lle darein de pensar.
--E á miña terniña rubia, ¿quén lle m'ha de da-lo pan?
12 --Marcha, Malveliña, marcha, que eu che lle darein o pan.--
Ela saliu pola porta, i el entrou polo portal.
14 --¿Onde vai Malvela, madre, que non me vén acadar?
--Malveliña aí che vai, namorada de un galán,
16 e a min chamóucheme perra i a ti fillo de mal pai;
se non a matas, meu fillo, conmigo non comes pan.
18 --¿Como ha hein matarlle, madre, sen eu sabe-la verdad?,
que entre sogras e mais noras nunca contaron verdad.
20 --Éche tan verdad, meu fillo, como eu che son túa mai;
se non a matas, meu fillo, conmigo non comes pan.--
22 De los siete caballos que tenía cogiera el más ruán;
iba por la calle arriba, parecía un gavilán.
24 A la entrada de un monte, a la salida de un val,
encontró unos pastores.
26 --Pastores, que sois mi vida, pastores, que sois mi alma,
me dejaréis la mentira y me contaréis la verdad:
28 ¿visteis pasar a Malvela namorada de un galán?
--Malveliña aí che vai, namorada de un galán,
30 e o galán que ela che leva é un paulín blanco na mao,
con los males de parir que la hacen arrodillar,
32 los ojales del xustillo ya los sacan par y par,
los anillos de los dedos ya la hacían revilvar.--
34 Llegado a la puerta de ella,
la criada le salió con mucha inseguridad:
36 --Suba arriba usted, don Berso, hallaremos de xantar.
--Manhaya xantar eu quero hasta que Malvela baixe.
38 --¿Cómo ha de baixar Malvela?
¿mujer parida de un día cómo puede caminar?
40 --Que de un día, que de dous, ela ha de caminar.
--Díeme las joyas, madre, díeme las de la gala;
42 si otra me las ha gastar, yo las quisiera manchar.--
Anduvieron siete leguas sin hablar una palabra;
44 y al cabo de siete leguas, diera el niño en llorar.

--Dalle de mamar al niño, ¿ou non o oes chorar?
46 --¿Como lle hein de dar, don Berso?,
¿mujer parida de un día, qué leche puede dar!
48 Mirad rastros de mi caballo, la sangre que de mí cae
hace hacer varios arroyos.
50 Naquelas lameiras verdes
apéame aquí, don Berso, que aquí me quiero quedar,
52 búscame curas y flaires, que me quiero confesar.--
--Anda, Malveliña, anda, que alá o lugar cerca está.
54 --Apéame aquí, don Berso, que aquí me quiero quedar,
búscame curas y flaires, que me quiero confesar.
56 --¡Quién me deje llegar a mi casa, que a mi madre he de matar!
--Tu non a mates, don Berso, que non tes por que a matar,
58 de siete nueras que ha tenido más me pudiera dejar a mí.--
Estando en estas palabras, diera el niño en hablar:
60 --Dichosita de mi madre, que a los cielos va a parar;
pobrecita de mi abuela, que a los infiernos va a dar;
62 pobrecito de mi padre, los ratos que va a pasar
para me criar a mí.

0153:36 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1114)

Versión de **Caboalles de Arriba** (ay. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciana, **León, España**). Recitada por Dorinda Ferreira (59a). Recogida por Julio Camarena, 02/05/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 2A-214). Publicada en TOL II (1991), pp. 120-121. 046 hemist. Música no registrada.

Doña Aldora se pasea de la cocina pal portal,
2 con dolores de parir que la hacen arrodillar.
--Vaite, mi filla, vaite, vai parir a Portugal,
4 que las hijas so ond'as madres nunca pasan tanto mal.
--Si viene mi espejo, madre, ¿quién le ha de esperar?
6 --Yo lo iré esperar;
yo le pondré platos de oro, se los quito de cristal.--
8 --¿Dónde va mi espejo, madre, que no me viene a esperar?
--Vaite, meu fillo, vaite, vai parir a Portugal,
10 como si tú no tuvieres pan y vino que le dar.
--Aparéjeme el caballo, madre, de los cuatro el más galán,
12 que yo a Aldora voy a buscar.--
(Llegó a donde estaba ella)
--Llevántate, Aldora, que te doy con el ramal.
14 --Mujer parida de una hora mal se puede levantar.
--Que llevante, que no llevante, yo le doy con el ramal.--
16 La puso en el caballo
y anduvo siete leguas sin con ella hablar;
18 al cabo de las siete leguas:

--Bájame de aquí, don Carlos, que me voy a desmayar;
20 si no me lo quieres creer, mira la cola y verás.
--¡Ay de mí, (pobre,) la mujer muerta y el niño sin bautizar!--
22 Y estando en estas razones, el niño se soltó a hablar:
--Calle usted, mi padre, calle, no tenga cuidado,
24 que mi madre a los reinos del cielo va a parar
y mi abuela a los profundos infiernos.

0153:37 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1115)

Versión de **San Miguel de Laciana** (ant. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciana, **León, España**). Recitada por Vicenta Caballero de Francos (29a). Recogida en Cerredo (Asturias) por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 121-123. 140 hemist. Música no registrada.

Paseábase Narbola por el palacio real,
2 dolores lleva de parto que la hacían arrodillar.
Sus dedos se le retuercen, sus anillos quien doblar.
4 ¡Qué grandes dolores lleva, Virgen de la Soledad!
--¡Quién fuera parir un niño donde mi madrica está!,
6 la mitad de los dolores ella me los quitará.--
La pícara de la suegra que escuchándola está.
8 --Márchate de ahí, Narbola, donde tu madrica está,
que, cuando venga don Boiso, yo le sabré hospedar,
10 y de la caza que traiga la mitad te he de guardar,
la perdiz y la paloma y lo del pecho lo más.--
12 Don Boiso por puertas entra, Narbola por puertas sal;
Don Boiso por las de alante, Narbola por las de atrás.
14 Éntrase don Boiso dentro y encomenzó a preguntar:
--¿Dónde está el espejo, madre, dónde me suelo mirar?
16 --¿Preguntas por el de vidrio o preguntas po'l de cristal?
--Ni pregunto po'l de vidrio, tampoco po'l de cristal,
18 pregunto por la mi esposa, esa mi esposa, ¿dónde está?
--Esa tu esposa, hijo mío, la debías de matar,
20 porque a mí me llamó puta y a ti hijo de un roldán.
--Eso no lo creo yo, ni tampoco es verdad.
22 --Bien lo puedes creer, hijo, como Dios que está en altar,
si no lo crees, mi hijo, conmigo no has de contar,
24 ni has de beber de mi vino ni has de comer de mi pan,
ni has de montar los caballos como los solías montar.--
26 Monta don Boiso a caballo y empezó a caminar;
siete leguas lleva andadas sin un alma encontrar,
28 de las siete pa las ocho con un pastor fue a dar.
--Por Dios te ruego, pastor, por Dios te vengo a rogar,
30 que me niegues la mentira y me digas la verdad,

¿viste pasar la Narbola antes del gallo cantar?
 32 --Por aquí pasó Narbola antes del gallo cantar,
 dolores lleva de parto que le hacían arrodillar.--
 34 Llega don Boiso al palacio, no tiene por donde entrar;
 estando en estas razones, con la criada fue a dar.
 36 --Bien venido sea, don Boiso, bien venido por acá,
 tenemos un infatico, si Dios lo deja gozar.
 38 --Ni el niño mame la leche, ni la madre coma pan.--
 Éntrase don Boiso adentro y así encomenzó hablar:
 40 --Levanta de ahí, Narbola, si te quieres levantar.
 --Narbola no se levanta, Narbola parida está,
 42 mujer parida de una hora ¿cómo se ha de levantar?
 --Levanta de ahí, Narbola, no te lo vuelvo a mandar,
 44 que la espada más pequeña en ti la voy a estrenar.
 --Déme la camisa, madre, que me voy a levantar.
 46 --¿Cómo te has de levantar, hija, cómo te has de levantar?
 --Déme la camisa, madre, que yo la quiero estrenar.--
 48 Tres hermanas a vestirla no cesaban de llorar.
 --Adiós, hermana querida, que te llevan a matar,
 50 adiós, hermana del alma, hasta la eternidad.--
 Montan los dos a caballo, comienzan a caminar;
 52 siete leguas lleva andadas sin una palabra hablar,
 de las siete pa las ocho don Boiso comenzó a hablar.
 54 --¿Cómo no me hablas, Narbola, como me solías hablar?
 --¡Qué quies que te hable, don Boiso, como te solía hablar,
 56 si el anca de tu caballo cubierta de sangre va,
 los caminos que encontramos corriendo como la mar,
 58 las hierbecitas del campo coloraditas están!
 Bájame de tu caballo y arrímame a un muladar,
 60 vete a llama'l señor cura, que me quiero confesar.--
 Él tanta prisa llevaba que se entretuvo a jugar.
 62 Las campanas de la iglesia ellas solas tocan ya.
 Unos dicen: "¿Quién murió?", y otros dicen: "¿Quién será?".
 64 --Es la mi esposa Narbola n'el camino muerta está.--
 Nacido el niño de una hora así comenzó a hablar:
 66 --Mi madre, la dolosina, en los cielitos está;
 mi abuela, la condenada, en los infiernos está;
 68 mi padre, si no se enmienda, para los infiernos va,
 y yo, por unas gotas de agua, voy para una oscuridad.
¡Válgame Nuestra Señora, Virgen de la Soledad!

0153:38 **Mala suegra (á)**

(ficha nº: 1116)

Versión de **Lumajo** (ay. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc.
 Laciana, **León, España**). Recitada por Valeriano Riesco (18a). Recogida por
 Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón

Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 123-124. 101 hemist. Música no registrada.

Estando Narboradina en su palacio real,
2 dolor de parto le daba que le hacía arrodillar.
--Anda veste, Arboradina, ves parir a tu lugar,
4 que allí tienes padre y madre, algún consuelo te han de dar.
--Y si mi Alfonso viene ¿quién lo saldrá a esperar?
6 --Yo lo esperaré, mi hija, yo lo saldré a esperar,
yo le pondré tinto el vino, yo le pondré blanco el pan,
8 yo le colgaré el sombrero donde se suele colgar.
Arbola por una puerta, Alfonso por un portal.
10 --¿Dónde está el espejo, madre, donde me solía mirar?
--¿Por cuál preguntas, mi hijo, por el de vidrio o el de cristal?
12 --Ni pregunto por de vidrio, ni por de fino cristal,
pregunto por mi Narbola, que no me sale a esperar.
14 --Esa traidora, mi hijo, me la tienes que matar,
esa traidora, mi hijo, fue a parir al Valdenar,
16 como si tú no tuvieras pan y vino que le dar.
Si no me la traes aquí antes del gallo cantar,
18 ni beberás de mi vino ni comerás de mi pan,
ni gozarás la vacada que por altas sierras va,
20 ni tampoco el toro pinto que en el medio dellas va,
ni tampoco de cien yeguas que están nos campos de Altar.--
22 Se bajó para la cuadra donde su caballo está.
--¡Caballo mío del alma, qué jornada te voy dar!,
24 jornada de treinta leguas n'hora y media la has de andar.--
Al llegar a una portica un criado vio asomar.
26 --Albites, Alfonso, albites, bien me las puedes dar,
que ya tienes un infante para ayuda de cazar.
28 --Permita Dios de los cielos
que ni el infante se logre ni su madre coma pan.--
30 Su madre, que la vestía, no aparaba de llorar;
las tías, que la calzaban, no aparaban de rezar.
32 La cogió entre los brazos y la tiró en el ruán.
Anduvieron siete leguas sin una palabra hablar,
34 de las siete pa las ocho el niño empezó a llorar.
--Toma, traidora, ese niño, toma, dale de mamar.
36 --Ahora que tú me hablaste, yo también te voy hablar.
Trae para acá ese niño, que le voy dar de mamar,
38 esta es la última leche que su madre le ha de dar.
--Las joyas que yo te di, dime, traidora, ¿dónde están?
40 --Las joyas que tú me diste, en tus baules están,
aunque ha dicho la tu madre que las diera a un capellán;
42 las llaves de tus baules dentro de mis pechos van,
aunque ha dicho la tu madre que las diera a un capellán.

44 Este niño, que aquí deajo, a mi madre se lo das
..... que ella me lo ha de criar;
46 no se lo des a la tuya, que ella me lo ha de matar.--
..... Y él a la suya se lo dá.
48 Lo cogió entre los brazos y lo tiró pa(ra) un muradal.
Entonces, por obra y gracia, el niño comenzó hablar.
50 --Dichosa de la mi madre, que en los cielos estará;
maldita sea mi abuela, que en el infierno andará;
52 mi padre, no digo nada, que ése Dios se lo dirá.

0153:39 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1117)

Versión de **Espina de Tremor** (ay. Igüeña, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**). Recitada por una mujer (73a). Recogida por Raquel Calvo, Débora Catalán, y J. Antonio Cid, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.12-7.1/A-03 y B-04). Publicada en TOL II (1991), pp. 125-126. 096 hemist. Música no registrada.

Narbola estaba paseando por su palacio real,
2 manos blancas retorció y anillos quiere quebrare.
--¡Ay, quién viera las mis tierras, ay, quién viera mi lugar!,
4 ¡ay, quién viera el palacio donde la mi madre está!
--Si tantos deseos tienes, ve a parir a tu lugar,
6 que si viene don Boiso, yo lo sabré hospedar;
yo le pondré la mi mesa, yo se la sabré quitar,
8 yo le pondré de mi vino y también del blanco pan.--
Narbola por una puerta, don Boiso por un portal.
10 --¿Dónde está mi espejo, madre, n'el que me suelgo mirare?
--¿Por cuál preguntas, don Boiso, po'l del vidrio o el del cristal?
12 --No pregunto por del vidrio, ni po'l de fino cristal,
pregunto por mi Narbola, que aquí la dejé quedare.
14 --Tu Narbola, don Boiso, fue a parir a su lugar
y si no la matas luego, no comerás de mi pan
16 ni beberás de mi vino, del que las mis viñas dan,
que a mí me llamó traidora y a ti hijo de un rufián.
18 --Yo no se lo creo, madre, no sé si será verdad,
que las suegras y las nueras siempre se han querido mal.
20 --Es tanta verdad, mi hijo, como Cristo está en l'altar.--
Deja la yegua andadora, coge el caballo ruán;
22 aquellas vegas abajo corre como un gavilán.
Siete vueltas dio al palacio sin poder por dónde entrar;
24 después de las siete vueltas un criado vio asomar.
--¡Albricias te doy, don Boiso, albricias te vengo a dar,
26 albricias te doy, don Boiso, que un infante tienes ya!
--La madre no se me logre, ni el infante coma pan.--
28 --Traígame la ropa, madre, que me voy a levantar.

--Mujer de dos horas parida ¿cómo podrá caminar?--
30 La cogió entre los brazos y la puso en el ruán.
Siete leguas anduvieron sin uno al otro hablar;
32 de las siete pa las ocho don Boiso empezó a hablar:
--¿Cómo no me hablas, Narbola, como me solías hablar?
34 --¡Cómo voy a hablar, don Boiso, si tú me vas a matar,
si las anclas del caballo cubiertas en sangre están
36 y los campos que dejamos del color del azafrán!
--Anda, anda, Narbolina, hasta el primer lugare,
38 donde haya una ermita, allí te confesarás.
--Lo que te encargo, don Boiso, lo que te vuelvo a encargar,
40 que des el niño a mi madre, que ella lo sabrá criar;
no se lo des a la tuya porque me lo matará.--
42 Y se lo dio a la suya, lo tiró pa un muradal.
El niño de pocas horas ha emprincipiado a hablar:
44 --Dichosina de mi madre, que en los cielos estará;
la traidora de mi abuela nos infiernos arderá
la traidora de mi abuela nos infiernos arderá
46 y el cabrón de mi padre para allí caminará.
¡Ay, pobrecito de mí, siempre en una oscuridad,
48 donde no hay pena ni gloria ni tampoco caridad!

0153:40 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1118)

Versión de **Colinas del Campo de Martín Moro** (ay. Igüeña, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**). Recitada por Antonia Oliva Díez (70a). Recogida por Mikel Bilbao, J. Antonio Cid, Maite Manzanera y Dolores Sanz, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 9.11-7.2/B-08). Publicada en TOL II (1991), pp. 126-128. 135 hemist. Música no registrada.

Paseándose va Narbola por el su palacio real,
2 le dan dolores de parto que le hacen arrodillar.
Retuerce sus manos blancas, que anillos hace quebrar.
4 --¡Quién estuviera a estas horas donde mi madre está!,
que los dolores que tengo, alguno me ha de aliviar.--
6 Esto que la oye la suegra de la silla donde está:
--Vete, vete, Narbolita, a parir a tu lugar,
8 a comer los regalitos que tu madre te suel dar;
no tengo pa'l niño ni cama donde te echar.
10 --Cuando venga mi marido, ¿quién le saldrá a esperar?,
¿quién le ha de coger la capa, quién se la ha de colgar?,
12 ¿quién le ha de poner la mesa, quién se la ha de quitar?
--Cuando venga tu marido yo le saldré a esperar,
14 yo le he de coger la capa, yo se la he de colgar,
yo le he de poner la mesa, yo se la he de quitar.
16 Y de la caza que traiga te guardaré la mitad;

de la paloma, lo menos, y del pichón, por lo más.--
18 Narbola sal por la puerta, don Boiso entra po'l corral.
--¿Dónde está mi espejo, madre, donde me suelo mirar?
20 --¿Tú por qué preguntas, hijo, po'l vidrio o fino cristal?
--No pregunto por el vidrio ni por el fino cristal,
22 pregunto por mi Narbola, que no me salió a esperar.
--Tu esposita Narbolita por Campos Verdes va ya,
24 a mí llamándome puta y a ti hijo de un roldán.
--Eso no lo creo, madre, eso no lo creo ya,
26 porque entre (las) suegras y nueras siempre se llevaron mal.
--Si no vas allá y la matas, no vives conmigo más,
28 ni comerás del pan blanco del que las mis tierras dan,
ni beberás del buen vino del que las mis viñas dan,
30 ni gozarás la vacada que en altas sierras está,
ni tampoco el toro pinto que en medio de ellas va,
32 ni tampoco la yeguada que a orilla del río está.--
Don Boiso, al oirla ésta, se vuelve para el corral
34 y avisa a sus criados que el caballo va a ensillar.
--Come, mi caballo, come, que vamos a caminar,
36 herraduras de hoy puestas hoy las vas a escuartizar.--
Siete vueltas dio al palacio sin hallar por dónde entrar;
38 de las siete pa las ocho un paje vio asomar.
--Noticias te doy, don Boiso, noticias que son de dar,
40 que Narbola parió un niño y varón se ha de llamar.
--Entra allá y dile que salga antes que la entre a buscar.
42 --¡Mujer de una hora parida, cómo ha de caminar!
--Esté de una, esté de dos, yo la he de hacer caminar.--
44 --Camisa, madre, camisa, que me voy a levantar,
que los rayos de don Boiso mi rostro me llegan ya.--
46 La madre, que la vestía, no cesaba de llorar;
la hermana, que la calzaba, no cesa de suspirar.
48 La ponen en el caballo y empiezan a caminar.
Anduvieron siete leguas sin una palabra hablar;
50 de las siete pa las ocho don Boiso le empieza a hablar:
--¿Cómo no me hablas, Narbola, como me solías hablar?
52 --¡Cómo quieres que te hable, si es que me vas a matar!
Estos campos que aquí quedan cubiertos de sangre están.
54 --Es el ancla de mi caballo, que es fina como un coral.
--Allá alante hay una ermita donde me voy a quedar.
56 --Ahí no hay cura ni fraile que te pueda confesar.
--Los pecados que yo tengo
58 a ti te los puedo decir y a ti te los puedo explicar.
--Yo no te los quiero oír ni tampoco escuchar.
60 --Este niño que aquí llevo a ti te lo voy a dar;
no se lo des a tu madre, que ella te lo matará,
62 dáselo a las tus hermanas, que ellas te lo criarán.--

Él, por burlarse de ella, a su madre se lo da.
64 Y le corta la cabeza, la tiró pa un muradal.
Con la cabeza cortada el niño empezaba a hablar:
66 --Bendita de la mi madre, que en los cielos está ya;
maldita de la mi abuela, que po'l los infiernos va;
68 y mi padre, si no se enmienda, pol mismo camino irá.

0153:41 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1119)

Versión de **Castropodame** (ay. Castropodame, ant. Castropodame, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**). Recitada por Felisa Blasco Luna (73a). Recogida por Jacinto Alguacil, Ángeles Gasset, Tomoko Mimura y Elvira Ramini, 02/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 4.2-7.2/A-04). Publicada en TOL II (1991), pp. 128-129. 072 hemist. Música no registrada.

Paseándose anda Narbola por su palacio real,
2 dolores le dan de parto que le hacen arrodillar.
--¡Quién me diera estar ahora donde la mi madre está!,
4 con palabras amorosas dolores me ha de quitar.
--Si por eso es, la Narbola, ya te puedes caminar.
6 --Y, cuando venga don Bueso, ¿quién le dará de cenar?,
¿quién le pondrá la mesa?, ¿quién la volverá a quitar?
8 --Cuando venga don Bueso, yo le daré de cenar,
yo le pondré la mesa, yo la volveré a quitar.--
10 --¿Dónde está el espejo, madre, donde me suelo mirar?
--¿Cuál espejo preguntas, po'l de vidrio o el de cristal?
12 --No pregunto por el vidrio ni por el fino cristal,
yo pregunto por Narbola, que es l'espejo más leal.
14 --A tu Narbola, hijo mío, tú bien la puedes matar,
si no matas a Narbola en mi casa no entras más,
16 que a mí me ha llamado puta y a ti hijo de un rubial.
--Entre las nueras y suegras nunca se contó verdad.
18 --¡Se abra la tierra y me trague si no te cuento verdad!--
Siete vueltas dio al palacio sin poder por dónde entrar,
20 al cabo las siete vueltas una puerta se abrió ya.
--Levántate, la Narbola, si te has de levantar.
22 --Mujer de una hora parida ¿cómo podrá caminar?
--Así lo manda don Bueso, hay que andar a su mandar.
24 Déme la camisa, madre, la más blanca del tendal,
que yo la mancharé esta y otra no he de manchar más;
26 déme las enaguas, madre, las más blancas del tendal,
que yo le mancharé estas y otras no he de manchar más.
28 --Aparéjate, caballo, si te has de aparejar,
jornada de treinta leguas n'una hora lo has de andar.--
30 La pusiera en el caballo y echaron a caminar;
y las patas del caballo, blancas son y rubias van.

³² El niño de una hora nacido ya luego empezó a hablar:
--Mi abuela, la picarona, en los infiernos está;
³⁴ mi padre, si no se enmienda, camino de ellos irá;
mi madre, la dichosita, en los cielos está ya,
³⁶ y yo, por una gota de agua, me voy a una oscuridad.

0153:42 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1120)

Versión de **Cabrillanes** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Josefa Robles Suárez (20a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 129-130. 098 hemist. Música no registrada.

Paseábase Narbola por su palacio real,
² le dan dolores de parto que le hacen arrodillar;
retuerce sus manos blancas, que las quería quebrar,
⁴ se asomaba a la ventana donde se solía asomar.
--Yo bien veo las mis tierras y bien veo los mis praos,
⁶ pero no veo los regalos que mi madre me suel dar.
--Si te parece, Narbola,pués ir a parir allá.--
⁸ Narbola entra po'l postigo, don Boiso entra po'l portal,
por menos de treinta pasos se dejaron de encontrar.
¹⁰ --Sácame el espejo, madre, que yo me quiero mirar.
--¿Quieres el de vidrio, hijo, o el de fino cristal?
¹² --Ni quiero el de vidrio, madre, ni el de fino cristal,
quiero a mi esposa Narbola, que no me salió a esperar,
¹⁴ --Mira, que si no la matas, conmigo no has de habitar,
que a mí me trató de puta y a ti hijo de un rodán.
¹⁶ --Eso no lo creo, madre, eso no lo creo ya.
--Bien lo puedes creer, mi hijo, como Cristo está'n l'altar,
¹⁸ mira, que si no lo crees, conmigo no has de habitar,
que a mí me trató de puta y a ti hijo de un rodán;
²⁰ ni heredarás la vacada que por altas sierras va,
ni tampoco el toro pinto que en el medio de ellas va,
²² ni tampoco la yeguada que a orilla del río está.
--Sáqueme la espada nueva, que en ella la he de estrenar.--
²⁴ Siete vueltas dio al palacio sin una palabra hablar,
de las siete pa la ocho un portero vio asomar.
²⁶ --Buenos días, don Boiso, que ya se los salgo a dar,
lo que le puedo decir: que tiene un infante más.
²⁸ --Ni la madre beba vino ni el infante coma pan.
--Sáqueme la ropa, madre, que me quiero levantar.
³⁰ --Estáte quieta, hija mía, que yo lo iré a contentar.
--Don Boiso, desde enfadado, es malo de contentar.--
³² Siete la eran a vestir, siete la eran a calzar.

Y la garró con sus brazos y la puso en el sillar.
³⁴ Siete leguas anduvieron sin una palabra hablar,
de las siete pa las ocho don Boiso comenzó a hablar.
³⁶ --¿Cómo no me hablas, Narbola, como me solías hablar?
--¡Cómo quieres que te hable, si me llevas a matar!,
³⁸ las ancas de tu caballo cubiertas de sangre van,
los campos que pa atrás quedan del color del azafrán.
⁴⁰ Lo que te pido don Boiso, que des el hijo a criar,
no se lo des a tu madre, porque nos lo ha de matar,
⁴² dáselo a las mis hermanas, porque te lo han de criar.--
Y él, por testarudo y necio, a su madre se lo da.
⁴⁴ Y le cogió por los pies, contra una tapia le da.
Y, por bendición de Dios, el niño encomenzó a hablar:
⁴⁶ --Dichosina de mi madre, que en cielos está ya:
desdichada de mi güela, que a los infiernos se irá,
⁴⁸ y el pícaro de mi padre yo no sé qué de él será,
yo nací para ver mundo y no veo claridad.

0153:43 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1121)

Versión de **Abelgas de Luna** (ay. Sena de Luna, ant. Láncara, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Rosa Suárez Ordóñez (65a).
Recogida por Michelle Débax, Francisco Mendoza, Maximiano Trapero y Ana Valenciano, 29/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 7.29-6.1/B/01). Publicada en TOL II (1991), pp. 130-132. 100 hemist. Música no registrada.

Narbola se paseaba por su palacio real,
² manos blancas retorció y anillos quiere quebrar.
--¡Oh, quién viera las mis tierras, oh, quién viera mi lugar,
⁴ oh, quién viera los palacios, de donde mi madre está!--
Su suegra, que estaba oyendo,

⁶ --Si tantos deseos tienes, ve ir parir a tu lugar.
--Y si viene mi don Boiso, ¿quién me lo sabrá hospedar?
⁸ --Yo le pondría la mesa, yo se la sabré quitar,
yo le pondré del buen vino y también del blanco pan.--
¹⁰ Narbola, que tal oyó, fue a parir a su lugar.
Narbola por una puerta, don Boiso por el portal.
¹² --¿Dónde está mi espejo, madre, n'el que me suelo mirar?
--¿Por cuál preguntas, don Boiso, po'l de vidrio o el de cristal?
¹⁴ --No pregunto po'l de vidrio ni po'l de fino cristal,
pregunto por mi Narbola, que aquí la dejé quedar.
¹⁶ --La tu Narbola, don Boiso, fue a parir a su lugar,
y si no la matas luego, no comerás de mi pan,
¹⁸ ni heredas el toro pinto que por altas sierras va;
a mí me llamó traidora y a ti hijo de un rufián.

²⁰ --No se si lo crea, madre, si me dirá la verdad,
 que las suegras y las nueras siempre se quisieron mal.
²⁴ --Es tanta verdad, mi hijo, como Cristo está en l'altar.--
 Deja la yegua andadora, coge el caballo ruán;
²⁶ aquellas vegas abajo corre como un gavilán.
 Siete vueltas dio al palacio, no encontró por donde entrar;
²⁸ de las siete pa las ocho un criado vio asomar.
 --Albricias te doy, don Boiso, albricias te vengo a dar,
³⁰ que tu querida Narbola un infante tiene ya.
 --Que ni la madre se logre, ni el infante coma pan.--
³² Narbola, que aquello oyó, a su madre quiere hablar:
 --Tráígame la ropa, madre, que me quiero levantar.
³⁴ --Mujer de una hora parida ¿cómo podrá caminar?
 --Sea de una, sea de dos, ella tiene que bajar.--
³⁶ Siete leguas anduvieron sin una palabra hablar;
 de las siete pa las ocho don Boiso comenzó a hablar:
³⁸ --¿Cómo no me hablas, Narbola, como me sueles hablar?
 --¡Cómo quieres que te hable, si yo me voy a finar,
⁴⁰ si las ancas del caballo blancas son y rubias van,
 y los campos que dejamos del color del azafrán!
⁴² Lo que te digo, don Boiso, lo que te vuelvo a encargar,
 que des el niño a mi madre, que ella me lo criará,
⁴⁴ no se lo des a la tuya porque me lo matará.--
 Se lo ha entregado a la de él, lo entregó pa un muladar.
⁴⁶ El niño de pocas horas ha empezado a hablar:
 --Dichosica de mi madre que en los cielos está ya;
⁴⁸ la pícara de mi abuela en el infierno arderá;
 de mi padre no sé nada, que no se dónde irá;
⁵⁰ y dichosico de mí, dentro de esta oscuridad,
 donde no hay pena ni gloria ni tampoco mal pesar.

Nota: la recitadora es natural de Cosera de Luna; llegó a Abelgas a los 6 años.

0153:44 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1122)

Versión de **Pedregal** (ay. Las Omañas, ant. Las Omañas, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Ordás, **León, España**). Recitada por Josefa García Fernández (65a).
 Recogida por Mariano de la Campa, Regino García Badell, Cecilia Ruiz y Ana Valenciano, 30/11/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 2.30-11.3/A-01). Publicada en TOL II (1991), pp. 132-133. 108 hemist. Música no registrada.

Narbola se anda paseando por su palacito real,
² dolores le dan de parto que le hacen arrodellar;
 se ha asomado a una ventana, donde se suele asomar.
⁴ --Desde aquí veo la casa donde mi madrita está,

¡quién pudiera estar allí y a su mesa cenar,
6 la mitad de estos dolores me los había de quitar!--
La pícara de la suegra que escuchándosele está:
8 --Si es que estás mejor allí, ¿cómo no vas para allá?
--Y cuando venga don Boiso, ¿quién le sabrá huespedar?
10 --Y cuando venga don Boiso, yo le sabré huespedar;
de la caza que me traiga te guardaré la mitad,
12 de la perdiza lo menos, de la paloma lo más.--
Ella sale por las puertas, don Boiso entra po'l rosal.
14 --¿Dónde está el espejo, madre, donde me suelo mirar?
--¿Tú preguntas por el vidrio o po'l divino cristal?
16 --No pregunto por el vidrio, ni po'l divino cristal,
pregunto por la mi esposa, que a recibir no me sal.
18 --No tendrás vergüenza, hijo, si no la vas a matar,
que a mí me ha llamado puta y a tí hijo de un roldán.
20 --Eso sí que no lo creo, eso sí que no es verdad,
porque entre suegras y nueras siempre se han llevado mal.--
22 Se ha montado en el caballo y ha empezado a caminar.
Siete vueltas dio al palacio sin encontrar por donde entrar,
24 de las siete pa las ocho un portero vio asomar.
--Albicias te doy, don Boiso, albicias te quiero dar,
26 que tienes un tierno infante de media hora para acá.
--Ni tierno infante se logre, ni las madres pargan más;
28 mi espada traigo afilada, n'ella la pienso estrenar.--
Las hermanas que la visten no cesaban de llorar,
30 las hermanas que la calzan no cesan de suspirar.
--Si mi padre fuera vivo, no me dejara llevar;
32 mi madre, como es mujer, no lo puede remediar.
Quedaros con Dios, hermanas, casadas que por casar,
34 quedaros con Dios, hermanas, que a veros no vuelvo más.--
La ha montado en el caballo y ha empezado a caminar.
36 Siete leguas llevo atadas, sin palabrita que hablar.
--¿Cómo no me hablas, Narbola, como me sueles hablar?
38 --¡Cómo te vo' a hablar, don Boiso, si me llevas a matar!
--No te mataré, Narbola, si me cuentas la verdad.
40 --No me matarás, don Boiso, bien muerta me llevas ya:
las ancas de tu caballo cubiertas de sangre van,
42 las floritas de este campo de color del azafrán.
Allá alante hay una ermita, yo me quiero confesar,
44 mis pecados pocos son, tú los podrás escuchar.
--Yo no soy cura ni fraile para poder confesar;
46 yo buscaré un confesor que te pueda confesar.--
Y, de prisa que llevaba, n'un juego se puso a jugar.
48 De las cinco pa las seis las campanas tocan ya.
Unos dicen: "¿Quién se ha muerto?", y otros dicen: "¿Quién será?"
50 "La almica de Narbola, que para los cielos va."

--La almica de mi madre en el cielo canta ya;
52 la almica de mi padre n'el infierno berra ya;
y ay pobre de la mía que va pa una oscuridad,
54 por no recibir el bautismo y nada de cristiandad.

0153:45 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1123)

Versión de **San Martín de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **Leó, España**). Recitada por María Gutiérrez González (65a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 133-135. 128 hemist. Música no registrada.

Estándose la Narbola en su barrido portal,
2 dolores le dan de parto que le hacen arrodillar;
sus manos blancas retuerce, sus anillos quier quebrar,
4 los pelos de la cabeza todos los quiere arrancar.
--¡Oh, quién estuviera ahora, a donde mi madre está!,
6 estos dolores que tengo de alguno me había aliviar.--
Ya lo oyera la su suegra de altos palacios que está.
8 --Si te place, Narbolica, si te place, vete allá.
--Si el mi don Hueso viniera, ¿quién me lo había agospedar?
10 --Si el tu don Hueso viniera, yo te lo había agospedar;
de la caza que trajiese te guardaré la mitad,
12 de las perdices lo menos, de los conejos lo más.--
Don Hueso por una entra, Narbola por otra sal.
14 --¿A ónde está el espejo, madre, a dónde me vuelgo mirar?
--¿Por cuál preguntas, mi hijo, po'l de oro o po'l de cristal?
16 --No pregunto po'l de oro ni tampoco po'l de cristal,
por la mi esposa Narbola, que no me salía a esperar.
18 --A la tu esposa Narbola cien fuegos la habían quemar,
que a mí me ha llamado puta y a ti hijo de un rubán,
20 si no lo quieres creer aquí traigo la señal,
que se me ha tirado al cuello y me ha rozado el collar.
22 Si no la matas, mi hijo, si no la mandas matar,
ni beberás de mi vino ni comerás de mi pan,
24 ni cobrarás las mis rentas como las solías cobrar,
ni ensillarás mis caballos como solías ensillar.
26 --¡Cómo la mataré, madre, sin saber la verdad,
porque entre suegras y nueras siempre se revuelve mal!--
28 Por unas vegas abajo corre más que un gabilán.
Siete vueltas dio al palacio sin hallar por donde entrar,
30 de las siete pa las ocho un portero vio asomar.
--Noticias le doy, don Hueso, que Narbola parió ya.
32 --Ni el infante mame leche ni Narbola coma pan.--
Ya lo oyera la Narbola de altos palacios que está.

³⁴ --Déme la camisa, madre, que me quiero levantar,
 está don Hueso a la puerta, mala noticia me trae,
³⁶ la pícara de mi suegra 'yo sé que le metió mal.--
 Siete doncellas la visten, no cesaban de llorar,
³⁸ y otras siete la calzaban, ni cesan ni cesarán.
 --Mujer de un hora parida ¿cómo podrá caminar?
⁴⁰ --Sea de una, sea de dos, ella aquí no ha de quedar.--
 Ya la coge ente los brazos, ya la montó en el ruan.
⁴² --Si su padre fuese vivo, no la dejase llevar,
 y yo, como soy mujer, no te la puedo quitar.--
⁴⁴ Por unas vejas abajo corre más que un gavilán.
 Siete leguas lleva andadas en sin palabras hablar,
⁴⁶ de las siete pa las ocho don Hueso comenzó a hablar.
 --¿Cómo no me hablas, Narbola, como me solías hablar?
⁴⁸ --¡Cómo te hablaré, don Hueso, si me llevas a matar!,
 mira para atrás, don Hueso, mira, si quieres mirar,
⁵⁰ los campos de 'onde vinimos regados de sangre están,
 los palacios de mi padre cubiertos de luto están.
⁵² --Esa no es tuya, Narbola, esa no es tuya tal,
 es de la cola 'el caballo, que es más fina que un coral.
⁵⁴ --Déjame n'aquella ermita, que me quiero confesar.
 --Allí no hay cura ni flaire que te pueda confesar.
⁵⁶ Mis pecados y los tuyos bien se pueden ajuntar,
 ten por la rienda el caballo mientras aguzo el puñal.
⁵⁸ --No lo aguce, el don Hueso, para mí aguzado está.--
 Estando en estas razones, el niño comenzó a hablar:
⁶⁰ --Dichosica de mi madre, que en los cielos está ya,
 y el triste de mi padre no sé por donde dirá;
⁶² la desdichá de mi abuela en los infiernos arde ya;
 yo vine al mundo para haber la claridad,
⁶⁴ por no haber quién me la dé, me voy a la oscuridad.

0153:46 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1124)

Versión de **Candanedo de Fenar** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Rosa Gutiérrez (58a). Recogida por Josefina Sela y Eduardo Martínez Torner, (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 135-137. 142 hemist. Música no registrada.

Narbolica se pasea por su barrido portal,
² dolores le dan de parto que le hacen arrodillar;
 sus manos blancas retuerce, sus anillos quier quebrar,
⁴ los corales de su cuello rodando por suelo van,
 las cintas de su mandil todas quieren arrosar.
⁶ Pasó por allí la suegra, que no debía de pasare.
 --¿Qué tienes, la mi Narbola, qué tienes o qué te da?,

8 si te hizo mal mis criados yo los mandaré espachar,
si te hizo mal los mis hijos yo los mandaré enmendar.
10 --No me hizo mal sus criados, no los mande usté espachar,
no me hizo mal los sus hijos, no los mande usté enmendar,
12 dolores me dan de parto que me hacen arrodillar.
Verdes campos, verdes campos, donde la mi madre está,
14 bebiendo de aquel buen vino, comiendo de aquel buen pan,
de los dolores que tengo me aliviara la mitad.
16 --Si te alivia, Narbolica, Narbolica, ves pa allá.
--Y el mi don Hueso, si viene, ¿quién me lo ha de agospedar?
18 --El tu don Hueso, si viene, yo lo he de agospedar;
de la caza que trajiese te dejara la mitad,
20 de la cabeza las plumas, de los pichones lo más,
de los conejos lo mesmo, que tú no mereces más.--
22 Narbola por una puerta, don Hueso por otra entrar.
--¿A ónde está el mi espejo, madre, que me solía mirar?
24 --¿Por cuál preguntas, mi hijo, po'l de oro o po'l de cristal?
--No pregunto por el de oro, (ni) tampoco po'l de cristal,
26 pregunto por la Narbola, que no me salió a esperar.
--La tu Narbolica, hijo, me la trates de matar,
28 que a mí me llamó fregona de las que andan a fregar,
a tí hijo de una puta, criado en un ortigal.
30 --¡Cómo la mataré, madre, no sabiendo la verdad!
porque entre suegras y nueras no se encuentra la verdad.
32 --Si no la matas, [mi] hijo, no comerás de mi pan,
ni andarás en mis caballos como solías andare,
34 ni cobrarás las mis rentas como solías cobrar.
--¡Cómo la mataré, madre, no sabiendo la verdad!,
36 porque entre suegras y nueras no se encuentra la verdad.
--Tan cierto es, el mi hijo, como Cristo está en l'altare.
38 --De siete caballos que tengo, el mejor mando ensillare.--
Por unas vegas arriba corre más que un gavilán;
40 siete vueltas dio al palacio sin poder por donde entrar,
de las siete pa las ocho un portero vio asomar.
42 --Albricias te doy, don Hueso, albricias te quiero dar,
que la tu esposa Narbola parió un infante real.
44 --Ni el infante mame leche, ni Narbola coma pan.--
Ya lo oyese Narbolita de la sala donde está.
46 --La cuitada de mi suegra mal aviado me lo trae.
--Baja de ahí, Narbola, antes que yo suba allá,
48 el freno de mi caballo en tu cara he estrenar.
--Deme la camisa, madre, y en ella el verde libral,
50 si me la ha de gastar otro, yo la quería manchar.--
Su madre, que la vestía, no cesaba de llorar,
52 las doncellas que la calzan no dejan de suspirar.
--Su padre estuviera en casa, no la dejara llevar;

54 así, como somos mujeres, no lo podemos estorbar.--
Siete leguas lleva andadas en sin palabra hablar.
56 --¿Cómo no me hablas, Narbola, como me solías hablar?
--¿Cómo te hablaré yo, triste, si me llevas a matare!,
58 mira para atrás, don Hueso, mira, si quieres mirar,
las zancas de tu caballo nadando en sangre van.
60 Déjame ir a esa ermita, que me quiero confesare.
--Ahí no hay cura ni fraile que te pueda confesare.
62 --Los pecados que yo tengo a ti los tengo dejare;
de tres hermanas que tienes, ya las trates de casar,
64 la una está de don Hueso, la otra está de don Juan,
la otra está de un verdugo para más descreito dar.--
66 N'estando en estas razones, el niño comenzó a hablar:
--¡Dichosica sea mi madre, que para los cielos va!,
68 siete sillas hay en el cielo para mi madre sentar,
y otras tantas n'el infierno para mi güela quemar,
70 mi padre, si no se enmienda, no sé para dónde dirá,
¡ay de mí, triste, cuitado, que voy pa una escuridad!

0153:47 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1125)

Versión de **Villacalbiel** (ay. Villamañán, ant. Villacé, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. El Valle, **León, España**). Recitada por Prudenciana Pozo (67a). Recogida por Regino García Badell, Francisco Mendoza, y Dolores Sanz, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.12-7.1/A-11). Publicada en TOL II (1991), pp. 137-138. 100 hemist. Música no registrada.

Paseándose anda doña Ángela por el palacio real,
2 dolores la dan de parto que la hacen arrodillar;
sus manos blancas destienden, sus anillos quie(re)n quebrar.
4 --Desde aquí veo la casa, desde aquí veo el corral,
desde aquí veo el palacio donde la mi madre está;
6 estos dolores que tengo ella me los ha quitar.
--Ángela, si sabes eso, vete corriendo allá,
8 que cuando venga don Hueso yo le sabré ahuespedar;
de la caza que traiga te guardaré la mitad:
10 de la perdiz lo menos, de la paloma lo más.--
Don Hueso por puertas entra y su esposa por puertas sal;
12 don Hueso por las de alante, su esposa por las de atrás.
--¿Dónde está el espejo, madre, que me solía mirar?
14 --¿Qué espejo, tú mi hijo, el de vidrio o el de cristal?
--No lo hago por el de vidrio ni tampoco por el de cristal,
16 que lo hago por la mi esposa, que a recibirme no está.
--La tu esposa, mi hijo, me la debes de matar,
18 que a mi me ha llamado puta y a ti hijo de un rondán.
--Eso no lo haré yo, madre, no sabiendo la verdad.

20 --Como Dios está en los cielos y el Santísimo en el altar;
 a los niños de la calle se lo puedes preguntar.
 22 --Aparéjeme, madre, el caballo, que me la voy a buscar.--
 Siete leguas traigo andadas y nada he podido hallar;
 24 de las siete pa las ocho un pastor a encontrar:
 --La tu esposa, don Hueso, recién paridita está.
 26 --¡Ni el infante mame leche ni la madre coma pan!
 Levántate de esa cama, si te quieres levantar.
 28 --¡Qué me tengo levantar, de tres días parida na más!
 --Levántate de esa cama, no te lo vuelva a mandar.--
 30 Dos hermanas que tenía empezaron a llorar.
 --Dame la camisa 'e flores, que me la quiero manchar,
 32 que me otro me la rompa, y[o] me la quiero ir manchar.
 --Ponte, don Hueso, en caballo y doña Ángela atrás.
 34 --¿Cómo no me hablas, Ángela, como me solías hablar?
 --¿Qué te voy a hablar, buen rey, si me llevas a matar,
 36 las zancas de tu caballos corriendo sangre van ya
 y el camino que llevamos como un río de agua va.
 38 Bájame de ese caballo, que yo me quiero bajar.
 --Allí alante hay una ermita y allí te bajarás.
 40 --Bájame de ese caballo, que yo quiero descansar,
 vete y llama al señor cura, que me quiero confesar.--
 42 Con tanta prisa que llevaba, don Hueso se puso a jugar;
 y las campanas, de alegría, empezaron a tocar.
 44 Unos dicen: "¿Quién se ha muerto?", otros: "¿Por quién tocarán?"
 "Tocan por doña Ángela que murió en un herbañal".
 46 Y el niño de cuatro días coméñzase a hablar:
 --El ánima de mi abuela en el infierno está ya
 48 y mi padre, el picarón, poco a poco va pa allá;
 mi madre, la Angelita, en el cielo está ya
 50 y yo, como un infantito, me voy a una oscuridad.

0153:48 **Mala suegra (á)** (ficha nº: 1126)

Versión de **Oseja de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Casilda Alonso (50a) y Nemesia Díaz Piñán (30a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 02/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 138-140. 096 hemist. Música no registrada.

Estando la Narbolita en su pulido portal,
 2 su blancas manos retuerce, sus anillos suel quebrar.
 --Palacio del rey mi padre, bien lo veo relumbrar,
 4 que, si yo estuviera allí, no pasara tanto mal.--
 Ya la oyera la su abuela de la sala donde está.
 6 --Si eso quiere, la Narbola, bien podías caminar.

--Y si viene mi don Güeso, ¿quién le ha de engüespedar?
 8 --Yo le daré pan y vino, yo le daré vino y pan,
 cebada para la mula carne para el gavilán.--
 10 Don Güeso por una puerta entra, Narbola por otra sal.
 --¿Dónde está el mi espejo, madre, donde me solía mirar?
 12 --¿Preguntas por el de oro, preguntas po'l de cristal?
 --Ni pregunto por el de oro ni pregunto po'l de cristal,
 14 que pregunto por Narbola, que es mi mujer natural.
 --Si preguntas por Narbola, no la vuelvas a mentar,
 16 que a mí me trató de puta y a ti hijo de un rubián.
 --Si me lo dice en broma, madre, me sentaré a almorzar,
 18 si me lo dice en veras, madre, empezaré a caminar.
 --¡Oh malhaiga sea tal hijo que a su madre no creerá!
 20 Tanta verdad es, mi hijo, como Cristo está en l'altar.--
 Cogió don Güeso la mula y empezó a caminar.
 22 Siete vueltas dio al palacio y no halló por dónde entrar,
 de las siete pa las ocho una criadita sal.
 24 --Quiero decirte, don Güeso, que un infante tienes ya.
 --Ni el infante mame leche, ni su madre coma pan.
 26 --¡Ay triste de mí, coitada, mi suegra me metió mal!
 La mula de mi don Güeso bien la sentí relinchar.
 28 --Levántate de ahí, Narbola, si te quieres levantar.
 --Mujer de una hora parida ¿cómo podrá caminar?
 30 --Levántate de ahí, Narbola, no te lo vuelva a mandar,
 que, si a mandar te lo vuelvo, ha de ser con un puñal.--
 32 Las hermanas, que la visten, no cesaban de llorar;
 la madre, que la calzaba, no cesaba de suspirar.
 34 Don Güeso monta en la mula, Narbola en la yegua va.
 Siete leguas anduvieron sin palabra se hablar,
 36 de las siete pa las ocho pide el niño de mamar.
 --Recátate acá, don Güeso, si te quieres recatar,
 38 las anclas de la tu mula bañadas en azafrán,
 las anclas de mi yegua bañadas en sangre van.--
 40 --Ya se va acercando al monte donde te tengo matar.
 --¡Ay triste de mí, cuitada, que me quiero confesar!,
 42 donde aquellos gallos cantan algún confesor habrá.--
 Cuando el confesor llegó, Narbola muerta está ya.
 44 En esto responde el niño, con gracia que Dios le da:
 --Oh, bien haiga la mi madre que en los cielos está ya,
 46 y la mala de mi agüela en el infierno ande ya,
 yo no sé de mi padre dónde lo irá a penar,
 48 y yo, por no llevar alma, me voy en oscuridad.

0153:49 **Mala suegra (á)** (ficha n^o: 1127)

Versión de **Sobrepeña** (ay. La Ercina, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Cistierna, *León*,

España). Recitada por Encarnación Rodríguez García (88a). Recogida en Palacio de Valdellorma por Paul Bénichou, Andrea Hamos, Pilar Moreno y Ana Valenciano, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.13-7.2/A-03). Publicada en TOL II (1991), pp. 140-141. 123 hemist. Música no registrada.

Se paseaba Narbola por su barrido portal,
2 con los dolores del parto, que la hacen arrodillar.
Se asomara a una ventana donde se suele asomar.
4 --Campos Verdes, Campos Verdes, donde mis padres están,
que si yo estuviera allí, no pasara tanto mal.--
6 Ya la oyera su suegra desde la sala onde está.
--Narbolita, Narbolita, Narbola, marcha pa allá.
8 --Y si viene mi don Hueso, ¿quién me le va a huespedar?
--Él beberá del mi vino y él comerá del mi pan,
10 y tampoco ha de faltarle carne para el gavilán.
--Si eso me dice, señora, voy a marchar para allá.--
12 Ella sal por una puerta, don Bueso por otra entrar.
--¿Dónde está mi espejo, madre, dónde está mi espejo real?
14 --¿Por cuál preguntas, hijo, po'l de oro o po'l de cristal?
--No pregunto po'l de oro, tampoco po'l de cristal,
16 que pregunto por Narbola, que es mi espejo real.
--La tu Narbola, don Bueso, pa en ca su padre marchó ya,
18 iba diciendo cosas que no eran pa escuchar:
a mí me ha llamado puta y a ti hijo de un rubián.
20 --¿Cómo se lo creeré, madre, no sabiendo la verdad?
--¡Malditos sean tales hijos que a su madre no creerán!
22 Tan verdad es, hijo mío, como Cristo en el altar
y la hostia consagrada que ahora se va a celebrar.
24 --Si esto lo dice, mi madre, esto sí (que) será verdad;
esto lo dice, mi madre, y ahora marchó para allá.--
26 Siete vueltas da al palacio, no encuentra por dónde entrar;
de las siete pa las ocho un portero llegó a hallar.
28 --Albricias te doy, don Bueso, albricias te vengo a dar,
que la tu Narbolica un infante tiene ya.
30 --Ni el infante mame leche, ni su madre coma más.--
Eso lo oyera Narbola desde la cama onde está.
32 --¡Ay, triste de mí, cuitada, su madre le metió mal!--
--Levántate de ahí, Narbola, si te quieres levantar.
34 --Mujer de una hora parida, ¿cómo se va a levantar?
--Haga una o haga dos, ella se ha de levantar.
36 Levántate de ahí, Narbola, no te lo vuelva a mandar,
que si a mandártelo vuelvo, tus cabellos lo dirán.--
38 Muchas eran a vestirla, muchas eran a llorar;
su madre, que la calzaba, no cesa de suspirar:
40 --Si estuviera aquí tu padre, no te dejara llevar.--
Ya la bajan para abajo, ya la ayudan a montar;

42 ya cogiera ella el niño, y le pone en el trocal;
ya se monta él también, ya se marchan, ya se van.
44 --Recátate, don Bueso, si te quieres recatar,
los campos por donde vamos teñidos de sangre están,
46 las ancas de nuestra mula cuajadas de sangre están.
--Calla tú, perra traidora, calla, si quieres callar,
48 que ya llegamos al monte donde te tengo matar.
--No me mates en el monte, que águilas me comerán,
50 mátame por un camino, cristianos me encontrarán.--
En estas palabras u otras el infante vino a hablar:
52 --Dichosica de mi madre, que para los cielos va;
desgraciada de mi abuela, que está acá y ardiendo allá;
54 yo me voy al limbo oscuro por falta de cristiandad,
yo me voy al limbo oscuro, mi padre lo penará.
56 --Si yo la encontrara viva, yo la tengo de matar;
si la encontrara muerta, la tengo de patear.--
58 La agarró por el pelo y a rastra la llevó allá,
abrió las puertas y mandó que las volvieran a cerrar.
60 La llevó a un espinadal,
las aves de rapiña luego cuenta de ella darán.
62 y en pocos días ni huesos la dejarán

0153:50 **Mala suegra (á)** (ficha n°: 1128)

Versión de **Villaselán** (ay. Villaselán, p.j. Sahagún, comc. Riberas de Cea, **Leó, España**). Recogida en Potes (Santander) por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1948 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 142-143. 108 hemist. Música no registrada.

Se pasea Narbolica por su palacio real,
2 dolores la dan de parto que la hacen arrodillar;
sus blancas manos retuerce, sus anillos quié quebrar,
4 pendientes de sus orejas todos los quiere arrancar.
--¡Oh palacio de mi padre, quién pudiera dir allá,
6 oh, palacio de mi padre, a parir y a descansar!--
Y lo ha oído la suegra dende el cuarto donde está.
8 --Vete para allá, Narbola, vete, si quiés ir pa allá.
--Y si viene mi don Güeso, ¿quién le da de ahuespedar?
10 --El tu don Güeso, Narbola, por mi cuenta ha de quedar;
le daré del mi buen vino, también del mi blanco pan,
12 cebada para la mula, carne para el gavilán.--
Narbola por una puerta, don Güeso por un trantrán.
14 --¿Dónde está mi espejo, madre, donde me vuelgo mirar?
--¿Por cuál preguntas, mi hijo, po'l de oro o po'el de cristal.
16 --No pregunto po'l de oro, tampoco po'l de cristal,
pregunto por la Narbola, que es mi espejico real.

18 --La tu Narbola, don Güeso, para en ca su madre va,
 va diciendo unas palabras que no se pueden escuchar,
 20 a mí me ha llamado puta y a ti hijo de un rubián.
 --¡Cómo lo creeré yo, madre, que Narbola eso dirá!
 22 --¡Malhaya sean tales hijos que a su madre no creerán!,
 tan de verdad es, mi hijo, como Cristo n'el altar.--
 24 Siete vueltas dio al palacio sin hallar por donde entrar,
 de las siete pa las ocho con un paje vino a dar.
 26 --Albricias te doy, don Güeso, y albricias te quiero dar,
 de que tienes un infante, Dios te le deje criar.
 28 --Ni el infante mame leche, ni la madre coma pan.
 --¿Quién es ese caballero que tales razones da?
 30 --El tu don Güeso, Narbola, que te viene a visitar.
 --¡Malhaya sean su vesitas, que ellas buenas serán!
 32 --Te levantes de esa cama, si te quieres levantar,
 que, si a mandártelo vuelvo, ha de ser con un puñal.--
 34 Las damas que la vistían no paraban de llorar,
 las damas que la calzaban no paran de suspirar.
 36 --Una mujer recién parida ¿cómo podrá navegar?--
 Siete leguas han andado sin uno ni el otro hablar,
 38 de las siete pa las ocho Narbolica empenzó a hablar:
 --Recátate atrás, don Güeso, si te quieres recatar,
 40 las ancas de tu caballo cubiertas de sangre van,
 por los campos donde vamos parecían ríos de mar.
 42 --Calla, Narbolica, calla, calla, si quieres callar,
 que ya luego llegó el monte donde te tengo 'e matar.
 44 --No me mates en el monte, que águilas me comerán,
 mátame en un camino, cristianicos me verán,
 46 y búscame un confesor que me quiera confesar.
 --¡Oh, triste de mí, cuitado, dónde le iré yo a buscar!,
 48 que los curas a estas horas todos durmiendo estarán.--
 La dio siete puñaladas cual de la menor mortal.
 50 De las siete pa las ocho el infante empezó a hablar:
 --Dichosa de mi madrita, que en los cielos está ya;
 52 mi abuela, por ser culpable, en los infiernos está,
 mi padre, si no se enmienda, también irá para allá,
 54 yo, por no estar bautizado, me voy a la escuridad.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame la Trinidad!

0153:51 **Mala suegra (á-e+á)** (ficha nº: 1129)

Versión de **San Miguel de Montañán** (ay. Joarilla de las Matas, p.j. Sahagún, comc. Sahagún, **León, España**). Recitada por Casilda García (67a). Recogida por Paul Bénichou, Diego Catalán, Silvia Roubaud y Ana Vian, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.11-7.1/B-10). Publicada en TOL II (1991), pp. 143-144. 052 hemist. Música no registrada.

Paseábase Carmela por una salita alante
² con los dolores del parto, que el corazón se la parte.
 --¡Quién pudiera estar ahora en una salita baile,
⁴ de compañero tener a Jesucristo y su madre!--
 Su suegra la estaba oyendo por una linda ventana.
⁶ --¿Qué estás diciendo, Carmela, que soy yo mujer mundana?--
 Por la noche vino Pedro, le pondremos de cenar,
⁸ le pondremos ropa parda y ropa para mudar.--
 Por la noche vino Pedro: --¿Mi Carmela dónde está?
¹⁰ --Tu Carmela se ha marchado y no sabemos dónde está.--
 Siete vueltas dio al palacio y nadie razón le da;
¹² se ha encontrado con su hijo y esta noticia le da:
 --Bienvenido seas, Pedro, ya tenemos un infante.
¹⁴ --Al infante quiero yo y a Carmela Dios la guarde.--
 --Levántate de ahí, Carmela. --¡Cómo quie(re)s que me levante,
¹⁶ si de dos horas parida no hay mujer que se levante!--
 Monta Pedro en el caballo y a Carmela por delante.
¹⁸ Siete leguas han andado, siete leguas sin hablarse.
 --¿Cómo no me hablas, Carmela? --¡Cómo quieres que te hable,
²⁰ si los pechos del caballo van bañaditos en sangre!
 Allá arriba hay una ermita y allí quiero confesarme.
²² --Confíesate bien, Carmela, traigo intención de matarte.--
 Ya bolean, ya bolean las campanas de Olivares;
²⁴ ya se ha muerto, ya se ha muerto la condesa de Ultramares.
 No se ha muerto, no se ha muerto, que la ha matado su amante,
²⁶ por el falso testimonio que su suegra levantara.

0155:9 Casada de lejas tierras (6+6 estróf.)

(ficha nº: 1130)

Versión de **Cabeza de Campo** (ay. Sobrado, ant. Corullón, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Selmo, **León, España**). Recitada por Apolonia Granja (72a). Recogida por Pilar Aragón, Aurelio González, Victoria Raboso, Blanca Urgell y Ana Valenciano, 18/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.18-7.2/A-11 y B-01). Publicada en TOL II (1991), pp. 144-145. 085 hemist. Música no registrada.

Una casadita de muy largas tierras
² con su escoba barre, con sus ojos riega
 y con sus labios dice: --¡Dios me di(er)a soltera!--
⁴ Y a la media noche un dolor le diera,
 un dolor de parto, que parir quisiera.
⁶ --¡Ay, marido mío, se tú bien me quieres,
 y a llamar tu madre llamármela fueres!--
⁸ --Llevántese, madre, del dulce dormir,
 que la luz del día ya quiere venir

10 y la buena rosa ya quiere parir.
--Se pare, que paria, se non, que arreviente,
12 no ha sido a mi gusto, así me conviene.--
--Ay, esposa mía, por la Virgen Santa,
14 ella no te viene ni se te allevanta.
--¡Ay, marido mío, se tú bien me quieres,
16 y a llamar tu hermana llamármela puedes!--
--Llevántate, hermana, del dulce dormir,
18 que la luz del día ya quiere venir
y la buena rosa ya quiere parir.
20 --Se pare, que paria, se non, que arreviente,
si para mi gusto así me conviene.
22 Y si es una infanta, hasta la garganta,
y si es un varón, hasta el corazón.--
24 --Ay, esposa mía, por la Virgen Santa,
ela non che ven nin se ch'alevanta.
26 --¡Ay, marido mío, se tú bien me quieres,
y a llamar mi madre llamártela puedes!--
28 --Llevántese, suegra, del dulce dormir,
que la luz del día ya quiere venir
30 y la buena rosa ya quiere parir.
--Aguarda, mi enro, a la puerta afuera,
32 mientras que o preparo la mula bien puesta,
con ricos conejos y ricos pañales
34 y ricas gallinas y ricas mantillas.--
Llegado a la sierra oyeron tocar
36 campanilla de oro.
--¿Por quién tocarán n'aquella ciudad?
38 --Por una casadita de muy largas tierras,
que murió de parto por no haber partera.--
40 No se cansaba su madre de llorar por su hija
ni tampoco las mozas de ponerle cintas.
42 No se cansaba don Juan de llorar por su 'posa
ni tampoco las mozas de ponerle rosas.

0155:10 **Casada de lejas tierras (6+6 estróf.)**

(ficha nº: 1131)

Versión de **Colinas del Campo de Martín Moro** (ay. Iguieña, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**). Recitada por Manuela Marcos (40a). Recogida por Mikel Bilbao, J. Antonio Cid, Maite Manzanera y Dolores Sanz, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 9.11-7.4/A-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 145-146. 070 hemist. Música no registrada.

Una casadina de muy lejos tierra,
2 que murió de parto y peores parteras.
Ella se va a misa, ella se viniera,

4 ella hace la cama y ella duerme en ella.
Un día dolores, dolores le dieran,
6 tan fuertes, tan fuertes, que parir quisiera.
--Bernardito mío, si tú bien me quieres,
8 vete a la mi madre por ver si viniere.--
--Levántese, madre, del dulce dormir,
10 que la luz del día ya quiere venir
y la bella rosa ya quiere parir.
12 --Si par, que parga, que traiga una infanta,
dale que reviente hasta su garganta.--
14 Ya vuelve Bernardo más triste que el día.
--Mi madre no está en casa, que no parecía.
16 --Bernardito mío, si tú bien me quieres,
vete a la tu hermana por ver si viniere.
18 --Levántate, hermana, del dulce dormir,
que la luz del día ya quiere venir
20 y la bella rosa ya quiere parir.
--Si par que parga, que traiga un infante,
22 dale que reviente hasta su garganta.--
Ya vuelve Bernardo más triste que el día.
24 --Mi hermana no está en casa, que no parecía.
--Bernardito mío, si tú bien me quieres,
26 vete a la mi madre por ver si viniere.
--Levántese, suegra, del dulce dormir,
28 que la luz del día ya quiere venir
y la bella rosa ya quiere parir.
30 --Prepara, mi yerno, mi mula zorrilla,
mientras yo preparo mi mejor mantilla;
32 prepara, mi yerno, mi mula parda,
mientras yo preparo mi mejor pava.--
34 Al medio el camino las campanas doblaban.
Ya murió la niña, ya murió la blanca.

0155:11 Casada de lejas tierras (6+6 estróf.)

(ficha nº: 1132)

Versión de **Corporales** (ay. Truchas, p.j. Astorga, comc. Las Cabreras, **León, España**).
Recitada por Orceлина Liébana (72a). Recogida por Ana Beltrán, Diego Catalán,
Olimpia Martínez y Teresa Meléndez, 23/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta
NOROESTE 82; cinta: 4.23-7.2/A-05). Publicada en TOL II (1991), pp. 146-147. 066
hemist. Música no registrada.

Una casadina de muy lejos tierra,
2 que murió de parto por no haber partera.
A la medianoche dolor le diera.
4 --Maridiño mío, si tú bien me quieres,
a la mi suegra a llamarla fueres.

⁶ --Levántese, suegra, del dulce dormir,
que la bella hermosa ya quiere parir.
⁸ --Si quiere parir, que traiga una infanta,
que reviente hasta la garganta.
¹⁰ --Mujerina mía, la Virgen te valga,
que la mi madre no estaba en casa.
¹² --Maridiño mío, si bien me quieres,
a la tu hermana a llamarla fueres
¹⁴ --Levántate, hermana, del dulce dormir,
que la bella rosa ya quiere parir.
¹⁶ --Si quiere parir, que traiga una infanta,
que reviente hasta la garganta.
¹⁸ --Mujerina mía, la Virgen te valga,
que la mi hermanica ya no estaba en casa.
²⁰ --Maridiño mío, si tú bien me quieres,
a la mi madrica a llamarla fueres.
²² --Levántese, suegra, del dulce dormir,
que la bella rosa ya quiere parir.
²⁴ --Mientras tú preparas la mula gallarda,
yo prepararé una buena parva;
²⁶ mientras tú preparas la mula pardina,
yo prepararé la mejor gallina.--
²⁸ Ya prepararon el viaje y echaron a andar;
en el medio del camino sintieron tocar.
³⁰ --¿Por quién tocan las campanas en esta ciudad?
--Por una casadina de muy lejos tierra,
³² que murió de parto por no haber partera.
--No tengo más hijas, aunque las tuviera
³⁴ no las casaría en tan lejos tierra.

0155:12 Casada de lejas tierras (6+6 estróf.)

(ficha nº: 1133)

Versión de **La Valdería s. I.** (p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**).
Recogida por Manuel Fernández Núñez, 00/00/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María
Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Fernández Núñez, M. 1909, p. 9, nº. 3 y
TOL II (1991), pp. 148-149. 070 hemist. Música no registrada.

Una casadina de muy lejas tierras
² con la escoba barre, con los ojos riega,
con la boca dice: "¡Quién fuera soltera!"
⁴ --Oye, maridico, si tú bien me quieres,
a la tu madrica a buscarla fueres.
⁶ --Levántate, madre, del dulce dormir,
que la luz del día ya quiere venir
⁸ y la bella rosa se quiere parir.
--Se quiere parir, cual la Virgen pura.

10 --Y la mi madrica tiene calentura.
--Oye, maridico, si tú bien me quieres,
12 a la mi hermanica a buscarla fueres.
--Levántate hermana, del dulce dormir,
14 que la luz del día ya quiere venir
y la bella rosa se quiere parir.
16 --Se quiere parir, cual la Virgen santa.
--Y la mi hermanica no estaba en su casa.
18 --Oye, maridico, si tú bien me quieres,
a la mi madrica a buscarla fueres.
20 --Levántese, suegra, del dulce dormir,
que la luz del día ya quiere venir
22 y la bella rosa se quiere parir.
--Prepara, mi yerno, la mula cardíña,
24 mientras yo preparo la mejor gallina;
prepara, mi yerno, la mula gallarda,
26 mientras yo preparo la más rica pa(r)va.--
Al bajar la peñas oyeron tocar.
28 --Dinos, pastorcito, dinos la verdad,
dinos por quién tocan en ese lugar.
30 --Por una casada de muy lejas tierras,
que murió de parto por malas parteras,
32 por malas cuñadas y peores suegras.
--No tengo más hijas, que si las tuviera,
34 yo no las casara pa tan lejas tierras,
pa malas cuñadas y peores suegras.

0155:13 **Casada de lejas tierras (6+6 estróf.)**

(ficha nº: 1134)

Versión de **Barrio de la Tercia** (ay. Villamín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Sabina Suárez Viñuela (85a).
Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 149-150. 070 hemist. Música no registrada.

Una casadina de tierras ajenas
2 con la escoba barre, con los ojos riega,
con la boca dice: "¡Quién fuera soltera!"
4 --Levanta, marido, si bien me queréis,
y a la tu madrica me la llamaréis.
6 --Levante, madrica, del dulce dormir,
que la blanca niña quería parir.
8 --Si la blanca pare y pare varón,
ella reventase por el corazón.
10 --Pare, mi mujer, con la Virgen santa,
que a la mi madrica no la encontré en casa.

12 --Levanta, marido, si bien me queréis,
y a la tu hermanica me la llamaréis.
14 --Levanta, hermanica, del dulce dormir,
que la blanca niña quería parir.
16 --Si la blanca pare y pare varón,
ella reventase por el corazón.
18 --Levanta, marido, si bien me queréis,
y a la mi madrica me la llamaréis,
20 aunque estaba lejos, luego volveréis.
--Levante, mi suegra, del dulce dormir,
22 que la blanca niña quería parir.
--Vuélvete, mi yerno, vuélvete a tus puertas,
24 que quedo amañando las ricas engüeltas.
Levanta, pavero, y vete a los pavos,
26 y escoge el más gordo y el mejor criado.--
Ya viene su madre por peñas y riscos,
28 ya cantan los gallos y empinan los picos;
ya viene su madre por riscos y peñas,
30 ya suenan tocar campanas tan bellas.
--Dime, pastorcico, que guardas ovejas,
32 dime por quién tocan campanas tan bellas.
--Una casadina de tierras ajenas
34 que murió de parto [por no haber partera],
por mala cuñada y peor suegra.

0155:14 Casada de lejas tierras (6+6 estróf.)

(ficha nº: 1135)

Versión de **Geras** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Antonia Mieres de Salas (unos 45a).. Recogida por Diego Catalán, Teresa Catarella, Flor Salazar y Jane Yokoyama, 17/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Cabornera-Noceda-2' A12). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 107-108, nº. 9 y TOL II (1991), pp. 150-151. 074 hemist. Música no registrada.

Una casadina de tierras ajenas
2 con la escoba barre, con los ojos riega,
con la boca dice: "¡Quién fuera soltera!"
4 --Levanta, marido, si bien me queréis,
y a la tu madrica me la llamaréis.--
6 --Levántese, madre, del dulce dormir,
que la blanca niña quería parir.
8 --Aunque ella pariese un hijo varón,
y le reventase por el corazón.--
10 --Ya puedes parir con la Virgen santa,
que la mi madrica no la encontré en casa.
12 --Levanta, marido, si bien me queréis,

y a la tú hermanica me la llamaréis.--
14 --Levántate, hermana, del dulce dormir,
que la blanca niña quería parir.
16 --Aunque ella pariese un hijo varón,
y le reventase por el corazón.--
18 --Ya puedes parir con la Virgen santa,
que la mi hermanica no la encontré en casa.
20 --Levanta, marido, si bien me queréis,
y a la mi madrica me la llamaréis,
22 aunque está muy lejos, pronto volveréis.--
--Levántese, suegra, del dulce dormir,
24 que la blanca niña quería parir.
--Vuélvete, mi yerno, vuélvete a la puerta,
26 mientras yo preparo las ricas ofrendas.
Vete al pavero, cóge(me) el mejor pavo,
28 que esté bien gordito y el mejor criado.--
Ya iba su madre por montes y riscos,
30 ya cantan los gallos, ya riscal los picos;
ya iban los dos por montes y selvas,
32 encontraron a un pastorcito que guardaba ovejas:
--Dime, pastorcito, que guardas ovejas,
34 dime, por quién tocan campanas tan bellas.
--Por una casadina de tierras ajenas,
36 que murió ayer tarde por malas parteras,
por malas cuñadas y peores suegras.

0155:15 Casada de lejas tierras (6+6 estróf.)

(ficha nº: 1136)

Versión de **Brugos de Fenar** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Valentina Castañón Castañón (71a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 151-152. 072 hemist. Música no registrada.

Una casadina de tierras ajenas
2 con la escoba barre, con los ojos riega,
con la boca dice: "¡Quién fuera soltera!"
4 --Levanta, marido, si bien me queréis,
a la tu madrica me la llamaréis.
6 --Levántese, madre, del dulce dormir,
que la blanca niña quería parire.
8 --Si ella pariese un hijo varón,
que arrevantase por el corazón.
10 --Bien puedes parir con la Virgen santa,
que a la mi madrica no la encontré en casa.
12 --Levanta, marido, si bien me queréis,
a la tu hermanica me la llamaréis.

14 --Levata, hermanica, del dulce dormir,
que la blanca niña quería parir.
16 --Si ella pariese un hijo varón,
que lo arrentase por el corazón.
18 --Bien puedes parir con la Virgen santa,
que a la mi hermanica no la encontré en casa.
20 --Levanta, marido, si bien me queréis,
a la mi madrica me la llamaréis,
22 aunque está lejos, luego volveréis.
--Levántese, suegra, del dulce dormir,
24 que la blanca niña quería parir.
--Vuélvete, mi yerno, pa junto a las puertas,
26 que voy a amañar las ricas envueltas.
Levántate, pavera, y vete a los pavos,
28 y coge el más gordo que sea de criado.--
Ya cantan los gallos, ya enriscan los picos,
30 ya corre la suegra por aquellos riscos.
Ya acaban los curas de decir la misa,
32 no acaba su madre de llorar su hija;
ya acaban las mozas de apagar la cera,
34 no acaba su madre de llorar su prenda.
--Quédate con Dios, yerno, toda la tu gente,
36 porque a la mi hija le disteis la muerte.

0155:16 Casada de lejas tierras (6+6 estróf.)

(ficha nº: 1137)

Versión de **Boñar** (ay. Boñar, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Boñar, **León, España**).
Recitada por Doña Zósima. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/07/1910
(Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II
(1991), pp. 152-153. 086 hemist. Música no registrada.

Una serranita de muy lejas tierras
2 ella era sola, ella sola era;
con la escoba barre, con los ojos riega,
4 con la boca dice: "¡Quién fuera soltera!"
A la media noche un dolor le diera,
6 un dolor tan grande que parir quisiera.
--Maridito mío, si tú bien me quieres,
8 a la tu madrica a llamarla fueres.
--Levántese, madre, del dulce dormir,
10 que la luz del día ya quiere venir
y la bella rosa ya quiere parir.
12 --Si la bella rosa trajera varón,
quiera Dios reviente hasta el corazón.
14 --Maridito mío, si tú bien me quieres,
a la tu hermanica a llamarla fueres.

16 --Levántate, hermana, del dulce dormir,
que la luz del día ya quiere venir
18 y la bella rosa ya quiere parir.
--Si la bella rosa trajera una infanta,
20 quiera Dios reviente hasta la garganta.
--Maridito mío, si tú bien me quieres,
22 a la mi madrica a llamarla fueres,
que, aunque estaba lejos, luego vinieres.
24 --Levántese, suegra, del dulce dormir,
que la luz del día ya quiere venir
26 y la bella rosa ya quiere parir.
--Amaña, mi yerno, la mula mohina,
28 mientras yo preparo las ricas gallinas;
amaña, mi yerno, la mula enfrenada,
30 mientras yo preparo la más rica pava;
amaña, mi yerno, la mula a la puerta,
32 mientras yo preparo las ricas envueltas.--
Montan a caballo y luego encontraron
34 a un pastorcito y le preguntaron.
--Dime, pastorcito, no me hagas penar,
36 dime por quién tocan en aquel lugar.
--No las toca nadie, que se tocan ellas,
38 por una que ha muerto en muy lejas tierras,
que murió de parto, por no haber partera,
40 mala la cuñada, peor fue la suegra,
mala la vecina, peor las parientas.
42 --No tengo más hijas, que si las tuviera,
yo no las casara en tan lejas tierras.

0155:17 **Casada de lejas tierras (6+6 estróf.)**

(ficha nº: 1138)

Versión de **Almanza** (ay. Almanza, p.j. Sahagún, comc. Almanza, **León, España**).
Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/01/1901 (fecha deducida) (Archivo: AMP;
Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 153-
154. 070 hemist. Música no registrada.

Una casadina de muy lejas tierras
2 con la escoba barre, con los ojos riega,
con la boca dice: "¡Quién fuera soltera!"
4 --Maridito mío, si bien me querer,
a la tu madrica me la llamaréis.
6 --Levántate, madre, del dulce dormir,
que la blanca flor quería parír.
8 --Si la blanca pare y el niño es varón,
ella le reviente por el corazón.
10 --Pare, mi mujer, con la Virgen santa,

que la mi madrica no la encontré en casa.
¹² --Maridito mío, si bien me querer,
a la tu hermanita me la llamaréis.
¹⁴ --Levántate, hermana, del dulce dormir,
que la blanca flor quería parir.
¹⁶ --Si la blanca pare y el niño es varón,
ella le reviente por el corazón.
¹⁸ --Pare, mi mujer, con la Virgen santa,
que la mi hermanita no la encontré en casa.
²⁰ --Maridito mío, si bien me querer,
a la mi madrica me la llamaréis
²² que, aunque estaba lejos, luego volveréis.
--Levántese, suegra, del dulce dormir,
²⁴ que la blanca flor quería parir.
--Espera, mi yerno, espera a la puerta,
²⁶ déjame coger las ricas envueltas.
Levanta, pavera, y vete a los pavos
²⁸ y traeme el más gordo que se haya criado.--
Ya cantan los gallos, ya espurren los picos,
³⁰ ya sube la madre por los altos riscos.
--Dime, pastorcito, que guardas ovejas,
³² ¿por quién tocan tanto las campanas bellas?
--Por una casadina de muy lejas tierras,
³⁴ que murió de parto por malas parteras,
por malas cuñadas y peores suegras.

0559:1 **Vuelta del navegante (á)** (ficha nº: 1139)

Versión de **Moldes** (ay. Barjas, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Valcarce, **León, España**). Recitada por Marina Barreiro (62a). Recogida por Paloma Díaz-Mas, Concha Enríquez de Salamanca, José Luis Forneiro y Aurelio González, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.14-7.2/A-09). Publicada en TOL II (1991), pp. 157-158. 054 hemist. Música no registrada.

(Un soldado estaba no servicio e recibiu unha carta
que se lle iba casar la novia)

Pedín licencia ao rei, e non ma quixo dar;
² pedina á reina, e díxome outro tal;
pedina a Dios del cielo, e aquel era pra mal.
⁴ Deja el caballo que corre, coge la mula que vuela;
por las calles donde él iba las piedras quedan temblando
⁶ Y encontró una tía debajo de un naranjal.
--Dios la acompañe, mi tía, si la quiere acompañar.
⁸ --Para tu ser meu sobrín, outras señas me has de dar.
--¿A dónde van os bois blancos que quedaron de meu pai?

10 --Nun prado van a pastar.
 Para tú ser meu sobrín, outras señas me has de dar.
 12 --¿A dónde van mis hermanas? --N'el río iban a lavar.
 Para tu ser meu sobrín, outras señas me has de dar.
 14 --¿A dónde van mis hermanos? --N'el campo van a jugar.
 Para tu ser meu sobrín, outras señas me has de dar.
 16 --¿A dónde vai a miña Leonora, herba florida da mar?
 --A túa Leonora non che vai andai,
 18 que a la puerta de la iglesia esta pra che se casar.
 --¿Cómo haré de mí, mi tía, para la ir rescatar?
 20 --Vístete de seda fina, vístete de la di aldai?
 y a la puerta de la iglesia tú te vas a pasear.
 22 --¿Quién será aquel señor en tan polido andar?
 --Soy parente de la novia y a quien deseaba hablar;
 24 y aquí traigo cien doblones a la novia regalar.
 --Se choras polas xoias, eu non che llas mandein dar;
 26 se choras polo gastado, eu non che mandein gastar.
 --Eu non choro polas xoias nin polo muito gastar,
 28 pero choro pola risa que de min se vai pasar,
 te-la muller so la barba e outro virma quitar.

0559:2 **Vuelta del navegante (é-a+á)** (ficha nº: 1140)
 [El quintado 0176 contam.]

Versión de **Busmayor** (ay. Barjas, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Valcarce, **León, España**). Recitada por Manuela Méndez (78a). Recogida por Mariano de la Campa, Diego Catalán, Cruz Montero y Esther San-Pastor, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.14-7.2/B-04). Publicada en TOL II (1991), pp. 158-159. 055 hemist. Música no registrada.

Trescientos soldados lleva un capitán general;
 2 todos cantan, todos bailan, menos un que non alegra.
 --¿Qué tienes, soldado mío, que tan triste andas na guerra?,
 4 ¿lloras por padre o por madre o por gente de tu tierra?
 --No es por padre ni por madre, [ni por gente de mi tierra];
 6 es por mi esposita, que es niña y queda doncella.
 --¿Qué dieras, soldado mío, a quien dejárate ir verla?
 8 --Si estuviera yo en mi casa, diera lo que yo tuviera.
 --Deja el caballo que corre, coge la mula que vuela,
 10 deja los caminos anchos, coge las estrechas sendas.--
 A la entrada de un lugar
 12 se encontró con una tía cosiendo en un cabezal.
 --Dios la bendiga, mi tía, Dios la quiera bendigar.
 14 --Se tú has ser meu sobrín outras señas me has de dare.
 --A miña esposa Francisca aí cha deixein quedare.
 16 --A túa esposa Francisca hoy se che vai casare.

- Con licencia de mi tía yo la voy a visitar.
18 --No vayas, sobrino, no, mira que te van matare.
--No matan, mi tía, no, yo les saberé hablare.--
20 --Dios bendiga aos da boda y a cuantos na mesa están.
--¿Quen é ese caballero que tan bien sabía hablare?
22 --Soy el novio de la novia, que la vengo a visitar,
traigo cien doblones de oro que le vengo a regalare.--
24 Francisca, que tal oíra, emprincipió a risar;
Manuel, que tal oyó, emprincipió a llorar.
26 --Si lloras polo gastado, eu non cho mandein gastar;
si choras polas xoias, eu chas volverein a dar,
28 que este é o amor primeiro, non o puedo olvidar.

0110:31 **La Condesita (á)** (ficha nº: 1141)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Rolindes Ramón (77a). Recogida por Diego Catalán y Cruz Montero, 13/08/1988 (Archivo: ASOR; Colec.: Anexo TRASCASTRO 88; cinta: 1/A-09). Publicada en TOL II (1991), pp. 159-160. 077 hemist. Música no registrada.

- Hoy se casa Gereneldo, mañana se va a pelear;
2 su mujer, chiquilla y niña, no cesaba de llorar.
--Si a los siete años no vengo, a los ocho vos casáis.--
4 Pasan ocho, pasan nueve, la niña soltera está.
Luego le dicen sus padres: --Hija, ¿que no vos casáis?
6 --¡Con quién me voy casar, padre, si Gereneldo vivo está!
Écheme la bendición, que yo lo voy a buscar.
8 --No preguntes por bon vino, ni tampoco por bon pan,
pregunta por amangre, por tu carita amangrar.--
10 Anduvieron siete leguas sin palabrita ni hablar;
de las ocho pa las nueve y un paje viera asomar.
12 --Deme lemosna, señor, para camino pasar.
--¿De qué tierra, pelegrina, de qué tierra o qué lugar?
14 --Soy de Francia, caballero, soy de Francia natural.
--¿De quién eran esas vacas que tienen vuelto el collar?
16 --Son de conde Ador, señora, mañana se va a casar.--
Siete vueltas dio al palacio, ninguna le pudo entrar;
18 de las ocho pa las nueve y un paje viera asomar.
--Diénme limosna, señor, para caminos pasar.--
20 Y echa mano a su bolsillo y un real de plata le da.
--Y usted, para ser tan rico, ¿qué poca limosna da!
22 --Entre, señora, pa dentro, que limosna le han de dar.--
--¿De qué tierra, pelegrina, de qué tierra o qué lugar?
24 --De Francia soy, caballero, de Francia soy natural.
--Si tú eres de Francia, algo traerás que contar.

26 --Cuento de don Conde Ador, que se fue y no volvió más;
 su mujer, chiquilla y niña, no cesaba de llorar.
 28 --¡Quién me la diera ver por ver el traje que trae!--
 Quitara sus ropas viejas y se quedó en el brial;
 30 en esto puso las ropas del día que fuera a casar.
 él se desmayó pa atrás.
 32 --¡A qué vienes, pelegrina, a mi desposo matar!
 --Yo no lo mato, señora; si Dios quier, recordará.--
 34 --Salgan todos del palacio, cuantos n'el palacio estáis.
 Yo perdí unas llaves viejas y otras nuevas fue a comprar,
 36 y ahora que hallo las viejas, ¿con cuáles me voy quedar?
 --Con las viejas, con las viejas, y ellas son de más edad.
 38 --Pues éste es mi propio amor, éste es mi fino cristal.
 pues éste es mi propio amor, con él me voy a marchar.
 ¡Válganos Nuestra Señora, Santa María de la Mar!

0110:32 **La Condesita (á)** (ficha nº: 1142)

Versión de **Sueros de Cepeda** (ay. Villamejil, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**). Recitada por Teresa (70a). Recogida por Raquel Calvo, Mariano de la Campa, J. Antonio Cid y Concha Enríquez de Salamanca, 01/12/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 1.1-12.1/A-03). Publicada en TOL II (1991), pp. 160-161. 096 hemist. Música no registrada.

Ya camina don Belarde, ya camina, ya se va,
 2 ya pone el pie en el estribo para irse a caminar.
 Le preguntaba su esposa: --¿Cuántos años por allá?
 4 --Siete años, esposa mía, que la ley no manda más,
 si a los siete años no vuelvo, niña, te puedes casar.--
 6 Ni a los siete ni a los ocho, don Belarde por allá.
 Un día estando cenando le decía su papá:
 8 --¿Cómo no te casas, hija, cómo no tomas marido?
 --¿Cómo me voy a casar si Belarde aún está vivo?
 10 --¿Qué carta te han enviado qué tarjeta te han escrito?
 --Ni carta me han enviado ni tarjeta me han escrito,
 12 ha sido mi corazón que esta noche me lo ha dicho.
 Lo que te pido, papá, que me compres un vestido;
 14 no te lo pido de seda ni tampoco de hilo fino,
 te lo pido de sayal, ése que llaman torcido.
 16 Y en traje de peregrina me voy por esos caminos
 para que no me conozca el que mi pan ha comido.--
 18 Al pie de las treinta leguas se encontró un pastorcillo,
 y al pie de las treinta y una se encontró un vaquerillo:
 20 --Vaquerillo, vaquerillo, si me dices la verdad,
 ¿de quién son estas vacuchas todas de nueva señal?
 22 --Señora, de don Belarde, mañana se va a casar,

ya tiene las aves muertas y el vino puesto a frescar,
24 las especies bien majadas y bien tostadito el pan.
--Vaquerillo, vaquerillo, ¿si me quieres enseñar?
26 --¡Cómo quiere que le enseñe si las vacas se me van!
--Si se te va una vaca, yo te la sabré pagar.--
28 Echó mano al bolsillo, cien onzas de oro le da.
A un balcón de madera allí suben sin llamar.
30 --Aquí tiene la romera, romera, para empezar.--
Y el generoso Belarde un ochavo le fue a dar.
32 --Don Belarde, don Belarde, ¡qué generosito estás!
en la casa de tu padre a duro solías dar.
34 --¿Dónde es usted, la señora, de qué patria o qué ciudad?
--Soy de la parte de Burgos, si usted ha oído nombrar.
36 --Mi señor y mi señora me dirá usted cómo están.
--Su señor y su señora buenos quedaron allá.
38 --Y mi esposita Isabel, me dirá usted cómo está.
--Su esposita Isabel hablando con usted está.--
40 Se cayera desmayado don Belarde para atrás;
ni con vino ni con agua le hacían levantar,
42 si no es con palabras dulces que su esposita le da.
--Retírese, la señora, retírese para atrás,
44 que para pedir limosna se pide desde el portal.
--Calle usted, la señora, calle, si quiere callar,
46 que si usted es hija de condes, yo de reyes que alza más.--
--Aparejad los caballos, caballos aparejad,
48 que ha venido la su esposa y no la puede negar.

0110:33 **La Condesita (á)** (ficha nº: 1143)

Versión de **Porqueros** (ay. Magaz, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**).
Recitada por Adelaida García (40a). Recogida por Aurelio Macedonio Espinosa,
00/00/1940 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en
RTLH 4 (1970), pp. 77-78, nº. V. 69 y TOL II (1991), pp. 161-163. 088 hemist. Música
no registrada.

Grandes guerras van formadas de Asturias pa Portugal,
2 donde los duques y condes allí se van a pelear;
también iba el conde Alarte de capitán general.
4 La su esposita doña Ana no cesaba de llorar.
--Conde, si vas a la guerra, contigo me has de llevar.
6 --Hombres que van a la guerra mujeres no han de llevar;
se les quitarán las fuerzas y las ganas de pelear.
8 --Si contigo no me llevas, di cuánto has de estar allá.
--De los seis a los siete años, que la ley no manda más;
10 si a los siete años no vengo, a los ocho casarás.--
Los ocho años van cumplidos y el conde no pez llegar.

- ¹² --Daime licencia, mis padres, pal conde ir a buscar.
--Dios te la dea bien dada, la nuestra dada está ya.--
- ¹⁴ Cogió fato y carabina y embarcó pa sobre mar,
y llegó allá a un castillo con ganas de descansar.
- ¹⁶ Siete vueltas dio al castillo y no halló por donde entrar;
de las siete pa las ocho un pajuelo vio asomar,
- ¹⁸ con unos mulos de arriendo, que al agua iba a llevar.
--¿De quién son aquesos mulos que al agua vas a llevar?
- ²⁰ --Estos son del conde Alarte, que aquí se nos quíe casar.
--Dadme limosna, pajuelo, para caminos andar.
- ²² --Suba arriba, la señora, que el conde limosna ha dar.
--Dadme limosna, buen conde, para caminos andar.
- ²⁴ --Toma, neña, estos dos riales, que en mi bolsillo no hay más.
--¿Y qué limosna es ésta pa la que usted solía dar?
- ²⁶ --¿Dónde viene, la señora, que tanto fuero trae ya?
--Yo soy de tierra de Asturias y embarqué pa sobre mar.
- ²⁸ --Si usted es de tierra de Asturias, ¿qué se cuenta por allá?
--Nos cuentan que el conde Alarte aquí se quiere casar;
- ³⁰ la su esposita doña Ana en busca de él anda ya.
--¡Oh, quién me la diera ver, quién me la diera mirar!
- ³² --¿Cuánto paga usted, el buen conde, a quien se la traiga acá?
--Le daría yo cien doblones, que en mi bolsillo no hay más.--
- ³⁴ Quitó fato y carabina como se solía quedar;
y el conde, desque la vio, así se cayó pa atrás.
- ³⁶ --¡Prender, prender la romera, que el conde muerto está ya!
--Tráiganme una jarra de agua, que el conde en sí volverá.--
- ³⁸ Luego que volvió en sí, el conde comenzó a hablar:
--¿Si te quie(re)s quedar aquí o te quie(re)s ir para allá?
- ⁴⁰ --Yo tengo dir pa mis padres, que aquí no me he de quedar.
--¡Oh, malhaya la romera y quien nos la trajo acá!;
- ⁴² ¡por l'amor de la romera, yo me quedo por casar!
--¡Dejar, dejar la romera, que es mi mujer natural,
- ⁴⁴ que yo me voy pa mi tierra, que yo no me he de quedar!

0110:34 **La Condesita (á+i-o)**

(ficha nº: 1144)

Versión de **Matilla de la Vega** (ay. San Cristóbal de la Polantera, p.j. La Bañeza, comc. Órbigo Alto, **León, España**). Recitada por Rosalía Mendoza (69a) y María Vega (68a). Recogida por Mariano de la Campa, Teresa Cillanueva, y Suzanne Petersen, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 4.12-7.1/A-12 y B-01). Publicada en TOL II (1991), pp. 163-164. 083 hemist. Música no registrada.

Ya camina don Belardo, ya camina, ya se va.

² Y la su esposa le dice: --¿Cuánto vas a estar allá?

--Siete años, esposa mía, si la ley no manda más;

⁴ si a los siete años no vengo, a los ocho te puedes casar.--

Los siete ya van pasados, los ocho se pasarán;
⁶ la piden duques y condes y no se quiere casar.
 Un día por la mañana su padre le vino a hablar.
⁸ --¿Cómo no te casas, hija, cómo no te casas ya?
 --¡Cómo me he de casar, padre, don Belardo vivo está!
¹⁰ --¿Qué billetes te ha enviado, qué cartas te ha escrito?
 --Ni cartas me ha enviado ni billetes me ha escrito;
¹² esta mañana en la cama mi corazón me lo ha dicho.
 Lo que le pido a vos, padre, que usted me compre un vestido;
¹⁴ no se lo pido de seda, ni tampoco raso fino,
 se lo pido de percal, de aquel que llaman torcido,
¹⁶ para írmelo a buscar en clase de peregrino,
 de día por las aradas, de noche por los caminos,
¹⁸ para que no me conozcan los que mi pan han comido.--
 Y en el medio del camino con un mesón vino a dar.
²⁰ --Dame posada, ventera, por Dios, me la puedas dar;
 no se la pido de balde, que se la quiero pagar.--
²² Y a la mañana siguiente un doblón le vino a dar.
 --Señora, ¿qué caballeros, qué caballeros van a pasear?
²⁴ --No se lo diré (yo), señora, no se lo diré yo no,
 no se lo diré, señora, que me irán a regañar;
²⁶ son los de don Abelardo, mañana se va a casar.
 --Buenos días, Abelardo,
 (Le pidió limosna. Le dijo a la criada que le diera
 un cacho de pan.)
²⁸ --Yo no vengo por tu ochavo ni tampoco por tu pan,
 vengo por este cuerpo, que lo veo tan galán.
³⁰ --Este cuerpo, la romera, para otro más lindo está.
 ¿De qué tierra es la romera, de qué tierra y qué ciudad?
³² --Soy de su país, señor, nacida y criada allá.
 Su señor y su señora buenos quedaron allá,
³⁴ y la tu esposa Isabel hablando contigo está.--
 Al oír estas palabras, se desmayó para atrás;
³⁶ ni con vino ni con agua le pudieron levantar,
 mas con las palabras dulces que la su Isabel le da.
 (Le dice a los criados que cojan los caballos y la
 llevan a pasear por la calle de la otra).
³⁸ Y a la mañana siguiente empiezan a caminar.
 --Quedaros con Dios, señora, justicia de este lugar,
⁴⁰ esta es mi propia mujer y es mi mujer natural.
 --¡Malhaya sea la romera y quien me la trajo acá,
⁴² que por causa de un día me quedo yo sin casar!

Versión de **San Martín de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María González Gutiérrez (64a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 4 (1970), pp. 63-64, nº. V. 54 y TOL II (1991), pp. 164-165. 071 hemist. Música no registrada.

Hoy se marcha el conde Flores, hoy se marcha y hoy se va;
2 la condesa, como es niña, no cesaba de llorar.
--¿Por qué lloras, la condesa, por qué tienes tal pesar?
4 --¡Qué quieres que haga, conde, si me han dicho que te vas!
--Si a los siete años no vengo, a los ocho casarás.--
6 Ya se cumplen los siete años y no parecía llegar.
Ya le vino la noticia dónde el conde Flor está.
8 Quita zapato picado, pónselo de cordobán;
quita vestido de seda, pónselo de sayal.
10 Por unas vegas abajo corre más que un gavilán.
Siete leguas lleva andadas en sin palacio encontrar,
12 de las siete pa las ocho un partorcito vio asomar.
--Por Dios te pido, pastor, lo que te puedo rogar,
14 ¿de quién son estos caballos herrados de otra señal?
--Del conde Flores, señora, que ahora se va a casar.
16 --Por Dios te pido, pastor, lo que te puedo rogar,
que me enseñes los palacios donde el conde Flor está.
18 --Eso no lo haré, señora, eso no lo haré yo tal,
los caballos son bravíos y alguno se perderá.
20 --Si se pierden, el pastor, yo te los quiero pagar.--
La pelegrina dotor va pidiendo caridad,
22 la pide dos y tres y veces, no se la quisieron dar;
la criada de casa: que no hay nada que le dar.
24 Ya la viera el conde Flores de altos palacios que está:
--¿Dónde es la pelegrina
26 tan morenitos los ojos, tan gracioso el hablar?
--De un lugar que le llaman Lugar de junto a la Mar.
28 --Del conde Flores, señora, ¿que se cuenta por allá?
--Del conde Flores, señor, poco bien y mucho mal,
30 que ha dejado la su esposa de quince años y ná más.--
El conde, que tal oyó, desmayado en tierra cae.
32 --¡Arriba, arriba, buen conde, no tengáis tanto pesar!,
que la que encintas estaba, encintas se ha de quedar.--
34 [A] la criada le manda la aliñe de merendar.
--¡Cuántos caminan a la plata por un vestido real!
¡Válgame Nuestra Señora, válgame el Señor Juan!

0110:36 **La Condesita (á)** (ficha nº: 1146)

Versión de **Villasimpliz** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc.

Gordón, **León, España**). Recitada por Jacoba Díez y Díez (60a). Recogida por Josefina Sela, 00/00/1915 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 4 (1970), pp. 65-66, nº. V. 55 y TOL II (1991), pp. 165-166. 088 hemist. Música no registrada.

Grandes guerras se han armado en rayas de Portugal,
2 al conde el Arco le llevan de capitán general.
La condesa, como es niña, no cesaba de llorar:
4 --Contigo me he de ir, conde, contigo me he de marchar.
--Las mujeres a la guerra no las podemos llevar,
6 porque nos quitan las fuerzas, las fuerzas de pelear;
si a los siete años no vuelvo, niña, vuélvete a casar.--
8 Ni a los siete ni a los ocho no parecía llegar.
--Écheme la bendición, padre, que yo le voy a buscar.
10 --La bendición de Dios, hija, que es el que te ha de guiar.--
Siete leguas lleva andadas sin población encontrar,
12 de las siete pa las ocho un vaquero vio asomar:
--Por Dios le pido, vaquero, lo que le puedo rogar,
14 que me niegue la mentira y me diga la verdad:
¿de quién son aquellas vacas?, nuevas llevan la señal.--
16 Un poquito más adelante un mulero vio asomar:
--Por Dios le pido, mulero, lo que le puedo rogar,
18 que me niegue la mentira y me diga la verdad:
¿de quién son aquellas mulas?, nuevas llevan la señal.
20 --Del conde el Arco, señora, que le llevan a casar;
el carnero ya está muerto, la gente llamada está.--
22 Un poquito más a(de)lante un palacio vio asomar:
--Si el palacio es de cristianos, allí limosna me han dar;
24 si el palacio es de moros, allí me cautivarán.--
Siete vueltas dio al palacio, no encontró por dónde entrar;
26 de las siete para las ocho un portero vio asomar:
--Por Dios le pido, portero, lo que le puedo rogar,
28 que me dé usted una limosna para ver de caminar.
--Alante, alante, señora, que alante se la darán.--
30 Un poquito más a(de)lante al buen conde vio abajar:
--Por Dios le pido, buen conde, lo que le puedo rogar,
32 que me dé usted una limosna para ver de caminar.--
Echó mano a su bolsillo y un ochavito le da:
34 --¡Válgame Dios, el buen conde, lo que se dejaba dar,
que vengo de Brevería y no traigo qué gastar!
36 --Si vienes de Brevería, ¿qué se cuenta por allá?
--Que grandes guerras se han armado en rayas de Portugal,
38 y que al conde el Arco le llevan de capitán general;
la condesa, como era niña, no cesaba de llorar.
40 --¡Cuánto diese yo por verla, por ver el traje que trae!
--Si la quieres ver, buen conde, hablando con ella estás.--

⁴² El conde, desque esto oyó, desmayado cayó atrás;
ni con vino ni con agua no podía recordar,
⁴⁴ sino con palabras dulces que su esposita le da.

0110:37 **La Condesita (á)** (ficha nº: 1147)

Versión de **Brugos de Fenar** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Valentina Castañón Castañón (71a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 4 (1970), pp. 69-70, nº. 59 y TOL II (1991), pp. 166-168. 094 hemist. Música no registrada.

--Ya me han dicho, conde Adores, que te dibas a marchar;
² ¿por cuánto tiempo, el conde, por cuánto tiempo será?
--Por siete años, la condesa, porque el rey no manda más;
⁴ a los siete años no viniese, niña, te podrás casar.--
Iban los siete complidos y a los ocho diba a entrar,
⁶ ya se fue pa en ca su padre con amor y caridad:
--Déme un vestido, padre, que al mi amor quiero buscar;
⁸ no se lo pido de seda ni tampoco de sayal,
que se lo pido de aquello que lo llaman mostrajal.--
¹⁰ Siete leguas lleva andadas por cerrojos y cañá(da)s;
de las siete pa las ocho un paje le vio asomar,
¹² con cien caballos de rienda, herrados de una señal.
--¿De quién son tantos caballos, herrados de una señal?
¹⁴ --Son del conde conde Adores, que está tratado a casar;
ya tiene los aves muertos, los amigos fue a brindare.
¹⁶ --Por Dios te lo pido, el paje, por Dios y por caridad,
me pongas en el más ligero, me pongas en el más leal.
¹⁸ --Perdone, la pelegrina, que no la puedo llevar,
que los caballos son muchos y alguno se perderá.
²⁰ --Si los caballos son muchos, yo los he de pagar.--
A la puerta 'e conde Adores la llevan a desmontar:
²² --Conde Adores no está en casa, que está fuera del lugar.--
Echa por la calle abajo, con conde Adores fue a dar:
²⁴ --Dame una limosna, conde, para un pobre caminar.
--Perdone, la pelegrina, que no le traigo qué dar.--
²⁶ Echó mano a su bolsillo, un ochavo le fue a dar:
--¡Mira qué limosna, el conde, para un pobre caminar!;
²⁸ a las puertas del mi padre rial de a ocho suelen dar.
--¿De qué tierra, pelegrina, de qué tierra o qué lugar?
³⁰ --De Belén soy, caballero, de Belén soy natural.
--¿Qué se cuenta, pelegrina, de conde Adores allá?
³² --De conde Adores se cuenta poco bien y mucho mal.
--¡Cuánto diera yo por verla, por ver qué vestido trai!
³⁴ --Si la quieres ver, el conde, delante tus ojos está.--

Alza el vestido pa arriba, se quedó en verde brial:
36 --Vela aquí lo que me diste en fiestas de Navidad.--
El conde, que oyó esto, desmayado en tierra cae:
38 --Prendan, prendan la romera, que al conde vino a matar.
--Dejéis, dejéis la romera, que el conde en sí volverá.--
40 El conde, [de] que volviese, de esta manera dirá:
--Criados, los mis criados, los que me coméis el pan,
42 cogí la mula y el coche, lleváimela a pasear;
ide por en ca la otra, que ella vos preguntará:
44 --¿Quién es esa señora que traéis a pasear?
--Es la esposa conde Adores, que le ha venido a buscar.
46 --Bien lo uía yo decir, bien lo uía yo contar,
que los amores primeros eran malos de olvidar.

0110:38 **La Condesita (á)** (ficha nº: 1148)

Versión de **Riosequino de Torío** (ay. Garrafe de Torío, p.j. León, comc. Torío, *León, España*). Recitada por Generosa Valbuena (78a). Recogida por Joaquín González Cuenca, Maite Manzanera, Beatriz Mariscal y José Ramón Prieto, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.13-7.1/B-03). Publicada en TOL II (1991), pp. 168-169. 056 hemist. Música no registrada.

La ciudad de Nobadía es una hermosa ciudad,
2 donde el conde Flores Bienes a la guerra a pelear.
.....
--¿Cómo no te casas, hija, o te tratas de casar?
4 --Cálleme la boca, padre, por Dios y por caridad,
en teniendo yo marido, ¡cómo me día casar!
6 Écheme la bendición, le voy a dir a buscar.
--La bendición de Dios Hijo, la mía tienes al dar.
8 Ponte saya sobre saya, debajo el verde bridal.--
Siete leguas lleva andadas sin un alma encontrare;
10 al llegar a las ocho, un paje ya vio asomare.
--Por Dios te lo pido, paje, por Dios y por caridad,
12 que me niegues la mentira y me digas la verdad,
¿de quién son tantos caballos que sacáis a pasear?
14 --Son del conde Flor, que mañana se va a casar;
tenía las aves muertas y amasado el pan.
16 Por Dios te lo pido, paje, por Dios y por caridad.
..... que me lleves hasta allá.--
18 La agarró por la mano y la llevó hasta allá.
--Dame una limosna, conde, que bien me la puedes dar,
20 que vengo de Nobadía ya cansadita de andar.
--Si vienes de Nobadía, te quisiera preguntar
22 si se casó la condesa o se trata de casar.
--Ni se casó la condesa, ni se trata de casar,

²⁴ lo que sí ha oído decir, que la ha venido a buscar.--
--Cogedme esta señora y sacádmela a pasear,
²⁶ llevádmela a la puerta de la otra, que ella vos preguntará.--
--Siempre lo vine diciendo y ahora me vengo a quejar,
²⁸ que los amores de lejos son muy malos de olvidar.

0110:39 **La Condesita (á)** (ficha nº: 1149)

Versión de **Palacio de Torío** (ay. Garrafe de Torío, p.j. León, comc. Torío, *León, España*). Recitada por Bernarda Díez Valbuena (52a). Recogida por Joaquín González Cuenca, Maite Manzanera, Beatriz Mariscal y José Ramón Prieto, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.13-7.2/A-13). Publicada en TOL II (1991), p. 169. 044 hemist. Música no registrada.

Se ha declarado la guerra entre Francia y Portugal
² y a mi novio Conde Flores le han nombrado general.
Siete años lleva en la guerra, otros siete por la mar,
⁴ si a los dieciocho no viene, creo me podré casar.
Y su madre le decía: --¿Cómo no te casas ya?
⁶ --¡Cómo quiere que me case, si mi novio vivo está!--
Se vistió de peregrina y a Barcelona se fue,
⁸ y en el muelle 'e Barcelona dos caballos vio correr.
--¿De quién son esos caballos que tan elegantes van?
¹⁰ --Son del conde Monteflores, mañana se va a casar.--
--Una limosna, conde, una limosna, por Dios.--
¹² echó mano a su bolsillo, cinco céntimos la dio.
--Poca limosnica, conde, poca limosnica das,
¹⁴ poca limosnica, conde, según acostumbra a dar.
--¿De dónde es, peregrina, que a mí me conoce ya?
¹⁶ --Soy de tierra muy lejana, creo me conocerá;
mire usted estos anillos, mire usted este collar,
¹⁸ y después de bien mirado, creo me conocerá.--
La ha agarrado, la ha besado y la ha vuelto a besar;
²⁰ la novia, que estaba enfrente, por el balcón se tiraba.
--No me importa que te tires ni te dejes de tirar,
²² (estos) son mis primeros amores, con ellos me he de casar.

0110:40 **La Condesita (á+í-o)** (ficha nº: 1150)

Versión de **Grandoso** (ay. Boñar, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Boñar, *León, España*). Recitada por Encarnación Díez (67a). Recogida por Mercedes Cano, Michelle Débax, Concha Enríquez de Salamanca, José Luis Forneiro y Francisco Mendoza, 16/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.16-7.2/A-04). Publicada en TOL II (1991), pp. 170-170. 090 hemist. Música no registrada.

Ya se embarca don Bernardo, ya se embarca, ya se va,
2 y queda la Isabelita con catorce años de edad.
--Si a los siete años no vuelvo, marido puedes buscar.--
4 Ni a los siete ni a los ocho que parecía llegar.
Estando sola en su cuarto, mi padre me llegó a hablar:
6 --¿Cómo no te casas, hija, cómo no buscas marido?
--¡Cómo me he de casar, padre, si don Bernardo está vivo!
8 --¿Has tenido carta, hija, o billete has tenido?
--No he tenido carta, padre, ni billete he tenido;
10 estando sola en mi cuarto mi corazón me lo ha dicho.
No le pido al rey mi padre más que me compre un vestido,
12 no se lo pido de seda, ni de eso de paño fino,
se lo pido de sayal, de eso que llaman curtido.--
14 Y comenzó a caminar por tierras y por caminos.
Anduviera siete leguas y encontrara un pastorcito.
16 --Dime, pastorcito, dime, ¿de quién es ese ganado?
--No se lo diré, señora, que me reñirá mi amo.
18 --No se lo pido de balde, que se lo quiero pagar.
--De don Bernardo, señora, mañana se va a casar;
20 ya tiene las carnes muertas y el vino a refrescar.
--Dime, pastorcito, dime, más te quiero preguntar:
22 dime dónde está el palacio donde don Bernardo está.
--Aquel más alto, señora, aquel que relumbra más,
24 aquel más alto, señora, allá en el medio el lugar.--
Siete vueltas dio al palacio sin tener con quién hablar;
26 de las siete pa las ocho con don Bernardo fue a hablar.
--Buenos días, caballero, buenos días, militar,
28 ¿si usted diese una limosna, que Dios se lo pagará?--
Echó mano a su bolsillo y un ochavito la da.
30 --Eso es poca moneda pa lo que acostumbra a dar.
--¿De dónde es la señora, tan cortés en el hablar?
32 --Soy de Sevilla, señor, de Sevilla natural,
soy de Sevilla, señor, de aquel famoso lugar.
34 --Si es de Sevilla, señora, usted bien conocerá,
a mi suegro y a mi suegra y a Isabel conocerá.
36 --Su señora ya se ha muerto y su señor vivo está
y la su doña Isabel hablando con usted está.--
38 Al oír estas palabras, desmayado cae pa atrás;
ni con agua ni con vino podían hacerle hablar,
40 sólo con palabras dulces que la Isabelita da.
--Quédate con Dios, Juliana, hija del conde Galán,
42 que yo me voy a mi tierra a aquel precioso lugar,
que yo me voy a Sevilla, que me han venido a buscar.
44 --¡Malhaya sea la mujer que a los hombres va a buscar!
--No maldigas de mi sangre, primero fue mío ya.

Versión de **Puebla de Lillo** (ay. Puebla de Lillo, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por María Díez. Recogida por Matías Martínez Burgos, 25/07/1910 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 4 (1970), pp. 61-61, nº. V.51 y TOL II (1991), pp. 171-172. 074 hemist. Música no registrada.

Conde Flores se marchó de capitán general
2 y dejó a la su mujer de quince años poco más.
--Conde Flores, si te marchas, ¿cuándo, cuándo volverás?
4 --Si a los siete años no vulevo, a los ocho casarás.
--No lo quiera Dios del cielo ni la Santa Trinidad
6 mujer que marido tenga con otro vuelva a casar.--
Se pasan los siete años y el conde no viene ya.
8 --Déme la bendición, madre, que le quiero ir a buscar.
--La bendición de Dios, hija, que es larga y te dura más.--
10 Siete vueltas dio al palacio, no encontró por donde entrar;
de las siete pa las ocho con un paje vino a dar:
12 --¿De quién son aquellas mulas, todas de la mi señal?
--Del conde Flores, señora, que se trata de casar;
14 hoy se matan las gallinas, mañana se amasa el pan.--
Otra vuelta dio al palacio, con el conde vino a dar:
16 --Buenos días, señor conde, y su coronita real;
¿si me diera una limosna pa mi cuerpo sustentar?,
18 que vengo de Logadía y no tengo qué gastar.--
Eché mano a su bolsillo, tan solo sacara un real:
20 --¡Oh, qué limosna tan pobre para un señor general!
--Si viene de Logadía, ¿qué se cuenta por allá?
22 --Del conde Flores, señor, poco bien y mucho mal,
que dejó a la su mujer de quince años poco más.
24 --Quisiera verla y no verla, por ver el traje que trae.--
Se quitara la basquiña, quedó con el verde brial:
26 --Vele aquí el don que me distes la noche de Navidad,
también el anillo de oro con que te fuiste a casar.--
28 Al oír estas palabras, el conde cayó mortal;
con agua ni con vino
el conde no reconvino,
30 ni con vino ni con agua
el conde no recordaba.
Luego desde recordó, así a sus criados llamaba:
32 --Arriba, arriba, mis pajes, sacármela a pasear
por la calle de la otra, que ella os preguntará:
34 --¿De quién es esa señora que sacáis a pasear?
--La mujer del conde Flores que le ha venido a buscar.
36 --Siempre os lo llevé diciendo y ahora veo que es verdad,

que los amores primeros son muy malos de olvidar.

0110:42 **La Condesita (á)** (ficha nº: 1152)

Versión de **Oseja de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/00/1909 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 4 (1970), p. 34, nº. v.20 y TOL II (1991), pp. 172-173. 066 hemist. Música no registrada.

--¿Por qué llora, la condesa?, --¿Por qué tengo de llorar?,
2 porque me han dicho que ibas de capitán general.
--Si te lo han dicho, condesa, hante dicho la verdad.
4 Si a los siete años no vuelvo, a los ocho casarás,
y si eres mujer de bien, a los nueve aguardarás.--
6 Al cumplirse los siete años la trataron de casar.
--¡Mujer que tenga marido no la traten de esposar!
8 Cómpreme un vestido, padre, que yo lo voy a buscar;
no lo compre usted de seda, ni del paño que más val,
10 cómpremelo de esa chaspa a que le llaman sayal.--
Anduvo siete reinados y no lo pudo encontrar;
12 de los siete pa los ocho con un pastorcito da:
--Dime, dime, pastorcito, dime, dime la verdad,
14 ¿de quién son tantos caballos como en la ribera están?
--Son del conde y la señora, mañana se va a casar.
16 --Por Dios te pido, pastor, que me vaigas a enseñar.
--Eso no lo haré, señora, eso no lo haré yo tal,
18 están los campos muy verdes, los caballos se me irán.
--Aquí traigo mi bolsillo con mil duros y algo más--
20 El pastor, desque oyó esto, empezaba a caminar.
Abrir puertas, cerrar puertas, hasta las ocho llegar;
22 de las siete pa las ocho el conde salía ya:
--Déme limosna, buen conde, que usted bien la puede dar.--
24 Echó mano a su bolsillo y un real de plata le da.
--Dios se lo pague, buen conde, y la Virgen del Pilar.
26 --Usted que es de Navarría, ¿qué se cuenta por allá?
--Lo que se cuenta, buen conde, poco bien y mucho mal,
28 que la condesa del rey mañana se va a casar.--
El conde, desque oyó esto, cayó en la tierra mortal.
30 Suben arriba las criadas a llevarlo a pasear.
Tan pronto se puso bueno, mandó el caballo ensillar
32 y dentro de poco rato empezaba a caminar,
que los amores primeros son muy malos de olvidar.

0110:43 **La Condesita (á)** (ficha nº: 1153)

Versión de **Cistierna** (ay. Cistierna, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Cistierna, **León, España**). Recitada por Valentina Urlé Urlé (74a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 173-174. 074 hemist. Música no registrada.

Llamaron al conde Linos de capitán general;
2 la triste de su esposa no cesaba de llorar.
--Dime cuándo tornas, conde, dime cuándo has de tornar.
4 --A los siete años, condesa, que la ley no manda más.--
Ya se pasan los siete años y ya le tratan de casar.
6 --Écheme la bendición, padre, que le voy a ir a buscar.
--La bendición de Dios, hija, que es la que te valdrá más.--
8 Doscientas leguas anduvo sin pueblo ninguno hallar,
y al cabo de las doscientas un castillo vio asomar:
10 --Si aquel castillo es de moros, allí me han de cautivar;
si el castillo es de cristianos, pan y vino me han de dar.--
12 Siete vueltas dio al castillo sin paje ninguno hallar;
de las siete pa las ocho con un paje (se) vino a hallar:
14 --Dime, paje, dime, paje, dime, paje, la verdad,
si gente de Doñalvírez aquí dejarán entrar.
16 --Sí, señora, sí, señora, pues, ¿quién se lo va a estorbar?
Aquí vive el conde Linos, mañana se va a casar,
18 hoy se matan las gallinas y ayer se ha amasado el pan.--
En el medio 'e la escalera con el conde se fue a hallar:
20 --Por Dios te pido, conde, por Dios y por caridad,
que me des una limosna para poder caminar,
22 que vengo de Doñalvírez y no traigo qué gastar.
--Si vienes de Doñalvírez, me dirás lo que hay allá,
24 si la mi esposa se casa o se trata de casar.
--Ni la tu esposa se casa ni se trata de casar,
26 antes he oído decir que te ha venido a buscar.
--¡Oh, mis ojos, quién la viera, por ver el traje que trae!--
28 Se quitó la negra basquiña y se quedó en el verde brial:
--Vela aquí el vestido, conde, con que me fui a desposar;
30 vela aquí cadena de oro, víspera de Navidad.--
El conde, de que lo vio, desmayado en tierra cae.
32 --Pajes míos, pajes míos, los que coméis del mi pan,
cogedme a mi señora y llevádmela a pasear
34 por la calle de la otra, que ella vos preguntará:
--¿De quién es esa señora que lleváis a pasear?
36 --La mujer del conde Linos, que le ha venido a buscar.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame el señor San Juan!

0110:44 **La Condesita** (á) (ficha nº: 1154)

Versión de **Almanza** (ay. Almanza, p.j. Sahagún, comc. Almanza, **León, España**).

Recitada por una joven, criada de Luis Menéndez Pidal. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/01/1901 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 4 (1970), pp 32-33, nº. V.18 y TOL II (1991), pp. 174-175. 080 hemist. Música no registrada.

Al conde Flores le llevan por capitán general,
2 y la triste de su esposa no cesaba de llorar.
--No llores, esposa mía, que no me van a matar;
4 si a los siete años no vuelvo, a los ocho casarás.--
No se pasan los siete años, ya la tratan de casar.
6 --No me casaré yo, padre, no me quiera casar;
mujer que tenga marido no se debe de casar.
8 Cómpreme, padre, un vestido, que yo le voy a buscar.
--¿De qué le quieres, mi hija, de seda o de tafetán?
10 --Yo no le quiero de seda, tampoco de tafetán,
que le quiero de eso basto, de lo que llaman sayal.--
12 Siete leguas había andado en sin con nadie encontrar;
de las siete pa las ocho con un paje vino a hallar:
14 --¿De quién son esos caballos que traéis a pasear?
--Del señor conde de Flores, mañana se va a casar,
16 ayer trajeron el vino y hoy están masando el pan.
--Por Dios te pido, buen paje, que me llevaras allá.
18 --Están los campos muy rasos y las mulas se me irán.--
Por muchos ruegos que le hizo, sola tuvo que marchar.
20 Siete vueltas dio al palacio en sin con nadie encontrar;
de las siete pa las ocho con el conde vino a hablar:
22 --Dame limosna, buen conde, por Dios y por caridad,
dame limosna, buen conde, que Dios te lo pagará;
24 cuando estaba en su palacio limosna solías dar.
--¿De dónde es la doncellita tan graciosa en el mirar?
26 --Allá soy de Novardía, de aquel bizarro lugar.
--Si vienes de Novardía, me dirás qué hay por allá.
28 --Del conde Flores, señor, poco bien y mucho mal,
que marchó y dejó su esposa de quince años nada más.--
30 Quitóse la esclavelina, quedóse en verde brial.
--Vele aquí el don que me distes la noche de Navidad.--
32 El conde, que ha oído esto, el coche mandó ensillar:
--Criados, los mis criados, los que coméis del mi pan,
34 los que bebéis del mi vino, los que a mi mandado están,
coged las mulas y el coche, levádmela a pasear
36 por la calle de la otra que ella os preguntará:
--¿Quién es esa señorita que traes a pasear?
38 --La mujer del conde Flores que le ha venido a buscar.
--Había oído decir y ahora veo que es verdad,
40 que los amores primeros son muy malos de olvidar.

Versión de **Villaselán** (ay. Villaselán, p.j. Sahagún, comc. Riberas de Cea, **León, España**). Recitada por un hombre. Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1948 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 4 (1970), pp. 33-34, nº. V. 19 y TOL II (1991), pp. 175-177. 098 hemist. Música no registrada.

Allá arriba en Novardía, n'aquella noble ciudad,
2 llevaban al conde de Arcos de capitán general;
la condesa, que lo oyó, no paraba de llorar:
4 --¿Por qué llora, la condesa, por qué tiene de llorar?
--Qué me han dicho que te llevan de capitán general.
6 --Quien te lo dijo, condesa, te habrá dicho la verdad;
si a los siete años no vengo, a los ocho casarás,
8 y si eres mujer de bien, a los nueve aguardarás.--
No se han pasado los tres y él se trata de casar;
10 la condesa, que lo oyó, pensó de dirle a buscar.
--Vestido le pido, padre, para poder navegar;
12 no se le pido de seda ni de oro, que cuesta más,
que se lo pido de eso, de eso que llaman sayal.--
14 Una mañana temprano por el caminito va,
y al pasar un triste valle con un pajerino da:
16 --Paje mío, paje mío, dime, dime la verdad:
¿de quién son esas mulitas marcadas de mi señal?
18 --Pues son del conde don Arcos, mañana se va a casar.
ya tiene la carne muerta, ya tiene masado el pan,
20 ya tiene en la casa el vino pa la gente ahuespedar.
--Dime, dime, paje mío, si me puedes tú llevar.
22 --Yo llevarla no, señora, yo llevarla no que tal,
que los campos están rasos y las mulas se me van.
24 --Si las mulas se te fuesen, bien pagadas te serán.--
Siete vueltas dio al palacio sin hallar por donde entrar,
26 de las siete pa las ocho con don Arcos vino a dar:
--Dame limosna, don Arcos, por Dios y por caridad,
28 que algún día en tu palacio limosna se solía dar.--
Mete una mano en el bolso y un ochavillo la da:
30 --¡Qué limosna es ésta, don Arcos, pa las que tú solías dar!
--¿De dónde es la peregrina de tan gracioso mirar?
32 --De allá arriba Novardía, de aquella noble ciudad.
--Si es usted de Novardía, ¿qué se cuenta por allá?
34 --Que el conde de Arcos, señor, poco bien y mucho mal,
que marchó y dejó a su esposa de quince años nada más.--
36 Don Arcos, desde esto oyó, desmayado en la tierra está,
ni con vino ni con agua le fueron de levantar.
38 --Levántele, peregrina de tan gracioso mirar.

--Levántate de ahí, don Arcos, si te quieres levantar;
⁴⁰ véle aquí el don que me distes la noche de Navidad.
 --Alto, alto, los mis pajes, los que a mi mandato están,
⁴² los que beben de mi vino, los que comen de mi pan,
 coger las mula y el coche y sacarla a pasear
⁴⁴ por la puerta de la otra, que ella os preguntará:
 --¿Quién es esa doncellita que sacáis a pasear?
⁴⁶ --Es la mujer de don Arcos que le ha venido a buscar.
 --Siempre lo he oído decir y ahora veo que es verdad,
⁴⁸ que los amores primeros son muy malos de olvidar.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame el señor San Juan!

0110:46 **La Condesita (á)** (ficha nº: 1156)

Versión de **Sotillo de Cea** (ay. Sahagún, ant. Joara, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Úrsula Conde (62a). Recogida por J. Antonio Cid, Paloma Esteban, Pilar Moreno y José Ramón Prieto, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.14-7.1/B-05 y B-12). Publicada en TOL II (1991), pp. 177-178. 069 hemist. Música no registrada.

..... Triste, triste, (que) se dirá.
² Les ha venido una carta, que pa los maicines va.
 --Levántate, hija, si te quieres levantar,
⁴ que te ha llegado una carta, que si te quieres casar.
 --¡Cómo me he de casar, madre, cómo me he de casar,
⁶ si he soñado que era vivo el conde Romero Galán!
Prepáreme el vestido verde y el hábito de sayal,
⁸ prepáreme el cordón de oro, que me costó una ciudad,
 ensíllame el caballo, que me voy a caminar.--
¹⁰ *Anduvo tierras y montes y tanto camino andar*
y en medio del camino
¹² --*Vaquerito, vaquerito, yo te quiero preguntar,*
¿de quién son tantos caballos todos a un mismo marcar?--

¹⁴ --*Del conde Flores Romero, ¿que se cuenta por acá?*
 --*Del conde Flores Romero, mañana se va a casar;*
¹⁶ *ya están amasando el pan,*
{I}los convidados de lejos ya llegando están.--

¹⁸ --Si alguno le faltara, bien pagado le será.--
 (La llevó hasta la casa de aquél)
 Siete vueltas dio al palacio sin una palabra hablar;
²⁰ entre las siete y las ocho con el conde vino a dar.
 --Dame limosna, buen conde, dame limosna, buen tal,
²² dame limosna, buen conde, si tú me la quieres dar,
 que algún día en tu palacio limosna solías dar.--

24 Echó mano a su bolsillo y un real en plata la da.
--Esto no es limosna, conde, esto no es limosna tal,
26 porque en casa de tus padres más limosna sueles dar.
--¿De dónde es la romerita tan cortesita el hablar?
28 --¿No me conoces, buen conde? Mira (me) conocerás.--
Abriéndose de arriba abajo el hábito de sayal.
30 --Mira el vestido verde que me diste al desposar.
--Criados, los mis criados, llevármela a pasear
32 al palacio de la otra, que ella os preguntará.--
--¿De quién es esa señora que venís a pasear?
34 --La mujer del conde Pío, que le ha venido a buscar.
--Eso siempre lo he oído y eso sí que es verdad,
36 que los amores primeros son muy duros de olvidar.

Nota: La ayudante parece saberse la versión de Flor nueva de romances viejos.

0110:47 **La Condesita (á)** (ficha nº: 1157)

Versión de **Villalebrín** (ay. Joara, p.j. Sahagún, comc. Sahagún, **León, España**).
Recitada por Petra Allalá (75a). Recogida en Villalmán por J. Antonio Cid,
Paloma Esteban,, Pilar Moreno y José Ramón Prieto, 14/07/1985 (Archivo: ASOR;
Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.14-7.1/A-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 178-
179. 076 hemist. Música no registrada.

Ya camina don Belarde, ya camina, ya se va,
2 su esposa queda llorando y harta de llorar está.
Y estando un día a la mesa, ya sus padres la dirán:
4 --¿Cómo no te casas, hija, cómo no tomas marido?
--¡Cómo quiere que me case, si don Belarde está vivo,
6 si de cartas y billetes y billetes que he leído.
Lo que le digo a usted, padre, que me compre usted un vestido;
8 yo no le digo de grol, tampoco de paño fino,
que le digo de sayal, de eso que llaman torcido,
10 que yo me le iré a buscar por las sendas y caminos.--
Siete jornadas ha andado, no ha encontrado hombre nacido,
12 y al andar para las ocho ha encontrado un vaquerillo.
--Vaquerillo, vaquerillo, me has de decir la verdad,
14 ¿de quién son esas tus vacas que tienen la mi señal?
--Del conde Belarde, señora, mañana se va a casar.
16 --¿Si me hicieras el favor de decirme dónde está?
--Si mis vacas se me marchan, ¿quién me las pagará?
18 --Si una vaca se te marcha, aquí estoy yo para pagar.
--De los tres balcones verdes, el que relucía más.--
20 La romera, que no es tonta, se ha metido sin llamar.
Unos la daban a cuarto y otros la daban a real,
22 y el conde de don Belarde un ochavito la da.

--¿De dónde es este señor, que tanta limosna da?
--¿De dónde es la romerita, tan descarada en su hablar?
24 --Yo soy de Nuevos Países del otro lado del mar.
--Si eres de Nuevos Países del otro lado del mar,
26 sabrás si el rey y la reina, sabrás si buenos están.
--Sí sé que el rey y la reina, sí sé que vivos están
28 y sé que una hija que tienen hablando con usted está.--
Al oír estas palabras, un desmayito le da;
30 ni con agua ni con vino, le hacían resucitar,
sólo con palabras dulces que la romera le da.
32 --Cogedme esta romerita, llevádmela a pasear
por las calles de la otra con la que me iba a casar,
34 por las calles de la otra que ella saldrá a preguntar.--
Al oír los cascabeles, la otra salió a asomar:
34 --¿De quién es esta señora que tanto la pasearán?
--La mujer de don Belarde que le ha venido a buscar.
36 --Cuatro perros tengo 'e presa, cuatro se los tengo 'e echar.
¡Quién se fía de los hombres, [quién de los hombres fiar,]
38 que se casan en su tierra y se vuelven a casar!

0110:48 **La Condesita (á)** (ficha nº: 1158)

Versión de **San Juan de la Mata** (ay. Arganza, p.j. Ponferrada, comc. Cacabelos, **León, España**). Recitada por Manuel San Miguel Otero (79a) y Purificación Pérez. Recogida por Koldo Biguri, Sandra Robertson, Isabel Rodríguez y Dolores Sanz, 17/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 6.17-7.1/A-14). Publicada en TOL II (1991), pp. 179-181. 088 hemist. Música no registrada.

Grandes guerras se anunciaron por la tierra y por el mar
2 y al duque Flores lo nombran de teniente general.
--¿Cuántos días, cuántos meses? --A ti no te cuento más.
4 No cuentes días ni meses, que años tienes que contar;
si a los siete años no vuelvo, tú ya te puedes casar.--
6 Un día, estando a la mesa, su padre le empezó a hablar:
--Deja el llanto, condesina, deja de tanto llorar,
8 que ese duque ya no viene, tú ya te puedes casar.
--No lo quiera el Rey del cielo ni la Virgen del Pilar,
10 si usted me da su permiso, al duque voy a buscar.
--Mi permiso ya lo tienes, mi bendición tienes ya.
12 Quíta esa media de seda y póntela de lanar,
quita ese zapato bajo y vete a pedreginar.--
14 Anduvo siete reinados, por la tierra y por el mar,
en busca del duque Flores, y no lo pudo encontrar.
16 Y al subir una loma arriba un castillo divisó.
--Si aquel castillo es de moros, allí me cautivarán,
18 y si es de gente cristiana buena vida he de tomar.--

Al bajar un pinar abajo un vaquerito encontró:
²⁰ --Dime, dime, vaquerito: ¿de quién es esa vacá(da),
de quién es esa vacada toda de un mismo señal?
²² --Señora, es del duque Flores, mañana se va a casar;
las gallinas ya están muertas y hoy van a cocer el pan.
²⁴ --Dime, dime, vaquerito, más te quiero preguntar,
dime el camino más corto pa poder llegar allá.--
²⁶ Ha llegado al castillo y al duque ha visto ya.
--Buenas tardes, caballero, de Sevilla vengo ya.
²⁸ --Si usted viene de Sevilla, ¿qué se cuenta por allá?
--Mucho mal y poco bien, ¿si una limosna me da?--
³⁰ Echó mano a su bolsillo y un real en plata le da.
--Para tan rico caballero poca limosna es un real.
³² --Suba, suba, la romera, el cumplido le darán.
--Yo quiero el anillo de oro que en el dedo chico está.
³⁴ ¿No te acuerdas, duque Flores, de aquel verdoso collar,
que en prueba de nuestro amor me lo diste de señal?--
³⁶ Al sentir estas palabras él se cayó hacia atrás;
ni con vino ni con agua no lo pueden consolar,
³⁸ sólo con palabras dulces que la romera le da.
Al sentir estas palabras, su novia que estaba allá:
⁴⁰ --¿Qué te ocurre, don Jesús?, ¡qué maneras tienes ya!,
un beso d'una niña guapa y ya te qui(er)es namorar.
⁴² --Quédate con Dios, romera, viudita y sin casar,
que yo me voy con mi mujer, que es mi mujer natural,
⁴⁴ que los amores primeros son muy malos de olvidar.

Nota: La ayudante parece saberse la versión de Flor nueva de romances viejos.

0113:29 **Señas del esposo (í-o)** (ficha nº: 1159)

Versión de **Bustos** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
Recitada por Julia Miguélez del Río (70a). Recogida por Mikel Bilbao, Raquel Calvo,
Francisco Mendoza y Flor Salazar, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN
85; cinta: 7.14-7.2/A-02). Publicada en TOL II (1991), p. 181. 032 hemist. Música no
registrada.

Pino verde, pino verde, más verde que no florido,
² de la noche a la mañana le cantaba un pajarcillo
y en el cantar decía: --¿Dónde tienes tu marido?
⁴ --Mi marido fue a la guerra, siete años va que anda en ella.
--¿Cuánto dieras tú, la bella, quien te lo trajera vivo?
⁶ --Te diera las mis cien cabras, con ellas cabrerillo.
--Algo más darás, la bella, que más vale tu marido.
⁸ --Te diera las mis cien vacas con ellas un toro vivo.
--Algo más darás, la bella, que más vale tu marido.

- ¹⁰ --Te daré las mis tres hijas, todas tres a tu dominio;
una que te escancie el pan, otra que te escancie el vino
¹² y otra que te haga la cama, pero no dormir contigo.
--Algo más darás, la bella, que más vale tu marido.
¹⁴ --No tengo más que te dar, que todo te l'ofrecido.
--Me darás tu cuerpo bueno pa juntarlo con el mío.
¹⁶ --¿Si te doy mi cuerpo bueno, para qué quiero el marido?

0113:30 **Señas del esposo (í-o)** (ficha nº: 1160)

Versión de **Huergas de Gordón** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, *León, España*). Recitada por Agustina Rodríguez Arias (40a).
Recogida por Josefina Sela, 00/07/1917 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 181-182. 050 hemist. Música no registrada.

- Encima de un pino verde y encima de un verde pino,
² encima de un pino verde oí cantar un pajarillo,
cada cantar que cantaba se parece a mi marido.
⁴ --¿Cuánto darás, casada, y verás a tu marido?
--Te daré las cien yeguas, con ellas sus potrocillos.
⁶ --Algo más darás, casada, y verás a tu marido.
--Te daré las cien vacas, con ellas sus terneros.
⁸ --Algo más darás, casada, que más vale tu marido.
--Te daré [las] cien cabras con ellas sus cabritillos.
¹⁰ --Algo más darás, casada, que más vale tu marido.
--Te daré [las] cien ovejas, con ellas sus corderillos.
¹² --Algo más darás, casada, que más vale tu marido.
--Te daré [las] tres paradas que tengo a orilla el río,
¹⁴ una muele el centeno otra muele el buen trigo,
otra el pan de escanda que como yo y los mis hijos.
¹⁶ --Algo más darás, casada, que más vale tu marido.
--También te daré tres hijas que traigo yo a mi dominio,
¹⁸ una pa partirte el pan y otra [pa] medirte el vino
y otra [pa] hacerte la cama, pero no dormir contigo.
²⁰ --Algo más darás, casada, que más vale tu marido.
--No tengo más que te dar todo te lo he ofrecido.
²² --Me darás tu cuerpo y alma para juntar con el mío.
--Si te doy cuerpo y alma, ¿para qué quiero marido?,
²⁴ también te daré un cordel para que te ahogues vivo.
--Has de saber, casada, que yo soy el tu marido.

0113:31 **Señas del esposo (é+í-o)** (ficha nº: 1161)

Versión de **Espina de Tremor** (ay. Igüeña, p.j. Ponferrada, ant. Ponferrada, comc. Boeza, *León, España*). Recitada por una mujer (unos 60a). Recogida por

Raquel Calvo, Débora Catalán, y J. Antonio Cid, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.12-7.1/A-06). Publicada en TOL II (1991), pp. 182-183. 059 hemist. Música no registrada.

Estando la Catalina sentadita en el laurel,
2 con los pies a la frescura, viendo las aguas correr,
vio venir un caballero
4 --Buenos días, Catalina. --Felices los tenga usted.
--¿Habrá visto a mi marido por la guerra alguna vez?
6 --Si lo he visto, no me acuerdo, déame usted las señas de él.
--Mi marido es un buen mozo, alto, rubio, aragonés,
8 y a la punta de la espada tiene pintadito el rey.
--Por las señas que usted da, su marido muerto es,
10 yo l'acompañé al entierro y al testamento también,
y en el testamento deja que me case con usted.
12 --Siete años he aguardado y otros siete aguardaré,
si a los catorce no viene, monjita me meteré.
14 Y a estas tres hijas que tengo, ¡ay, mi Dios!, ¿qué les haré?
Una es pa doña Carmen, la otra pa doña Inés,
16 la más chiquitina de ellas conmigo la llevaré.
--¿Cuánto pagas, Catalina, y te traigo a tu marido?
18 --Te daré las cien mil yeguas que tengo en aquel castillo.
--Poco me das, Catalina, que más vale tu marido.
20 --Te daré los cien mil duros que tengo en este bolsillo.
--Poco me das, Catalina, que más vale tu marido.
22 --Te daré los tres molinos de la orillita del río,
uno muele el azafrán y el otro sal y el c[o]mino
24 y el otro muele la harina para mí y para mis hijos.
--Poco me das, Catalina, que más vale tu marido.
26 Me darás tu cuerpo airoso porque es lo que yo te pido.
--¿Si te doy mi cuerpo airoso, para qué quiero marido?
28 Te daré sogas de esparcho para colgarte de un pino.
--Anda tú, la Catalina, anda que yo te lo pido;
30 mira tú, la Catalina, mira que soy tu marido.

0113:32 **Señas del esposo (é+i-o)** (ficha nº: 1162)

Versión de **Sueros de Cepeda** (ay. Villamejil, p.j. Astorga, ant. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**). Recitada por la señora Teresa (70a). Recogida por Raquel Calvo, Mariano de la Campa, J. Antonio Cid y Concha Enríquez de Salamanca, 01/12/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 1.1-12.1/A-04). Publicada en TOL II (1991), pp. 183-184. 060 hemist. Música no registrada.

Sentadita Filomena, sentadita en su laurel,
2 con los pies a la frescura viendo las aguas correr.
Pasó por allí un soldado, un soldadito del rey.

4 --Buenas tardes, Catalina. --Felices las tenga usted.
¿Usted ha visto a mi marido en la guerra alguna vez?
6 --No, señora, no lo he visto, ni tampoco sé quién es.
--Mi marido es un buen mozo, muy parecidito a usted;
8 en la punta de la espada lleva un pañuelo irlandés,
que le bordé siendo niña, siendo niña le bordé,
10 y otro que le estoy bordando y otro que le bordaré;
y si no viene en todo el año, monjita me meteré,
12 y estas tres hijas que tengo conmigo las llevaré.
--¿Cuánto me das, Catalina, y te busco a tu marido?
14 --Te doy cinco mil duros, que tengo en este bolsillo.
--Muy poco das, Catalina, más valía tu marido.
16 --Le doy cinco mil yeguas, que tengo en este castillo.
--Muy poco das, Catalina, más valía tu marido.
18 --Le doy estas tres hijas, que tengo aquí al lado mío:
una pa servir la mesa, otra pa hacer el cocido,
20 otra pa hacerle la cama, pero no dormir contigo.
--Muy poco das, Catalina, más valía tu marido.
22 --Te doy estos tres molinos, que tengo al lado del río:
uno que muele azafrán, otro que muele el trigo,
24 otro que muele el café que tomaba mi marido.
--Muy poco das, Catalina, más valía tu marido.
26 --Ya no tengo más que darte, todito te lo he ofrecido.
--Dame tú ese buen cuerpo pa juntarlo con el mío.
28 --Si te doy este buen cuerpo, ¿para qué quiero marido?
--Tienes suerte, Catalina, que has sabido hablar conmigo,
30 tienes suerte, Catalina, aquí tienes tu marido.--

0113:33 **Señas del esposo (é+i-o)** (ficha nº: 1163)

Versión de **Caldas de Luna** (ay. Sena de Luna, ant. Láncara, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Felicitas Fernández (67a).
Recogida por Paul Bénichou, Diego Catalán, Silvia Roubaud y Ana Vian, 11/07/1985
(Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.11-7.1/A-04). Publicada en TOL II (1991), pp. 184-185. 036 hemist. Música no registrada.

Estando la Catalina sentada en el canapé,
2 pasó por allí un soldado, un soldadito del rey.
--Dios guarde a usted, Catalina, --Soldado, y a usted también.
4 Si usted viene de la guerra, preguntas le voy a hacer:
si usted ha visto a mi marido y en el servicio del rey.
6 --Si usted me diera las señas, quizás lo conoceré.
--N'el lado derecho lleva un ramito de laurel
8 y en el lado izquierdo lleva la escarapela del rey.
--Según las señas que da, su marido muerto es,
10 y en el testamento deja que me case con usted.

--¡No lo quedará Dios del cielo ni yo tampoco lo haré!,
12 como pasé los ocho años, también pasaré los diez.
Si a los diez años no viene, monjita me meteré;
14 dos hijas pequeñas tengo, conmigo las llevaré,
y un hijo mozo que tengo, que vaya a servir al rey
16 y adonde murió su padre que muera el hijo también.
--Suerte tienes, Catalina, que has sabido hablar conmigo,
18 suerte tienes, Catalina, y aquí tienes tu marido.

0113:34 **Señas del esposo (é+i-o)** (ficha nº: 1164)

Versión de **La Valdería s. I.** (comc. La Valdería, **León, España**). Recogida por Manuel Fernández Núñez,, 00/00/1914 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Fernández Núñez, Manuel, 1914, pp. 40-41 y TOL II (1991), pp. 185-186. 052 hemist. Música no registrada.

Estaba la Catalina a la sombra de un laurel
2 con los pies en la frescura por ver el agua correr.
Pasó por allí un soldado, un soldadito del rey.
4 --Buenas tardes, Catalina. --Y el soldadito también.
--Si viera usted a mi marido que en la guerra está también.
6 --Si le he visto, no me acuerdo, las señas me dará usted.
--Gasta caballito blanco, la silla morada y negra,
8 en el medio de la silla tres doraditas estrellas,
una se la ha dado el conde y otra se la ha dado el rey,
10 y otra se la he dado yo cuando me casé con él.
--Por las señas que usted ha dado, su marido muerto es,
12 yo le acompañé al entierro y al testamento también,
y en el testamento dice que me case con usted.
14 --Gracias, gracias, caballero, favor que le estimaré,
siete años hi aguardado y otros siete aguardaré,
16 si a los catorce no viene, monjita me meteré.
--¿Cuánto diera, la casada, por ver ella su marido?
18 --Le diera quinientas vacas, con ellas un ternerillo.
--Más me diera la casada, que más vale su marido.
20 --Le diera las mis tres hijas que las traiga a su dominio:
una que le mase el pan, otra que le lave al río,
22 y otra que le haga la cama, pero no dormir contigo.
¡Pino verde, pino verde, que a la mi puerta has venido,
24 y en el medio del cual allí canta un pajarillo
y en el eco de la voz parece ser mi marido!
26 Mi marido está en la guerra, de la guerra ya ha venido.

0113:35 **Señas del esposo (é-a+i-o)** (ficha nº: 1165)

Versión de **Paradela de Muces** (ay. Priaranza del Bierzo, p.j. Ponferrada, comc.

Ponferrada, **León, España**). Recitada por Concepción. Recogida por Pilar Aragón, Ana Beltrán, J. Antonio Cid y Dolores Sanz, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 2.16-7.2/A-02). Publicada en TOL II (1991), p. 186. 028 hemist. Música no registrada.

- Paseaba un caballero en alta Sierra Morena
2 y le espedió a preguntar si venía de la guerra.
--¿Qué le importa a usted, señora, o tiene usted algo en ella?
4 --Siete años que van, siete años que mi marido anda en ella.
--¿Y usted, señora, si lo viera, lo conociera?
--Sí, señor, lo conociera.
6 --¿Qué me da usted, señora, y le digo de su marido?
Yo le diera tres hijas:
8 una para que lo vista, otra para que lo calce
y otra pa que duerma contigo.
10 --Yo no quiero las tres hijas, ni quiero
--Yo le diera un molino, que molía pan y trigo.
12 --Molino lo tengo yo, que lo tengo yo de mío;
yo (lo que) quiero (es) su cuerpo pa que iguale con el mío.
14 --Lanzas, lanzas, caballero, lanzas, lanzas, y un cuchillo,
si le doy a usted mi cuerpo, ¿pa qué me quier mi marido?

0113:36 **Señas del esposo (é-a+í-o)** (ficha nº: 1166)

Versión de **Soto de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Segunda Díaz (70a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 02/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 186-187. 080 hemist. Música no registrada.

- Estando junto a mi puerta labrando paños de seda,
2 vi venir un caballero po'l alto de aquella sierra.
Atrevíme y preguntéle si venía de la guerra.
4 --De la guerra sí, señora, ¿qué se le ofrece a usted en ella?
¿tiene allá primo o hermano o alguno que de usted se duela?
6 --Ni tengo primo ni hermano, ni naide que de mí se duela,
tengo allá mi maridito, siete años va que anda en ella.
8 --Dígame usted, la señora, dígame usted de qué señas.
--El es alto como un pino, la color de una doncella,
10 siete pajes trae delante, los trae vestidos de seda,
trae un caballo blanco y la silla toda negra.
12 --Ise tale, la señora, allá quedaba en la guerra,
su cuerpo bañado en sangre, su boca llena de tierra.
14 --¡Ay, solecita de mí, solecita en tierra ajena!,
¿quién me calzará el zapato, quién me ha de vestir de seda?,
16 ¿los mis hijos pequeñitos quién me los pondrá a la escuela?,

¿la mi hija doña Inés, quién la pondrá cordurera?
¹⁸ --Váyase usted, la señora, conmigo para mi tierra,
yo la calzaré el zapato, yo la vestiré de seda,
²⁰ los sus hijos pequeños yo los pondré a la escuela,
la tu hija doña Inés, yo la pondré cordurera.
²² --Vaya usted, el caballero, con Dios para su tierra,
que yo me calzaré el zapato, yo me vestiré de seda,
²⁴ los mis hijos chiquititos yo me los pondré a la escuela,
la mi hija doña Inés yo la pondré cordurera.
²⁶ --¿Qué diera usted, la señora, por volver ver su marido?
--Una cabaña de ovejas, con ellas un pastorcillo.
²⁸ --Más diera usted, la señora, que más vale su marido.
--Una cabaña de vacas, con ellas un toro pinto.
³⁰ --Más diera usted, la señora, que más vale su marido.
--También diera tres molares, que tengo en aquel rido,
³² uno molía el tabaco, otro molía el polvillo,
otro molía el pan blanco que comía mi marido.
³⁴ --¿No diera usted, la señora, ese su cuerpo florido?
--¡Váyase usted en hora mala, cabeza de pajarillo,
³⁶ que si yo i doy el mi cuerpo, ¿qué quiero yo a mi marido?
--Ha saberse, la señora, que está con su marido.
³⁸ --Mal hiciste, maridito, tentarme de tal manera,
que el juicio de las mujeres anda de piedra en piedra,
⁴⁰ es como vaso de vidro, que, en caendo, luego quiebra.

0113:37 **Señas del esposo (é-a-í-o)** (ficha nº: 1167)
[La Condesita 0110 contam.]

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Jacinta Redondo (unos 55a). Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 187-188. 050 hemist. Música no registrada.

El conde Flores, señores, dicen que se va a marchar
² y que deja a su esposita de trece años na más.
--Si a los siete años no vuelvo, condesa, te casarás.--
⁴ Entre los siete y los ocho la condesa da en llorar.
--¿Por qué lloras, condesita? --¿Por qué tengo de llorar?,
⁶ yo lloro por mi marido, que ya no vuelve más.--
Se viste de peregrina y por el mundo se va.
⁸ En el medio 'e la montaña con un soldado se alcuentra,
que estaba allí descansando, que venía de la guerra.
¹⁰ --¿Dónde va usted, condesita, sola por este camino?
--Por estos mundos de Dios a buscar a mi marido.
¹² ¿Dónde viene usted, soldado, solito por esta tierra?
--Estoy aquí descansando, porque vengo de la guerra;

- 14 ¿tiene usted padres o hermanos o alguno que le duela?
--Tengo allá a mi maridito, que me da bastante pena.
- 16 --¿Cuánto diera usted, condesa, si viera usted a su marido?
--Yo daría dos molares que tengo junto a aquel río.
- 18 --Más daría usted, señora, que más vale su marido.
--También daba una dehesa, con palacios y castillos.
- 20 --Más daría usted, señora, que más vale su marido.
--También daba veinte yeguas que tengo, con diez potrillos.
- 22 --¿Y no daría usted, señora, ese su cuerpo florido?
--¡Y una sogá también daba pa llevarte para el río!,
24 si yo llevo a dar mi cuerpo, ¿para qué quiero marido?
--Buenos días, condesita, que aquí tienes tu marido.

0113:38 **Señas del esposo (é-a+í-o)** (ficha nº: 1168)
[La Condesita 0110 contam.]

Versión de **Ribota** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Ignacia Simón. Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 188-189. 067 hemist. Música no registrada.

- Si a los siete años condesa, si a los siete años no más,
2 si a los siete años no vengo a los ocho casarás.--
Y a todo esto la señora no cesaba de llorar.
- 4 Estando en su jardín cogiendo rosas y flores,
vio venir un caballero vestido de melitar,
6 se acercó y preguntó si venía de la guerra:
--De la guerra sí, señora, ¿qué se le ofrece a usted en ella?
8 --Sólo tengo allá mi marido, va siete años que está en ella.
--¿Dígame usted, la señora, dígame usted de qué señas?
10 --Él es alto como un pino, del color de una botella,
lindos ojos, linda cara, lindas narices y cejas.
12 --Ese noble caballero allá quedaba en la guerra,
co'l cuerpo bañado en sangre, la boca llena de arena.--
14 Ella, desque lo oyó, desmayada cayó en tierra,
él sólo la levanta y él solo la consuela.
16 Después que volvió en sí, de esta manera dijera.
¡Ay pobre de mí cuitada!,
18 ¿la mi hija Ana María, quién la pondrá costurera?
¿los mis hijos tan chiquitos quién me los hará la guerra?
20 --La su hija Ana María yo la pondré costurera,
los sus hijos y los míos juntos irán a la escuela.
22 ¿Qué diera usted, la señora, porque viera a su marido?
--Yo le diera cien cabras, con ellas un buen machigo.
24 --Más diera usted, la señora, que más vale su marido.
--También le diera cien yeguas, con ellas un buen potrillo.

- 26 --Más diera usted, la señora, que más vale su marido.
--También le diera cien vacas con ellas un buen torillo.
28 --Más diera usted, la señora, que más vale su marido.
--También le diera tres molares, que tengo junto a aquel río,
30 que el uno muele azafrán, el otro muele el polvillo
y el otro muele el pan blanco que comiera mi marido.
32 --¡Váyase usted n'horamala, cabeza de pajarillo,
también le diera una soga para arrastrarle po'l río!,
34 que si yo le diera mi cuerpo, ¿qué quedara a mi marido?
-

0113:39 **Señas del esposo (é-a+í-o)** (ficha nº: 1169)

Versión de **Priero** (ay. Priero, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Puente Almuhey, **León, España**). Recitada por Juana Rodríguez (49a) y Mónica Herrero (unos 50a). Recogida por Judith Seeger, 29/09/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Seeger; cinta: 1/A-02 y B-06). Publicada en TOL II (1991), pp. 189-190. 048 hemist. Música no registrada.

- Estando un día doña Ana bordando paños de seda,
2 vio venir a un soldadito por el alto de una sierra.
Atrevíme a preguntarle si venía de la guerra.
4 --Sí señora, de allá vengo, ¿qué tiene usted dentro de ella?
¿Tiene usted primos o hermanos o parientes que la duelgan?
6 --No tengo primos ni hermanos ni parientes que me duelgan,
que allá tengo a mi marido, siete años va que está en ella.
8 --¿Qué daría usted, doña Ana, si ahora a su marido viera?
--Le daría tres onzas de oro y otras tantas de oro fino.
10 --Eso es muy poco, doña Ana, dándosele sano y vivo.
--Le daré las tres moliendas que tengo a la orilla 'el río.
12 La una muele canela, la otra clavo y comino,
la otra molía el pan blanco que comía mi marido.
14 --Eso es muy poco, doña Ana, dándosele sano y vivo.
--Le daré las tres doncellas que tengo en aquel castillo,
16 la una para el calzado, la otra para el vestido,
la más pequeñita de ellas para casarse contigo.
18 --Eso es muy poco, doña Ana, dándosele sano y vivo.
Yo quería que me diera ese su cuerpo pulido.
20 --¡Maldito sea ese hombre, mal criado y peor nacido!,
le doy todo lo que tengo, lo más que tengo no es mío,
22 si yo le diera mi cuerpo ¿qué querría mi marido?
--Tranquilízate tú, Ana, que yo soy el tu marido.
24 Sólo me importa saber la vida que tú has traído.
-

0113:40 **Señas del esposo (é-a)** (ficha nº: 1170)

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Eva Robledo Cachón (72a). Recogida por J.

Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 23/09/1979
(Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.23-9.2/B-10). Publicada en TOL
II (1991), pp. 190-191. 052 hemist. Música no registrada.

Estando la señorita torciendo la fina seda,
² vio venir un caballero por alta Sierra Morena,
y, como mujer atrevida y mujer de mucha lengua,
⁴ atrevíme y preguntéle si venía de la guerra.
--De la guerra, sí por cierto, ¿por qué lo pregunta ella?
⁶ --Por que tengo a mi marido que hay siete años que anda en ella.
--Por las señas que usted da, su marido muerto queda.--
⁸ Y ella, a otro día, preparó a darle la ofrenda.
--¿Cuánto daría, la señora, si cuenta de él le diera?
¹⁰ --Yo le diera unas cien vacas y a un toro sólo con ellas.
--No, señora, la señora, más vale su marido que ellas.
¹² --Yo le diera unas cien cabras y a un pastorzuelo con ellas.
--No, señora, la señora, más vale su marido que ellas.
¹⁴ --Yo le diera cien ovejas y a un carnerito con ellas.
--No señora, la señora, más vale su marido que ellas.
¹⁶ --Yo le diera cien gallinas y a un gallito inglés con ellas.
--No, señora, la señora, más vale su marido que ellas.
¹⁸ --Yo le diera mi hija Antonia pa que se case con ella.
--No, señora, la señora, más vale su marido que ella.
²⁰ --Pues yo le diera las cien sogas pa que se ahorque con ellas.
[.....]
--Pues si usted ha 'e ser mi marido, me ha 'e dar una contraseña:
²² La mitad de un anillo, que aquí tengo la otra media.--
Ambos los pusieron juntos como el día que las partieran.
²⁴ --¡Válgame Dios, mi marido, tentarme de esta manera!,
que el seso de las mujeres bien se sabe como era,
²⁶ es como un vaso de vino que cae en el suelo y se quiebra.

0113:41 **Señas del esposo (é-a)** (ficha nº: 1171)

Versión de **Piedrafita de Babia** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Florentina Martínez Taladrid (78a).
Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 191-192. 052 hemist. Música no registrada.

Estando yo entre mi puerta labrando la fina seda,
² vi venir un caballero, que venía de la guerra.
Atrevíme y preguntéle a ver quién quedaba en ella.
⁴ --¿Por quién preguntas, casada, por quién pregunta, la bella?
--Pregunto por mi marido que [h]a siete años que anda en ella,
⁶ nunca me escribí una carta nunca me escribí una letra.

--¿Qué señas tiene, casada, qué señas tiene, la bella?
8 --Tenía el caballo tordo, la silla dorada y negra.
--Pues ese tal caballero muerto quedaba en la guerra.
10 --¡Ay de mí, triste coitada, ay de mí, nunca la bella!--
Otro día por la mañana, día de la Madalena,
12 todos iban para misa, ella iba la primera,
con dos hijos por la mano y en la otra una candela;
14 y el traidor del caballero al encuentro le saliera.
--¿Por quién la llevas, casada, por quién la llevas la vela?
16 --Llévola por mi marido, que muerto estaba en la guerra.
--¿Quién te lo ha dicho, casada, quién te lo ha dicho, la bella?
18 --Un traidor de un caballero que en malas lanzadas muera.
--Más vale que no, señora, que su marido yo era.
20 --Para usted ser mi marido ha de darme usted una seña:
la mitad de una sortija que cuando se fue partiera.--
22 Él sacó una mitad y ella sacó la otra media,
y la ajustaron n'el dedo como si ella misma fuera.
24 --Hiciste mal mi marido tratarme de esa manera,
que el pecho de una mujer es como una primavera,
26 es como un vaso de vidrio, que, en cayéndose, se quebra.

0113:42 **Señas del esposo (é-a)** (ficha nº: 1172)

Versión de **Vega de los Viejos** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Consuelo Vega Fernández (20a). Recogida por Manuel Manrique de Lara, 00/00/1908 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 192-193. 065 hemist. Música no registrada.

--Estándome yo peinando debajo de una alameda,
2 vi venir un caballero por alta Sierra Morena.
Atrevíme y preguntéle si venía de la guerra.
4 --Yo de la guerra no vengo, pero vengo cerca de ella,
¿por qué preguntas, casada, por qué preguntas, soltera,
6 tienes primos o hermanos [o gente] de tuyo en ella?
--Ni tengo primos ni hermanos ni gente de mío en ella,
8 a quien tengo es mi marido que siete años anda en ella.
--Dame las señas, señora, y tal vez le conociera.
10 --Las señas, con mucho gusto, [las señas sí] se las diera,
es un hombre alto y rubio, poco delgado de pierna,
12 que cuando monta a caballo hace temblar a la yegua.
--Por las señas que usted da su marido ha muerto en la guerra;
14 al pie de una oliva yo le prendí [la] candela.
--¡Ay de mí, triste casada, ay de mí, triste soltera!,
16 siempre llevé toca blanca y ahora la llevaré negra.
--Véngase usted conmigo, yo se la daré de seda.

18 Dios consuele al buen hombre y Dios le dé la su tierra.
--Tres hijos que me han quedado yo los pondré en la escuela,
20 la primer letra que escriban pongan a su padre en ella.--
Otro día era Domingo, iba a misa la primera,
22 con tres hijos por la mano,
que por el alma de su padre los tres iban arrezando;
24 y el pillito del caballero al encuentro le saliera.
--¿Dónde va, la casada, dónde va, la soltera?
26 --Voy a hacer por mi marido, ya que se ha muerto en la guerra.
--Vuelve, vuelve para casa, que tu marido yo era.
28 --Si tú fueses mi marido tenías que darme una seña.--
Él sacó su sortija y ella sacó otra media
30 y él se la puso en el dedo y ella habló de esta manera:
--¡Válgame Dios, mi marido, tratarme de esa manera!,
32 el corazón de las mujeres ya podías saber como era,
que es como un cristal fino, cae en el suelo y luego quebra.

0113:43 **Señas del esposo (é-a)** (ficha nº: 1173)

Versión de **Brañuelas** (ay. Villagatón, p.j. Astorga, comc. Cepeda, *León, España*).
Recitada por María Suárez Alonso (84a) y Josefa. Recogida por Michelle Débax,
Ángeles Gasset, Flor Salazar y Eduardo Siverino, 01/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.:
Encuesta NORTE 80; cinta: 4.1-7.2/B-06). Publicada en TOL II (1991), pp. 193-
194. 052 hemist. Música no registrada.

Estando yo en mi ventana torciendo y doblando seda,
2 vi venir un soldadito por alta Sierra Morena;
atrévime y preguntéle si venía de la guerra.
4 --¿Por quién preguntas, la blanca, por quién preguntas, la bella?
--Pregunto por mi marido, siete años va que está en ella.
6 --Dígame qué señas lleva, que [acaso] yo le diera.
--Lleva caballito blanco, la silla dorada y negra
8 y en la punta de su espada retrato de su morena.
--Por las señas que usted daba, su marido muerto era,
10 el día que se murió tuve yo de la candela.
--¡Ay de mí, triste en el mundo! ¿quién me pondrá toca negra?,
12 ¿quién me educará a mis hijas, me las mandará a la escuela?
--Véngase usted conmigo, yo le pondré toca negra,
14 yo le educaré a sus hijas, se las mandaré a la escuela.
--¡Váyase usted en hora mala, si no se va en hora buena!--
16 S'otro día era domingo, día de la Madalena,
iba la gente pa misa y ella iba la delantera,
18 y dos hijas que tenía cada una con su vela;
y en el medio del camino con el soldado se alcuentra.
20 --¿Dónde camina, la blanca, dónde camina, la bella?
--Y a ofrecer por mi marido, que se me murió en la guerra.

- 22 --Por las señas que usted daba, su maridito yo era.
--¡Si tú eres mi marido, me trae de estas maneras!
24 ¿dónde tienes la sortija que llevastes a la guerra?--
Y él sacaba la mitad y ella saca la otra media.
26 --D'antes te y ahora te he vestir de seda.

Nota: Tiene estribillo: a) De don golondrón;b) De don golondrera.

0113:44 **Señas del esposo (é-a)** (ficha n°: 1174)

Versión de **Cubillas de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María Cañón Barrios (48a).
Recogida por Fernando Gomarín, Robert Heifetz, Margarita Morton y María José Setefilla Navarro, 03/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 2.3-7.1/B-11). Publicada en TOL II (1991), pp. 194-195. 056 hemist. Música no registrada.

- Estando la Teresita sentadita a la su puerta,
2 vio venir un caballero, que venía de la guerra.
Se atrevió y le preguntó por los que quedan en ella.
4 --¿Por quién preguntas, casada, por quién preguntas, la bella?
--Pregunto por mi marido, siete años va que anda en ella.
8 --¿Qué señas tiene, casada, qué señas tiene, la bella?
--Tiene un caballito tordo, la silla dorada en ella
10 y en el medio de la silla una pulidita estrella.
--Caballero de esa seña muerto ha quedado en la guerra.
12 --¡Ay de mí, triste cuitada! ¿Quién me pondrá toca negra?
--Yo te la pondré, casada, yo te la pondré de seda.
14 --Vaya con Dios, caballero, no espere por la respuesta,
que dos hijas que yo tengo labraban muy bien la seda,
16 si bien labraban la blanca, mejor labraban la negra.--
Otro día para misa iban de las delanteras;
18 n'una mano lleva el pan, n'otra la jarra y la vela,
y debajo del sobaco el paño para la cena.
20 --¿Por quién ofreces, casada, por quién ofreces, la bella?
--Ofrezco por mi marido, muerto ha quedado en la guerra.
22 --¿Quién te ha dicho eso, casada, quién te ha dicho eso, la bella?
--Me lo ha dicho un caballero que ayer tarde vino de ella.
24 --No digas eso, casada, que el caballero yo era.
--¡Malhaya sea mi marido que me hizo tanta ofensa!
26 --Hícetelo saber si eras mala o eras buena.
Así como fuiste buena, yo te vestiré de seda;
28 si hubieras sido mala, te cortaba la cabeza.

0113:45 **Señas del esposo (é-a)** (ficha n°: 1175)

Versión de **Huergas de Gordón** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Agustina Rodríguez Arias (unos 40a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1917 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 195-196. 066 hemist. Música no registrada.

Estando yo sentadita en un canto a la mi puerta,
2 vino por allí un soldado, que venía de la guerra.
Atrevíme y pretuntéle por los que quedaban n'ella.
4 --¿Por quién pregunta, casada, por quién pregunta, la bella,
pregunta por padre o madre o hermanos que tenga en ella?
6 --Ni por padre ni por madre, ni hermanos que allí tenga,
pregunto por mi marido, siete años va que anda en ella.
8 --Déme las señas, casada, que acaso le conociera.
--Tenía el cabello blanco, la silla dorada y negra,
10 y en el medio, de la silla, una reluciente estrella.
--El tu marido, casada, muerto quedaba en la guerra,
12 tirado en un arenal, la boca llena de arena.
--¿Ay de mí, triste cuitada, cómo pondré toca negra?
14 --Vente conmigo, casada, te tengo vestir de seda.
--¡Vaya con Dios, el caballero, malas razones no lleva!
16 tres hijas que me quedaron todas tres labran la seda,
una labraba la blanca y otra labraba la negra
18 y otra labraba los paños que el rey lleva en su bandera;
un hijo que me quedó luego canta misa nueva,
20 la primer misa que cante a su padre la encomienda.--
A ese otro día domingo a misa la delantera,
22 en una mano lleva el pan, en otra el vino y la cera;
en el medio del camino el caballero la encuentra.
24 ¿Por quién ofreces, casada, por quién ofreces, la bella?
--Ofrezco por mi marido, muerto quedaba en la guerra.
26 --¿Quién se lo ha dicho, casada, quién se lo ha dicho, la bella?
--Un caballero de Burgos que apuñalado se vea.
28 --El caballero de Burgos guárdelo Dios, que yo era.
--¡Si eres tú mi marido, me tratas de esa manera!
30 --Si supiera que eras mala, te cortaba la cabeza;
ahora veo que eres buena, te tengo 'e vestir de seda,
32 que el vaso de las mujeres es como el vidrio, se quiebra,
es como la hoja del árbol, viene el aire, la menea.

0113:46 **Señas del esposo (é-a)**

(ficha n°: 1176)

Versión de **Valporquero de Vegacervera** (ay. Vegacervera, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Torio, **León, España**). Recitada por María González Canseco. Recogida por Diego González y Josefina Sela, 00/00/1917 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 196-197. 058

hemist. Música no registrada.

Estando yo a las mis puertas labrando la fina seda,
2 vi venir un caballero por alto Sierra Morena.
Atrevíme y preguntéle si venía de la guerra.
4 --De la guerra no, señora, pero vengo cerca de ella,
¿por quién preguntas, casada, por quién preguntas, la bella?,
6 ¿preguntas por padre o madre, o por gente de la tierra?
--Ni por padre ni por madre, ni por gente de la tierra.
8 pregunto por mi marido, siete años va que anda en ella.
--Da las señas, casada, da las señas, la bella.
10 --El caballito era tordo, la silla dorada y negra,
y en el medio de la silla una reluciente estrella.
12 --El su marido, señora, muerto queda nela guerra.
--¡Ay de mí, triste cuitada, ¿cómo pondré toca negra?
14 --Venga conmigo, señora, yo te la pondré de seda.
--Vei con Dios, el caballero, que la tengo yo muy buena.
16 De dos hijas que tenía, dambas labraban la seda,
si bien labraban la blanca, también y mejor la negra;
18 un hijo que yo tenía lo voy poner a la escuela,
la primer letra que escriba a su padre ha poner n'ella.--
20 Otro día era Domingo, pa misa la delantera,
en una mano lleva el pan, en otra el vino y la cera;
22 en el medio del camino con el caballero encuentra.
--¿Por quién llevas ese luto de los pies a la cabeza?,
24 ¿llévaslo por padre o madre o por gente de la tierra?
--Llévolo por mi marido, que muerto quedó en la guerra.
26 --El tu marido, señora, Dios lo guarde, que yo era.
--¡Marido de mis entrañas, cómo has hecho tal ofensa!
28 --Hícelo por, si eras mala, te cortara la cabeza;
así, como fuiste buena, te tengo vestir de seda.

Nota: Tiene el estribillo a) gondón, golondrón; b) gondón, golondrera.

0113:47 **Señas del esposo (é-a)** (ficha nº: 1177)

Versión de **Ruiforco de Torío** (ay. Garrafe de Torío, p.j. León, comc. Torío, **León, España**). Recitada por Delfina Floreo García (70a). Recogida por J. Antonio Cid, Cruz Montero, Javier Olmos y María José Zamarro, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.29.6.2/A-14). Publicada en TOL II (1991), pp. 197-198. 046 hemist. Música no registrada.

Estando yo a mi puerta peinando mi cabellera,
2 vi venir un caballero, que venía de la guerra.
Atrevíme y preguntéle si venía de la guerra.
4 --Sí, señora, de allá vengo. ¿Quier mandar algo pa ella?

--N'ella tengo a mi marido, siete años va que está en ella.
⁶ Tres hijos de él me quedaron, todos tres van a la escuela,
la primer letra que escriben a su padre ponen n'ella.
⁸ Tres hijas de él me quedaron, todas tres labran la seda,
la una labra la blanca, la otra labra la negra.
¹⁰ --Si esas señas tien, señora, muerto ha quedado en la guerra.
--¡Ay de mi triste tocado, voy a poner toca negra!
¹² --Venga conmigo, señora, yo se la daré de seda.
--¡Ande, ande, el caballero, no guarde malas respuestas!--
¹⁴ A otro día era domingo, iba la más delantera;
(e)n'una mano lleva el pan, en la otra el vino y la cena.
¹⁶ Y a la puerta de la iglesia con el caballero encuentra,
--¿Por quién ofrece, señora, por quién ofrece, la bella?
¹⁸ --Ofrezco por mi marido, que muerto quedó en la guerra.
--¿Quién se lo ha dicho, señora, quién se lo ha dicho a la bella?
²⁰ --Un caballero de Burgo, que a malas lanzadas muera.
--Dios lo libre del peligro, que el caballero yo era.

Nota: Tiene el estribillo a) del don golodón

; b) del don golondera

, mezclado con a) qué se me da a mí

; b) que no me da pena en los vv. 1, 4, 11, 15 y 20.

0113:48 **Señas del esposo (é-a)** (ficha nº: 1178)

Versión de **Lugán** (ay. Vegaquemada, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Bajo Curueño-Condado, **León, España**). Recitada por Adela Viejo (85a). Recogida por Paul Bénichou, Andrea Hamos, Pilar Moreno y Ana Valenciano, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.13-7.1/A-06). Publicada en TOL II (1991), p. 198. 058 hemist. Música no registrada.

Estando yo en la mi puerta bordando la fina seda,
² vi venir un caballero, que venía de la guerra.
Me atreví y le pregunté si venía de la guerra.
⁴ --Sí, señora, de allá vengo, ¿quién tiene allá que le duela?
--Allá tengo a mi marido, siete años va que está en ella,
⁶ sin escribir una carta, carta, ni tampoco letra.
--Con las señas que me diera, yo conocerle pudiera.
⁸ --Mi marido es noble gente, con honradez y nobleza,
calza blanco y viste blanco, el caballo blanco era,
¹⁰ la silla sobredorada, los estribos de madera.
--Pues ese tal caballero quedó muerto en la pelea,
¹² yo le ayudé a bien morir, yo le puse la candela,
yo le hice la sepultura y le ayudé a entrar en ella.
¹⁴ Si quiere venir conmigo, señora, para mi tierra,
yo la vestiré de luto y la calzaré de seda,
¹⁶ y a los sus hijos queridos yo se los pondré en la escuela.

--¡Vaya con Dios, caballero, vaya con Dios a su tierra!,
18 mujeres de buen marido no están bien en tierra ajena.--
A otro día era domingo, la viudita va a la iglesia
20 toda vestida de luto, de los pies a la cabeza;
los niños lleva delante, la criada con la oferta.
22 En el medio del camino con un caballero encuentra.
--¿Qué ha pasado, mi mujer, que has traído gala negra?
24 --Ayer tarde un caballero, que a mala lanzada muera.
--No digas eso, mujer, que el caballero yo era.
26 Si allegas a ir conmigo, te cortara la cabeza.
--Hicistes muy mal, marido, tratarme de esa manera,
28 ya sabes que las mujeres cualquier aire las menea
y, como copas de vidrio, tropezando, luego quiebran.

0113:49 **Señas del esposo (é-a)** (ficha nº: 1179)

Versión de **Cubillas de los Oteros** (ay. Cubillas de los Oteros, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. Oteros del Rey, **León, España**). Recitada por Juliana Melón Migueles (54a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 199. 060 hemist. Música no registrada.

Estando yo a mi ventana bordando paños de seda,
2 vi venir un caballero por el alto de una sierra.
Atrevíme y preguntéle si venía de la guerra.
4 --De la guerra sí, señora, ¿pues si tiene usted algo en ella,
algún primo, algún hermano o parientes que le duelga?
6 --No tengo primo ni hermano, ni parientes que me duelgan,
sólo tengo a mi marido, siete años que anda ya en ella,
8 no me ha escrito una carta ni aun, por decir, una letra.
--¿Qué señas lleva el galán, el galán qué señas lleva?
10 --Él es alto como un pino, majo como las estrellas,
el caballo lleva blanco, la silla dorada en seda.
12 --El caballero, señora, muerto queda ya en la guerra,
con los pies queda en el agua y la cabeza en la arena.
14 --¡Ay de mí, la morenita, viudita y en tierra ajena!,
¿quién me vestirá de grana, quién me calzará de seda?,
16 ¿los mis niños pequeñitos quién me los pondrá a la escuela,
y la mi niña Bernarda, quién la pondrá a costurera?
18 --Los tus niños y los míos yo me los pondré a la escuela,
y la tu niña y la mía yo la pondré a costurera.
20 --¡Va con Dios, el caballero, malas nuevas por ti v[eng]an!--
El otro día de mañana caminan para la iglesia,
22 ya cargaditas de luto, la hija lleva la ofrenda;
En el medio del camino su esposo se apareciera.
24 --¿Quién te ha dicho, mi mujer, quién te ha dado tales nuevas?

--Ayer tarde un caballero ¡malas nuevas por él vengan!
26 --Calla, calla, mi mujer, que el caballero yo era,
si tú hubieras ido conmigo, te cortara la cabeza.
28 --Mal has hecho, mi marido, tratarme de esa manera,
siendo como las mujeres son como el viento que vuela,
30 como la copa de vidrio, caendo al suelo se estrella.

0113:50 **Señas del esposo (é-a)** (ficha nº: 1180)

Versión de **Casasuertes** (ay. Burón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeburón, **León, España**). Recitada por Josefa Rodríguez (79a), residente actual de Madrid. Recogida por Teresa Catarella, Flor Salazar, y Ana Valenciano, 14/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Escaro-Manzaneda' B14). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 135-136, nº. 3 y TOL II (1991), p. 200. 045 hemist. Música no registrada.

Estando yo entre mis puertas bordando paños de seda,
2 vi venir un caballero por lo alto ' Sierra Morena.
Atrevíme y preguntéle si venía de la guerra.
4 --De la guerra, sí, señora, [¿tiene allá alguien que la duela?]
--Allá tengo a mi marido, siete años va que anda en ella.
6 --¿Qué señas tiene, la blanca, qué señas tiene, la bella?
--Él es alto como un pino, del color de una doncella;
8 el caballo todo es blanco y la silla toda es negra.
--El caballero que dice muerto ha [quedado] en la guerra,
10 cubierto de puñaladas de los pies a la cabeza.
No se aflija usted, la blanca, no se aflija usted, la bella,
12 que a la su doña María, yo la enseño a bordar seda,
y a los sus hijos pequeños yo los enviaré a la escuela.--
14 Al otro día por la mañana, el caballero a la puerta:
--¿Por quién guardas luto, blanca, por quién guardas luto, bella?
16 --Lo guardo por mi marido, que muerto quedó en la guerra.
--¿Quién se lo ha dicho a la blanca, quién se lo ha dicho a la bella?
18 --Un caballero, ayer tarde, ¡mala puñalada muera!
--No lo quiera Dios del cielo, que el caballero yo era.
20 --Mal hicistes, mi marido, tratarme de esa manera,
que el juicio de las mujeres
22 es como vaso de vidrio, que a poco golpe quiebra;
es como la hoja del árbol, que a poco viento vuela.

0113:51 **Señas del esposo (é-a+é)** (ficha nº: 1181)

Versión de **Librán** (ay. Tereno, p.j. Ponferrada, comc. Toreno, **León, España**). Recitada por Lorenzo Alonso (40a). Recogida por Pere Ferré, Luis Gómez Nuño, Ana Maria Martins y Madeline Sutherland, 29/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 5.29-6.3/A-08). Publicada en TOL II (1991), pp. 200-201. 040 hemist. Música no registrada.

Estando yo en mi balcón bordando paños de seda,
2 vi venir un soldadito por alta Sierra Morena.
Yo allí fui a preguntarle si venía de la guerra.
4 --Sí señora, de allí vengo, ¿tiene usted a quien le duelga?
--Sí, señor, tengo a mi novio, lleva dos años en ella.
6 --Déme usted las señas de él, por ver si le conociera.
--Mi novio es alto y buen mozo, sargento de transmisiones,
8 lleva un escudo bordado, bordado en dos colores.
--Si señora, lo conozco, muerto en la guerra se queda,
10 le estuve alumbrando yo pa que testamento hiciera.
Y en el testamento dice que me case con su prenda.
12 --Eso sí que no lo hago, eso sí que no lo hiciera,
yo casarme con usted, mi novio muerto en la guerra,
14 eso sí que no lo hago, eso sí que no lo hiciera.
--Abre los ojitos, Carmen, si me quieres conocer,
16 que el que está arriba el caballo es el que tu novio es,
es el que tanto te quiere y más te ha de querer
18 porque supiste guardar la honra de una mujer.--
Allí fueron los abrazos, allí fueron los delirios,
20 y aquí termina la historia de estos dos novios queridos.

0113:52 **Señas del esposo (é-a+é+á)** (ficha nº: 1182)

Versión de **Santa Cruz de Montes** (ay. Torre del Bierzo, ant. Albares, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**). Recitada por Adela Panizo (42a). Recogida en San Juan de la Mata por Koldo Biguri, Sandra Robertson, Isabel Rodríguez y Dolores Sanz, 17/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 6.17-7.1/B-04). Publicada en TOL II (1991), pp. 201-202. 023 hemist. Música no registrada.

Estaba la verde oliva bordando puños de seda,
2 vio pasar un caballero por alta Sierra Morena.
Posó la costura a un lado y fue a hacerle la espera.
4 --¿Dónde viene (usted), caballero? --¿Dónde vengo? De la guerra.
--¿Usted ha visto a mi marido? Siete años ha que está en ella.
6 --Su marido ya está muerto,
y en el testamento puso que me case con usted.
8 --Eso sí que no lo haría, eso sí que no lo haré,
tengo un juramento hecho a la Virgen del Pilar,
10 que, si me quedo viudita, de no volverme a casar.
--Alza los ojos, Carmina, y mira con quién estás,
12 que este que está en el caballo es el que tú quieres más.

0113:53 **Señas del esposo (é-a+é)** (ficha nº: 1183)

Versión de **Noceda** (ay. Noceda, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**).

Recitada por Genoveva (39a). Recogida por Teresa Catarella, Thomas Lewis, Madeline Sutherland y Jane Yokoyama, 18/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Cabornera-Noceda 1' B3). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 137-138, nº. 6 y TOL II (1991), p. 202. 030 hemist. Música no registrada.

Estando yo en mi balcón bordando paños de seda,
2 vi venir un caballero por alta Sierra Morena.
Fui corriendo a preguntarle si venía de la guerra.
4 --Sí, señora, de allí vengo; ¿tiene usted alguien que le duela?
--Sí, señor, tengo a mi novio hace tres años en ella.
6 --Déme usted una explicación, por ver si le conociera.
--Mi novio es alto, buen mozo, sargento de tresmisiones;
8 lleva un escudo bordado, bordado entre dos bordones.
--Por las señas que usted ha dado, su novio muerto es,
10 y en el testamento puso que me case con su prenda.
--Eso sí que no lo hago, eso sí que no lo hiciera.
12 --Abre los ojitos, Carmen, si me quieres conocer,
que este que está en el caballo tu propio novio es.--
14 Ahí fueron los abrazos, ahí fueron los suspiros
de aquellos novios [amados], de aquellos novios queridos.

0113:54 **Señas del esposo (é+é-a)** (ficha nº: 1184)

Versión de **Palacios del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Eva González Fernández (62a). Recogida por Juana Agüero, Ángeles Gasset, Fernando Gomarín y Sandra Robertson, 29/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 4.29-6.2/A-01). Publicada en TOL II (1991), pp. 202-203. 064 hemist. Música no registrada.

Estaba la Teresina a la sombra de un laurel,
2 con los pies a la frescura y viendo las aguas correr;
pasó por allí un soldado, un soldadito del rey.
4 --Dios la guarde a usted, señora. --Y a usted, soldado, también.
--¿Ha visto usted mi marido en los servicios del rey?
6 --No, señora, no lo he visto, déme usted las señas de él.
--Mi marido era un buen mozo, alto, rubio, de buen ver;
8 en la cruz de la su espada lleva escrito que es marqués.
Al lado derecho lleva tres hojitas de laurel,
10 también un pañuelo blanco que de niña yo bordé.
Llevaba estribos de plata y las espuelas también,
12 también un caballo blanco muy parecido al de usted.
--Por las señas que me da, su marido muerto es,
14 lo mataron en Segovia, a enterrarlo yo ayudé.
Y en el testamento deja que me case con usted.
16 --Gracias, gracias, buen soldado, eso sí que no lo haré;
como esperé ya siete años, también aguardo los diez,

18 si a los diez años no viene, monjita me meteré.
Las tres hijas que yo tengo a dos las colocaré,
20 una en casa doña Juana, otra en casa doña Inés,
la más pequeña de todas conmigo la llevaré
22 pa que me peine y lave y me haga de comer.
L'único varón que tengo a la guerra lo echaré,
24 pues donde murió su padre que muera el hijo también.--
--¿Adónde va, mi señora, con ese manto de seda?
26 --A rezar por mi marido que se me murió en la guerra.
--Tu marido yo lo soy, tu marido yo lo era.
28 --Tarde lo dices, soldado, yo bien que te conociera.
El corazón de mujer tú no sabes cómo era,
30 como un vaso de cristal, que cae al suelo y se quiebra.--
Estando en estas palabras, estando en esta razón,
32 estando en estas palabras, Teresina se murió.

0113:55 **Señas del esposo (é+é-a)** (ficha nº: 1185)

Versión de **Cabornera** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Prudencia Flecha Mieres (65a). Recogida por Diego Catalán, Teresa Catarella, Flor Salazar y Jane Yokoyama, 17/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Cabornera-Noceda-2' A8). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 146-147, nº. 4 y TOL II (1991), pp. 203-204. 062 hemist. Música no registrada.

Estando la Catalina sentada en su verde laurel,
2 con los pies en la frescura viendo las aguas correr,
pasó por allí un soldado, un soldadito del rey:
4 --Dios guarde a la Catalina. --Guarde al soldado también;
le quería preguntar: ¿de qué guerra viene usted?,
6 ¿si ha visto usted a mi marido por esas guerras del rey?
--Déme, señora, las señas; quizás le conoceré.
8 --Gastaba caballo blanco, muy parecido al de usted,
y al lado derecho lleva las armas nuevas del rey
10 y al lado izquierdo llevaba un ramito de laurel,
que se lo regalé yo el día que me casé.
12 --Por las señas que usted da, su marido muerto es,
y en el testamento deja que me case con usted.
14 --No lo querrá Dios del cielo, ni tampoco yo querré.
Como aguardé los siete años, aguardaré hasta los diez;
16 si a los diez años no viene, yo monja me meteré
en un convento que llaman del glorioso San José;
18 un hijo que de él me queda a la guerra lo echaré,
que donde murió su padre que muera el hijo también;
20 dos hijas que de él me quedan las dos acomodaré:
una la daré a la reina y otra la daré al buen rey.

- ²² --Adiós, noble Catalina. --Adiós, soldado valiente.
--Adiós, noble Catalina, tú eres causa de mi muerte.--
²⁴ Al otro día era domingo, y a ofrecer va la primera;
y en el portal de la iglesia con el soldado se encuentra:
²⁶ --¿Por quién de luto, la blanca, por quién de luto, la bella?
--De luto por mi marido, que muerto estará en la guerra.
²⁸ --Perdóname, mi mujer, que tu marido yo era.
--¡Qué mal hiciste, marido, engañarme de tal manera!
³⁰ ¿no sabes que las mujeres es como el vidrio y se quiebran;
es como la hoja del árbol cuando el aire la menea?
-

0113:56 **Señas del esposo (é)** (ficha nº: 1186)

Versión de **La Majúa** (ay. San Emiliano, ant. La Majúa, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Consuelo. Recogida por Teresa Catarella, Michelle Débax, Luis Gómez Nuño y Sandra Robertson, 30/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 6.30-6.1/B-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 204-205. 036 hemist. Música no registrada.

- Estando la Catalina sentadita en su laurel,
² con los pies a la frescura, viendo el agua correr,
pasa por allí un soldado, un soldadito del rey.
⁴ --Dios guarde a la Catalina. --Y al soldadito también.
Soldadito, soldadito, pregunta le quiero hacer:
⁶ si ha visto usted a mi marido en el servicio del rey.
--Si usted no me da las señas, yo no lo conoceré.
⁸ --Mi marido es alto, rubio, lleva un abrigo de piel.
--Según las señas que da, su marido muerto es;
¹⁰ en el testamento deja que me case con usted.
--¡No lo querrá Dios del cielo ni yo tampoco querré!
¹² Lo mismo que esperé ocho años, igual le espero los diez.
Si a los diez años no viene, monja yo me meteré;
¹⁴ tres hijas mozas que tengo, conmigo las llevaré,
un hijo mozo que tengo, que vaya a servir al rey,
¹⁶ adonde ha muerto su padre que muera el hijo también.
--Adiós, linda Catalina. --Y adiós, soldado valiente.
¹⁸ --Y adiós, linda Catalina, tú eres causa de mi muerte.
-

0113:57 **Señas del esposo (é)** (ficha nº: 1187)

Versión de **Vega de los Viejos** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Consuelo Vega Fernández (20a). Recogida por Manuel Manrique de Lara, 00/00/1908 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 205-206. 048 hemist. Música no registrada.

Estando la Catalina sentada en el verde orel,
2 con los pies a la frescura y viendo el agua correr,
vio venir un soldadito, un soldadito del rey.
4 --Buenos días, la señora, --Felices los tenga usted.
¿Habrá visto a mi marido, que a la guerra fue también?
6 --No señora, no le he visto, deme usted las señas de él.
--Las señas yo sí, señor, señas yo se las daré:
8 caballo blanco llevaba, muy parecido al de usted,
al lado derecho lleva tres ramitos de laurel,
10 uno se lo dio la reina y otro se lo ha dado el rey
y otro se lo he dado yo cuando me casé con él.
12 --Por las señas que usted da, su marido ha muerto, él,
n'el testamento dejó que me case con usted.
14 --Eso no, él no lo diría, ni yo tampoco lo haré,
como pasé los siete años, también pasaré los diez,
16 si a los diez años no viene, yo monja me he de meter;
dos hijas tengo mayores, conmigo las llevaré,
18 y un hijo mayor que tengo que vaya a servir al rey,
en donde ha muerto su padre, que muera el hijo también.
20 --Dame un abrazo, esposa, esposa de mi querer,
dame un abrazo, esposa, ya he visto que has sido fiel.
22 --Sólo he echo lo que debía hacer una buena mujer,
y tú has querido engañarme, cosa que no debías hacer.
24 --Lo he hecho por ver quien eras, esposa de mi querer.

0113:58 **Señas del esposo (é)** (ficha nº: 1188)

Versión de **Matilla de la Vega** (ay. San Cristóbal de la Polantera, p.j. La Bañeza, comc. Órbigo Alto, **León, España**). Recitada por María Vega (68a). Recogida por Mariano de la Campa, Teresa Cillanueva, y Suzanne Petersen, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 4.12-7.1/B-11 y 13). Publicada en TOL II (1991), p. 206. 034 hemist. Música no registrada.

Estaba la capitana a las puertas del cuartel,
2 esperando a que llegara el teniente coronel.
--¿Por dónde anda mi marido, que hace un mes que no sé de él?
4 --Si usted no me da estatura, ¿cómo lo voy a saber?
--Mi marido es alto y grueso, colorado como usted.
6 --Su marido lo mataron, lo mataron hace un mes,
mataron treinta soldados, coroneles veintitrés;
8 y ha firmado un testamento que me case con usted.
Si a los tres meses no viene, con usted me casaré.
10 --Eso sí que no lo hago, ni lo hago ni lo haré,
si a los tres meses no viene, monjita me meteré.
12 Para un hijo que me queda, fraile lo tengo meter,
y si no quiere ser fraile, que vaya a servir al rey,

¹⁴ adonde murió el padre, que muera el hijo también.--

Aquí se acaba la tinta y aquí se acaba el papel,

¹⁶ y aquí se acaba la historia de esta pobre mujer
que hablaba con su marido sin poderlo conocer.

0113:59 **Señas del esposo (é)** (ficha nº: 1189)

Versión de **Ribota** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Maximino Iglesias (11a). Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 207. 036 hemist. Música no registrada.

Estando la coronela y a la puerta del cuartel

² esperando que bajara el teniente coronel.

--El coronel ya ha bajado, ¿qué deseaba mujer?

⁴ --Si había visto a mi marido en el frente alguna vez.

--No señora, no le he visto, ni le pude conocer.

⁶ --Mi marido es un buen mozo, alto, rubio como usted.

--Las palabras que usted da, su marido muerto es,

⁸ que lo mataron en Francia a la puerta del cuartel,
mataron siete oficiales la quinta el cuarenta y tres,

¹⁰ y en el testamento dice que me case con usted.

--Eso sí que no lo haría, eso sí que no lo haré,

¹² siete años esperando y otros siete esperaré,

si a los catorce no viene, monjita me meteré,

¹⁴ un solo hijo que tengo, fraile le quisiera ver

y, si fraile no quiere ir, pa la guerra lo echaré,

¹⁶ donde murió su padre que muera él también.--

Y aquí se acaba la historia de esta pobre mujer,

¹⁸ que, hablando con su marido, no lo pudo conocer.

0136:2 **Flores y Blancaflor (í-a)** (ficha nº: 1190)

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por María Ramón Abella (64a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 22/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.22-9.3/B-08). Publicada en TOL II (1991), pp. 207-208. 082 hemist. Música no registrada.

El condeso y la condesa iban n'una romería,

² la condesa iba cansada, le dio sueños y dormía.

Y, estando en estas razones, despertara espavorida.

⁴ --¿No sabes tú, conde Flores, no sabes tú, alma mía,
no sabes [tú, conde Flores], qué soñaba en esta siesta?,

⁶ que a tí te matan los moros y a mí cautiva me llevan.

--No te llevarán, mi alma, no te llevarán, mi vida,

⁸ no te llevarán, mi alma, mientras que yo tenga vida.--
 Y, estando en estas razones, llegó toda morería;
¹⁰ mataron a conde Flores, la niña llevan cautiva.
 --Ábreme la puerta, esposa, ábrela con alegría,
¹² ábreme la puerta, esposa, que te traigo una cautiva.--
 Y la mora y la cautiva ambas parieron n'un día;
¹⁴ la mora pari[ó] un[a] niñ[a], como el sol de a mediodía,
 la cautiva parió un niño, como el sol cuando nacía;
¹⁶ las parteras son traidoras, armaron la traidoría,
 dieron el niño a la mora y la niña a la cautiva.
¹⁸ A ella le daban el buen pan, la otra el que los perros no querían;
 le daban el buen vino, a ella le daban agua fría;
²⁰ dormía en buena cama, la (pobre) cautiva (dormía) en la ceniza.
 --Levanta de allí, cristiana, levanta de allí, cautiva,
²² levanta de allí, cristiana, ven a bautizar tu niña.
 --En mi tierra había un uso, que aquí no sé si lo habría,
²⁴ mujer parida de hoy no se levanta otro día.
 --Si no quieres levantarte, di qué nombre le pondría.
²⁶ --Si es un niño, conde Flores, que así le pertenecía,
 que así se llamaba un padre, un padre que él tenía;
²⁸ y si es una niña, María Blanca, que así le pertenecía,
 así se llamaba una hermana, una hermana que yo tenía,
³⁰ la cautivaron los moros día de Pascua florida
 estando cogiendo flores para la Virgen María,
³² la cautivaron los moros en la ribera de Hungría.
 --¡Ay de mí, triste, cuitada, ay de mí, triste, afligida!
³⁴ Por las señas que tu das, tú eres hermana mía.
 Toma, toma al tu niño, muy bien te pertenecía.
³⁶ ¡Ay de mí, triste, cuitada, la vida que yo te hacía!
 Si te quieres quedar mora, alguna capilla te haría;
³⁸ si te quieres ir pa España, un marco de oro te daría,
 para que te puedas valer, pa que llegues pa tu vida.
⁴⁰ --Yo voy pa España, pa España, la hermana mía,
 yo voy pa España, mi hermana, que para España nacía.

0136:3 Flores y Blancaflor (í-a)

(ficha nº: 1191)

Versión de **Villanueva de Omaña** (ay. Murias de Paredes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Teodora López González (83a).
 Recogida por Diego Catalán, José Luis Forneiro, Elena Hernández, María del Mar Martín y Julia Valenzuela, 06/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 2.6-7.2/A-04). Publicada en TOL II (1991), p. 209. 050 hemist. Música no registrada.

Moros van al mar abajo, moros van al mar arriba;
² los que van al mar abajo tuvieron mejor partida,
 que hallaron una condesa a la sombra de una oliva.

4 --Vente conmigo, condesa, ven(te) conmigo, condesina,
yo te entregaré las llaves de dispensa y de cocina;
6 si esas te parecen poco, las del oro te daría.--
La reina estaba preñada, la condesa estaba encinta;
8 porque Dios lo quiso así, ambas parieron n'un día:
la reina parió un infante, la condesa una infantina.
10 A la reina dan pichones, a la condesa cecina;
a la reina dan buen vino, a la condesa agua fría.
12 Cuando un día, la reina la fue a ver a su cocina:
--¿Qué tal te va, la condesa, qué tal te va, condesina?
14 --Ay, a mí me va muy bien, mejor con la su venida.
--Si estuvieras en tu tierra, ¿qué le hicieras a tu niña?
16 --Yo la vistiera de oro, calzara de plata fina
y de nombre le pusiera Blancaflor de Berberina,
18 que así se llama una hermana, una hermana que 'o tenía,
la cautivaron los moros un día de Pascua florida,
20 cogiendo rosas y lirios n'un jardín que el rey tenía.
--Según te vas explicando, eres una hermana mía.--
22 Cuando vino el rey de caza, como otras veces venía.
--¿Por qué lloras, la mi reina, por qué lloras, reina mía?
24 --Te mandé traer una esclava, trajiste una hermana mía.
--Yerra caballos al revés, camina para Castilla.

0136:4 Flores y Blancaflor (í-a)

(ficha nº: 1192)

Versión de **Culebros** (ay. Villagatón, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**).
Recitada por Marcelina Blanco (56a). Recogida por Raquel Calvo, Mariano de
la Campa, Diego Catalán y Ana Valenciano, 02/12/1984 (Archivo: ASOR; Colec.:
Encuesta LEÓN 84; cinta: 3.2-12.2/A-04 y 3.2-12.3/A-04). Publicada en TOL II (1991),
pp. 209-210. 085 hemist. Música no registrada.

Iba el conde y la condesa los dos a una romería,
2 se sientan a descansar a la sombra de una oliva.
El conde, como era viejo, el sueño ya lo rendía;
4 la condesa, como niña, los ojos no los prendía.
--Si supiera usted, mi conde, lo que yo soñé en la siesta,
6 que a ti te matan los moros y a mí me han de llevar cautiva.
--Esos sueños que tú sueñas es porque tú eres muy niña,
8 esos sueños que tú sueñas es porque tú estás encinta.--
Aun apenas lo había dicho, rodeados de moros se vían.
10 --O me entregas la condesa o te quitamos la vida.
--¡Cómo te la entregaré yo, si esta es toda la mi vida!--
12 No aguardaron más razones, la cabeza se la quitan.
--Ábreme la puerta, mora, ábrela con alegría,
14 que me mandaste traer una mora y te traje una cristianita.--
La mora y la condesa dieron las dos a luz a un día,

¹⁶ la condesa trajo un niño, la mora trajo una niña;
 las pícaras de las moras les han cambiado las niñas;
¹⁸ a la mora dan el niño y a la condesa la niña.
 A la mora dan buen pan y a la condesa sardina,
²⁰ a la mora dan buen vino y a la condesa agua fría.
 --Si estuvieras en mi tierra, a ti te bautizaría.
²² --Si estuvieras en tu tierra, ¿cómo pondrías a la niña?
 --Le pondría Ramo de Flores,
²⁴ que así se llama mi madre y una hermana que tenía.
 --Tú, si vieses a tu hermana, ¿tú la reconocerías?
²⁶ --Yo si viese a la mi hermana (desnuda) de la cintura pa arriba,
 bien la conocería yo por un lunar que tenía.--
²⁸ --¡Oh, malhaya el rey moro y la madre que lo paría,
 te mandé traer una mora, trajiste una hermana mía!
³⁰ --Yo, si maté a tu cuñado, era porque no lo sabía;
 yo, si traje a la tu hermana, por eso pena no habría:
³² cárgala bien de dinero (y) mándala para Castilla.
 --Quédate ahí, rey moro,
³⁴ que v(o)y a acompañar yo a mi hermana hasta la playa de arriba.--
 Y el moro, como era falso, se fue detrás de las niñas,
³⁶ dando voces al barquero, que no le embarque las niñas,
 porque, si se las embarca, tiene pena de la vida.
³⁸ Con el vuelo de las sayas se tendieron las mantillas,
 con ellas pasan el río hasta la orilla de arriba.
 (Fueron a casa del padre a pedirle posada. Picaron a
 la puerta y bajó una hermana, y le dice:)
⁴⁰ --Ellas eran dos hermanas, ellas traían dos niñas,
 parece que se parecen a aquellas hermanas mías
⁴² que las llevaron los moros y allá las tienen cautivas.
 --Ellas sean o no sean, díles que suban arriba.

0136:5 Flores y Blancaflor (í-a)

(ficha nº: 1193)

Versión de **Las Omañas** (ay. Las Omañas, ant. Las Omañas, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Ordás, **León, España**). Recitada por Herminia Yebra (65a). Recogida por Mariano de la Campa, Regino García Badell, Cecilia Ruiz y Ana Valenciano, 30/11/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 2.30-11.1/A-05). Publicada en TOL II (1991), pp. 211-212. 070 hemist. Música no registrada.

El condeso y la condesa vienen de Santa Marina,
² de cumplir una promesa que Dios les dé niño o niña.
 Se pusieron a escansar al pie de una fuente fría;
⁴ el condés tendió la capa y la condesa la mantilla.
 Y el condés, como era viejo, el sueño le rendiría.
⁶ --Espuerta, condés, espuerta, espuerta con alegría,
 que van a venir los moros y te quita[rá]n la vida

⁸ y a mí me lleva[rá]n a tierra de morería.--
Y aun ella no lo había dicho,
¹⁰ tantos eran los que vienen, que le quitan la vista.
--Nos dais la tu condesa, [o vos quitamos la vida].
¹² --Ni vos doy la mi condesa ni me quitáis la vida.--
Y le quitaron la vida,
¹⁴ y la condesa la llevan pa tierra de morería.
--Bien venida, la mi esclava, bien venida, esclava mía;
¹⁶ (que), de las esclavas que tengo, (tú) vas a ser la más querida,
porque (a tí) te quedan las llaves de salas y de cocinas.--
¹⁸ Por suerte que Dios les dio, las dos parieron n'un día;
las pícaras de (las) parteras las dos entumecerían,
²⁰ y a la rey mora le dan el niño y a la condesa la niña.
A la rey mora le dan bizcochos y a la condesa sardinas,
²² a la rey mora le dan buen vino y a la condesa agua fría.
(La niña lloraba un día)
--Calla, [la] mi hija, calla, que de mí no eres nacida,
²⁴ si estuvieses en mi tierra, yo te bautizaría,
te había de poner María Flores, María Ramos en Castilla,
²⁶ que así se llama mi madre y una hermana que tenía,
que la trajeron los moros a tierra de morería.--
²⁸ La rey mora, al oír esto, bajó que esempediaría.
--Si estuvieras en tu tierra ¿cómo le habías poner a la niña?
³⁰ --Le había poner María Flores, María Ramos en Castilla,
que así se llama mi madre y una hermana que tenía,
³² que la trajeron los moros dende niña pequeñina.
--Y si tú la vieras hoy ¿[tú] la [re]conocerías?
³⁴ --Yo conocerla no, señora, porque nunca la conocía,
porque la oí nombrar a mi madre lo mucho que la quería.--
³⁶ Ellas se tiraron al mar y el agua apartaría.

0136:6 Flores y Blancaflor (í-a)

(ficha nº: 1194)

Versión de **Calzada de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por Rafaela Crespo (70a). Recogida por Aurelio González, Ana Pelegrin, Maximiano Trapero y Ana Vian, 07/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 3.7-7.1/A-09 y B-01). Publicada en TOL II (1991), pp. 212-213. 110 hemist. Música no registrada.

--Morico, si a Francia fueres, traeme de allí una cautiva,
² que no sea prima ni hermana ni tampoco gente mía.--
Moros van la mar abajo, moros van la mar arriba;
⁴ los que van la mar abajo llevaban la mejor guía:
hallaron al conde Flores con su condesa Florida.
⁶ --¿Dónde viene el conde Flores con su condesa Florida?
--Vengo de San Salvador y la Reina de la Guía

8 de pedirle herederos, que herederos no tenía;
ahora espero de tener un niño o una niña.--

10 Mataron al conde Flores y la condesa cautivan.
La reina la recibió con muchísima alegría.

12 --Bienvenida, la mi esclava, bienvenida, esclava mía;
de siete esclavas que tengo, tú has de ser la más querida.--

14 Luego le entregó las llaves de despensa y de cocina.
Tanto llora la condesa, que ya no se resistía.

16 --¿Por qué lloras, la mi esclava? Dímelo bien, por tu vida.
--Aun ayer tarde era yo de doncellas asistida,
18 y ahora, por mi fortuna, soy criada de cocina.--
La reina estaba preñada, la condesa también iba;
20 quiso Dios y la fortuna que ambas parieran n'un día.
La condesa parió un niño, la reina parió una niña;
22 las parteras son traidoras ellas se los cambiarían:
dieron a la reina el niño y a la condesa la niña.
24 A la reina le dan carne y a la condesa sardina,
a la reina le dan vino y a la condesa agua fría.
26 Bajara la reina a verla de quince días parida.
--¿Cómo te va, la mi esclava, cómo te va con tu niña?
28 --A mí bien me va, señora, aunque la niña no es mía.--
Tanto llora la condesa, que ya no se resistía.
30 --¿Por qué lloras, la mi esclava? Dímelo bien, por tu vida,
¿te han reñido mis criadas o te han hecho mala vida?
32 --No me riñen sus criadas ni me han hecho mala vida,
lloro por los Santos Oleos para bautizar la niña.
34 --No pidas lo Santos Oleos, que es cosa que aquí no había;
que si el rey moro te oyese, la vida te quitaría.
36 Si estuvieras en tu tierra, ¿[y] tú cómo le pondrías?
--Le pondría Blancaflor, Blancaflor de Alejandría,
38 que así se llama mi madre y una hermana que tenía;
la cautivaron los moros día de Pascua florida,
40 que estaba cortando rosas para mí, cuando era niña.
--Tú, si vieras a tu hermana, ¿tú si la conocerías?
42 --Yo, si la viera desnuda, yo sí la conocería,
por un rico lunar que encima un hombro tenía.
44 --Según eso, la mi esclava, tú eres hermana mía.
¡Malhaya sea el rey moro y toda su morería;
46 ha matado a mi cuñado, la flor de toda Castilla,
ha cautivado a mi hermana, prenda de mejor valía!
48 --Yo, si maté a tu cuñado, porque no lo conocía;
yo, si cautivé a tu hermana, era que no lo sabía.--

50 S'otro día de mañana el viaje determinan.
A las orillas del mar, allí descanso cogían.

52 --Vámonos de aquí, mi hermana, vamo(no)s de aquí, hermana mía,
que si el rey moro nos coge, la vida nos quitaría.--

⁵⁴ Del otro lado del mar de bautizar determinan:
al niño puso Manuel y a la niña María.

0136:7 Flores y Blancaflor (í-a) (ficha nº: 1195)

Versión de **Llombera** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Ángeles García. Recogida en León por Francisco Escobar, antes de 1962 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Escobar 1962, pp. 278-279 y TOL II (1991), p. 214. 058 hemist. Música no registrada.

A cazar iba el rey moro, a orillas del mar arriba,
² lo que le encarga la mora: que le traiga una cautiva,
sea de duques o condes o gente de mayoría.
⁴ Catalaumba el rey moro ya le trajo la cautiva.
--En el cuerpo y en la talla a ti, reina, parecida,
⁶ pero en la cara no, es más hermosa y más linda.--
La morita estaba encinta, la cristiana encinta iba,
⁸ quiso Dios y la fortuna que ambas parieran un día.
La cristiana parió un niño y la morita una niña;
¹⁰ las parteras envidiosas, por ganar del rey albricias,
dieron el niño a la mora y a la cristiana la niña.
¹² Esta, cuando la empañaba, esta, cuando la vestía,
este cantar le cantaba, este cantar le decía:
¹⁴ --Yo te pondría los óleos, yo te pondría la crisma,
yo te pondría por nombre Mari Flores de Castilla,
¹⁶ que así se llama una hermana que tengo en la morería.--
--Esa hermana que tú dices, dime, ¿la conocerías?
¹⁸ --¡Cómo la conoceré, cómo la conocería,
si la robaron los moros siendo yo pequeña niña!
²⁰ --Esa hermana que decís, soy yo, por ventura mía.--
Tanto lloraban las dos, que es cosa de maravilla,
²² que las oyera el rey moro de altos palacios de arriba.
--¿Qué tienes tú, mi mujer, qué tienes tú, mujer mía?
²⁴ --La cautiva que has traído es una hermanita mía.
--Yo le pondré centinelas
²⁶ que la custodien de noche y que la guarden de día.--
--Hermana, vuélvete a Dios. --¿Cómo yo me volvería,
²⁸ si he renegado de Dios y de la Virgen María?
--Hermana, vuélvete a Dios, que él te lo perdonaría.

0136:8 Flores y Blancaflor (í-a) (ficha nº: 1196)

Versión de **Casares de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Juliana Rodríguez Martínez (unos 45a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-

Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 215-216. 109
hemist. Música no registrada.

Mala está la reina mora, llena de malaconía,
2 le manda al rey dir a caza y a los lejos de la oliva,
que le busque o que le traiga, que le traiga una cautiva,
4 sea de duque o de conde o de gente de valoría.
Ha matado al conde Flores, cautivó la condesina.
6 Ya le escribiera las cartas que le trae una cautiva,
en el cuerpo y en el talle a su reina parecía;
8 pero en la cara no, que era más hermosa y linda.
--Bien venida seas, cristiana, de la grande cristianía.
10 --Bien hallada seas, mora, de la grande morería.
--No hables tanto, la cristiana, que te costará la vida.
12 --Una muerte debo a Dios, sea cuando Dios quería.--
La reina iba preñada, la cautiva encinta iba,
14 quiso Dios y su fortuna dambas parieron n'un día.
La cristiana pariera un niño, la reina pariera una niña;
16 las parteras, envidiosas, por ganar del rey albricias,
dieron el niño a la mora y a la cristiana la niña.
18 Estando un día la cristiana empañando por la niña
clamaba al alto cielo, lucero claro del día.
20 --Yo si me hallara en mi tierra, te había de poner oleo y crisma,
de nombre te había 'e poner María Flores de Castilla,
22 que así se llamaba una hermana que yo tenía en morería,
por la leche que mamaste, aunque no eres hija mía,
24 por la leche que mamaste llámas[t]e Rosa María.--
La morica, de contenta, levantaba al primer día;
26 la cristiana, de pesar, no levanta, ni podía.
Lo que le sobra a la mora se lo dan a la cautiva.
28 --Mi secretaria me manda que le cant[e]s a la niña,
que clamas al alto cielo, lucero claro del día,
30 que si te hallaras en tu tierra, le habías de poner oleo crisma,
le habías de poner María Flores de Castilla,
32 que así se llama una hermana que tenía ella en morería.
¿Tú, si vieras a tu hermana, tú sí la conocerías?
34 --¡Yo, cómo la había de conocer, cómo la conocería,
si cuando la cautivaron moros, yo en tá no era nacida!,
36 sólo he oído llorare a una madre que tenía,
sólo la he oído nombrar a un padre que yo tenía.
38 --Por las señas que me das, tú eres hermanita mía.--
Agarraronse las dos, desagarrarse no podían.
40 Ya las oyera el rey moro de altos palacios de arriba.
--¿Tú que tienes, mi mujer, tú que tienes, mujer mía?
42 --Que la esclava que trujiste es hermana mía.
--Si es hermana tuya súbela acá,

44 la entregaremos el mejor bolsillo que dentro tu cuarto había,
mandaremos cuatro mozos que la lleven a Castilla,
46 que la guarden, que la velen, más de noche que de día.
--Vuélvete a la cristiandá, hermana, vuélvete a la cristiandía.
48 --¡Y cómo volveré yo, cómo [yo] volvería,
si renegué del mi Dios y de la Virgen María!
50 --Pídele a Dios bien de veras que él te lo perdonaría.--
Le cogieron el mejor bolsillo que de la plata tenía;
52 dejan al rey engañado, como de paseo diban.
Ya se marchan paseando a orillas del mar arriba;
54 vieron venir un barquichuelo y en él dambas se metían,
se fueron a (d)esembarcar a Santiago el de Galicia.

0136:9 Flores y Blancaflor (í-a)

(ficha nº: 1197)

Versión de **Oseja de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Nemesia Díaz Piñán (30a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/00/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 216-17. 074 hemist. Música no registrada.

Erisca, la Erisca mora, mora de la morería
2 deseosa de encontrar una cristiana cautiva.
Los moros, desde lo supon, se suben a la montiña,
4 encuentran al conde Flores, venía de una romería
de San Felipe y Santiago, su mujer en compañía,
6 de pedirle y de rogarle que le diese niño o niña.
Al conde Flores lo matan y a la mujer la cautivan,
8 y a él lo tiran en un pozo le echaron piedras encima.
La esclava estaba preñada, la mora así lo decía;
10 por mandado de los cielos, las dos paren en un día:
la esclava pariera un niño, la mora parió una niña.
12 Las perras de las parteras, que están con la picardía,
a la mora dan el niño y a la esclava dan la niña.
14 La mora, de tan contenta, se levantara o otro día
y fuera ver la su esclava al cuarto donde dormía.
16 --¿Qué haces tú, la mi esclava, qué haces tú y la tu niña?
--La mi niña buena, buena, yo como mujer parida.
18 --¿Si estuvieses en tu tierra bautizaras la tu niña?
--Si yo estuviera en mi tierra y la niña fuera mía,
20 nombrara nobles padrinos como ella los merecía,
le pusiera Blancaflor o Rosa de Alejandría,
22 que así se llama mi madre y una hermana que tenía,
que la cautivaron moros lunes de Pascua florida.
24 --Tú, por las señas que das, eres una hermana mía.--
Allí se abrazan las dos, gritaban cuanto podían.

26 Ya lo oyera el perro moro de las ventanas de arriba.
--¿Qué tienes tú, la mi mora, qué tienes tú, mora mía?
28 --Que conté que tenía esclava y es una hermanita mía.
--Calla, la mi mora, calla, todo lo remediaría,
30 la casaré con mi hermano, que orillas del mar vivía.
--No lo quedará Dios del cielo ni la sagrada María,
32 dos hijas de Blancaflor casadas en morería.
La echaré para su tierra, que padre y madre tenía,
34 la echaré cuatro escuderos, vaigan en su compañía,
también le echaré mi niño, que vaiga con la su niña;
36 y le dirás a mi madre, madre del alma querida,
que por mí no tenga pena, que vivo en la ley que tenía.

0136:10 Flores y Blancaflor (í-a) (ficha nº: 1198)

Versión de **Calzada de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. Valdería, **León, España**). Recitada por Basilia Palacios (85a) y Paula García (51a). Recogida por Pilar Aragón, Michelle Débax, Antonio Lorenzo y Beatriz Mariscal, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.14-7.5/A-06). Publicada en AIER III (web). 075 hemist. Música no registrada.

--Morico si a Francia fueses, me traerás una cautiva,
2 que no sea prima ni hermana ni tampoco familia mía.--
Moros van la mar abajo, moros van la mar arriba,
4 moros van la mar abajo, ¿cuál llevan la mejor guía?
Encontraron al conde Flores con la condesa Florida.
6 --¿Dónde viene el conde Flores con su condesa Florida?
--Vengo de San Salvador, que vengo de oír misa,
8 de pedir a Dios del cielo
que me diera herederos, que herederos no tenía,
10 y ahora espero de tener un niño o una niña.--
Mataron al conde Flores y a su condesa cautivan.
12 La reina estaba preñada, la condesa también iba;
con tan buena suerte, que ambas tuvieron n'un día.
14 La condesa trajo un niño, la reina trajo una niña;
las parteras son traidoras los niños le cambiarían:
16 a la reina dan el niño y a la condesa la niña.
Bajara la reina a verla de cuatro días parida:
18 --¿Qué tal te va, la mi esclava, qué tal te va, esclava mía?
--A mí bien me va, señora, aunque la niña no es mía.--
20 Mucho llora la condesa, llora que no resistía.
--¿Por qué lloras, la mi esclava, por qué lloras, esclava mía?
22 --Lloro por los Santos Oleos para bautizar la niña.
--Eso no lo digas tú y eso tú no lo digas,
24 que si el rey moro te oyere, la vida te quitaría.
(Y tú), si estuvieras en tu tierra, ¿y tú cómo le pondrías?

26 --Le pondría Blanca y Flor, Blanca y Flor de Alejandría,
que así se llama mi madre y una hermana que tenía.
28 --Y si vieres a tu hermana, ¿tú sí la conocerías?
--Yo si la viera desnuda, yo si la conocería,
30 por un rico lunar que encima un hombro tenía.
--¡Maldita sea el rey moro, y toda su morería,
32 que mató a mi cuñado y cautivó una hermana mía!--
Y determinan el viaje y pa la mar se caminan.
34 De este lado del mar a descansar se ponían.
--Vamos de aquí, la mi hermana, vamo[no]s, hermana mía,
36 que si el rey moro nos coge, la vida nos quitaría.--
Del otro lado del mar de bautizar determinan;
38 al niño ponen Manuel y a la niña María.

0169:8 **Hermana cautiva (6+6 í-a)** (ficha nº: 1199)

Versión de **Campo del Agua [ant. Aira da Pedra]** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradeseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**).
Recitada por Antolina Poncelas Poncelas (79a). Recogida por Julio Camarena,
16/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 23B-041). Publicada en TOL
II (1991), pp. 217-218. 054 hemist. Música no registrada.

Íbase don Lunes por Ribadevilla
2 a tierra de moros, buscar la amiga.
La halló lavando n'una fuente fría.
4 --Quita de ahí, mora, mora o judía,
déjala que beba mi caballería.
6 --No (le) quito que beba su caballería,
que reviente el caballo y quien n'él venía,
8 que yo no soy mora, mora o judía,
soy una cristiana que aquí estoy cautiva;
10 siete años (hace) que estoy lavando cada día
paños al rey moro n'esta fuente fría.
12 Mi padre es el rey, que asientos tenía;
mi madre la reina, que seda torcía;
14 mi hermano don Lunes caballos corría.
--¡Entonces, niña, tú eres hermana mía!
16 Monta, hermana mía, (e)n'(l)a caballería;
los pañales de seda irían na silla
18 y los de lana ahí quedarían.--
--Ábreme la puerta, madre, ábreme con alegría,
20 que iba a buscarle la nuera y véngole con su hija.
--Esta, para ser mi hija, está muy descolorida.
22 --¡Qué colores traeré, madre, qué colores, madre mía!
Siete años que estuve lavando cada día
24 paños al rey moro n'una fuente fría.

Ábreme la puerta, madre, la de la sala de arriba,
26 que quiero ir ver mis ropas y ver mis sayas doridas,
que las he dejado nuevas y ahora ya están rompidas.

0169:9 **Hermana cautiva (6+6 í-a)** (ficha nº: 1200)

Versión de **Quilós** (ay. Cacabelos, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Cacabelos, **León, España**). Recitada por Remedios Canedo (65a). Recogida por Aurelio González, María José Kerejeta, Olimpia Martínez, José Ramón Prieto y Elvira Ramini, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.16-7.2/A-05). Publicada en TOL II (1991), pp. 218-219. 055 hemist. Música no registrada.

Camina don Boiso mañanita fría,
2 a tierra de moros, a buscar amiga;
hallóla lavando n'una fuente fría.
4 --¿Qué haces ahí, [mora], hija de judía?
--Yo no soy mora ni hija de judía,
6 soy una cristiana, estoy aquí cautiva,
estoy lavando los paños de la morería.
8 --Si fueras cristiana, yo te llevaría,
en paños de seda yo te envolvería;
10 así como eres mora, yo te dejaría.--
La montó a caballo, por ver qué decía;
12 en las siete leguas no hablara la niña.
Al pasar unos prados de verdes olivas,
14 qué llantos, qué penas hacía la niña:
--¡Ay prados, ay prados, prados de mi vida,
16 donde el rey mi padre plantó aquí su oliva!,
él se la plantara, yo se la tenía;
18 la reina mi madre la seda torcía,
mi hermano don Boiso los toros corría.
20 --¿Tú cómo te llamas? --Yo soy Rosalinda,
. porque al ser nacida
22 en mi pecho tenía una rosa linda.
--Madre, la mi madre, madre de mi vida,
24 por traer nuera, traigo la su hija.
--¡Mi jubón de grana, mi falda querida,
26 que te dejé nueva y te hallo rompida!
--Calla, la mi hija, hija de mi vida,
28 que aquí tienes madre que otra te haría.

0169:10 **Hermana cautiva (6+6 í-a)** (ficha nº: 1201)
[Caballero burlado 0100 contam.]

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc.

Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebaque (73a). Recogida por Mariano de la Campa, Elena Hernández, Victorino Madrid, Ana Valenciano y Julia Valenzuela, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.29-6.3/A-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 219-220. 064 hemist. Música no registrada.

Madruga don Bueso mañanitas frías
2 en busca de amores a la morería.
Hallólos lavando en la fuente fría.
4 --Quítate de ahí, mora, hija de judía,
deja beber el caballo en la fuente fría.
6 --Yo no soy mora ni hija de judía,
soy una cristiana llamada María.
8 Me cautivaron los moros por Pascua florida,
cogiéndole flores a la Virgen María.
10 --¿Quieres venir conmigo? Yo te llevaría.
--Los paños del moro ¿quién los lavaría?
12 --Los paños más finos échalos arriba,
los paños más malos déjalos aína.
14 ¿Quieres venir en ancas, quieres venir en silla?
--Yo quiero en ancas, que es honra mía.--
16 N'el medio 'el camino suspira la niña.
--Por qué suspiras, blanca, por qué suspiras, linda?
18 --Yo, como soy tan linda, temor te tenía.
--Juramento hago dentro de mi silla
20 de no echarte mano hasta la verde oliva.--
--Cuando el rey mi padre plantó aquí esta parra,
22 mi hermano don Juan la misa cantaba;
cuando el rey mi padre plantó aquí esta oliva,
24 mi hermano don Bueso caballos corría.--
--Abre puertas, madre, puertas de alegría;
26 fue en busca de amores, traje una hermana mía.
--Ella, si es tu hermana, señas me daría;
28 ella, si es mi nuera, sea bienvenida.--
--¡Ay mi ropa, ropa de Pascua florida,
30 que la dejé nueva y la encuentro estruída!
¡Ay mi ropa, ropa de Pascua granada,
32 que la dejé nueva y la encuentro estrozada!

0169:11 **Hermana cautiva (6+6 í-a)**

(ficha nº: 1202)

Versión de **San Clemente de Valdueza** (ay. Ponferrada, ant. San Esteban de Valdueza, p.j. Ponferrada, comc. Ponferrada, **León, España**). Recitada por Regina Morán Díez (72a). Recogida por Pilar Aragón, José Antonio Blanco, Gabriel Fraile, Beatriz Mariscal y Therese Meléndez, 17/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 1.17-7.1/A-07). Publicada en TOL II (1991), pp. 220-221. 072

hemist. Música no registrada.

Caminaba don Buiso en una mañana fría,
2 en tierras de moro a buscar amiga.
Encontró lavando en una fuente fría:
4 --Quítate de ahí, mora, perra judía,
beba mi caballo n'esa fuente agua fría.
6 --¡Reviente el caballo y quien viene encima!,
que yo no soy mora ni perra judía,
8 yo soy cristiana, mi nombre es María.
--Si fueras cristiana, yo te llevaría;
10 ¿quieres ir en ancas, quieres ir en silla?
--Si usted me llevara, en ancas iría;
12 ¿los paños del moro yo qué les haría?
--Los de oro y plata, guárdalos, mi vida;
14 los de seda blanca tiéndelos na oliva.--
Al subir po'l monte lloraba la niña.
16 --¿Por qué lloras, alma, por qué lloras, vida?
--Ya veo el palacio donde fui nacida.
18 Mi padre, el buen rey, plantó esta viña;
mi madre, la reina, la seda torcía;
20 mi hermano don Juan caballos corría,
y mi hermano don Buiso la espada blandía.
22 --Por las señas que das, eres hermana mía.
Abra las puertas, madre, puertas y alegrías,
24 le fui a traer nuera y le traigo a su hija.
--Para ser mi hija me parece muy descolorida.
26 --Cómo quiere, madre, que color tendría,
si van siete años que pan no comía,
28 si no fueran berros y agua de una fuente fría.
--Si es la mi hija, algo conocerías;
30 súbela, don Buiso, al cuarto de arriba.--
--¡Oh, saya, oh mi saya, de color de oliva,
32 que la dejé nueva y la encuentro rompida!
¡Oh, saya, oh mi saya, de color de grana,
34 que la dejé nueva y la encuentro rasgada!
--Calla, hija, calla, calla tú, mi vida,
36 que quien esa te ha roto, otra te daría.

0169:12 **Hermana cautiva (6+6 í-a)** (ficha nº: 1203)

[Tres hermanas cautivas 0137 contam.]

Versión de **Rabanal de Luna** (ay. Sena de Luna, ant. Láncara, p.j. León, ant. Murias de paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Manuel Álvarez. Recogida por Alejo Hernández, hacia 00/00/1924 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 221-222. 078 hemist. Música no

registrada.

En el verde prado y en la verde oliva,
2 donde descansaban tres hermanas niñas.
Vio venir los moros por peñas arriba;
4 moros y cristianos corren a porfía,
la hija del rey la llevan cautiva.
6 El pícaro moro que las cautivó
a la reina mora fue y se las llevó.
8 --Toma, reina mora, estas tres cautivas,
para que te laven para que te sirvan.--
10 Madrugaba Alfonso mañanita fría,
a tierra de moros, a buscar amiga.
12 Halló una lavando en la fuente fría.
--Aparte, la mora, la perra judía,
14 deje a mi caballo beber agua fría.
--¡Revierte el caballo y quien n'él venía!,
16 que yo no soy mora ni perra judía,
que yo soy cristiana, bautizada en pila.
18 --Si fueras cristiana, yo te llevaría.
--Cristiana, cristiana, mi nombre es María.
20 --¿Tú quieres en ancas, o quieres en silla?
--Al llevarme en ancas, yo mejor iría;
22 ¿las ropas del rey yo qué les haría?
--Las de oro y plata, traéte las, niña,
24 la de seda blanca tiéndela en la oliva.--
Al cruzar un monte, lloraba la niña.
26 --¿Por qué lloras, blanca, por qué lloras, niña?
--Veo los palacios donde fui nacida.
28 Mi padre, el gran rey, plantó aquí esta oliva;
mi hermanito Alfonso caballos corría,
30 mi hermano don Juan la espada batía.
--Según dais las señas, sois hermana mía.
32 Abre puertas, madre, puertas de alegría,
que os fui por nuera y os traigo una hija.
34 --Si mi hija fuera, señas me daría.--
Arcas y baules todos los abría.
36 --¡Mis trajes de seda, mis sayas de oliva,
yo os dejé nuevas y os hallo partidas!
38 --Calla, hija, calla, cállate, hija mía,
quien te compró estos otros te daría.

0169:13 **Hermana cautiva (6+6 y 8+8 í-a)**

(ficha nº: 1204)

Versión de **Omañón** (ay. Riello, ant. Vegarienza, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Amparo García (80a). Recogida por

Jacinto Alguacil, Michelle Débax, Amelia García Valdecasas y Francisco Mendoza, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 7.3-7.2/B-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 222-224. 079 hemist. Música no registrada.

[Camina don Boiso mañanita fría,]
2 a tierra de moros, a buscar amiga;
y la halló lavando n'una fuente fría.
4 --Levántate, la mora, la perra judía,
deja beber mi caballo, que sed[e] tenía.
6 --¡Arreviente el caballo y quien n'él venía!,
yo no soy mora ni tampoco perra judía,
8 yo soy cristiana, mi nombre es María.
--Si tú eres cristiana, yo te llevaría,
10 ¿quieres ir en anclas o quieres ir en silla?
--Si usted me llevara, yo en anclas iría;
12 ¿los paños del moro yo qué les haría?
--Los de seda blanca tiéndelos n'a oliva,
14 y los de oro y plata tráelos conmigo, la niña.
Al entrar en montes, lloraba la niña.
16 --¿Por qué lloras, dama, por qué lloras, vida?
--Desde aquí veo el palacio donde yo fue nacida.
18 Mi padre, el buen rey, plantó aquí esta oliva;
mi hermano don Boiso caballos corría,
20 y yo como era la más chiquitina,
bordaba y cosía.
22 --Por las señas que me das, tú eres hermana mía.
¡Ay, hermana mía, qué mala vida te llevarías,
24 comiendo berros n'una fuente tan fría!
Ábrame las puertas, madre, las puertas de alegría,
26 que le fue a buscar una nuera y le traigo aquí su hija.
--Si es mi nuera, que sea bienvenida;
28 pero si es mi hija, viene muy descolorida.
--¡Cómo quiere, madre, que color traía,
30 si van siete años que pan no comía,
más que berros solos de una fuente fría!
32 A los moritos, madre, escribirles una carta;
yo sé muy bien las señas: Cortijos de Casablanca.
34 Ya les escribí la carta, ya tuve contestación,
que si me vuelvo pa ellos, me regalan un millón;
36 me regalan un millón, la huerta y un naranjal,
si se casa la cautiva con el hijo 'el capitán.
38 --Si eres mi hija, en algo la reconocería.
(La sacó) a las salas arriba.
40 --Mi vestido de oliva, mi vestido de holanda,
(sano lo dejé, roto lo encontré.)
--Calla, la mi hija, calla,

⁴² que quien ese rompió otro te ha de dar.

0169:14 **Hermana cautiva (6+6 í-a)** (ficha n°: 1205)

Versión de **Casares de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Rosa Díez. Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 224-225. 106 hemist. Música no registrada.

Por Peña Quebrada por Peña Ofendida,
² moros y cristianos andan en porfía;
a la hija del rey la llevan cautiva,
⁴ la llevan los moros a la morería.
--¿Yo qué le daré, moro, a la cristianica,
⁶ que su color buena se le quitaría?
--Mándale, moro, cerner de la harina,
⁸ que su color buena se le quitaría.
--Ya le mandé, moro, cernerme la harina,
¹⁰ si buena la tiene, mejor la tenía,
entre las mis hijas reina parecía.
¹² --¿Yo que le mandaré, moro, a la cristianica,
que su color buena se le quitaría?
¹⁴ --Dale, moro, berros y agua fría,
que su color buena se le quitaría.
¹⁶ --Ya le di, moro, berros y agua fría,
si buena la tiene, mejor la tenía,
¹⁸ que entre las mis hijas reina parecía.
--Mándale, moro, lavar n'agua fría,
²⁰ que su color buena se le quitaría.
--Ya le mandé, moro, lavar n'agua fría,
²² si buena la tiene, mejor la tenía,
entre las mis hijas reina parecía.--
²⁴ Estando lavando en la fuente fría,
vio venir un caballero
²⁶ --Quítate de ahí, mora, hija de judía,
deja beber mi caballo en la fuente fría.
²⁸ --¡Arreviente el caballo y quien n'él venía!,
que yo no soy mora ni hija de judía,
³⁰ que soy cristianica, bautizada en pila.
--Si tú fueras cristiana, conmigo te llevaría.
³² --Si tú fueras leal, yo contigo diría.
¿Los paños del moro yo qué les haría?
³⁴ --Los de seda ponlos en la silla,
los otros más bastos ponlos en la orilla,
³⁶ que, si el agua viene mansa, no los llevaría.
--Cuando el rey de mi padre puso aquí esta oliva,

38 la reina mi madre la seda torcía,
mi hermana doña Ana cabellos tendía,
40 mi hermano don Hueso caballos corría.
--Por las señas que tú das, eres hermanita mía.
42 Ábrame la puerta, madre, y ábrame con alegría,
que fui a buscar amores, traigo una hermanita mía.
44 --Para ser hermanita tuya, viene descolorida.
--¡Qué tengo de hacer, mi madre, si pan no comía,
46 más que los berros de una fuente fría!
--Súbela [al cuarto,] al cuarto de arriba,
48 que las sus sayas bien las conocería.
--¡Oh saya, oh saya, de la verde grana,
50 que te dejé sana y te hallo rasgada!;
¡oh saya, oh saya, de la verde oliva,
52 que te dejé sana y te hallo rompida!
--Calla, mi hija, calla, tan descolorida,
54 que quien te hizo esas, otras te haría.

0169:15 **Hermana cautiva (6+6 í-a)** (ficha nº: 1206)

Versión de **Viadangos de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Manuela Tardón Álvarez (55a). Recogida por Juana Agüero, Teresa Catarella, Jon Juaristi y Carmen Ochoa, 01/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 6.1-7.2/A-05). Publicada en TOL II (1991), pp. 225-226. 072 hemist. Música no registrada.

Camina don Boiso mañanita fría,
2 a tierra de moros, a buscar la niña;
hallóla lavando n'una fuente fría.
4 --¿Qué haces aquí, mora, hija de judía?,
deja mi caballo beber agua fría.
6 --¡Revierte el caballo y quien n'el venía!,
que yo no soy mora ni hija de judía,
8 soy una cristiana que aquí estoy cautiva
lavando los paños de la morería.
10 --Si fueras cristiana, yo te llevaría;
pero, si eres, mora yo te dejaría.--
12 Púsola a caballo por ver lo que hacía.
De allí a siete leguas hablara la niña:
14 --¡Oh prados, oh prados, prados de mi vida!,
cuando el rey mi padre plantó aquí este oliva,
16 él se la plantaba, yo se la tenía;
la reina mi madre la seda torcía,
18 mi hermano don Boiso los toros corría.
--¿Tú cómo te llamas? --Yo soy Rosalina,
20 que así me pusieron porque al ser nacida

una bella rosa en mi pecho tenía.
 22 --Por señas que das mi hermana serías.
 Ábrala, mi madre, puertas de alegría,
 24 por traerle nuera traigo a la su hija.
 --Para ser tu hermana, ¡qué descolorida!
 26 --Madre, la mi madre, mi madre querida,
 hacía siete años que yo no comía
 28 sino amargos berros de una fuente fría;
 culebras cantaban, caballos bebían.
 30 --Cógela del brazo, súbela pa arriba,
 que, si es tu hermana, ya recordaría.
 32 --¡Mi jubón de grana, mi saya querida,
 que os dejé nuevas y os hallo rompidas!
 34 --Calla, hija, calla, hija de mi vida,
 que aquí está tu madre, que otra te daría.--
 36 Camina don Boiso mañanita fría.

0169:16 **Hermana cautiva (6+6 í-a)**

(ficha nº: 1207)

Versión de **Barrio de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Manuela Díez García (50a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 226-227. 082 hemist. Música no registrada.

En Peñas Umbradas y en Peñas Umbrías,
 2 moros y cristianos andan a porfía,
 por la hija del rey, que es blanca y muy linda.
 4 Ya la lleva el moro a la morería,
 ya la lleva el moro a la cautiva.
 6 Y allí le mandaba cerner el harina,
 que su color buena se le quitaría.
 8 --¿Qué le daré, madre, a la cautiva?,
 si buen color tiene mejor lo tenía.
 10 --Mándale, mi hijo, lavar n'agua fría,
 que su color bueno se le quitaría.
 12 --Ya la mandé, madre, lavar n'agua fría,
 si bueno lo tiene, mejor lo tenía.

 14 --Desvíate, mora, hija de judía,
 deja beber mi caballo, agua de la fuente fría.
 16 --¡Revierte el caballo y quien lo traía!,
 que yo no soy mora ni hija de judía,
 18 que yo soy cristiana, bautizada en pila.
 --Si fueras cristiana, conmigo te llevaría.
 20 --Si tú fueras leal, contigo iría,

¿y a los paños del rey yo qué les haría?
22 --Los más finos ponlos en la silla,
y los más bastos déjalos a la orilla,
24 si viene el agua mansa, no los llevaría.
--¡Oh campos, oh campos, de la verde oliva,
26 donde mis hermanos caballos corrían!,
¡oh campos, oh campos, de la verde grana,
28 donde mis hermanos caballos domaban!
--Ábrame la puerta, madre, y ábramela con alegría,
30 que por traer una novia, traigo una hermanita mía.
--Si la traes para novia, sea bien venida;
32 si es hermana tuya, súbela arriba,
que de las sus ropas alguna conocería.
34 --¡Oh sayas, oh sayas, de la verde grana,
que os dejé sanas os hallo rasgadas!
36 --Calla la mi hija, las gastó tu hermana,
quien te dio pa esas pa otras te daba.
38 --¡Oh sayas, oh sayas, de la verde oliva,
que os dejé sanas os hallo rompidas!
40 --Calla la mi hija, las gastó tu tía,
quien te dio pa esas pa otras daría.

0169:17 **Hermana cautiva (6+6 í-a)**

(ficha nº: 1208)

Versión de **La Pola de Gordón** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por María Fernández Robles (30a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 228-229. 080 hemist. Música no registrada.

Moros y cristianos todos a porfía,
2 a la hija del rey la llevan cautiva.
Y a la reina mora se la dan que sirva.
4 --Esta cara blanca, esta blanca niña,
¿yo qué la querré, yo qué la querría,
6 si entre las mis hijas reina parecía?
--Déla de lavar tres veces al día,
8 déla de comer el pan de ceniza.--
Mientras más lavaba, mientras más comía,
10 mientras más lavaba, mejor color tenía.
Camina don Bueso un lunes pol día,
12 a tierra de moros, a buscar la niña.
La encontró lavando n'una fuente fría.
14 --Quita de ahí, mora, hija de judía,
deja mi caballo beber agua fría.
16 --¡Reviente el caballo y quien lo traía!,

que yo no soy mora ni hija de judía,
18 que soy cristianita, bautizada en pila.
--Si fueras cristiana, yo te llevaría.
20 --¿Los paños del moro, yo qué les haría?
--Los del oro y plata, llévalos, mi vida,
22 y los de la holanda queden a la orilla,
que crecerá el mar y los llevaría.--
24 Tierras iba andando la linda cautiva,
tierras iba andando, tierras conocía.
26 --¡Oh campos, oh campos, de la verde oliva,
donde el rey mi padre plantó aquí esta oliva!,
28 mi madre la reina la seda torcía,
mi hermano don Bueso los toros corría.
30 --O tú eres mi hermana o poco conocida.
¡Albricias, mi madre, albricias, madre mía!,
32 que fui a buscar nuera y vos traigo la hija.
--Si me traes la nuera, sea bien venida,
34 que yo la mi hija más no la vería.
--Súbala, mi madre, súbala pa arriba,
36 que de sus vestidos algunos vería.
--¡Saya, la mi saya del oro guarnida,
38 quien te dejó nueva y te halla rompida!.
--Calla tú, mi hija, calla tú, hija mía,
40 quien te rompió esa otra te daría.

0169:18 **Hermana cautiva (6+6 í-a)**

(ficha nº: 1209)

Versión de **Llanos de Alba** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Dionisia Rodríguez García (unos 60a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 229-230. 082 hemist. Música no registrada.

Entre moros y cristianos andan a porfías,
2 la hija de la reina la llevan cautiva,
y a la reina mora se la dan que sirva.
4 --¡Qué cara tan galana, yo qué la quería,
si entre las mis hijas reina parecía!
6 --Llévela usted, madre,
a lavar paños a la fuente fría,
8 que las sus colores ya se le irían;
déle usté a comer berros y ceniza.--
10 Mientras más lavaba y mientras más comía,
{HS1.0} más color tenía.
12 Camina don Hueso el lunes po'l día,
a buscar amores a la morería.
14 --Quítate de ahí, mora, hija de judía,

deja mi caballo beber agua fría.
 16 --Yo no soy mora ni hija de judía,
 que yo soy cristiana, bautizada en pila.
 18 --Pues si eres cristiana, ven conmigo, niña,
 ¿has de ir en anclas, o has de ir en silla?
 20 --Ni he de ir en anclas ni he de ir en silla,
 que he de ir andando por el agua arriba.--
 22 Mientras más andaba, mientras más corría,
 mientras más andaba, tierras conocía.
 24 --¡Oh campos, oh campos, de la verde oliva,
 donde mi madre la seda torcía,
 26 mi hermano don Hueso los potros corría!
 --Tú, según me hablas, tú, según me explicas,
 28 tú eres mi hermana, o tú eres mi prima.
 --Ni soy tu hermana, ni soy tu prima,
 30 hasta no ver mi madre yo nada sería.
 --Abra las puertas, madre, ábralas usted, madre mía,
 32 que fui a buscar nuera y le traigo la hija.
 --Para ser mi hija, está descolorida.
 34 --¡Qué quiere usted, madre, qué quiere, madre mía,
 si hace siete años que pan no comía,
 36 no siendo unos berros de una fuente fría
 y esos eran pocos que no los había!
 38 --Súbala usted, madre, al cuarto de arriba,
 que de sus vestidos alguno tendría.
 40 --¡Saya, la mi saya, de oro enguarneada,
 que te dejé nueva y te hallo rompida!
 42 --Calla, hija, [calla,] calla, hija mía,
 quien te hizo esa, otra te haría.

0169:19 **Hermana cautiva (6+6 í-a)** (ficha nº: 1210)

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Mónica Granda. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 230-231. 066 hemist. Música no registrada.

Madruga don Hueso mañanita fría,
 2 a buscar amores a la morería,
 no los topó en casa ni tampoco en villa,
 4 los topó lavando en la fuente fría.
 --Quítate de ahí, mora, hija de judía,
 6 que beba el caballo, n'esa fuente fría.
 --¡Revierte el caballo y en él quien venía!,
 8 que yo no soy mora ni hija de judía,
 que soy cristianita, bautizada en pila.

10 --Si tu fueses mora, yo te mataría,
si fues cristianita, yo te llevaría.--
12 Por esos valles abajo, por esos montes arriba,
a las altas sierras, grito dio la niña.
14 --¡Bien veo Granada, bien veo Sevilla,
bien veo la tierra donde soy nacida!
16 En puerta del rey mi padre yo planté una oliva,
yo me la pelaba, yo me la cogía,
18 mi hermano don Hueso los toros corría,
mi madre la reina bordaba y cosía,
20 mi hermana Isabel el hilo torcía.
--Por las señas que tú das eres una hermana mía,
22 que me la robaron moros el día de Santa Matías.--
Llegan al palacio, don Hueso decía:
24 --Salga usted, mi madre, salga a recibirla,
que fui a buscar nuera e hija le traía.
26 --Mala color tiene pa ser hija mía.
--¡Qué color quíe, madre, qué color quería,
28 si hace siete años que pan no comía,
si no es unos berros de una fuente fría!
30 --Llévala, mi hija, llévala la sala arriba
que vea su saya del oro tejida.
32 --¡Mi saya, mi saya, del oro tejida
que la dejé nueva y la hallo rompida!

0169:20 **Hermana cautiva (8+8 í-a)** (ficha nº: 1211)

Versión de **Candín** (ay. Candín, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Ancares, **León, España**). Recitada por Agustina (59a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, 18/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Candín-Trascastro-A' A7). Publicada en AIER 1 (1982) pp. 257-258, nº. 14 y TOL II (1991), pp. 231-232. 049 hemist. Música no registrada.

Un día por los torneos iba por la morería,
2 sentí cantar una niña al pie de una fuente fría:
--¿Qué haces ahí, mora bella, qué haces ahí, mora linda?
4 --Yo no soy mora bella ni tampoco mora linda,
yo soy cristiana, que me estoy aquí cautiva.
6 --¿Si quieres venir conmigo para mi caballería?,
si quieres venir conmigo, yo muy bien te llevaría.
8 --¿Y estos pañuelos ?
--Los de hilo y los de seda con la corriente los tiras,
10 los que no valen pa nada para mi caballería.--
Cuando iban en la montaña, la morita ya suspira:
12 --¿Por qué suspiras, mi alma, por qué suspiras, mi vida?
--¡Tengo porqué suspirar! aquí es donde yo iba

14 con mi padre el Aguilero y mi hermano en compañía!
--¡Válgame Dios de los cielos, la Virgen Santa María,
16 creí traer una mora y traigo una hermana mía!--
--Ábreme las puertas, madre, ventanas y cerrojías,
18 aquí te traigo el tesoro que llorabas noche y día.--
Sus padres la recibieron con muchísima alegría
20 y luego le preguntaron: --¿Con los moritos, qué hacías?
--Los moros son muy buenos, a mí mucho me querían.
22 Vamos a escribirles, madre, a los moros una carta,
yo las señas bien las sé: "Cortijo de Casablanca".--
24 La carta ya se escribió y hubo contestación:
que si nos vamos con ellos, nos darían un millón.

Variante: -21b y tienen muchas haciendas.

Nota: -10b sic, pero sabe que está mal.

0169:21 **Hermana cautiva (8+8 í-a)** (ficha nº: 1212)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por María Isabel Ramón (31a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, 19/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Trascastro-A' A14). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 256-257, nº. 13 y TOL II (1991), pp. 232-233. 038 hemist. Música no registrada.

Una mora fue a lavar pañuelitos a una ría,
2 vio venir a un caballero que de la guerra venía:
--Buenos días, soldadito. --Buenos días, mora linda,
4 ¿sí quieres venir pa Asturias? --Yo de buena gana iba.
¿Los pañuelos que yo lavo, y dónde los dejaría?
6 --Los que no son de seda al río los tiraré,
los que son de seda contigo los llevaré.--
8 La montara en el caballo, para Asturias la llevara;
en el medio del camino, la morita se reía:
10 --¿De qué te ríes, mi mora, de qué te ríes, mi linda?
¿O te ríes del caballo o del hombre que lo guía?
12 --No me río del caballo ni del hombre que lo guía;
me río que aquí en Asturias tengo a mi madre querida.
14 --¿Cómo se llama tu madre? --Mi madre se llama Ouliva
y un hermano que yo tengo se llama José María.
16 --¡Válgame Dios de los cielos y la Virgen Soberana,
quise traer una mora, traigo a mi querida hermana!--
18 --Ábreme las puertas, madre, ventanas y galerías,
que aquí te traigo el tesoro que llorabas noche y día.

0169:22 **Hermana cautiva (8+8 í-a)** (ficha nº: 1213)

[Caballero burlado 0100 contam.]

Versión de **Palacios del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Eva González Fernández (62a).
Recogida por Pere Ferré, Amelia García Valdecasas, Fernando Gomarín y
Madeline Sutherland, 30/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta:
5.30-6.4/A-11). Publicada en TOL II (1991), p. 233. 036 hemist. Música no registrada.

--Apártate, perra mora o hija de una judía,
2 deja beber mi caballo n'esa fuente cristalina.
--Yo no soy mora, señor, que soy cristiana cautiva,
4 me cautivaron los moros cuando era pequeñita.
Cuando yo era pequeñita, apenas tenía tres años,
6 de los brazos de mi madre los moros me arrebataron.
--Tira los paños, doncella, tira los paños, la niña,
8 y en las ancas del caballo de aquí yo la sacaría.--
Al pasar un valle oscuro, entre valles y entre encinas,
10 se apiaba el caballero y quiso burlar la niña.
--Apártese, el caballero, apártese, por su vida,
12 que soy hija de malato y de una malata fina,
y el varón que a mí salía también malato sería.--
14 Al salir de la espesura un lugar ya se divisa.
--¿De qué se rie, doncella, de qué se rie, la niña?
16 --Ríome del caballero y de la su cobardía,
no soy hija de malato ni de una mulata fina,
18 que soy hija de un conde y mi madre es condesina.

0169:23 **Hermana cautiva (8+8 í-a)** (ficha nº: 1214)

Versión de **Cabornera** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Anastasia Fernández Fernández (unos 18a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1917 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 233-234. 044 hemist. Música no registrada.

Al pasar por unos montes mi caballo se tenía,
2 había una mora lavando al pie de una fuente fría.
Yo le dije: --Mora bella.-- Yo le dije: --Mora linda,
4 deja beber mi caballo de esa agua cristalina.
--No soy mora, caballero, que soy de España cautiva,
6 me cautivaron los moros noche de Pascua florida.
--¿Te quieres venir a España en mi caballo subida?
8 --¿Y mi honra, caballero, yo dónde la dejaría?
--Yo te juro, por mi espada que en mi pecho va metida,
10 no te he de tocar a nada hasta que no seas mía.--
Al pasar por unos montes, la mora llorando iba.
12 --¿Por qué lloras, mora bella, por qué lloras, mora linda?

--Me acuerdo cuando mi padre por estos montes subía
14 con mi hermano Marabel y toda su compañía.
--¡Válgame Dios lo que oigo, válgame Dios, madre mía,
16 que por traer una mora me traigo a una hermana mía!
Ábreme la puerta, madre, ventanas y sología,
18 aquí traigo yo la prenda que he llorao de noche y día.--
La madre que la besaba, el padre que la decía:
20 --¿Dónde has estao tanto tiempo fuera de casa, hija mía?
--En el campo de los moros allí me tenían cautiva,
22 lavando los pañolitos de toda la morería.

0169:24 **Hermana cautiva (8+8 í-a)** (ficha nº: 1215)

Versión de **Cabornera** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Emiliano Martínez (80a). Recogida por Flor Salazar y Jane Yokoyama, 16/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: 'Las Bodas-Peredilla' B14). Publicada en AIER 1 (1982), p. 256, nº. 12 y TOL II (1991), pp. 234-235. 50 hemist. Música no registrada.

El día de los torneos pasé por la morería,
2 oí cantar a una mora al pie de una fuente fría:
--Apártate, mora bella, apártete, mora linda,
4 que quiere beber mi caballo de ese agua cristalina.
--No soy mora, caballero, que soy [cristiana] cautiva;
6 me cautivaron los moros en los riscos de Melilla.
--¿Si quiere venir a España? --Yo de buena gana iría.
8 ¿Estos pañuelos que lavo, dónde yo los dejaría?
--Los de seda y de hilo a la mi caballeriza,
10 y los que no valgan nada por las corrientes irían.--
La ha montado a su caballo, y pa España la traía;
12 y al llegar a la frontera, la morita se reía:
--¿De qué te ríes, morita, de qué te ríes, morita?
14 --No me río del caballo ni tampoco quien le guía,
me río de nuestra España, que España también es mía.
16 --¿Cómo se llaman sus padres? --Mi padre se llama Rivas,
Ana se llama mi madre, y los dos son de Castilla.
18 --¡Válgame Dios de los cielos y la Virgen Santa María,
que por traer una mora me traigo una hermana mía!--
20 --Ábreme las puertas, padre, ventanas y celosías,
aquí te traigo el tesoro que llorabas noche y día.--
22 Su padre me preguntaba: --¿Con los moritos qué hacía? mío, a mí los moritos, a mí mucho me querían
24 sólo estaba pa guardar los pavos y las gallinas.
Padre, vamos a escribirles [a los moros una carta]
26 que yo bien sé las señas: ["Cortijo de Casablanca"].

0169:25 **Hermana cautiva (8+8 í-a)** (ficha nº: 1216)

Versión de **Buiza de Gordón** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Carmen Alfonso García (89a). Recogida por J. Antonio Cid, Thomas Lewis, Madeline Sutherland y Ana Valenciano, 17/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Fontecha-Buiza' B17 y `Buiza-Candín' A2). Publicada en AIER 1 (1982), pp. 254-255, n.º. 11 y TOL II (1991), pp. 235-236. 090 hemist. Música no registrada.

Vamos a cantar, señores, estos cuplés de la niña,
2 que han cautivado los moros en los riscos de Melilla.
Un día salí de casa, a cazar como solía,
4 y oí cantar una mora al pie de una fuente fría.
Por los corrientes del agua subí a ver dónde estaría,
6 y la encontré la más hermosa que la luz del día:
--Apártate, mora bella, apártate, mora linda,
8 que va a beber mi caballo de esa agua tan cristalina.
Apártate, mora bella, hija de una gran judía,
10 --No soy mora, caballero, ni soy hija de judía,
soy hija de una cristiana y soy una mora cautiva.
12 --Si eres hija de cristiana, nombre cristiano tendrías.
--Allá en casa de mis padres me llamaban Rosalía,
14 y aquí, en casa de los moros, sólo me llaman María.
--¿Quieres venirme conmigo para mi caballeriza?
16 --¿Y estos pañuelos que lavo, dónde yo los dejaría?
--Los de seda y los de hilo para mi caballeriza,
18 y los que no valgan nada por la corriente se irían.
--¿Y mi honra, caballero, dónde yo la dejaría?
20 --En la punta de mi espada y en mi corazón cautiva.--
La cogió entre sus brazos y la puso en la caballería.
22 Y al llegar a la montaña, la morita ya suspira:
--¿Por quién suspiras, mi alma, por quién suspiras, mi vida?
24 --¡Cómo no he 'suspitar, si es aquí donde venía
con mi hermano l'Aguileño y yo el agua les traía!--
26 --¡Válgame Dios de los cielos, válgame Santa María,
creí de traer una novia y traigo una hermana mía!
28 Ábreme las puertas, padre, ventanas y celosías,
aquí le traigo el tesoro que lloraba noche y día.--
30 Mis padres me recibieron con muchísima alegría
y luego me preguntaron con los moritos qué hacía.
32 --Padres míos, los moritos a mí mucho me querían,
sólo estaba pa guardar los pavos y las gallinas;
34 locos me andarán buscando por aquellas cercanías
porque, padre, los moritos a mí mucho me querían.
36 El moro que me robó le llaman el Mortifica,
y la mora que me crió le llaman la Martinica.
38 Los moritos son muy ricos y tienen muchas haciendas,

en un cortijo cercano trabajan más de cincuenta.
40 Padres, vamos a escribirles a los moros una carta,
que yo sé muy bien las señas: "Cortijo de Casablanca".--
42 La carta ya se escribió, y ya hubo contestación:
Que si nos vamos con ellos, nos regalan un millón,
44 un cortijo con tres huertas y seis bueyes de labor,
si se casa la cautiva, y si no se casa, no.

Nota: Fue entrevistada a principios de siglo por Josefina Sela. Tras 25 comentó: "Y dijo el hermano cuando llegó a su casa:". Recitó los versos 29-31 después de 38; recitó 43-44 antes del 39.

0169:26 **Hermana cautiva (8+8 í-a)** (ficha nº: 1217)

Versión de **Vozmediano** (ay. Boñar, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Boñar, **León, España**). Recitada por Regina González (72a). Recogida por Mercedes Cano, Michelle Débax, Concha Enríquez de Salamanca y José Luis Forneiro, 16/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.16-7.1/A-05). Publicada en TOL II (1991), p. 237. 046 hemist. Música no registrada.

Salió la reina a paseo por un arroyuelo arriba,
2 la cautivaron los moros día de Pascua florida,
la cautivaron los moros en los riscos de Melilla.
4 Salió un hermano a buscarla por un arroyuelo arriba,
y se la encontró lavando, pero no la conocía.
6 --¿Qué dices tú, mora bella, qué dices tú, mora linda?,
deja beber mi caballo de este agua cristalina.
8 Si quieres venir conmigo, aquí en mi caballo irías.
--Y los pañuelos que lavo, ¿dónde me les dejaría?
10 --Los más finos y de Holanda aquí en mi caballo irían
y los que no valen nada por el agua abajo irían.
12 --Y mi honra, caballero, ¿dónde me la dejaría?
--Juro no verte ni hablarte hasta los montes de Oliva.--
14 Al llegar a aquellos montes, la mora llorando iba.
--¿Por quién lloras, mora bella, por quién lloras, mora linda?
16 --Lloro porque en estos montes mi padre cazando iba
y mi hermano el más pequeño y yo en compañía iría.
18 --¡Quítese luto al palacio, Virgen Santa, qué alegría.
que pensé traer esposa y traje una hermana mía!
20 ¡Quítese luto al caballo, Virgen Santa, qué alegría,
que ha aparecido la Rosa, la Rosa de Alejandría!
22 ¡Quítese luto al caballo, Virgen Santa, qué alegría,
que ha aparecido la reina, la que reinaba en Sevilla!

0169:27 **Hermana cautiva (8+8 í-a)** (ficha nº: 1218)

Versión de **Valporquero de Rueda** (ay. La Ercina, ant. Gradefes, p.j. León, comc.

Rueda, **León, España**). . Recogida 00/00/1927 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 237-238. 032 hemist. Música no registrada.

El día de los torneros monté en mi caballería,
2 y oí lavar una mora al pie de una fuente fría.
--¿Qué haces ahí, mora bella, qué haces ahí, mora linda?
4 --Estoy lavando pañuelos del jefe de morería.
--¿Si quieres venir conmigo, monta en mi caballería
6 --¿Y los pañuelos que traigo, a dónde los dejaría?
--Los de seda y los de hilo aquí en mi caballería,
8 los que no valían nada por la corriente se irían.
--No soy mora, caballero, que soy cristiana nacida,
10 me cautivaron los moros siendo yo una tierna niña.--
Al subir en la montaña, la morita ya suspira.
12 --¡No suspires, mora bella, no suspires, mora linda!
--¡No tengo de suspirar que llevo en mi compañía
14 a mi padre el Aguinaldo, el que yo tanto quería!
--Ábreme la puerta, padre, ventanas y galerías,
16 que aquí te traigo la prenda que llorabas noche y día.

0169:28 **Hermana cautiva (8+8 í-a)** (ficha nº: 1219)

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Jacinta Redondo (unos 55a). Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 238-239. 040 hemist. Música no registrada.

El día de los torneos pasé por la morería
2 a dar agua a mi caballo al pie de una fuente fría.
--Quítate de ahí, mora bella, quítate de ahí, mora linda,
4 deja beber mi caballo de esa agua cristalina.
--No soy mora, caballero, que soy cristiana cautiva,
6 que me ha cautivado un moro cuando yo era muy niña.
--¿Si te quieres ir conmigo para mi caballeriza?
8 --¿Y mi honra, caballero, dónde yo la dejaría?
--En la punta de mi espada y en mi corazón cautiva.
10 --¿Y esta ropa que yo lavo a dónde la dejaría?
--Los de hilo y los de seda para mi caballería,
12 la demás ropa que sea por la corriente se iría.--
Al pasar por una sierra, llegar a una pradería,
14 al dar vista a aquella tierra, la morita ya suspira.
--¿Por qué suspiras, mi alma, por qué suspiras, mi vida?
16 --¡Cómo no he de suspirar, si es aquí donde venía
a pasearme con mis padres y mi hermano en compañía!
18 --Ábrame las puertas, padre, ventanas y celosías,

que aquí les traigo una hija, la que contaban perdida,
²⁰ que, por traer a mi novia, les traigo una hermana mía.

0169:29 **Hermana cautiva (8+8 í-a)** (ficha nº: 1220)

Versión de **Ribota** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Genara Díaz. Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p 239. 052 hemist. Música no registrada.

El día de los torneros pasé yo por morería
² y oí cantar a una mora al pie de la fuente fría.
--Ladéate, bella mora, ladéate, bella mía,
⁴ voy a dar agua a mi caballo en la fuente cristalina.
--No soy mora, caballero, que soy cristiana cautiva,
⁶ me cautivaron los moros en los riscos de Melilla.
--¿Quieres venirme conmigo para mi caballería?
⁸ --¿Y estos pañuelos que lavo, adónde los dejaría?
--Los de seda y los de holanda para mi caballería
¹⁰ y los que no valen nada a la corriente los tiras.--
Al subir a la montaña, la morita ya suspira.
¹² --¿Por qué suspiras, mi alma, por qué suspiras, mi niña?
--¡Cómo no he de suspirar, si es aquí donde venía
¹⁴ con mi hermano el Aguileño y mi padre en compañía!
--Ábreme las puertas, padre, ventanas y celosías
¹⁶ que por buscar una mora traigo una hermana mía.--
Mi padre me recibió con muchísima alegría,
¹⁸ y después me preguntó: --¿Con los moritos qué hacías?
--Padre mío, los moritos a mí mucho me querían,
²⁰ sólo estaba pa cuidar los pavos y las gallinas.
Vamos a escribirles, padre, a los moros una carta,
²² que yo muy bien sé las señas: "Cortijo de Casablanca".--
La carta ya se escribió, ya hubo contestación,
²⁴ que, si nos vamos con ellos, nos regalan un millón,
un cortijo con dos huertas y unos bueyes de labor.
²⁶ Y se casa la cautiva con el hijo del patrón.

0169:30 **Hermana cautiva (8+8 í-a)** (ficha nº: 1221)

Versión de **Pío** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Severiano Redondo y Felisa Granda. Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1945 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 240-241. 080 hemist. Música no registrada.

Vamos a cantar, señores, los copletes de una niña

2 que cautivaron los moros en los riscos de Sevilla.
Cuando yo era pequeña, apenas tuve cinco años,
4 de los brazos de mi padre los moros me arrebataron,
[me] llevaron a un desierto, largo tiempo me tuvieron,
6 hasta que allí fui encontrada por mi hermano el Aguilero,
nueve años me tuvieron y me querían casar
8 con un morito muy guapo y de mucho capital.
El día de los torneos pasé yo por morería,
10 sentí cantar una mora al pie de una fuente fría.
--Apártate, mora bella, apártate, mora linda,
12 deja beber mi caballo de esa agua cristalina.
--No soy mora, caballero, que soy cristiana cautiva,
14 me cautivaron los moros desde pequeña niña.
--¿Si quieres venir conmigo para mi caballería?
16 --¿Y esos pañuelos que lavo, dónde yo los dejaría?
--Los de seda y los de hilo para mi caballería
18 y los que no valgan nada por la corriente se irían.
--¿Y mi honra, caballero, dónde yo la dejaría?
20 --A la punta de mi espada y mi corazón cautiva.--
Al subir a la montaña la morita ya suspira.
22 --¿Por qué suspiras, mi alma, por qué suspiras, mi vida?
--¡Cómo no he de suspirar, si es aquí donde venía
24 con mi hermano el Aguilero y mi padre en compañía!
--¡Válgame la Virgen Santa, válagame Santa María,
26 creí traer una mora y traigo una hermana mía!
Ábrame las puertas, padre, ventanas y celosías
28 que aquí le traigo el tesoro que llorara noche y día.--
Mis padres me recibieron con muchísima alegría,
30 y después me preguntaron con los moritos qué hacía.
--Padre mío, los moritos todos mucho me querían,
32 sólo pa guardar me echaban los pavos y las gallinas;
locos me andarán buscando por aquellas cercanías,
34 porque los moritos, padre, a mí mucho me querían.
Padre, vamos a escribirle a los moritos una carta,
36 que yo sé muy bien las señas: "Cortijo de Casablanca".--
La carta ya se escribió y vino contestación
38 que, si volvemos con ellos, nos regalan un millón,
un cortijo con tres casas, seis bueyes de labor.
40 Y se casa la cautiva con el hijo del patrón.

0169:31 **Hermana cautiva (8+8 í-a)** (ficha nº: 1222)
[Caballero burlado 0100 contam.]

Versión de [**Posada de Valdeón** (ay. Posada de Valdeón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeón, **León, España**). Recitada por Juliana García (67a). Recogida por Judith Seeger, 29/09/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Seeger; cinta: 1/B-09). Publicada

en TOL II (1991), p. 241. 044 hemist. Música no registrada.

Marianita, Marianita, Marianita de primor,
2 los moros te cautivaron, y eres más pura que el sol.
Marianita iba a lavar, cosa que ella no sabía;
4 pasó por allí un soldado que de la guerra venía.
--Buenos días tenga, mora. --Presente los tenga usía.
6 --Si quieres ir para España? --Yo de buena gana iría.--
Y al pasar por el extranjero, la mora se sonreía.
8 --¿De quién te sonríes, mi bien, de quién te sonríes, mi vida?,
¿te sonríes de mi caballo, si no, de quien le guía?
10 --No me sonrío del caballo, tampoco de quien le guía,
me sonrío al ver a España que era mi patria querida.
12 --¿Cómo se llama tu madre? --Mi madre se llama Oliva,
y un hermano que tengo se llama José María.
14 --¡Válgame Dios de los cielos, José y Santa María!,
que por traer a una novia traigo a una hermana mía.
16 Ábrame la puerta, padre, ventanas y galerías,
que aquí le traigo la prenda tan llorada noche y día.--
18 Y su madre la abrazaba, y su padre le decía:
--¿Dónde estuviste, mi bien, dónde estuviste metida?
20 --En un castillo de moros que de esclava me tenían,
para lavar los pañales a una morita que había,
22 para lavar los pañales, cosa que yo no sabía.

0169:32 **Hermana cautiva (8+8 í-a)** (ficha nº: 1223)

Versión de **Cistierna** (ay. Cistierna, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Cistierna, **León, España**). Recitada por Águeda Ibán. Recogida por Felisa de las Cuevas, hacia 00/00/1930 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 242. 043 hemist. Música no registrada.

Al volver de los torneos, pasé por la morería,
2 oí cantar a una mora al pie de una fuente fría.
--Apártate, mora bella, apártate, mora linda,
4 que va a beber mi caballo de esa agua cristalina.
--No soy mora, caballero, que soy cristiana cautiva,
6 me cautivaron los moros en los riscos de la villa.
Apenas tuve tres años,
8 de los brazos de mi padre los moros me arebaron.
--¿Si quieres venir conmigo para mi caballeriza?
10 --¿Los pañuelos que yo lavo, ónde yo los lavaría?
--Los de seda y los de hilo para mi caballeriza,
12 los que no valieran nada por las corrientes se iban.
--¿Y mi honra, caballero, ónde yo la dejaría?
14 --En la punta de mi espada y en el corazón cautiva.--

Al subir a la montaña, la morita ya suspira.
16 --¿Por qué suspiras, mi alma, por qué suspiras, mi vida?
--¡Cómo no he de suspirar, siendo que yo aquí venía
18 con mi hermano el Aguileño y mi padre en compañía!
--¡Válgame Dios, Virgen Santa, Virgen sagrada María,
20 pensé traer una novia y traigo una hermana mía!
Ábrame las puertas, padres, ventanas y celosías,
22 que aquí les traigo el tesoro que llorabais noche y día.

0137:12 **Tres hermanas cautivas (6+6 estróf.)** (ficha nº: 1224)

Versión de **Vegas de Yeres** (ay. Puente de Domingo Flórez, p.j. Ponferrada, comc. Carucedo, **León, España**). Recitada por Severina Sierra (76a). Recogida por José Antonio Blanco, Javier Ormazábal, Sandra Robertson y Isabel Rodríguez, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 6.16-7.2/A-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 242-243. 050 hemist. Música no registrada.

En el campo moro, entre las olivas,
2 fueron cautivadas tres hermosas niñas.
El rey de los moros, que las encontró,
4 a la reina mora se las entregó.
--Toma, reina mora, estas tres cautivas,
6 para que te hagan, para que te sirvan,
para que te hagan lo de la cocina.--
8 Costancia fregaba, Lucía barría,
y la más pequeña agua les traía.
10 [Se] ha ido a buscar agua a la fuente fría,
vio venir un viejo por la sierra arriba.
12 --¿Dónde va usted, viejo, dónde va usted, anciano?
--Voy en busca 'e tres hijas que perdí y no hallo.
14 --Esas hijas tuyas, ¿cómo se llamaban?
--No sabes, Costancia, no sabes, Lucía,
16 he visto a nuestro padre por la sierra arriba.--
Costancia lloraba, Lucía gemía,
18 y la más pequeña consolar quería,
y la infernal mora les quitó la vida.
20 --¡Oh, infernal mora, oh, infernal cruel,
que tú has quitado la vida a quien di yo el ser!
22 ¡Oh, infernal mora, ya las pagarás,
entre mis aceros luego morirás!--
24 El anciano viejo al palacio va
y a la reina mora la muerte le da.

0137:13 **Tres hermanas cautivas (6+6 estróf.)** (ficha nº: 1225)

Versión de **Matalavilla** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes,

comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Emiliano García Martínez (76a).
Recogida por Fernando Gomarín, Beatriz Mariscal, Ana Maria Martins y
Tomoko Mimura, 01/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 1.1-
7.1/A-05). Publicada en TOL II (1991), pp. 243-244. 056 hemist. Música no
registrada.

En el campo moro, entre las olivas,
2 cautivó el rey moro tres hermosas niñas.
--Toma, reina mora, estas tres cautivas
4 para que te valgan, para que te sirvan,
para que te valgan para la cocina.
6 --¿Cómo se llamaban? (ella le decía).
--La mayor Costancia, la menor Locía,
8 la más chequetina se llamaba Rosalina.--
La mayor frigaba, la minor barría,
10 la más chequetina agua fría les traía.
Un día fue por agua a la fuente fría,
12 vio subir un hombre por la peña arriba.
--¿Qué hace, buen anciano, por estos caminos?
14 --Buscando tres hijas que las he perdido.
--¿Cómo se llamaban? (ella le decía).
16 --La mayor Costancia, la menor Lucía,
la más chequetina se llamaba Rosalina.
18 --Por lo que se explica, usted es mi padre,
usted es mi padre, yo siré su hija;
20 de las otras dos yo cuenta le daría.
--No sabes, Costancia, no sabes, Lucía,
22 que he visto a mi padre por la peña arriba.--
La mayor lloraba, la minor gemía,
24 y la más chequetina consolarlas quería.
Y la reina mora, que las escuchaba,
26 las metió en un cuarto y las encerraba.
Ya vino el rey moro, se las entregó;
28 las metió en un barco y las imbarcó.

0453:1 **La pastora probada por su hermano (pareados)**

(ficha nº: 1226)

Versión de **Villar de Acero** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada,
ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por una mujer (unos
80a) y Antolina Mauriz (unos 80a). Recogida por Julio Camarena, 26/07/1985 (Archivo:
ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 21A-066). Publicada en TOL II (1991), pp.244-
245. 060 hemist. Música no registrada.

--¿Tú, Rufina hermosa, tú qué fais aí?
2 --Estou guardando o gado, ben o veis equí.
--Non che digo eso ni tanto com' eso,

⁴ dígoche que veñas a toma-lo fresco.
 --A toma-lo fresco nin fui nin irei,
⁶ dirá o meu amo en que me ocupeí.
 --Si dice teu amo en que te ocupache,
⁸ dicelle que chovía e que te abeirache.
 --Eu verdades sí, eu mentir non sei,
¹⁰ voume pa onde o gado, que llo perderé.
 --Si perde-lo gado, eu che o irein buscar.
¹² --¡Oh, Jesús humano, cómo veis profano,
 en mangas de seda buscarme o meu gado!
¹⁴ --Mangas e manguitos tengo de romper,
 Rufina hermosa, por che dar placer.
¹⁶ --No me das placer, que aún me das pena,
 i ha vir o meu amo traerme a merenda.
¹⁸ --Y aojalá viñera y aojalá chegara,
 y aojalá supiera que contigo estaba.
²⁰ --Volve pronto, humano, volve de contado.
 --Pues lo ha apostado, levareiche o gado.
 (Se conoce que llo apostara ó amo o gado de que
 non entraba, de que non ía porque ya fora e non as
 quixera i él apostoulle o gado ía perdeu e perdeu o
 amo.)
²² --Si ganache o gado, eu terei perdido
 que con tus palabras ya me has convencido.
 (i era o irmao que viña á buscar.)
²⁴ --Dígoche, Rufina, dígoche quien soy,
 dígoche, Rufina, que teu irmao soy.
²⁶ --Si eres meu irmao, irmao do corazón,
 de eso que che dixen pídoche perdón.
²⁸ --De eso que dixeches ya está perdonado,
 pon o pé no estribo i monta de a caballo.
³⁰ --Veciños do pueblo acalaimo o gado,
 que se vai Rufina co seu enamorado.
 (Que marchaba Rufina co enamorado i era o irmano
 que a veu buscar.)

0453:2 **La pastora probada por su hermano (pareados)**

(ficha nº: 1227)

Versión de **Las Médulas** (ay. Carucedo, ant. Lago de Carucedo, p.j. Ponferrada, comc. Carucedo, **León, España**). Recitada por Dorinda Rodríguez Guerra (65a). Recogida por J. Antonio Cid, Koldo Biguri, Teresa Meléndez y Ana Vian, 18/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 2.18-7.3/A-03 y 05). Publicada en TOL II (1991), pp. 245-246. 024 hemist. Música no registrada.

--¿Rufina i hermosa, tu que fais aí(na)?

² --Estou guardando o gado, velo teño aquí(na).
--Rufina i hermosa tu guarda-lo gado
⁴ ya Dios che criou pra ese traballo,
Rufina i hermosa tú vente conmigo
⁶ n'ese valle sola córreche o peligro.
--Eso non o fago nin eu farei,
⁸ voume pra onde o gado, que o perderei.
--O gado, Rufina, non che dea cuidado,
¹⁰ que, si o perderas, eu che iría busca-lo.
--Marcha de aí, ufano, marcha de aí, correndo
¹² que os amores firmes xa me van rendendo.

0080:2 **Muerte ocultada (í-a)** (ficha nº: 1228)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Gloria Álvarez (67a y 78a). Recogida por Diego Catalán, J. Antonio Cid, Flor Salazar, Ana Valenciano, Julio Camarena, Diego Catalán y Cruz Montero, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; Anexo TRASCASTRO 88; cinta: `Trascastro-A' A1 33B-008;). Publicada en AIER 1 (1982), p. 133, nº. 3. Reeditada en RTLH 12 (1984-1985), p. 117, nº 68 y TOL II (1991), pp. 246-247. 054 hemist. Música no registrada.

Don Pedro iba de caza a la ribera de Hungría,
² don Pedro iba de caza con tres perros que tenía.
Los perros iban cansados, don Pedro rendido iba,
⁴ y en el medio del camino mal de la muerte le diera;
en el medio del camino él para atrás se volviera.
⁶ --Ábrame la puerta, madre, ábramela, madre mía,
ábrame la puerta, madre, que otra usted no me abriría;
⁸ (y) no se lo diga a doña Ana hasta un año y un día;
no se lo diga, mi madre, que está tierna de parida.
¹⁰ --¡Válgame Dios, la mi madre, la mi suegra tan querida,
válgame Dios, la mi madre!, don Pedro, ¿cuándo venía?
¹² --Los que no son cazadores vienen cuando ellos querían;
y los que son cazadores tardan un año y un día.
¹⁴ --¡Válgame Dios, la mi madre, la mi suegra tan querida!,
¿de qué tiempo en esta tierra las paridas van a misa?
¹⁶ --Unas van de tres semanas y otras van de treinta días;
tú, como nuera del rey, irás de un año y un día.
¹⁸ --¡Válgame Dios, la mi madre, la mi suegra tan querida!,
¿de qué ropa en esta tierra las paridas van a misa?
²⁰ --Unas van de terciopelo y otras van de seda fina;
tú, como nuera del rey, de luto bien parecida.--
²² --¡Válgame Dios, la mi madre, la mi suegra tan querida,
aún don Pedro estea vivo, y yo de luto me ponía!
²⁴ Cuando iba para misa toda la gente decía:

--¡Qué viudita tan guapa, qué viudita tan linda!--
26 Voces daba doña Ana que hasta el cielo later{í}an;
voces daba doña Ana, don Pedro bien las oía.
26 --Que te consuele Dios, (doña) Ana, ay Ana, que 'o no podía;
que el alma de [tu don Pedro] está con la Virgen María.

0080:3 **Muerte ocultada (í-a)** (ficha nº: 1229)

Versión de **Trascastro** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Rosario Fernández Gavela (77a).
Recogida por Julio Camarena, 04/11/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 33B-219). Publicada en TOL II (1991), pp. 247-248. 063 hemist. Música no registrada.

Don Pedro iba de caza a las riberas de Hungría,
2 don Pedro iba de caza con tres perros que él tenía.
En medio del camino mal de la muerte le diera,
4 se volviera para casa, para casa se volviera.
--Ábrame la puerta, madre, ábramela, madre mía,
6 ábrame la puerta, madre, que otra usted no abriría.
Hágame la cama, madre, hágamela, madre mía,
8 hágame la cama, madre, que otra usted no me haría.
Y no se lo diga a doña Ana hasta un año y un día,
10 no se lo diga a doña Ana, que está tierna de parida.--
--¡Válgame Dios, la mi madre, la mi suegra tan querida,
12 válgame Dios, la mi madre!, ¿don Pedro cuando venía?
--Los que no son cazadores vienen cuando querían,
14 y los que son cazadores tardan un año y un día.
--Dígame usted, la mi madre,
16 ¿de qué tiempo, en esta tierra, las paridas van a misa?
--Unas van de tres semanas y otras van de treinta días,
18 tú, como no eres de rey, irás de un año y un día.
--¡Válgame Dios, la mi suegra, la mi madre tan querida!,
20 ¿de qué ropa, en esta tierra, las paridas van a misa?
--Unas van de terciopelo y otras van de seda fina,
22 tú, como no eres de un rey, de luto bien parecida.
--¡Válgame Dios, la mi madre, la mi suegra tan querida,
24 estaba don Pedro vivo y de luto me ponía!--
Cuando iba pa la iglesia toda la gente decía:
26 --¡Qué viudita tan guapa, qué viudita tan linda!--
¡Ay!, voces daba doña Ana que el cielo se estremecía,
28 que voces daba doña Ana que al mismo Dios le subía.
Estando en estas razones bajara una voz de arriba:
30 "Dios te consuele, doña Ana, que don Pedro no podía".
--¡Válgame Dios, la mi suegra, la mi madre tan querida,
32 estaba don Pedro muerto y de gala me vestía!--

0080:4 **Muerte ocultada (í-a)** (ficha nº: 1230)

Versión de **Palacios del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Eva González Fernández (62a).
Recogida por Juana Agüero, Ángeles Gasset, Fernando Gomarín y Sandra Robertson, 29/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 4.29-6.2/A-08). Publicada en RTLH 12 (1984-1985), pp. 122-123, nº. 75 y TOL II (1991), pp. 248-249. 056 hemist. Música no registrada.

- Don Bosco se fue de caza, a cazar como solía;
2 los perros lleva cansados, la caza no parecía.
Se volvió donde su madre, con más pena que alegría;
4 en el medio del camino, mal de muerte le venía.
--A usted le digo, mi madre, respóndame, madre mía,
6 no se lo diga a mi esposa hasta pasar año y día.
--A usted le digo, mi suegra, respóndame, suegra mía,
8 ¿en dónde está mi don Bosco, que él a verme no venía?
--Tu don Bosco no está aquí, fue a la santa romería,
10 y me dijo que no vuelve hasta pasar año y día.
--Pues hoy se cumple el año, mañana se cumple el día;
12 de los vestidos que tengo, ¿cuál yo mejor me pondría?
--Ponte tu vestido negro, que muy bien te estaría.
14 --¡Ay, malhaya la mi suegra, consejo que me daría,
está mi don Bosco vivo y yo de luto vestida!
16 --Pues ponte el que tú quisieras, que a mí igual que me daría.--
Vestida iba de seda, calzada de plata fina.
18 Cuando iban a la iglesia, la gente mucho la mira.
--¡La viuda de don Pedro, oh, qué linda viudina!
20 --A usted le digo, mi suegra, respóndame, suegra mía;
mucho me mira la gente, y mirarme no solía.
22 --Es que, como eres tan guapa, seguro les gustarías.--
Cuando entraron a la iglesia una mala seña vi(e)ra.
24 --A usted le digo, mi suegra, respóndame, suegra mía,
¿de quién son aquellas velas que arden en nuestra capilla?
26 --Las velas de tu don Bosco que en la caza se muri(e)ra.
--Pues quien le dio a él la muerte, que me quite a mí la vida.--
28 Y al otro día temprano entierran la viudina.

0080:5 **Muerte ocultada (í-a)** (ficha nº: 1231)

Versión de **Casares de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Rosenda Martínez Díez (20a).
Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 12 (1984-1985), pp. 111-112, nº. 61 y TOL II

(1991), pp. 249-250. 068 hemist. Música no registrada.

Don Hueso iba de caza y no caza como solía;
2 los perros iban cansados, los galgos ya no corrían.
--Ábrame, madre galana, y ábrame, madre querida,
4 que traigo el mal de la muerte y nadie me lo sabía.
Hágame, madre, la cama en la salita de arriba,
6 no lo sepa la mi esposa, que al punto malpariría.--
El morió a la media noche, ella al amanecer paría.
8 --Dígame, madre galana, dígame, madre querida,
¿por quién tocan las campanas, que ellas tocar no solían?
10 --Las tocan por el rey moro que ha casado la su hija;
si hubieras estado buena, hubieras sido madrina.
12 --Dígame, madre galana, dígame, madre querida,
las mujeres n'esta tierra, ¿de cuánto salen a misa?
14 --La que pare varón, al año y al tercer día;
y la que pare hembra, luego, luego y a otro día.
16 --Yo, para salir a misa, ¿qué vestido me pondría?
--Lunaria, tú que eres blanca, lo negro bien te estaría.
18 --Mejor me estuviera, madre, vestirme de alpedrería.
--Vístete tú, la mi hija, lo que mejor te estaría.--
20 Aquellos campos abajo y aquellos campos arriba;
con el niño por la mano, tocando una variquina.
22 También había un pastor, el que ovejas guarecía.
--¡Mira, mira, la Lunaria, mira, mira, la hermosina,
24 n'estando don Hueso muerto, se viste de alpedrería!
--¿Qué dice aquel pastor, madre, el que la cuerna traía?
26 --Que andemos a misa, flor, que perderemos la misa.--
A la entrada de la iglesia las mujeres le decían:
28 --¡Mira, mira, la Lunaria, mira, mira, la hermosina,
n'estando don Hueso muerto, se viste de alpedrería!--
30 La sepultura ' don Hueso, abierta la encontraría.
--¡Oh, malhaya sean las suegras que la verdad no decían,
32 n'estando don Hueso muerto me vestí de alpedrería!--
--¿Yo que diba a hacer, mi hija, si otro remedio no había?
¡Válgame Nuestra Señora y el niño que ella traía!

0080:6 **Muerte ocultada (í-a)**

(ficha nº: 1232)

Versión de **Llamazares** (ay. Valdelugeros, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Laurentina Orejas (80a) y Piedad Suárez (69a). Recogida por Mariano de la Campa, Michelle Débax, Salvador Rebés y Flor Salazar, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.11-7.2/B-03). Publicada en TOL II (1991), pp. 250-251. 078 hemist. Música no registrada.

Se paseaba don Pedro por unas vegas arriba,
 2 y en el medio del camino le dio un mal de enfermería.
 --Noticias te doy, don Pedro, noticias darte quería,
 4 que tu esposa doña Ana un infante ya tenía.
 --Al infante guarde Dios y a su madre en compañía,
 6 que si yo de este mal muero, a ella no se lo digan.
 Un confesor quiero, madre, que confesarme quería.--
 8 Por aquellos empedrados deja de andar y corría;
 cuando el confesor llegó, don Pedro ya muerto iba.
 10 --Diga usted, la mi señora, diga usted, señora mía,
 ¿dónde está el mi buen Pedro que a verme hoy no venía?
 12 --Tu buen Pedro, doña Ana, largo viaje ya tenía.
 --Diga usted, la mi señora, diga usted, señora mía,
 14 ¿por quién tocan las campanas, quién habrá muerto en la villa?
 --Tocan la oración, doña Ana, recemos la Ave María.
 16 --Diga usted, la mi señora, diga usted, señora mía,
 ¿yo qué vestido pondré para salir hoy a misa?
 18 --Doña Ana, tú que eres blanca, lo negro bien te estaría.
 --Yo me quería poner el de la seda amarilla.
 20 --Póngase el que tú quisieras, yo no te lo estorvaría;
 pero el de lo raso negro muy bien te pertenecía.--
 22 Por aquellos empedrados iban juntas para misa.
 Ya las viera aquel pastor de aquellas altas montañas:
 24 --¡Válgame Dios, doña Ana, válgame Dios, la inosina,
 que tenéis el marido muerto y vas de la seda amarilla!
 26 --Diga usted, la mi señora, diga usted, señora mía,
 ¿qué nos dice aquel pastor de aquellas altas montañas?
 28 --Andemos, doña Ana, andemos, que perderemos la misa.--
 Por aquellos empedrados dejan de andar y corrían.
 30 --Diga usted, la mi señora, diga usted, señora mía,
 ¿qué me quiere a mí la gente, me miran más que otros días?
 32 --Te miran para el infante, que vértelo ya querían.
 --Diga usted, la mi señora, diga usted, señora mía,
 34 ¿qué nos dice aquel letrado que hay en el altar de arriba?
 --En el primer renglón lee: "Don Pedro ya muerto iba".
 36 --¡Diga usted, la mi señora, diga usted, señora mía,
 tanto como usted me quiere y la verdad no me decía!
 38 ¡Todos parientes y amigos, todos van de luto a misa,
 y yo, con ser la su esposa, voy de la seda amarilla!

0080:7 **Muerte ocultada (í-a)** (ficha nº: 1233)

Versión de **Rabanal de Fenar** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Josefa de Valle y Valle (64a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 12 (1984-1985), pp. 104-105, nº. 52 y TOL II (1991), pp.

251-252. 052 hemist. Música no registrada.

Un cazador fue a cazar, a cazar onde solía;
2 lleva los perros cansados, la muerte en su compañía.
--¿A ú la caza, mi hijo, hijo mío de mi vida?
4 --Lo que le traigo, mi madre, la muerte en mi compañía;
no lo diga a la Lunaria, porque ella malpariría.--
6 Él morió a la media noche y el[la] parió al ser de día.
--Dígame usted, la mi madre, la mi suegra tan querida,
8 las mujeres n'esta tierra, ¿de qué tiempo van a misa?
--La que tiene hija hembra, salía de treinta días;
10 la que tiene hijo varón, de un año menos un día.
--Dígame usted, la mi suegra, la mi madre tan querida,
12 yo, para salir a misa, ¿de qué ropa me pondría?
--Para ti, que eres muy blanca, de luto te convenía.
14 --Para mí, que soy muy blanca, mejor voy de pedrería.--
Coge el niño por la mano, tocando la verretina.
16 El pastor, que está en el alto, el que la cuerna tinía:
--¿A ú'l, luto, la Lunaria, que vienes de pedrería?
18 --Dígame usted, la mi suegra, la mi madre tan querida,
el pastor, que está en el alto, ¿qué era lo que nos decía?
20 --Que corramos, la Lunaria, que perderemos la misa.
--Dígame usted, la mi suegra, la mi madre tan querida,
22 ¿por quién son aquellas luces que alumbran en mi capilla?
--Son por ti, la Lunaria, que saben que estás en misa.--
24 Echó mano a su vestido y se lo hiciera cien tiras.
--¡Oh, malhaya la mi suegra, que la verdad no decía!
26 --¿Qué te había de decir, nuera, si ná no remediárías?

Nota: Tiene el estribillo a) posa la manta; b) la manta encima.

0080:8 **Muerte ocultada (í-a)** (ficha nº: 1234)

Versión de **Lois** (ay. Crémenes, ant. Salamón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por María Muñiz. Recogida por José (canónigo) González, 00/11/1908 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 12 (1984-1985), pp. 101-102, nº. 48 y TOL II (1991), pp. 252-253. 064 hemist. Música no registrada.

Don Pedro viene de caza con una mortal herida,
2 trae el caballo cansado y el bastón se le caía.
La madre, de que lo vio, a recibirlo salía.
4 --Albricias te doy, don Pedro, que un hijo varón tenías.
--Si tengo un hijo varón, sin padre se quedaría.
6 Hágame, madre, la cama, en una sala de arriba,
donde doña Ana no sienta las tristes lástimas mías.--

- ⁸ A eso de la media noche, las campanas se tañían.
--¿Por quién tocan las campanas?, ¿por qué tanto se tañían?
- ¹⁰ --Por el hijo de don Jaime, que en la guerra muerto había.
--¡Ay, triste de mí, cuitada, la fortuna me corría,
- ¹² a mi querido don Pedro, Dios le conceda la vida!
--Dígame usted, la mi suegra, dígame usted suegra mía,
- ¹⁴ cuando usted hubo a don Pedro, ¿de qué tiempo salió a misa?
--Yo cuando tuve a don Pedro, tardé un año y un día;
- ¹⁶ lo mesmo has de hacer tú, si quieres salir lucida.--
Ya se cumpliera el año, también se cumpliera el día.
- ¹⁸ --Dígame usted, la mi suegra, dígame usted, suegra mía,
yo, para salir a misa, ¿qué vestido me pondría?
- ²⁰ --Doña Ana, como eres blanca, doña Ana, como eres víuda,
doña Ana, como eres blanca, lo negro bien te caería.--
- ²² Coge el niño por la mano y pa la iglesia caminan;
al entrar para la iglesia y al tomar agua bendita:
- ²⁴ --Dígame usted, la mi suegra, dígame usted, suegra mía,
¿de quién son esos hachones que están en nuestra capilla?
- ²⁶ --Son de don Pedro, doña Ana, que en la guerra muerto había.
--¡Ay, triste de mí, cuitada, la fortuna me corría!
- ²⁸ --Calla, doña Ana, no llores, no llores, doña Ana mía,
que si te quieres casar, muy bien te casarías;
- ³⁰ si te quieres meter monja, yo también te metería.
--Yo no me quiero casar, ni monja me metería,
- ³² quiero, si usted es gustosa, vivir en su compañía.

0080:9 **Muerte ocultada (6+6 estróf.)** (ficha nº: 1235)

Versión de **Quilós** (ay. Cacabelos, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Cacabelos, **León, España**). Recitada por Remedios Canedo (65a) y Carmen Canóniga González (73a). Recogida por Aurelio González, Elvira Ramini, María José Kerejeta, Olimpia Martínez y José Ramón Prieto, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.16-7.2/A-15 y B-01). Publicada en RTLH 12 (1984-1985), pp. 277-278, nº. 300 y TOL II (1991), pp. 253-354. 053 hemist. Música no registrada.

- Ya viene don Pedro de la guerra muy herido,
² viene sofocado de ver a su hijo.
--Ábreme las puertas, madre, mi madre querida,
- ⁴ ábreme las puertas, madre, [ábreme] con alegría,
que quiero ver la cara de la recién parida.
- ⁶ --Corran las ventanas, cierren las cortinas,
para que no se entiere la recién parida.
- ⁸ ¿Qué tal, Isabel, qué tal en el parto?
--Yo me encuentro bien, tú creo estás malo.
- ¹⁰ --Déjame ese niño, déjame tenerlo,
déjame ese niño, por si acaso muero.--

¹² Al salir de la sala don Pedro expiró,
en brazos de su madre con pena y dolor.
¹⁴ --Cierren las ventanas, corran las cortinas,
para que no se entere la recién parida.--
¹⁶ Pasan los dos meses, los cuarenta días,
Isabel se peina para ir a misa.
¹⁸ Le dice a su suegra, como buena amiga:
--¿Qué vestido pongo para ir a misa?
²⁰ --Vístete de negro, que estarás muy linda.--
Al ir por la calle la gente decía:
²² --¡Qué viuda tan joven, qué viuda tan linda!--
Isabel pregunta: --Dime, madre mía,
²⁴ ¿qué dice la gente que a mí m'ofendía?
--Cállate, mi hija, mi hija querida,
²⁶ que ha muerto don Pedro y tú no lo sabías.
Ha muerto mi hijo

0635:1 **La buena hija (á)** (ficha nº: 1236)

Versión de **Orellán** (ay. Borrenes, p.j. Ponferrada, comc. Carucedá, **León, España**).
Recitada por Irene. Recogida en La Chana por Pilar Aragón, Ana Beltrán, J.
Antonio Cid y Dolores Sanz, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta
NOROESTE 82; cinta: 2.16-7.3/B-12). Publicada en TOL II (1991), pp. 254-255. 022
hemist. Música no registrada.

[Viene] de Santiago el conde, de la iglesia de rezar,
² sus hijos trae por la mano su mujer vien de enterrar;
venía maldiciendo la suerte que Dios le da.
⁴ Luego le dice la hija, la hija de más edad:
--No maldigas, padre mío, no maldigas tanto mal,
⁶ yo criaré mis hermanos como debo de criar,
y después de que criados, algún bueno me será,
⁸ y si no me fueran buenos, a mí poco se me da.
Yo hago como la manzana cuando está en el manzanal,
¹⁰ echan unos, echan otros, no la pueden derribar,
luego de que madura se cayó en el murald.

0273:3 **Sufrir callando (í-o)** (ficha nº: 1237)

Versión de **Felechares de la Valdería** (ay. Castrocabón, p.j. La Bañeza, comc. Valdería,
León, España). Recitada por Ramona Pedrosa Carrecedo (78a). Recogida por
Pilar Aragón, Michelle Débax, Aurelio González., Esther San-Pastor, Pilar Aragón,
Michelle Débax, Antonio Lorenzo, Beatriz Mariscal y Salvador Rebés, (Archivo: ASOR;
Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.14-7.3/A-08). Publicada en TOL II (1991), p.
255. 028 hemist. Música no registrada.

--Siendo yo niña y muchacha me enamoré de un Rodrigo,
2 las penas que con él paso no las pasará un cautivo:
Todos los días del año barre la casa conmigo,
4 y por peso me da el pan y por medida me da el vino.
Si se lo digo a mi madre, se pone a llorar conmigo:
6 si se lo digo a mi(s) padre(s), matará(n) a don Rodrigo.
Así, más me val callar, callarlo, que no decirlo,
8 que no hay mujer en el mundo que tenga el seso cumplido
mas que la sufre y pasa las faltas de su marido.--
10 Don Rodrigo, a la escalera, todo lo que ha dicho ha oído.
--Calla, calla, Catalina, la del corazón sentido,
12 que desde hoy por delante has de tener buen marido,
ni te ha de partir el pan ni te ha de medir el vino,
14 ni te ha de quitar las llaves de aquel pozo cristalino.

Nota: Lo aprendió de un pobre.

0192:2 **La Virgen romera (é-a)** (ficha nº: 1238)

Versión de **Tejeira** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Bárbara Poncelas (69a). Recogida por Julio Camarena, 15/08/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 22A-128). Publicada en TOL II (1991), p. 259. 036 hemist. Música no registrada.

--Aunque vengo de la feria, no diré lo que vi en ella,
2 una bonita señora y una hermosa romera.
Non podo comer sin ela nin beber sin darlle a ela,
4 nin dormir na miña cama sin dormir al hombro de ela.
Ídeme, pajes, busca, ídeme, pajes, por ela.
6 --Señor, para ir por ela, díganos qué señas leva.
--Lleva toquilla italiana, que non a hay en esta terra,
8 por riba de aquello todo lleva mantilla augadera.--
Monta el paje en su caballo, en busca de la romera.
10 Vírala estar acostada a sombra de una olivera.
--Dios ayude a la señora y Dios guarde a la romera.
12 --Bienvenido seas, paje, paje del rey, norabuena.
--Pues le dice el rey, si quiere, que vaya a servir la mesa.
14 --Vete y dile al rey que reine, que reine en muy norabuena;
si él es rey de sus vasallos, yo soy de cielos y tierra.
16 --Luego, por ser tan señora, hagámosle reverencia.
--Vete con Dios, paje 'el rey, paje del rey, norabuena,
18 tienes el cielo ganado, precura de no perderlo.--
¡Válgame Nuestra Señora, válgame el divino Verbo!

0192:3 **La Virgen romera (é-a)** (ficha nº: 1239)

Versión de **Palacios del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Idalia Rosado (43a). Recogida por Juana Agüero, Ángeles Gasset, Fernando Gomarín y Sandra Robertson, 29/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 4.29-6.3/A-08). Publicada en TOL II (1991), pp. 259-260. 066 hemist. Música no registrada.

Por las calles de Valverde se pasea una romera,
2 lleva zapato picado, por cima media de seda,
lleva saya sobre saya, un jubón de rica tela,
4 el bastón con que firmaba de rica holanda era.
Ella se encontró con el rey, el rey se encontró con ella.
6 --Buenas tardes, la señora, la Virgen sea con ella.
Dígame usted, la señora, si es casada o es soltera.
8 --Casadina sí, por cierto, mi marido atrás me queda.
Ahí viene mi marido, más hermoso que una estrella,
10 cargadito de pistolas como un soldado de guerra.--
El rey se fue a su casa más triste que noche negra.
12 El criado pon(e) la mesa: ¡bendito boca(d)o comiera!;
el criado pone el vino: ¡bendita agua bebiera!
14 --Dígame usted, mi amo, ¿por quién tiene tanta pena?
--Por una romerica, quiero casarme con ella.
16 Vete a buscarla ahora mismo, antes que otra cosa sea.
--Y por si acaso la viera, dígole (que) hágame una seña.
18 --Lleva zapato picado, por cima media de seda,
lleva saya sobre saya, un jubón de rica tela,
20 el bastón con que afirmaba de rica holanda era.--
Otro día por la mañana al encuentro de ella fuera.
22 La Virgen, como lo sabía, al encuentro le saliera.
--Buenos día, la señora, la Virgen sea con ella.
24 --Bienvenido sea el paje, el paje del rey norabuena,
que la Virgen yo la era.
26 --Vengo por mandar de mi amo, vaya, romera, a su mesa.
--¡Válgame Dios de los hombres, trabajo que les diera!
28 Diga al rey de su amo
que si era el rey de sus vasallos, yo soy reina de cielo y tierra.
30 --Buenas tardes, la señora, la Virgen sea con ella.--
--Buenos día, la señora, la Virgen sea con ella.
32 --Buenos días, el buen paje, que la Virgen yo la era,
la Gloria tienes ganada, ten cuidado de no perderla.

0192:4 **La Virgen romera (é-a)**

(ficha nº: 1240)

Versión de **Posada de Omaña** (ay. Murias de Paredes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Sabina Blanco Melcón (49a). Recogida por Robert Heifetz, María José Setefilla Navarro, Flor Salazar y Maximiano Trapero,

30/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 7.30-6.1/A-07 y 7.30-6.2/A-06). Publicada en TOL II (1991), pp. 260-261. 038 hemist. Música no registrada.

Estándose el rey paseando debajo de una alameda,
2 vio venir una señora, vio venir una romera.
--¿Cómo tan sola, tan sola caminaba la romera?
4 --No tan sola, no tan sola, que mi marido atrás queda
y es alto como un pino, del color de la azucena.--
6 Llegó el rey a su palacio diciendo de esta manera:
--¿No sabéis, los pajes míos, que hoy he visto una romera,
8 ni en los cielos ni en la tierra no puede haberla como ella?
Ir allá, los pajes míos, y traerme la romera,
10 ni por oro ni por plata no me vengáis en sin ella.--
La encontraron descansando debajo de una alameda.
12 --Dios la valga, la señora, Dios la valga, la romera,
de parte del rey venimos, si le quier servir la mesa;
14 si no se la quier servir, de doncella de la reina.
--Decidle, los pajes míos, que la Virgen yo lo era,
16 que si él manda en sus vasallos, yo mando en cielos y tierra,
que si él manda en sus criados, yo mando en él y la reina.
18 El cielo tenéis ganado, tenéi cuidao no lo pierdais,
que un hombre, por hablar bien, nunca el dinero le cuesta.

0192:5 **La Virgen romera (é-a)** (ficha nº: 1241)

Versión de **Brañuelas** (ay. Villagatón, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**).
Recitada por María Suárez Alonso (84a). Recogida por Michelle Débax,
Ángeles Gasset, Flor Salazar y Eduardo Siverino, 01/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.:
Encuesta NORTE 80; cinta: 4.1-7.2/B-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 261-
262. 040 hemist. Música no registrada.

Mañanitas de San Juan, cuando madruga la estrella,
2 con el resplandor que hacía madrugaba la romera.
Lleva saya sobre saya, lleva su manto de seda,
4 lleva zapatito blanco, por de dentro media negra
y una toca volandina, n'el mundo non hay como ella,
6 rosario de quince dieces de oro tiene la cadena,
y encima de su cabeza la cama de Cristo lleva.
8 En el medio del camino con el mismo rey se encuentra.
Se fuera el rey para casa, mandara poner la mesa,
10 no puede comer bocado, se acuerda de la romera.
Manda un paje de los suyos que fuese en busca de ella.
12 --Si quiere que se la traiga, dígame qué señas lleva.--
Y la hallara descansando debajo de una alameda.
14 --Buenas tardes, la señora, la Virgen sea con ella.

- Buenas tardes, buenas tardes, y yo la Virgen lo era.
16 --Vengo por mando del rey, que vaya servir la mesa.
--Dile que se sirva él, si no, que busque doncella.
18 --Quédese con Dios, señora, [la Virgen sea con ella].
--Vete con Dios, paje, vete, que yo la Virgen lo era.
20 La Gloria llevas ganada, ten cuidado no la pierdas.
-

0192:6 **La Virgen romera (é-a)** (ficha nº: 1242)

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebaque (73a). Recogida por Mariano de la Campa, Elena Hernández, Victorino Madrid, Ana Valenciano y Julia Valenzuela, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.29-6.3/B-10). Publicada en TOL II (1991), pp. 262-263. 052 hemist. Música no registrada.

- Caminito de Santiago caminaba una romera,
2 su cara lleva tan blanca, relumbra por mar y tierra.
Salió el buen rey al camino, sólo por hablar con ella.
4 --Dime dónde vas, la blanca, dime dónde vas, romera.
--Cuando era chiquitita y a Santiago me ofreciera,
6 y ahora que soy mayorcita voy a cumplir mi promesa.--
Fuese el buen rey pal palacio, ni otra palabra dijera.
8 Mandó venir un paje suyo por una voz pregonera.
--Aquí me tienes, buen rey, ¿qué me manda su distreza?
10 --Rendido vengo de amores por ver tan linda doncella.
--Déme las señas, señor, yo me atrevo a conocerla.
12 --Su cara lleva tan blanca, relumbra por mar y tierra;
lleva jibón de adamasco, basquiña de fina seda
14 y en la cruz de su rosario quince extremos de oro lleva;
por cima de todo eso lleva una capa aguadera,
16 por si acaso llovía, no se le moje la seda.
--Por esas señas, buen rey, yo me atrevo a conocerla.--
18 Siete vueltas dio a Santiago y no halló con tal romera;
de las siete pa las ocho la vio bajo una palmera.
20 --Dios le ayude a la señora, la Virgen esté con ella.
--Bienvenido, el pajercillo, tu venida sea buena.
22 --Vengo por mando del rey, vaya servirle a la mesa.
--Ve, dile al rey que se sirva, si no, que busque doncella.
24 Si él es rey de sus palacios, yo reina de cielo y tierra.
--Quede con Dios, la señora, la Virgen quede con ella.
26 --Ves con Dios, el pajercillo, que la Virgen yo lo era.
-

0192:7 **La Virgen romera (é-a)** (ficha nº: 1243)

Versión de **Bustillo del Páramo** (ay. Bustillo del Páramo, p.j. La Bañeza, comc. El

Páramo, **León, España**). Recitada por Rafaela Juan (55a). Recogida por Diego Catalán, Juan Bautista Crespo, Cecilia Ruiz y Ana Valenciano, 01/12/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 3.12-7.2/A-03). Publicada en TOL II (1991), pp. 263-264. 071 hemist. Música no registrada.

Por las calles de Jaen se pasea una romera,
2 vestida de azul y verde relumbra más que una estrella.
Se apeara el rey del coche, se pusiera a hablar con ella.
4 --¿Qué hace aquí, la romerita, tan sola por estas tierras?
--Yo no estoy sola, buen rey, que mi compañía atrás queda,
6 mi compañía es mi marido, porque es más alto que un pino,
porque es más alto que un pino, del color de la azucena;
8 la vara con que él firmaba de la plata fina era,
y el rosario con que él reza extremos del oro lleva.--
10 Fuera el rey a su palacio lleno de congoja y pena.
Le pusieron de comer, ni un bocado que comiera;
12 le pusieron de beber, ni una pinta que bebiera.
--¿Por qué no comes, buen rey, por qué no bebes de herencia?
14 --Porque sabéis, pajes míos, que yo he visto una romera;
ved, ved, pajes, a buscarla, ved, ved, pajes, y traerla,
16 ni por oro, ni por plata no me vengáis en sin ella.--
Y luego el más pequeño, como más istuto era:
18 --¿Qué señas trae, mi buen rey, qué señas trae la romera?,
porque romeras hay muchas y es preciso conocerlas.
20 --Trae un pie de alzapache y un jugón de rica tela,
y encima de todo eso trae una capa aguadera,
22 que le sirve de los soles, de los aires de la tierra.--
Y luego el más pequeño como más istuto era,
24 se fuera en busca de ella.
la encontrara descansando a la sombra de una higuera;
26 sus pies tenía en la sombra, su cuerpo santo en la arena,
un peine de oro en sus manos, peinando su cabellera.
28 --Buenos días, la romera. --Bienvenido el paje sea.
--Vengo por mandado 'el rey, que vaya a servir la mesa,
30 si no quiere de criada, de doncella pa la reina.
--Corre, paje, dile al rey, y dile de esta manera:
32 si no tien de quien servirse, que se sirva de la reina,
que si él manda en su palacio yo mando en él y la reina;
34 que si él manda en sus vasallos, yo mando en cielos y tierra.
--Quede con Dios, la romera, y la Virgen sea con ella.
36 --Vete con Dios, mi buen paje, que la Virgen yo lo era.

0192:8 **La Virgen romera (é-a)** (ficha nº: 1244)

Versión de **Casares de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Rosa Gutiérrez Martínez (74a).

Recogida por Fernando Gomarín, Robert Heifetz, Margarita Morton y María José Setefilla Navarro, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 2.3-7.1/A-16 y B-01). Publicada en TOL II (1991), pp. 264-265. 050 hemist. Música no registrada.

Por las calles de Madrid se pasea una romera,
2 toda vestida de luto y arriba de gracia llena.
El rey, como lo sabía, al encuentro le saliera.
4 --¿Qué hace la romerita tan sola por esta tierra?
--No vengo sola, buen rey, yo compañía trajera;
6 detrás viene mi marido, reluce más que una estrella.--
Ya se va el rey pa el palacio lleno de congoja y pena.
8 --Criados, los mis criados, hoy he visto una romera,
en los días de mi vida no he visto cosa tan bella.
10 Id, criados, y buscármela, id, criados, y traérmela;
ni por oro ni por plata no me dejéis la romera.--
12 Responde el más chiquitino, y (d)el que más secreto era:
--¿Qué señas trae, buen rey, qué señas trae la romera?
14 --Una saya de damás, jugón de la rica tela,
una toca toleana, que gusto gloria da el verla;
16 el rosario que traía cinco estronos de oro lleva,
la cayá que se afirmaba de la rica plata era.--
18 Ya la encuentra dormidita a la sombra 'e una arboleda.
--¿Qué buscan, pajes del rey, debajo de la arboleda?
20 --Sólo buscamos a usted para asistirle a una mesa.
--Si el rey es rey de alta sangre, de más alta yo lo era;
22 si el rey reina su reinado, yo reino cielos y tierra.
--Vaya con Dios, la romera, la Virgen con usted queda.
24 --No queda conmigo, no, que la Virgen yo lo era.
Tienes la Gloria ganada, ten cuidado no la pierdas.

0192:9 **La Virgen romera (é-a)** (ficha nº: 1245)

Versión de **Villanueva de la Tercia** (ay. Villamanán, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **Leó, España**). Recitada por Genoveva Viñuela (unos 45a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 265. 052 hemist. Música no registrada.

Mayo, por andar de mayo, que es tiempo de primavera,
2 yo vestíme, yo calcéme, y fuime para la feria.
Aunque vine y aunque fui, no he encontrado nada en ella,
4 si no es una romerita que es más linda que una estrella.
Los suspiros que el rey daba todos son por la romera;
6 ya lo oía un pajecito que tiene a la cabecera.
--¿Por quién suspiras, buen rey, por quién suspiras, su alteza?

⁸ --Suspiro por la romera, que ayer tarde vi en la feria;
si te place, el pajecillo, por Dios, me vayas por ella,
¹⁰ ni por oro ni por plata no me dejes de traerla.
--Déme las señas, buen rey, las señas de la romera,
¹² porque romeras hay muchas y es posible el conocerlas.
--Trae saya sobre saya y encima saya de seda,
¹⁴ una camisa de holanda, un jubón de rica tela,
y la camisa de holanda bordada con seda negra,
¹⁶ el palo con que afirmaba de la fina plata era,
rosario con que rezaba siete extremos de oro lleva.--
¹⁸ Ya l[a] encontraba peinando a sombra de una alameda.
--Dios la guarde a usted, señora. --Ven, mancebo, en hora buena.
²⁰ --Lo que le vengo a decir que asista el rey a la mesa,
y, si asistirle no quiere, por doncella de la reina.
²² --Ni por oro ni por plata, ni por cuanto el rey tuviera,
si el rey reina en su reinado, yo reinaba cielo y tierra.
²⁴ --Pues quede con Dios, señora, la Virgen quede con ella.
--Ve, mancebo, en hora buena, que la Virgen yo lo era,
²⁶ la gloria tienes guardada, ten cuidado no la pierdas.

0192:10 **La Virgen romera (é-a)** (ficha n°: 1246)

Versión de **Buiza** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Martina Arias (unos 35a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 266. 054 hemist. Música no registrada.

Por los palacios del rey se pasea una romera,
² toda vestida de luto, y arriba de gracia llena.
Ya baja el rey del palacio sólo por ver la romera.
⁴ --¿Qué haces aquí, romerita, tan sola por estas tierras?
--No estoy yo sola, buen rey, que compañía traera,
⁶ atrás viene mi marido, relumbra más que una estrella.--
Ya marcha el rey pa el palacio lleno de congoja y pena.
⁸ --Criados, los mis criados, hoy he visto una romera,
que en mi vida y en mi alma he visto cosa tan bella;
¹⁰ criados, los mis criados, me diréis en busca de ella,
ni por oro ni por plata os volveréis en sin ella.--
¹² El más chiquitito de ellos, el que más secreto era:
--¿Qué señas tiene, buen rey, qué señas tien la romera?
¹⁴ --Una saya de damasco, un jubón de rica tela,
y una toca toledana que gusto y gloria da el verla,
¹⁶ la vara donde se afirma de la plata fina era,
el rosario que ella reza cuatro extremos de oro lleva.--
¹⁸ Ya marchan los pajes del rey en busca de la romera;
ya la encontraron sentada debajo de una alameda.

- 20 --¿Dónde vais, pajes del rey, tan solos por estas tierras?
--En busca de usted venimos para el rey poner la mesa.
22 --Si el rey es de la su sangre, de más alta yo lo era,
si el rey es de sus palacios, yo reina del cielo y tierra.
24 --Quédese con Dios, señora, la Virgen quede con ella.
--Vaya con Dios, el buen niño, que la Virgen yo lo era,
26 la gloria llevas ganada, ten cuidado no la pierdas.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame la Madalena!

0192:11 **La Virgen romera (é-a)** (ficha nº: 1247)

Versión de **Cubillas de Rueda** (ay. Cubillas de Rueda, p.j. Sahagún, comc. Rueda, **León, España**). Recitada por Audimia Reyero Martínez (72a). Recogida por Julio Camarena, Paloma Esteban, Antonio Lorenzo y Isabel Rodríguez, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 11.11-7.1/A-09 y A-11). Publicada en TOL II (1991), pp. 266-267. 060 hemist. Música no registrada.

- Salió el rey de paseo en su coche y su calesa,
2 y en el medio del camino ha encontrado una romera.
--Buenos días, romerita, ¿tú sola por estas tierras?
4 --No vengo sola, buen rey, que mi marido atrás queda,
queda con unos serranos en el tronco de la sierra.
6 --¿Si quieres venir conmigo en mi coche y mi calesa?
--Dios se lo premie, el buen rey, y le estimo su fineza,
8 la gloria en el otro mundo no está tan en conveniencia.--
Se fuera el rey pal palacio lleno de tristeza y pena.
10 Se pusiera a comer con sus pajes en la mesa;
le pusieron de comer, ni un bocado que comiera;
12 le pusieron de beber, ni una gota que bebiera.
--¿Cómo no come, buen rey, cómo no come?-- dijeron.
14 --¿Cómo queréis, pajes míos, si hoy he visto una romera
que en los días de mi vida no he visto cosa más bella!
16 Ide, pajes, y buscarla, ide, pajes, y traerla,
cueste oro o cueste plata, no me vengáis en sin ella.
18 --Díganos usted, buen rey, qué señas trae la romera.
--Linda cara, lindos ojos, lindas pestañas y cejas,
20 zapatos a lo moruno y rica media de seda,
y una toca toledana que a la cintura la llega.--
22 Y la encontraron dormida a la sombra de una arboleda.
--Por mandao del rey venimos a traerla usté esta esquela.
24 --Hijos, yo no sé leer, que yo no anduve a la escuela,
se me murieron mis padres, me dejaron de pequeña,
26 después que los padres mueren no se aprende cosa buena.--
Lo que la esquela decía de memoria lo dijeron:
28 --Que le vaya usté a servir y a asistir a la su mesa.
--Hijo, vete y dile al rey, que se sirva de su reina,

³⁰ si él es rey de sus vasallos, yo lo soy de cielo y tierra.

0192:12 **La Virgen romera (é-a)** (ficha nº: 1248)

Versión de **Oseja de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Juana Blanco (40a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/00/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 267-268. 072 hemist. Música no registrada.

Allí arriba en alto cielo se pasea una romera,
² que en los días de mi vida no he visto cosa más bella.
Salió el rey a pasearse en sus coches y galesas;
⁴ desde vio tal hermosura, se despuso a hablar con ella.
--Buenos días, romerita, ¿tú sola por esta tierra?
⁶ --No vengo sola, señor, que mi marido atrás queda,
queda con unos serranos n'el tronco de aquella sierra.
⁸ Cuando yo era pequeñita, cuando yo era más pequeña,
tuve yo una enfermedad que otros muchos la tuvieran;
¹⁰ a Santiago de Galicia le he ofrecido una promesa,
a Santiago de Galicia y ahora voy a concederla.
¹² --Romerita, si usted quiere, puede ir en mis galesas.
--Le estimo, señor buen rey, le estimo tantas finezas,
¹⁴ que la gloria l'otro mundo no está tan en comenencia.--
Marchó el rey a su palacio todo lleno de tristeza;
¹⁶ le pusieron de comer, ni una cosa que comiera;
le pusieron de beber, ni una gota que bebiera.
¹⁸ --Habéis de saber, mis pajes, que hoy he visto una romera,
que en los días de mi vida no he visto cosa más bella,
²⁰ ir, pajes, a buscarla, ir, pajes, y traerla,
ni por oro ni por plata no os vengáis en sin ella.--
²² El uno de los más listos, el que más pequeño era:
--Díganos, su magestad, ¿qué señas tié la romera?
²⁴ --Linda cara, lindos ojos, lindas narices y cejas,
una estoca toledana que a la centura le llega.--
²⁶ Ya la vieron relumbrar debajo de una alameda.
Dice el uno contra el otro: --Pisa quedo, no nos sienta.--
²⁸ Por despacio que lo ha dicho, la romera bien lo oyera.
--¿Qué buscáis, los mis queridos, qué buscáis por esta tierra?
³⁰ --Somos vasallos del rey y en busca de usted viniera,
de parte del rey, señora, le traemos esta esquila.
³² --Hijos, yo no sé leer, que no anduve a la escuela,
se me murieron mis padres, me dejaron muy pequeña;
³⁴ después que los padres mueren no se aprenden cosas buenas.
--Lo que la esquila trae, de memoria lo dijera:
³⁶ Que si usted quiere servirle para asistirle a la mesa.

--Decirle, los mis queridos, decirle de esta manera:
38 que si él manda en sus vasallos, yo mando en cielo y tierra.

0192:13 **La Virgen romera (é-a)** (ficha nº: 1249)

Versión de **Posada de Valdeón** (ay. Posada de Valdeón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Gregoria Alonso. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 04/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 269-270. 096 hemist. Música no registrada.

Por los campos de Truquillo vi venir una romera,
2 romerita como ésta no la he visto en mucha tierra:
trae el cabello tendido que a la cintura la llega,
4 los anillos de sus dedos relumbran de media legua,
el rosario de sus manos tres carreras de oro lleva,
6 zapato de oro picado, calceta de fina seda,
y una toca de teriana ¡mi Dios, qué hermosa ella era!,
8 encima de todo esto traía una capa aguadera,
que por más agua que caiga no le cala una gotera,
10 también le carea el sol y los aires de la peña.
La vio el rey de sus vasallos y se bajó a hablar con ella.
12 --Buenos días, romerita. --Señor rey, muy n'hora buena.
--¿Donde deja usted los condes que tan sola usted viniera?
14 --Váigase con Dios, el rey, que mi marido atrás queda.
--Diga, diga, la señora, de las señas que él era.
16 --Era blanco como un sol, relumbra como una estrella.--
Suben el rey a comer, ni un bocado que él comiera;
18 los pajes le echaban vino, ni una gotera bebiera;
súbese el rey a dormir, tampoco un sueño dormiera.
20 --Arriba, los pajecitos, dime tras de la romera,
ni por plata ni por oro no vos vengáis en sin ella.
22 --Díganos usté, el buen rey, de las señas que ella era.
--Era blanca como un sol, relumbra como una estrella,
24 trae el cabello tendido que a la cintura la llega,
los anillos de sus dedos relumbran a media legua,
26 el rosario de sus manos tres carreras de oro lleva,
zapato de oro picado, calceta de fina seda,
28 y una toca de teriana ¡mi Dios, qué hermosa ella era!,
encima de todo esto traía una capa aguadera,
30 que por más agua que caiga no le cala una gotera,
también le carea el sol y los aires de la peña.--
32 Van los pajes a buscarla por la mar y por la tierra;
al entrar en un lugar, alcuentran con la romera.
34 --Buenos días, romerita. --Pajes del rey, n'hora buena.
--Venimos a por usted, para que asista a la mesa.

36 --Decile, los pajecitos, que le asistiese la reina,
si de alta sangre era él, de tan alta la mía era,
38 si él es rey de sus vasallos, yo soy del cielo y la tierra.
que soy la madre de Dios, que andaba aprendiendo tierra.
40 --Si usted es la madre de Dios, queremos 'dorar en ella.
--Doráime, los pajecitos, de los pies a la cabeza.--
42 Les echó la bendición y al palacio se volvieron.
--Buenos días, señor rey. --Pajes míos, n'hora buena.
44 --Decidme, los pajecitos, ¿dónde dejáis la romera?
--Eso no lo haré, señor, así perdiera mi alteza,
46 porque es la madre de Dios, que andaba aprendiendo tierra,
dipuéis de puesta a correr va como una fugadera.
48 --¡Oh, quién lo hubiera sabido, pa hacele la reverencia!

0192:14 **La Virgen romera (é-a)** (ficha nº: 1250)

Versión de **Almanza** (ay. Almanza, p.j. Sahagún, comc. Almanza, **León, España**).
Recitada por una joven, criada de Luis Menéndez Pidal. Recogida por
Ramón Menéndez Pidal, 00/01/1901 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María
Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 279-271. 060
hemist. Música no registrada.

Por unos campos floridos se pasea una romera,
2 toda vestida de azul de los pies a la cabeza;
el tapapié de damasco, jugón de muy rica seda.
4 Y, estándose paseando, con el rey señor encuentra.
--¿Qué hace aquí, la romerilla, solita y en estas tierras?
6 --No vengo sola, señor, que mi marido atrás queda,
queda con unos serranos a la punta de esa sierra.
8 --Póngase, la romerilla, en mi coche y mi calesa.
--Yo se lo estimo, el buen rey, yo le estimo la nobleza.--
10 Volviera el rey para casa con muchísima tristeza;
le pusieron de comer, bendito bocado prueba;
12 le pusieron de beber, bendita gota bebiera;
le pusieron de dormir, bendito sueño tuviera.
14 --Hale, hale, los mis pajes, en busca de la romera,
ni por oro ni por plata no os vengáis en sin ella.--
16 Marcharon de allí los pajes en busca de la romera,
y la encontraron bordando a la sombra ' una alameda;
18 si bien bordaba la blanca, mejor bordaba la negra,
mejor borda la morada que se envolvía Cristo en ella.
20 --Tome usted esta carta, que mi señor me la diera.
--Diga usted a su señor que yo no asistí a la escuela,
22 que se murieron los padres, me dejaron de pequeña;
cuando los padres se mueren, nunca buena escuela enseñan.
24 Cuando yo estuve en Belén, cuando en Belén estuviera,

tuve yo una enfermedad como otra cualquiera de ellas.--
26 Los pajes, que oyen esto, desmayados se cayeran;
luego que vuelven en sí, a decírselo al rey fueran.
28 El rey, que ha oído esto, de grande dolor muriera;
y a la hora de la muerte la tuvo a la cabecera,
30 le subió su alma a los cielos y ella se volvió a la tierra.

0192:15 **La Virgen romera (é-a)** (ficha nº: 1251)

Versión de **Castroaño** (ay. Villaselán, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recogida por Felisa de las Cuevas, hacia 00/00/1930 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 271-272. 074 hemist. Música no registrada.

En los campos de Turquino se pasea una romera,
2 iba vestida de oro, calzada de seda negra.
Saliera el rey a paseo con su coche y su calesa;
4 de que la vio tan hermosa, se pusiera a hablar con ella.
--Buenos días, romerita, ¿tú sola por esta tierra?
6 --No vengo sola, buen rey, que mi marido atrás queda,
queda con unos serranos del tronco de aquella sierra.
8 --Si quieres venir conmigo, te llevaré en mi calesa.
--Dios se lo pague, el buen rey, yo le estimo su fineza;
10 cuando yo era pequeñita, cuando yo era más pequeña,
me dio Dios una enfermedad, como a cualquiera le diera,
12 a Santiago el de Galicia le ofreciera una novena,
a Santiago ahora voy a concederla volviera.--
14 Volviera el rey a palacio todo lleno de tristeza;
mandó llamar a los pajes, que le sirvan a la mesa.
16 --Pajes míos, los mis pajes, hoy he visto una romera;
iros, pajes míos, iros, iros, pajes, y traerla,
18 ni por oro ni por plata dejéis, pajes, de traerla.--
El más pequeñito de ellos, el que más risueño era:
20 --Díganos usté, el buen rey, ¿qué señas trae la romera?
--Linda cara, lindos ojos, lindas pestañas y cejas
22 y unos cabellitos rojos que a la cintura la llegan,
un vestido de damasco, un jubón de rica tela,
24 una toca toledana que es gusto el mirar pa ella.--
Cogen la ma[r]cha los pajes y fueron en busca de ella,
26 y la han venido a encontrar a la sombra 'e una alameda.
--Buenos días, romerita. --Pajes del rey, n'horabuena.
28 --Aquí te traigo esta carta que mi amo el rey nos la diera.
--Hijo, si no sé leer, que nunca anduve a la escuela,
30 se me murieron mis padres, me dejaron de pequeña,
ya ves que quien muere los padres no depende cosa buena.
32 Lo que trajera la carta, de memoria me lo dijeras.

--Que me dijo mi amo el rey, que le sirvieras la mesa.
34 --Vas y dices a tu amo el rey que se la sirva la reina,
que en el reino de los Santos no se hallan las comenencias,
36 que tengo yo un hijo en Belén que a todas las almas lleva.
¡Válganos la Virgen santa, y también la Magdalena!

0104:10 **La flor del agua (á-a)** (ficha nº: 1252)

Versión de **Sotillo de Cabrera** (ay. Benuza, p.j. Ponferrada, comc. Las Cabrerías, **León, España**). Recitada por Eulogia Merayo (85a) y Sabina Arias (55a). Recogida por Michelle Débax, Javier Ormazábal, Elvira Ramini y Ana Valenciano, 17/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 5.17-7.2/A-13). Publicada en TOL II (1991), pp. 272-273. 041 hemist. Música no registrada.

Estando Nuestra Señora al pie de una fuente clara,
2 con libros de oro en la mano, bendiciendo estaba el agua;
de esta manera le dice, de esta manera le hablaba:
4 --¡Dichosita la doncella que lleve la flor del agua!--
Oyera la hija del rey del palacio donde estaba,
6 muy aprisa se vistiera, más aprisa se calzaba;
coge su cántaro de oro, su arrodilla de Holanda;
8 y al bajar las escaleras con la Virgen se encontraba.
--¿Adónde vas tú, la niña, adónde vas tú, la infanta?
10 --Perdóneme usted, Señora, que a la fuente voy por agua.
--Por ser la hija del rey no cojas tan mala fama.
12 --La coja o no la coja, a la fuente voy por agua.
Dígame usted, Señora, si he de ser monja o casada.
14 --Pregúntale a san José, que yo de eso no sé nada.
--Dígame usted, Señora, ¿san José, dónde se halla?
16 --Echa los ojos atrás, lo hallarás en tu compañía.
--Dígame usted, señor, si he de ser monja o casada.
18 --Casadita sí, por cierto, pero de muy buena fama.
Tres hijos has de tener,
20 uno príncipe de Lugo, y otro obispo de España,
y el más chiquitito de ellos estará en tu compañía.

0104:11 **La flor del agua (á-a)** (ficha nº: 1253)

Versión de **Cascantes de Alba** (ay. Cuadros, ant. Cuadros, p.j. León, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Melchora Fernández García (48a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 273-274. 056 hemist. Música no registrada.

Mañanita de San Juan, cuando el sol enarbolaba,
2 camina la Virgen pura, camina la Virgen santa,

camina la Virgen pura a la fuente a beber agua.
⁴ Lavaba sus pies y manos, también su bendita cara;
 y después, desque la bebe, la bendición echa al agua:
⁶ --Bendita sea la doncella, bendita sea la casada,
 bendita sea la doncella que aquí viniera a por agua.--
⁸ Lo oyó la hija del rey, que en los palacios estaba;
 muy aprisa se vestía, más aprisa se calzaba,
¹⁰ cogió los cántaros de oro y a la fuente fue por agua.
 En el medio del camino con la Virgen se encontraba.
¹² --¿De quién eres, doncellina, tan hermosa y tan galana?
 --Hija del rey soy, Señora, que a la fuente voy por agua.
¹⁴ --Para ser hija del rey vienes mal acompañada,
 que debías de venir de duques arrojada.
¹⁶ --¡Qué quiero más compañía que a la Virgen encontrara!
 --¿Quién te ha dicho, doncellina, que yo Virgen me llamaba?
¹⁸ --Me lo ha dicho el Rey del Cielo, que así me lo preparaba;
 ahora que estoy aquí, antes que de aquí me vaya,
²⁰ le quería preguntar si tengo de ser casada.
 --Casadita sí, por cierto, de las bienaventuradas.
²² Tres hijos has de tener, todos han jugar espada:
 uno ha ser rey en Sevilla y otro ha de ser en Granada,
²⁴ y el más chiquitito de ellos ha de ser el rey de España;
 una hija has de tener, será monja en Santa Clara,
²⁶ cuando esa hija se muera se te ha de arrancar el alma,
 iréis juntas a los cielos en sillas de oro sentadas.--
¡Válganos Nuestro Señor, válganos la Virgen santa!

Nota: Tiene el estribillo a) ¡Oh!, qué linda fuente, / ¡oh!, qué singular, // el rey de los cielos / la fue a visitar.

0104:12 **La flor del agua (á-a)** (ficha nº: 1254)

Versión de **Palazuelo [de Torío]** (ay. Garrafe de Torío, p.j. León, comc. Torío, **León, España**). Recitada por Josefa Bayón (60a). Recogida por Ovidio González Banderá, entre 1915-1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 274. 026 hemist. Música no registrada.

Mañanitas de San Juan, cuando el agua serenaba,
² estaba la Virgen María en una fuente muy clara,
 bañando sus blancos pies y también sus blanca cara.
⁴ Estando en estas palabras, de esta manera rezaba:
 --Doncellas que aquí viniesis a esta fuente por agua,
⁶ si la heis de llevar bendita, la llevaréis consagrada.--
 La hija del rey, que la oía de(sde) altas torres donde estaba,
⁸ muy aprisa se vestía, más aprisa se calzaba,
 coge los cántaros de oro y a la fuente va por agua.

- ¹⁰ En el medio del camino con la Virgen se encontraba.
--¿Quién te lo ha dicho, doncella, que yo Virgen me llamaba?
¹² --A mí me lo ha dicho Dios, que así se me revelara.--
Las campanicas del cielo a alegría se tocaban.

0104:13 **La flor del agua (á-a)** (ficha nº: 1255)

Versión de **Oseja de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). . Recogida 00/00/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 274-275. 048 hemist. Música no registrada.

- Mañanitas de San Juan, cuando los moros peleaban,
² bajó la Virgen María, en sillón de oro sentada,
a lavar sus blancos pies y también su blanca cara;
⁴ y, después que se ha lavado, echó la bendición al agua:
--La que de esta agua bebiera será bienaventurada.--
⁶ La hija del rey mayor, que oyendo de la cama estaba,
muy aprisa se vestía y tan aprisa se calzaba,
⁸ cogió los cántaros de oro y a la fuente se acercaba.
En el medio del camino con la Virgen se encontraba.
¹⁰ --¿Dónde va esta señorina tan sola y tan de mañana?
--Como soy hija de rey, vo' a coger la flor del agua.
¹² --Para ser hija del rey no vienes acompañada.
--¡Qué más compañía quiero si tan buena la encontrara!
¹⁴ --Como la encontraste buena, la podías encontrar mala.
--Dígame usted, Señora, si tengo de ser casada.
¹⁶ --Ahí vendrá el buen Jesús, que te dirá esa palabra.--
Anduvo más adelante, y al buen Jesús encontraba.
¹⁸ --¿Dónde va esta señorina tan sola y tan de mañana?
--Como soy hija del rey, voy coger la flor del agua;
²⁰ dígame usted, buen Jesús, si tengo de ser casada.
--Casadita sí, por cierto, y mujer afortunada;
²² también has de tener tres hijos, todos tendrán espada:
uno será rey en Segovia, otro lo será en Granada,
²⁴ y el más pequeñito de ellos será rey en toda España.

0104:14 **La flor del agua (á-a)** (ficha nº: 1256)

Versión de **Villamartín de don Sancho** (ay. Villamartín de don Sancho, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Josefina Rodríguez (45a). Recogida por Raquel Calvo, J. Antonio Cid, y Juan Bautista Crespo, 30/11/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 1.30-11.1/A-08). Publicada en TOL II (1991), pp. 275-276. 040 hemist. Música no registrada.

Estando la Virgen pura al pie de una fuente mana,

2 lavando sus pies y manos, también su bendita cara;
después de haberse lavado la bendición echó al agua:
4 --¡Dichosa de la doncella que viniera aquí por agua!--
Oyólo la hija del rey desde el cuarto donde estaba;
6 más aprisa se vestía, más aprisa se calzaba,
cogió cantarillos de oro y pa la fuente marchaba;
8 y en el medio del camino con la Virgen se encontraba.
--Buenos días, romerita. --Buenos les tenga usted, dama.
10 --Para ser hija del rey viene mal acompañada.
--¡Qué compañía quisiera, si tan buena la encontrara!
12 --Como la encontraste buena, la pudiste encontrar mala.
--Dígame usted, la Señora, si tengo de ser casada.
14 --Atrás viene Jesucristo, que te diga esa palabra.
--Casadita sí, por cierto, pero bienaventurada:
16 tres hijos has de tener, los tres tiñirán España,
uno pa rey en Sevilla, otro pa rey en Granada;
18 después tendrás una hija para monja en Santa Clara,
y en teniendo aquella hija, te se ha de arrancar el alma,
20 y tú subirás al cielo en silla de oro sentada.

0104:15 **La flor del agua (á-a)** (ficha nº: 1257)

Versión de **Valdavidá** (ay. Villaselán, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Florenciana Díaz (79a). Recogida por Alberto Alonso, Beatriz Mariscal, José Enrique Martínez y Roberto Moyano, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.29-6.1/A-04). Publicada en TOL II (1991), p. 276. 034 hemist. Música no registrada.

Mañanita de San Juan cuando el sol narboleaba,
2 cuando la Virgen María se lavaba pies y cara
y, después que se lavó, la bendición le echó al agua:
4 --Dichosa de la doncella que aquí viniera a por agua,
no ha de beber agua sola, sino esta agua consagrada.--
6 Oyóla la hija del rey del palacio donde estaba.
Muy aprisa se vestía, muy aprisa se calzaba,
8 cogió cantarillos de oro, pa la fuente caminaba.
Y en el medio del camino con la Virgen se encontraba.
10 --Dígame usted, la Señora, si tengo de ser casada.
--Casadita sí, por cierto, pero bien aventurada.
12 Tres hijos has de tener, los tres ceñirán espada;
uno ha ser rey en Sevilla y otro ha ser rey en Granada,
14 y el más pequeñito de ellos ha de gobernar la España;
una hija has de tener, para monja en Santa Clara
16 y, en teniendo aquella hija, te se ha de arrancar el alma,
y has de subir a los cielos en silla de oro sentada.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame la Gloria Santa!

Versión de **Villarino del Sil** (ay. Palacios delSil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por María Núñez (80a). Recogida por Flor Salazar, Saturnino Sanjuán, y Ana Valenciano, 20/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 2.20-9.2/A-09). Publicada en TOL II (1991), pp. 277-278. 064 hemist. Música no registrada.

[Un rey tenía] tres hijas, la cosa que él más quería,
² que de plata las calzaba y de oro las vestía.
 La más chiquitina de ellas se llamaba Rosalía,
⁴ la que rezaba el rosario tres veces lo reza al día;
 una vez por la mañana y otra vez al mediodía
⁶ y otra vez por la noche mientras su gente dormía.
 Estando rezando el rosario, vino la Virgen María.
⁸ --¿Qué haces aquí, la mi alma, qué haces aquí, la mi vida?
 --Estoy rezando el rosario pa(ra) la sagrada María.
¹⁰ --Rézalo, la mi alma, rézalo, yo no te lo quitaría,
 n'acabando de rezarlo
¹² tienes que venir conmigo dos horas antes del día.
 --Déjeme ir a decírselo a un padre que tenía.--
¹⁴ --Espiente, mi padre, espiente, y espiente con cortesía,
 que dentro del su palacio anda la Virgen María.
¹⁶ Me dice si voy con ella dos horas antes del día.
 --Vete, la mi niña, vete, yo no te lo quitaría;
¹⁸ vete, la mi hija, vete, yo bendición te echaría.--
 Se agarraron de la mano, se fueron un monte arriba,
²⁰ en el pico de aquel monte había una fuente fría.
 --¡Válgame Dios, qué agua clara, válgame Dios, qué agua fría!
²² Yo, si no fuera esta fuente, yo de sede me moría.
 --Aquí te tie(ne)s que quedar siete años más un día,
²⁴ las alas de una andorina el sustento te traerían.--
 Al cabo de los siete años volvió la Virgen María.
²⁶ --¿Cómo te va, la mi alma, cómo te va, la mi vida?
 --A mí bien me va, (la) Señora, mejor que 'o merecía.
²⁸ --Te voy a dar tres consejos, escoge el que más querías:
 si te quieres casar, yo mozo te buscaría;
³⁰ si te quieres meter monja, yo convento te daría,
 y si te quieres morir, yo mortaja te pondría.
³² El lunes se metió a monja y el martes ya se moría.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame Santa María!

Versión de **Culebros** (ay. Villagatón, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**).

Recitada por Gloria Pérez (57a). Recogida por Raquel Calvo, Mariano de la Campa, Diego Catalán y Ana Valenciano, 02/12/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 3.2-12.1/B-10 y 3.2-12.3/A-01). Publicada en TOL II (1991), p. 278-279. 076 hemist. Música no registrada.

Un rey tenía una hija, la cosa que más quería,
2 bien vestida y bien calzada, como rey que bien podía.
Rosario de quince dietes tres veces lo reza al día:
4 uno lo reza por la mañana, otro lo reza al mediodía,
otro lo reza de noche mientras sus padres dormían.
6 Un día lo estaba rezando y vino la Virgen María.
--¿Qué haces ahí, la blanca, qué haces ahí, la niña?
8 --Estoy rezando un rosario para la Virgen María.
--Rézaselo tú, la blanca, que Dios te lo pagaría.
10 ¿Te quieres venir conmigo tres horas antes del día?
--Yo, para irme con usted, a mi padre razón daría.--
12 --Despierte usted, mi buen padre, despierte con alegría,
que en el palacio de usted está la Virgen María;
14 me dice que vaya con ella tres horas antes del día.
--¿Y si vienen los caballeros, hija, yo qué les diría?
16 --Dígales usted, mi padre, aunque sea una mentira,
que estoy labrando la seda en casa de una mi tía.--
18 Emprendieron el camino por aquella sierra arriba,
con el dedo le amagaba, con la boca le decía:
20 --Mira a Burgos, mira a Francia, también verás a Castilla,
también verás a la mesa donde la reina comía.--
22 Un poco más adelante encontraron una ermita.
--Aquí te quedas siete años, siete años menos un día,
24 sin comer ni beber ni hablar con alma nacida.--
Al cabo de los siete años la niña gran sed tenía.
26 --Yo, si bajo a beber agua, ¡qué vergüenza era la mía!,
y si no bajo, aquí de sed me moriría.--
28 Estando en estas razones, vino la Virgen María.
--Baja a beberla, la blanca, baja a beberla, la niña.
30 Ahora, si te quie(re)s casar, yo novio te buscaría,
si te quieres meter monja, yo el dote te lo daría.
32 --Yo, casarme no, Señora, porque no me convenía,
si usted me da el dote, yo monja me metería.--
34 El sábado se metió y el domingo se murió.
Las campanas del palacio todas tocan a alegría;
36 unos dicen: "¿Quién será?", otros dicen: "¿Quién sería?"
Es el alma de una niña que pa los cielos camina.
38 Allí camine la nuestra cuando vaya de esta vida.

Versión de **Astorga** (ay. Astorga, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**). Recitada por Rosario García y Lucas (80a). Recogida por Manuel Manrique de Lara, 00/00/1918 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 279. 036 hemist. Música no registrada.

El buen rey tenía una hija, más que aquella no tenía,
2 que de oro la calzaba y de plata la vestía.
Ella era muy devota de la Sagrada María,
4 rezaba cinco rosarios cinco veces en el día:
reza dos por la mañana y otros dos al mediodía
6 y otro por la medianoche cuando se acostaba si quería.
Estando rezando uno, llegó la Virgen María.
8 --Te has de venir conmigo antes que Dios traiga el día.
--Con usted, sí por cierto, que usted es buena compañía.--
10 Le agarró de la mano y a un desierto arriba.
--Aquí te has de quedar, doncellina, aquí te has de quedar, vida mía.
12 [aquí te has de quedar, doncellina] siete años menos un día;
por una paloma blanca te ha de venir la bebida,
14 por un pajarito pinto te ha de venir la comida.--
Al cabo 'e los siete años, falta la paloma un día.
16 La niña, 'e sed que tenía, se bajó a una fuente fría.
Y en el medio de la fuente había una rosa amarilla,
18 y en el medio de la rosa estaba la Virgen María.

0212:11 **Devota de la Virgen en el yermo (í-a)** (ficha nº: 1261)

Versión de **Astorga** (ay. Astorga, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**). Recogida por Venancio Blanco, hacia 00/00/1912 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 279-280. 058 hemist. Música no registrada.

Campos verdes, campos verdes, cuando la pasión salía
2 un ciego y un corredor ¡qué grande es la maravilla!
Una niña, que Dios guarda, y un rey padre que tenía,
4 vestida la trae de oro, calzada de plata fina;
rosario de oro en sus manos, como aquel que más podía.
6 La niña era muy devota, tres veces lo reza al día:
una vez a la mañana, otra vez al mediodía,
8 otra vez a medianoche, mientras su padre dormía.
Estándole un día rezando, bajó la Virgen María.
10 --¿Qué haces ahí, mi devota, qué haces ahí, devota mía?
--Estoy rezando el rosario para la Virgen María.
12 --¿Si quieres venir conmigo antes que amanezca el día?
--Por ir con linda Señora, de buena gana me iría;
14 si no fuera por mi padre, un rey padre que tenía.--
--Despertad, oh, vos, mi padre, despertad con alegría,

16 que dentro vuestro palacio está la Virgen María,
y yo me quiero ir con ella antes que amanezca el día.
18 --Vete tú, la buena hija, vete con licencia mía.--
Agarrada de una mano la llevó una cuesta arriba.
20 Y allí la tuvo siete años, sin faltar hora ni día.
Al cabo de siete años, la bajó pa fuente fría,
22 y allí le dijo la cosa, la cosa que más quería;
--Tú si quieres ser casada, yo casar te casaría,
24 y si quieres ser monjita, monjita te metería.
--Yo casada no, Señora, monjita bien lo sería.--
26 El domingo puso el velo, el lunes murió la niña.
Las campanas del convento se andaban a la alegría;
28 unos dicen "¿Quién será?". Otros dicen "¿Quién sería".
--Es la hija de don Marcos que pa los cielos camina.

0212:12 **Devota de la Virgen en el yermo (í-a)**

(ficha nº: 1262)

Versión de **Felechares de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. La Bañeza, **León, España**). Recitada por Ramona Pedrosa Carrecedo (79a). Recogida por Pilar Aragón, Michelle Débax, Aurelio González, Esther San-Pastor, Pilar Aragón, Michelle Débax, Antonio Lorenzo, Beatriz Mariscal y Salvador Rebés, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.12-7.2/A-04). Publicada en TOL II (1991), pp. 280-281. 054 hemist. Música no registrada.

Una hija tiene el rey, sólo una hija tenía,
2 calzada la trae de plata y vestida de seda fina,
traí un rosario en la mano, tres veces lo reza al día:
4 una vez a la mañana y otra vez a mediodía,
y otra vez a medianoche mientras sus padres dormían.
6 Y estando un día rezando, la Virgen allí venía.
--¿Qué haces ahí tú, devota, qué haces tú, devota mía?
8 --Estoy rezando el rosario a vos, Sagrada María.
--Pues si rezas el rosario, yo también te ayudaría.
10 (Vengo) a ver si quieres ir conmigo antes que amanezca el día.
--Yo con ella sí, señora, yo con ella sí quería;
12 voy a pedirle licencia a un rey padre que tenía.--
--Oh, padres que estáis dormiendo, despertad con alegría,
14 hoy me vino aquí a buscar aquí la Virgen María,
dice (a ver) si quiero ir con ella antes que amanezca el día.
16 --Hija, ¿si vienen los majos, qué respuesta les daría?
--Padre, si vienen los majos, dígale usted una mentira,
18 dígale que estoy torciendo seda en casa una mi tía.--
Y al pasar el monte grande y al entrar en las encinas:
20 --Bebe tú ahí, la devota, bebe tú, devota mía.
--Donde Dios lavó los pies, yo lavo la cara mía.
22 --Si te quieres meter monja, yo monja te metería;

y si te quieres casar, yo también te casaría.
24 --Yo casarme no, Señora, pero monja sí quería.--
El lunes la metió monja y el martes murió la niña;
26 todos los ángeles cantan y el enemigo suspira
al ver aquella paloma que derecho al cielo iba.

0212:13 **Devota de la Virgen en el yermo (í-a)** (ficha nº: 1263)

Versión de **Cascantes de Alba** (ay. Cuadros, p.j. León, comc. La Robla, *León, España*). Recitada por Melchora Fernández García (48a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 281-282. 074 hemist. Música no registrada.

Una hija tenía el rey, la prenda que más quería;
2 el rosario doloroso tres veces lo reza al día:
una vez por la mañana y otra vez al mediodía
4 y otra lo reza a la noche, mientras su padre dormía.
Estando una vez rezando, llegó la Virgen María.
6 --¿Qué estás haciendo, mi bien, qué estás haciendo, mi vida?
--Estoy rezando el rosario como otras veces solía.
8 --Conmigo dirás, mi bien, conmigo dirás, mi vida,
conmigo dirás, mi bien, tres horas antes del día.
10 --Se lo quisiera decir a un padre que tenía.--
--Despierte, padre, despierte, despierte con alegría,
12 que por los sus corredores anda la Virgen María,
dice que me va a llevar tres horas antes del día.
14 --Si esa Señora te lleva, vete con Dios, hija mía.--
Ya la coge por la mano y la saca de la villa;
16 consejos le iba dando como una madre a una hija.
La llevaba para un monte, donde allí gente no había.
18 --Aquí te has de estar, mi bien, aquí te has de estar, mi vida,
en sin comer ni beber y en sin ver gente nacida,
20 más que una paloma blanca que la verás tos los días;
aquí te has de estar, mi bien, siete años menos un día.--
22 Al cabo de los siete años, la niña beber quería;
allí se le apareció una fuentita muy fría.
24 --Yo si me bajo a beber, el mi Dios ¿qué me diría?,
yo si me muero de sed, yo sí me condenaría.--
26 Estando en estos momentos, llegó la Virgen María.
--¿Por dónde has beber, mi bien, por dónde has beber, mi vida?
28 --Por las sus manos, Señora, que escúpulo no tenía.--
Lavó la Virgen las manos y da de beber a la niña.
30 --Si te quieres casar, niña, niña, yo te casaría:
si te quieres meter monja, monja yo te metería.
32 --Monja, monja, la Señora, de las Santas Catalinas.--

El domingo sacó el dote y el lunes murió la niña.
34 Las campanas de los cielos se tocaban a alegría
po'l alma de la niñaeta que pa los cielos camina;
36 las de la tierra también, aunque nadie las tañía.
¡Válganos Nuestra Señora y un hijo que ella tenía!

0212:14 **Devota de la Virgen en el yermo (í-a)** (ficha nº: 1264)

Versión de **Valporquero de Torio** (ay. Vegacervera, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Torio, **León, España**). Recitada por Enrique González (11a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 282-283. 062 hemist. Música no registrada.

Una hija tenía el rey, que ella sola tenía;
2 pídenla duques y condes y gente de mayoría,
pidióla el rey de Turón para un hijo que él tenía.
4 Ella dice que no quiere, ni pensamientos tenía,
que quería ser devota de la Sagrada María.
6 Siempre acostumbra a rezar tres rosarios en un día:
uno reza a la mañana, otro reza al mediodía,
8 otro rezaba a la noche mientras la gente dormía.
Estando un día rezando, bajó la Virgen María:
10 --¿Qué haces aquí, devota, devota del alma mía?
--¿Qué quier que haga, la Señora, lo que otras veces solía.--
12 Ya la coge por la mano, la saca a una cuesta arriba.
--Déjeme ir a dar cuenta a un padre que yo tenía.--
14 --Ispierte, ispierte, mi padre, ispierte, con cortesía,
que dentro los sus palacios bajó la Virgen María.--
16 Ya la coge por la mano, la saca a una cuesta arriba,
consejos la iba dando como una madre a una hija:
18 --Tú si te quieres casar, yo también te casaría;
si te quieres meter monja, yo también te metería.
20 --Monja, monja, la Señora, y de Santa Catalina.--
En el medio de la cuesta mana una fuente muy fría.
22 --Aquí te me has de quedar siete años menos un día,
sin ver padre ni madre, ni tampoco alma nacía,
24 sólo una palomita blanca te bajará la comida,
y en el pico te traerá una flor muy amarilla,
26 con el olor de la flor tu cuerpo se sostendría.--
Al cabo 'e los siete años, bajó la Virgen María.
28 --¿Qué haces aquí, devota, devota del alma mía?
--¡Qué quier que haga, la Señora, lo que otras veces solía!--
30 Las campanas de los cielos ya se tocan a alegría,
por l'ánima de la devota que para los cielos iba.

0212:15 **Devota de la Virgen en el yermo (í-a)** (ficha nº: 1265)

Versión de **Cubillas de los Oteros** (ay. Cubillas de los Oteros, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. Oteros del Rey, *León, España*). Recitada por Juliana Melón Migueles (53a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 283-284. 048 hemist. Música no registrada.

Un rey tenía dos hijas, las quiere más que a su vida;
2 la una era muy devota de la Sagrada María,
que rezaba tres rosarios a las tres horas del día.
4 Ya que le estaba rezando, llegó la Virgen María.
--¿Qué haces ahí, mi devota, qué haces ahí, esclava mía?
6 --Estoy rezando el rosario, ganando la triste vida.
--Pues yo te vengo a buscar para ir en mi compañía.
8 --Déjemelo usted decir al padre rey que tenía.--
--Espiente, mi padre, espiente, espiente con alegría,
10 que dentro de su palacio está la Virgen María,
que me ha venido a buscar para ir en su compañía.
12 --Marcha con Dios, la doncella, vete con Dios, hija mía,
que si la Virgen te busca, llevas buena compañía.--
14 Y la garró por la mano, la sube la cuesta arriba;
la iba dando los consejos, los que la madre a la hija.
16 --Allá alante hay una fuente que tiene el agua muy fría,
aquí te has de estar siete años, siete años y más un día,
18 en sin comer ni beber ni hablar con alma nacida,
sólo con una paloma que aquí vendrá tos los días,
20 trai el pico atravesado con una flor amarilla,
abra los ojos pa arriba, te quedarás mantenida.--
22 Ya se cumplen los siete años, ya es hoy el postrero día.
Las campanas de Belén muy apriesa se tenían
24 po'l ánima ' la doncella que pa los cielos camina.

0212:16 **Devota de la Virgen en el yermo (í-a)**

(ficha n°: 1266)

Versión de **Oseja de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, *León, España*). Recitada por Juana Blanco (40a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 02/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 284-285. 042 hemist. Música no registrada.

El demonio está enojado, lleno de malancolía
2 porque los cristianos rezan el rosario de María.
El rosario (de) la devota tres veces lo reza al día:
4 una vez por la mañana y otra vez al mediodía
y otra vez por la noche, mientras sus padres dormían.
6 Estando en estas razones, llega la Virgen María,

con el Niño en los brazos, de esta manera decía:
8 --Yo te venía a buscar para ir en romería.
--Despierten ustedes, padres, despierten, con cortesía,
10 que esta señora me busca para ir a romería.
--Si esa señora te busca, vaite con Dios, hija mía.
12 --Adiós, padre, y adiós, madre. --Y adiós, querida mía.--
La cogiera por la mano, echaron por cuestras arriba.
14 En el medio de una cuesta encontraran una ermita.
--Aquí te has de quedar, galana, aquí te has de quedar, querida,
16 sin comer y sin beber y en sin ver cosa nacida;
una palomita blanca te vendrá a ver cada día,
18 y en el pico te traerá una flor muy amarilla,
por allí conocerás quién te la trae, quién te la envía.--
20 Las campanas de su parroquia ellas solas se teñían.
¡Dichosa de la doncella que para el cielo camina!

0212:17 **Devota de la Virgen en el yermo (í-a)**

(ficha n°: 1267)

Versión de **Barrio de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Sabina Suárez Viñuela (85a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 285-286. 073 hemist. Música no registrada.

La pastora guarda vacas en una oscura montiña,
2 donde cae la nieve a copos y el agua serena y fría.
El día está caloroso, la pastora se dormía.
4 Cuando la pastora esperta, las vacas no parecían.
Se bajó a una peña abajo, se subió a otra arriba,
6 se puso nela más alta por ver si sus vacas vía.
Ya las vía estar paciendo n'una verde praeería;
8 ya las bajaba a beber a la fuente del Oliva.
En el medio de la fuente contró linda compañía,
10 la compañía no es mala, que era la Virgen María.
--Arrímate acá, devota, contarásme la tu vida.
12 --La mi vida sí, Señora, muy bien se la contaría:
murió mi madre y mi padre y dos hermanos que tenía,
14 y ahora, por mi fortuna, guardo vacas ' la montiña;
las de cuatro caballeros que andan en la morería,
16 que dos sirven al rey turco y dos a la Virgen María.--
Ya la cogió por la mano,
18 le diba dando consejos como una madre a una hija.
--Tú, si te quieres casar, yo muy bien te casaría;
20 si te quieres meter monja, yo también te metería.
--Monja, monja, monja sí, y de Santa Catalina,
22 del convento Las Descalzas pa acabar luego mi vida.

--Has de estar allí siete años onde yo te mandaría,
 24 ni has comer ni has de beber ni has de ver alma nacida,
 mas que una paloma blanca que te ha de venir a ver cada día.--
 26 Ya se cumplen los siete años dentro del tercero día:
 --Yo, si me bajo a beber, ¡cómo me condenaría!
 28 yo, si me muero de sed, ¿el mi Dios qué me diría?--
 N'estando en estas razones, vino la Virgen María,
 30 con una jarra de plata dio de beber a la niña.
 --Tú, si te quieres casar, yo muy bien te casaría;
 32 si te quieres meter monja, yo muy bien te metería.
 --Monja, monja, monja sí y de Santa Catalina.--
 34 El sábado tomó el velo y el domingo moriría,
 y las campanas del cielo se tocan a la alegría,
 36 y también las de la tierra y naide las tocaría,
 por l'anima 'e la pastora que pa los cielos camina.

0212:18 **Devota de la Virgen en el yermo (í-a)**

(ficha n°: 1268)

Versión de **Huergas de Gordón** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Mariana (80a), vaquera. Recogida por J. Dantín Cereceda,, 00/08/1923 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 286-287. 060 hemist. Música no registrada.

Cuando la culiebra canta la sierpe le respondía,
 2 cuando el tiempo caloroso la pastora se dormía.
 Cuando la pastora espierta, las vacas no parecían.
 4 Se baja la sierra abajo, se sube la sierra arriba,
 cuando vía estar sus vacas n'una verde pradería.
 6 En el medio 'e la pradera había una fuente fría;
 a la orilla de la fuente esta(ba) la Virgen María,
 8 con libro de oro en sus manos, bendiciendo el agua fría.
 --Allégate acá, pastora, me contarás de tu vida.
 10 --De mi vida sí, Señora, (yo) muy bien se la contaría:
 se me murió padre y madre y un hermano que tenía,
 12 y ahora, por mi fortuna, guardo vacas en montiña;
 la nieve me cae a copos y el agua serena y fría.--
 14 Ya la coge por la mano, la lleva a aquel monte arriba,
 la iba dando consejos como una madre a una hija.
 16 --Aquí te has de estar siete años menos el tercero día,
 ni has de comer ni beber ni has de ver alma nacida,
 18 sólo una paloma blanca todas las horas del día
 en el pico te ha de traer una flor muy amarilla;
 20 con el olor de la flor te has de quedar mantenida.--
 Al cabo de los siete años sey le daba a la niña.
 22 --Yo, si me bajo a beber, ¿el mi Dios qué me diría?--
 Estando en estas razones, llegó la Virgen María;

- ²⁴ lavando sus manos blancas dio de beber a la niña.
--Tú, si te quieres casar, yo también te casaría.
²⁶ --Casadina no, Señora, para mí no convendría.
--Si te quieres meter monja, yo también te metería.--
²⁸ El domingo puso el velo y el lunes murió la niña.
Ya tocan las campanas, ya las tocan de alegría
³⁰ por (e)l'alma de la pastora que pa los cielos camina.
-

0212:19 **Devota de la Virgen en el yermo (í-a)** (ficha n°: 1269)

Versión de **Rabanal de Fenar** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Isabel Gutiérrez (70a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 287-288. 034 hemist. Música no registrada.

- La pastora guarda vacas en una oscura montaña;
² la nieve caía a copos, (e)l' agua serenita y fría.
El tiempo hacía caloroso, la pastora se dormía;
⁴ y ella que recordó, las vacas no parecían.
Echó por un monte abajo y volvió p(or e)l' otro arriba,
⁶ y las viera estar paciendo (e)n'una verde pladería,
y en el medio de la fuente halló rica compañía:
⁸ estaba Nuestra Señora sentadita en una silla.
--¿Qué haces ahí, la pastora?, me contarás la tu vida.
¹⁰ --La mi vida sí, Señora, yo sí se la contaría:
se me murió padre y madre, dos hermanos que tenía,
¹² y ahora, por mi fortuna, guardo vacas na montaña.
--Tú, si te quieres casar, yo casar te casaría;
¹⁴ si te quieres meter monja, yo monja te metería.--
El lunes la metió monja y el martes ya se moría.
¹⁶ Las campanitas del cielo las tocan a alegría
por l'anima (d)e la pastora, que pa los cielos camina.
-

0212:20 **Devota de la Virgen en el yermo (í-a)** (ficha n°: 1270)

Versión de **Lois** (ay. Crémenes, ant. Salamón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Baldomero Muñoz. Recogida por José (canónigo) González, 00/00/1908 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 288. 056 hemist. Música no registrada.

- Vacas guarda la pastora, vacas guarda, vacas cuida,
² el día está caloroso, la pastora se dormía.
La pastora que despierta, las vacas no parecían.
⁴ Coge el rosario en las manos como otras veces solía,
échase a una sierra abajo, vuelve a una sierra arriba,

6 y las encuentra paciendo (e)n'una verde pradería.
En medio de la pradera hay una fuente muy fría,
8 y a un lado de la fuente está la Virgen María.
--Ven acá, la mi pastora, van acá, pastora mía,
10 ven acá, la mi pastora, y me contarás la tu vida.
--Esta mi vida, Señora, yo bien se la contaría:
12 se me murieron mis padres y una hermana que tenía,
y, por suerte o por desgracia, guardo vacas en montiña.
14 --Aquí te has de estar siete años, siete años menos un día
en sin comer ni beber ni hablar con persona viva;
16 una palomita blanca te vendrá a ver cada día,
en el pico te traerá una flor muy amarilla,
18 con el olor de la flor tu cuerpo se mantendría.--
Se cumplieron siete años, siete años menos un día,
20 la pastora bajó a beber al pie de la fuente fría;
ella que estaba bebiendo, bajó la Virgen María.
22 --¿Qué haces aquí, devota, qué haces, devota mía?
--Se cumplieron siete años, siete años menos un día
24 y he bajado a beber al pie de esta fuente fría.
--Si te quieres meter monja, yo el dote te pagaría;
26 y si quieres ser casada, yo bien te casaría.--
Las campanas de los cielos ellas solas se tañían
28 por (e)l'alma de la pastora que para el cielo camina.

0212:21 **Devota de la Virgen en el yermo (í-a)**

(ficha nº: 1271)

Versión de **Casasuertes** (ay. Burón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeburón, **León, España**). Recitada por Victoria Villarroel (52a y 60a). Recogida por Teresa Catarella, Flor Salazar, Ana Valenciano, Débora Catalán, Javier Olmos, Sylvia Roubaud y Flor Salazar, (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; Encuesta LEÓN 85; cinta: `Escarro-Manzaneda' B7;1.13-7.1/B-19). Publicada en TOL II (1991), pp. 289-290. 068 hemist. Música no registrada.

Allá arriba en aquel alto había una pastorina;
2 los aires la favorecen y el sol de cara la mira.
Con la fuerza del calor ya se quedara dormida,
4 y, cuando se despertó, el ganado no lo vía.
Se asomara a un alto cerro y ella por ver si lo vía,
6 ya lo viera estar sesteando en una verde pradería.
Se bajara a beber agua, porque la sed la rendía,
8 y ella que estaba bebiendo, una amable compañía
que la venía a buscar y era la Virgen María.
10 --¿Qué hace aquí, la mi devota, qué hace aquí, devota mía?
--Estoy bebiendo agua, Señora, porque la sed me rendía.
12 --Y ahora, la mi devota, ¿se irá en mi compañía?
--No, Señora, yo no puedo, porque 'e poderlo, quería:

14 Tengo el ganado en siesta y de siesta se saldría,
tengo la perrina en monte y de hambre se me moría;
16 tengo padre, tengo madre, de mí cuenta no daría.
--Tienes el ganado en siesta, yo pastor le enviaría;
18 tienes la perrina en monte, yo alimento le daría;
tienes padre, tienes madre, de ti cuenta yo daría.--
20 --Despierten, padres, despierten, despierten con alegría,
que dentro de casa está y tienen la Virgen María,
22 que me ha venido a buscar para ir en su compañía.
--Si esa Señora te busca, vete con bendición mía.--
24 Por unas vegas abajo, por unas vegas arriba,
ya anduvieron siete leguas sin encontrar alma viva;
26 de las siete pa las ocho encontraron una ermita.
--Y ahora, aquí te quedarás siete años menos un día
28 y todos los días vendrá a verte una palomita;
y en el pico te traerá una flor muy amarilla
30 y un lebrero que dirá de manos quién te la envía.--
Transcurrieron siete años, siete años menos un día;
32 las campanas se tocaban sin que nadie las tañía,
las velas se hacían luces y nadie las encendía,
34 el alma de la pastora para los cielos camina.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame Santa María!

0212:22 **Devota de la Virgen en el yermo (í-a)**

(ficha nº: 1272)

Versión de **Ribota** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Ignacia Simón. Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 290-291. 090 hemist. Música no registrada.

Por los campos de Granada una pastora camina,
2 los aires la favorecen y el sol de cara la mira.
Y ella, con los calores, pronto se quedó dormida;
4 y ella, que iba despertando, el ganado no veía.
Se asomara a una alta sierra por ver si acaso lo vía,
6 y lo vio estar sestando n'una verde pradería.
Y ella se bajó a beber, que la sede la vencía,
8 y después que bebió el agua
se puso a rezar el rosario como otros días solía.
10 Y ella que estaba rezando, la Virgen que allí venía.
--¿Qué haces ahí, devota, qué haces, devota mía?
12 --Estoy rezando el rosario como otras veces solía;
el rosario de María tres veces lo rezaría:
14 una vez por la mañana y otra vez al mediodía,
y otra vez por la noche mientras mis padres dormían.
16 --¿Si te quieres ir conmigo, devota, en mi compañía?

--Yo, con usted, sí, por cierto, pero hacerlo no podía,
¹⁸ que tengo el ganado a siesta y de siesta se saldría
y tengo el perro con ellas y de hambre se moriría,
²⁰ también tengo padre y madre, naide cuenta le daría.
--Si ties el ganado a siesta, yo de pasto le pondría;
²² si ties el perro con ellas, yo de comer le daría
y si tienes padre y madre, también cuenta le daría.--
²⁴ Estando en estas palabras Jesucristo allí venía.
--¿Quién está con usted, madre, quién está en su compañía?
²⁶ --Conmigo está una devota y una gran(de) devota mía.
--Si tanto le gusta, madre, que lleve en su compañía.
²⁸ --Eso ya le digo yo, pero hacerlo no podía,
que tiene el ganado a siesta y de siesta se saldría,
³⁰ que tiene el perro con ellas y de hambre se moriría,
también tiene padre y madre, naide cuenta le daría.
³² --Si tiene el ganado a siesta, yo de pasto le daría,
si tiene el perro con ellas, yo de comer le daría;
³⁴ y si tiene padre y madre, también cuenta le daría.--
Y la cogen por la mano por aquel valle pa arriba,
³⁶ allegaron a una cueva
donde cae la nieve a copos, el agua serena y fría.
³⁸ --Aquí te has de estar, devota, siete años y un día
y una palomita blanca te vendrá a ver cada día
⁴⁰ y en el pico te traerá una flor muy amarilla,
y en ella conocerás quién la trae y quién la envía.--
⁴² Y al cabo de los siete años la devota se moría;
las campanas de Toledo de tierra a lejos se oían.
⁴⁴ Unos dicen: "¿Quién murió?", y otros: "¿Quién moriría?",
y otros dicen que murió la devota de María.

0180:11 **Marinero al agua (á-a)**

(ficha nº: 1273)

Versión de **Truchas** (ay. Truchas, p.j. Astorga, comc. Las Cabrerías, **León, España**).
Recitada por Gerarda Cañoeta (81a) y su hija. Recogida por Ana Beltrán, José
Antonio Blanco, Manuel Lozano y Francisco Mendoza, 10/07/1981 (Archivo: ASOR;
Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 2.10-7.2/B-14). Publicada en TOL II (1991), p.
291. 020 hemist. Música no registrada.

Voces daba el marinero dentro de la mar salada,
² voces daba al Rey del Cielo, voces daba que se ahogaba.
Le respondiera el demonio al otro lado del agua:
⁴ --¿Qué me das, el marinero, por que lo saque del agua?
--Yo daría mis navíos y mi oro y mi plata.
⁶ --Yo no quiero tus navíos ni tu oro ni tu plata,
quiero que, cuando te mueras, a mí me entregues el alma.
⁸ --L'alma se la entrego a Dios y el cuerpo a la mar salada,

y el corazón que me queda a la Virgen soberana,
¹⁰ y las tripas pa un gaitero, para borlas de una gaita.

0180:12 **Marinero al agua (á-a)**

(ficha nº: 1274)

Versión de **San Félix de la Valdería** (ay. Luyego, ant. Lucillo, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Sebastián Cenador (76a). Recogida por Pilar Aragón, Michelle Débax, Antonio Lorenzo, Beatriz Mariscal y Salvador Rebés, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.14-7.4/A-09). Publicada en TOL II (1991), p. 292. 028 hemist. Música no registrada.

Voces daba el marinero que se ahogaba, que se ahogaba,
² contestárale el demonio del otro lado del agua.
--¿Cuánto me das, marinero?, yo te sacaré del agua.
⁴ --Yo te daré mis navíos cargaditos de oro y plata.
--No quiero yo tus navíos ni tu oro ni tu plata;
⁶ yo quiero que, cuando mueras, a mi me mandes el alma.
--El alma la mando a Dios, que me la ha dado prestada,
⁸ el cuerpo mando a los peces y a los pescados del agua,
la cabeza a las hormigas, que en ella hagan su morada,
¹⁰ los brazos a un campanero pa que toque la campanas,
las piernas las mando a un cojo pa caminar su jornada,
¹² las tripas a un guitarrero para cuerdas de guitarra,
los ojos los mando a un ciego pa que vea por dónde anda,
¹⁴ la lengua la mando a un mudo pa pronunciar sus palabras.

0180:13 **Marinero al agua (á-a)**

(ficha nº: 1275)

Versión de **Calzada de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por Rafaela Crespo (70a). Recogida por Aurelio González, Ana Pelegrin, Maximiano Trapero y Ana Vian, 03/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 3.7-7.1/A-08). Publicada en TOL II (1991), pp. 292-293. 028 hemist. Música no registrada.

Voces daba el marinero del otro lado del agua,
² voces daba el marinero, que se ahogaba, que se ahogaba.
Le respondiera el demonio del otro lado del agua.
⁴ --¿Cuánto daba, el marinero, a quien lo saque del agua?
--Yo te daré mis navíos cargaditos de oro y plata.
⁶ --Yo no quiero tus navíos ni tu oro ni tu plata,
quiero que, cuando te mueras, a mí me entregues el alma.
⁸ --El alma no te la doy, porque la tengo emprestada;
los ojos los mando a un ciego para que vea por dónde anda,
¹⁰ la lengua la mando a un mudo para decir sus palabras,
la cabeza a las hormigas para que hagan su morada,
¹² las piernas las mando a un cojo para que ande su jornada

y el alma la mando a Dios (por) que me la ha dado prestada.
¹⁴ Arrea, arrea, demonio, tú con mí no tienes nada.

0180:14 **Marinero al agua (á-a)** (ficha nº: 1276)

Versión de **San Martín de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María Gutiérrez González (65a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 293. 026 hemist. Música no registrada.

Caminaba Baldovinos, Baldovinos caminaba
² y en el medio del camino se cayó en un pozo de agua.
Se apareció el demonio en figura de una dama.
⁴ --¿Cuánto me das, Baldovinos, porque te saque del agua?
--Yo te diera cien doblas que a mi cabecera estaban
⁶ y te diera mi caballo que otras tantas me costara.
--No te quiero las cien doblas que a tu cabecera está[ba]n,
⁸ ni te quiero tu caballo que otras tantas te costara,
quiero que cuando te mueras que me hagas una manda
¹⁰ que me dejes los tus hijos y a la tu mujer galana.
--Jesús, arriedra demonio, tú de aquí no sacas nada,
¹² en mis hijos manda Dios y en la mi mujer galana,
y el cuerpo mando a los peces si acaso muero en el agua.

0180:15 **Marinero al agua (á-a)** (ficha nº: 1277)

Versión de **Buiza** (ay. La Pola de Gordón, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Gordón, **León, España**). Recitada por Martina Arias (unos 35a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 293-294. 024 hemist. Música no registrada.

Voces daba un marinero dentro de la mar salada
² y le respondió el demonio del otro lado del agua.
--¿Qué me dieras, marinero, porque de ahí te sacara?
⁴ --Te daré los mis navíos, cargaditos de oro y plata.
--No quiero los tus navíos, para mí no me hacen falta,
⁶ dame el alma del tu hijo de la tu esposa del alma
y más la del vaquero que las tus vacas guardara.
⁸ --Adrea, adrea, el demonio, no tomes parte en mi alma,
que esa se la dejo a Dios, porque me costó muy cara,
¹⁰ el cuerpo dejo a los peces, si acaso muero en el agua
y el corazón que me queda a la Virgen Soberana.
¡Válgame la Virgen pura, válgame la Virgan santa!

0180:16 **Marinero al agua (á-a)** (ficha nº: 1278)

Versión de **Brugos de Fenar** (ay. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Valentina Castañón Castañón (71a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 294. 022 hemist. Música no registrada.

Madrugá Cordecelines el jueves por la mañana,
2 altos de Sierra de Arriba y altos de Sierra Morada.
En el medio del camino y una mujer encontrara,
4 vino por allí un demoro en feitura de una dama.
--¿Cuánto me das, doncellina, y te saco del agua?
6 --Te doy toda mi riqueza, toda mi pobre morada.
--Yo no quiero tu riqueza, tampoco tu pobre morada,
8 quiero que, cuando te mueras, me dejes tu cuerpo y alma.
--Mis carnes coman los peces, mis huesicos lleve el agua,
10 que mi alma es pa[ra] Cristo, para Cristo fue criada.
¡Válgame Nuestra Señora, Nuestra Señora me valga!

0180:17 **Marinero al agua (á-a)** (ficha nº: 1279)

Versión de **Crémenes** (ay. Crémenes, ant. Villayandre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño, **León, España**). Recitada por María Valbuena. Recogida por José (canónigo) González, hacia 00/00/1908 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 294-295. 026 hemist. Música no registrada.

Caminaba un peregrino un lunes por la mañana
2 a dar agua a sus caballos que están en Sierra Nevada.
En el medio del camino un javalí se encontrara;
4 el javalí era fuerte y a la mula se arrojara,
la mula era espantina que al agua-mar se tirara.
6 --¿Qué me mandas, peregrino, porque te saque del agua?
--Mándote treinta molinos, que tengo a orillas del agua;
8 te mando los cien caballos que tengo en Sierra Nevada.
--Todo esto que me manda para mí no vale nada;
10 yo quiero que, cuando mueras, me mandes tu cuerpo y alma.
--Marcha, marcha, mal demonio, que en mi cuerpo no hay entrada,
12 mi cuerpo coman los peces, mis huesos los lleve el agua,
que el alma es de Jesucristo, que para él fue criada.

0180:18 **Marinero al agua (á-a)** (ficha nº: 1280)

Versión de **Argovejo** (ay. Crémenes, ant. Villayandre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Juana González. Recogida por José

(canónigo) González, hacia 00/00/1908 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 295. 020 hemist. Música no registrada.

Un marinero da voces porque le saquen del agua;
2 y el demonio le responde desde una roca muy alta:
--¿Qué me das tú, marinero, porque te saque del agua?
4 --Te doy todos mis navíos, cargaditos de oro y plata.
--No quiero yo tus navíos, cargaditos de oro y plata,
6 que quiero, cuando te mueras, que a mí me mandes el alma.
--Derreniego de ti, perro, y de tu mala prosapia,
8 el alma la mando a Dios, ya se la tengo mandada,
y el corazón a la Virgen, madre mía soberana,
10 y el cuerpecito a los peces, por lo que anduve en el agua.

0180:19 **Marinero al agua (á-a)** (ficha nº: 1281)

Versión de **Modino** (ay. Cistierna, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Cistierna, **León, España**). Recitada por Tomasa García Robles (20a). Recogida por Josefina Sela y Eduardo Martínez Torner, (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 295-296. 020 hemist. Música no registrada.

Voces daba el marinero bajo de la mar salada,
2 que clamaba a nuestro Dios, que le sacase del agua.
--Tres navíos traigo al mar, cargaditos de oro y plata.
4 --Yo no quiero tus navíos, cargaditos de oro y plata,
quiero que, cuando te mueras, y a mí me mandes el alma.
6 --Arriba, arriba, demonio, que de mí no sacas nada.
El alma mando a mi Dios, que me la ha dado prestada,
8 y el corazón a María, que es la Virgen Soberana,
los ojos mando a los peces y las tripas a las ranas,
10 la cabeza a las hormigas que hagan casa en la muralla.

0180:20 **Marinero al agua (á-a)** (ficha nº: 1282)

Versión de **Valdespino de Vaca** (ay. Joarilla de las Matas, p.j. Sahagún, comc. Sahagún, **León, España**). Recitada por Felisa Bartolomé (60a). Recogida por Paul Bénichou, Diego Catalán, Silvia Roubaud y Ana Vian, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.11-7.1/A-11). Publicada en TOL II (1991), p. 296. 022 hemist. Música no registrada.

Marinero, marinero voces daba, que se ahogaba,
2 y le respondió el demonio pal otro lado del agua:
--¿Cuánto me das, marinero?, y te sacaré de ese agua.
4 --Te doy todos mis navíos cargaditos de oro y plata.

--Yo no quiero tus navíos ni tus oros ni tus platas,
6 que quiero que, cuando mueras, a mí me entregues el alma.
--El alma es para mi Dios y pa mi Ángel de la Guarda,
8 el corazón pa María con una cinta encarnada;
las manos pal sacristán, pa que toque las campanas;
10 los dientes para una vieja, pa que ronche las castañas,
y lo demás que me queda pa los pecitos del agua.

0180:21 **Marinero al agua (á-a)** (ficha nº: 1283)

Versión de **Villamuñío** (ay. El Burgo Ranero, p.j. Sahagún, comc. Sahagún, **León, España**). Recitada por Aurora Truchero Nicolás (51a). Recogida por José Manuel Pedrosa, 21/05/1989 (Archivo: ASOR; Colec.: J. M. Pedrosa; cinta: P.RT.3/9). Publicada en TOL II (1991), pp. 296-297. 028 hemist. Música no registrada.

Madrugaba Baldomino, madrugaba de mañana,
2 a dar agua a su caballo a las orillas del agua.
El caballo era tan fiero que le ha tirado en el agua.
4 Voces daba Baldomino, voces daba que se ahogaba.
Se le aparece el demonio en figura de una dama:
6 --¿Qué me mandas, Baldomino, porque te saque del agua?
--Tres navíos trae la mar cargaditos de oro y plata,
8 el mejor te mando a ti porque me saques del agua.
--Yo no quiero tus navíos, ni tu oro ni tu plata,
10 que quiero, cuando te mueras, que a mí me mandes el alma.
--El alma mando a mi Dios, que me la ha dado prestada,
12 y el corazón a María, que es mi dulce abogada,
el cuerpo mando a los peces y las tripas a las ranas
14 y con esto me despido de irme a lo hondo del agua.

0126:9 **Santa Catalina (á-a)** (ficha nº: 1284)

Versión de **Culebros** (ay. Villagatón, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**). Recitada por Marcelina Blanco (56a). Recogida por Raquel Calvo, Mariano de la Campa, Diego Catalán y Ana Valenciano, 02/12/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 3.2-12-3/A-09). Publicada en TOL II (1991), pp. 297-298. 028 hemist. Música no registrada.

Allá arriba, muy arriba, en el reino de Navarra
2 había una criatura que Catalina se llama.
Es hija de un perro moro y una mora renegada.
4 Todos los días que amanece su padre la castigara
con una mimbre torcida, con una mimbre doblada:
6 que deje la fe de Cristo y coja la de tormana.
Ella dice que no quiere, que de Cristo enamorara.

- ⁸ Mandara hacer una rueda de cuchillos y navajas;
la rueda aún no estaba hecha y la santa preparada,
¹⁰ bajó un angelín del cielo con la corona en la palma.
--Ven acá, Catalinica, que Jesucristo te llama.
¹² --¿Jesucristo qué me quiere, Jesucristo qué me manda?
--Que le vayas a contar lo de la tu vida pasada.
¹⁴ --La mi vida buena así, peor será la mala.

0126:10 **Santa Catalina (á-a)** (ficha nº: 1285)
[Marinero al agua 0180 contam.]

Versión de **Astorga** (ay. Astorga, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
Recogida por Venancio Blanco, hacia 00/00/1912 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 298. 048 hemist. Música no registrada.

- En Burgos hay una niña que Catalina se llama;
² su padre es un perro moro, su madre una renegada.
Todos los días de fiesta sus padres la maltrataban,
⁴ porque no quería hacer lo que sus padres mandaban.
Mandan hacer una rueda de cuchillos y navajas.
⁶ La rueda ya estaba hecha y la santa preparada,
mas baja un ángel del cielo con su corona y su palma:
⁸ --Sube, sube, Catalina, que el Rey del Cielo te llama.
--¿Qué me quiere el Rey del Cielo, que tan deprisa me llama?
¹⁰ --Te quiere ajustar las cuentas de la semana pasada.--
Al subir Catalinita cayó una grande borrasca
¹² de relámpagos y truenos, y el marinero en el agua.
--¿Qué me das, marinerito, si te saco de ese agua?
¹⁴ --Te doy todos mis navíos con mi oro y con mi plata.
--Yo no quiero tus navíos, ni tu oro ni tu plata;
¹⁶ que quiero, cuando te mueras, que a mí me entregues el alma.
--El alma es para mi Dios, que me la ha dado prestada;
¹⁸ el corazón pa María, por ser María Sagrada;
los ojos para los ciegos, pa que vean por donde andan;
²⁰ los dientes para los viejos, pa que royan las castañas;
los oídos pa los sordos, pa que oigan lo que hablan;
²² las tripas para los peces, pa que naden por el agua;
el pellejo para el cura, pa que se haga una sotana;
²⁴ los recortes que le queden, para tocar las campanas.

Nota: Tiene el siguiente estribillo: primera parte (hasta v. 10): a) y el sí ; segunda parte: b) chiribiri, morena; chiribiri, salada.

0126:11 **Santa Catalina (á-a)** (ficha nº: 1286)
[Marinero al agua 0180 contam.]

Versión de **Naredo de Fenar** (ay. Matallana, ant. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Torio, **León, España**). Recitada por Salvadora Fernández Gutiérrez (58a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 299. 036 hemist. Música no registrada.

En Burgos nació una niña que Catalina se llama,
2 su padre era un perro moro, su madre una renegada.
Todos los días que amanece su madre la castigaba
4 con una brimba torcida, que doblaba y no quebraba.
Mandaba hacer una rueda de cuchillos y navajas.
6 La rueda ya estaba hecha de cuchillos y navajas,
bajara un ángel del cielo, a Catalina llamaba:
8 --Sube, sube, Catalina, que el Rey del cielo te llama,
que vaigas a dar cuenta de esa tu vida pasada.
10 --La vida la tuve buena, la cuenta la daré mala.--
Estando en estas razones, se levanta una borrasca.
12 --¿Cuánto me das, marinero, por sacarte a ti del agua?
--Te daré los mis navíos rodeados de oro y plata,
14 y a mis hijos que te sirvan y a mi mujer por esclava.
--No quiero los tus navíos cargaditos de oro y plata,
16 ni a tus hijos que me sirvan, ni a tu mujer por esclava;
quiero que, cuando te mueras, que a Dios entregues el alma.
18 --El alma ya está entregada a la Virgen Soberana.

0196:1 **Morisca cautiva, mártir (á-a)** (ficha nº: 1287)

Versión de **Siero de la Reina** (ay. Boca de Huérgano, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Máxima Torneo (98a). Recogida por Teresa Catarella, José Manuel Cela, y Paloma Montero, 11/07/1977 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 77; cinta: `Siero-Salcedillo' A1). Publicada en AIER 2 (1982), pp. 255-256, nº. 1 y TOL II (1991), pp. 299-300. 033 hemist. Música no registrada.

Una mora y un morito
2 Estos dos moros tenían una hija muy galana.
--Esta noche, padre mío, bajó Cristo a la mi cama;
4 yo me tengo de ir con él en su bendita compañía.
--No tengo más sentimiento de que no estás bautizada;
6 ni hay pila de bautismo en estas siete comarcas.--
San Juan tiene po' la pila, San Pedro le echaba el agua,
8 Santa Ana, abuela de Cristo, era la su secretaria.
La mandó de penitencia que fuera a Roma descalza
10 y se rezara el rosario tres veces cada mañana.
La niña, como devota, tres de a cuatro rezaba.
12 Y en el medio del camino, con un moro se encontraba.

- Dame tu rosario, niña, que por él ando penando.
¹⁴ --No te le daré, mal moro, aunque me arranques el alma.--
El moro, de que esto vio, luego trató de quemarla.
¹⁶ Cuanto más la lumbre ardía, su cara más bella estaba.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame la Madre Santa!

Nota: primer verso sólo en apuntes.

0196:2 **Morisca cautiva, mártir (á-a)** (ficha nº: 1288)

(**León s. l., España**). . Recogida antes de 1950 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 300. 034 hemist. Música no registrada.

- Esta noche, padre mío, viene Cristo a la mi cama;
² ¿sí me deja ir con él en su bendita compañía?
--Verte, verte, la morica, que yo no te lo quitara;
⁴ no siento más que una cosa, que no estabas bautizada.
--Bautizada sí, por cierto, ha de ser en pila de agua,
⁶ y San Pedro me tenía, y San Juan me echaba el agua,
y Santa Ana de Cristo, que era la mi secretaria,
⁸ de penitencia me dio que fuera a Roma descalza,
que rezara tres rosarios todos los días de mañana.--
¹⁰ La morica era devota, tres y cuatro la rezara.
En el medio del camino, con el demonio se hallara.
¹² --Tira ese rosario, mora, mira que has de ser quemada.
--Yo el rosario no le tiro, que es lo que importa en el alma.--
¹⁴ Mandó atropar mucha leña y mucha porción de paja
para quemar la morica que en sin culpa lo pagara.
¹⁶ Ya se quemara la ropa y a la carne no llegara.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame la Virgen Santa!

0797:2 **Alma en pena peregrina a Santiago (í-a)** (ficha nº: 1289)

Versión de **San Martín de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María González Gutiérrez (64a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1920 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p 301. 040 hemist. Música no registrada.

- Era un alma pecadora, que para Santiago iba,
² encontraba un río fondo, que pasarlo no podían.
Daba voces el alma al cuerpo que pasarlo no podía.
⁴ Ya la oyera un caballero, que en la su cama dormía,
ya se atreve y le pregunta a aquella alma qué tenía.
⁶ --Cuando salí del mundo estaba la gente dormida,

candela no me encendieron, otra cosa no tenía.
8 --Arrímate a las misas que has uído en la tu vida.
--¡Ay de mí, triste, cuitado!, uído ninguna había,
10 entre la hostia y el cáliz siempre me hallaba dormida.
--Arrímate a las limosnas que has-de dado en la tu vida.
12 --¡Ay de mí, triste, cuitada!, yo dado ninguna había,
si no es un triste buevo una vez a una parida.
14 --Arrímate a los rosarios que has-de rezado en tu vida.
--Eso sí, gracias a Dios, a dos y a tres cada día,
16 siete cuarentenas tengo, la una te prometía.--
Con esto camina el alma con contento y alegría.
18 A la vuelta de Santiago, el alma por allí volvía.
--Si dormís, el caballero, Dios vos dé buena dormida,
20 que salvaste la vuestra alma, también salvaste la mía.

0797:3 **Alma en pena peregrina a Santiago (í-a)** (ficha nº: 1290)

[La toca de la Virgen y el alma pecadora 0685 contam.]

Versión de **Casasuertes** (ay. Burón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeburón, **León, España**). Recitada por Marcelina Díaz Rodríguez (77a). Recogida por Débora Catalán, Javier Olmos, Silvia Roubaud y Flor Salazar, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.13-7.1/A-07). Publicada en TOL II (1991), pp. 301-302. 060 hemist. Música no registrada.

Una noche muy oscura, en el rigor del invierno,
2 falleció un alma de un cuerpo que para Santiago iba.
Al llegar a un río hondo quiso pasar y no vía.
4 Por las voces que allí daba y los clamores que hacía,
ya la oyera un caballero, velaba, que no dormía.
6 --Dime si eres alma muerta, dime si eres alma viva.
--Alma muerta, caballero, de esta noche fallecida;
8 que cuando yo fallecí toda la gente dormía:
mi padre no estaba en casa, mi madre estaba dormida,
10 una hermana que Dios me dio se había marchado a la hila.
--Arímate a los rosarios que habrás rezado a María.
12 --¡Ay de la triste de mí, no recé un Ave María!;
cuando salían del rosario yo de los juegos salía.
14 --Arímate a los ayunos que ayunaste en la tu vida.
--¡Ay de la triste de mí, no ayuné siquiera un día!,
16 tan sólo los siete viernes que de Pascua a Pascua había;
eso fue por una apuesta con una cuñada mía.
18 --Arímate a las misas que habrás oído en la tu vida.
--¡Ay de la triste de mí, una siquiera no oía!;
20 entre la hostia y el cáliz siempre me hallaba durmiendo
sin saber la cosa grande que allí se estaba diciendo.--
22 Iba el alma pa Santiago, volaba, que no corría,

y a las doce de la noche (e)l alma para allí volvía.
24 --Si durmiera, el caballero, Dios le dé buena dormida;
si velara, el caballero, vele con Santa María;
26 que salvaste las dos almas, una la tuya, y la mía.
Dos sillas hay en el cielo para ti bien prevenidas.
28 --Siéntate y me contarás lo que por Santiago había.
--Perdonadme, caballero, no puedo ser detenida,
30 van a dar tierra a mi cuerpo y están en aguarda mía.

0797:4 **Alma en pena peregrina a Santiago (í-a)** (ficha nº: 1291)

Versión de **Ribota** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Florentina Granda de Iglesias. Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 302-303. 068 hemist. Música no registrada.

Una noche muy oscura, que la mano no se vía,
2 falleció el alma de un cuerpo que para Santiago iba,
iba a pasar un río hondo, iba a pasar y no vía;
4 y a los gritos que ella daba y a los clamores que día,
bien oyera caballero, que velaba y no dormía.
6 --Dime si eres alma muerta, dime si eres alma viva.
--Alma muerta, caballero, de esta noche fallecida,
8 que cuando yo fallecí toda la gente dormía,
mi padre no estaba en casa, mi madre estaba dormida,
10 y un hijo que Dios me dio ya había marchado a la hi[l]a.
--Te arrimarás a las misas que has oído a la tu vida.
12 --¡Ay, pobrecita de mí!, no fui ni siquiera un día,
entre la hostia y el cáliz yo me estaba dormida.
14 --Te arrimarás a los rosarios que has rezado en la tu vida.
--¡Ay, pobrecita de mí!, no fui ni siquiera un día,
16 cuando salían del rosario yo de los juegos salía.
--Arrimaráste a los calvarios que has oído en la tu vida.
18 --¡Ay, pobrecita de mí!, las cruces no conocía.
--Arrimaráste a las limosnas que has dado en la tu vida.
20 --¡Ay, pobrecita de mí!, los pobres no conocía.
--Arrimaráste a los ayunos que has ayunado en tu vida.
22 --¡Ay, pobrecita de mí!, no ayuné ni siquiera un día,
si no sea de los siete viernes que de Pascua a Pascua había,
24 y eso fue por una apuesta con una cuñada mía.
--¡Válgame Dios de los cielos, qué descuidada vivías!,
26 ¿no vías que iba a venir para ti este triste día?--
Marchó el alma pa Santiago, volaba que no corría.
28 Y a las doce de la noche el alma por allí volvía.
--Siéntate y me contarás lo que por Santiago había.

³⁰ --Dispéñseme, el caballero, que no puedo ser detenida
que viene el cuerpo a la tierra y están a la guarda mía.
³² Tres sillitas tengo en el cielo para ti bien prevenidas.
Si durmiera, el caballero, Dios le dé buena dormida;
³⁴ si velara, el caballero, vele con Santa María.

0797:5 **Alma en pena peregrina a Santiago (í-a)** (ficha nº: 1292)

Versión de **Cistierna** (ay. Cistierna, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Cistierna, **León, España**). Recitada por Valentina Urlé Urlé (74a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 303-304. 070 hemist. Música no registrada.

Noche oscura y temerosa, que la mano no se vía,
² falleció un alma de un cuerpo, para Santiago camina.
Bien la oyera un caballero que velaba y no dormía.
⁴ --Dime si eres alma muerta o [si] eres alma viva.
--Alma muerta, caballero, de esta noche fallecida,
⁶ que cuando yo fallecí toda la gente durmía;
mi padre no estaba en casa, mi madre estaba durmida,
⁸ una hermana que Dios me dio había marchado a la hila,
y ahora voy pa Santiago, quiero pasar y no vía.
¹⁰ --Arrímate a la candela que te pusón encendida.
--¡Ay, pobrecica de mí!, las luces no conocía.
¹² --Arrímate a las misas que oistes en la otra vida.
--¡Ay, pobrecica de mí!, no oí una siquiera un día.
¹⁴ --Arrímate a los rosarios que rezastes a María.
--¡Ay, pobrecica de mí!, no recé un Ave María,
¹⁶ cuando vienen del rosario yo de los juegos venía.
--Arrímate a los ayunos que ayunaste en la otra vida.
¹⁸ --¡Ay, pobrecica de mí!, no ayuné siquiera un día
a no ser los siete viernes que de Pascua a Pascua había,
²⁰ y eso fue por una apuesta con una cuñada mía.
--Arrímate a los calvarios que oistes en la otra vida.
²² --¡Ay, pobrecica de mí!, no oí uno siquiera un día.
--¡Válgate Dios por el cielo, qué descuidada vivías!,
²⁴ ¿no sabías que había de venir para tí este triste día?;
por que Dios salve tu alma, yo te alargo una partida.--
²⁶ Iba el alma pa Santiago volando que no corría.
A las veinticuatro horas por allí el alma volvía.
²⁸ --Si duermes, el caballero, Dios te dé buena dormida,
y si velas, el caballero, vela con Santa María,
³⁰ que salvastes las dos almas que son la tuya y la mía;
dos sillitas hay en el cielo para tí bien prevenidas.
³² --Detente y me contarás lo que allá en Santiago había.
--Perdóneme, el caballero, detenerme no podía,

³⁴ que dan el cuerpo a la tierra y están en aguarda mía.
¡Válgame Nuestra Señora, válgame Santa María!

0436:1 **Adúltera con un "gato" (á-a)** (ficha nº: 1293)

Versión de **Campo del Agua [ant. Aira da Pedra]** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Emilio López González (unos 60a). Recogida por Julio Camarena, 16/08/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 23B-422). Publicada en TOL II (1991), p. 307. 018 hemist. Música no registrada.

O lunes por la mañana cojo (l)os buey(e)s y me voy á arada;
² en el medio del camino se me olvidó la guillada.
--Ábre la puerta, mujer, que se me olvidó la guillada.
⁴ --A puerta no t(e l)a puedo abrir, (que la guillada no te quedó).
--¿Qué es aquello que se ve ahí debaixo da nosa cama?
⁶ --Es el gato del señor cura que se viene pra ond'a nosa gata.
Estáte quieto, maridiño, no mate-lo cura en casa,
(que le ha dao pan a los nuestros hijos)
⁸ --Dame a escopeta, mujer, que le voy queima-la cara.
--Eu a escopeta no te la doy, que me vas queimar a cama.--

0436:2 **Adúltera con un "gato" (á-a)** (ficha nº: 1294)

Versión de **Escuredo** (ay. Quintana del Castillo, p.j. Astorga, comc. Cepeda, **León, España**). Recitada por Salvador Fernández García (49a). Recogida por Raquel Calvo, Mariano de la Campa, J. Antonio Cid y Concha Enríquez de Salamanca, 01/12/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 1.1-12.2/A-03). Publicada en TOL II (1991), pp. 307-308. 026 hemist. Música no registrada.

--Den la vuelta, bueyes negros, que se me olvidó la hijada.--
² Dejo las puertas abiertas y las encuentro cerradas,
por adentro con cerrojos, por afuera con aldabas.
⁴ --¿Qué es aquello, mi mujer, que hay debajo la cama?
--Es el gato ' la vecina que anda tras nuestra gata.
⁶ --Trae la escopeta, mujer, que está allá afuera colgada.
--Y ten cuidado, marido, no mates al cura en casa,
⁸ los dos hijos que tenemos nos los viste y nos los calza,
a mí me compra un vestido y a ti t(r)o 'o que heiga falta
¹⁰ ¡quién te viera, mi marido, ' los Periños de Francia!
--¡Quién te viera a ti, mujer, que entre cuatro te llevaran!
¹² --¡Quién te viera, mi marido, que a la tierra te llevaran,
meterte en la sepultura y que nunca te sacaran!

Nota: Tiene el estribillo Guindé, guindé, guindé, guindaina, guindé.

0436:3 **Adúltera con un "gato" (á-a)** (ficha nº: 1295)

Versión de **Luyego de Somoza** (ay. Luyego, ant. Lucillo, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Matilde Fuente Botas (83a). Recogida por Koldo Biguri, J. Antonio Cid, Ana Maria Martins y Ana Vian, 11/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 7.11-7.1/A-02). Publicada en TOL II (1991), p. 308. 026 hemist. Música no registrada.

- Un labrador fue a arar y se le olvidó la hijada.
2 --¡Vuelta, vuelta, los mis bueyes, vuelta, vuelta para casa.--
Cuando fue para su casa la puerta estaba cerrada;
4 apechada por afuera, por adentro aldaba[da]da.
--Abre, abre mi mujer, que se me olvidó la hijada.
6 ¿De (d)ónde vienes, mi mujer, que vienes tan colorada?
--Vengo de lavar pañales, que los tenía de colada.
8 --¿Qué es aquello, mi mujer, que bulle bajo la cama?
--Es el gato la vecina que viene para la gata.
10 --¡No he visto gato ni gata con la corona rapada!
--Calla, calla mi marido, cura tenemos en casa;
12 los tus hijos y los míos él los viste y él los calza,
a ti te regala un traje y a mí me dará una saya.--

Nota: Tiene el estribillo b) Andá el guerindero y andá el guerindón.

0436:4 **Adúltera con un "gato" (á-a)** (ficha nº: 1296)

Versión de **Cubillas de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María Cañón Barrios (48a). Recogida por Fernando Gomarín, Robert Heifetz, Margarita Morton y María José Setefilla Navarro, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 2.3-7.1/B-17 y 2.3-7.2/A-01). Publicada en TOL II (1991), pp. 308-309. 026 hemist. Música no registrada.

- ¡Vuelta, vuelta, bueyes negros, que se olvidó la hijada!--
2 Dejé las puertas abiertas y las encuentro trancadas,
por adentro con cerrojos, por afuera con aldabas.
4 --¿Qué andas haciendo, mujer, que ya andas tan colorada?
--Ando metiendo y sacando los paños en la colada.
6 --Trae la escopeta, mujer, que allá afuera está colgada.
--¡Para, para, mi marido, no mates el cura en casa!
8 que a ti te da pa un vestido y a mi me da pa una falda
y los hijos que tenemos nos los viste y nos los calza.
10 --¡Quién te viera, mi mujer, en los montes de Navarra,
en un carro de carbón ardiendo en ardientes llamas!
12 --¡Quién te viera, mi marido, amortajado en las andas,
cinco curas a la puerta cantándote el vaya, vaya!

Nota: Tiene el estribillo Guindé, guindé, guindé, guindaina, guindé.

0436:5 **Adúltera con un "gato" (á-a)** (ficha nº: 1297)

Versión de **Casares de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Manuel Cañón (73a). Recogida por Juana Agüero, Teresa Catarella, Jon Juaristi y Carmen Ochoa, 01/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 6.1-7.1/A-05). Publicada en TOL II (1991), p. 309. 024 hemist. Música no registrada.

- ¡Vuelta, vuelta, bueyes] negros, que se me olvidó la hijada!--
2 La puerta la dejé abierta y ahora la encuentro cerrada,
por adentro con cerrojo por afuera con aldraba.
4 --¿Qué pasa, mal mujer mía, qué anda debajo la cama?
--Es el gatu la vecina que anda tras la nuestra gata.
6 --Trae la escopeta, mujer, que ahí afuera está colgada.
--Por favor, marido mío, no mates el cura en casa,
8 que dos hijos que tenemos él los viste y él los calza,
uno es mío y otro de él, (que) de tuyo no tiene nada.
10 ¡Quién te viera, marido mío, en los campos de batalla,
encima un carro de leña y ardiendo con buena llama!--

Nota: Tiene el estribillo Guindé, guindé, guindé, guindaya, guindé.

0436:6 **Adúltera con un "gato" (á-a)** (ficha nº: 1298)

Versión de **Cascantes de Alba** (ay. Cuadros, p.j. León, comc. La Robla, **León, España**). Recitada por Melchora Fernández García (48a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 310. 034 hemist. Música no registrada.

- ¡Vueltas, vueltas, mis novillos; vueltas, vueltas, para casa,
2 en el medio del camino se me olvidaba la ahijada!--
Dejé las puertas abiertas y ahora las hallo trancadas.
4 --¿Qué tienes, la mi mujer, que sales tan colorada?
--Estoy metiendo y sacando los paños en la colada.
6 --¿Qué es aquello, mi mujer, que anda por la nuestra cama?
--Es el gato la vecina que anda tras la gata parda.
8 --¡Valga el diablo el gato negro de la corona rapada!
--¡Quién te viera, mi marido, espurridito en la cama,
10 con los pies amarillitos y la carita tapada!
--¡Quién te viera, mi mujer, n'aquella peña nevada,
12 con cien carros de carbón y otros tantos de retama,

y un poco de aire gallego para que abra bien la llama!
14 --¡Quién te viera, mi marido, espurridito en la caja,
camino del cementerio pa que yo sola quedara;
16 y el señor cura a la puerta cantándote el "Vaya, vaya",
yo cargadita de luto, haciéndome que lloraba!

0177:3 **El cura pide chocolate (6+6 á-a)** (ficha nº: 1299)

Versión de **Susañe del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Eloy Magadán Magadán (65a). Recogida por Ángeles Gasset, Francisco Mendoza, Margarita Morton y Isabel Rodríguez, 30/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 4.30-6.1/B-08). Publicada en TOL II (1991), pp. 310-311. 024 hemist. Música no registrada.

El cura está malo, muy malito en cama,
2 a la media noche llamó a la criada.
--¿Qué quiere mi amo que tanto me llama?
4 --Hazme el chocolate. --Pero no hay agua.
--Coge el cantarito y vete a buscarla.
6 --El pozo está hondo, la sogá no alcanza.
--Tengo yo aquí un pedazo que te da dos cuartas.--
8 Al llegar al pozo le picó una rana,
le picó con gusto, le picó con gana.
10 A los siete meses barriguita hinchada;
a los nueve meses parió la criada,
12 trajo un chiquitín con cuello y sotana.

Nota: Tiene el estribillo b) Chiriví, chirivaina.

0177:4 **El cura pide chocolate (6+6 á-a)** (ficha nº: 1300)

Versión de **Paradela de Muces** (ay. Priaranza del Bierzo, p.j. Ponferrada, comc. Ponferrada, **León, España**). Recitada por Abelardo Fernández Blanco (74a). Recogida en Priaranza del Bierzo por Julio Camarena, 02/11/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 29A-128). Publicada en TOL II (1991), p. 311. 034 hemist. Música no registrada.

El cura está malo, malito en la cama,
2 y a la media noche llama a la criada.
--¿Qué ten, señor cura, que tanto me llama?
4 --Fáime un chocolate. --Ya no tengo agua.
--Coge el cantarillo y vete a buscarla.--
6 --El pozo está hondo, la sogá no alcanza.
--Tengo yo aquí una que pasa de a cuarta.--
8 En el medio del pozo le picó una rana,
le pica con gusto y también con gana.

- ¹⁰ A los cinco meses la barriga hinchaba,
y a los siete meses ya le rebrincaba,
¹² a los nueve meses pare la criada,
trajo un chavalín con capa y sotana.
¹⁴ --Échalo a la inclusa. --No me da la gana,
tengo yo dos pechos [como dos manzanas],
¹⁶ que me manan leche como el río agua.--
Aquí termina la historia del cura y la criada.

Nota: Tiene el estribillo a) Chiribí, chiribaina.

0177:5 **El cura pide chocolate (6+6 á-a)** (ficha nº: 1301)

Versión de **Omañón** (ay. Riello, ant. Vegarienza, p.j. León, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Florinda Suárez (71a). Recogida por Jacinto Alguacil, Michelle Débax, Amelia García Valdecasas y Francisco Mendoza, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 7.3-7.2/B-15). Publicada en TOL II (1991), p. 312. 013 hemist. Música no registrada.

- El cura está malo, malito en la cama,
² hacerle el chocolate. --No tenemos agua.
--Hacerlo con leche. --No ordeñé las vacas.--
⁴ Dijo a la criada que fuera por agua.
El pozo está hondo, la soga no alcanza.
⁶ [A los nueve meses] ha parido la criada,
ha parido un chiquito con capa y sotana.

0177:6 **El cura pide chocolate (6+6 á-a)** (ficha nº: 1302)

Versión de **Villacalbiel** (ay. Villamañán, ant. Villacé, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. El Valle, **León, España**). Recitada por Irene Pozo (51a) y Rosario Malagón (33a). Recogida por Regino García Badell, Francisco Mendoza, y Dolores Sanz, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.12-7.1/A-03). Publicada en TOL II (1991), p. 312. 016 hemist. Música no registrada.

- El cura está malo, malito en la cama,
² a media la noche llamó la criada.
--Traeme chocolate. --No tenemos agua.
⁴ --Sáquela del pozo, si la soga alcanza.--
Y al llegar al fondo le picó una rana,
⁶ le picó con gusto, le picó con ganas.
A los nueve meses parió la criada,
⁸ trajo un curín con gorro y sotana.

Nota: Tiene estribillo: b) Chiriví, chirivaina.

0461:6 **La molinera y el cura (é)**

(ficha nº: 1303)

Versión de **Villar de Santiago** (ay. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciaña, **León, España**). Recitada por Gumersinda Almarza Verdasco (73a). Recogida por Jacinto Alguacil, Michelle Débax, Amelia García Valdecasas y Francisco Mendoza, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 7.3-7.1/B-02). Publicada en TOL II (1991), p. 313. 036 hemist. Música no registrada.

Ahora que estoy despacio siéntate y te contaré
2 la vida de un molinero y el trance de su mujer.
--El fraile de San Francisco me quiso pisar el pie.
4 --Deja que te le pise, te dará bien de comer.--
Prepararon un pollo con mucha azúcar y miel,
6 y al echar la bendición a la puerta picó Andrés.
--Padre, que ése es mi marido ¿dónde le meteré a usted?
8 --Méteme en ese costal y arímame a esa pared.
--Enciende luz, Isabel, enciende luz, Isabel,
10 que lo que hay n'ese costal mis ojos le quieren ver.
--Es una hanega de trigo que ha caído con moler.
12 --Sea trigo, o no lo sea, mis ojos le quieren ver.--
Sueltan la boca al costal, lo primero que se ve
14 es la corona del fraile y el sombrero calañés.
Lo llevaron al molino, lo echaron a moler,
16 lo ataron a las riendas,
lo ataron a la una lo soltaron a las tres.
18 --Padre, ¿qué le pasa a usted?
--Que, aunque cien años viva no me engaña otra Isabel.

0461:7 **La molinera y el cura (é)**

(ficha nº: 1304)

Versión de **Omañón** (ay. Riello, ant. Vegarienza, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Florinda Suárez (71a). Recogida por Jacinto Alguacil, Michelle Débax, Amelia García Valdecasas y Francisco Mendoza, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 7.3-7.2/B-14). Publicada en TOL II (1991), pp. 313-314. 033 hemist. Música no registrada.

Ahora que estoy despacio y ahora que nadie nos ve
2 les voy a contar a ustedes
la vida de un molinero casado con su mujer.
4 El cura se la pretende intenta pisarle el pie.
--Déjale que te le pise, si te da bien de comer.--
6 Le da pavos y gallinas, sopita mojada en miel.
Estando en estas razones, a la puerta llama alguien.
8 --Señor cura, es mi marido, ¿dónde le meteré a usted?
--Méteme en ese saco y arrímame a la pared,

- ¹⁰ como es casa de molino, a mi nadie me ha de ver.
--¿Qué es lo que hay en ese saco arrimado a la pared?
¹² --Como es casa de molino, algún grano ha de ser.--
Se puso a soltar el saco, lo primero que se ve
¹⁴ es una cara sin barba y un sombrero calañés;
como estaba en calzoncillos, se le marchó a correr.
¹⁶ --¿Qué te ha dicho tu marido? --Que mañana vuelva usted.
--Que, aunque viviera cien años, a tu casa no he volver.
-

0461:8 **La molinera y el cura (é)** (ficha nº: 1305)

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Jacinta Redondo (20a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 03/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 314-315. 038 hemist. Música no registrada.

- Si quieres que te la cuente la canción del entremés,
² siéntate al lado de mí y yo te la contaré.
--El cura de Piedimundi me quiere pisar el pie.
⁴ --Déjale que te lo pise, como te lo pague bien.--
Se guisaron un pollito con azúcar y con miel,
⁶ se pusieron a comerlo como marido y mujer.
Tras, tras, a la puerta llaman. --Baja, niña, a ver quien es.
⁸ --Señor cura, es mi marido, ¿qué voy a hacer con usted?
--Méteme en ese costal arrimado a la pared.
¹⁰ --¿Qué tienes n'ese costal arrimado a la pared?
--Fanega y media de harina que he traído de moler.
¹² --Sea harina o no lo sea, mis ojos lo quieren ver.--
Y, al desatar el costal, lo primero que se ve
¹⁴ el manteo y la sotana y el sombrero calañés.
Y a otro día a la mañana a la iglesia lo fui a ver.
¹⁶ --Buenos días, señor cura, buenos días tenga usted,
¿cómo no ha ido por casa que está muy malito Andrés?
¹⁸ --Si está malo, que se muera, y si no, que sane bien,
que, aunque vivas cien mil años, no me vuelves a coger.
-

0461:9 **La molinera y el cura (é)** (ficha nº: 1306)

Versión de **Oseja de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Casilda Alonso (50a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 03/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 315. 050 hemist. Música no registrada.

- El cura de Petimundi me quiere pisar el pie.
² --Déjate que te lo pise, que te lo ha de pagar bien.--

Tras, tras, a la puerta llaman. --Sale, niña, a ver quién es.
4 --Señor cura, es mi marido ¿dónde le meteré a usted?
--Métame en este costal y arrímeme a esa pared.
6 --¿Qué tienes n'ese costal arrimado a esa pared?
--Fanega y media de harina que he venido de moler.
8 --Sea harina o no lo sea, mis ojos lo quieren ver.--
Pues, al soltar el costal, lo primero que se ve
10 la sotana y el manteo y el sombrero calañés.
--Buenos días, señor cura, buenos días tenga usted
12 ¿cómo no se fue pa casa que está muy malito Andrés?
--Si está malo, que se muera, no me engañará otra vez.

0461:10 **La molinera y el cura (é)** (ficha nº: 1307)

Versión de **Villalquite** (ay. Villalquite, ant. La Vecilla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Boñar, **León, España**). Recitada por Julián Fernández Umaña (70a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp 315-316. 046 hemist. Música no registrada.

Si queréis que os cuente la canción del entremés,
2 lo que pasa a un tahonero en casa con su mujer.
--El señor cura, madre, quiere pisarme en el pié.
4 --Déjale que te pise, si te da bien de comer.--
Se le echaron un pollito con la azúcar y la miel;
6 y ellos que estaban en esto, por la puerta entraba Andrés.
--Señor cura, es mi marido ¿dónde le meteré a usted?
8 --Méteme en aquel costal arrimado a la pared.
--¿Qué es aquello, Isabel, qué es aquello, mi mujer,
10 que está allí en aquel costal arrimado a la pared?
--Fanega y media de trigo acabada de moler.
12 --Sea trigo o no lo sea, mis ojos lo quieren ver.--
Al desatar el costal, la corona se le ve.
14 --Buenas tardes, señor cura. --Buenas las tengas, Andrés.
--Milagro de Dios ha sido que a mi casa venga usted.
16 --Milagro de Dios no ha sido, que yo he venido a moler
fanega y media de trigo, media queda pa otra vez.--
18 Le enganchan a la tahona como el burro de alquiler,
le engancharon a la una, le soltaron a las tres.
20 Otro día por la tarde por la calle iba Isabel.
--Buenas tardes, señor cura. --Buenas las tenga, Isabel.
22 --Mi marido está quejoso porque no le va usté a ver.
--¡En lo que el mundo viva no me engaña usté, Isabel!

0461:11 **La molinera y el cura (é)** (ficha nº: 1308)

Versión de **Sotillo de Cea** (ay. Sahagún, ant. Joara, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Úrsula Conde (62a). Recogida por J. Antonio Cid, Paloma Esteban, Pilar Moreno y José Ramón Prieto, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.14-7.1/B-07). Publicada en TOL II (1991), pp. 316-317. 030 hemist. Música no registrada.

Ay, si quieres que te cante la canción del entremés,
2 lo que pasa un molinero en casa con su mujer.
La pretende un señor cura, pisarla quiere en el pie.
4 --Déjale que te le pise, si te da bien de comer.
--Señor cura, mi marido, ¿dónde le meteré a usted?,
6 métase en aquel costal arrimado a la pared.
--¿Qué es aquello que allí veo arrimado a la pared?
8 --Fanega y media de harina que ha caído de moler.
--Sea harina, no lo sea, mis ojos lo quieren ver.--
10 Ha desatado el costal, la corona se le ve.
--Buenos días, señor cura. --Buenos les tengas, Andrés.
12 --Una mula tengo coja, que no ha querido moler.--
Le ataron al señor cura, le pusieron a moler,
14 le ataron a la una, le soltaron a las tres.
--¡Mientras en el mundo viva, no me engaña otra Isabel!

0455:1 **El cestero y la monja (6+6 é-o)** (ficha nº: 1309)

Versión de **Calzada de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por Rafaela Crespo (70a). Recogida por Aurelio González, Ana Pelegrin, Maximiano Trapero y Ana Vian, 07/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 3.7-7.2/B-13). Publicada en TOL II (1991), p. 317. 028 hemist. Música no registrada.

Me parió mi madre con sal y salero.
2 Cuando me afajaba me estaba diciendo:
--Tú has de ser un conde, rico y caballero.--
4 Ya fue mi desgracia, aprendí a un cestero;
cortaba la mimbre en el mes01/
6 y la trabajaba n'el mes02/
y me paseaba por junto a un convento.
8 Me dice una monja: --Oiga usted, el cestero,
¿quiere usted podarme un seto que tengo?
10 --Si el soto no es grande, iremos a verlo.
--El soto no es grande, tampoco pequeño.
12 El primero que entra es el Padre Eterno
con las alforjas colgadas al cuello;
14 donde entran gazapos y salen conejos.

Nota: Tiene estribillo: b) Ay balandrín, balandrín, balandrero.

0625:3 **Adúltera con el cebollero (é-o)** (ficha nº: 1310)

Versión de **Palacios del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Eva González Fernández (62a). Recogida por Juana Agüero, Ángeles Gasset, Fernando Gomarín y Sandra Robertson, 29/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 4.29-6.2/B-10). Publicada en TOL II (1991), pp. 317-318. 014 hemist. Música no registrada.

Por las calles de Madrid se pasea un cebollero,
² iba vendiendo cebollas para ganarse el dinero.
Y llegara a una puerta: --¿Dan posada al cebollero?
⁴ --Mi marido no está en casa, no sé qué dirá en viniendo.
--Diga, diga lo que quiera. --Suba, suba, el cebollero.--
⁶ Se pusieron a freir dos perdices y un conejo:
las perdices para el ama y el conejo el cebollero.

0625:4 **Adúltera con el cebollero (é-o)** (ficha nº: 1311)

Versión de **Carvajal de Valderaduey** (ay. Villaranzo de Valderaduey, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Enedia Cuesta (58a). Recogida por Alberto Alonso, Beatriz Mariscal, José Enrique Martínez, Roberto Moyano y Esther San-Pastor, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 3.29-6.2/B-04). Publicada en TOL II (1991), p. 318. 018 hemist. Música no registrada.

En la ciudad de León andaba un cebollineiro,
² vendiendo su cebollino para sacar el dineiro.
Salió la dama al balcón: --¿Qué vende el cebollineiro?--
⁴ --Yo vendo mi cebollino a cuatro cuartos y medio.--
Le convidó a merendar tres perdices y un conejo.
⁶ A eso de los nueve meses naciera un niño tan bello,
le fueron a bautizar y por nombre le pusieron
⁸ unos que había de ser Juan y otros que había de ser Pedro
y unos que había de ser Juan, ¡ay!, Juan el cebollinero.

0275:2 **Merienda de las tres comadres (é)** (ficha nº: 1312)

Versión de **Abelgas de Luna** (ay. Sena de Luna, ant. Láncara, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Luna, **León, España**). Recitada por Rosa Suárez Ordóñez (65a). Recogida por Michelle Débax, Francisco Mendoza, Maximiano Traperero y Ana Valenciano, 24/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 7.24-6.1/B-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 318-319. 008 hemist. Música no registrada.

Estando las tres borrachas en el portal de Belén,

- ² estando las tres borrachas llegó el marido de Inés.
Palo a una, palo en otra, palo a la señora Inés.
⁴ Una dice: --Mira el jarro, míralo qué guapo es.

Nota: Tiene el estribillo a) Que toma, las tres borrachas
; *b)* Que toma, las otras tres.

0275:3 **Merienda de las tres comadres (é)** (ficha nº: 1313)

Versión de **Calzada de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por Rafaela Crespo (70a). Recogida por Aurelio González, Ana Pelegrin, Maximiano Trapero y Ana Vian, 07/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 3.7-7.2/A-08). Publicada en TOL II (1991), p. 319. 012 hemist. Música no registrada.

- Estaban las tres comadres en un barrio todas tres.
² Una puso treinta huevos, y les tocaron a diez;
otra puso cien sardinas, tocaron a treinta y tres;
⁴ otra puso el pellejuelo, hasta pegar pez con pez.
Estando en esta razones, vino el mardio de Inés.
⁶ Palo a una, palo a otra, las compuso a todas tres.

Nota: Tiene el estribillo a) Las zarandilleras
; *b)* zarandilla andá, zarandillera es.

0275:4 **Merienda de las tres comadres (é)** (ficha nº: 1314)

Versión de **s. I.** (comc. Los Argüellos, **León, España**). . Recogida antes de 1925 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Fernández y Fernández 1925-1926, nº. 7, pp. 28-29. Reeditada en Tascón Álvarez 1985, p. 128, nº 4 y TOL II (1991), pp. 319-320. 016 hemist. Música no registrada.

- En el pueblo 'e Valporquero, lugar de mucho tener,
² vivían tres comadruelas de un mismo barrio las tres.
Hizieron una merienda, aunque muy grande no es:
⁴ Una llevaba los huevos, de dos docenas o tres;
otra llevaba el vino, de dos cántaros o tres.
⁶ Estando en estas razones, llegó el marido de Inés,
palo a una, palo a otra, palo daba a todas tres,
⁸ en la que más palos daba era en la pobre Inés.

Nota: Tiene el estribillo a) La zarandilleja
; *b)* Soberano Dios, pobrecita Inés.

0275:5 **Merienda de las tres comadres (é)** (ficha nº: 1315)

Versión de [**Viadangos de Arbas (o Casares de Arbas)**] (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). . Recogida antes de 1941 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Berrueta, D[omínguez], 1941, pp. 152-153 y TOL II (1991), p. 320. 028 hemist. Música no registrada.

El lugar de Valporquero es lugar de mucho ver,
² se juntaron tres comadres de un barrio todas las tres.
Hizon una merendera, ella no muy grande es:
⁴ Una puso treinta huevos y les tocaron a diez;
otra puso cien sardinas, salieron a treinta y seis,
⁶ otra puso un pellejuelo de dos cántaros a tres.
Beber una, beber otra, lo pusieron pez con pez,
⁸ una dice que pal jarro parece un niño en tres pies,
otra dice las estrellas parecen reales de a tres,
¹⁰ otra dice que la luna parece un bollo francés.
Ellas que estaban en esto, vino el marido de Inés,
¹² palo a una, palo a otra, los mayores en Inés.
No las dejó hueso sano sino el del gargalés,
¹⁴ ése sí se lo ha dejado pa volver allá otra vez.

0235:1 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1316)

Versión de **Villablino** (ay. Villablino, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Laciana, **León, España**). Recitada por Ramona Valcárcel. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 00/00/1910 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 9 (1978), p. 30 y TOL II (1991), p. 321. 036 hemist. Música no registrada.

Estando yo en mi chozuela pintando la mi cayada,
² vide venir siete lobos por una larga cañada;
venían echando suertes cuál entraba en mi majada.
⁴ Le tocó a una loba tuerta, coja y derrengada.
Siete vueltas dio al redil y no pudo sacar nada;
⁶ de las siete pa las ocho sacó la borrega blanca,
hija de la oveja negra, nieta de la oveja parda.
⁸ --¡Arriba, siete cachorros, arriba, perra Zagala!
El primero que la coja tendrá la ración doblada:
¹⁰ siete cuartillos de leche y otros tantos de cuajada.--
Los perros, desde esto oyeron, con las patas menuzaban.
¹² A la salida de un monte, al entrar una barranca,
allí encontraron la loba; tenía la borrega blanca.
¹⁴ --Ahí tenéis la borrega tan sanita como estaba.
--No queremos la borrega de tu boca esmenuzada,
¹⁶ que queremos tu pelleja pa'l pastor una zamarra;
de la cabeza un zurrón para meter las cucharas,

¹⁸ las tripas para vihuelas para divertir las damas.

0235:2 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1317)

Versión de **Quintanilla de Babia** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por María Álvarez Díaz (22a). Recogida por Eduardo Martínez Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 9 (1978), p. 32 y TOL II (1991), pp. 321-322. 036 hemist. Música no registrada.

Estando yo en mi chozuelo pintando la mi cayada,
² vi venir siete lobitos por una verde cañada;
venían echando suertes cuál vendría a mi majada.
⁴ Le ha tocado venir a una loba derrengada.
Siete vueltas dio a la rede y no pudo sacar nada;
⁶ de las siete pa las ocho sacó una borrega blanca,
hija de la oveja negra, nieta de la oveja parda.
⁸ --¡Arriba, siete cachorros y mi perrita Guadiana!,
que, si me matáis la loba, la ración tendréis doblada:
¹⁰ siete cuartillos de leche y otros tantos de cuajada.--
Anduvieron siete leguas, la loba iba cansada;
¹² al pasar un arroyuelo y al saltar una barranca,
alcanzaron a la loba con la borreguita blanca.
¹⁴ --Ahí tienes la borrega, sana y conforme estaba.
--No te quiero la borrega de tu boca alobadada,
¹⁶ que te quiero la pelleja pa'l pastor una zamarra;
del cuerpo saldrá el corporal y de las patas las mangas,
¹⁸ y del rabo un zurrón para meter las cucharas.

0235:3 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1318)

Versión de [**Quintanilla de Babia**] (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recogida por C. Morán, 00/00/1925 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en Morán, 1925, pp. 189-190 y RTLH 9 (1978), p. 33. Reeditada en TOL II (1991), pp. 322-323. 034 hemist. Música no registrada.

Estando yo en mi majada pintando la mi cayada,
² vi venir siete lobitos por una larga cañada;
venían echando suertes cuál entraba en mi majada.
⁴ Le tocó a una lobita tuerta, ciega y derrangada.
Siete vueltas dio a la rede y no pudo sacar nada;
⁶ de las siete pa las ocho sacó una borrega blanca,
hija de la oveja negra, nieta de la coronada.
⁸ --¡Ahí, mis perros, ahí, ahí, mi perra guardiana!,
que, si me cogéis la loba, tendréis la cena doblada,

¹⁰ y si no me la cogéis, la tendréis con la cayada.--
Al saltar un arroyuelo y al saltar una barranca,
¹² hallaron allí la loba tuerta, ciega y derrengada.
--Ahí tenéis la borrega, tan sana y conforme estaba.
¹⁴ --No queremos la borrega de tu boca baboseada,
que queremos tu pellejo pa el pastor una zamarra;
¹⁶ las orejas para guantes, las uñas para cucharas
y del rabo un abanico para distraer las damas.

0235:4 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1319)

Versión de **Peñalba de Cilleros** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Francisco Álvarez García (76a). Recogida por Bárbara Fernández, Salvador Rebés, y Maximiano Trapero, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.12-7.1/A-01). Publicada en TOL II (1991), p. 323. 038 hemist. Música no registrada.

Estando yo en mi majada pintando la mi cayada,
² repicando los cencerros, remendado la zamarra,
vi venir siete lobitos por una larga cañada;
⁴ se diregen a echar suertes por ver a cuál le tocaba.
Tócala a una pobre loba, coja, tuerta y derrengada.
⁶ Siete vueltas da a la rede y no pudo sacar nada;
de las siete pa las ocho saca una hermosa primada,
⁸ hija de la oveja negra, nieta de la encoronada,
la que tenían los amos para el domingo de Pascua.
¹⁰ --Ahí, mis siete cachorros, ahí, mi perra Guadiana,
que, si me matáis la loba, comeréis cena doblada,
¹² y si no me la matáis, cenaréis de mi cayada.--
Al subir la cuesta arriba, la lobita iba cansada.
¹⁴ --Ahí vos queda la borrega, viva y sana como estaba.
--No queremos la borrega de tus dientes magullada,
¹⁶ que queremos tu pellejo pa el pastor una zamarra,
el rabo pa un abanico, para abanicar las damas,
¹⁸ los dientes para botones, pa abotonar la zamarra,
las orejas son los guantes, pa el pastor por la mañana.

0235:5 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1320)

Versión de **Posada de Omaña** (ay. Murias de Paredes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Omaña, **León, España**). Recitada por Sabina Blanco Melcón (49a). Recogida por Robert Heifetz, María José Setefilla Navarro, Flor Salazar y Maximiano Trapero, 30/06/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 7.30-6.2/A-08). Publicada en TOL II (1991), pp. 323-324. 040 hemist. Música no registrada.

Estando yo en mi chozuela pintando la mi cayada,

² vi venir siete lobitos por una larga collada;
venían echando suertes a ver a cuál le tocaba
⁴ entrar a la mi majada.
Le tocó a una loba vieja, tuerta y medio derrangada,
⁶ que tenía los colmillos como puntas de navajas.
Siete vueltas dio a la rede y no pudo sacar nada;
⁸ de las siete pa las ocho me sacó la oveja blanca,
hija de la oveja negra, nieta de la oveja parda.
¹⁰ --Ale ahí, mis cachorros,
si me traéis la oveja, sana y buena como estaba,
¹² os daré siete calderos de leche y otros tantos de migada,
y si no me lo traéis, cenaréis de mi cayada.--
¹⁴ Siete leguas la corrieron por unas sierras muy agrias;
de las siete pa las ocho la loba ya iba cansada.
¹⁶ --Ahí tenéis la borrega, sana y buena como estaba.
--No queremos la borrega de tu boca enlobatada,
¹⁸ queremos la tu pelleja pa el pastor una zamarra,
las orejas las queremos para guantes de una dama
²⁰ y el pellejo del rabito pa el cerrón de las cucharras,
los dientes para una vieja, para que ruega castañas.

0235:6 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1321)

Versión de **Truchillas** (ay. Truchas, p.j. Astorga, comc. Las Cabrerías, **León, España**).
Recitada por Manuel Arias (79a). Recogida por Ana Beltrán, Diego Catalán,
Olimpia Martínez y Teresa Meléndez, 23/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta
NOROESTE 82; cinta: 4.23-7.1/B-07). Publicada en TOL II (1991), pp. 324-325. 032
hemist. Música no registrada.

Estando yo en mi choza repicando mi cayada,
² vi venir a siete lobos por una oscura cañada;
venían echando suerte a ver a cuál le tocaba
⁴ de dar el salto a la rede y entrarme en la majada.
Le tocó a una loba vieja, patituerta, coja y manca.
⁶ Siete vueltas dio a la rede sin que pudo sacar nada,
y a la última que dio sacó la borrega blanca.
⁸ --¡Ahí, mis siete cachorros, que lleva la borrega blanca,
la hija de la oveja churra, la nieta de la madariaga!
¹⁰ Si me volvéis la borrega, os daré leche y tajada;
pero si no la volvéis, llevaréis de mi cayada.--
(La persiguen hasta que la dieron alcanzada).
¹² --Ahí tenéis la borrega, sana y limpia como estaba.
--No queremos la borrega de tu boca alobadada,
¹⁴ que queremos tu pelleja pa el pastor una zamarra
y de las tripas menudas las cuerdas pa la guitarra.

0235:7 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1322)

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebaque (73a). Recogida por Mariano de la Campa, Elena Hernández, Victorino Madrid, Ana Valenciano y Julia Valenzuela, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.29-6.3/B-09). Publicada en TOL II (1991), p. 325. 034 hemist. Música no registrada.

Madrugara un pastorcillo un lunes muy de mañana
2 a recoser su cerrón y a remendar la zamarra;
viera venir una loba matarrucia d'aquí a parda parda.
4 --¿Qué haces tú ahí, el buen pastor, metido en esa zamarra?,
para ti, pa los tus perros, una mano me bastaba.--
6 Le cogiera el cordero de la oveja cincerrada.
--¡Arriba, siete cachorros, abajo, perra guardiana!,
8 si le quitais el cordero, la cena tenéis ganada,
y si no se lo quitáis, palos con la mi cayada.--
10 Siete leguas la corrieron, todas siete en tierra llana;
de las siete pa las ocho con el pastor se encontrara.
12 --Espántenme los tus perros y la tu perra guardiana
y me dejen ir al monte y al monte de la montaña,
14 a decirle a mis amigos, amigos y camaradas,
no vengan a tu rebaño ni tampoco a tu majada.
16 --Siete pellejitas tengo para hacer una zamarra
y ahora me falta la tuya para coserla y bordarla.

Nota: Tiene el estribillo b) Al tundé, rundé, rundé.

0235:8 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1323)

Versión de **Velilla de la Valduerna** (ay. Castrillo de Valduerna, p.j. La Bañeza, comc. La Bañeza, **León, España**). Recitada por Angelines López (57a). Recogida por Paul Bénichou, Regino García Badell, Ana Pelegrin y Suzanne Petersen, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.14-7.1/A-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 325-326. 034 hemist. Música no registrada.

Estando yo en la mi choza pintando la mi cayada,
2 vi venir a siete lobos por una oscura cabaña;
venían echando suertes cuál entrará en la majada.
4 Le tocó a una loba patituerta, cana y parda,
que tenía los colmillos como puntas de navaja.
6 Dio tres vueltas al redil y no pudo sacar nada;
a la otra vuelta que dio sacó la borrega blanca,
8 hija de la oveja churra, nieta de la orequisana,
la que tenían mis amos para el domingo de Pasuca.
10 --¡Aquí, mis siete cachorros y mi perra trujillana,

y mi perro el de los hierros, a correr la loba parda!
¹² Siete leguas la corrieron por unas sierras muy altas,
al subir un cotarrito, la loba ya va cansada.
¹⁴ --Tomad, perros, la borrega, sana y buena como estaba.
--No queremos la borrega de tu boca, loba parda,
¹⁶ que queremos tu pelleja pa el pastor una zamarra,
tus tripas para correas, para que se aten las damas.

*Nota: Versión de origen libresco. Procede de Flor nueva de romances viejos *.*

0235:9 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1324)

Versión de **Calzada de la Valdería** (ay. Casticalbón, p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por Basilisa Ribas (47a). Recogida por Aurelio González, Ana Pelegrin, Maximiano Trapero y Ana Vian, 07/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 3.7-7.3/A-02). Publicada en TOL II (1991), pp. 226-327. 024 hemist. Música no registrada.

Madrugara el pastor un día muy de mañana
² a remendar su zurrón y a replicar su cayada;
viera venir siete lobos, todos por una llanada.
⁴ En medio los siete lobos viene una loba rabiada,
y le llevara el cordero de la oveja cencerreada.
⁶ Anduvieron siete leguas, todos por una llanada;
al cabo las siete leguas ya la loba iba cansada.
⁸ --Ya queda, pastor, los perros, que no vuelvo a tu majada,
porque tienes tantos perros que me han roto la sotana.
¹⁰ --¡Arriba, siete cachorros, y abajo, perra guardiana!,
si me cogéis la loba, os daré cena doblada,
¹² y si no la traéis, cenaréis con mi cayada.

Nota: Tiene estribillo: b) Don golondré, landela, don golondré, landá.

0235:10 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1325)

Versión de **Santa María del Páramo** (ay. Santa María del Páramo, p.j. La Bañeza, comc. El Páramo, **León, España**). Recogida en La Cueta por Bárbara Fernández, Salvador Rebés, y Maximiano Trapero, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.12-7.2/A-18). Publicada en TOL II (1991), pp. 327-328. 052 hemist. Música no registrada.

Estando un pastor en vela pintando la su cayada,
² vio de venir siete lobos y en medio la loba parda.
--Loba parda, no te arrimes, no seas desvergonzada,
⁴ que tengo yo siete perros y una perra sevillana

y un perro con unos hierros que te irá a sacar el alma.
 6 --Ni esos siete cachorrillos ni esa perra sevillana
 ni ese perro de los hierros para mi no valen nada,
 8 que tengo yo mis colmillos que cortan como navajas.--
 Dio tres vueltas a la red, sacó una cordera blanca,
 10 hija de la manituerta, nieta de la maniblanca.
 --¡Arriba, mis siete perros y esa perra sevillana
 12 y ese perro de los hierros, a correr la loba parda!,
 si se la sabéis quitar, vos daré cena doblada:
 14 siete calderos de leche y otros tantos de cuajada,
 y si no se la quitáis, vos daré con la cayada.--
 16 Anduvieron siete leguas, todas siete barbechadas,
 y al llegar a un arroyuelo, la loba ya iba cansada.
 18 --Tomái, tomái, perritos, vuestra corderita blanca,
 tomái, tomái, perritos, sana y buena como estaba.
 20 --No queremos la cordera de tus dientes maltratada,
 que queremos tu pellica pa el pastor pa una zamorra;
 22 las pezuñas pa corchetes, para abrocharse las bragas;
 las tripas para unas cuerdas, para tocar la guitarra;
 24 las orejas pa abanicos, para abanicarse la ama;
 los dientes para una vieja, pa que roiga las castañas,
 26 y el culo para un salero, para las recién casadas.

Nota: Procedente de unos papeles remitidos a la señora Adelaida Valero Taladrid (79a) desde Santa María del Páramo.

0235:11 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1326)

Versión de **Aralla (o Cubillas de Arbas)** (ay. Sena de Luna, ant. Láncara, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Luna (o Los Argüellos), **León, España**). Recitada por Manuel Martínez García (40a), pastor. Recogida por Fernando Gomarín, Robert Heifetz, Margarita Morton y María José Setefilla Navarro, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 2.3-7.1/A-01). Publicada en TOL II (1991), p. 328. 042 hemist. Música no registrada.

Estando yo en mi majada pintando pa mi cayada,
 2 repicando por mi caldero, remendando por mi zamorra,
 vi venir siete lobitos por una oscura cañada;
 4 venían echando suertes por ver a cuál le tocaba.
 Le tocó a una pobre loba, tuerta, coja y derrobada.
 6 --No tengo miedo a tus siete cachorros ni a tu perrita guardiana.--
 Siete vueltas dio a la rede y no pudo sacar nada;
 8 de las siete pa las ocho sacó una borrega blanca,
 la hija de la del cencerro, nieta de la encoronada.
 10 --¡Arriba, mis siete cachorros y mi perrita guardiana!,
 si me cogéis la loba,

- ¹² siete calderos de leche y otros tantos de cuajada;
si no me la cogéis, os la doy con la cayada.--
- ¹⁴ Ya pasaron varios cerros y también unas cañadas,
(cuando la loba mira pa atrás y les entrega la borrega)
--Tomarla sana y viva, igualmente que ella estaba.
- ¹⁶ --La borrega no la queremos, pues la tienes magollada;
lo que de ti queremos es el pellejo para hacer yo una zamarra;
- ¹⁸ los dientes para botones, pa abotonar la zamarra,
la uñas para agujas, para coser la zamarra;
- ²⁰ las orejas pa correas, para coser la zamarra,
y el rabo para abanico, pa abanicar en su dama.

0235:12 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1327)

Versión de **Viadangos de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Manuela Tascón Álvarez (55a). Recogida por Juana Agüero, Teresa Catarella, Jon Juaristi y Carmen Ochoa, 01/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 6.1-7.2/B-07). Publicada en TOL II (1991), p. 329. 058 hemist. Música no registrada.

- Estando yo en la mi choza pintando la mi cayada,
- ² las cabrillas altas iban y la luna rebajada,
mal barruntan las ovejas no paran en la majada,
- ⁴ vi venir siete lobitos por una oscura cañada,
bajaban echando suertes cuál entraba en la majada.
- ⁶ Le tocó a una pobre loba, patituerta, cana, parda,
que tenía unos colmillos como puntas de navaja.
- ⁸ Siete vueltas dio al redil y no pudo sacar nada;
de las siete palas ocho sacó la borrega blanca,
- ¹⁰ hija de la oveja churra, nieta de la oveja cana,
la que tenían mis amos para domingo de Pascua.
- ¹² --¡Aquí, mis siete cachorros, aquí, perra Trujillana
y aquí, perro de los hierros, que se te lleva la gala!
- ¹⁴ Si me cobráis la borrega, cenaréis cena doblada:
siete calderos de leche y otros siete de cuajada;
- ¹⁶ mas si no me la cobráis, cenaréis de mi cayada.--
Los perros tras de la loba las uñas esmigazaban.
- ¹⁸ Siete leguas la corrieron por vegas y por cañadas;
de las siete pa las ocho la loba ya va cansada.
- ²⁰ --Tomad, perros, la borrega sana y buena como estaba.
--No queremos la borrega de tu boca alobadada,
- ²² que queremos tu pellejo pa el pastor una zamarra;
los dientes para pendientes, para lucirlos las damas;
- ²⁴ las muelas para los viejos, para roer las castañas;
la cabeza pa un mortero, para guardar las cucharas;
- ²⁶ las tripas para vihuelas, para tocar la guitarra;

las patas para estacones, para cerrar la majada;
²⁸ las uñas para jocinos, para segar la retama;
el rabo para correas, para amarrarse las bragas.

Nota: En todo su comienzo parece estar basada en la versión facticia de Flor nueva de romances viejos.

0235:13 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1328)

Versión de **San Martín de la Tercia** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María Francisca de la Paz González (72a). Recogida por Fernando Gomarín, Robert Heifetz, Margarita Morton y María José Setefilla Navarro, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 2.3-7.1/A-04). Publicada en TOL II (1991), p. 330. 038 hemist. Música no registrada.

[Estando] en mi majada
² repicando mi caldero, remendando mi tafarra,
vi venir siete lobitos por una grande cañada;
⁴ venían echando suertes a ver a quién le tocaba
y llegar a mi piara.
⁶ Le tocó a una pobre loba, tuerta, coja y derrangada.
Siete vueltas dio a la red y no pudo coger nada;
⁸ de las siete pa las ocho
cogió la cordera negra, hija de la oveja blanca.
¹⁰ --¡Arriba, siete cachorros, arriba, perra Guadiana,
que, si me cogéis la loba, os daré cena doblada:
¹² siete calderos de leche y otros tantos con cuajada,
y si no me la cogéis, os daré con la cayada.--
¹⁴ Al ir por la loma arriba la loba ya iba cansada.
--Allí tenéis la cordera, de ella no os quiero nada.
¹⁶ --No queremos la cordera,
que nos la llevaste negra, nos la vuelves colorada;
¹⁸ queremos de tu pelleja pa el pastor una zamarra;
las orejas pa manguitos, para ir a la segada,
²⁰ y las patas pa correr ¡arriba, perra Guadiana!

0235:14 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1329)

Versión de **Villamanín** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por Jesusa Fernández Díez (unos 25a). Recogida por Josefina Sela, 00/07/1919 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 330-331. 050 hemist. Música no registrada.

Estando yo en la mi choza pintando la mi cayada,
² repicando mi caldero, remendando mi zamarra,

vi venir siete lobines por una larga cañada;
⁴ venían echando suertes, por ver a cuál le tocaba.
 Le tocó a una lobina patituerta y jorobada.
⁶ Siete vueltas dio a la rede y no pudo sacar nada;
 de las siete pa las ocho sacó la borrega blanca,
⁸ hija de la oveja negra, nieta de la cencerrada,
 que tenían los pastores para el domingo de Pascua.
¹⁰ --Deja la cordera, loba, que vas a ser acordada
 que tengo siete cachorros, todos son de una camada.
¹² --Más vale un zangarro mío que toda tu cachorrada.--
 --¡Arriba, siete cachorros, arriba, perra Guadiana,
¹⁴ arriba, el de los hierros, que tú llevarás la gala!
 Si cogéis la loba, perros, tendréis la cena doblada:
¹⁶ siete calderos de migas y otros tantos de cuayada;
 si no me la cogéis, tendréisla con la cayada.--
¹⁸ Anduvieron siete leguas, pasaron siete colladas,
 y otras siete anduvieron por unas tierras muy llanas.
²⁰ Al llegar a una cueva, la loba iba cansada.
 --Tomad la cordera, perros, entera y según estaba.
²² --No queremos la cordera de tus dientes degollada;
 queremos la tu pelleja pa el pastor una zamarra,
²⁴ y lo que quede de ella pa la pastora una saya;
 la cabeza pa el zurrón, para guardar las cucharas.

0235:15 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1330)

Versión de **Vierdes** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Jacinta Redondo (20a). Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 02/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 9 (1978), p. 69 y TOL II (1991), pp. 331-332. 036 hemist. Música no registrada.

Estando yo en la mi choza pintando la mi cayada,
² vi venir siete lobetos por una oscura cañada;
 venían echando suertes para ir a mi majada.
⁴ Tocóle a la loba vieja, patituerta y jorobada.
 Dio tres vueltas a mi red y una oveja me pescaba,
⁶ hija de la oveja negra, nieta de la colorada.
 --¡A ésa, perros, a ésa, a ésa, perros de fama!,
⁸ que, si me la cogéis, os daré cena doblada:
 un caldero de canostros, otro de leche migada,
¹⁰ y si no me la cogéis, os daré con la cayada.--
 Siete leguas la corrieron y las ocho van andadas,
¹² y entre las siete y las ocho la loba ya va cansada:
 --Toma, perro, tu borrega, sana y buena como estaba.
¹⁴ --No quiero yo tu borrega de tu boca maltratada,

que quiero la tu pelleja pa el pastor una chamarra;
¹⁶ los dientes para azadones, para cavar la retrama;
las orejas pa paletas, para arreglar la cernada,
¹⁸ la cabeza pa un zurrón, para guardar las cucharas.

0235:16 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1331)

Versión de **Ribota** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por Maximino Iglesias (11a). Recogida por Diego Catalán y Álvaro Galmés, 00/08/1946 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 9 (1978), p. 67 y TOL II (1991), pp. 332. 038 hemist. Música no registrada.

Estando yo en la mi choza pintando la mi cabaña,
² vi venir siete lobetos por una oscura collada;
venían echando suertes a ver a quién le tocaba
⁴ [venían echando suertes] entrar a la mi majada.
Le tocó a la loba chica, patituerta, jorobada,
⁶ que era hija de la pinta y nieta de la colorada.--
Dio dos vueltas a la derecha, cogió la borrega manca.
⁸ --Deja, lobo, a la borrega, que si no, te saldrá cara;
tengo yo dos perros y una perrina de caza.
¹⁰ ¡Auxía, perros, y auxía, auxía, perros de fama!,
si me la traéis,
¹² una caldera de canostres y otra de leche migada;
y si no me la traéis, vos daré con la cayada.--
¹⁴ Siete leguas la corrieron,
y al llegar a una collada, la loba ya iba cansada.
¹⁶ --Tened, perros, la borrega, sana y buena como estaba.
--No queremos la borrega de tu boca maltratada,
¹⁸ que queremos tu pelleja pa el pastor una zamarra;
las patas para correas, para atarse las polainas;
²⁰ los dientes para azadón, para cavar la cernada.

0235:17 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1332)

Versión de **Soto de Sajambre** (ay. Oseja de Sajambre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Sajambre, **León, España**). Recitada por una mujer (unos 65a). Recogida por Julio Camarena, Bárbara Fernández, Isabel Rodríguez y Ana Vian, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 9.14-7.1/A-09). Publicada en TOL II (1991), p. 333. 034 hemist. Música no registrada.

Estando yo en la mi choza pintando la mi cayada,
² vi venir siete lobetos por una oscura cañada;
venían echando suertes al llegar a la majada.
⁴ Le tocó a una loba chica, patituerta y jorobada.

Dando vuelta a la rede no pudo coger nada;
6 a la otra vuelta que dio cogió la borrega blanca,
hija de la oveja pinta, nieta de la colorada.
8 --¡Aísa, perros, aísa, aísa, perros de fama!,
que, si la loba cogéis, tendréis la cena doblada;
10 un caldero de canostros y otro de leche migada.--
Siete leguas la corrieron y las siete barbechadas,
12 y al llegar al arroyuelo, la loba ya iba cansada.
--Toma perro, tu borrega, sana y gorda como estaba.
14 --Yo no quiero mi borrega de tu boca maltratada,
que quiero la tu pelliella pa'l pastor una zamarra;
16 las patas para botas, pa el pastor unas polainas,
y el rabo para correas, para ligarse las bragas.

0235:18 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1333)

Versión de **Prada** (ay. Posada de Valdeón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeón, **León, España**). Recitada por María González (76a). Recogida por Julio Camarena, Paloma Díaz-Mas, Isabel Rodríguez y Maximiano Trapero, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 10.13-7.1/B-12). Publicada en TOL II (1991), pp. 333-334. 042 hemist. Música no registrada.

Estando yo en la mi choza pintando la mi cayada,
2 vi venir una lobita derechita a mi majada.
Siete vueltas dio a la rede sin poder sacar nada;
4 de las siete pa las ocho sacó la borrega blanca,
hija de la oveja rucia, nieta de la oveja parda,
6 sobrina de la cornuda, prima de la rabilarga
y del carnero barroso familia muy allegada.
8 --¡Arriba, perrines míos, arriba, perros de fama!,
si me volvéis la borrega, os daré cena doblada:
10 siete calderos de suero y otros tantos de cuajada,
y si no me la volvéis, cenaréis con mi cayada.--
12 Las cabrillas altas iban y la luna regazada,
los perros tras de la loba las uñas se esmigajaban.
14 Siete leguas la corrieron por arroyos y cañadas,
y al pasar un arroyuelo, la loba ya iba cansada.
16 --Tomad, perros, la borrega, sana y buena como estaba.
--No queremos la borrega de tu boca lobadiada,
18 que queremos tu pellejo pa el pastor una zamarra,
las orejas para guantes, las uñas para cucharas
20 y del pellejo un zurrón para guardar las cucharas
y del rabo un abanico para distraer las damas.

0235:19 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1334)

Versión de **Casasuertes** (ay. Burón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeburón, **León, España**). Recitada por Josefa Rodríguez (78a). Recogida por Débora Catalán, Javier Olmos, Silvia Roubaud y Flor Salazar, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.13-7.1/B-13). Publicada en TOL II (1991), pp. 334-335. 054 hemist. Música no registrada.

Estando yo en la mi choza pintando la mi cayada,
2 vi venir por Piedras Pintas una muy grande lobada;
venían echando suertes a ver cuál le tocaba
4 bajar a aquel rebaño que se veía en la majada.
Por fin le tocó a una loba tuerta, coja y derrengada.
6 --Detente, loba, detente, detente, desvergonzada,
que tengo yo siete perros y una perra trujillana.
8 --No me encobardan tus perros ni tu perra trujillana
que tengo yo los mis dientes como piedras de guadaña.--
10 Siete vueltas dio a la rede sin poder coger nada;
de las siete, por ser ocho, cogió la borrega blanca,
12 hija de la oveja ruja, nieta de la coronada.
--¡A ella, perrines míos, a ella, perros de fama!,
14 que, si me cogéis la loba, tenéis la cena ganada:
un caldero de calostros y otro de leche migada,
16 y si no me la cogéis, la tenéis con la cayada.--
Siete leguas la corrieron por unas vegas muy llanas
18 y otras siete la corrieron por los montes y colladas.
Al pasar un arroyuelo y al subir una collada,
20 la loba ya iba rendida, de puro correr cansada.
--Dejadme, perrines míos, dejadme, perros de fama,
22 aquí tenéis la cordera, sana y viva como estaba.
--No queremos la cordera de tus dientes maltratada,
24 que queremos la tu piel para hacer una zamarra;
las tripas para hacer cuerdas, para tocar la guitarra;
26 la cabeza, un cucharal, para guardar las cucharas,
y el rabo para que chupe el pastor por las mañanas.

0235:20 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1335)

Versión de **Ciguera** (ay. Crémenes, ant. Salamón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Francisco Redo (55a). Recogida por Gerardo Gonzalo, Almudena Jimeno, Joaquín Serrano y Ana Valenciano, 30/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.30-6.1/B-10). Publicada en TOL II (1991), pp. 335-336. 046 hemist. Música no registrada.

Estando yo en mio chozuelo pintando la mia cayada,
2 vi de venir siete lobos y una lobita cansada;
venían echando suertes cuál entrará en la majada.
4 Le tocó a una loba vieja, patituerta, cana y parda,

que tenía los colmillos como puntas de navaja.
6 Siete vueltas dio a la rede y no pudo sacar nada;
de las siete pa las ocho sacó la borrega blanca,
8 hija de la oveja rucia, nieta de la encoronada,
la que tenía el rebadán para celebrar la Pascua.
10 --¡Ahí, mis siete cachorros, ahí, mi perra trujillanda,
ahí, mi Juan el de los hierros, a correr la loba parda!,
12 si me traéis la borrega, cenaréis leche y hogaza,
y si no me la traéis, cenaréis de mi cayada.--
14 Los perros tras de la loba las uñas esmigajaban.
Siete leguas la corrieron por unas vegas muy llanas,
16 y al subir una cuestita, la loba ya está cansada.
--Tomad, perros la borrega, sana y buena como estaba.
18 --No queremos la borrega de tu boca albarada,
que queremos tu pelleja pa el pastor una zamarra;
20 el rabo para correas, para atacarse las bragas;
de la cabeza un zurrón, para meter las cucharas;
22 de las tripas virigüelas, para que bailen las damas,
y el rabo para los curas, (pa) que echen peticiones largas.

0235:21 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1336)

Versión de **Crémenes** (ay. Crémenes, ant. Villayandre, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Riaño-La Reina, **León, España**). Recitada por Juan Rodríguez, pastor. Recogida por José (canónigo) González, antes de 1908 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en RTLH 9 (1978), p. 71 y TOL II (1991), pp. 336. 025 hemist. Música no registrada.

Estando en la mi majada pintando la mi cayada,
2 vi venir una lobita derecha donde yo estaba.
--No vengas acá, malvada,
4 que tengo siete cachorros y una perra guardiana.
¡Arriba, los mis cachorros, arriba, perra guardiana!,
6 que, si me pilláis la loba, tenéis la cena doblada,
y si no me la pilláis, os daré con la cayada.--
8 Siete leguas anduvieron por arroyos y colladas.
Al pasar un arroyuelo, la loba ya va cansada.
10 --Tomar, perros, la cordera, sana y viva como estaba.
--No queremos la cordera de tu boca maltratada,
12 que queremos tu pellejo para hacer una zamarra;
las patas para zurrones donde guardar las cucharas.

0235:22 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1337)

Versión de **Tejerina** (ay. Prioro, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Puente Almuhey, **León, España**). Recitada por Fidel Díez Villarroel (unos 50a). Recogida por

Simona Fernández y Joaquín Serrano, 19/08/1985 (Archivo: SMP; Colec.: Serrano-Fernández). Publicada en Serrano y Fernández 1986 pág. 76-77 y TOL II (1991), pp. 336-337. 048 hemist. Música no registrada.

Estando yo en mi chozuela remendando mia zamarra,
2 vi venir siete lobines por una oscura cañada;
venían echando suertes y a ver a quién le tocaba;
4 le tocó a una loba vieja, tuerta, manca y desdentada.
--¿Dónde vas, loba delirio, dónde vas, desdentada?,
6 que tengo yo siete perros y una perra trujillana,
y un perro con unos hierros que devorará tus entrañas.
8 --No me acobardan tus perros ni tu perra trujillana,
que tengo yo míos dientes como puntas de guadaña.--
10 Siete vueltas dio a la rede y no pudo sacar nada;
y otras siete volvió a dar, sacó una cordera blanca,
12 hija de la coronela, nieta de la rabilarga.
--¡Arriba, perrines míos, arriba, perros de fama!,
14 que, si me matáis la loba, la cena tenéis colmada
y un caldero de calostros y otro de leche migada,
16 y si no me la matáis, yo os daré con la cayada.--
Siete leguas la corrieron por arroyos y cañadas;
18 y al subir una bargüela la loba ya iba cansada.
--Ahí tenéis vuestra cordera, sana y buena como estaba.
20 --No queremos la cordera de tus dientes maltratada,
que te queremos a ti pa'l pastor una zamarra,
22 los dientes para rabeles, para tocar a diãana,
la cabeza un cucharal para guardar las cucharas
24 y el culo para que chupen las mozas por la mañana.

0235:23 **La loba parda (á-a)** (ficha nº: 1338)

Versión de **Villalquite** (ay. Valdepolo, p.j. Sahagún, comc. Rueda, **León, España**).
Recitada por Julián Fernández Umaña (70a), mendigo. Recogida por Eduardo Martínez
Torner, 00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez
Pidal). Publicada en RTLH 9 (1978), pp. 71-72 y TOL II (1991), pp. 337-338. 045
hemist. Música no registrada.

Estando un pastorcito pintando la su cayada,
2 viera venir siete lobos por una vega muy larga;
venían echando suertes sobre cuál hacía la caza.
4 Siete vueltas dio a la rede en sin poder sacar nada;
de las siete pa las ocho una cordera agarraba,
6 de la oveja que la llaman que la llaman la encerrada.
--Deja ésa y coge otra, que a ti lo mismo te daba.
8 --No quiero, pastor cornudo, que a mí no se me da nada;
no tengo miedo a tus perros ni a la tu perra Guadiana.

- ¹⁰ --¡Arriba, siete cachorros, y abajo, perra Guadiana,
y arriba, el Correón!,
¹² que, si me cogéis la loba, la cena tendréis doblada:
siete calderos de leche y otros tantos de cuajada,
¹⁴ siete torrijas de pan y eso ha ser de la mi hogaza;
y si no me la cogéis, ha de ser con la cayada.--
¹⁶ Corrieron las siete leguas, todas siete abarbecadas,
y al entrar de la lobera la agarran por una pata.
¹⁸ --Tomad vuestra cordera, perros, sana y viva como estaba.
--No queremos la cordera después de maltratada;
²⁰ queremos el tu pellejo pa'l pastor una zamarra,
si acaso sobrase algo, unos guantes para el ama;
²² las orejas pa dedales, para segar la cebada;
las uñas para alfileres, para prenderse las damas.
-

0144:3 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1339)

Versión de **Villar de Acero** (ay. Villafranca del Bierzo, ant. Paradaseca, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Burbia, **León, España**). Recitada por Angustias (50a). Recogida por Julio Camarena, 26/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 20B-139). Publicada en TOL II (1991), p. 338. 026 hemist. Música no registrada.

- Estaba el señor gatiño en silla de oro sentado,
² seu fibón de abotonilla muy largo y abotonado,
sombreiro de tres candiles, parecía un gran soldado.
⁴ De lejos le viñan cartas, si quería casado
con una gatiña montesa que era filla de bon galgo.
⁶ O gato, de tan contento, brinca de pe no borrallo;
queimó as cuatro patinas e a puntescuña do rabo.
⁸ De ellí brinca n'una touciñeira, cae de patas no tellado.
Partió as cuatro costelas e a reconcoña do rabo.
¹⁰ Mandó chamái lo cura y ademái lo cirujano,
que quería hacer cuentas de lo que tenía pescado:
¹² siete arrobas de tocino y otras tantas de pescado,
morcillas e linguaizas pasaban de ciento y cuatro.
-

0144:4 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1340)

Versión de **Arborbuena** (ay. Cacabelos, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Cacabelos, **León, España**). Recitada por Mercedes Alba Canedo (22a). Recogida por Aurelio González, María José Kerejeta, Olimpia Martínez, José Ramón Prieto y Elvira Ramini, 16/07/1982 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NOROESTE 82; cinta: 3.16-7.1/A-04). Publicada en TOL II (1991), p. 339. 016 hemist. Música no registrada.

Estaba el señor don Gato sentadito en el tejado,
² de pronto llegó una gran noticia que tenía que ser casado
con una gatita blanca, sobrina de un gato pardo.
⁴ De contento que se puso, se ha caído del tejado,
se ha roto siete costillas y la puntita del rabo.
⁶ Ya lo llevan a enterrar por la calle del pescado;
con el olor de las sardinas el gato ha resucitado.
⁸ Por eso dice la gente que siete vidas tiene un gato.

Nota: Tiene estribillo: b) Marramiamiau, miau, miau.

0144:5 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1341)
[No me entierren en sagrado 0101 contam.]

Versión de **Chano** (ay. Peranzanes, p.j. Ponferrada, ant. Villafranca del Bierzo, comc. Fornela, **León, España**). Recitada por Eliceo Robledo Cachón (75a). Recogida por J. Antonio Cid, Bárbara Fernández, Margarita Pazmany y Ana Valenciano, 22/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 1.22-9.1/B-04). Publicada en TOL II (1991), p. 339. 024 hemist. Música no registrada.

Y estando el gatito pardo en silla de oro sentado,
² le viniera una carta que el gato iba a ser casado
con una gatita parda, hija de un gatito pardo.
⁴ Y el gato, de tan contento, cayó de una silla abajo,
rompiera siete costillas y desconyuntara el rabo.
⁶ Llamaron siete doctores, con catorce cerujanos;
unos le tentan el pulso y otros le tentan el rabo.
⁸ Hace testamento el gato de lo que tiene robado:
siete arrobas de tocino y otras tantas de pescado
¹⁰ y otras tantas de manteca para los viernes al caldo.
--Si me llego a morir, enterráime en aquel campo,
¹² que digan los pasajeros: "Aquí murió el desgraciado".

0144:6 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1342)

Versión de **Salientes** (ay. Palacios del Sil, ant. Ponferrada, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Gloria Álvarez (52a). Recogida por Luis Gómez Nuño, Aurelio González, Francisco Ribero y Madeline Sutherland, 02/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 3.2-7.1/B-09). Publicada en TOL II (1991), p. 340. 024 hemist. Música no registrada.

Estando el señor don Gato sentadito en su tejado,
² haciendo punto de media con su zapato encarnado,
le ha llegado la noticia que había de ser casado
⁴ con una gatita blanca, sobrina de un gato pardo.
El gato, con la alegría, cayó del tejado en bajo,

⁶ rompió las siete costillas, el rabo y el espinajo.
Fueron a llamar al médico, al médico cirujano.
⁸ --Matad la gallina vieja para que tome los caldos;
y, si no sana con eso, dadle fuerte con un palo.--
¹⁰ Ya lo llevan a enterrar por la plaza del mercado;
al olor de la sardina el gato ha resucitado.
¹² Por eso dice la gente: "Siete vidas tiene un gato".

Nota: Tiene estribillo: b) Marau miau, miau, miau, miau.

0144:7 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1343)

Versión de **Paradela de Muces** (ay. Priaranza del Bierzo, p.j. Ponferrada, comc. Ponferrada, **León, España**). Recitada por Abelardo Fernández Blanco (74a). Recogida por Julio Camarena, 02/11/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. Camarena; cinta: 29A-110). Publicada en TOL II (1991), pp. 340-341. 024 hemist. Música no registrada.

Estando el señor Gato sentado en un escaño,
² calzando media de seda y su zapato picado,
jibón de colchonilla muy largo y abrochonado,
⁴ sombrero de tres candiles, parecía un buen soldado.
Cartas iban, cartas venían, si quería ser casado
⁶ cõ'una gatiña montesa, que era moza de gran garbo.
O gatiño, de contento, tiróse de un tejado abajo,
⁸ rompió las cuatro patitas y la reconcoña del rabo.
Llamaron un médico, juntamente un escribano,
¹⁰ para hacer el testamento de lo que había robado:
cien kilos de longaniza, otros tantos de pescado
¹² para engrasar las comidas todos los viernes del año.

0144:8 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1344)

Versión de **Espina de Tremor** (ay. Igüeña, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**). Recitada por una mujer (unos 60a). Recogida por Raquel Calvo, Débora Catalán, y J. Antonio Cid, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.12-7.1/B-14). Publicada en TOL II (1991), p. 341. 024 hemist. Música no registrada.

Sentadito estaba el gato en sillas de oro sentado,
² calzando medias azules y zapato repicado.
Y un día vio venir una gatita del otro barrio.
⁴ Se tiró de la silla en bajo,
rompió las siete costillas y la mitá 'el espinazo.
⁶ Mandó llamar al médico, juntamente al escribano,
que quería hacer testamento de todo lo que había robado:
⁸ Cien varas de languaniza y otro tanto de adobado

y un torreno de tocino que en l'escaño le había hallado.
10 --Enterráime en aquel campo,
con la cabeza fuera bien peinado y bien lavado.
12 Cuando pasen por allí que digan: "Aquí murió el condenado".

0144:9 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1345)

Versión de **La Cueta** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Adelaida Martínez (59a). Recogida por Bárbara Fernández, Salvador Rebés, y Maximiano Trapero, 12/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.12-7.2/B-05). Publicada en TOL II (1991), pp. 341-342. 030 hemist. Música no registrada.

Estando el gato en su silla de oro sentado,
2 le vinieron cien cartas que tenía que ser casado
con una gata montesa que valiera cien ducados.
4 Un día, por ir a verla, por arriba del tejado
cayó del tejado en bajo,
6 quebró las siete costillas y por tres partes el rabo.
Mandó a pedir curas, médicos y cirujanos,
8 que le hicieran el testamento de todo cuanto había hurtado:
Dos varas de lenguanizas, otras tantas de adobado,
10 las morcillas no las cuento que pasan de ciento y cuatro,
una olla de manteca para los viernes del año.
12 Los gatos iban de luto, las gatas de hábito negro
y los ratones decían: --¡Muera, muera el desgraciado!,
14 que cuando nos hinca la uña bien nos hace empica'l rabo,
y también nos hace entrar por un aujerito apretado.

0144:10 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1346)

Versión de **San Martín de Agostedo** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Francisca Rebaque (73a). Recogida por Mariano de la Campa, Elena Hernández, Victorino Madrid y Ana Valenciano, 29/06/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 5.29-6.4/A-01). Publicada en TOL II (1991), p. 242. 028 hemist. Música no registrada.

Sentadico estaba el gato, en sillas de oro sentado,
2 vio venir una gatita por aquel tejado abajo.
El gato, por darle un beso, cayó del tejado abajo,
4 rompió las siete costillas y el requinconio del rabo.
Fue en casa del cirujano, por ver si lo daba sano.
6 --Yo sano sí te daré, dime lo que has arrobado.
--Siete libras de tocino y otras tantas de adobado.--
8 Ya se murió el gatico, y ya iban a enterrarlo.
Los gatos iban de luto, las gatas de mantón largo,

- ¹⁰ los gaticos más pequeños detrás iban remiaumiando,
detrás iba la cigüeña con la oferta reventando,
¹² detrás iba la gallina con sus pollicos piando,
detrás iba la garduña que los iba acariciando:
¹⁴ --Andái, pollicos, andái, pa mí tenéis un bocado.

0144:11 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1347)

Versión de **Bustos** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**).
Recitada por Rosa Palacio del Río (73a). Recogida por Mikel Bilbao, Raquel Calvo,
Francisco Mendoza y Flor Salazar, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN
85; cinta: 7.14-7.2/B-06). Publicada en TOL II (1991), pp. 342-343. 012
hemist. Música no registrada.

- Estando el señor don Gato en silla de oro sentado
² vio venir una gatita por encima del tejado.
Por ir a darle un beso, se ha caído del tejado,
⁴ rompió las siete costillas y el recáncano del rabo.
Ya lo llevan a enterrar por la plaza del pescado;
⁶ al olor de las sardinas el gato ha resucitado.

0144:12 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1348)

Versión de **Calzada de la Valdería** (ay. Castroalbón, p.j. La Bañeza, comc. La
Valdería, **León, España**). Recitada por Rafaela Crespo (70a). Recogida por
Aurelio González, Ana Pelegrin, Maximiano Trapero y Ana Vian, 07/07/1981 (Archivo:
ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 3.7-7.3/A-12). Publicada en TOL II (1991),
p. 343. 015 hemist. Música no registrada.

- Estaba el señor don Gato sentadito en el tejado,
² calzando medias azules, zapato alparagatado.
Viera venir una gata por un tejadito abajo,
⁴ por muy maja que venía, se venía remirando.
El gato, por darla un beso, cayó del tejado abajo;
⁶ rompiera siete costillas.
Ya lo llevan a enterrar por la calle del pescado;
⁸ al olor de las sardinas el gato ha resucitado.

0144:13 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1349)

[No me entierren en sagrado 0101 contam.]

Versión de **La Seca de Alba** (ay. Cuadros, p.j. León, comc. La Robla, **León, España**).
Recitada por Irene Fernández Machín (19a). Recogida por Eduardo Martínez Torner,
00/00/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en
TOL II (1991), pp. 343-344. 025 hemist. Música no registrada.

Estando el señor gatito en silla de oro sentado,
2 cartas le venían, cartas, que había de ser casado
con una gata montesa, que vivía en el mercado.
4 El gato, por darle un beso, cayó del tejado en bajo,
rompió las siete costillas y descompuso una mano.
6 Todos eran a visitas, médicos y cirujanos.
..... ¿Cuál es el más afamoso?
8 --Matar gallinas y pollos, darle caldo sustancioso;
si no sana con todo eso, darle con un fuerte palo.--
10 Ahora le van a enterrar a la puerta del mercado,
y el que pase por aquí: "Aquí murió un desdichado,
12 no murió de calentura ni tampoco de costado,
que murió de mal de amores, porque Dios se los ha dado."

*Nota: Tiene el estribillo a) Lirulatas
; a2) liruleso
; a3) liruleso
, etc (ajustado a la rima interna del primer hemistiquio).*

0144:14 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1350)

Versión de **Valporquero de Vegacervera o Torío** (ay. Vegacervera, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Torío, **León, España**). Recitada por María González Canseco. Recogida por Diego González, 00/00/1917 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 344. 012 hemist. Música no registrada.

Estando el señor gatito en silla de oro sentado,
2 le venían cartecillas que había de ser casado
con una gata morena de don José Sacatrapos.
4 Pasó la gata morena por cima de aquel tejado.
El gato, por dale un beso, cayó del tejado en bajo,
6 rompió siete costillitas y la puntita del rabo.

*Nota: Tiene el estribillo a) leolito
; b) liolado.*

0144:15 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1351)

Versión de **Sotillo de Cea** (ay. Sahagún, ant. Joara, p.j. Sahagún, comc. Riberas del Cea, **León, España**). Recitada por Victoria Villarroel (55a). Recogida por J. Antonio Cid, Paloma Esteban, Pilar Moreno y José Ramón Prieto, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.14-7.1/B-13). Publicada en TOL II (1991), pp. 344-345. 016 hemist. Música no registrada.

Estaba el señor don Gato sentadito en su tejado,

² ha recibido una carta, que si quiere ser casado
con una gatita blanca, sobrina de un gato pardo.
⁴ Por ir a ver a la novia, se ha caído del tejado,
se ha roto siete costillas, el espinazo y el rabo.
⁶ Ya le llevan a enterrar por las calles del pescado.
Con el olor a sardinas el gato ha resucitado;
⁸ por eso dice la gente: "Siete vidas tiene un gato".

0144:16 **Don Gato (á-o)** (ficha nº: 1352)

Versión de **Escobar de Campos** (ay. Escobar de Campos, p.j. Sahagún, comc. Sahagún, **León, España**). Recitada por una señora (unos 70a). Recogida por Jon Juaristi, Maite Manzanera, Javier Olmos y Ana Valenciano, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.14-7.1/A-10). Publicada en TOL II (1991), p. 345. 016 hemist. Música no registrada.

Estaba el señor don Gato sentadito en su tejado,
² le ha llegado la noticia si quería ser casado.
De alegría que le dio, se ha subido a los tejados,
⁴ se ha roto siete costillas y la puntita del rabo.
Ya lo llevan a enterrar por la calle de Los Gatos,
⁶ los gatos iban llorando y los ratones cantando.
Y al olor de las sardinas el gato ha resucitado,
⁸ por eso dice la gente: "Siete vidas tiene un gato".

Nota: Tiene estribillo: b) Marramiaiu, miau, miau, miau.

0178:8 **Mambrú (7+7 á)** (ficha nº: 1353)

Versión de **Castropodame** (ay. Castropodame, p.j. Ponferrada, comc. Boeza, **León, España**). Recitada por Felisa Blasco Luna (73a). Recogida por Jacinto Alguacil, Ángeles Gasset, Tomoko Mimura y Elvira Ramini, 02/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 4.2-7.2/A-03). Publicada en TOL II (1991), pp. 345-346. 024 hemist. Música no registrada.

Mambrú se fue a la guerra, no se cuando vendrá,
² si vendrá pa la Pascua si pa la Trinidad.
La Trinidad ya pasa, Mambrú no viene ya.
⁴ Subieron a la torre por ver si viene ya,
vieron venir un paje vestido de luto ya.
⁶ --Buenos días, señor paje, ¿qué novedad nos trae?
--La novedad, señores, que les va hacer llorar,
⁸ que Mambrú ya está muerto, (que) yo le he visto enterrar;
cuatro mil luces van vestidos de luto ya,
¹⁰ n'el medio de las luces un pajarcillo va
y el pájaro va diciendo: "Vámonos a acostar,

¹² unos con sus mujeres y otros con soledad".

Nota: Tiene estribillo: a) Merendón, dondón, merendela.

0178:9 **Mambrú (7+7 á)** (ficha nº: 1354)

Versión de **Vega de los Viejos** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Consuelo Vega Fernández (20a). Recogida por Manuel Manrique de Lara, 00/00/1908 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 346. 020 hemist. Música no registrada.

Mambrú se fue a la guerra, no sé cuando vendrá,
² si vendrá por la Pascua, si por la Trinidad.
La Trinidad se acaba, Mambrú no viene ya.
⁴ Vio venir a un paje vestido de luto ya.
--Mi paje, mi buen paje, ¿qué novedad traerá?
⁶ --La novedad que os traigo os ha de hacer llorar,
que Mambrú ya se ha muerto, yo le he visto enterrar
⁸ entre cuatro oficiales, el cura y sacristán.
Delantales de seda ya los podéis guardar
¹⁰ hasta el año que viene que cumple el luto ya.

0178:10 **Mambrú (7+7 á)** (ficha nº: 1355)

Versión de **Tejados** (ay. Valderrey, p.j. Astorga, comc. Astorga, **León, España**). Recitada por Isabel Otero (75a). Recogida en Astorga (Residencia San Francisco) por Javier Olmos, José Ramón Prieto, Salvador Rebés y Flor Salazar, 15/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 7.15-7.1/A-01). Publicada en TOL II (1991), pp. 346-347. 042 hemist. Música no registrada.

En Francia nació un niño de padres natural,
² que aún no tiene tres horas lo quieren bautizar.
Por gusto de padrinos Mambrú se ha de llamar.
⁴ Aún no tiene quince años ya lo quieren casar
con una hija que tiene el rey de Portugal.
⁶ El día ' los conciertos le vino un memorial:
"Que Mambrú se prepare, que pa la guerra va".
⁸ Llamara a sus criados, al punto que allí están.
Uno le trae las botas, otro espada y puñal,
¹⁰ otro silla y caballo para Mambrú montar.
--Mambrú se fue a la guerra, ¡mi Dios!, ¿cuándo vendrá?,
¹² si vendrá para Pascua, si pa la Trinidad.--
Se pasaron las Pascuas, Mambrú no viene ya.
¹⁴ Se suben a la torre por ver si viene ya
y ven venir un paje ¿qué señas traerá?

¹⁶ --Las señas que os traigo os han de hacer llorar,
que Mambrú ya está muerto, que yo lo vi enterrar;
¹⁸ las luces que llevaba pasaban de un millar.
Encima de las tumba romero vi plantar;
²⁰ encima del romero un pájaro volar
que cantando decía: "Mambrú descanse en paz".

Nota: Tiene estribillo a) Mirandún, mirandún, mirandela.

0178:11 **Mambrú (7+7 á)** (ficha nº: 1356)

Versión de **Cubillas de Arbas** (ay. Villamanín, ant. Rodiezmo, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Los Argüellos, **León, España**). Recitada por María Cañón Barrios (48a).
Recogida por Fernando Gomarín, Robert Heifetz, Margarita Morton y María José Setefilla Navarro, 03/07/1980 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 80; cinta: 2.3-7.1/B-14). Publicada en TOL II (1991), pp. 347-348. 048 hemist. Música no registrada.

En Cádiz nació un niño de parto natural,
² hijo de padres nobles como los hay acá;
al cabo de ocho días le van a bautizar,
⁴ con padrino y madrina, con cura y sacristán.
El cura le pregunta: --¿Cómo se ha de llamar?--
⁶ El padrino responde: --Mambrú, el general.--
Y a los dieciocho años le tratan de casar
⁸ con una buena chica hija de un general.
Se celebran las bodas con gran solemnidad;
¹⁰ y al cabo de ocho días para la guerra va.
Mambrú se fue a la guerra, ¡mi Dios!, ¿cuándo vendrá?,
¹² si vendrá por la Pascua, si por la Trinidad.
La dama, que lo espera, muy impaciente está;
¹⁴ ya se subió a la torre por ver si viene ya.
Ya ve venir un paje, todo de luto ya.
¹⁶ --Paje mío, buen paje, ¿qué novedad traerá?
--La novedad que os traigo os ha de hacer llorar,
¹⁸ que Mambrú ya se ha muerto, yo le he visto expirar;
veinticuatro cristianos lo llevan a enterrar.
²⁰ La caja era de oro, la tapa, de cristal,
y encima de la tapa cuatro mil luces van,
²² y encima de las luces, un rico romeral,
y encima del romero un ruiseñor cantar;
²⁴ y en el cantar decía: "Mambrú descanse en paz".

Nota: Tiene estribillo: a) Mirandón, mirandela.

0178:12 **Mambrú (7+7 á)** (ficha nº: 1357)

Versión de **Naredo de Fenar** (ay. Matallana, ant. La Robla, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Torío, *León, España*). Recitada por Salvadora Fernández Gutiérrez (58a). Recogida en Brugos de Fenar por Josefina Sela, 00/07/1916 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), pp. 348-349. 026 hemist. Música no registrada.

En Francia nació un niño de padres natural,
2 sus padrinos fueron los reyes de Portugal.
De nombre le han puesto Mambrún se ha de llamar.
4 --Mambrú se fue a la guerra, ¡mi Dios!, ¿cuándo vendrá?,
si vendrá por las Pascuas o por la Trinidad.
6 La Trinidad se acaba, Mambrú no viene ya.
Allá por lejos tierra un paje ve asomar.
8 --Paje mío, buen paje, ¿qué novedad traerá?.
--La novedad que vos traigo vos ha de hacer llorar,
10 que Mambrú ya se ha muerto, yo le he visto expirar,
entre cuatro oficiales las andas vi llevar
12 y encima de la tumba romero vi plantar.--
¡Tumbas al aire viene, tumbas al aire va!

0178:13 **Mambrú (7+7 á)** (ficha nº: 1358)

Versión de **Boñar** (ay. Boñar, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Boñar, *León, España*). Recitada por María González (unos 50a). Recogida en La Robla por Josefina Sela, 00/00/1915 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 349. 029 hemist. Música no registrada.

--Mambrú se fue a la guerra, ¡mi Dios!, ¿cuándo vendrá?,
2 si vendrá pa las Pascuas o pa la Trinidad.
La Trinidad se pasa y Mambrú no viene ya.
4 La dama, que lo espera, muy impaciente está;
a altas torres se sube por ver si viene ya.
6 Viera venir un paje por las sierras acá.
--Mi paje, mi buen paje, ¿qué novedad trairás?
8 --La novedad que (v)os traigo os ha de hacer llorar,
que Mambrú ya se ha muerto, yo le he visto enterrar;
10 al redor de la tumba cuatro mil luces van,
los hachones de arroba dineros costarán.
12 De oficiales y generales acompañado va,
los sargentos repiten con un general
14 que los anillos dobles
que en sus manos tenía usted los ha de cobrar.

0224:1 **Hilo de oro (é)** (ficha nº: 1359)

Versión de **Lugán** (ay. Vegaquemada, p.j. León, ant. La Vecilla, comc. Bajo Curueño-Condado, **León, España**). Recitada por Adela Viejo (85a). Recogida por Paul Bénichou, Andrea Hamos, Pilar Moreno y Ana Valenciano, 13/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 8.13-7.1/A-12). Publicada en TOL II (1991), pp. 349-350. 026 hemist. Música no registrada.

Hilo de oro, hilo de plata, y jugando al ajedrez,
² me ha visto un caballero: --¡Qué lindas hijas tenéis!
--Las tengo o no las tengo, vos no me las mantenéis,
⁴ el pan que Dios me ha dado comen ellas y yo también.
--Pues me voy muy enojado a los palacios del rey,
⁶ a contárselo a la reina y al hijo del rey también.
--Vuelva, vuelva, caballero, no sea tan descortés,
⁸ de tus hijas que tengo una ya vos la daré.
--Esta quiero por esposa, por esposa y por mujer,
¹⁰ que me parece una rosa, me parece un clavel.
--Lo que tengo que advertiros es que me la trates bien.
¹² --Tratada, muy bien tratada, bordando encajes pa'l rey
de lo que el buen rey comiera, comerá ya ella también.

0171:14 **Él reguñir, yo regañar (ó)** (ficha nº: 1360)

Versión de **Susañe del Sil** (ay. Palacios del Sil, p.j. Ponferrada, ant. Murias de Paredes, comc. Ribas del Sil, **León, España**). Recitada por Eloy Magadán Magadán (65a). Recogida por Saturnino Sanjuán, Flor Salazar, y Ana Valenciano, 21/09/1979 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 79; cinta: 2.21-9.1/A-16). Publicada en TOL II (1991), p. 350. 016 hemist. Música no registrada.

Casóme a mía madre con un pícaro pastor,
² que no me dexa ir a misa ni tampoco ir al sermón,
que quiere que esté en casa remedándole el zurrón.
⁴ *El reguñí, ella regañá*
y el zurrunzucu, nena, lo tengo remendar,
⁶ *y el zurrunzucu, nena, para llevar el pan;*
y a'l poner el puchirucu y a'l colgar el zurruzucu
⁸ no me gana a mí ningunu
porque me enseñó a mía abuela cuando yo era pequeñucu.

0171:15 **Él reguñir, yo regañar (ó)** (ficha nº: 1361)

Versión de **Valdemanzanas** (ay. Santa Colomba de Somoza, p.j. Astorga, comc. Maragatería, **León, España**). Recitada por Antonio Pérez Romillo (70a). Recogida por Paloma Díaz-Mas, Brian Dutton, Joaquín González Cuenca y Ana Valenciano,

11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 10-11-7-1/B-11). Publicada en TOL II (1991), p. 351. 010 hemist. Música no registrada.

Casóme mi madre con un pícaro pastor,
² que no quiere ir a misa ni oír el sermón,
que sólo ya quería guardar el cerrón.
⁴ *El refunfuñar, yo regañar*
y el cerroncico, madre, no lo tengo remendar.

0171:16 **Él reguñir, yo regañar (ó)** (ficha nº: 1362)

Versión de **Pedregal** (ay. Las Omañas, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Ordás, **León, España**). Recitada por Josefa García Fernández (65a). Recogida por Mariano de la Campa, Regino García Badell, Cecilia Ruiz y Ana Valenciano, 30/11/1984 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 84; cinta: 2.30-11.3/B-04). Publicada en TOL II (1991), p. 351. 015 hemist. Música no registrada.

Casóme mi madre con un pícaro pastor,
² ni me deja ir a misa ni tampoco oír sermón,
que quiere que quede en casa remendándole el cerrón,
⁴ remendándole el cerrón; no se lo he de remendar.
Y él ya regañí, y yo regañá
⁶ *y el zorrónuco, madre, no se lo he de remendar,*
no se lo he de remendar no se lo he de remendar,
⁸ *y el zorrónuco, madre, para guardar el pan.*

0171:17 **Él reguñir, yo regañar (ó)** (ficha nº: 1363)

Versión de **Escobar de Campos** (ay. Escobar de Campos, p.j. Sahagún, comc. Sahagún, **León, España**). Recitada por Adoración Martínez (60a). Recogida por Jon Juaristi, Maite Manzanera, Javier Olmos y Ana Valenciano, 14/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 1.14-7.1/A-13). Publicada en TOL II (1991), pp. 351-352. 011 hemist. Música no registrada.

Casóme mi madre con un polido pastor,
² patituerto y jorobado y hecho de mala fación.
No me deja dir a misa, tampoco a la procesión,
⁴ porque quiere que me quede remendándolo el zurrón.
El regañí, yo regañé,
⁶ *no se lo tengo por qué remendar,*
ni aunque se lo pierda el pan.

0497:1 **El bonetero de la Trapería (6+6 á-o)** (ficha nº: 1364)

Versión de **Val de San Lorenzo** (ay. Val de San Lorenzo, p.j. Astorga, comc.

Maragatería, **León, España**). Recitada por Carolina Geijo Alonso (90a) y Antonia Geijo Alonso (86a) y Dolores Fernández Geijo (64a). Recogida por José Manuel Fraile Gil, 04/03/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: J. M. Fraile Gil; cinta: 2/A-04). Publicada en Fraile 1985, *De encuesta por León y Asturias, vol. 2 Val de San Lorenzo, Filiel, Chano de Somoza*, ed. SABA VPC-172, Madrid 1985, cara A, banda 4. y TOL II (1991), pp. 352-353. Reeditada en Fraile Gil Rom-Panhis.-1/CD, *Primera Antología Sonora*, 1992, v. 5, TECNOSAGA, KPD-(5)10.9004, corte 12 © Fraile Gil. Reproducida aquí con permiso del editor. 032 hemist. [Música](#) registrada.

Era un bonetero portugués y honrado,
2 que hacía bonetes, los vendía a ochavo;
con aquel ochavo comprara un caballo,
4 ciego de los ojos, del lomo matado,
siete mataduras tenía a cada lado,
6 que la más pequeña no la tapa un plato,
de tres patas cojo, de la otra ranguendo.
8 Lo sacara un día, lo llevara al prado,
tropezó n'un junco, cayó n'un pantano.
10 Siete nadadores fueron a sacarlo;
ninguno ha podido y allí lo dejaron;
12 fuera una gallina, con pollos piando,
al primer picazo, lo sacó arrastrando.
14 Ya cantan las pegas, silban los milanos:
"Ya tenemos carne para todo el año.
16 ¡Ay, qué buenos días, ay, qué buenos años
tenemos nosotros, pero no los amos!"

Notas: El texto publicado en TOL II (1991), difiere ligeramente de la versión grabada para la Primera Antología Sonora y reproducida en aquí. Variantes de la versión auditiva: -6a y la m. p. (una hermana); que la m. p. (la otra); -8ab falta; -13a del p. p.; -17b el amo. Se repiten los segundos hemistiquios, a los que se les añade el estribillo cacafú.

0497:2 **El bonetero de la Trapería (6+6 á-o)** (ficha nº: 1365)

Versión de **Calzada de la Valdería** (ay. Castrocalbón, p.j. La Bañeza, comc. La Valdería, **León, España**). Recitada por Basilisa Ribas (47a). Recogida por Aurelio González, Ana Pelegrin, Maximiano Trapero y Ana Vian, 07/07/1981 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta NORTE 81; cinta: 3.7-7.3/A-15). Publicada en TOL II (1991), p. 353. 023 hemist. Música no registrada.

Era un bonetero portugués honrado,
2 que hacía bonetes, ganaba un ochavo.
Con lo que ganaba se compró un caballo,
4 cojo de tres patas.
Madrugó un día a echarle pa el prado,
6 tropezó en un junco, cayó en un pantano.

Cuatro nadadores eran a sacarlo;
⁸ no lo pudón sacar, allí lo dejaron.
Y una gallina, con los pollos piando,
¹⁰ le dio un picotazo y lo sacó po'l rabo.
Cantan las pegas, dicen los milanos:
¹² "Ya tenemos carne de estos días Santos".

0497:3 **El bonetero de la Trapería (6+6 á-o)** (ficha nº: 1366)

Versión de **Villaverde la Chiquita** (ay. Valdepolo, p.j. Sahagún, comc. Rueda, **León, España**). Recitada por Restituto Pinto Fernández (74a). Recogida por Raquel Calvo, Andrea Hamos, y Maximiano Trapero, 11/07/1985 (Archivo: ASOR; Colec.: Encuesta LEÓN 85; cinta: 6.11-7.2/A-06). Publicada en TOL II (1991), pp. 353-354. 018 hemist. Música no registrada.

Y era un bonetero que hacía bonetes
² y con sus ahorros ya compró un caballo.
Y al siguiente día ya le llevó a un prado,
⁴ tropezó en un junco, cayó en un barranco.
Fueron siete hombres allí a levantarlo;
⁶ ya no fueron de eso, tuvon que dejarlo.
Fuera una gallina con pollos criando,
⁸ dióle un picotazo, le sacó arrastrando.
Ya se murió el burro, se cagó en el amo.

Nota: Tiene estribillo: b) Y al bon, bon.

0497:4 **El bonetero de la Trapería (6+6 á-o)** (ficha nº: 1367)

Versión de **Villamarco** (ay. Santas Martas, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. Oteros del Rey, **León, España**). Recitada por Cástor Portugués (87a). Recogida en Villamuñío por José Manuel Pedrosa, 29/04/1989 (Archivo: ASOR; Colec.: J. M. Pedrosa; cinta: P.RT.1/4 y 6). Publicada en TOL II (1991), p. 354. 024 hemist. Música no registrada.

Y había un bonetero que hacía bonetes,
² los hacía a real, los hacía a cuarto,
y con las ganancias se compró un caballo,
⁴ cojo de tres patas, manco de una mano,
siete mataduras tenía de un lado
⁶ y la más pequeña era como un plato.
Le agarré del freno, le llevaba al padro,
⁸ tropezó en un junco, cayó en un barranco.
Siete hombres eran para levantarlo
¹⁰ y no fuerson deso y allí le dejaron.
Y había una gallina con pollos criando

¹² y de un picotazo le llevó arrastrando.

*Nota: Tiene el estribillo b) Bon, bon, bon
; b repetido) Morená.*

0497:5 **El bonetero de la Trapería (6+6 á-o)** (ficha nº: 1368)

Versión de **Villamarco** (ay. Santas Martas, p.j. León, ant. Valencia de don Juan, comc. Oteros del Rey, **León, España**). Recitada por Ángeles Caballero Baños (60a) y Juvita González (60a). Recogida por José Manuel Pedrosa, 01/05/1989 (Archivo: ASOR; Colec.: J. M. Pedrosa; cinta: P.RT.1/32). Publicada en TOL II (1991), pp. 354-355. 024 hemist. Música no registrada.

Era un bonetero que hacía bonetes,
² los hacía a real, los vendía a cuarto,
y con las ganancias se compró un caballo
⁴ cojo de tres patas, manco de una mano,
siete mataduras tenía en una lado
⁶ y la más pequeña era como un plato.
Le agarró del freno le ha llevado al prado,
⁸ tropezó en un junco, cayó en un barranco.
Siete hombres fueron para levantarlo,
¹⁰ pero, no pudiendo, tuvón que dejarlo.
Ya ladran los perros, silban los vilanos
¹² y las pegas dicen: "Buen año tenemos".

0197:1 **Testamento del pastor (í-a)** (ficha nº: 1369)

Versión de **Posada de Valdeón** (ay. Posada de Valdeón, p.j. Cistierna, ant. Riaño, comc. Valdeón, **León, España**). Recitada por Gregoria Alonso. Recogida por Ramón Menéndez Pidal, 03/09/1909 (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 355. 032 hemist. Música no registrada.

Por aquella cuesta abajo, por aquella cuesta arriba,
² por aquella cuesta abajo un pastorcito venía
con el rosario en la mano rezando el Ave María.
⁴ En el medio de la cuesta el pastorcito caía;
llamaron al cerujano para ver lo que tenía.
⁶ El cerujano le dijo que el pastorcito moría;
le mandó hacer testamento de todo lo que tenía.
⁸ --Ovejas, las mis ovejas, ovejas que yo tenía,
estas ovejas las mando a los de mi compañía,
¹⁰ para que de mí se acuerden cuando van la cuesta arriba;
el zurrón de las cucharas lo mando a la mía María,
¹² para que de mí se acuerde cuando dé vuelta a las migas,

y un pellejo de un burro, que allá en la majada había,
¹⁴ que se murió de morrina ayer hace quince días,
este pellejo lo mando a las mozas de la hila,
¹⁶ para que de mí se acuerden y recen todos los días.

0743:1 **El pollito de Granada (ó)** (ficha nº: 1370)

Versión de **Vega de los Viejos** (ay. Cabrillanes, p.j. León, ant. Murias de Paredes, comc. Babia, **León, España**). Recitada por Serginia Suárez (54a). Recogida en Palencia por Manuel Manrique de Lara, 00/00/1918 (fecha deducida) (Archivo: AMP; Colec.: María Goyri-Ramón Menéndez Pidal). Publicada en TOL II (1991), p. 356. 024 hemist. Música no registrada.

Una vieja en Granada un pollecito crió,
² sopa en vino que le daba, sopa en vino que le dio.
Al cabo 'e los nueve meses el pollecito cantó,
⁴ que se quería casar sin ninguna detención.
La vieja, muy enfadada, echó mano a un perdigón.
⁶ Se tiró de una volada, en una era cayó,
donde no hay más que cebada. Allí muy mal lo pasó.
⁸ Se tiró de una volada, en Valdepeñas cayó,
donde no hay más que una niña recostada en su balcón.
¹⁰ --¡Oh, quién fuera su criado, quién fuera su servidor,
para estar siempre a su lado dándole conversación!
¹² ¡Por ti, rosa de las Indias, por ti, rosa, muero yo!
